

Tirukkural
ed. Drew
I - Madras 1840 ch. I-XXIV
2 - " 1852 ch. XXV-LXIII

D. MUTHURAMAN,
Book Binder,
Chidambaram.

K. K. Sundaram

S. K. P.

B. R[illegible]

[illegible]

country beyond what truth will warrant; for even in the best there is much and pernicious error. The Cural itself, esteemed the best book of morals written by a Hindoo, is an illustration of this remark. It is divided into three parts, in which virtue, property, and sensual pleasure, are severally treated of. The third part (காமத்துப்பால், "on Lust,") could not be read with impunity by the purest mind, nor translated into any European language, without exposing the translator of it to infamy.

The late Mr. Ellis, of the H. C. Civil Service, published some portions of the Cural with lengthened notes and illustrations. But that work, however valuable for its illustrations, differs from the present; which is formed on the plan of providing the student with Tamil materials for the prosecution of his studies generally, and of this work in particular. Besides which, Mr. Ellis has only illustrated portions of the first twelve chapters. Whereas the Cural contains, without the காமத்துப்பால், one hundred and eight chapters.

The late Sarvana Perumal Eiyar published about two years ago a second edition of the Cural, with a comment somewhat more lengthened than that of the first. His work also differs from this; which contains in full the ancient comment of Parimelaragar (which should be familiar to Tamil Scholars), an English Translation of the text, with occasional notes, and an index verborum.

At present only the first twenty-four chapters are published; viz. the four introductory chapters, and the twenty chapters on (இல்லறம்) Domestic Virtue. Eighty-four chapters are therefore still remaining. These, if the Editor be spared to return to India, will at a future period be prepared for the press.

Any pecuniary profit which may remain after the whole work is printed shall be devoted to the publication of other standard Ta-l works, or of approved Tamil translations of standard English rks.

In conclusion, the Editor has to express his regret that the pub-ation has so long been deferred. When he issued his prospectus

in April 1838, he hoped that the part now published would be brought out in the course of that year. But the slowness with which printing is executed in this country, together with the pressure of other engagements, defeated his expectations. At length an accident occurred by which his health was materially injured. He was in consequence absent from the presidency for nearly a year, and is now obliged to return for a time to his native country.

He has also to regret that from the same cause the greater part of the translation now published has not received his final corrections, nor been carried through the press by himself.

MADRAS,
11*th April*, 1840.

உரைப்பாயிரம்.

இநதிரனமுதலியவிறையவாபதஙகளுமநதமிலினபததழிவிலவீடுநெறியறிநதெயதுதறகுரியமாநதாககுறுதியெனவுயாநதோராலெடுககபபடடபொருணானகவையறமபொருளினபமவீடெனபனவவறறுளவீடெனபதுசிநதையுமொழியுஞசெலலாநிலைமைததாதலிறறுறவறமாகியகாரணவகையாறகூறபபடுவதலலதிலககணவகையாறகூறபபடாமையினூலகளாறகூறபபடுவனவேனைமூனறுமேயாமவறறுளறமாவதுமநுமுதலியநூலகளிலவிதிததனசெயதலுமவிலககியனவொழிதலுமாமஃதாவதொழுககமவழககுததணடமெனமூனறுவகைபபடுமவறறுளொழுககமாவதநதணாமுதலியவருணததாரதததமககுவிதிககபபடடபிரமசரியமுதலியநிலைகளினினறவறறிறகோதியவறஙகளிலவழுவாதொழுகுதலவழககாவதொருபொருளைததனிததனியேயெனதெனதெனறிருபபாரதுகாரணமாகததமமுணமாறுபடடபபொருணமேறசொலவதுகடனகொடனமுதலியபதினெடடுபபதததாததததாநதணடமாவதவவொழுககநெறியினுமவழககுநெறியினுமவழுவினோரையநநெறிநிறுததறபொருடடொபபநாடியதறகுததகவொறுததலிவறறுளவழககுநதணடமுமுலகநெறிநிறுததறபயததவாயதலலதொழுககமபோலமககளுயிாககுறுதிபயததறசிறபபிலவாகலானுமவைதாநூலானேயனறியுணாவுமிகுதியானுநதேயவியறகையானுமறியபபடுதலானுமவறறையொழிததீணடுததெயவபபுலமைததிருவளளுவராறசிறபபுடையவொழுககமேயறமெனவெடுததுககொளளபபடடததுதானாலவகைநிலைமைததாயவருணநதோறுமவேறுபாடுடைமையிறசிறுபானமையாகியசிறபபியலபுகளொழிததெலலாாககுமொததலிறபெருமபானமையாகியபொதுவியலபுபறறியிலலறநதுறவறமெனவிருவகைநிலையாறகூறபபடடதவறறுளிலலறமாவதிலவாழககைநிலைககுசசொலலுகினறநெறிககணினறதறகுததுணையாகியகறபுடையமனைவியோடுஞசெயயபபடுவதாகலினதனைமுதறகடகூறுவானறொடஙகியெடுததுககொணடவிலககியமினிதுமுடிதறபொருடடுமுதறகடவுளவாழததுககூறுகினறா-கடவுளவாழததாவது-கவிதானவழிபடுகடவுளையாதலெடுததுககொணடபொருடகேறபுடைககடவுளையாதலவாழததுதலவறறுளிவவாழததேறபுடைககடவுளையெனவறிக-வெனனைசாததுவிதமுதலியகுணஙகளானமூனறாகியவுறுதிபபொருடகவறறுனமூவராகியமுதறகடவுளொடியைபுணடாகலானமமூனறுபொருளையுஙகூறலுறறாராககமமூவரையுமவாழததுதனமுறைமையாகலினிவவாழததமமூவாககுமபொதுபபடககூறினாரெனவுணாக.

இந்த

உரைப்பாயிரத்தைத்

தெளிவாகவிரித்துப்புதிதாக்கியது.

இந்திரன்முதலாகிய தேவர்களுடைய பதவிகளையும், முடிவில்லாத இன்பத்தையுடையதாகியும் அழிவில்லாததாகியும் இருக்கிறமோக்கபதவியையும், அடைகிறதுக்கு ஏற்றவழியை அறிந்து, அடைகிறதுக்கு உரியவராகியமனிதருக்கு, நன்மையென்று உயர்ந்தவராலே எடுக்கப்பட்டபொருள்நான்கு. அ

வை அறமும், பொருளும், இன்பமும், வீடும், என்பவையாம். அவற்றுள், வீடு என்பது மனசுக்கும்வாக்குக்கும் எட்டக்கூடாதது; ஆதலால் அது துறவறமாகியகாரணவகையாற் சொல்லப்படுவதே அல்லாமல், இலக்கணவகையாற்சொல்லப்படாது: ஆதலாலே, நூல்களாற்சொல்லப்படுபவை மற்றமூன்றுமேயாம். அவற்றுள் அறமாவது, மநுநூல்முதலாகிய நூல்களிலேசெய்யச்சொல்லிநியமித்ததைச்செய்கிறதும், செய்யக்கூடாதென்றுவிலக்கியதைச்செய்யாமல்விலகுகிறதும், ஆம். இனி, இந்த அறம்ஒன்றுதானே, ஒழுக்கமும், வழக்கும், தண்டமும், என்றுமூன்றுவகைப்படும். அவற்றுள்ஒழுக்கமாவது, பிராமணர்முதலாகிய சாதியாரானவர்கள் தங்களுக்குநியமித்தபிரமசரியமுதலான நிலைகளிலே நின்று, அவர்றிற்குச்சொல்லியதருமங்களிலேகுற்றமில்லாமலேநடப்பது. வழக்காவது, ஒருபொருளைவேறுவேறாக எனதெனது என்று சொல்லுகிறவர்கள், அந்தப்பொருள் காரணமாகத்தங்களுக்குள்ளேமாறுபட்டு, அந்தப்பொருளைக் குறித்துநியாயத்தலத்திலேசொல்வது: அது, கடன்வாங்கல்முதலாகியபதினெட்டுவகைப்படும். தண்டமாவது, ஒழுக்கம்வழக்கென்னும் இவர்றின்வழிதப்பிநடந்தவரை, அந்தந்தவழியிலே நடத்துகிறநிமித்தமாகச்சரிப்படப்பார்த்து, அந்தந்தக்குற்றங்களுக்குத்தக்கபடிதண்டிக்கிறது. இந்தவழக்குந்தண்டமும் உலகமார்க்கத்திலேஉயிர்களை நிலைநிறுத்துகிறதாகியபிரயோசனத்தைக்கொண்டிருப்பதேயல்லாமல், ஒழுக்கம்போலமனிதருயிர்க்குநன்மைதருஞ்சிறப்பைக்கொள்ளாதவையும், நூல்களாலன்றிப்புத்திகூர்மையினாலும், உலகநடையினாலும், அறியப்படுபவையும், ஆம். ஆதலாலே, அந்த இரண்டையும்ஒழித்து இங்கேதெய்வஞானத்தையுடையதிருவள்ளுவராலே, சிறப்புடையஒழுக்கமே, அறமென்று எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டது. அதுதான், நால்வகைநிலைமைகளையுடையசாதிகளிலேயெல்லாம்வேறுபட்டு இருப்பது. ஆதலாலே, சிறுகூறாகியசிறப்பு ஒழுக்கங்களை நீக்கி, எல்லாருக்கும்ஒத்தபெருங்கூறாகியபொது ஒழுக்கத்தையேபற்றி, இல்லறம், துறவறம், என்றுஇருவகைநிலையாற் சொல்லப்பட்டது. அவற்றுள், இல்லறமாவது, இல்வாழ்க்கைக்குச்சொல்லிய வழியிலேநின்று, அதற்குத்துணையாகிய சவியா

து அன்புடையமனைவியோடுகூடச்செய்யப்படுவது. ஆதலால், அதைமுதலிலேசொல்லத்தொடங்கி, எடுத்துக்கொண்ட இந்த இலக்கியமானது, நன்றாகமுடியும்பொருட்டு, இவர், முன்னே கடவுள்வாழ்த்துச்சொல்லுகிறார். கடவுள்வாழ்த்து, அதாவது, வித்துவானானவன்தான்வணங்கப்பட்டகடவுளை ஆனாலும், எடுத்துக்கொண்டபொருளுக்கு ஏற்றகடவுளை ஆனாலும், வாழ்த்துகிறதாம்அந்த இரண்டுள், இந்தவாழ்த்து, எடுத்தபொருளுக்கு ஏற்றகடவுளைவாழ்த்தியது, என்றுகாண்க. என்னவென்றால், சாத்துவிதமுதலாகிய மூன்றுகுணங்களாலே, மூன்றாகிய அறம், பொருள், இன்பம், என்கிற நற்பொருள்களுக்கு, மேற்சொன்ன மூன்றுகுணங்களாலே, மூவராகிமுன்னின்றதேவரோடேபொருத்தம் உண்டு. ஆதலால், அந்த அறமுதலாகியமூன்றுபொருளையுஞ்சொல்லத்தொடங்கினவருக்கு, அந்தமூவரையும்வாழ்த்துகிறது, முறைமை. ஆதலால், இந்தவாழ்த்து அந்தமூவருக்கும்பொதுப்படச்சொன்னதொன்றுகாண்க. இந்தக்கடவுள்வாழ்த்து, இந்தநூலுக்குமுன் இருக்கவேண்டும் என்பது, அதிகாரமுறையென்று அறிக.

திருவள்ளுவர்குறளுரை.

அறத்துப்பால்.

இல்லறவியல்.

க. அதிகாரம்.

கடவுள் வாழ்த்து.

க. அகரமுதலவெழுத்தெல்லாமாதி
பகவன்முதற்றேயுலகு.

பரிமெலழகாபதவுரை-எது-அகரமாகிய முதலையுடைய வெழுததுககளெலலாமதுபோல வாதிபகவனாகிய முதலையுடைததுலகெனறவாறு.

ப. விரிவுரை. இது தலைமைபறறிவநதவெடுததுககாடடுவமை-அகரததிறகுததலைமைவிகாரததானனறி நாதமாததிரையானவியலபாறபிறததலானுமாதிபகவறகுததலைமை செயறகையுணாவானனறியியறகையுணாவானமுறறுமுணாதலானுங கொளக-தமிழெழுததுககேயனறி வடவெழுததுககுமுதலாதனோககி யெழுததெலலாமெனறா-ஆதிபகவனெனனுமிருபெயரொடடுபபணபுததொகை வடநூனமுடிபு-உலகெனற தீணடுயிரகணமேனினறது-காணபபடட வுலகாறகாணபபடாத கடவுடகுணமைகூறவேணடுதலினாதிபகவனமுதறறேயென வுலகினமேலவைததுககூறினா. கூறினாரேனுமுலகிறகுமுதலாதிபகவனெனபதுகருததாககொளக-ஏகாரநதேறறததினகணவநதது-இபபாடடானமுதறகடவுளதுணமைகூறபபடடது.

புதிதாகியபதவுரை. (அ-கு)என்றது, குறள், இதன்பொருள். எழுத்தெல்லாம்—எல்லாவெழுத்துக்களும், அகரமுதல—அகரமாகியமுதலைக்கொண்டிருக்கும், (அதுபோல) உலகு—உலகமானது, ஆதிபகவன்முதற்று - ஆதிபகவனாகியமுதலைக் கொண்டிருக்கும், என்றவாறு.

புதுவிரிவுரை. ஒலிவிகாரமானசெயற்கையினாலும், நாதமேயாகிய இயற்கையினாலும், பிறப்பது, ஆதலால் அகரத்திற்குத்தலைமையும்; அதுபோலச்செயற்கையறிவினாலும், இயற்கையறிவினாலும், முற்றும் அறிவதினாலே, ஆதிபகவனுக்குந் தலைமையுங் ; காண்க. இந்த உவமை, தலைமைபற்றிவந்த எடுத்

துக்காட்டு உவமை. உதாரணமாக எடுத்துக்காட்டி உவமிப்பது, எடுத்துக்காட்டு உவமை, எனக்காண்க. தமிழ் எழுத்துக்கே அல்லாமல், வடவெழுத்துக்கும், அகரம்முதலாகிறதைக்குறித்து, எழுத்தெல்லாம் அகரமுதல என்றார். உலகு என்றது, இங்கேஉயிர்களைக்காட்டிநின்றது. காணப்பட்ட உலகினாலேகாணப்படாதகடவுளின் உண்மைசொல்லவேண்டியதால், ஆதிபகவன்முதற்றேயுலகு, என்று உலகின்மேல்வைத்துச்சொன்னார். அப்படிச்சொன்னாராலும், உலகுக்குமுதல் ஆதிபகவனென்பது, கருத்தாகக்கொள்க ஏகாரம், தெளிவுப்பொருளிலேவந்தது. இந்தக்குறளாலே, முதற்கடவுளது உண்மைசொல்லப்பட்டது.

உ. கற்றதனாலாயபயனென்கொல்வாலறிவ
னற்றாடொழாஅரெனின்.

ப. எது - எலலாநூலகளையுஙகறறவாககககலவியறிவாலுயபயனயாது மெயயுணர்வினையுடையவனது நலலதாளகளைததொழாராயினெனறவாறு.

வி. எவனெனனுமவினாபபெயரொனனெனறுமிணடினமைகுறிததுநினறது-கொலலெனபதசைநிலை-பிறவிபபிணிககு மருநதாகலினறறாளெனறார்-ஆகமவறிவிறகுபபயனவனறாளைததொழுது பிறவியறுததலெனபதிதனாறகூறபபடடது.

பு. (க-ன்) எ-இ-ள். வாலறிவன்-பரிசுத்தமான அறிவையுடைய இறைவனது, நற்றாள்-நல்லபாதங்களை, தொழாஅரெனின்-வணங்காரானால், கற்றதனால்-(அவர் எல்லாநூல்களையும்) படித்தஅறிவினாலே, ஆயபயன்-ஆகியபிரயோசனம், என்கொல்-என்ன, (ஒன்றுமில்லை,) என்றவாறு.

வி. எவனென்னும்வினாவினை, என்னென்று விகாரப்பட்டு இங்கே,இல்லையென்கிற இன்மைப்பொருள்படநின்றது. கொல் என்பது, அசைநிலைஇடைச்சொல். பிறவிநோய்க்குமருந்து ஆனதால், நற்றாளென்றார். கல்வி அறிவுக்குப்பயன், இறைவனைவணங்கிப்பிறவி நீக்குவது, என்பது, இதினாலேசொல்லப்பட்டது.

௩. மலர்மிசையேகினான்மாணடிசேர்ந்தார்
நிலமிசைநீடுவாழ்வார்.

ப. எது-மலரினகணணேசெனறவனதுமாடசிமைபபடடவடிகளைசசேரநதாரெலலாவுலகிறகுமேலாயவீடடுலகினகணழிவினறிவாழவாரெனறவாறு.

வி. அனபானினைவாா துளளககமலததினகணவா நினை ந்தவடிவொ விரைநதுசேறலினேகிஞனெனவிறநதகாலததாறகூறிஞா - எனனை - வா, காலதது நிகழுஙகாலததுமோராஙகுவரூஉம வினைசசொறகிளவியிறந் லததுககுறிபபொருகிளததல விரைநதபொருள வெனமஞாபுலவா எனபதே ததாகவின - இதனைபபூமேனடநதானெனபதோாபெயாபறறிபபிறிது கட டகேறறுவாருமுளா-சோதவிடைவிடாது நினைததல.

பு. (ம-ர்) எ-இ-ள். மலர்மிசையேகிஞன்-(இதையமா கிய) மலரின்மேலேசெல்லுகின்ற இறைவனது, மாணடி-பெ ருமைபொருந்தியபாதங்களை, சேர்ந்தார்-(மனசிஞலே) கிட் டினவர், நிலமிசை-நிலத்துக்குமேல், (எல்லாவுலகுக்குமேலா னமோக்கபதவியில்) நீடுவாழ்வார்-நெடுங்காலம் (அழியாது) வாழ்வார், என்றவாறு.

வி. சூத்திரம் (வா-ர்) இதன்பொருள், எதிர்காலத்திலு ம், நிகழ்காலத்திலும், ஒருதன்மையாகவரப்பட்டவினைச்சொ ல்லாகியசொற்கள, இறந்தகாலத்தின் அடையாளத்தோடேகூ டச்சொல்லப்படுவது, விரைவுகாட்டியபொருளையுடையன, எ ன்றுசொல்லுவர் புலவரென்றவாறு. (விரைவுசீக்கிரம்.) என்ப து, இலக்கணமானதிஞலும், அன்பிஞலே நினைப்பவருடைய மனக்கமலத்தின்மேல் அவர்நினைத்தவடிவுடனே, இறைவஞன வன் விரைந்துசெல்லுகிறதிஞலும், ஏகிஞன் என்று இறந்தகா லத்தார்சொன்ஞர். இந்த ஏகிஞன் என்னுந் தெரிநிலை வினைச் சொல், விரைவுபற்றிநிகழ்காலம் இறந்தகாலமாக மயங்கிநின் றதென்றுகாண்க. இனியிந்தக்குறளின்கருத்தைப்பூமிசைநடந் தோன் புத்தன், என்பதுநிகண்டாதலாலே, பூமேல்நடந்தான் என்பதொருபெயர்பற்றி வேறோர் கடவுளுக்கு ஆக்குவாரும் உண்டு. சேர்தல், மனசிஞலே இடைவிடாமல்நினைப்பது. இதி ஞலே இறைவனைநினைந்தவர் வீடுபெறுவாரொன்பதுசொல்லப் பட்டது.

ச. வேண்டுதல்வேண்டாமையிலானடிசேர்ந்தார்க்
கியாண்டுமிடும்பையில.

ப. எது-ஒருபொருளையும விழைதலும வெறுததலுமிலலாதவனடியை சசோநதாாககெககாலததுமபிறவிததுனபஙகளுளவாகாவெனறவாறு.

வி. பிறவிததுனபஙகளாவன - தனனைபபறறிவருவனவுமபிறவுயிாகளை யபபறறிவருவனவுநதெயவததைபபறறிவருவனவுமென மூவகையானவருந

பஙகள-அடிசோநதாாககவிரணடு மினமையினவைகாரணமாகவருமூவகை நதுனபஙகளுமிலவாயின.

பு. (வே-ல்) எ-இ-ள். வேண்டுதல்-(ஒருபொருளையும்)விரும்புவதும், வேண்டாமை-விரும்பாதிருப்பதும், இலானடி-இல்லாத இறைவனது பாதங்களை, சேர்ந்தார்க்கு-(மனசினாலே) கிட்டினவருக்கு, (நினைத்தவர்க்கு) யாண்டும்-எந்தக்காலத்திலும், இடும்பை-துன்பங்கள், (பிறவித்துன்பங்கள்) இல-இல்லை, என்றவாறு.

வி. பிறவித்துன்பங்கள்மூன்றுவகைப்படும்; அவை, தன்னைப்பற்றியும், பிறஉயிர்களைப்பற்றியும், தெய்வத்தைப்பற்றியும்,வரும். இறைவனடிசேர்ந்தார்க்கு, வேண்டுதல்வேண்டாமையென்னும் அந்த இரண்டும், இல்லாததினால், அவைகாரணமாகவரும்மூன்றுவகைத்துன்பங்களும், இல்லையாம். இதினகருத்தும், மேற்சொல்லியகுறளின்கருத்தேயாம்.

௫. இருள்சேரிருவினையுஞ்சேராவிறைவன்
பொருள்சேர்புகழ்புரிந்தார்மாட்டு.

ப. எது-மயககததைபபறறிவருநலவினைதீவினையெனனுமிரணடுவினையுமுளவாகாவிறைவனதுமெயமைமசோநதபுகழைவிருமபினாரிடததெனறவாறு.

வி. இனனதனமைததெனவொருவராலுஙகூறபபடாமையினவிசசையையிருளெனறுமநலவினையுமபிறததறகேதுவாகலானிருவினையுஞசோராவெனறுஙகூறினார்-இறைமைககுணஙகளிலராயினாாயுடையொனககருதியறிவிலாாகூறுமினறபுகழகளபொருளசேராவாகவினவைமுறறவுமுடைய விறைவனபுகழேபொருளசோபுகழெனபபடடது-புரிதலெபபொழுதுஞசொலலுதல.

பு. (இரு-டு) எ-இ-ள். இறைவன்பொருள்சேர்புகழ்-கடவுளது உண்மைசேர்ந்தபுகழை, புரிந்தார்மாட்டு-விரும்பினவரிடத்தில், இருள்சேர்-மயக்கத்தால்வருகிற, இருவினையும்-நல்வினை தீவினையென்னு மிரண்டுவினைகளும், சேரா-அணுகாவாம், என்றவாறு.

வி. இன்னபடியென்று ஒருவராலேயுஞ் சொல்லக்கூடாததினாலே அஞ்ஞானத்தை இருளென்றும், நல்வினையும்பிறப்பதுக்குக்காரணமாதலால் இருவினையுஞ்சேரா என்றுஞ், சொன்னார். இறைவனுக்கு உரியகுணங்கள் இல்லாதவரை அந்தக்குணங்களையுடையவரென்று எண்ணி, அறிவில்லாதவர்புகழ்கிற புகழ்களிற்பொருள்சேராததினாலே, அந்தக்குணங்கள் நிறைந்.

துபொருள்முழுமையுமுடைய இறைவன்புகழே, பொருள்சேர்புகழ், என்றுசொல்லப்பட்டது. புரிதல், எப்பொழுதும் விரும்பிவாழ்த்துகிறது. இறைவனைவாழ்த்தினவர், வீடுபெறுவர் என்பது, இதின்கருத்து.

௬. பொறிவாயிலைந்தவித்தான்பொய்தீரொழுக்க
நெறிநின்றார்நீடுவாழ்வார்.

ப. எது-மெய வாய கண மூககுச செவியென னும பொறிகளை வழியாகவுடையவைநதவாவினையு மறுததானது மெயயானவொழுககநெறியினகண வழுவாதுநினறா பிறபபினறியெககாலததுமொருதனமையராயவாழவாரென றவாறு.

வி. புலனகளைநதாகலானவறறினகடசெலகினறவவாவுமைநதாயிறறு-ஒழுககநெறியைநதவிததானாறசொலலபபடடமையினுணடையாறனுருபுசெயயுடகிழமைககணவநதது-இவை நானகுபாடடானு மிறைவனைநினைததலும வாழததலுமவனெறிநிறறலுஞசெயதாரவீடுபெறுவரெனபதுகூறபபடடது.

பு. (பொ-ர்) எ-இ-ள்-பொறி-(மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவி, என்னும் ஐந்து) இந்திரியங்களை, வாயில்-வழியாகவுடைய, ஐந்து-(சுவை, ஒளி, ஊறு, ஓசை, நாற்றம், என்கிற ஐம்புல இச்சைகள்) ஐந்தையும், அவித்தான் - கெடுத்தஇறைவனது, பொய்தீர்-பொய்யில்லாத, ஒழுக்கநெறி-அறநூல்வழியிலே, நின்றார்-நிலைநின்றவர், நீடுவாழ்வார்-(பிறப்பில்லாமல்) எந்தக்காலத்தும்வாழ்வார், என்றவாறு.

வி. புலன்கள் ஐந்து ஆதலால், அவற்றிற்செல்கிற இச்சைகளும், ஐந்தாயிற்று. ஒழுக்கநெறி, இறைவனாற் சொல்லப்பட்டதனால், ஐந்தவித்தானது என்கிற ஆறும்வேற்றுமையுருபு,செய்யுட்பிறிதின்கிழமைப்பொருள்படநின்றது. இறைவன் வழியிலேநின்றவர்வீடுபெறுவரென்பது, இதின்கருத்து.

௭. தனக்குவமையில்லாதான்றாள்சேர்ந்தார்க்கல்லான்
மனக்கவலைமாற்றலரிது.

ப. எது - ஒருவாறறானுநதனககுநிகரிலலாதவனதுதாளைசசோநதாாககலலதுமனததினகணிகழுநதுனபஙகளைநீககுதலுணடாகாதெனறவாறு.

வி. உறறபாலதீணடாவிடுதலரிதெனுறறபோல வீணடருமையினலமமேனினறது, தாளசோநதாா-பிறவிககேதுவாயகாமவெகுளிமயககஙகளைமாறறமாடடாமையிறபிறநதவறறுனவருநதுனபஙகளுளழுநதுவரெனபதாம.

பு. (தன-து)எ-இ-ள். தனக்குவமையில்லாதான்-(ஒருவ ழியினும்) தனக்குநிகரில்லாத இறைவனது, தாள்சேர்ந்தார்க்கல்லால்-பாதத்தைச்சேர்ந்தவருக்கே அல்லது சேராதவருக்கு, மனக்கவலை-மனத்தில் உண்டாகிற துன்பங்களை, மாற்றலரிது-நீக்குகிறது அரிது, (நீக்குகிறதில்லை) என்றவாறு.

வி. முயற்கொம்பு அரிதுஎன்றூர்போல, இங்கேஅருமை யானதுஇல்லை என்கிற அருத்தத்திலேவந்தது. பாதத்தைச்சேராதவர், பிறவிக்குக்காரணமாகிய காமவெகுளி மயக்கங்களை நீக்கமாட்டார்; ஆதலாற்பிறந்து, அந்தக்காமமுதலாகியவைகளாலே, வருந்துன்பங்களுள் அழுந்துவார்; ஆதலாலே மனக்கவலைமாற்றலரிதென்றூர்.

அ. அறவாழியந்தணன்றாள்சேர்ந்தார்க்கல்லாற்
பிறவாழிநீந்தலரிது.

ப. எது—அறககடலாகியவநதணனது தாளாகியபுணையைசசோநதாா ககலலததனிறபிறவாகியகடலகளை நீநதலரிதெனறவாறு.

வி. அறமபொருளினபமெனவுடனெணணபபடடமூனறனுளறததை முனனரபபிரிததமையானெனைபபொருளுமினபமுமபிறவெனனபபடடன-பலவேறுவகைபபடடவறஙகளெலலாவறறையுநதனககு வடிவாகவுடையவனாகவின அறவாழியநதணனெனறாா-அறவாழியெனபதனை ததருமசசககரமாகிய தனையுடையவநதணனெனவுரைபபாருமுளாா -அபபுணையைசசேராதராகளை காணுதவறறுளேயழுநதுவாராகவினீநதலரிதெனறாா-இஃதேகதேசவுருவகம.

பு. (அற-து) எ-இ-ள். அறவாழி-தருமககடலாகிய, அந்தணன்-கிருபையையுடைய இறைவனது, தாள்சேர்ந்தார்க்கல்லால்-பாதமாகியதோணியை அடைந்தவருக்கே அல்லாமல் (அடையாதவருக்கு,) பிறவாழி-(அந்தத்தருமத்திற்குப்)பிற்பட்டபொருள் இன்பங்களாகியகடல்களை, நீந்தலரிது-கடக்கிறது அரிது, (கடக்கக்கூடாது,) எறு.

வி. அறம், பொருள், இன்பம், என்று எடுத்துக்கொண்டதினாலே, மற்றப்பொருளும் இன்பமும், பிற ஆழி என்று சொல்லப்பட்டன. பலவேறுவகைப்பட்ட தருமங்களையெல்லாந்தனக்கு வடிவாகக்கொண்டவன் ஆதலால், அறவாழியந்தணனென்றூர். இனி, அற ஆழியென்பதைத்தருமச்சக்கரமாக்கி,அதை உடைய அந்தணன்என்றுசொல்லுவாருமுண்டு.இறைவன்பாதமாகிய தோணியைச்சேராதவர், அந்தக்கடல்களின்க

ணாகாணாமல் அவற்றுள் அழுந்துவார், ஆதலால், நீந்தலரிது என்றார். அந்தணன்தாளாகியதோணி என்றது, ஏகதேசவுருவக அலங்கார மெனவும், ஏகாங்கவுருவக அலங்காரம் எனவுஞ், சொல்லப்படும்; என்னவெனின், ஒரு பொருளின் பல அங்கங்களை எல்லாமுருவகஞ்செய்வது, அநேகாங்கஉருவகம் என்றும்; ஒரே அங்கத்தை உருவகஞ்செய்வது, ஏகாங்கஉருவகமென்றும்; காண்க. இனிப்பிறவாழி, என்பதற்குப்பாவக்கடல் என்றுகொள்ளினும், அமையும்.

௯. கோளில்பொறியிற் குணமிலவேயெண்குணத்தான்
றாளைவணங்காத்தலை.

ப. எது-தததமககேறறபுலனகளைககொளகையிலலாதபொறிகளபோலபபயனபடுதலுடையவலலவெணவகைபபடட குணஙகளையுடையானதுதாளைவணஙகாததலைகளெனறவாறு.

வி. எணகுணஙகளாவன-தனவயததனாதல-தூயவுடமபினனாதல-இயறகையுணரவினனாதல-முறறுமுணரதல-இயலபாகவேபாசஙகளைநீககுதல-பேரருளுடைமை-முடிவிலாவாறறலுடைமை-வரமபிலினபமுடைமை-எனவிவை-இவவாறுசைவாகமததிறசொலலபபடடன-அணிமாவைமுதலாகவுடையனெனவுஙகடையிலலாதவறிவைமுதலாகவுடையனெனவுஙகூறுவாருமுளர-காணாதகண முதலியனபோலவணஙகாததலைகளபயனிலவெனததலையினமேலவைததுககூறினாரேனுமினமபறறிவாழததாதநாககளுமவவாறே பயனிலவெனபதுஙகொளக-இவைமூனறுபாடடானுமவனைநினைததலுமவாழததலுஞ செயயாவழிபபடுஙகுறறஙகூறபபடடது.

பு. (கோ-லை) எ-இ-ள். கோளில்-(தமக்கு ஏற்றபுலன்களைக்)கொள்ளாத, பொறியில்-(மெய்,வாய், கண்,மூக்கு,செவி, என்ற ஐம்)பொறிகளைப்போல,குணமிலவே-பிரயோசனமில்லாதனவேயாம், எண்குணத்தான்-எட்டுவகைப்பட்ட குணங்களையுடைய இறைவனது, தாளைவணங்காத்தலை-பாதங்களைப்பணியாததலைகள், எ-று.

வி. எண்குணங்களாவன-தன் வயத்தனாதல், தூய உடம்பினனாதல், இயற்கையுணர்வினனாதல், முற்றுமுணர்தல், இயல்பாகவே பாசங்களை நீங்கிநிற்றல், பேரருளுடைமை, முடிவில்லா ஆற்றலுடைமை, அளவிலா இன்பமுடைமை, என்று இவை. இந்தப்படிசைவாகமத்திலே சொல்லப்பட்டன. இனிக் கடையிலாஞானம்,கடையிலாக்காட்சி,கடையிலாவீரியம்,கடையிலா இன்பம், என்கிறஇந்த நான்கும் உடைத்தாயிருப்பதும்;

நாமம், கோத்திரம், ஆயுள், பாவம், என்கிற இந்தநான்குமில்லாதிருப்பதும், எனவும்; அணிமாமுதலாகிய அட்டசித்திகளெனவுஞ்; சொல்லுவாருமுண்டு. காணாதகண்முதலானபொறிகள்போல வணங்காத்தலைகள், பிரயோசனப்படாவாம், என்றுதலைமேல்வைத்துச்சொன்னார்; ஆனாலும், (சூத்திரம்) ஒருமொழியொழி தன்னினங்கொளற்குரித்தே, என்பதிலக்கணமாதலால் இனம்பற்றி, வாழ்த்தாத நாமுதலானவைகளும், பிரயோசனப்படாதவையாம், என்றுங்கொள்க. இந்தமூன்றுபாட்டாலும், இறைவனை நினைக்கிறதும், வாழ்த்துகிறதும், வணங்குகிறதுஞ், செய்யாதபொழுது உண்டாகுங்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

௰. பிறவிப்பெருங்கடனீந்துவர்நீந்தா
ரிறைவனடிசேராதார்.

ப. எது-இறைவனடியென்னும் புணையைச்சேர்ந்தவர் பிறவியாகியபெரியகடலை நீந்துவரதனைச்சேராதார் நீந்தமாட்டாராயதனுளழுந்துவரென்றவாறு.

வி. காரணகாரியத்தொடர்ச்சியாய்க்கரையின்றி வருதலிற்பிறவிப்பெருங்கடலென்றார்-சேர்ந்தாரென்பது சொல்லெச்சம்-உலகியலவை நினையாதிறைவனடியையே நினைப்பவருக்குப்பிறவியறுதலுமிவ்வாறன்றிமாறி நினைப்பார்க்கஃதருமையுமாகிய விரண்டுமிதனானியமிக்கப்பட்டன.

பு. (பிற-ர்) எ-இ-ள். இறைவனடிசேர்ந்தார்-இறைவன்பாதமாகிய தோணியைச்சேர்ந்தவர், பிறவிப்பெருங்கடல்-பிறப்பு என்கிறபெரியகடலை, நீந்துவர்-கடப்பார், சேராதார்-(அந்தப்பாதமாகியதோணியை) சேராதவர், நீந்தார்-கடக்கமாட்டாமல் (அந்தக்கடலுள் அழுந்துவார்,) என்று.

வி. பிறவியானது, காரணகாரியத்தொடர்ச்சியாயக்கரையில்லாமல்வருகிறதினாலே, அதைப்பெருங்கடலென்றார். சேர்ந்தாரென்பது, சொல்லெச்சமாய்க்குறைந்து நின்றது, வருவித்துச்சொல்லப்பட்டது. என்னவெனின், (சூத்திரம்) சொல்லென்னெச்சமுன்னும்பின்னுஞ்சொல்லளவல்லதெஞ்சுதலின்றே; இதன்கருத்து, சொல் என்கிற எச்சமானது, பாட்டிலே ஒருசொல்மாத்திரங்குறைந்துநிற்பது, என்பது ஆதலால், இந்தக்குறளிலேசேர்ந்தார், என்கிற ஒருசொற்குறைந்து நின்றது என்று காண்க. உலகத்தின் ழக்கங்களை நினையாமல் இறைவனை

டியையே நினைப்பவருக்குப்பிறவிநீங்குகிறதும், அதைவிட்டு உலகவழக்கங்களை நினைப்பவருக்குப்பிறவி நீங்காதிருப்பதும், ஆகிய இரண்டும், இந்தக்குறளினாலேநியமிக்கப்பட்டனவாம்,

---

உ. அதிகாரம்.

வான்சிறப்பு.

பரிமேலழகர்சொன்ன அதிகாரஉரையும்முறையும். வானசிறப்பு." அஃதாவது-அக்கடவுளதாணையானுலகமுமதற்குறுதியாகிய வறமபொருளினபங்களுநடத்தறகேதுவாகிய மழையது சிறபபுககூறுதல - அதிகாரமுறையுமிதனானேவிளங்கும்.

புதிதாக்கிய அதிகாரஉரையுமுறையும். (வா-பு) (மேலே சொல்லப்பட்ட கடவுளின்கட்டளையினாலே உலகமும், அந்தஉலகத்துக்கு நன்மையாகியதருமமும், பொருளும், காமமும், நடப்பதற்குக்காரணமாகிய) மழையினதுசிறப்பைச்சொல்வது. இதினாலே, கடவுள்வாழ்த்தின்பின்வரத்தக்கது, வான்சிறப்பு என்கின்றஅதிகாரமுறையும்விளங்கும்.

௰க. வானின்றுலகம்வழங்கிவருதலாற்
றானமிழ்தமென்றுணரற்பாற்று.

ப. எ-து-மழையிடையறாதுநிறபவுலகநிலைபெறறுவருதலாலமமழைதானுலகததிறகமிரதமெனறுணருமபானமையுடைததெனறவாறு.

வி. நிறபவெனபது நினறெனததிரிநதுநினறது - உலகமெனபதிணடுயிர்களை - அவைநிலைபெறறுவருதலாவது - பிறபபிடையறாமையினெஞ்ஞானறுமுடமபொடுகொணடபபடடுவ்ருதல-அமிழதமுணடாரசாவாது நிலைபெறுதலினுலகததைநிலைபெறுத்துகினறவாளையமிழதமெனறுணாகவெனறா.

பு. (வா-று)எ-இ-ள். வானின்று-மழைஇடைவிடாமல்நிற்க, உலகம்வழங்கிவருதலால்-உலகமானதுவிருத்தியாகிவருவதினாலே, தான்-அதுதான், அமிழ்தமென்றுணரற்பாற்று-(உலகத்துக்கு)அமிர்தமென்றுஅறியுந்தன்மையையுடையது, எ-று.

வி. நிற்க என்பது, நின்று எனவிகாரப்பட்டுநின்றது. இங்கே உலகமென்றது, இடத்தையன்று இடத்துநிகழ்பொருள்களாகிய உயிர்களைககுறித்துநின்றதென்றுகாண்க. அந்த

உயிர்கள்விருத்தியாகிவருவதாவது, பிறப்பு இடையற்றுப்போகாததினாலே, எந்தக்காலத்திலும் உடம்போடுகூடக்காணப்பட்டுவருவது. அமிர்தம் உண்டவர்சாகாமல்விருத்தியாகிறதினாலே, உலகத்தைவிருத்தியாக்குகிறமழையை, அமிழ்தமென்றுணரற்பாற்று என்றார்.

௰௨. துப்பார்க்குத்துப்பாயதுப்பாக்கித்துப்பார்க்குத்
துப்பாயதூஉமழை.

ப. எது-உணபாாககு நலலவுணவுகளையுளவாககியவறறையுணகினறாாககுததானுமுணவாய நிறபது மழையெனறவாறு.

வி. தானுமுணவாதலாவது- தணணீராயுணணபபடுதல - சிறபபுடையவுயாதிணைமேலவைததுககூறினமையினஃறிணைககுமிஃதொககும-இவவாறுயிாகளதுபசியையுநீாவேடகையையுநீககுதலினவைவழஙகிவருதலுடையவாயினவெனபதாம.

பு. (துப்-மழை) எ-இ-ள். துப்பார்க்கு-உண்பார்க்கு, துப்பாய-நன்மையாகிய, துப்பு-உணவுகளை, (போசனங்களை) ஆக்கி-உண்டுபண்ணி, துப்பார்க்கு-(அவற்றை) உண்பார்க்கு, துப்பாயதூமழை-(தானும்) உண்ணப்படுவதாகிஅமைவதும் மழையாம், எ-று.

வி. தானும்உண்ணப்படுவதாகிஅமைவதாவது, தண்ணீராக உண்ணப்படுவது. துப்பார்க்கென்றுசிறந்த (உயர்ந்தசாதியாகிய) உயர்திணைமேல்வைத்துச்சொன்னதினாலே, (உயர்வு அல்லாதசாதியாகிய) அஃறிணைக்கும், இதுஒத்திருக்கும். இப்படிமழையானது, உயிர்களினுடையபசியையும், நீர்விருப்பத்தையும், நீக்குவதினாலே; உலகம்விருத்தியாகிவருவதையுடையதாயிற்று, என்பதாம்.

௰௩. விண்ணின்றுபொய்ப்பின் விரிநீர்வியனுலகத்
துண்ணின்றுடற்றும்பசி.

ப. எது-மழைவேணடுஙகாலததுபபெயயாதுபொயககுமாயிறகடலாறசூழபபடடவகனறவுலகததினகணணிலைபெறறுயிாகளைவருததுமபசியெனறவாறு.

வி. கடலுடைததாயினுமதனுறபயனிலலையெனபாா விரிநீாவியனுலகததெனறாா-உணவினமையிறபசியானுயிாகளிறககுமெனபதாம.

பு. (விண்-சி) எ-இ-ள். விண்ணின்று-மழையில்லாமல், பொய்ப்பின்-பொய்த்துப்போமானால்,விரிநீர்-விரிந்த நீராற்

சூழப்பட்ட (கடலினாலேசுற்றப்பட்ட,)வியனுலகத்துள்-விசாலமானஉலகத்துள்ளே, நின்று-நிலைபெற்று,பசி-பசிப்பிணியான்து, உடற்றும்-(உயிர்களை) வருத்தப்படுத்தும், எ-று.

வி. இல்லாமல் என்கிறபொருளையுடையஇன்றியென்னுஞ்சொல், இங்கே இன்று எனத்திரிந்துநின்றது. கடலிலும்விரிந்தநீர்வேறே இல்லாததினாலே, அதைவிரிநீர் என்றார். உடலல், போர்செய்தல். விண், ஆகாயம்; அது, இடத்தாகுபெயராய் மழைக்குச்சொல்லப்பட்டது. மழை இல்லாமற் போனாற், கடலிருந்தும் அதினாலேபிரயோசனமில்லையென்று சொல்லவந்தவர், விரிநீர்வியனுலகத்தென்றார். உணவு இல்லாததினாலே, பசிமுதிர்ந்து நோயாய், அதினாலே உயிர்கள் இறந்துபோம் என்பது, இதின்கருத்து.

௰௪. ஏரினுழாஅருழவர்புயலென்னும்
வாரிவளங்குன்றிக்கால்.

ப. எது- உழவரேராலுழுதலைசசெயயாாமழையெனனுமவருவாயதன பயனகுனறினெனறவாறு.

வி. குனறியககாலெனபது குறைநதுநினறது - உணவினமைககுககாரணஙகூறியவாறு.

பு. (எரி-ல்) எ-இ-ள். ஏரினுழாருழவர் - உழுபவர் ஏரினாலே உழுகிறதொழிலைச்செய்யமாட்டார், புயலென்னும்வாரிவளம்-மழையென்றுசொல்லப்பட்ட ஆதாயப்பிரயோசனமானது, குன்றிக்கால்-குறைந்தால், எ-று.

வி. புயல், மேகம்; அது, கருத்தாஆகுபெயராய், மழைக்குச்சொல்லப்பட்டது. அந்தமழை உண்டானால் ஆதாயப்பிரயோசனங்கள் உண்டாயிருப்பதும், இல்லையானால் இல்லாதிருப்பதும், ஆகிய ஒற்றுமைபற்றி(ஒருமைப்பாடுபற்றி,)மழையென்னும் வாரிவளம் என்று, காரியத்தைக்காரணமாக உபசரித்தார். வாரி, வரப்பட்ட ஆதாயத்தின்வழி. வளம், ஆதாயப்பயன். குன்றியக்கால் என்பது, குன்றிக்கால் என்றுகுறைந்துநின்றது. உபசாரம் என்னும் பண்புப்பெயர், தொழிற்பெயராங்கால், உபசரித்தல் எனநிற்கும். இந்தக்குறளினாலே, உணவு இல்லாததற்குக்காரணஞ்சொல்லப்பட்டது.

௰௫. கெடுப்பதூஉங்கெட்டார்க்குச்சார்வாய்மற்றாங்கே
யெடுப்பதூஉமெல்லாமழை.

ப. எது-பூமியினகணவாழவாரைபபெயயாது நினறு கெடுபபதூஉமவ் வாறுகெடடாாககுத துணையாயபபெய துமுனகெடுத தாறபோலவெடுபபதூமி வையெலலாமவலல துமழையெனறவாறு.

வி. மறறுவினைமாறறினகணவநதது-ஆஙகெனபது - மறுதலைததொழி லுவமததினகணவநதவுவமைசசொல - கேடுமாககமுமெயதுதறகுரியாாமகக ளாதலிறகெடடாாககெனறாா - எலலாமெனறதமமககணமுயறசி வேறுபாடுக ளாறகெடுததலெடுததலகடாமபலவாதனாகங - வலலதெனபதவாய நிலையான வநதது-மழையினதாறறலகூறியவாறு.

பு. (கெடு-ழை) எ-இ-ள். கெடுப்பதூம்-(பூமியிலேவா ழ்பவரைப்பெய்யாமல்நின்று) கெடுக்கிறதும், கெட்டார்க்கு- அப்படிக்கெட்டவர்க்கு, சார்வாய்-துணையாய் (நின்றுபெய் து,) மற்றாங்கே-பெய்யாதுமுன்புகெடுத்ததுபோலவே, எடு ப்பதூம்-கைதூக்கிவிடுவதும், எல்லாமழை-(இவை) எல்லாம் (வல்லது) மழை, எ-று.

வி. கெடுப்பது என்றவினையைக்கெடுக்காமல் என்றுமா ற்றிநின்றதினாலே, மற்று என்ற இடைச்சொல், வினைமாற்றுப் பொருளிலேவந்தது. ஆங்கு என்றது, எடுப்பது என்றதொ ழிலுக்குவிரோதமாகியகெடுப்பது, என்கிறமறுதலைத்தொழில் உவமையிலேவந்த,உவமை உருபு. தரித்திரமாகியகேடும், செ ல்வமாகிய ஆக்கமும், அடைவதற்கு உரிமையுடையவர் மனித ராதலாற், கெட்டார்க்கு என்றார். அந்தமனிதர்களுடையமுய ற்சிவேறுபாடுகளாலே, கெடுக்குந்தொழில்களும் எடுக்குந் தொழில்களும் பலவாகிநிற்குமாதலால், இரண்டும் என்னாம ல், எல்லாமென்றார்.வல்லது என்பது, அவாய்நிலையாய் வந்த து; அவாய்நிலைஎன்பதற்குப்பொருள்,வேண்டிநிற்பது. மழை யினதுவல்லமையைச்சொன்னபடி, இதின்கருத்து.

௰௬. விசும்பிற்றுளிவீழினல்லான்மற்றாங்கே
பசும்புற்றலைகாண்பரிது.

ப. எது-மேகததிறறுளிவீழிறகாணபதலலதுவீழாதாயினபபொழுதே பசுமபுலவினதுதலையையுஙகாணடலரிதெனறவாறு.

வி. விசுமபாகுபெயா-மறறுவினைமாறறினகணவநதது - இழிவுசிறபபு மமைவிகாரததாறறொகதது-ஓரறிவுயிருமிலலையெனபதாம.

பு. (விசு-து) எ-இ-ள். விசும்பில்-மேகத்தில்நின்றும், துளி-(மழைத்) துளியானது, வீழினல்லால்-விழுந்தாற்காண்ப தல்லது, மற்று-வீழாதாயின், ஆங்கே-அப்பொழுதே, பசும்பு ற்றலை-பசும்புல்லினதுதலையையும், காண்பரிது-காண்பது அரிது, எ-று.

வி. விசும்பு, ஆகாயம்; அது இடத்து ஆகுபெயராய், அந்த இடத்திலேசஞ்சரிக்கின்றமேகத்திற்குச்சொல்லப்பட்டது. ஆகுபெயரென்பது,ஒருபொருளின்பெயரை அந்தப்பொருளுக்குச்சம்பந்தப்பட்ட வேறொருபொருளுக்குவைத்துச் சொல்வது.மற்று, என்ற இடைச்சொல், வினைமாற்றுப்பொருள்படநின்றது. தலை என்ற இடத்தில், தலையும் என்ற இழிவுசிறப்புஉம்மைகுறைந்துநின்றது; அது,செய்யுள்விகாரம். மழை இல்லாமற்போனால், ஓரறிவுஉயிரும் இல்லை, என்பதுகருத்து.

௰எ. நெடுங்கடலுந்தன்னீர்மைகுன்றுந்தடிந்தெழிலி
தானல்காதாகிவிடின்.

ப. எது-அளவிலலாதகடலுநதனனியலபுகுறையுமேகநதானதனைககுறைததனகடபெயயாதுவிடுமாயினெனறவாறு.

வி. உமமைசிறபபுமமை-தனனியலபுகுறைதலாவது-நீரவாழுயிரகளபிறவாமையுமணிமுதலியபடாமையுமாம-ஈணடுககுறைததலெனறதுமுகததலை-அதுகடலகுறைபடுததநீரகடலகுறைபடவெறிநதெனபதனானுமறிக — மழைககுமுதலாயகடறகுமழைவேணடுமெனபதாம - இவையேழுபாடடானுமுலக நடததறகேதுவாதலகூறபபடடது.

பு. (நெடு-டின்) எ-இ-ள். எழிலிதான்-மேகந்தான், தடிந்து-(அதைக்) குறைத்து, நல்காதாகிவிடின் (அதினிடத்திலே) பெய்யாதுவிடுமானால், நெடுங்கடலும்-நீண்டகடலும், தன்னீர்மை-தன்னுடைய இயல்பு, குன்றும்-குறையப்படும், எ-று.

வி. கடலும் என்ற உம்மை,உயர்வுசிறப்பு உம்மை. தன்னியல்புகுறைதலாவது, நீரிலேபிறக்கின்ற உயிர்கள்பிறவாதிருப்பதும், முத்துமுதலானவை உண்டாகாதிருப்பதும், ஆம். (மொள்ளுகிறதாகிய) முகத்தலை, இங்கே குறைத்தல் என்று சொல்லியது; கடல்குறைபடுத்தநீர், கடல்குறைபடவெறிந்து, என்றுசொல்லப்பட்ட இலக்கியத்தினாலும், அதையறிக. மழை

க்குக்காரணமானகடவுளுக்கும், மழைவேண்டும் என்பதுகருத்து. இவை ஏழுபாட்டாலும், உலகம் நடப்பதற்கு, மழைகாரணம் என்பதுசொல்லப்பட்டது.

௧அ. சிறப்பொடுபூசனைசெல்லாதுவானம்
வறக்குமேல்வானோர்க்குமீண்டு.

ப. எது-தேவாகடகுமிவவுலகினமககளாறசெயயபபடுமவிழவுமபூசையுநடவாதுமழைபெயயாதாயினெனறவாறு.

வி. நைமிததியததொடுகூடியநிததியமெனறுராகவிறசெலலாதெனறுா-நிததியததிறகுறைவுதீரசசெயவதுநைமிததியமாதலினதனைமுறகூறிறைா-உமமைசிறபபுமமை.

பு. (சிற-டு) எ-இ-ள். வானம்வறக்குமேல்-மழை உலர்ந்துபோமானால் (மழைபெய்யாவிடின,)வானோர்க்கும்-தேவர்களுக்கும், ஈண்டு-இந்தஉலகத்தில், சிறப்பொடுபூசனை-(மனிதராலேசெய்யப்பட்ட)திருவிழாவோடுபூசையும், செல்லாது-நடவாது, எ-று.

வி. நிமித்தசம்பந்தம், நைமித்தியம்-நைமித்தியத்தோடேகூடியநித்தியமென்றார், ஆதலால், செல்லாதென்றுஒருமையால்முடித்தார். நித்தியபூசையிலேவந்தகுறைவுதீரும்படிசெய்வது, நைமித்தியம் ஆதலால், அதைமுன்னேசொன்னார். வானோர்க்கும் என்ற உம்மை, உயர்வுசிறப்பு உம்மை.

௧கூ. தானந்தவமிரண்டுந்தங்காவியனுலகம்
வானம்வழங்காதெனின்.

ப. எது-அகனறவுலகினகடடானமுநதவமுமாயவிரணடறமுமுளவாகாமழைபெயயாதாயினெனறவாறு.

வி. தானமாவதறநெறியானவநதபொருளகளைததககாாககுவகையொடுஙகொடுததல-தவமாவதுமனமபொறிவழிசசெலலாமனிறறறபொருடடுவிரதஙகளாலுணடிசுருககனமுதலாயின - பெருமபானமைபறறிததானமிலலறததினமேலுநதவநதுறவறததினமேலுநினறன.

பு. (தா-ன்) எ-இ-ள். வானம்வழங்காதெனின்-மழைபெய்யாதானால், வியனுலகம்-விசாலமானஉலகத்திலே, தானந்தவமிரண்டுந்தங்கா-ஈகையுந்தபசும் ஆகிய இரண்டு தருமங்களும் நிலையாமற்போம், எ-று.

வி. தானமாவது, தருமமார்க்கத்திலேநின்று, சரீரப் பிரயாசப்பட்டுவந்தபொருள்களை நல்லோர்க்குமனமகிழ்ந்து, கொடுப்பது. தவமாவது, மனம் இந்திரியங்களின்வழியிலே செல்லாமல்நிற்கும்பொருட்டு, விரதங்களாலேபோசனஞ்சுருக்குதல் முதலானவை. தானம் இல்லறத்தின்மேலும், தவம் துறவறத்தின்மேலும், மிகுதிபற்றிநிற்குமெனக்காண்க.

உ௰. நீரின்றமையா துலகெனின்யாரியார்க்கும்
வானின்றமையா தொழுக்கு.

ப. எது - எவவகைமேமபாடடாாககுநீாாயினறி யுலகியலமையாதாயி ன நநீரிடையயறுதொழுகுமொழுககமுமவானையினறியமையாதெனறவாறு.

வி. பொருளினபஙகளையுலகியலெனறா- அவையிமமைககணணவாகலின- இடையறுதொழுகலெககாலதததுமெவவிடததுமுளதாதல - நீரினறமையாதுல கெனபதெலலாராலுநதெளியபபடுதலினதுபோலவொழுககமுமவானினறமை யாமைதெளியபபடுமெனபாாநீரினறமையாதுலகெனினெனறா - இதனை நீாா யினறியமையாதுலகாயினெததிறததாாககுமமழையையினறியொழுகக நிரமபா தெனவுரைபபாருமுளா- இவைமூனறுபாடடாலுமறமபொருளினபஙகணடத தறகேதுவாதலகூறபபடடது.

பு. (நீரி-கு) எ-இ-ள். யாரியார்க்கும் - எவ்வளவுபெருமைப்பட்டவர்க்கும், நீரின்றமையாதுலகெனின்- நீர் இல்லாமல் உலகத்தின் (இயல்புஆகிய) நடைநடவாதானால், ஒழுக்கு- (அந்தநீர்இடைவிடாமல் ஒழுகும்)ஒழுக்கும், வானின்றமையாது-மழையில்லாமல் அமையாது, எறு.

வி. பொருள் இன்பங்களை உலகியல் என்றுசொன்னார், அவை இம்மையில் உள்ளவைஆதலால், எனக்காண்க. இடைவிடாதொழுகலாவது, எந்தக்காலத்திலும், எந்த இடத்திலும், உண்டாயிருப்பது. நீர் இல்லாமல் உலகஇயல்அமையாதுஎன்பது,யாவராலுந்தெளியப்படுவதினாலே, அதுபோல அந்த நீர்மிகுந்து, ஏரி, குளம், கழனி, கால்வாய்களில் ஓடுகிற ஓட்டமாகிய ஒழுக்கும், மழையில்லாமல் அமையாதிருப்பதுதெளியப்படும் என்றுசொல்லவந்தவர், இந்தப்படிசொன்னார். இதை நீராயின்றியமையாதுஉலகானால் எத்திறத்தார்க்கும், மழையையின்றி யொழுக்கம் நிரம்பாதென்று சொல்வாரும் உண்டு. இவை மூன்றுப்பாட்டாலும் அறம், பொருள், இன்

பங்கள்நடப்பதற்கு, மழைகாரணமென்பதுசொல்லப்பட்டது.

---

௩. அதிகாரம்.

நீத்தார்பெருமை.

ப-ம. நீததாாபெருமை-அஃதாவதுமுறறததுறநதமுனிவாதுபெருமை கூறுதல. அவவறமுதறபொருளகளையுலகிறகுளளவாறுணாததுவாாவாாகவினி துவானசிறபபினபினவைககபபடடது.

பு-ம. (நீத்-மை) அதாவது (தேக அபிமானமுதலாகிய எல்லாவற்றையும்) வெறுத்து நீக்கிவிட்ட முனிவருடையபெருமையைச்சொல்வது. மேலேஅதிகாரத்திலே, கடவுளின்கட்டளையினாலே உலகம்நடப்பதற்குக்காரணம்மழையென்றபோது, காரியப்பட்டுநின்ற அந்த உலகமுழுமையும் உள்ளபடி உணர்வதற்கும், அந்த அறமுதலாகியபொருள்களை உலகிற்கு உள்ளபடி உணர்த்துதற்கும், உரியவர் அவராகி, சுவையொளியூறோசை நாற்றமென்றைந்தின் வகைதெரிவான் கட்டேயுலகு என, உலகம் அவருள் அடங்குதலாலும், உலகமென்பதுயர்ந்தோர்மாட்டே என, இவரையும் உலகமென்றுசொல்லப்படுவதினாலும், வான்சிறப்பின்பின் இதுவைக்கப்பட்டது.

௨௧. ஒழுக்கத்துநீத்தார்பெருமைவிழுப்பத்து வேண்டும்பனுவற்றுணிவு.

ப. எது- தமககுரியவொழுககததினகணணேநினறுதுறநதாாதுபெருமையைபபாககிலவிழுமியபொருளகளபலவறறுளளுமிதுவேவிழுமிதெனவிருமபுமநூலகளதுதுணிவெனறவாறு.

வி. உரியவொழுககததினகணணேநினறு துறததலாவது- தததமவருணததிறகுமநிலைமைககுமுரியவொழுககஙகளைவழுவாதொழுகவறமவளருமறமவளாபபாவநதேயுமபாவநதேயவறியாமை நீஙகுமறியாமை நீஙகநிததவநிததஙகளதுவேறுபாடடுணாவு மழிதனமாலையவாயவிமமை மறுமை யினபஙகளினுவாபபுமபிறவிததுனபஙகளுநதோனறுமவைதோனறவீடடினகணணசையுணடாமஃதுணடாகப பிறவிககுககாரணமாகியபயனிலமுயறசிகளெலலாநீஙகி வீடடிறகுககாரணமாகியயோகமுயறசியுணடாமஃதுணடாகமெயயுணாவுபிறநதுபுறபபறறுகியவெனதெனபதுமகபபறறுகிய யானெனபதுமவிடுமாகலா

னிவவிரணடுபறறையுமிமமுறையேயுவாததுவிடுதலெனககொளக-பனுவலென பபொதுபபடககூறியவதனுனொறையொனறுவவாதசமையநூலகளெலலா வ்றறிறகுமிஃதொததுணிவெனபதுபெறறும-செயதாரது துணிவு பனுவன மெலேறறபபடடது.

பு. (ஒழு-வு) எ-இ-ள். பனுவற்றுணிவு-நூல்களினுடையதெளிவானது, ஒழுக்கத்துநீத்தார் பெருமை-(தஙசளுக்கு உரியநிலையாகிய)ஒழுக்கத்திலேநின்று(எல்லாவற்றையும்)நீக்கிவிட்டவருடையபெருமையை, விழுப்பத்து-சிறப்புடையபலபொருள்களுக்குள்ளும்,(இதுவேசிறந்ததென்று) வேண்டும்-விரும்பும், எ-று.

வி. உரிய ஒழுக்கத்திலேநின்றுதுறக்கிறதாவது, தங்கள்தங்கள்சாதிகளுக்கும், அந்தந்தச்சாதிகளின் நிலைமைகளுக்கும்உரிய ஒழுக்கங்களிலேபழுது இல்லாமல் நடக்க, அறம்வளரும்; அதுவளரவே, பாவந்தேயும்; அதுதேயவே, அறியாமைநீங்கும்; அதுநீங்கவே, நித்திய அநித்தியங்களினுடையவேறுபாடுகளை அறிகிறஅறிவும், அழிந்துபோகிறவரிசைக்கிரமத்தையேகொண்டிருக்கிற இம்மை மறுமை இன்பங்களில் வெறுப்பும், பிறவித்துன்பங்களும், தோன்றும்; அவைதோன்றவே, மோட்சம்பெறவேண்டுமென்கிற ஆசையுண்டாகும்; அது உண்டாகவே, பிறவிக்குக்காரணமாகிய வினைமுயர்சிகளெல்லாம் நீங்கி, மோட்சத்துக்குக்காரணமாகியயோகமுயற்சியுண்டாகும்; அது உண்டாகவே, மெய்யறிவுபிறந்து, புறப்பற்று ஆகிய எனது என்பதும், அகப்பற்று ஆகிய நான் என்பதும், விட்டு நீங்கும்; ஆதலாலே, இந்த இரண்டுபற்றையும், இந்தமுறையாகவேவெறுத்துவிடுவது, என்றுகாண்க. பனுவல் என்றுபொதுவாகச்சொன்னதினாலே, ஒன்றையொன்று ஒத்திராத சமயசாத்திரங்கள் எல்லாவற்றினுக்கும், இது ஒத்த தெளிவு என்பது, நாம்தெரிந்துகொண்டோம். நூலைச்செய்தவர்களுடையதெளிவு, நூலின்மேல்ஏற்றப்பட்டது.

உஉ. துறந்தார்பெருமைதுணைக்கூறின்வையத்
திறந்தாரையெண்ணிக்கொண்டற்று.

ப. எது - இருவகைபபறறினையுமவிடடாரதுபெருமையையிவவளவெ னறெணணுறகூறியறிய லுறினளவுபடாமையாலிவவுலகததுபபிறநதிறநதாரை

யெண்ணியித்துணையரென வறியலுற்றாற்போலுமென்றவாறு.

வி. முடியாதென்பதாம் - கொண்டாலென்னும் வினையெச்சங்கொண் டெனத்திரிந்துநின்றது.

பு. (துற-று) எ-இ-ள். துறந்தார்பெருமை-இருவகைப் பற்றையும் விட்டமுனிவருடைய பெருமைக்கு, துணைக்கூறின்-அளவுசொல்லவந்தால், (அளவிடக்கூடாதுஆதலால் அது எதுபோலுமென்றால்) வையத்திறந்தாரை-(இந்த) உலகத்திலே (பிறந்து) இறந்துபோனவர்களை, எண்ணிக்கொண்டற்று-(இம்மாத்திரம்பேரென்று) எண்ணி (அறிவதைமேற்) கொண்டதுபோலும், எ-று.

வி. அவர்பெருமை எண்ணிமுடியாது, என்பதுகருத்து. கொண்டது என்னும் வினையாலணையும்பெயர், கொண்டு எனவிகாரப்பட்டுநின்றது. எண்ணி என்னும்வினையெச்சத்தை முடித்த அறிவது என்னும்தொழிற்பெயர், சொல்லெச்சமாய்க்குறைந்துநின்றது. அளவிடக்கூடாதாதலால் அது எதுபோலுமென்றால் என்பவை, இசைஎச்சம், வருவித்துச்சொல்லப் பட்டன.

உ௩. இருமைவகைதெரிந்தீண்டறம்பூண்டார்
பெருமைபிறங்கிற்றுலகு.

ப. இருமை-பிறப்புவீடென்னுமிரண்டினது துன்பவின்பக்கூறுபாடுகளையா ராய்ந்தறிந்து பிறப்பறுத்தற்கு இப்பிறப்பின்கட்டுறவறத்தைப்பூண்டாரது பெ ருமையேயுலகின்க ணுயர்ந்ததென்றவாறு.

வி. தெரிமாண்டமிழ்மும்மைத்தென்னம்பொருப்பனென்புழிப்போலவி ருமையென்பதிண் டெண்ணின்கணின்றது- பிரிநிலையேகாரம்விகாரத்தாற்றொ க்கது - இதனாற்றிகிரியுருட்டியுலகமுழுதாண்டவரசர்முதலாயினார்பெருமைபி ரிக்கப்பட்டது- இவைமூன்றுபாட்டானு நீத்தாரதுபெருமையேயெல்லாப் பெருமையினுமிக்கதென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. (இரு-கு) எ-இ-ள். இருமை-பிறப்புவீடு என்கின்ற இரண்டினுடைய, வகைதெரிந்து-துன்ப இன்பக்கூறுபாடு களை ஆராய்ந்து அறிந்து, (அந்தப்பிறப்பைஒழிப்பதற்காக) ஈண்டு-இந்தப்பிறப்பிலே, அறம்பூண்டார்-(துறவு) அறத்தை மேற்கொண்டவருடைய, பெருமைபிறங்கிற்றுலகு-பெருமை யே உலகத்தில் (உயர்ந்து) விளங்கியது, எ-று.

வி. மும்மைத்தமிழ் என்றால், அதற்குமூன்றுதமிழ்என் பதுபொருள், அதுபோல இங்கே இருமை இரண்டு எனநின்

றது. பெருமையேயென்னும்பிரிநிலை ஏகாரம், குறைந்துநின்றது. சக்கரத்தைச்செலுத்தி உலகமுழுதும் ஆண்ட அரசர் முதலானவருடையபெருமை, இந்த ஏகாரத்தினாலேபிரிக்கப்பட்டது. இந்தமூன்றுபாட்டாலும் முற்றத்துறந்தமுனிவருடைய பெருமையே, எல்லாப்பெருமைகளிலும் உயர்ந்தது என்பது, சொல்லப்பட்டது.

உச. உரனென்னுந்தோட்டியானோரைந்துங்காப்பான்
வரனென்னும்வைப்புக்கோர்வித்து.

ப. எ-து-திணமையென னுநதோட்டியாறபொறிகளாகியயானையைநதினையுநததமபுலனகணமேறசெலலாமறகாபபானெலலா நிலததிலுமிககதெனறுசொலலபபடடவீடடுநிலததிறகோரவிததாமெனறவாறு.

வி. இஃதேகதேசவுருவகம-திணமையீணடறிவினமேறறு-அநநிலததிறசெனறுமுளைததலினவிததெனறார - ஈணடுபபிறநதிறநதுவருமகனலலனெனபதாம.

பு. (உர-து) எ-இ-ள். உரனென்னுந்தோட்டியான-அறிவென்றுசொல்லப்பட்ட அங்குசத்தினாலே, ஓரைந்தும்-(இந்திரியங்களாகியயானைகள்) ஒருஐந்தையும், காப்பான்-(தன்தன் புலனைநாடிச்செல்லாமலே தடுத்துக்)காவல்செய்பவன், வரனென்னும்வைப்புக்கு- (எல்லாநிலங்களினும்) உயர்ந்ததென்றுசொல்லப்பட்ட(மோட்ச)பூமிக்கு, ஓர்வித்து-ஒருவிதையாம், எ-று.

வி. பின்பு அந்தநிலத்திலேபோய் முளைப்பதினாலே, காப்பானைவித்து என்றது, ஏது உருவக அலங்காரம் என்றும்; ஓரைந்தும் என்றது, ஏகதேச உருவக அலங்காரம் என்றும; காண்க. இப்படிக்காப்பவன்மறுபடியும் இந்த உலகத்திலே பிறந்து இறந்து திரியமாட்டான் என்பது, கருத்து.

உரு. ஐந்தவித்தானாற்றலகல்விசும்புளார்கோமா
னிந்திரனேசாலுங்கரி.

ப. எ-து-புலனகளிறசெலகினறவவாவைநதனையுமடககினானதுவலிககினறவானததுளளாரிறைவனாகியவிநதிரனேயமையுஞசானறெனறவாறு

வி. ஐநதவெனனுமுறறுமமையுமாறறறகெனனுநானகனுருபுநதொகையுளவிகாரததாறறொககன - தானைநதவியாதுசாடமெயததினறவிததானதாறறலுணாததிறநதலினிநதிரனேசாலுஙகரியெனறார.

பு. (ஐந்-ரி)எ-இ-ள். ஐந்தவித்தான்-(புலன்களிலேசெல்லுகிறஇச்சை)ஐந்தையும்அடக்கினவனுடைய,ஆற்றல்-வலிமைக்கு, அகல்விசும்புளார்- விரிந்த ஆகாயத்திலேயுள்ள தேவர்களுக்கு, கோமான்-அரசனாகிய, இந்திரனே-தேவேந்திரனே, சாலுங்கரி-மிக்கசாட்சியாம், எ-று.

வி. ஐந்தும் என்கிறமுற்று உம்மையும், ஆற்றலுக்கு என்கிறநான்காம் வேற்றுமையுருபும், குறைந்துநின்றன. இந்திரன் தான்ஐந்தவியாமல், ஐந்தவித்தகௌதமஇருடியினுடையசாபத்தை ஏற்றுக்கொண்டு, அவனுடையவலிமையைத்தெரிவித்தானாதல்லால், இந்திரனேசாலுங்கரியென்றார்.

௨௬. செயற்கரியசெய்வர்பெரியர்சிறியர்
செயற்கரியசெய்கலாதார்.

ப. எது-ஒததபிறபபினராயமககளுடசெயதறகெளியவறறைசசெயயாதரியவறறைசசெயவாாபெரியரவவெளியவறறைசசெயதரியவறறைசசெயயமாடடாதாாசிறியரொனறவாறு.

வி. செயதறகெளியவாவன-மனமவெணடியவாறேயதனைபபொறிவழிகளாறபுலனகளிறசெலுததலுமவெஃகுதலுமவெகுளலுமுதலாயின-செயதறகரியவாவன - இயமநியமமுதலாயவெணவகை யோகவுறுபபுககள - நீரிறபலகாலமூழகனமுதலாயநாவிருவழககிறருபதபககமெனபாருமுளாவை நியமததுளளேயடஙகலினீததாரதுபெருமைககேலாமையறிக.

பு. (செய-ர்)எ-இ-ள்.செயற்கரியசெய்வர்பெரியர்-(பிறப்பு ஒத்தவர்களாகிய மனிதருக்குள்ளே எளியவைகளைச்செய்யாது) செய்வதற்கு அரியவைகளைச்செய்பவர்பெரியவராம், சிறியர்செயற்கரியசெய்கலாதார்-(அந்த எளியவைகளைச்செய்து) செய்வதற்கு அரியவைகளைச்செய்யமாட்டாதவர் சிறியவராம், எ-று.

வி. செய்வதற்கு எளியவைகளானவை, மனத்தைவேண்டியபடியே இந்திரியவழியாக ஐம்புலன்களிலேசெலுத்துவதும், பேராசைகொள்வதும், கோபித்தலும்,முதலானவையாம். செய்வதற்கு அரியவைகளானவை, இயமம் நியமம் முதலான எட்டுவகையோக அங்கங்கள் முதலானவையாம். இனிநீரிலே பலகாலம்முழுகுவதுமுதலான எட்டுவகைப்பட்டமுனிவர் இடத்துவழக்கு, என்றுசொல்வாரும் உண்டு, அவை, நியமத்துள்

ளே அடங்குவதினலே, துறந்தார் பெருமைக்கு ஒவ்வாமை அறிக.

உஎ. சுவையொளியூறோசைநாற்றமென்றைந்தின்
வகைதெரிவான்கட்டேயுலகு.

ப. எது-சுவையுமொளியுமூறுமோசையுநாறறமுமெனறுசொலலபபடடதனமாததிரைகளைநதனதுகூறுபாடடையுமாராயவானறிவினகணணதேயுலகமெனறவாறு.

வி. அவறறினகூறுபாடாவன-பூதஙகடகுமுதலாகியவவைதாமைநதுமவறறினகடடோனறிய-வபபூதஙகளைநதுமவறறின கூறுகிய ஞானேநதிரியஙகளைநதுஙகருமேநதிரியஙகளைநதுமாக விருபதுமாம-வகைதெரிவானகடடெனவுடமபொடு புணாததததனுறறெரிகினறபுருடனுமவனறெரிகருவியாகிய மானகஙகாரமனஙகளுமவறறிறகுமுதலாகியமூலபபகுதியுமெனறும; தததுவமிருபததைநதனையுநதெரிதலாவது-மூலபபகுதியொனறிறறோனறியதனமையிறபகுதியேயாவதலலதுவிகுதியாகாதெனவுமதனகடடோனறியமானுமதனகடடோனறிய வகஙகாரமுமதனகடடோனறியதனமாததிரைகளுமாகியவேழுநதததமககுமுதலாயவதனைநோககவிகுதியாதலுநதஙகடடோனறுவனவறறைநோககபபகுதியாதலுமுடையவெனவு மவறறின கடடோனறியமனமுஞானேநதிரியஙகளுஙகருமேநதிரியஙகளுமபூதஙகளுமாகிய பதினறுநதஙகடடோனறுவனவினமையினவிகுதியேயாவதலலதுபகுதியாகாதெனவும - புருடனொனறிறறோனறாமையானுநதனகடடோனறுவனவினமையானுமிரணடுமலலனெனவுஞசாஙகியநூலுளோதியவாறறுணாதல-இவவிருபததைநதுமலலதுலகெனபபிறிதொனறிலலையென வுலகினதுணமையறிதலினவனறிவினகணணதாயிறறு-இவைநானகுபாடடானுமபெருமைககேதுவைநதவிததலுமயோகபபயிறசியுநதததுவவுணாவுமெனபனகூறபபடடன.

பு. (சு-கு)எ- இ-ள். சுவை- தின்-இரசமும், உருவமும், பரிசமும், சத்தமும், கந்தமும், என்று சொல்லப்பட்ட (தன்மாத்திரைகள்) ஐந்தினுடைய, வகைதெரிவான்கட்டேயுலகு- கூறுபாடுகளையும் ஆராய்ந்து அறிகிறவனுடைய (அறிவின்) இடத்ததே உலகம், எ-று.

வி. ஐந்தினுடைய கூறுபாடுகளானவை, பூதங்களுக்குமுதலாகிய அவை ஐந்தும், அவைகளிலேதோன்றிய அந்தப்பூதங்களைந்தும், அவைகளின் கூறுகியஞான இந்திரியங்கள் ஐந்தும், கரும இந்திரியங்கள் ஐந்தும், ஆகஇருபதுமாம். பூதங்களுக்குமுதலாகியவை, தன்மாத்திரைகளென்றுகாண்க; என்னவெனின், விரித்தமகதத்துவமமுந் தன்மாத்திரையும்விளங்கு சததப்பிரகிருதியாற் பஞ்சபூதமுணாத்தவர்ருற் பிரமாண்டபிண்டமுதலாயவுலகுதைய்ந்தான்கிரமசிருட்டி, என்ருராதலால்

உணர்க. வகைதெரிவான்கட்டேயெனத்தெரிகிறவன் உடம்பொடுசேர்த்ததினுலே,தெரிகின்றபுருடனும்; அவன்தெரிவதற்குக்காரணமாகிய, மானும், அகங்காரமும், மனமும், ஆகியமூன்றும்; அவற்றிற்குமுதலாகிய மூலப்பிரகிருதியும்; ஆகத்தத்துவம், இருபத்தைந்தும்பெறப்படும் (புருடன்,ஆன்மா.)இந்த இருபத்தைந்தையுந்தெரிவதாவது, மூலப்பிரகிருதி ஒன்றிலே தோன்றியதல்லாததினுலே, பகுதியே ஆவதல்லதுவிகுதியாகாதென்றும்,அதினிடத்திலேதோன்றியமானும், அந்தமான்இடத்திலேதோன்றியஅகங்காரமும், அந்தஅகங்காரத்திலேதோன்றியதன்மாத்திரைகளும், ஆகியஎழுந்; தமக்குமுன்னின்றதைக்குறித்தால்தாம்விகுதியாவதும், தம்மிலேதோன்றுகின்றவைகளைக்குறித்தால் தாம்பகுதியாவதும், உடையவை என்றும்; அவற்றினிடத்திலேதோன்றிய மனமும், ஞான இந்திரியங்களும், கரும இந்திரியங்களும், பூதங்களும், ஆகியபதினாறுந் தம்மிடத்திலேதோன்றுபவை இல்லாததினுலே, விகுதியேயாவதல்லது, பகுதியாகாதென்றும், புருடன், தான், ஒன்றிலே தோன்றாததினுலும், தன்னிடத்திலே தோன்றுபவை இல்லாததினுலும், இரண்டுமல்லாதவன் என்றும். சாங்கியநூலிலே சொன்னபடியே, ஆராய்வது. இந்த இருபத்தைந்துமல்லது, உலகு என்றுவேறொன்றில்லையென உலகினுடைய உண்மையை அறிவதினுலே, உலகு அவன் அறிவின் இடத்தையுடையதாயிற்று. பகுதியாவது, முன்னிற்பது. விகுதியாவது, பின்னிற்பது. இவைநான்குபாட்டாலும், நீத்தாருடையபெருமைக்குக்காரணம், ஐந்தவித்தலும், யோகப்பயிற்சியும், தத்துவ உணர்ச்சியும், என்பவை சொல்லப்பட்டன.

௨௮. நிறைமொழிமாந்தர்பெருமைநிலத்து மறைமொழிகாட்டிவிடும்.

ப. எது-நிறைநதமொழியினையுடையதுறநதாரதுபெருமையைநிவவுலகததினகணணவாரணையாககசசொலலியமநதிரஙகளேகணகூடாககாடடுமெனறவாறு.

வி. நிறைமொழியெனபது-அருளிறகூறினுமவெகுணடுகூறினுமவவப பயனகளைபபயநதேவிடுமொழி-காடடுதலபயனுணாததுதல.

பு. (நிறை-டும்) எ-இ-ள். நிறைமொழிமாந்தர்பெருமை-பொருள்நிறைந்தசொல்லுக்களையுடையமனிதராகிய துறந்தவருடையபெருமையை, நிலத்து-நில உலகத்திலே, மறைமொழி-(அவர்கட்டளையாகச்சொன்ன) மந்திரங்களே, காட்டிவிடும்-(பிரத்தியட்சமாகக்) காட்டிப்போடும், எ-று.

வி. நிறைமொழியென்பது,கிருபையாகச்சொன்னாலுங் கோபமாகச்சொன்னாலும், அந்தந்தப்பிரயோசனங்களைத்தந் தேபொருள்நிறைந்துவிடுஞ்சொல். நிறைமொழி, மறைமொழி, என்பவையிரண்டும்; வினைத்தொகைச்சொற்கள், பின்னையதைமறையினதுமொழியெனக்கொண்டு, வேதவசனம் எனினும்பொருந்தும். காட்டுதல், பிரயோசனத்தினாலேயறிவிப்பது.விளைவாகக்காட்டும்,என்கின்றவிளைவுப்பொருள், தோன்றக் (காட்டும் என்னுமைற்) காட்டிவிடும், என்றார்.

உகூ. குணமென்னுங்குன்றேறிநின்றார்வெகுளி கணமேயுங்காத்தலரிது.

ப. எது-துறவுமெயயுணாவவாவினமைமுதலிய நறகுணஙகளாகியகுன றினமுடிவினகணினற:முனிவர துவெகுளிதா னுளளவளவுகணமேயாயினு மவெ குளபபடடாராறறடுத தலரிதெனறவா று.

வி. சவியாமையுமபெருமையுமபற றிக குணஙகளை ககுனறுகவுருவகஞ செயதாா -குணஞசாதியொருமை- அனுதியாயவருகினறவாறுபறறியொரோவ ழிவெகுளிதோ னறியபொழுதேயதனைமெயயுணாவழிககுமாதலிறசணமேயு மெனறுமட-திறைமொழிமாநதராகலிறகாததலரிதெனறுஙகூறினா - இவையிர ணடுபாடடானுமவாரணைகூறபபடடது.

பு. (குண-து) எ-இ-ள். குணமென்னுங்குன்றேறிநின்றார்வெகுளி. (துறவு, மெய்யுணர்வு. நிராசை, முதலாகிய,) நற்குணங்களென்றுசொல்லப்பட்ட மலையின்முடிவிலேநின்றமுனிவருடையகோபமானது, கணமேயும்-(தான் உள்ள அளவு) கணப்பொழுதாயிருந்தாலும், காத்தலரிது- (கோபிக்கப்பட்டவராலே) தடுப்பது அரிது, எ-று.

வி. அசையாதிருப்பதினாலும், பெருமையினாலுங், குணங்களைமலையாக உருவகஞ்செய்தார். இது, எது. உருவக அலங்காரம். குணம் என்னுஞ்சொல், சாதியொருமை. கோபம், அனாதியாய்வருவதாதலால், ஒரோரிடத்திலேதோன்றினாலும்,

அதைமெய்யறிவு அழிக்கும், ஆதலாலே, கணமேயும், என்றும்; நிறைமொழியுடையவராதலாலே, காத்தலரிது என்றுஞ்; சொன்னார். இவையிரண்டுபாட்டாலும், அவருடையகட்டளை சொல்லப்பட்டது.

௩௰. அந்தணரென்போரறவோர்மற்றெவ்வுயிர்க்குஞ்
செந்தண்மைபூண்டொழுகலான்.

ப. எது-எலலாவுயிாகணமேனுஞசெவவியதணணளியைபபூணடொழுகலானநதணொனறுசொலலபபடுவாாதுறவறததினனருொனறவாறு.

வி. பூணுதலவிரதமாககோடல-அநதணொனபதழகியதடபததையுடையாொனவேதுடபெயராகவினஃதவவருளுடையாாமேலனறிசசெலலாதெனபதுகருதது-அவவாருணயுடையராயினுமுயிாகணமாட டருளுடையொனபதிதனூறகூறபபடடது.

பு. (அந்-ன்) எ-இ-ள். எவ்வுயிர்க்கும்-எல்லாஉயிர்களிடத்தும், செந்தண்மைபூண்டொழுகலால்- செப்பமாகியகருணையைவைத்துநடப்பதினாலே, அந்தணரென்போரறவோர்- அந்தணரென்று சொல்லப்படுபவர் (துறவறத்திலேநிலைபெற்ற) முனிவராம், எ-று.

வி. பூணுதல்,விரதமாகக்கொள்வது. அந்தணர்என்பதில், அம்,அழகு. தண், குளிர்ச்சி. அர்,பலர்பால்விகுதி. ஆதலால்,நீர்முதலியவற்றின் வெறுக்கத்தக்ககுளிர்ச்சியைஒழித்து, அழகியகுளிர்ச்சியர், எனநின்று, கருணைப்பண்புடையவரைவிளக்கிக்காரணப்பெயராய்வருதலால், அது, எல்லாஉயிர்களிடத்திலும்கருணைவைத்தவர்மேல் அல்லது, செல்லாதென்றுகாண்க. மேலேசொல்லிய அப்படிப்பட்ட கட்டளையையுடையவராயிருந்தாலும், உயிர்களிடத்திலே மிகுந்தகிருபையுடையவரென்பது, இதினாலே, சொல்லப்பட்டது.

௪. அதிகாரம்.

அறன்வலியுறுத்தல்.

ப-ம. அறனவலியுறுததல—அஃதாவது-அமமுனிவரானுணாததபபட்டவமமூனறனுளளேனைபொருளுமினபமுமபோலாதறனிமமைமறுமைவீடெனனுமூனறனையுமபயததலானவறறினவலியுடைததெனபதுகூறுதல-அதிகாரமுறைமையுமிதனானேவிளஙகும-அவைசிறபபுடைமரபிறபொருளுமினபமுமறததுவழிபடூஉநதோறறமபோலவெனறாரபிறரும.

பு-ம்(அற-தல்)அதாவது (அந்தமுனிவராலேதெரிவிக்கப்பட்டஅறம்,பொருள், இன்பம்,என்னும்மூன்றுக்குள்அறமானது, மற்றஇரண்டையும் போலாகாமல், இம்மை, மறுமை, வீடு, என்னுமூன்றையுந் தருமாதலால், அந்தஇரண்டினுள்ளும்,) அது, வலிமையுடையது, என்பதைச்சொல்வது. அதிகாரமுறையும், இதினாலேவிளங்கும். பொருளும், இன்பமும், அறத்துக்குப்பிர்படும், என்பதற்கு, உதாரணம், சிறப்புடைமரபிற் பொருளுமின்பமு, மறத்தின்வழிப்படூஉந்தோற்றம் போல,என்கின்ற, இலக்கியத்துள்ளும், தர்ம்மார்த்தகாமமோட்சம், என, எண்ணிநின்ற, வடநூல், எண்ணின்முறையுள்ளுங் காண்க-வழிப்படுதல், பிற்படுவது.

௩௧. சிறப்பீனுஞ்செல்வமுமீனுமறத்தினூங்
காக்கமெவனோவுயிர்க்கு.

ப. எது-வீடுபேறறையுநதருநதுறககமுதலியசெலவததையுநதருமாதலானுயிாகடகறததினமிககவாககமயாதெனறவாறு.

வி. எலலாபபேறறினுஞசிறநததமையினவீடு-சிறபபெனபபடடது-ஆககநதருவதனையாககமெனறாா-ஆககமேனமேலுயாதல-ஈணடுயிரொனறதுமககளுயிாசசிறபபுஞசெலவமுமெயததறகுரியததுவேயாகலின-இதனானறததினமிககவுறுதியிலலையெனபதுகூறபபடடது.

பு. (சிற-கு)எ-இ-ள்.சிறப்பீனும்-மோட்சத்தையுங்கொடுக்கும், செல்வமுமீனும்- (சுவர்க்கபதவிமுதலாகிய) செல்வத்தையுங்கொடுக்கும்,(ஆதலால்)உயிர்க்கு-உயிர்களுக்கு, அறத்தினூங்காக்கமெவன்-தருமத்தைக்காட்டிலுமிகுந்த ஆக்கத்தைத்தருவதுயாது, எ-று.

வி. எல்லாப்பேறுகளிலுஞ்சிறந்தது ஆதலால், வீடு பேறு, சிறப்பு, என்றுசொல்லப்பட்டது. ஆக்கத்தைத்தருவ தை, ஆக்கமென்றது, ஆகுபெயர். ஆக்கம்,(எ-ள்)மேன்மேலு யர்வாகிறது-மோட்சமுஞ், செல்வமும், அடைவதற்குஉரிய து, அதுவேயாதலால், மனிதருயிரை, இங்கே உயிரோன்று, சொல்லப்பட்டது. இதிலை, தருமத்தைப்போலேமிகுந்த நன்மைதருவது, வேறேயில்லையென்பது, சொல்லப்பட்டது.

௩௨. அறத்தினூஉங்காக்கமுமில்லையதனை
மறத்தலினூஉங்கில்லைகேடு.

ப. எது-ஒருவனுககறஞசெயதலினமேறபடடவாககமுமிலலையதனைம யககததானமறததலினமேறபடடகேடுமிலலையெனறவாறு.

வி. அறததினூஙகாககமுமிலலையெனமேறசொலலியவதனையேயநுவதித தாரதனறகேடுவருதலகூறுதறபயனாககி-இதனாலதுசெயயாதவழிககேடுவரு தலகூறபபடடது.

பு. (அற-டு)எ-இ-ள். அறத்தின்- (ஒருவனுக்குச்செய்ய ப்படுந்) தருமத்தில், ஊங்கு-மேற்பட்ட, ஆக்கமுமில்லை- (நன்மைதருவதாகிய) உயர்வுமில்லை, அதனைமறத்தலின்-அ தை (மயக்கத்தினாலே) மறந்துவிடுகிறதில், ஊங்கு-மேற்பட் ட, இல்லைகேடு-(தீமைதருவதாகிய) கெடுதலுமில்லை, எறு.

வி. அதினாலே கேடுவருமென்பதைச்சொல்லுகிறபிர யோசனத்தைக்குறித்து, அறத்தினூஉங்காக்கமெவனோ, என் று, மேலேசொல்லியதைத்தானே, இங்கே (அநுவதித்தார்) மறுபடியுஞ்சொன்னார். அநுவாதம், சொன்னதைச்சொல்வ து. அதுதொழிற்படவரும்போது, அநுவதித்தல், எனநிற்கு ம். இதினாலே, தருமத்தைச்செய்யாதஇடத்துக்கேடுவருவது, சொல்லப்பட்டது.

௩௩. ஒல்லும்வகையானறவினையோவாதே
செல்லும்வாயெல்லாஞ்செயல்

ப. எது-தததமககிய லுநதிறததானறமாகிய நலவினையையொழியாதே யஃதேயதுமிடததானெலலாஞசெயகவெனறவாறு.

வி. இயலுநதிறமாவது-இலலறமபொருளளவிறகேறபவுமதுறவறமயாககைநிலைககேறபவுஞசெயதல - ஒவாமையிடைவிடாமை-எயதுமிடமாவன-மனம-வாககு-ககாயமெனபன-அவறறுறசெயயுமறஙகளாவன- முறையேநறசிநதையுமநறசொலலுமநறசெயலுமெனவிவை-இதனுனதுசெயயுமாறுகூறபபடடது.

ப. (ஒல்-ல்) எ-இ-ள். ஒல்லும்வகையால்-(தங்கள்தங்களுக்கு) இயலுமாத்திரத்தால், அறவினை-தருமமாகியநல்வினையை, ஒவாதே-ஒழியாமலே, (இடைவிடாமலே) செல்லும்வாயெல்லாம-(அதுவந்து) அடையப்படும் எல்லாவிடங்களாலும். செயல்-செய்க, எறு.

வி. இயலுமாத்திரமாவது, (இல்லறம்) பொருள் அளவுக்கேற்பதும், துறவறம், சரீரநிலை அளவுக்கேற்பதுமாம். அடையும்இடங்களானவை, மனம், வாக்கு, காயம், என்பவை. இவைகளாற்செய்யுந்தருமங்களானவை, முறையாகவே, நன்மைகளைநினைப்பதும், நன்மைதருஞ்சொற்களைச்சொல்வதும், நற்கருமங்களைச்செய்வதும், ஆகியஇவை. இதினாலே, அந்தத்தருமத்தைச்செய்கிறவகை, சொல்லப்பட்டது.

௩௪. மனத்துக்கண்மாசிலனாதலனைத்தற னாகுலநீரபிற.

ப. எது-அவவாறறுனறஞசெயவானறனமனததினகடகுறறமுடையனலலனாகவவவள வேயறனாவத ஃதொழி நதசொலலுமவேடமுமறனெனபபடா-வாரவார நீர்மையவெனறவாறு.

வி. குறறநதீயனசிந்திததல-பிறரறிதலவேணடிசசெயகினறவாகவினுகுலநீாவேனறா-மனததுமாசுடையனுயவழியதனவழியவாகியமொழிமெயகளாறசெயவனபயனிலவெனபதூஉமபெறபபடடது.

பு. (மன-ற)எ-இ-ள். மனத்துக்கண் (அந்தவிதத்தினாலேதருமத்தைச்செய்பவன்தன்) மனசினிடத்திலே, மாசிலனாதல்-குற்றமில்லாதவனாகிறதாகிய, அனைத்தறன்-அவ்வளவையுடையதேதருமமாவது, பிற-அது அல்லாதசொல்லும், வேடமும், ஆகுலநீர-(பிறரறியச்செய்யும்) ஆரவாரத்தன்மையையுடையவை, எறு.

வி. குற்றமாவது, தீங்குஉடையவைகளை நினைப்பது. ஆரவாரத்தன்மையாவது,பிறர் அறியச்செய்யும் இடம்பங்கள். மனத்தினிடத்திலே மாசுடையவனாயிருந்தபோது, அந்தமன

த்துக்குப் பிற்பட்டவைகளாகிய - வாக்குசரீரங்களாற்செய்பவை, பிரயோசனமில்லாதவையென்பதும், பெறப்பட்டது. இதற்கு-ஆதல், என்பதை, வியங்கோண்முற்றாக்காது, தொழிற்பெயராக்குக. இனியதனைவியங்கோண்முற்றாக்கி, ஒருவன்மனத்துக்கண்மாசிலனாகுக- அறன், அனைத்து. பிற, ஆகுலநீர. என, மூன்று முடிபாக்கினும், அமையும். அதனாற்பெரும்பயன் இல்லாமையுணர்க.

௩௫. அழுக்காறவாவெகுளியின்னாச்சொன்னான்கு
மிழுக்காவியன்றதறம்.

ப. எது - பிறராககமபொறாமையுமபுலனகணமேறசெலகினறவவாவுமவையேதுவாகபபிறாபாலவருமவெகுளியுமதுபறறிவருஙகடுஞசொலலுமாகியவிநநானகினையுங்கடிநதிடையறாதுநடநததறமாவதெனறவாறு.

வி. இதனானிவறறேடுவிரவியியனறதறமெனபபடாதெனபதூஉஙகொளக—இவையிரணடுபாடடானுமறததினதியலபுகூறபபடடது.

பு. (அழு-றம்) எ-இ-ள். அழுக்காறு-பொறாமையும், அவா-(ஐம்புலன்களிலேசெல்லுகின்ற) இச்சையும், வெகுளி-(அவைகாரணமாகப்பிறர்மேற்செல்லுங்) கோபமும், இன்னாச்சொல் - (அந்தக்கோபத்தினாலேவருங்) கடுஞ்சொல்லும், (ஆகிய) நான்கும்-இந்தநான்கும், இழுக்கா-தள்ளுண்டுபோக, இயன்றதறம்-நடந்ததுதருமமாம், எறு.

வி. இப்படிச்சொன்னதினாலே, இந்தநான்குடனேகலந்துசெய்யப்பட்டது, தருமம்அன்றுஎன்பதுங்கொள்க. இவை இரண்டுபாட்டாலுந், தருமத்தினதுதன்மைசொல்லப்பட்டது.

௩௬. அன்றறிவாமென்னாதறஞ்செய்கமற்றது
பொன்றுங்காற்பொன்றாத்துணை.

ப. எது-யாமிதுபொழுதிளையமாதலினிறககுஞானறுசெயதுமெனககருதாதறததினைநாடோறுஞசெயகவவவாறுசெயதவறமிவவுடமபினினறுமுயிாபோஙகாலததததறகழிவிலலாததுணையாமெனறவாறு.

வி. மறறெனபதசைநிலை—பொனறுததுணையெனறாசெயதவுடமபழியவுமுயிரோடொனறியேனையுடமபினுஞசெறலின-இதனானிவவியலபிறநதியவறறதினைநிலையாதயாககைநிலையினபொழுதேசெயகவெனபதுகூறபபடடது.

பு. (அன்-ணை) எ-இ-ள். அன்றறிவாமென்னாது-(நாமிப்பொழுது இளமைப்பருவத்தை உடைத்தாயிருக்கிறோம் ஆதலாலேமுதுமைப்பருவம்வந்த) அப்பொழுதுஅறிந்துசெய்வோமென்றுநினையாமல், அறஞ்செய்க-தருமத்தைத் (தினந்தோறுஞ்) செய்க, அது-அந்தத்தருமமானது, பொன்றுங்கால்-(இந்த உடம்பிலேநின்றும் உயிரானது) இறக்குங்காலத்திலே,பொன்றாத்துணை-(அந்தஉயிர்க்கு) அழியாததுணையாம், எ-று.

வி. மற்று-என்றது, அசைநிலையிடைச்சொல். அதைச்செய்தஉடம்பு அழிந்துபோகவும்அந்தத்தருமமானது உயிரோடுகூடிநின்று, இனிவருகின்ற உடம்பிலும்புகுமாதலால், பொன்றாத்துணையென்றார். இதினாலே, இப்படிப்பட்டதன்மையையுடையதாகியதருமத்தை நிலையில்லாதசரீரமிருக்கிறபொழுதே, செய்யவேண்டுமென்பது, சொல்லப்பட்டது.

௩௭. அறத்தாறிதுவெனவேண்டாசிவிகை
பொறுத்தானோடூர்ந்தானிடை.

ப. எது-அறததினபயனிதுவெனறியாமாகமவளவையானுணாததலவேணடாசிவிகையைககாவுவானோடுசெலுததுவானிடைககாடசியளவைதனானேயுணாபபடுமெனறவாறு.

வி.பயனையாறெனறாபினனதாகவினை-எனவெனனுமெசசததாறசொலலாகியவாகமவளவையும-பொறுததானோடோநதானிடையெனறதனாறகாடசியளவையுமபெற்றம-உணரபபடுமெனபதுசொலலெசசம - இதனாறபொனறாததுணையாதறெளிவிககபபடடது.

பு. (அற-டை)எ-இ-ள். அறத்தாறு-தருமமார்க்கத்தின்பிரயோசனம், இதுவெனவேண்டா-இதுவாமென்று (நாம் ஆகமப்பிரமாணத்தினாலே) தெரிவிக்கவேண்டுவதில்லை, சிவிகைபொறுத்தானோடு-பல்லக்கைச்சுமந்தவனோடேகூட, ஊர்ந்தானிடை-(அதிலிருந்துகொண்டு அதை) நடத்தினவனிடத்திலே, (பிரத்தியட்சப்பிரமாணத்தினாலேகாணப்படும்.) எ-று.

வி. ஆற்றின்பயனை, ஆறு என்றது, ஆகுபெயர். என என்றதற்கு, என்றுசொல்லவென்பது, பொருளாதலால், ஆகமப்பிரமாணமும்; சிவிகைபொறுத்தானோடூர்ந்தானிடையென்றுகுறித்துச்சொன்னதினாலே, பிரத்தியட்சப்பிரமாணமும்;

பொருள்முடியாததினுலே, காணப்படும் என்றசொல்லெச்சங் குறைந்துநின்றது என்பதும்; பெற்றுக்கொண்டோம். இதினுலே, தருமம் அழியாததுணையாவது தெளிவிக்கப்பட்டது.

௩அ. வீழ்நாள்படாமைநன்ருற்றிணஃதொருவன்
வாழ்நாள்வழியடைக்குங்கல்.

ப. எது-செயயாதுகழியுநாளுளவாகாமலொருவனறததைதசசெயயுமாயினசசெயலவனயாககையொடுகூடுநாளவருமவழியை வாராமலடைககுஙகலலாமெனறவாறு.

வி. ஐவகைககுறறததானவருமிருவகைவினையுமுளளதுணையுமுயிராயாககையோடுகூடி நினறவவினைகளதிருவகைபபயனையுநுகருமாதலானநநாணமுழுவதுமவாழநாளெனபபடடது-குறறஙகளைநதாவன-அவிசசையகஙகாரமவாவிழைவுவெறுபபெனபன-இவறறைவடநூலாாபஞசககிலேசமெனப-வினையிரணடாவன-நலவினைதீவினையெனபன-பயனிரணடாவன-இனபநதுனபமெனபன-இதனுனறமவீடுபயககுமெனபதுகூறபபடடது.

பு. (வீழ்-ல்) எ-இ-ள். வீழ்நாள்படாமை-(தருமத்தைச்செய்யாமல்) ஒழியுந்தினங்கள் உண்டாகாமல், நன்ருற்றின-(ஒருவன்) தருமத்தைச்செய்வாணுருல், அஃது-அந்தச்செயலானது, வாழ்நாள்வழி-(அவனுடையதேகத்தோடேகூடும்படிக்கு) சீவசாலதினங்கள்வரும்வழியை, அடைக்குங்கல்-(வாராமல்) அடைக்குங்கல்லாகும், எறு.

வி. ஐந்துவகைப்பட்டகுற்றங்களால்வரும் இருவகைவினைகளும் உள்ளளவும், உயிரானதுதேகத்தோடுகூடிஇருந்து, அந்தவினைகளினுடைய இரண்டுவகைப்பயன்களையும், அநுபவிக்குமாதலால், அந்தநாள்கள்முழுவதும், (சீவகாலம்) வாழ்நாள், என்றுசொல்லப்பட்டது. ஐந்துவகைக்குற்றங்களாவை; அஞ்ஞானம், அகங்காரம், ஆசை, விருப்பு, வெறுப்பு, என்றுசொல்லப்பட்டஇவை. இவற்றைவடநூலார், பஞ்சக்கிலேசம், என்றுசொல்லுவர். இருவகைவினைகளும், இருவகைப்பயன்களும், எவையெனில், நல்வினைதீவினைகளும், இன்பதுன்பங்களும், என்று இவை-இதினுலேதருமமானது, மோட்சந்தருமென்பது, சொல்லப்பட்டது.

௩௯. அறத்தான்வருவதேயின்பமற்றெல்லாம்
புறத்தபுகழுமில.

ப. எது-இலலறததொடுபொருநதிவருவதேயினபமாவதததனொடுபொருநதாதுவருவனவெலலாமினபமாயினுநதுனபததிடததவதுவேயுமனறிபபுகழுமுடையவலலவெனறவாறு.

வி. ஆனுருபீணடுடனிகழசசிககண வநதது - தாஙகுகையாேனாஙகுநடையவெனபுழிபபோல - இனபஙகாமநுகாசசி-அஃதாவதுகாமததுபபாவினமுதறகடசொலலுவது-இனபததுபபுறமெனவேதுனபமாயிறறு-பாவததானவருமபிறனிலவிழைவுமுதலாயினவககணததுளினபமாயததோனறுமாயினுமபினறுன்பமாயவிளைதலிறபுறததவெனறா-அறததொடுவாராதனபுகழுமிலவெனவே-வருவதுபுகழுமுடைததெனபதுபெறறும-இதனானறஞசெயவாரேயிமமையினபமுமபுகழுமெயதுவரெனப்துகூறபபடடது.

பு. (அற-ல) எ-இ-ள். அறத்தான்வருதே இன்பம்-இன்பமாவது இல்லறத்தோடுபொருந்திவருவதேயாம், மற்றெல்லாம்-அதனோடுபொருந்தாதுவருபவையெல்லாம், புறத்த-(இன்பமாயினும்)அந்தஇன்பத்துக்குப்புறமாகியதுன்பத்தையுடையவையாம், புகழுமில (அதுவுமல்லாமலே) புகழுடையவையும் அல்லவாம், எ-று.

வி. மற்று, என்னும் இடைச்சொல், அகரவிகுதிகுறைந்துநின்றது. தாங்குகிறகையோடேகூட, ஓங்கியநடையையுடையவை, என்பதற்கு, தூங்குகையானோங்குநடைய, எனவருவதுபோல, இங்கே, ஆன், என்கின்றமூன்றும்வேற்றுமையுருபு, உடனிகழ்ச்சிப்பொருள்படநின்றது. இன்பமாவது, காமத்தையநுபவிப்பது. அது, காமத்துப்பாலிலே, முதலிலேசொல்லப்படும். இன்பத்துக்குப்புறமென்றுசொல்லவே, துன்பமாயிற்று. மற்றொருவன்மனைவியைவிரும்புவதாகிய, பிறனில்விழைவுமுதலானவை, பாவத்தினாலேவரும் இன்பங்களாம். அவை, அப்பொழுது இன்பமாகத்தோன்றுமானாலும், பின்பு, துன்பமாகவேமுடியுமாதலால், புறத்த, என்றார். (அறத்தோடேகூடி) வாராதவை, புகழுமிலஎனவே, வருவது, புகழும் உடையது என்பது, பெற்றுக்கொண்டோம். இதினாலே, தருமஞ்செய்பவரே, இந்தஉலகத்து இன்பமும், புகழும், பெறுவார் என்பது, சொல்லப்பட்டது.

௪௰. செயற்பாலதோருமறனேயொருவற்
குயற்பாலதோரும்பழி.

ப. எது - ஒருவனுககுசசெயதறபானமையது நலவினையேயொழிதற
பானமையதுதீவினையேயெனறவாறு.

வி. ஒருமெனபனவிரணடுமசை-தேறறேகாரமபினனுஙகூடடபபட
டது-பழிககபபடுவதனைபபழியெனறா-இதனாறசெயவதுமொழிவதுநியமிகக
பபடடது.

பு. (செய-ழி) எ-இ-ள். ஒருவற்கு-ஒருவனுக்கு, செய
ற்பாலது - செய்யப்படுவதாகியஉரிமையையுடையது, அற
னே-தருமமாகியநல்வினையே, உயற்பாலது-ஒழியப்படுவதா
கிய உரிமையை உடையது, பழி-பழிக்கப்படுவதாகியதீவினை
யே, எ-று.

வி. ஒரும், என்ற இரண்டும், அசைநிலை இடைச்சொல். ஏகாரம், தெளிவுப்பொருள்படநின்றது. அதனைப்பின்னுங்கூட்டிச்சொல்லப்பட்டது. பழி, தொழிலாகுபெயர். இதனாலே, செய்வதும், தவிர்வதும், சொல்லப்பட்டது.

ரு. அதிகாரம்.

இல்வாழ்க்கை.

ப-ம. இலவாழககை-அஃதாவதுஇலலாளோடுகூடிவாழதலினதுசிற
பபு-இனனிலையறஞசெயதறகுரியவிருவகைநிலையுணமுதலாதலினிஃதறனவலி
யுறுததலினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (இல்-கை) அதாவது, இல்லாளோடுகூடிவாழ்வதைச்சொல்வது. அறத்தைச்செய்வதற்கு உரித்தாகிய, இல்லறநிலை, துறவறநிலை, என்னும் இரண்டினுள், இல்லறநிலைமுதலாதலால், அறன்வலியுறுத்தலின்பின்வைக்கப்பட்டது.

௪௧. இல்வாழ்வானென்பானியல்புடையமூவர்க்கும்
நல்லாற்றினின்றதுணை.

ப. எது-இலலறததோடுகூடிவாழவானெனறுசொலலபபடுவானறவிய
லபினையுடையவேனைமூவாககுமவாசெலலு நலலொழுககநெறிககணணிலைபெ
றறதுணையாமெனறவாறு.

வி. இலலெனபதாகுபெயா-எனபானெனசசெயபபடுபொருளவினைமுதலபோலககூறபபடடது-எனையமூவராவாா-ஆசாரியனிடததினின்றேதலும விரதஙகாததலுமாகியபிரமசரியவொழுககததாலுமிலலைவிடடுததீயொடுவனததினகட செனறுமனையாளவழிபடததவஞசெயயமொழுககததாலுமுறறததுறநதயோகவொழுககததாலுமெனவிவா- இவருண பனையிருவரையுமபிறரமதமெறகொணடுகூறினா-இவரிவவொழுகக நெறிகளைமுடியச்செலலுமளவுமசசெலவிறகுபபசிநோயகுளிாமுதலியவறறாலிடையூறுவாராம லுணடியுமருநதுமுறையுளுமுதலியவுதவியவவநெறிகளினவழுவாமறசெலுததுதலானலலாறறினினறதுணையெனறாா.

பு. (இல்-ணை) எ-இ-ள். இல்வாழ்வானென்பான்-இல்லறத்தோடுகூடிவாழ்பவனென்றுசொல்லப்பட்டவன், இயல்புடையமூவர்க்கும்-(தருமநிலைகளையுடையமற்றமூவருக்கும், நல்லாற்றின்- (அவர்செல்லுகிற) நல்லமார்க்கத்திலே, நின்றதுணை-நிலைபெற்றதுணையாம், எ-று.

வி. இல்லினிடத்திலேசெய்யப்பட்டதருமத்தை,இல்,என்றது,இடத்தாகுபெயர்.வாழ்வானெனப்படுவான்,என்பதற்கு, வாழ்வானென்பான், எனக்கருத்தாவைப்போற்சொல்லப்பட்டது. செயப்படுபொருளைச்செய்ததுபோலத்தொழிற்படக்கிளத்தலுமென்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. மற்றமூவர் யாரெனின், ஆசாரியன்இடத்திலேபோய்வேதம் ஓதுவதும், விரதங்காப்பதும், ஆகியபிரமசரிய ஒழுக்கத்தாலும், வீட்டைவிட்டுத்தீயுடனேகூட வனத்திற்போய்மனைவி வழிபாடுசெய்யத்தவஞ்செய்யும் ஒழுக்கத்தாலும், எல்லாவற்றையும்வெறுத்துநீக்கிவிட்டயோகஒழுக்கத்தாலும், என இவர். இவருள்-தவவொழுக்கத்தான் யோகவொழுக்கத்தானென்கின்ற இருவரையும், பிறர்மதமேற்கொண்டு, இயல்புடையமூவர்க்குமென்றார். இவர்கள் இந்தமார்க்கங்களிலே முடியப்போமளவும், அந்தப்போக்குக்குப்பசி,நோய்,குளிர்,முதலானவைகளாலே, விக்கினம்வாராமல், உணவு ,மருந்து, இடம், முதலானவைகொடுத்து, இல்வாழ்பவனானவன், அந்தந்தவழிகளிலே, அவர்களைப் போகப்பண்ணுவதினாலே, அவனை, நல்லாற்றினின்றதுணையென்றார்.

௪௨. துறந்தார்க்குந்துவ்வாதவர்க்குமிறந்தார்க்கு
மில்வாழ்வானென்பான்றுணை.

ப. எது-களைகணனவராற றுறககபபட்டாரககுநலகூரநதாரககுமொருவருமினறித தனபாலவநதிறநதாரககுமிலவாழவானெனறுசொலலபபடுவானறுணையெனறவாறு.

வி. துறநதாரககுபபாவமொழியவவவககளைகணைய நினறுவேணடுவனசெயதலானுந துவவாதவாககுணவுமுதவியகொடுததலானுமிறநதாரககுநீககடனமுதவியசெயது நலலுலகினகடசெலுததலானுந துணையெனறா-இவையிரணடுபாட்டானுமினனிலையெலலாவுபகாரததிறகுமுரிததாதலகூறபபட்டது.

பு. (துற-ணை) எ-இ-ள். துறந்தார்க்கும்-(பாதுகாத்தவராலே) நீக்கப்பட்டவர்க்கும், துவ்வாதவர்க்கும்-அநுபவிக்கக்கிடையாதவராகியதரித்திரர்க்கும், இறந்தார்க்கும். (ஒருவருமில்லாமைத்தன்னிடத்தில்வநது) இறந்துபோனவர்க்கும், இல்வாழ்வானென்பான்றுணை - இல்லறத்தோடுகூடிவாழ்பவனென்றுசொல்லப்பட்டவனே துணையாம், எ-று.

வி. இல்வாழ்பவன், துறந்தார்க்குப்பாவந்தீர, அந்தந்தப்பாதுகாவலாளியாய்நின்று, செய்யவேண்டியவைகளைச்செய்துபாதுகாப்பதினாலும், துவ்வாதவர்க்கு, உணவுமுதலானவைகொடுப்பதினாலும், இறந்தார்க்கு (நல்லடக்கஞ்செய்து) நீர்க்கடன்முதலானவைசெலுத்திநல்லுலகத்திலே அவனையனுப்புவதினாலும், துணையென்றார். இந்மூவகையவர்க்கும், இல்வாழ்வான்அன்றிவேறுதுணையில்லாததினாலே, தெளிவுப்பொருள்படநின்றஏகாரம், குறைந்துநின்றது. அது, வருவித்துச்சொல்லப்பட்டது. இவை இரண்டுபாட்டாலும், இல்லறநிலை எல்லாஉபகாரங்களுக்கும்உரித்தாவது, சொல்லப்பட்டது.

௪௩. தென்புலத்தார்தெய்வம்விருந்தொக்கறானென்றாங்
கைம்புலத்தாறோம்பறலை.

ப. எது-பிதிராதேவாவிருநதினாகூறறததாதானெனறுசொலலபபட்டவைநதிடததுஞசெயயுமறநெறியைவழுவாமறசெயதலிலவாழவானுககுசசிறபபுடையவறமாமெனறவாறு.

வி. பிதிராாவாாபடைபபுககாலததயனூறபடைககபபட்டதோகடவுடசாதி-அவாககிடநதெனறிசையாகலிறறெனபுலததாரொனறா-தெயவமெனபதுசாதியொருமை - விருநதெனபது-புதுமையஃதிணடாகுபெயராயபபுதியராயவநதாாமேனினறது-அவரிருவகையா - பணடறிவுணமையிறகுறிததுவநதாருமஃதினமையிறகுறியாதுவநதாருமெனவிவா -ஒககல-சுறறம-எலலாவற

ஙகடகுநதானுளனாயநினறுசெயயவேணடுதலிறறனனையோமபலுமறனாயிற று-எனறவெனபதுவிகாரமாயிறறு - ஆஙகவை-ஐவகையுமறனசெயதறகிடனா கலினைமபுலமெனறா-அரசனுககிறைபபொருளாறிலொனறாயிறறிவவைமபுல ததிறகுமைநதுகூறுவேணடுதலானெனபதறிக.

பு. (தென்-லை) எ-இ-ள். தென்புலத்தார்-பிதிர்க்களும், தெய்வம்-கடவுளும், விருந்து-விருந்தாளிகளும், ஒக்கல்-சுற்றத்தாரும், தான்-(இல்வாழ்வானாகிய) தானும், என்றாங்கு-என்று அங்கே (சொல்லப்பட்ட) ஐம்புலத்து-ஐந்திடத்தும், ஆறு (செய்யப்படுந்தரும) மார்க்கத்தை, ஓம்பல்-(குற்றம் வாராமலே) பாதுகாப்பது, தலை-(இல்வாழ்பவனுக்குச்) சிறப்புடையதருமமாம், எ-று.

வி. பிதிர்க்களாவார், படைப்புக்காலத்திலேபிரமதேவனாலேபடைக்கப்பட்ட ஒருசாதித்தேவர். அவரிருக்கும் இடந்தெற்குஆதலால், தென்புலத்தாரென்றார். விருந்து, புதுமை. அது, இங்கேபண்பு ஆகுபெயராய்ப்புதியராய்வந்தவரைக் காட்டிநின்றது. அவர், முன்னேஅறிமுகமாகிக்குறித்துவந்தவரும், அறிமுகமில்லாமல்வந்தவரும், என்றுஇருவகைப்படுவார். எல்லாத்தருமங்களையுந்தான் உள்ளவனாகநின்றுசெய்ய வேண்டியதினாலே, தன்னைத்தான்பாதுகாப்பதுந்தருமமாயிற்று. இந்தஐவகையுந்தருமஞ்செய்வதற்குஇடமாதலால், ஐம்புலமென்றார். தான்முயற்சியைச்செய்துபெற்றபொருளிலே இந்தஐந்திடத்திற்கும்ஐந்துகூறுவேண்டுவதினாலே, அரசருக்குவரி, ஆறிலொன்றானதென்றுகாண்க. என்றுஎன்பது எண், இடைச்சொல். ஆங்கு, அவ்விடம். சொல்லப்பட்டஎன்பது, சொல்லெச்சம். அதுவருவிக்கப்பட்டது. ஐம்புலத்து-என்ற இடத்துமுற்றும்மை, குறைந்துநின்றது. ஆறுஎன்றதற்கு, செய்யப்படும்அறத்தாறு எனக்கூட்டிச்சொன்னது, குறிப்பெச்சம். தலைமையாகியஅறத்தைத்தலைஎன்றது, பண்பாகுபெயர் அதுகடைக்குறைந்துநின்றது.

௪௪. பழியஞ்சிப்பாத்தூணுடைத்தாயின்வாழ்க்கை
வழியெஞ்சலெஞ்ஞான்றுமில்.

ப. எது-பொருளசெயயுஙகாறபாவததிறகஞசியீடடியபொருளையியல புடையமூவாமுதலாயினாககுநதென புலததாரமுதலியநாலவாககுமபகுதது

ததானுணடலையொருவனிலவாழககையுடைததாயினவனவழியுலகததெஞஞா னறுநிறறலலலதிறததலிலலையெனறவாறு.

வி. பாவததானவநத பிறனபொருளை பபகுததுண ணினறமபொருளு: டையாாமேலுமபாவநதனமேலு மாய நினறுவழியெஞசுமாகலிறபழியஞசி யெனறா-வாழவானதுடைமைவாழககைமேலேறறபபடடது.

பு. (பழி-ல்)எ-இ-ள். பழியஞ்சி-(பொருள்தேடுங்காலத்திலே) பாவத்துக்குப்பயந்து, பாத்தூண்-(தேடியபொருளைமேற்சொல்லியஇயல்புடையமூவர்முதலானவர்க்குந்தென்புலத்தார்முதலியநால்வருக்கும்)பகுத்துத்தான்உண்பதை, உடைத்தாயின்வாழ்க்கை-(ஒருவனுடையஇல்)வாழ்க்கையானதுஉடைத்தாயிருந்தால், வழி-அவனுடையசந்ததியானது, எஞ்சலெஞ்ஞான்றுமில்- (உலகத்திலேநிலைத்திருப்பதல்லது) இறந்துபோவதுஎக்காலத்துமில்லை,எ-று.

வி. பாவத்தினாலேவந்தபிறருடையபொருளைப்பகுத்துண்டால்அந்தத்தருமமானது, பொருளுக்குஉரியவர்மேலும், பாவந்தன்மேலும், ஆகநின்றுஅவன்சந்ததிஅற்றுப்போம் ஆதலால், பழியஞ்சியென்றார். அவனுக்கும், அதற்கும், இருக்கிறஒருமைப்பாடுபற்றி, வாழ்வானது உடைமையை (உடைத்தாயின்வாழ்க்கையென்று) வாழ்க்கையின்மேல்எற்றப்பட்டது. வழிஎன்றது, இங்கேசந்ததி-அதுதனக்குப்பின்னிற்பது ஆதலாலே, வழி பிறங்கடைமகன்பேர், என்றநிகண்டுநோக்கிக்காண்க. (இனிஇதற்குவேறுஉரை) வாழ்க்கை-(இல்லறத்தானொருவனுடைய) செல்வமானது, பழியஞ்சி-(இட்டுண்ணான் வாழ்க்கையிடுகாட்டுளேற்றுப்பனே, எனச்சான்றோர்) நிந்தித்தலுக்குப்பயந்து-பாத்தூணுடைத்தாயின் (பிறர்க்குப்) பகுத்து இட்டு உண்பதையுடையதானால், (அது) வழியெஞ்சலெஞ்ஞான்றுமில்-(அவன்) சந்ததிக்குங்குறைபடுவது எக்காலத்துமில்லை, எ-று. இல்லறத்தான் ஒருவனுடைய, என்பது, அதிகாரத்தாற்பெற்றோம்-வழியெஞ்சல், என்றஇடத்து, வழிக்குமெஞ்சல்-என்றநான்காம்வேற்றுமையுருபும், இறந்ததுதழுவியஎச்சஉம்மையும், செய்யுள்விகாரப்படுதலாற்குறைந்துநின்றது. அதினாலே அந்தவாழ்க்கை அவனுள்ளளவுங்குறைபடாதிருப்பதும் அன்றி, அவன்சந்ததிக்குங்குறைபடாதெனக்

கொள்க. பகுத்துண்ணுஞ்சந்ததியுமுலகத்துநிற்குமாதலால் அதினாலேபெரும்பயனின்மையிற்சந்ததிக்குஞ்செல்வங்குறைபடாதுநிற்குமென்பதேதெளிவு. மேற்சொல்லியவிரிவுரைஇலக்கணங்களுள் இந்த உரைக்குவேண்டியவையுங்கொள்க.

௪ரு. அன்புமறனுமுடைத்தாயினில்வாழ்க்கை
பண்பும்பயனுமது.

ப. எது-ஒருவனிலவாழககைதனறுணைவிமேறசெயயததகுமனபினையுமபிறாககுப பகுததுணடலாகியவறததினையுமுடைததாயினவவுடைமையதறகுபபணபுமபயனுமாமெனறவாறு.

வி. நிரனிறை-இலலாடகுஙகணவறகுநெஞசொனறுகாதவழியிலலறஙகடைபோகாமையினனபுடைமைபணபாயிறறுஅறனுடைமைப்பயனாயிறறு-இவைமூனறுபாடடானுமிலனிலையினினறனறஞசெயயுமாறகூறபபடடது.

பு. (அன்-து)எ-இ-ள். இல்வாழ்க்கை-ஒருவனுடையஇல்வாழ்க்கையானது, அன்பும்(தன்மனைவிமேற்செய்யத்தகக)அனபையும, அறனும்-(பிறர்க்குப்பகுத்துண்பதுமுதலாகிய)தருமத்தையும, உடைத்தாயின்-உடைத்தாயிருந்தால், அது-அந்தஉடைமையானது, பண்பும்பயனும்-(அந்தவாழ்க்கைக்குக்)குணமும்பிரயோசனமுமாம், எறு.

வி. மனைவிக்குஞ்சணவனுக்கும்மனம் ஒன்றுபடாதகாலத்தில், இல்லறமானதுமுற்றநடவாது ஆதலால், அன்புடைமை, பண்பும், அறனுடைமை, பயனுமாயிற்று. இது, முறைநிரனிறைப்பொருள்கோள். நிரனிறையலங்காரமுமாம். பொருள்கோள்என்பது, அந்வயம். இவைமூன்றுபாட்டாலும், இல்வாழ்வான் அறஞ்செய்யுந்தன்மைசொல்லப்பட்டது.

௪௬. அறத்தாற்றினில்வாழ்க்கையாற்றிற்புறத்தாற்றிற்
போஒய்ப்பெறுவதெவன்.

ப. எது-ஒருவனிலவாழககையையறததினவழியேசெலுததுவனாயினதககுபபுறமாகியநெறியிறபோயபபெறுமபயனயாதெனறவாறு.

வி. புறததாறு இலலை விடடுவனததுசசெலலுநிலை - அநநிலையினிதுபயனுடைததெனபாாபோயபபெறுவதெவனெனறாா.

பு. (அற-ன்) எ-இ-ள். அறத்தாற்றின்-தருமமார்க்கத்திலே, இல்வாழ்க்கை-மனைவாழ்க்கையை, ஆற்றின்-(ஒருவன்)

செய்வானுனால், புறத்தார்றிற்போய், (அவன் அதற்குப்)புறமா கியவழியிலேசென்று, பெறுவதெவன்-பெறத்தக்கபிரயோசன மென்ன, எ-று.

வி. அறத்தாறுவது, பழிஅஞ்சிப்பகுத்துண்பதும் அன் புடைமையுமென்று மேலேசொல்லியமார்க்கம். புறத்தாறு, வீட்டைவிட்டு வனத்திலேசெல்லுகிறமார்க்கம். அந்தப்புறத் தாரறைப்பார்க்கிலும், இதுபிரயோசனமுடையதென்றுசொ ல்லவந்தவர், புறத்தார்றிற்போய்ப்பெறுவதெவன்என்றார்.

௪எ. இயல்பினானில்வாழ்க்கைவாழ்பவனென்பான்
முயல்வாருளெல்லாந்தலை.

ப. எது-இலவாழககைககணினறசறகுரியவிடலபொடுகூடிவாழபவனெ னறுசொலலபபடுவொனபுலனகளைவிடமுயலவாரெலலாருளளுமிககவனெனற வாறு.

வி. முறறததுறநதவாவிடடமையின முயலவாரெனறது - மூனறுநிலையி னினறுளை- அநநிலைதானபலவகைபபடுதவினெலலாருளளுமெனவுமுயலாது வைததுபபயனெயதுதலிறறலையெனவுஙகூறினார்.

பு. (இய-லை) எ-இ-ள். இயல்பினான்- (அதற்குப்பொரு ந்திய) சுபாவத்தோடுகூடி, இல்வாழ்க்கை - மனைவாழ்க்கையி லே, வாழ்பவனென்பான்-வாழ்கிறவனென்றுசொல்லப்பட்ட வன், முயல்வாருளெல்லாம்- (ஐம்புலன்களைவிட்டுநீங்கும்படி யாகத்) தவஞ்செய்பவராகிய எல்லாருள்ளும், தலை-உயர்ந்த வன், எ-று.

வி. துறந்தவர்புலன்களைவிட்டதினாலே, முயல்வார்என்ற து. மூன்றுநிலையிலேநின்று மனைவியோடுங்கூடத்தவஞ்செய் வாரை, எனக்காண்க. அந்த நிலைபலவகைப்படுமாதலால்,முய ல்வாருளெல்லாம் என்றும்; இயல்பினானில்வாழ்க்கை வாழ்பவ ன், தவஞ்செய்யாமலே ஐம்புலன்களோடுகூடிநின்றுமேலாகி யபிரயோசனத்தை அடைவதினாலே, அவனைத்தலையென்றுஞ்; சொன்னார். தலைமைஎன்பது, கடைக்குறைந்து தலையெனநின் றது. இதற்குப்பொருள் உயர்வு. இங்கே இதுபண்பாகுபெய ராய்நின்றது.

சஅ. ஆற்றிறெழுக்கியறனிழுக்காவில்வாழ்க்கை
நோற்பாரினேன்மையுடைத்து.

ப. எது-தவஞசெயவாரையுநததநெறியினகணொழுகபபணணிததா
னுநதனனறததிறறவருதவிலவாழக கையததவஞசெயவோாநிலையினுமபொ
றையுடைததெனறவாறு.

வி. பசிமுதலியவிடையூறுநீககலீனாறறிணொழுககியெனறா-நோறபா
ரெனபதாகுபெயா - நோறபாாநிலைககவாதமமையுறறநோயலலதிலவாழவாா
நிலைபோறபிறாையுறறநோயுமபொறுததவினமையினேறபாரினேனமையு
டைததெனறாா.

பு. (ஆற்-து) எ-இ-ள். ஆர்றிறெழுக்கி-(தவஞ்செய்வா
ரையுந்தங்கள்தங்கள்)வழியிலேசெல்லப்பண்ணி, அறனிழுக்கா
வில்வாழ்க்கை-(தானுந்தன்னுடைய)தருமத்திலேதவருத(ஒரு
வனுடைய) இல்வாழ்க்கையானது,நோர்பாரின்-அந்தத்தவஞ்
செய்பவருடையநிலையினும்,நோன்மையுடைத்து-பாரமுடை
யது, எறு.

வி. இவன் தவஞ்செய்பவருடைய பசிநோய்முதலாகிய
விக்கினங்களைப்போக்குவதினாலே, ஆர்றிறெழுக்கியென்றார்.
நோற்பார்நிலையின் என்றுசொல்லாமல்நோற்பாரின் என்றது,
பொருளாகுபெயர். நோற்பார்நிலையானது, அவர்களைஅடை
ந்தநோயைப்பொறுப்பது; இல்வாழ்வார்நிலையைப்போலப்
பிறரை அடைந்தநோயையும் பொறுப்பது அதற்குஇல்லாத
தினாலே, நோற்பாரினேன்மையுடைத்தென்றார்.நோற்பாரின்
என்ற இன் உருபு உறழ்பொருவு என்னும்பொருள்படநின்ற
து. உறழ்பொருவு என்பது, உவமைப்பொருளிலேநின்றும்
உயர்வுதாழ்வுபடவருவது. காக்கையிற்கரிது, காக்கையைக்கா
ட்டிலுங்கரிதுஎன்றது, உயர்வு. அதனிற்சிறிது, அதைக்காட்
டிலுஞ்சிறிது என்றது, தாழ்வு.இவை இரண்டுமின்றிக்காக்கை
யிற்கரிது என்பதற்கு, காக்கைபோற்கரிது எனவந்தால்,
உவமப்பொருவு, எனக்காண்க. நோர்பாரின் என்ற இடத்தி
லே, முற்றும்மை குறைந்துநின்றது.

சகூ. அறனெனப்பட்டதேயில்வாழ்க்கையஃதும்
பிறன்பழிப்பதில்லாயினன்று.

ப. எது-இருவகையறததினுளலகளானறனெனறுசிறபபிததுசசொல
லபபடடதிலவாழககையேயவைனததுலவறமோவெனிலதுவுமபிறனுறபழிககப

படுவதில்லையாயினவவில்வாழககையோடொருதனமைசதாக நனறெனறவாறு.

வி. ஏகாரமபிரிநிலைககணவநதது-இசறைபிரிககபபடடதுதுறவறமாகவினதுவெனனுஞசுடடுபபெயாதனமேனினறது -பிறனபழிபபதெனபதுகூடாவொழுககததை - இவைநானகுபாடடானுமினனிலையேபயனுடைததென விதனசிறபபுககூறபபடடது.

பு. (அற-று.) எ-இ-ள். அறனெனப்பட்டதே-(இருவகைத்தருமங்களிலும் நூல்களாலே) தருமமென்று, (சிறப்பித்துச்) சொல்லப்பட்டது, இல்வாழ்க்கை -மனைவாழ்க்கையே, (மற்றத்துறவறமோவெனின்) பிறன்பழிப்பதில்லாயின்-பிறனாலேபழிக்கப்படுவது இல்லையானால், அஃதும்-அந்தத்துறவறமும், நன்று-(அந்தஇல்வாழ்க்கையோடேயொத்ததாக) நன்மையுடையது, எ-று.

வி. ஏகாரம், பிரிநிலைப்பொருள்பட நின்றது. அதனாற்பிரிக்கப்பட்டது துறவறம். ஆதலாலே, அஃது என்னுஞ்சுட்டுப்பெயர், அந்தத்துறவறத்தின்மேலே நின்றது. துறவறத்தினுள்ளே பிறன்பழிப்பதுயாது எனின், அதுகூடாஒழுக்கமெனக்காண்க. அதனை ஓர்அதிகாரமாக்கிப் பின்புசொல்லுவார். மற்றத்துறவறமோவெனின், என்னும்வினாஉரை, வருவித்துச்சொல்லப்பட்டது. அஃதும் பிறன்பழிப்பதில்லாயினன்று, என்பதை, அதற்குவிடையாகக்கொள்க. விடை என்பது, உத்தரவு. இவைநான்குபாட்டாலும், இல்வாழ்க்கைநிலையே பிரயோசனமுடையதென்று அதின்சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

௫௰. வையத்துவாழ்வாங்கு வாழ்பவன்வானுறையுந்
தெய்வத்துள்வைக்கப்படும்.

ப. எது-இலலறததோடுகூடிவாழுமியலபினாலவையததினகணவாழபவனவையததானெயெனினுமவானினகணுறையுநதேவருளொருவனாகவைததுநனகுமதிககபபடுமெனறவாறு.

வி. பினறேவனாயவவறபபயனுகாதலொருதலையாகவிறறெயவததுளவைககபபடுமெனறா- துறவறமனசசைதையுமபொறிகளையுமொறுததடககவலலவருமையுடைததாய வழியேயவறறை யொறுககவேணடாதைமபுலவினபஙகளாலராததுயககு மேனமையுடைய விலவாழககையோடறமெனவொருஙகெணணபபடுவதெனறவாறுயிறறு - இதனானினனிலையதுமறுமைபபயனகூறபபடடது-இமமைபபயனபுகழதனையிறுதிககடகூறுப.

பு. (வை-ம்.) எ-இ-ள். வாழ்வாங்கு-(இல்லறத்தோடு கூடி) வாழவேண்டியபடி, வையத்து-உலகத்தில், வாழ்பவன்-

வாழ்கிறவன், (இந்த உலகத்தானானாலும்) வானுறையும்-வானுலகத்திலே வாசம்பண்ணுகின்ற, தெய்வத்துள்வைக்கப்படும்-தேவருள் ஒருவனாகவைத்துமதிக்கப்படுவான், எ-று.

வி. பின்பு தேவனாகி அந்தத்தருமப்பிரயோசனத்தை அநுபவிப்பதுநிச்சயம் ஆதலாலே, தெய்வத்துள்வைக்கப்படுமென்றார் இல்வாழ்க்கையானது, மனத்தையும் இந்திரியங்களையுந்தண்டித்து அடக்கவேண்டாமலே, ஐம்புல இன்பங்களை நிறைய அநுபவிக்கப்படும்மேன்மையுடையது. துறவறமானது, அவற்றைத்தண்டித்து அடக்கத்தக்க அருமையுடைத்தானபோதுதான் அதனோடுகூட்டி அறமென்று எண்ணப்படுவது, என்றுமேலேசொல்லியபடியாயிற்று. என்னவெனின், அப்படிவருத்தப்பட்டு அவற்றையடக்கியதுறவறத்தாரும், தெய்வத்துள் வைக்கப்படுவராதலாலே, பிரயோசனத்தின் அளவிலே, அப்படி எண்ணப்படும் என்றுகாண்க. இதனாலே இல்வாழ்க்கையின் மறுமைப் பிரயோசனஞ்சொல்லப்பட்டது. இந்தஉலகத்திலேஅநுபவிக்கப்பட்டதாகியஇம்மைப்பிரயோசனமாவது, புகழ். அதை இல்லறஇயலின்முடிவிலேசொல்லுவார்.

---

௬. அதிகாரம்.

வாழ்க்கைத்துணைநலம்.

ப-ம. வாழககைததுணை நலம-அஃதாவது அவவிலவாழககைககுத துணையாகியவிலலாளதுநனமை-இதனானேயதிகாரமுறைபுமவிளஙகும.

பு-ம். (வாழ்-ம்.) அதாவது அந்த இல்வாழ்க்கைக்குத் துணையாகியமனைவியினது நன்மையைச்சொல்வது. இதனாலேதானே, அதிகாரமுறைமையும் விளங்கப்படும்.

௫௧. மனைத்தக்கமாண்புடையளாகித்தற்கொண்டான்
வளத்தக்காள்வாழ்க்கைத்துணை.

ப. எ-து-மனையறததிறகுததககநறகுணநறசெயகைகளையுடையவளாயததனனைககொணடவனதுவருவாயககுததககவாழககையையுடையாளதறகுததுணையெனறவாறு.

வி. நறகுணஙகளாவன-துறநதாாபபேணலுமவிருநதயாதலுமவறியாா மாடடருளுடைமையுமுதலாயின - நறசெயகைகளாவன -வாழககைககுவேண டுமபொருளகளறிநதுகடைபபிடிததலுமடடிறறெழிலவணமைமடபொபபுரவு. செயதலுமுதலாயின-வருவாயககுததககவாழககையாவதுமுதலையறிநததற கியையவழிததல-இதனுனிவவிரணடுநனமையுஞசிறநதனவெனபதுகூறபபட டது.

பு. (மனை-ணை.) எ-இ-ள். மனைத்தக்க-மனையறத்துக்கு த்தக்க, மாண்புடையளாகி-(நற்குணம்நற்செயல்களாகிய)சிற ப்புடையவளாகி, தற்கொண்டான்-தன்னை (விவாகஞ்செய்து) கொண்டவனுடைய, வளத்தக்காள்-வரவுக்குத்தக்கவள்,(வரவு க்குத்தக்கபடிசமுசாரஞ்செய்யவல்லவள்) வாழ்க்கைத்துணை- அந்த இல்வாழ்க்கைக்குத்துணையாம், எறு.

வி. நற்குணங்களானவை, முனிவரைப்பாதுகாப்பதுக் கும் விருந்துசெய்வதுக்கும் பொருந்தியமனநலஞ்சொல் நலங்களும், தரித்திரரிடத்திற்கிருபையுடைமையும், முதலா னவை. நற்செயல்களாவன, உபகாரஞ்செய்வதும், சமுசாரத் திற்குவேண்டியபொருள்களை அறிந்து அவற்றை உறுதியாக க்கைப்பற்றுவதும், போசனபதார்த்தங்களை இனியசுவைப டச்சமைப்பதும், முதலானவை. வரவுக்குத்தக்கபடிசமுசார ஞ்செய்வதாவது, கொண்டவனலேவரப்பட்ட பொருளின் அளவை அறிந்து அதற்குத்தக்கபடிசெலவழிப்பது. வருவா யை, இங்கேவளம் என்றது. இதினலே இந்த இரண்டுஞ்சிற ந்தவை என்பதுசொல்லப்பட்டது.

௫௨. மனைமாட்சியில்லாள்கணில்லாயின்வாழ்க்கை
யெனைமாட்சித்தாயினுமில்.

ப. எது-மனையறததிறகுததகக நறகுணநறசெயகைகளொருவனிலலா ளிடததிலலையாயினவவிலவாழககைசெலவததானெததுணைமாடசிததாயினு மஃதுடைததனறெனறவாறு.

வி. இலலையெனருாபயனபடாமையின.

பு. மனை-ல்.)எ-இ-ள் மனைமாட்சி-மனைஅறத்துக்குத்த க்க (நற்குணநற்செய்கைகளாகிய) சிறப்பு, இல்லாள்கணில் லாயின்-(ஒருவனுடைய)மனைவியிடத்தில் இல்லையானல், வாழ் க்கை-(அந்த)இல்வாழ்க்கையானது, எனைமாட்சித்தாயினும்-

(செல்வத்திறலே) எவ்வளவுசிறப்பு உடையதானாலும், இல்-(சிறப்பு) இல்லை, எ-று.

வி. அந்தவாழ்க்கை, அவள்தீமைக்குணந்தீமைச்செயல்களோடுகூடிநின்று பிரயோசனப்படாததினாலே, இல்லை என்றார். இல்லை என்பது, இல்எனக்குறைந்துநின்றது.

௫௩. இல்லதெனில்லவண்மாண்பானாலுள்ளதெ
னில்லவண்மாணாக்கடை.

ப. எ-து-ஒருவனுககிலலாணறகுணநறசெயகைகளாயினககாவிலலாததியாதவளளனளலலாககாலுளளதியாதெனறவாறு.

வி. மாணபெனககுணததினபெயாகுணியினமேனினறது-இவையிரணடொடடானுமிலவாழககைககுவேணடுவதிலலாளதுமாடசியேபிறவலலவெனபதுகூறபபடடது.

பு. (இல்-டை.) எ-இ-ள். இல்லவண்மாண்பானல்-(ஒருவனுக்கு) மனைவி (நற்குணநற்செயல்களாகிய) சிறப்பானல், இல்லதென்-இல்லாதது எது, இல்லவண்மாணாக்கடை-அவள் அப்படியாகாதபோது, உள்ளதென்-உள்ளது எது, எ-று.

வி. பிகுதிகாட்டுகிறநிமித்தம், மாண்பு என்னுங்குணப்பெயரை, இல்லவண்மாண்பானல் எனக்குணியின்மேல் எற்றினார். குணி என்றதற்குப்பொருள், குணமுடையது. இவையிரண்டுபாட்டாலும், இல்வாழ்க்கைக்குவேண்டுவது, இல்லாளுடையசிறப்பு என்பது, சொல்லப்பட்டது.

௫௪. பெண்ணிற்பெருந்தக்கயாவுளகற்பென்னுந்
திண்மையுண்டாகப்பெறின்.

ப. எ-து-ஒருவனெயதுமபொருளகளுளிலலாளினமேமபடடபொருளளயாவுளவவணமாடடுககறபெனனுஙகலஙகாநிலையுணடாகபபெறினெனற வாறு.

வி. கறபுடையாளைபபோலவறமுதவியமூனறறகுமேதுவாவனபிறவினமையினயாவுளவெனறார்-இதனாறகறபுநலதததுசிறபபுககூறபபடடது.

பு. (பெண்-ன்.) எ-இ-ள். பெண்ணின்-(ஒருவன் அடையப்படும் பொருள்களுள்) மனைவியைக்காட்டிலும், பெருந்தக்க-பெருமைதங்கிய (பொருள்கள்,) யாவுள-எவையுண்டு, கற்பென்னுந்திண்மையுண்டாகப்பெறின்-(அவளிடத்திலே)பதிவிரதமென்னுந்திடமுண்டாகப்பெற்றால், எ-று.

வி. கற்புடையமனைவியைப்போல், அறமுதலாகியமூன்றுக்கும், எதுவாகும்பொருள் வேறே இல்லாததினாலே, யாவுளஎன்றார். இதினாலே கற்பின்சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

௫௫. தெய்வந்தொழாஅள்கொழுநற்றொழுதெழுவாள்
பெய்யெனப்பெய்யுமழை.

ப. எ-து-பிறதெயவநதொழாதுதனறெயவமாகியகொழுநனைததொழாநினறுதுயிலெழுவாளபெயயெனறுசொலலமழைபெயயுமெனறவாறு.

வி. தெயவநதொழுதறகுமனநதெளிவதுதுயிலெழுஙகாலததாகலிறறொழுதெழுவாளெனறார்-தொழாநினறெனபது தொழுதெனததிரிநதுநினறது-தெயவநதானேவலசெயயுமெனபதாம-இதனாறகறபுடையவளதாறறலகூறபபடடது.

பு. (தெய்-மழை.) எ-இ-ள். தெய்வந்தொழாள்-(பிற) தெய்வத்தைத்தொழாதவளாய், கொழுநற்றொழுதெழுவாள்-(தன்தெய்வமாகிய) கணவனைத்தொழுதுகொண்டே (தூங்கி) யெழுபவள், பெய்யெனப்பெய்யுமழை-பெய்யென்றுசொல்லமழைபெய்யும், எ-று.

வி. தெய்வத்தைத்தொழுவதற்குமனந்தெளியுங்காலம், தூங்கி எழுங்காலமாதலால், தொழுதெழுவாள் என்றார். செய வென் எச்சந்தொழுதுஎனத்திரிந்துநின்றது. இப்படிச்சொன்னதினாலே, உண்டான அருத்தம்தெய்வமும்அவளுக்கு ஏவல் செய்யும்என்பதாம். இதினாலேகற்புடையவளின்வலிமைசொல்லப்பட்டது.

௫௬. தற்காத்துத்தற்கொண்டாற்பேணித்தகைசான்ற
சொற்காத்துச்சோர்விலாள்பெண்.

ப. எ-து-கறபினினறுமவழுவாமறறனனைககாததுதனனைககொணடவனையுமுணடிமுதலியவறறாறபேணியிருவாமாடடுநனமையமைநதபுகழநீஙகாமறகாததுமேறசொலலியநறகுணநற செயகைகளிலுங கடைபபிடியுடையாளேபெணணாவாளெனறவாறு.

வி. தனமாடடுபபுகழாவதுவாழுமூாகறபாறறனனைபபுகழவது-இதுதறபுகழதறசிறபபுசகூறபபடடது-சோாவுமறவி.

பு. (தற்-ண்.) எ-இ-ள். தற்காத்து-(பதிவிரதத்தன்மையிலேநின்றும்பிறழாமல்)தன்னைக்காத்து, தற்கொண்டாற்பேணி-(போசனமுதலானவைகளாலே) தன்னைக்கொண்டகணவனையும்பாதுகாத்து, தகைசான்ற- (இருவிடத்திலும்) நன் .

மைநிறைந்த, சொற்காத்து-புகழை(நீங்காமற்) காவல்செய்து, சோர்விலாள்பெண்-(மேலேசொல்லிய நற்குண நற்செயல்களி லும்) மறப்பில்லாதவளே மனைவியாவாள், எ-று.

வி. இருவரிடத்திற்புகழ் என்றவை, இவளைக்கொள்வதற்கு இவன் என்னதவஞ்செய்தானோ எனக்கொண்டவனையும், பதிவிரதத்தன்மையைக்கண்டு அவன்மனைவியையும், அவர்கள்வாழும் ஊளர்புகழ்பவையாம். சொல், புகழ். சோர்வு, மறவி. இனித்தகைசான்றசொற்காத்து என்பதற்கு, தன்னைக்கொண்டவனது நன்மை நிறைந்தசொல்லைக் (கடவாமற்) காத்து என்பதேதெளிவு. அவன்சொல், எப்படிப்பட்டதாயிருந்தாலும், அதைக்கடவாதுநிற்பாளானால், அதினாலேதனக்குநன்மைநிறைவது நிச்சயமாதலால், அதுபற்றித்தகைசான்ற, என இறந்தகாலமாகச்சொன்னார். இதுதெளிவுபற்றி எதிர்காலம் இறந்தகாலமாகமயங்கிநின்ற காலவழுவமைதியென்பதை, விரைவினுமிகவினு மியல்பினுந்தெளிவினுமென்னுஞ் சூத்திரம் நோக்கிக்காண்க. இதினாலேகற்பினிலக்கணஞ் சொல்லப்பட்டது.

௫எ. சிறைகாக்குங்காப்பெவன்செய்யுமகளீர்
நிறைகாக்குங்காப்பேதலை.

ப. எ-து-மகளிரைததலைவாசெயதசிறையாறகாககுஙகாவலெனனபயனைசசெயயுமவாதமது நிறையாறகாககுஙகாவலேதலையாயகாவலெனறவாறு.

வி. சிறை-மதிலுமவாயிலகாவலுமுதலாயின-நிறை-நெஞசைககறபுநெறியினிறுததுதல-காவலிரணடினுமநிறைககாவலிலவழியேனைசசிறைககாவலாறபயனிலலையெனபார-நிறைகாககுஙகாபபேதலையெனறார-ஏகாரமபிரிநிலைககணவநதது-இதனாறறறகாததறசிறபபுககூறபபடடது.

பு. (சிறை-லை.) எ-இ-ள். மகளீர்-மாதராகிய (மனைவியரை,) சிறைகாக்குங்காப்பு-(கணவர்செய்தமதிலும் வாயில்காவலுமுதலாகிய) சிறையினாலேகாக்குங்காவலானது, எவன்செய்யும்-என்னபயனைச்செய்யும், நிறைகாக்குங்காப்பேதலை-(அந்தமனைவியர் தங்களுடையகற்பிலேமனத்தை) நிறுத்துவதாகியநிறையினாலே (தங்களைக்) காக்குங்காவலேதலைமையாகிய காவல், எ-று.

வி. நிறைக்காவல் இல்லாவிட்டாற்சிறைக்காவலாலேபிரயோசனம் இல்லையென்றுசொல்லவந்தவர், நிறைகாக்குங்கா

ப்பேதலையென்றார். ஏகாரம், பிரிநிலைப்பொருள்படநின்றது. மேலேசொல்லப்பட்டதற்காத்தலும், தற்கொண்டாற்பேணலும், தகைசான்றசொற்காத்தலுமாகியமூன்றுக்குள், இதினாலே தன்னைத்தானேகாக்குஞ்சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

௫அ. பெற்றாற்பெறிற்பெறுவர்பெண்டிர்பெருஞ்சிறப்புப்
புத்தேளிர்வாழுமுலகு.

ப. எ-து-பெண்டிர்தம்மையெய்தியகணவனைவழிபடுதல்பெறுவராயிற் புத்தேளிர்வாழுமுலகின்கணவராற்பெருஞ்சிறப்பினைப்பெறுவரென்றவாறு.

வி. வழிபடுதலென்பதுசொல்லெச்சம் - இதனாற்றற்கொண்டாற்பேணிய மனைவியர்புத்தேளிராற்பேணப்படுவரென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. (பெற்-கு) எ-இ-ள். பெண்டிர்-(மனைவியராகிய) பெண்டுகள், பெற்றாற்பெறின்-தம்மை அடைந்தகணவனை (வணங்குவது) பெறுவரானால, புத்தேளிர்வாழுமுலகு-தேவர்கள் வாழ்கின்றஉலகத்திலே, (அவராலே) பெருஞ்சிறப்புப்பெறுவர்-பெரிய (மேன்பாடுஆகிய)சிறப்பைப்பெற்றுக்கொள்வார், எ-று.

வி. வணங்குவது என்பது, சொல்லெச்சம். இதினாலே தன்னைக்கொண்டவனைப்பேணியபெண்கள் தேவர்களாலேபேணப்படுவர், என்பதுசொல்லப்பட்டது.

இனி இக்குறளுக்குவேறொருமுடிபு, பெண்டிர்பெற்றாற்பேறின்-மனைவியர்தங்களையடைந்தகணவனுக்கு(வழிபாடுசெய்யப்) பெறுவாரானால், வாழுமுலகு-(நெடுங்காலம் அழியாது) வாழுமுலகத்திலே, புத்தேளிர்பெருஞ்சிறப்புப்பெறுவர்-தேவர்களாற்(செய்யப்படும்) பெரிதாகியதிருவிழாவைப்பெறுவர், எ-று.

இதற்கு-வி. பெற்றாற்பெறின்,என்றதற்குப்பெற்றானைப்பெறின்என்றுபொருள்கூறுவது, ஐஉருபும், அடைதற்பொருளுஞ்சிறவாததினாலே, வழிபாடுசெய்ய, என்பதைவருவித்து;அதைஏற்றுக்கொள்பவன்அவனானதினாலே, குஉருபும், அதன்ஏற்றுக்கோடற்பொருளாகிய, வழிபாடுசெய்தலுங், குறைந்துநின்றதென்றுகண்டு, நான்காம்வேற்றுமையுருபும்பொருளுமுடன்தொக்கதொகையாகக்கொண்டு, பெற்றானுக்குவழிபாடுசெய்ய

ப்பெறுவாராஞல் எனப்பொருளுரைக்கப்பட்டது. இனிப்பு த்தேளிர்வாழுமுலகு எனத்தழாத்தொடராய் நின்றதைப்புத் தேளிர்பெருஞ்சிறப்பு, எனத்தழுவுதொடராகப்பிரித்துக்கூட் டிமூன்றும்வேற்றுமையுருபும் பொருளுமுடன்தொக்கதொ கையெனக்கொள்க. சிறப்பு, திருவிழா. கொண்டவனுக்குவழிபா டுசெய்தகற்புடைமனைவியர், தேவர்கள்வழிபாடு செய்யப்பெ றுவர் என்பது, இதினுலேசொல்லப்பட்டது.

௫௯. புகழ்புரிந்தில்லிலோர்க்கில்லையிகழ்வார்முன் னேறுபோற்பீடுநடை.

ப. எது-புகழைவிருமபியவிலலாளையிலலாதாாககிலலைததமமையிகழந தாாககுமபகைவாமுனசிஙகவேறுபோனடககுமபெருமிதநடையேனறவாறு.

வீ. புரிநதவெனனுமபெயரெசசததகரமவிகாரததாறறெககது-பெரு மிதமுடையானுககுசசிஙகவேறு நடையுவமமாகவினேறுபோலெனறூர் - இத னாறறகைசானறசொறகாவாவழிபபடுஙகுறறஙகூறபபடடது.

பு. (புக—டை.) எ-இ-ள். புகழ்புரிந்தில், புகழைவிரும்பி யமனையாட்டியை, இல்லோர்க்கு-இல்லாதவர்க்கு, இகழ்வார் முன்-(தங்களை)நிந்திப்பவராகிய (பகைவர்) முன், ஏறுபோற் பீடுநடையில்லை-ஆண்சிங்கத்தைப்போலே (நடக்கின்ற) பெரு மைபொருந்தியநடையானது இல்லை, எறு.

வி. புரிந்த என்னும்பெயரொச்சம், புரிந்த் என அகரங் குறைந்துநின்றது. இதினுலேநிந்தைவிரும்பிய மனைவியைஉ டையவர்க்குவருங்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

௬௰. மங்கலமென்பமனைமாட்சிமற்றத னன்கலனன்மக்கட்பேறு.

ப. எது-ஒருவாககு நனமையெனறுசொலலுவரறிநதோாமனையாளது நறகுண நறசெயகைகளையவை தமககு நலலவணிகலமெனறு சொலலுவா நலல புதலவரைபபெறுதலையெனறவாறு.

வீ. அறிநதோரெனறதெஞசிநினறது - இதனாலவாழககைததுணைகக ணியாவதோாநலஙகூறியதனாலவருகினறவதிகாரததிறகுததோறறுவாயசெய யபபடடது.

பு. (மங்—று) எ-இ-ள். மனைமாட்சி-இல்லாளுடைய(நற் குணநற்செய்கைகளாகிய) சிறப்பை, (ஒருவர்க்கு) மங்கலமெ ன்ப-(முற்பட) நன்மையென்றுசொல்லுவர், நன்மக்கட்பே

று-நல்லபுத்திரரைப்பெறுவதை, மற்றதன்-மறுபடி அந்தச்சி றப்புக்கு, நன்கலமென்ப-நல்ல ஆபரணமென்றுசொலலுவர் (அறிவுடையோர்,) எ-று.

வி. அறிவுடையோர்என்றது, குறைந்துநின்றது. முன்பு நின்ற என்ப என்னும் பல்லோர்படர்க்கைவினைமுற்றுச்சொல், பின்புங்கூட்டியுரைக்கப்பட்டது. மற்று என்பதை, மற்று நன்கலமென்பஎனக்கூட்டி,மற்றறிவாம்நல்வினை, என்றஇடத்துப்போலப்பிற்படநன்கலமென்றுசொல்லுவர், எனக்காலங் குறித்துநின்றது எனக்கொள்க. இதினாலேவாழ்க்கைத்துணையாகியமனைவியின்மாட்சிக்கு ஆபரணம்போற்சிறந்தநன்மை சொல்லப்பட்டது. இப்படிச்சொல்லியதினாலே, வருகிற அதிகாரத்துக்குத்தோற்றுவாயுஞ்செய்ததாயிற்று.

எ. அதிகாரம்.

புதல்வரைப்பெறுதல்.

ப-ம். புதலவரைபபெறுதல-அஃதாவது - இருபிறபபாளர்மூவராலு மியலபாகவிருககபபடூஉஙகடனமூனறனுள முனிவாகடனகலவிகேளவியாலு நதேவாகடனவேளவியாலு நதெனபுலததாாகடனபுதலவரைபபெறுதலாலு மலலதிறுககபபடாமையினககடனிறுததறபொருட்டு நனமககளைபபெறுதல- அதிகாரமுறைமேலேபெறபபடடது.

பு-ம். (புதல்-தல்) அதாவது, பிரமசாரி,கிரகத்தன்,வானப்பிரத்தன், என்கிறபிராமணர்மூவராலும்சுபாவமாகவேகொடுக்கப்படுங்கடன்மூன்றினுள்ளே, முனிவர்கடன், கல்விகேள்விகளாலும்; தேவர்கடன், யாகஞ்செய்வதினாலும்; பிதிர்க்கள்கடன், புத்திரரைப்பெறுவதினாலுமே அல்லாமற் கொடுக்கப்டாததினாலே,அந்தக்கடன்கொடுக்கிறநிமித்தம்,நல்லபுத்திரரைப்பெறுவது. அதிகாரமுறைமை, முன்னேசொல்லப்பட்டது. இனிவேறு அதிகார உரையும்முறையும், (புத-தல்) அதாவது, இல்வாழ்வானுவான் வாழ்க்கைத்துணையுடன் கூடித்தன்னளவிலேதன்கோத்திரமுடிந்துபோகாமலுந்தனக்குப்பின்பு தெ

ன்புலத்தாரைக்குறித்துவழிபடுவதற்கும் நல்லபுத்திரரைப்பெ
றுவதைச்சொல்வது. அதிகாரமுறையுமிதிஞலேவிளங்கும்.

சுஉக. பெறுமவற்றுள்யாமறிவதில்லையறிவறிந்த
மக்கட்பேறல்லபிற.

ப. எது - ஒருவனபெறுமபேறுகளுளளறியவேணடுவனவறிதறகுரியம
ககளைபபெறுதலலலதுபிறபேறுகளையாமதிபபதிலலையெனறவாறு.

வி. அறிவதெனபதறிதலைசசெயவதெனவததொழினமேனினறது - கா
ரணமாகியஉரிமைகாரியமாகியவறிதலைபபயநதேவிடுமாதலானததுணிவுபறறி
யறிநதவெனவிறநதகாலததாறகூறினா - அறிவறிநதவெனறவதனுனமககளெ
னனுமபெயாபெணணொழிநதுநினறது - இதனுறபுதலவாபபேறறினதுசிறபபுக
கூறபபடடது.

பு. (பெறு-ற) எ-இ-ள். பெறுமவற்றுள்-(ஒருவன்)பெ
றும்பேறுகளுள், அறிவறிந்த-அறியவேண்டியவற்றை அறிவத
தற்கு உரிமையாகிய, மக்கட்பேறல்லபிற-மக்களைப்பெறுவது
அல்லாதவையாகியமற்றப்பேறுகளை, யாமறிவதில்லை-நாம்மதி
ப்பது இல்லை, எறு.

வி. அறிவது என்பது, அறிவதைச்செய்வது என அந்த
த்தொழிலின்மேலேநின்றது, அதிஞலேமதிப்பது எனப்பொ
ருளுண்டாக்கப்பட்டது. காரணமாகிய உரிமையானது, பின்புகா
ரியமாகிய அறிவதைத்தந்தேவிடுமாதலால் அந்தத்துணிவுபற்
றி, அறிந்த என இறந்தகாலத்தாற்சொன்ஞர். அறிவறிந்தஎன்
றதிஞலே, மக்களென்னும்பெயர், பெண்பாலையொழித்துநி
ன்றது. இதிஞலே, புதல்வரைப்பெறுதலின்சிறப்புச்சொல்லப்
பட்டது.

இனி இக்குறளுக்குவேறோர்முடிபு, பெறுமவற்றுள்-(ஒ
ருவன்) பெறும்பேறுகளுள், அறிவு-அறிவிஞலே, அறிந்த-
(அறியவேண்டியவைகளை) அறியத்தக்க, மக்கட்பேறல்லபி
ற-மக்கட்பேறல்லாதவையாகிய பிறபேறுகளை, யாமறிவதில்
லை-(பேருக) நாம்மதிப்பதே இல்லை, எறு.

இதற்கு-வி. அறியவேண்டியவைகளை,என்பதுகுறைந்து
நின்றது. அறியும்என்கிறஎதிர்காலப்பெயரொச்சவினை,தெளிவுப
ற்றி, அறிந்த என இறந்தகாலப்பெயரொச்சவினையாகமயங்கிநி
ன்றது. நுண்ணறிவுடையோர் நூலொடுபழகினும்பெண்ணறி

வென்பதுபெரும்பேதைமைத்தே, என்றுசொல்லுவாராத லால், அறிவறிந்தமக்கள், என்பதுபெண்மக்களைவிலக்கிநின்ற து. அறிவதே, என்னுந்தேற்றஏகாரங்குறைந்துநின்றது.

(வினவுரை)ஒருவன்பெறும்பேறுகளுள்அறிவறிந்தமக்கட் பேறே,சிறந்ததென்றாயிற்று, ஆகவேவீடுபேறுசிறந்ததன்றோ எனின்,(விடையுரை)வீடுபேறு, தானின்புறுவதொன்றே; அறிவ றிந்தமக்கட்பேறு, தானின்புறுவதுமன்றி, மாநிலத் துமன்னு யிர்க்கெல்லாம்இன்பம்விளைப்பது ஆதலாலும், அறிவறிந்தமக் களாற்போதிக்கப்பட்டார்யாவரும், இருவகைப்பற்றுக்களை யும் அறுத்துவீடுபெறுவரானதினாலே, அந்தமக்கட்பேறுவீடு பேற்றிற்குங்காரணமா மாதலாலும், இதுபோலச்சிறந்ததன் றென்பதாம்.

௬உ. எழுபிறப்புந்தீயவைதீண்டாபழிபிறங்காப் பண்புடைமக்கட்பெறின்.

ப. எது-வினைவயததாறபிறககுமபிறபபேழினகணணுமொருவனைதது னபஙகளசெனறடையாபிறராறபழிககபபடாதநறகுணஙகளையுடைய புதலவ ரைபபெறுவனாயினெனறவாறு.

வி. அவனதீவினைவளராதுதேயதறகுககாரணமாகிய நலவினைகளைச் செயயுமபுதலவரைபபெறுவனாயினெனறவாறாயிறறு-பிறபபேழாவன - ஊாவப தினொனறுமொனபதுமானிட-நீாபறவைநாறகாலோரபபபததாரு - சீரிய-பந தமாநதேவாபதினாலயனபடைதத-வநதமிருபரநாலைநது-இதிலோரறிவுயிரிர ணடுமீரறிவுயிரொனறுமூவறிவுயிரொனறுநாலறிவுயிரொனறுமையறிவுயிரிரண டுமாம-தநதைதாயாதீவினைதேயதறபொருடடவரைநோககிபபுதலவாசெயயு நதானதருமஙகடகவாநறகுணஙகாரணமாகவிறபணபெனனுஙகாரணபபெ யாகாரியததினமேனினறது.

பு. (எழு-ன்) எ-இ-ள். எழுபிறப்பும்-(வினைப்பயனாற்பி றக்கின்ற) எழுவகைப்பிறப்பிலும், தீய்வைதீண்டா-(ஒருவ னைத்) தீவினைப்பயன்களாகிய துன்பங்கள் தொடாதொழியும், பழிபிறங்கா-பழியுண்டாகாத, பண்புடை-(நல்வினைகளைச்செ ய்தற்குக்காரணமாகிய)நற்குணங்களையுடைய,மக்கட்பெறின்- புதல்வரைப்பெறுவானானால், எ-று.

வி. தனதுதீவினைவளராது தேய்தற்குக்காரணமாகியந ல்வினைகளைச்செய்யும்புதல்வரைப்பெறுவானானால், எனக்கொ ள்க. எழுவகைப்பிறப்பு என்பவையாவையெனின், தேவர்,மக்

கள், மிருகம், பறவை, நீர்வாழ்சாதி, ஊர்வன, தாபரம், எனக்காண்க. இவற்றை, எழுவகைத்தோற்றம் என்றும், எழ் உடல் என்றுஞ், சொல்லுவார். இவற்றின்விரி எண்பத்துநான்குநூறாயிரம்யோனிபேதம்என்றுசொல்லப்படும். உம்-நிகண்டு, ஊர்வனபதினொன்றாகுமொன்பான் மானிடர்தம்பேத நீரினில்விலங்குபுள்ளுப்பப்பத்தா றெடியதேவர்சாருமீரேழ் நாலைந்தேதாபரயோனிபேதம் எனக்காண்க. தாய்தந்தையருடையதீவினைதேயும்பொருட்டு அவர்களைக்குறித்துப்புத்திரர் செய்யுந்தானதருமங்களுக்கு அந்தப்புத்திரருடைய நற்குணங்காரணமாதலால், இங்கேடண்பு என்னுங்காரணப்பெயர்அதன்காரியமாகிய, நல்வினைகளின்மேலேநின்றது.

௬௩. தம்பொருளென்பதம்மக்களவர்பொருட்
டந்தம்வினையான்வரும்.

ப. எ-து-தமபுதலவரைததமபொருளெனறுசொலலுவரறிநதோரபபுதலவாசெயதபொருடடமையை நோககியவாசெயயுநலவினையாலதமபாலவருமாதலானெனறவாறு.

வி. தநதமவினையெனபுழிததொககுநினறவாருமவேறறுமைமுருகனதுகுறிஞசிநிலமெனபுழிபபோலவுரிமைபபொருடகணவநதது - பொருளசெயதமககளைபபொருளெனவுபசரிததாா - இவையிரணடுபாடடானுநனமககளைபபெறறாபெறுமறுமைபபயனகூறபபடடது.

பு. (தம்-ம்) எ-இ-ள். தம்பொருளென்பதம்மக்கள்-தம்முடையபுதல்வரைத்தமதுபொருளென்றுசொல்லுவர் (அறிவுடையோர்,) அவர்பொருள்-(அந்தத்தந்தையர்தேடியபொருளுமல்லாமல்) அந்தப்புதல்வர்தேடியபொருளும்,தந்தம்வினையான்வரும்-தங்கள்தங்களைக்(குறித்து அந்தப்புதல்வர்செய்யும்நல்)வினையினாலேதங்களைவந்து அடையும்ஆதலால், எ-று.

வி. தாம் இறந்தபோது அதுதம்மைவந்து அடையாதினும்; அந்தப்பொருளையும், புதல்வர்தேடியபொருளையும், நல்வினைகளாலே அவரை அடையப்பண்ணுவார் அவர் ஆதலாலும்; தமக்குப்பொருளுண்டாயிருக்கவும் அதைப்பொருளல்லவென்றுபுதல்வரைப்பொருள் என்றார். தந்தம்வினை என்னும் இடத்திற்குறைந்துநின்ற ஆறும்வேற்றுமை அது என்

னும் உருபு, சாத்தன துவிலைச்சீட்டு என்றாற்போல இருபொருளுக்கு உரிமைபடநின்றது. தந்தம் என்றது, அடுக்கு. அவர்பொருள் என்ற இடத்தில், அவர்பொருளும் என்ற இறந்ததுதழுவிய எச்ச உம்மைகுறைந்துநின்றது. இவையிரண்டுபாட்டாலும், நன்மக்களைப்பெற்றார்பெறும் மறுமைப்பிரயோசனஞ்சொல்லப்பட்டது.

௬௪. அமிழ்தினுமாற்றவினிதேதம்மக்கள்
சிறுகையளாவியகூழ்.

ப. எது-சுவையானமிழததினுமிகவினிமையுடைததுதமமககளது சிறுகையானளாவபபடடசோறெனறவாறு.

வி. சிறுகையானளாவலாவதுஇடடுநதொடடுஙகவவியுநதுழநதுநெயயுடையடிசினமெயபடவிதிரததல.

பு. (அமி-ழ்) எ-இ-ள். தம்மக்கள்-தங்கள்புதல்வருடைய, சிறுகையளாவியகூழ்-சிறுகைகளாலே அளையப்பட்ட சோறானது, அமிழ்தினும்-அமிர்தத்தைக்காட்டிலும், ஆற்றவினிது-மிகவும் இனிமையுடையது, எ-று.

வி. சிறுகைகளால் அளாவுகிறதாவது, கையைவைத்துந் தோண்டியும்வாயிலேவைத்தும் அளைந்தும்நெய்கலந்தசோற்றை உடம்பிலேபடும்படி உதறுவது என்பதை, படைப்புப் பலபடைத்துப்பல்லாரோடுண்ணுமுடைப்பெருஞ்செல்வத்தராயினுமிடைப்படக் குறுகுறுநடந்து சிறுகைநீட்டியுமிட்டுந் தொட்டுங்கௌவியுந் துழந்துநெய்யுடையடிசின்மெய்பட விதிர்த்துமயக்குறுமக்களையிலோர்க்கு பயக்குறவிலர்தாம் வாழுநாளே, என்னும் இந்தப்புறநானூறிலேகாண்க.

௬௫. மக்கண்மெய்தீண்டலுடற்கின்பமற்றவர்
சொற்கேட்டலின்பஞ்செவிக்கு.

ப. எது-ஒருவனமெயககினபமாவதுமககளதுமெயயைததீணடுதல-செவிககினபமாவதுஅவரதுசொலலைககேடடலெனறவாறு.

வி. மறறுவினைமாறறு-மககளதுமழலைசசொலலேயனறியவாககறறறிவுடையசாயசசொலலுஞசொலலுமினபமாகவிறபொதுபபடசசொலலெனறா-தீணடல-கேடடலெனனுஙகாரணபபெயாகளீணடுககாரியஙகளினமேனினறன.

பு. (மக்-கு) எ-இ-ள். மக்கண்மேய்தீண்டல்-(ஒருவன் தன்) புத்திரருடையசரீரத்தைத்தொடுகிறது, உடற்கின்பம்-அவனுடம்பினுக்கு இன்பமாம், அவர்சொற்கேட்டல்-அந்தப் புத்திரருடையசொல்லைக்கேட்கிறது, இன்பஞ்செவிக்கு-(அவன்) காதுக்கு இன்பமாம், எ-று.

வி. மற்று, அசைநிலை இடைச்சொல். மதலைச்சொல்லேயல்லாமல் அவர்கற்று அறிவுடையவராகிச்சொல்கின்றசொல்லும் இன்பமாம் ஆதலாலே, பொதுப்படச்சொல்லென்றார். தீண்டுவது, கேட்பது, என்னுங்காரணப்பெயர்கள், இங்கே இன்பம் என்னும் அவற்றின்காரியங்களின்மேல்நின்றன. இனிமக்கண்மெய்தீண்டலுடற்கின்பம் என்பதற்கு, தன்மக்களானவர்கள்தன் உடம்பைத்தொடுகிறது ஒருவனுடைய உடலுக்கு இன்பம் எனப்பொருள்கொள்வது, அநுபவித்து அறிந்தவர்க்கு இன்பமாம்.

சுசு. குழலினிதியாழினிதென்பர்தம்மக்கண்
மழலைச்சொற்கேளாதவர்.

ப. எ-து - குழலிசையினிதியாழிசையினிதெனறுசொலலுவாதமமபுதலவருடையமழலைசசொறகளைககேளாதவரெனறவாறு.

வி. குழல-யாழ-எனபனவாகுபெயா -கேடடவரவறறினுமழலைசசொலவினிதெனபாரெனபது-குறிபபெசசம-இனிமைமிகுதிபறறிமழலைசசொலலைசசிறபபுவகையானுஙகூறியவாறு - இவைமூனறுபாடடானுமிமமைபபயனகூறபபடடது.

பு. (குழ-ர்.) எ-இ-ள். குழலினிதியாழினிதென்பர்-குழலின் ஒலிஇனிதுவீணையின ஒலி இனிதுஎன்றுசொல்லுவர், தம்மக்கள்-தம்புதல்வருடைய, மழலைச்சொற்கேளாதவர்-மதலைச்சொற்களைக்கேளாதவர், எ-று.

வி. குழல், யாழ், என்பவை, பொருளாகுபெயராய் அந்தந்தஒலிகளைக்காட்டிநின்றன. மழலைச்சொல்லைக்கேட்டவர்குழலொலிவீணையொலிகளை இனிதென்றுசொல்லார் என்பது, குறிப்பெச்சமாய்க்குறைந்துநின்றது. குறிப்பெச்சம் என்பது, சொல்வழிபொருள்வழியால் வேண்டியேநிற்குஞ் சொற்கள்குறைந்துநிற்பது. மேற்சொற்கேட்டலின்பஞ் செவிக்கெனப் பொதுவகையாற்சொல்லிய அதனுள்அடங்கிநின்றமழலைச்சொ

ல், இன்பமிகுதியாதலால் அதுபற்றி அதனை இங்கேசிறப்புவகையாலுஞ்சொன்னார். இவைமூன்றுபாட்டாலும், புதல்வரைப்பெற்றவர்களின் இம்மைப்பிரயோசனஞ்சொல்லப்பட்டது.

சுஎ. தந்தைமகற்காற்றுநன்றியவையத்து
முந்தியிருப்பச்செயல்.

ப. எ-து-தாதைபுதலவனுககுசசெயயுநனமையாவது- கறறாரவையத திஙகணவரினுமிககிநககுமாறுகலவியுடையனாககுதலெனறவாறு.

வி. பொருளுடையனாககுதனமுதலியன துனபமபயததலினனமையாகாதெனபதுகருதது-இதனாறறநதைகடனகூறபபட்டது.

பு. (தந்-ல்) எ-இ-ள். தந்தைமகற்காற்றுநன்றி-பிதாவானவன்புத்திரனுக்குச்செய்யும்நன்மையாவது, அவையத்து(கற்றவருடைய) சவையிலே, முந்தியிருப்பச்செயல்-முதன்மைபெற்றிருக்கும்படிசெய்வதாம், எறு.

வி. முதன்மைபெற்றிருக்கச்செய்வதாவது,அவரினுமேற்படக்கல்வியுடையவனாக்குவது.பொருளுடையவனாக்குவது, முதலானவை, துன்பத்தைத்தருவதினாலே,நன்மையாகாதென்பதாம். இதினாலே,கல்வியிலுயர்த்துவதேபுத்திரர்க்குத்தந்தைசெய்யுங்கடமையென்பது, சொல்லப்பட்டது.

சுஅ. தம்மிற்றம்மக்களறிவுடைமைமாநிலத்து
மன்னுயிர்க்கெல்லாமினிது.

ப. எ-து-தமமககளதறிவுடைமைபெரிய நிலததுமனனிநினறவுயிாககெலலாநதமமினுமினிதாமெனறவாறு.

வி. ஈணடறிவாவதியலபாகியவறிவொடுகூடியகலவியறிவு-மனனுயிரெனறதிணடறிவுடையாாமேலினறது-அறிவுடைமைகணடினபுறுதறகுரியவரவாகலின-இதனாறறநதையினுமவையததாருவபபரெனபதுகூறபபட்டது.

பு. (தம்-து) எ-இ-ள். தம்மக்களறிவுடைமை-தம்மக்கள் அறிவுடையராயிருப்பது, மாநிலத்து-பெருமைதங்கிய உலகத்திலே, மன்னுயிர்க்கெல்லாம்-நிலைபெற்ற உயிர்களுக்கெல்லாம், தம்மினினிது-தம்மைக்காட்டிலும் இனிதாம், எறு.

வி. தம்மின்என்னும்உறழ்பொருவிலேவந்த இன்உருபு, இனிது என்னும்குறிப்புவினைகொண்டுமுடிந்தது. சுபாவஅறிவோடு கூடியகல்வியறிவை இங்கே, அறிவென்றது. அறிவுடை.

மைகண்டு இன்புறுதற்கு உரியவர் அவரேயாதலால், இங்கே மன்னுயிரென்றது, அறிவுடையவரை என்றுகொள்க. இதினாலே அறிவுடையமக்களைப்பெற்றவரினுங்கண்ட அறிவுடையோர்மகிழ்ச்சிகூர்வார் என்பது, சொல்லப்பட்டது.

இனி இக்குறளுக்குவேறோர் உரை-தங்களைக்காட்டிலுந் தங்கள்புத்திரர் அறிவுடையராயிருக்குந்தன்மையானது தங்களுக்கினிதாதலுமன்றியுலகத்தில்நிலைபெற்ற எல்லாவுயிர்களுக்குமினிதாம், எ-று.

இதற்கு-வி. எல்லாமன்னுயிர்க்கும், எனக்கூட்டி, முற்றும்மைவிகாரப்பட்டுநின்றதெனக்கொண்டு, அதனை,இறந்தது தழுவியஎச்சஉம்மையுமாக்குக.அறிவுடையராயினகாலத்துப்பிறரோருயிர்க்குந்தீங்குசெய்யாராதலால், மாநிலத்துமன்னுயிர்க்கெல்லாமினிதென்றார். தாதையர்தம்புதல்வரைத்தம்மினுங் கல்வியறிவுடையராய்ச் செய்யவேண்டுமென்பது இதன்கருத்து.

சுகூ. ஈன்றபொழுதிற்பெரிதுவக்குந்தன்மகனைச் சான்றோனெனக்கேட்டதாய்.

ப. எ-து-தான்பெற்றபொழுதைமகிழ்ச்சியினுமிகமகிழுந்தன்மகனைக் கல்விகேள்விகளானிறைந்தானென்றறிவுடையார்சொல்லக்கேட்டதாயென்றவாறு.

வி. கவானின்கட்கண்டபொழுதுவகையினுஞ்சால்புடையனெனக்கேட்டசிறப்புவகைபெரிதாகலிற்பெரிதுவக்குமெனவும் - பெண்ணியல்பாற்றானாகவறியாமையிற்கேட்டதாயெனவுங்கூறினார்-அறிவுடையாரென்பது வருவிக்கப்பட்டது-சான்றோனென்றதுகூரியவரவராகலின-தாயுவகைக்களவையினமையினஃதிதனாற்பிரித்துக்கூறப்பட்டது.

பு. (ஈன்-ய்) எ-இ-ள். தன்மகனை-தன்புத்திரனை, சான்றோனென-(கல்விகேள்விகளாலே) நிறைந்தானென்று (அறிவுடையார்) சொல்ல, கேட்டதாய்-கேள்விப்பட்டதாயானவள், ஈன்றபொழுதிற்பெரிதுவக்கும்-அவனைப்பெற்றபொழுதின்மகிழ்ச்சியினும் அதிகமாகமகிழ்வாள், எ-று.

வி. தொடையினிடத்துக்கண்டபொதுவாகியமகிழ்ச்சியினுஞ்சான்றோனென்றுசொல்லக்கேட்ட சிறப்புமகிழ்ச்சிபெரிது, ஆதலாலே, பெரிதுவக்கும் என்றும், பெண்ணாதலால்தா

ளுக அறியக்கூடாமையினாலே, கேட்டதாய் என்றுஞ், சொன்னார். சான்றோரென்று அறிந்துசொல்லுதற்கு உரியவர் அவராதலாலும், என என்ற எச்சத்திற்கு எழுவாயாதலாலும், அறிவுடையார் என்றது, வருவிக்கப்பட்டது. தாயின்மகிழ்ச்சிக்கு அளவில்லாததினாலே, மேலே, தம்மின் என்றுகூட்டிச்சொன்னதுமல்லாமல் இதினாலே, பிரித்துஞ்சொல்லப்பட்டது.

எ0. மகன்றந்தைக்காற்றுமுதவியிவன்றந்தை
யென்னோற்றான்கொல்லெனுஞ்சொல்.

ப. எ-து-கலவியுடையனாகியதநதைககுமகனசெயயுஙகைமாறாவதுத னனறிவுமொழுககமுஙகணடாரிவனறநதையிவனைபபெறுவதறகெனனதவஞ செயதானகொலோவெனறுசொலலுஞசொலலைநிகழததுதலெனறவாறு.

வி. சொலலெனபதுநிகழததுதலாகியதனகாரணநதோனறநினறது-நிகழததுதல—அஙஙனஞசொலலவொழுகுதல-இதனாறபுதலவர்கடனகூறபபடடது.

பு. (மக-ல்) எ-இ-ள். தந்தைக்கு-(அவையத்துமுந்தியிருக்கும்படியாகத்தன்னைக்கல்வியுடையவனாகச்செய்த)பிதாவுக்கு, மகனாற்றுமுதவி-மகன்செய்யப்படும் (கைமாறு) உதவியாவது, (தன்னறிவையும்நெறிதவறாதநடையாகியவொழுக்கத்தையுங்கண்டவர்ஆச்சரியப்பட்டு) இவன்றந்தை-இவன்பிதாவானவன், (இவனைப்பெறுவதுக்கு) என்னோற்றான்கொல்-என்னதவத்தைச்செய்தானோ, என்னுஞ்சொல்-என்றுசொல்லப்பட்டசொல்லை (நடத்துதலாம்,) எ-று.

வி. சொல்என்றது, நடத்துதலாகியதன்காரணந்தோன்றநின்றது. நடத்துதலாவது, அவர் அப்படிச்சொல்லும்படியாகத் (தான்) நடப்பதுதான். மற்ற இசை எச்சங்குறிப்பெச்சங்கள்வருவித்துச்சொல்லப்பட்டன. இதினாலேபுதல்வர்கடன்சொல்லப்பட்டது.

அ. அதிகாரம்.

அன்புடைமை.

ப-ம. அனபுடைமை-அஃதாவது-அவவாழககைததுணையுமபுதலவரு முதலியதொடாபுடையாாகடகாதலுடையனாதல-அதிகாரமுறைமையிதனானே விளஙகுமிலலறமினிதுநடததலுமபிறவுயிாகணமேலருளபிறததலுமனபினப யனாதலினிதுவேணடபபடடது--வாழககைததுணைமேலனபிலவழியிலலறமினி துநடவாமை-அறவோாககளிததலுமநதணாோமபலுநதுறவோாககெதிாலு நதொலலோாசிறபபின்விருநதெதிாகோடலுமிழநதவெனனை-எனபதனானும ஃதருளபிறததலருளெனனுமனபீனகுழவியெனபதனானுமறிக.

பு-ம். (அன்-மை) அதாவது-ஒருவன் இல்வாழ்க்கைக்குத்துணையாகியமனைவியும்புதல்வருமுதலாகியதொடர்ச்சியுடையவரிடத்து ஆசையுடையவனுவதைச்சொல்வது. இதினுலேஅதிகாரமுறையும்விளங்கும். இந்த இல்லறம் இனிதாகநடப்பதுக்கும், பிறஉயிர்களின்மேல் அருள்பிறப்பதுக்குங், காரணம், அன்புடைமை ஆதலால், அதுவேண்டப்பட்டது. இல்லறமினிதுநடத்தற்கு அன்புடைமைகாரணமென்பதை இவர் இனிச்சொல்லப்படும்-யாக்கையகத்துறப்பன்பு என்றகுறளினுலும், அருள்பிறத்தற்கு அன்புடைமைகாரணமென்பதை, அருளென்னுமன்பீன்குழவியென்னுங்குறளினுலுங்கண்டுகொள்க.

எக. அன்பிற்குமுண்டோவடைக்குந்தாளார்வலர்
புன்கணீர்பூசறரும்.

ப. எது-அனபிறகுமபிறரறியாமலடைததுவைககுநதாளுளதோ-தம மாலனபுசெயயபபடடாரதுதுனபஙகணடுழியனபுடையாாகண பொழிகினறபு லவியகணணீரொயுணணினறவனபினையெலலாருமறியததூறறு மாதலானெனற வாறு.

வி. உமமைசிறபபினகணவநதது-ஆாவலரதுபுனமைகணணீாமேலேற றபபடடது-காடசியளவைககெயதாதாகிலுமஅநுமானவளவையானவெளிப படுமெனபதாம-இதனாலனபினதுணமைபுணாததபபடடது.

பு. (அன்-ம்) எ-இ-ள். ஆர்வலர்-(தம்மாலே அன்புசெய்யப்பட்டவருடையதுன்பத்தைக்கண்டபோது) அன்புடையவரின், புன்கணீர்-(அகத்திலேதோன்றப்பட்ட) துன்பத்தினுலே (புறத்திலேதோன்றப்படுங்)கண்ணீரோ, பூசறரும்-(உள்

ளிருந்த அன்பையெல்லாரும் அறியும்படியாகத்) தூற்றும், (ஆதலால்) அடைக்குந்தாள்-(பிறர் அறியாமல்) அடைத்துவைக்குந்தாளிடுகதவு, அன்பிற்குமுண்டோ-அன்பினுக்கும் உள்: தாமோ, (இல்லை,) எ-று.

வி. அன்பிற்கும் என்ற உம்மை, சிறப்புப்பொருள்படவும், உண்டோ என்ற ஓகாரம், எதிர்மறைப்பொருள்படவும், தெளிவுப்பொருள்படநின்ற ஏகாரங்குறைந்தும், நின்றன. இன்பத்தினாலேவரப்பட்ட ஆனந்தக்கண்ணீரைவிலக்குதற்குப், புன்கணீர்என்றார். புன்மை, இங்கேதுன்பத்தைக்குறித்து நின்றது. தாள், என்றதுசினையாகுபெயராய்த்தாளிடப்பட்ட கதவின்மேல்நின்றது. இப்படிச்சொன்னதினாலே, அன்ப, பிரத்தியட்சப்பிரமாணத்தாற்காணக்கூடாதாகிலும், அநுமானப்பிரமாணத்தாலேவெளிப்படுமென்பதாயிற்று. இதினாலே, அன்பினது உண்மை, சொல்லப்பட்டது.

௭௨. அன்பிலாரெல்லாந்தமக்குரியரன்புடைய
ரென்புமுரியர்பிறர்க்கு.

ப. எது-அனபிலலாதா பிறாககுபபயனபடாமையினெலலாபபொருளாலுநதமககேயுரியரனபுடையாரவறறுனேயனறிததமமுடமபாலுமபிறாககுரியரெனறவாறு.

வி. ஆனுநபுகளுமபிரிநிலையேகாரமுமவிகாரததாறறெககன-எனபாருபெயா-எனபுமுரியராதல-தனனகமபுககக்குறுநடைபுறவினறகுதிகணடஞசிததுலைபுககோனமுதலாயினாகடகாணக.

பு. (அன்-கு) எ-இ-ள். அன்பிலார்-அன்பில்லாதவர், எல்லாந்தமககுரியர் (பிறருக்குப்பிரயோசனப்படாததினாலே) எல்லாப்பொருள்களாலுந் தமக்கே உரிமைவைத்திருப்பார், அன்புடையர்-அன்புடையவர்,(அவைகளாலுரிமைவைத்திருப்பதுமல்லாமல்) என்பும் (தம்முடைய) எலும்பையுடைத்தாயிருக்கிறதேகத்தினாலும், பிறர்க்குரியர்-பிறருக்கே உரிமைவைத்திருப்பார், எ-று.

வி. எல்லாம்-என்றதை எல்லாவற்றாலும்-என்றும், என்பும்-என்றதை என்பினாலும் என்றும், விரித்துக்கொள்க. பிரிநிலைஏகாரங்கள்குறைந்துநின்றன. உம்மைஎல்லாவற்றாலுமன்றி, என்புமுரியர்எனநின்றதினாலே, இறந்ததுதழுவிநின்றது.

என்பு, எலும்பு. அது, சினையாகுபெயராய், உடம்பின்மேல்நி ன்றது. உடம்பினலும்பிறர்க்கு உரிமைபூண்டதைத்தன்னை நீ த்துஅடைந்தபுறாவைக்காக்கும்பொருட்டுத்தன்னுடையதேகத் தைஅறுத்தறுத்துநிறுத்துக்கொடுத்தும்போதாதத்னாலே, தா னேதராசுத்தட்டிலேறியசிபிச்சக்கரவர்த்தி முதலானவரிடத்தி ற்காண்க.

௭௫. அன்போடியைந்தவழக்கென்பவாருயிர்க்
கென்போடியைந்ததொடர்பு.

ப. எது-பெறுதறகரியமககளுயிாககுடமபோடுணடாகியதொடாச சியினையனபொடுபொருநதுதறகுவநதநெறியினபயனெனறு சொலலுவரறிந தோரொனறவாறு.

வி. பிறபபினதருமை பிறநதவுயிாகணமேலேறறபபடடது-இயைநத வெனபதுபசாரவழககு-வழககாகுபெயா- உடமபோடியைநதலலதனபுசெய யலாகாமையினதுசெயதறபொருடடித தொடாசசியுளதாயிறறெனபதாம-ஆ கவேயிததொடாசசிபபயனனபுடைமையெனருயிறறு.

பு. (அன்-பு) ர-இ-ள். ஆருயிர்க்கு (பெறுவதர்கு) அருமையாகிய (மனிதர்) உயிர்களு, என்போடியைந்ததொடர்பு-எலும்பையுடையதேகத்தோடேபொருந்திய தொடர்ச்சியை, அன்போடியைநத-அன்போடுபொருந்தவந்த, வழக்கென்ப-வழியின்பிரயோசனமென்றுசொல்லுவார், (அறிந்தவர்,) எறு.

வி. பிறப்பினுடைய அருமை, பிறந்த உயிர்கள்மேல்ஏற்றப்பட்டது. அன்போடுஇயையவந்தஎன்பது,இயைந்த, எனவிகாரப்பட்டுநின்றது. பின்பு ஆருயிர்க்கென்போடுதொடர்பு, எனவே, அமையும் ஆதலால், இயைந்ததொடர்புஎனறதில்,இயைந்த என்பது உபசாரவழக்கு. வழக்கின்பிரயோசனத்தை வழக்குஎன்றது, ஆகுபெயர். உடம்போடுபொருந்தினலல்லது, அன்புசெய்யக்கூடாததினலே அந்தஅன்புசெய்கிறநிமித்தம், இந்தத்தொடர்ச்சிஉண்டாயிற்றுஎன்பதாம். ஆகவே, இந்தத்தொடர்ச்சியின்பயன், அன்புடைமைஎன்றார்யிறு.

இனிஇந்தக்குறளுக்குமற்றுமோருரை. ஆருயிர்க்கு-அருமையாகியஉயிர்களுக்கு, என்போடியைந்ததொடர்பு (மக்கள்) உடம்போடுபொருந்திய சம்பந்தத்தை, அன்போடியைந்த-(அதற்குமுன்னும்அந்தஉயிர்கள) அன்போடுபொருநதிவந்த

வழக்கென்ப-நியாயப்பிரயோசனமென்று சொல்லுவார், (அறிந்தோர்,) எ-று.

இதற்கு-வி. அதற்குமுன் அந்தஉயிர்கள்அன்போடுபொருந்தாவிட்டால், பெறுதற்குஅருமையாகிய மானிடதேகத்தோடு சம்பந்தப்படாமல் இழிவாகியமிருகமுதலியவற்றின் தேகஙகளோடுசம்பந்தப்படுமென்பதாம். எனவே, மக்கள் உடம்போடு உயிர்க்குஉண்டாகிய. சம்பந்தப்பிரயோசனம் அன்புடைமையென்றுயிற்று. மேற்சொல்லியஇலக்கணங்களுள்இதற்குப்பொருந்தியவற்றையெடுத்துரைத்துக்கொள்க.

எச. அன்பீனுமார்வமுடைமையதுவீனு
நண்பென்னுநாடாச்சிறப்பு.

ப. எது-ஒருவனுககுததொடாபுடையாாமாடடுசசெயதவன பததனமையாாபிறாமாடடும விருபபமுடைமையைத தருமவவிருபபமுடைமைதானிவறநத பகையுநொதுமலுமிலலைபாயாவருநணபென றுசொலலபபடுமளவிறநதசிறபபினைத தருமென றவாறு.

வி. உடைமைஉடையனுநதனமை - யாவருநணபாதலெலலாபபொருளுமெயதுதறகேதுவாகவினதனை நாடாசசிறபபெனறாா.

ப. (அன்-பு) எ-இ-ள். அன்பு (ஒருவனுக்குத்தொடர்ச்சியுடையவர்இடத்திற்செய்த)அன்பானது, ஆர்வமுடைமையீனும (அந்தக்குணத்தையுடையவராகியபிறர் இடத்தும)விருப்பமுடைமையைத்தரும், அது-அந்தவிருப்பமுடைமையானது, நண்பென்னும்-(இவனுக்குப்பகையும் புதுமுகமும் இல்லாமலேஎல்லாருமம) நட்புஎன்றுசொல்லபபட்ட, நாடாச்சிறப்பு- (இவ்வளவென்றுமதிக்கக்கூடாத செல்வத்தை, ஈனும்-தரும், எ-று.

வி. உடைமை, உடையவனுகிறகுணம்.எல்லாருநட்பாகிறது, எல்லாப்பொருள்களும்பெறுவதற்குக்காரணமாதலால், அதைநாடாச்சிறப்புஎன்றார். நாடுதல்இவ்வளவுஎன்று ஆராய்கிறது.

எடு. அன்புற்றமர்ந்தவழக்கென்பவையகத்
தின்புற்றாரெய்துஞ்சிறப்பு.

ப. எது.அனபுடையாாயிலலறததோடுபொருநதிய நெறியினபயனென றுசொலலுவாறிநதோரிவவுலகததிலவாழககைககணினறினபநுகாநததனமேறறுறககததுசசெனறெயதுமபேரினபததினையெனறவாறு.

வி. வழககாகுபெயா-இலவாழககைககணினறுமனைவியொடுமககளோ டுமொககலோடுஙகூடியினபுறறாதாஞசெயத வேளவிததொழிலாறறேவரா யாஙகணுமினபுறுவராகலினினபுறறெயதுஞசிறபபெனறா-தவததாறறுனபு றறெயதுநதுறககவினபததினையீணடுமினபுறறெயதுதலனபானேயனறியிலலை யெனபதாம.

பு. (அன்-பு) எ-இ-ள். வையகத்தின்புற்றார்-இந்த உலகத்து (இல்வாழ்க்கையிலேநின்று) இன்பத்தை அநுபவித்தவர், எய்துஞ்சிறப்பு (அதற்குமேற்படப்பரலோகத்திலேபோய்) அடையப்பட்ட (பேரின்பமாகிய) சிறப்பை, அன்புற்று-அன்புடையவராகி, அமர்ந்த-(இல்லறத்தோடு) பொருந்திய, வழக்கென்ப-நியாயத்தின்பிரயோசனமென்றுசொல்லுவார், (அறிந்தோர்) எ-று.

வி. வழக்கின்பயனைவழக்கென்றது, ஆகுபெயர். வழக்காவது, நீதி. இல்வாழ்க்கையிலே மனைவி மக்கள் சுற்றத்தோடு கூடிநின்று இன்பத்தைஅநுபவித்தவர், தாம், செய்த உபகாரத்தொழிலினாலே, பின்புதேவராகி அவ்விடத்தும்இன்பத்தை அநுபவிப்பார் ஆதலாலே, இன்புற்றார் எய்துஞ்சிறப்பு என்றார். இப்படிச்சொன்னதினாலே, தவஞ்செய்து துன்பப்பட்டவர்பின்பு அடையும்பரலோக இன்பத்தை இகலோகத்திலும் இன்பத்தை அநுபவித்து அடைகிறது, அன்பினாலே அல்லாமல் இல்லையென்பதாயிற்று.

எசு. அறத்திற்கேயன்புசார் பென்பவறியார்
மறத்திற்குமஃதே துணை.

ப. எது-அனபுதுணையாவதறததிறகேயெனறுசொலலுவாசிலரறியா ரெனமறததிறகுமவவனபேதுணையாவதெனறவாறு.

வி. ஒருவனசெயதபகைமைபறறியுளளததுமறநிகழநதுழியவனை நட பாககருதியவனமேலனபுசெயயவதுநீஙகுமாகலினமறததைநீககுதறகு நது ணையாமெனபாா-மறததிறகுமஃதே துணையெனறா - துனபததிறகியாரோ துணை யாவாரெனபுழிபபோல - இவவையை நதுபாடடானுமனபினதுசிறபபுககூறபப டடது.

பு. (அற-ணை) எ-இ-ள். அறியார்-அறியாதவர் (சிலர்,) அறத்திற்கே யன்புசார்பென்ப-தருமத்துக்கே அன்புதுணையாவதென்றுசொல்லுவார், மறத்திற்கும்-பாவத்துக்கும், அஃதே-அந்த அன்புதானே, துணை-சகாயப்படுவது, எ-று.

வி. ஒருவன்செய்தபகையினாலே மனத்திலே கோபந் தோன்றினபொழுது அவனை நட்பாகநினைத்து அவன்மேல் அன்புசெய்தால் அந்தக்கோபம்நீங்கும் ஆதலால், அதுபோ லப்பாவத்தைநீக்குதற்கும் அன்புதுணையாமென்றுசொல்லவ ந்தவர், மறத்திற்குமஃதேதுணையென்றார். துன்பத்திற்குயா ரோதுணையாவார், என்று பிறரும் இப்படிச்சொல்வதுகாண்க. இவையைந்துபாட்டாலும், அன்பின்சிறப்புச்சொல்லப்பட் டது.

௭௭. என்பிலதனைவெயிற்போலக்காயுமே
யன்பிலதனையறம்.

ப. எது-எனபிலலாவுடமபைவெயிறகாயநதாறபோலககாயுமனபி லலாதவுயிரையறககடவுளெனறவாறு.

வி. எனபிலதெனபதனானுடமபெனபதூஉம-அனபிலதெனபதனானு யிரெனபதூஉமபெறறும-வெறுபபினறியெஙகுமொருதனமைததாகியவெயிலி னமுனனெனபிலலது தனனியலபாறசெனறுகெடுமாறுபோலவததனமைததா கியவறததினமுனனனபிலலதுதனனியலபாறகெடுமெனபதாம - அதனைககாயு மெனவெயிலறஙகளினமேலேறறினாரவறறிறகுமவவியலபுணமையின -இவவா றலலவைசெயதாாககறஙகூறறமெனபிறருஙகூறினார.

பு. (என்-ம்) எ-இ-ள். என்பிலதனை-எலும்பில்லாத உட ம்பை, வெயிற்போல-வெயில் (காய்ந்துகொல்வது) போல, அன்பிலதனை-அன்பில்லாத உயிரை, அறங்காயும்-தருமமான துகோபித்துக்கொல்லும், எ-று.

வி. என்பிலது அன்பிலது என்றதினாலே, உடம்பு என்ப தும், உயிர் என்பதும், பெற்றுக்கொண்டோம். இப்படிச் சொன்னதினாலே, வெறுப்பில்லாமலே எங்கும்ஒரேகுணமாயி ருக்கப்பட்டவெயிலின்முன், எலும்பில்லாதஉடம்பைக்கொண் டஉயிரானதுதன்சுபாவப்படியே போய்க்கெடுவதுபோல, அ ப்படிப்பட்டகுணமுடையதாகிய தருமத்தின்முன், அன்பில் லாத உயிர் தன்சுபாவப்படியேபோய்க்கெடும், என்பதாம். இப்படித்தானேகெடுவதாயிருக்க, காயும், என்றுவெயிலின்மே லும், தருமத்தின்மேலும், ஏற்றிச்சொல்லவேண்டுவது என் னவெனின், அவற்றிற்குங்காய்கிறசுபாவம் உண்டானதினாலே, என்றுகண்டுகொள்க. இப்படியே, அல்லவைசெய்தார்க்கறங்

கூற்றம,என்றுபிறருஞ்சொன்னர். பாவங்களைச்செய்தவர்களு க்குநமனாகத்தோன்றுந்தருமம், என்பது அதற்குப்பொருள்.

எஅ. அன்பகத்தில்லாவுயிர்வாழ்க்கைவன்பார்க்கண்
வற்றன்மரந்தளிர்த்தற்று.

ப. எது-மனததினகண்னபிலலாதவுயிரிலலறததோடுகூடிவாழதலவனபாரினகணவறறலாகியமரநதளிாததாறபோலும, எனறவாறு.

வி. கூடாதெனபதாம-வனபாாவனனிலம-வறறலெனபதுபாலவிளஙகாவஃறிணைபபடாககைபபெயா.

பு. (அன்-று) எ-இ-ள். அன்பகத்தில்லாவுயிர்-மனசிலே அன்பில்லாத உயிரானது, வாழ்க்கை-(இல்லறத்தோடுகூடி)வாழ்கிறது, வன்பார்க்கண்-கடினமாகியபூமியிலே, வற்றன்மரம் - நீர்வற்றினதாகியமரம், தளிர்த்தற்று - துளிர்விட்டது போலும், எ-று.

வி. இப்படிச்சொன்னதினலே வந்த அருத்தம், அன்பில்லாதஉயிர்வாழமாட்டாதுஎன்பதாம்.வற்றல்என்றது,தொழிலாகுபெயராய்வந்த பால்பகாவஃறிணைப்படர்க்கைப்பெயர். இனிவன்பாற்கண் எனப்பாடம்ஓதி, பாலைநிலத்தில் எனப்பொருள்கொளினும், அமையும்.

எகூ. புறத்துறுப்பெல்லாமெவன்செய்யும்யாக்கை
யகத்துறுப்பன்பிலவர்க்கு.

ப. எது-யாககையகததினகணினறிலலறததிறகுறுபபாகியவனபுடையாலலாதாாககேனைபபுறததினகணின றுறுபபாவனவெலலாமவவறனுசெயதறகெனனவுதவியைசசெயயுமெனறவாறு.

வி. புறததுறுபபாவன-இடனுமபொருளுமேவலசெயவோருமுதவாயின-துணையோடுகூடாதவழியவறறாறபயனினமையினெவன செயயுமெனறாா-உறுபபுபபோறவினுறு பெனபபடடது - யாககையிறகணமுதவியவுறுபபுககளெலலாமெனனபயனைசசெயயுமனததினகணுறுபபாகிய வனபிலலாதாாககெனவுரைபபாருமுளா-அதறகிலலறததோடியாதுமியையாமையறிக.

பு. (புற-கு) எ-இ-ள். யாக்கையகத்து-தேகத்துள்ளே நின்று, உறுப்பன்பில்லவர்க்கு-(இல்லறத்துக்கு) அங்கமாகிய அன்பில்லாதவர்களுக்கு, புறத்து-(மற்றுப்)புறத்திலேநின்று, உறுப்பெல்லாம்- அங்கமாயினவையெல்லாம், எவன்செய்யும்-(அந்தஅறஞ்செய்கிறதற்கு) என்ன(உதவியைச்)செய்யும், எ-று.

வி. புறத்து உறுப்பானவை, இடமும், பொருளும், ஏவல்செய்வோரும், முதலானவை. இல்லறத்திற்குத் துணையாகிய அன்போடுகூடாதபோது, அவற்றினாலே பிரயோசனம் இல்லையாதலால், எவன்செய்யுமென்றார். உறுப்பைப்போலிருப்பதினாலே, உறுப்பென்றது உவமையாகுபெயர். தேகத்திற்கண்முதலாயின உறுப்புக்கள் எல்லாம் என்னபயனைச்செய்யும், மனத்தின் இடத்தில் உறுப்பாகிய அன்பிலாதவர்களுக்கு, எனச்சொல்லுவாருமுண்டு. அப்படிச்சொன்னதற்கு, இல்லறத்தோடு ஒருசம்பந்தமும் இல்லாதிருப்பதை அறிந்துகொள்க.

இனி, இக்குறளுக்குவேறுரை. யாக்கையகத்துறுப்பு-உடம்பினுள்ளிருக்கின்ற அவயவத்தையொத்த, அன்பில்லவர்க்கு-அன்பில்லாதமனிதர்க்கு, புறத்துறுப்பு-(அந்த உடம்பின்) புறத்திலேயிருக்கின்றஅவயவத்தையொத்த, எல்லாம்-(மற்று உள்ளவை) எல்லாம், எவன்செய்யும்-என்ன (உதவியைச்) செய்யும், எ-று.

இதற்கு-வி. யாக்கையகத்துறுப்பு என்பவை, ஈரல்குடல்முதலாயினவை. அதன்புறத்துறுப்பு என்பவை, கைகால்முதலாயினவை. இந்த இருவகைஉறுப்புக்களும் உவமையாதலால், இல்லறத்துக்கு, அகத்துறுப்பாவது, அன்பு. அதற்குப்புறத்துறுப்பாவது, இடமும், பொருளும், ஏவல்செய்வோருமாம். உயிர்வாழ இருந்தவர்களுக்கு, உடலின் அகத்துஉறுப்பு இல்லாவிடின், அதன்புறத்துறுப்புக்கள்இருந்தும்பயனிலாததுபோல, இல்லறஞ்செய்தற்கு, அகத்துறுப்பாகிய அன்பில்லாவிடின், புறத்துறுப்பாகிய இடம், பொருள், ஏவல்செய்வோர், இருந்தும், பிரயோசனப்படாததினாலே, எவன்செய்யுமென்றார். அகத்துறுப்பு, அகத்தின்கண்ணுள்ள உறுப்பு. புறத்துறுப்பு, புறத்தின்கண்ணுள்ள உறுப்பு. அகத்துறுப்பன்பு, புறத்துறுப்பெல்லாம், என்பன, அகத்துறுப்புப்போன்றஅன்பு, புறத்துறுப்புப்போன்ற எல்லாம், எனவிரிதலால், உவமைத்தொகையெனக்கொள்க.

அ௰. அன்பின்வழிய துயிர்நிலையஃதிலார்க்
கென்புதோல்போர்த்தவுடம்பு.

ப. எது-அனபுமுதலாகவதனவழிநினறவுடமபேயுயிாநினறவுடமபாவதவவனபிலலாதாாககுளவான வுடமபுகளெனபினைத தோலாறபோாததனவாமுயிாநினறனவாகாவெனறவாறு.

வி. இலலறமபயவாமையினனனவாயின-இவைநானகுபாடடானுமனபிலவழிபபடுஙகுறறஙகூறபபடடது.

பு. (அன்-பு) எ-இ-ள். அன்பின்வழியது-அன்புமுதலாக அதன்பின்நின்றது, உயிர்நிலை-உயிர்நின்ற உடம்பு, அஃதிலார்க்கு-அந்த அன்பில்லாதவர்க்கு, உடம்பு-(உள்ள)உடம்புகள், என்புதோல்போர்த்த-எலும்பைத் தோலினாலேமூடினவை (ஆம்,) (அதுவே அல்லாமல் உயிர்நின்றவை அல்ல) எ-று.

வி. இல்லறம் பிரயோசனப்படாததினாலே அப்படிச் சொல்லப்பட்டன. வழி, பின். உயிர்நிலை, உடம்பு. உயிர்நிற்பதுக்கு இடம், ஆதலாற், காரணப்பெயர். உள்ள என்பது, வருவிக்கப்பட்டது. அஃதிலார்க்கு உள்ள உடம்பு எனக்கூட்டிப்போர்த்த, என்பதை, அஃறிணைப்பன்மைப்படர்க்கைஇறந்தகாலவினைமுற்று ஆக்குக. இவைநான்குபாட்டாலும், அன்பில்லாதபோது உண்டாகுங்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

---

௯. அதிகாரம்.

விருந்தோம்பல்.

ப-ம. விருநதோமபல-அஃதாவது - இருவகைவிருநதினையுமபுறநதருதல-தெனபுலததாாமுதலியவைமபுலததுணமுனனைய விரணடுஙகடபுலனாகாதாாைநினைநது செயவனவாகலானுமபினனையவிரணடுமபிறநகிதலனமையானுமிடைநினறவிருநதோமபல சிறபபுடைததாயிலலறஙகடகுமுதலாயிறறு-வேறுகாதவனபுடையிருவாகூடியலலதுசெயயபபடாமையினிஃதனபுடைமையினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (வி-ல்) அதாவது, முன்புஅறிந்ததினாலேகுறித்து வந்தவரும், அறியாதுவந்தவரும், ஆகிய் இருவகைவிருந்தினையும், பாதுகாப்பதைச்சொல்வது. தென்புலத்தார்முதலாகிய ஐந்திடத்துள்ளே, தென்புலத்தார், தெய்வம், என்கின்ற இரண்டுங் கண்ணினாலேகாணப்படாதவரை நினைந்துசெய்ப

வையாதலாலும், சுற்றம், தான், என்கின்ற இரண்டும், பிறர்க்குக்கொடுப்பவை அல்ல ஆதலாலும், இடையிலேநின்றவிருந்தோம்பல், சிறப்புடையதாய் மனையினிடத்திலேசெய்யப்படுந்தருமங்களுக்கெல்லாம்முதலாயிற்று. வேறுபடாத அன்புடைய இருவர்கூடி அல்லது செய்யப்படாததினாலே, இது அன்புடைமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அக. இருந்தோம்பியில்வாழ்வதெல்லாம்விருந்தோம்பி
வேளாண்மைசெய்தற்பொருட்டு.

ப. எது-மனைவியோடுமவனததிறசெலலாதிலவினாணிருநதுபொருளகளைபபோறறிவாழுஞசெயகையெலலாமவிருநதினைாப பேணியவாகருபகாரஞசெயதறபொருடடெனறவாறு.

வி. எனவேவேளாணமைசெயயாதவழியிலவினகணணிருததலுமபொருளகளுஙகாரணமாகவருநதுனபசசெயகைகடகெலலாமபயனிலலையெனபதாம.

பு. (இ-டு)எ-இ-ள். இருந்தோம்பி-(மனைவியோடும்வனத்திலேபோகாமல்) இருந்து (பொருள்களைப்) பாதுகாத்து, இல்வாழ்வதெல்லாம்-மனையிடத்துவாழ்கின்ற செயல்களெல்லாம், விருந்தோம்பி-விருந்தினைப்பேணி, வேளாண்மை செய்தற்பொருட்டு-(அவர்களுக்கு)உபகாரஞ்செய்கிறநிமித்தம், எறு.

வி. எனவே உபகாரஞ்செய்யாதபோது, மனையினிடத்தில் இருப்பதும், பொருள்களைக்காப்பதுங், காரணமாகவருந்துன்பச்செயல்களுக்கு எல்லாம், பிரயோசனம் இல்லையென்பதாம்.

அஉ. விருந்துபுறத்ததாத்தானுண்டல்சாவா
மருந்தெனினும்வேண்டற்பாற்றன்று.

ப. எது-உணணபபடுமபொருளமிாதமேயெனினுநதனனைநோககிவநதவிருநதுதனனிலவினபுறததாகததானேயுணடலவிருமபுதனமுறைமையுடைததனறெனறவாறு.

வி. சாவாமருநதுசாவாமைககுககாரணமாகியமருநது- விருநதினறியேயொருகாறருணடலைசசாவாமருநதெனபாருளராயினுமொழிகவெனறுாைபபினுமமையும-இவையிரணடுபாடடாலுமவிருநதோமபவினசிறபபுககூறபபடடது.

பு. (வி-று) எ-இ-ள். சாவாமருந்தெனினும்-(உண்ணப்படுவது) சாவாதிருப்பதற்குக்காரணமாகிய அமிர்தமேயானு

னும், விருந்துபுறத்ததா-(தன்னைநோக்கிவந்த) விருந்து (தன் மனையின்)புறத்தில்உள்ளதாக, தானுண்டல்-தானேதனித்துண்பது, வேண்டற்பாற்றன்று-விரும்புதலுரிமையுடையது அல்லாதது, எ-று.

வி. விருந்தில்லாமலே ஒருபோதுதான்தனித்துண்பது, சாவாதிருக்கக்காரணமாகியமருந்தென்றுவாழ்த்தினாலும், அதுஉரிமையுடையது அன்று ஆதலால், விரும்பாதொழிக, என்று சொல்லினும், அமையும். இதற்குபாற்றன்று, ஆதலால், எனக் காரணம்வருவித்து, வேண்டல் என்பதை, எதிர்மறைவியங் கோண்முற்றுவினைஆக்குக. இவைஇரண்டுபாட்டாலும், விருந்தோம்பலின்சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

அ௩. வருவிருந்துவைகலுமோம்புவான்வாழ்க்கை
பருவந்துபாழ்படுதலின்று.

ப. எது-தனனைநோககிவநதவிருநதைநாடோறுமபுறநதருவானதில வாழககைநலகுரவானவருநதிககெடுதலிலலையெனறவாறு.

வி. நாடோறுமவிருநதோமபுவானுககதனறபொருடொலையாதுமே னமேறகிளைககுமெனபதாம.

பு. (வ-று) எ-இ-ள். வருவிருந்து-(தன்னைநோக்கி)வந்த விருந்தினை, வைகலும்-நாள்தோறும், ஓம்புவான்-பாதுகாப்பவனுடைய, வாழ்க்கை-இல்வாழ்க்கையானது, பருவந்து-(தரித்திரத்தினாலே) வருந்தி, பாழ்படுதலின்று-கெடுவதில்லை, எ-று.

வி. தரித்திரத்தினாலே என்பது, வருவிக்கப்பட்டது. பருவரல், துன்பம். தினந்தோறும்விருந்தினைப்பாதுகாப்பவனுக்கு, அந்தப்பாதுகாவலாலே, பொருள்மேன்மேலும்வளருமென்பதாம்.

அ௪. அகனமர்ந்துசெய்யாளுறையுமுகனமர்ந்து
நல்விருந்தோம்புவானில்.

ப. எது-திருமகளமனமகிழநதுவாழாநிறகுமுகமினியனாயததககவிருநதினைபபேணுவானதிலவினகணெனறவாறு.

வி. மனமகிழதறகுககாரணநதனசெலவநலவழிபபடுதல-தகுதி-ஞானவொழுககஙகளானுயாதல-இதனறபொருளகிளைததறகுககாரணஙகூறியவாறு.

பு. (அக-ல்) எ-இ-ள். செய்யாள்-திருமகளானவள், அகனமர்ந்து-மனம்பொருந்தி, உறையும்-வாசம்பண்ணுவாள், முகனமர்ந்து-(இனிய)முகம்பொருந்தி, நல்விருந்து - நல்லவிருந்தினரை, ஓம்புவானில்-(உணவுமுதலாயினவைகளாலே)பாதுகாப்பவனுடையமனையினிடத்தில், எ-று.

வி. அவள்மனம்பொருந்துவதற்குக்காரணம், அவன்செல்வம்நல்வழிப்படுவது. நல்விருந்து, என்றவிடத்து, நன்மை, அறிவு, ஆசாரமுதலாயினவற்றின்மேல்நின்றது. இப்படிச்சொன்னதினாலே, மேன்மேலும் பொருள்வளர்வதற்குக்காரணந் தோன்றப்பட்டது.

அரு. வித்துமிடல்வேண்டுங்கொல்லோவிருந்தோம்பி
மிச்சின்மிசைவான்புலம்.

ப. எ-து - முன்னே விருந்தினை மிசைவித்துப் பின்மிக்கதனைத்தான் மிசைவானது விளைபுலத்திற்கு வித்திடுதலும் வேண்டுமோ வேண்டாவென்றவாறு.

வி. கொல்லென்பசை நிலை - தானேவிளையுமென்பது குறிப்பெச்சம் - இவை மூன்றுபாட்டானும் விருந்தோம்புவாரிம்மைக்கண்ணெய்தும் பயன் கூறப்பட்டது.

பு. (வித்-ம்) எ-இ-ள். விருந்தோம்பி-(முன்னே)விருந்தினை உண்பித்து, மிச்சில்-(பின்)மிகுந்திருந்ததை, மிசைவான்-உண்பவனுடைய, புலம்-கழனிக்கு, வித்துமிடல்-விதைவிதைத்தலும், வேண்டுங்கொல்லோ-வேண்டுமோ,(வேண்டாதனவாம்,) எ-று.

வி. கொல், என்பது, அசைநிலையிடைச்சொல். தானேவிளையுமென்பது, குறிப்பெச்சமாய்க்குறைந்துநின்றது.

இனிஇக்குறளுக்குவேறொருமுடிபு.முன்னேவிருந்தினரை (அசனமுதலாயினவைகளாலே) உபசரித்து, அவருண்டுகுறைந்திருந்ததைப்பின் உண்பவனுடையகழனியானது,விதைவிதைத்தலையும்விரும்புமோவிரும்பாது,தானேவிளையுமென்றவாறு.

இதற்கு-வி. வித்தும் என்ற உம்மையைப்பிரித்துக்கூட்டி,வித்திடலும்,எனவே, களைபறித்தலும், என் எதிர்தழுவுதலால், எதிரதுதழுவியஎச்ச உம்மையெனக்கொண்டு, கொல்லென்பதை, அசைநிலையாக்கி,ஓகாரமெதிர்மறைப்பொருள்பட நின்றதெனக்கொள்க. மிச்சில் என்பது, உண்டகுறையாகிய எச்சி

னுக்கும்,மிகுந்திருந்ததாகியபாண்டக்குறைக்குஞ், சொல்லப் படும். இவற்றைவடநூலார்பரிகலசேடமென்றும், பாண்டசே டமென்றுஞ்சொல்லுவர். இப்படிச்சொன்னதினாலே, விருந் தென்றது, ஞானவொழுக்கத்தை உடையநல்விருந்து எனக்கா ண்க. இவைமூன்றுபாட்டாலும், விருந்தோம்புவார் இம்மை யில்-அடையும்பயன் சொல்லப்பட்டது.

அசு. செல்விருந்தோம்பிவருவிருந்துபார்த்திருப்பா
னல்விருந்துவானத்தவர்க்கு.

ப. எது-தனகடசெனறவிருநதைப பேணிபபினசெலலககடவவிருநதி னைபபாாததுததானதனேனாடுணணவிருபபானமறுபிறபபிறதேவனுயவானினுள ளாாககுநலவிருநதாமெனறவாறு.

வி. வருவிருநதெனபதிடவழுவமைதி-நலவிருநது-எயதாவிருநது-இத னைமறுமைககணெயதுமபயனகூறபபடடது.

பு. (செல்-கு) எ-இ-ள். செல்விருந்தோம்பி-(அவனிடத் திற்) போனவிருந்தினைப்பேணி, வருவிருந்துபார்த்திருப் பான்-(பின்பு)போகத்தக்கவிருந்தினை (எதிர்) பார்த்துத்(தா ன் அவரோடேகூட உண்ணும்படியாகக்) காத்திருப்பவன், வானத்தவர்க்கு-(மறுபிறப்பிலேதேவனாகி) வானுலகத்துள்ள தேவர்களுக்கு, நல்விருந்து - நல்லவிருந்தாவான், எ-று.

வி. அவனிடத்திற்போம்விருந்து என்றுசொல்லாமல், வருவிருந்து என்றது, இடவழுவமைதியென்பதை, தரல்வரற ன்மைமுன்னிலையையுமேனையவேனையிடத்தையுமெய் துமென் ப, என்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. இங்கேநன்மையாவது, பெறுதற்கு அருமை. இதினாலே, மறுமைப்பயன்சொல்லப் பட்டது.

அஎ. இனைத்துணைத்தென்பதொன்றில்லைவிருந்தின்
றுணைத்துணைவேள்விப்பயன்.

ப. விருநதோமபலாகியவேளவியினபயனினனவளவிறறெனபதோாள வுடைததனறததறகவவிருநதினறகுதியளவேயளவெனறவாறு.

வி. ஐமபெருவேளவியினுெனறுகவினவெளவியெனறும-பொருளளவு தானசிறிதாயினுநதககாாகைபபடடககாலவானசிறிதாயபபேராககுமாகவி

வினைத்துணைத்தென்பதொன்றில்லையென்றுங்கூறினார்- இதனாலிருமையும்பயத்தற்குக்காரணங்கூறப்பட்டது.

பு. (இனை-ன்) எ-இ-ள். வேள்வி-(விருந்தோம்பலாகிய) யாகத்தின், பயன்-பிரயோசனமானது, இனைத்துணைத்து-இத்தன்மை அளவையுடையது, என்பதொன்றில்லை-என்றுசொல்லக்கிடந்தது ஒன்றுமில்லை, விருந்தின்றுணைத்துணை-(அதற்கு அந்த) விருந்தின்(குணத்தகுதி) அளவே அளவு, எ-று.

வி. ஒண்பிரமம்வேதமோதுதலோமம்வளர்த்த
லெண்டெய்வமீதல்பலியேபூத மெண்டொடியீ
ரொண்ணீர்க்கடனுறலேபிதிர்விருந்தோம்ப
லண்ணீர்மைமானுடயாகம், என்றுசொல்லப்பட்டஐம்பெருவேள்வியிலே, இது ஒன்றானதினாலேவேள்வியென்றும், உபகாரஞ்செய்யப்பட்டபொருளின் அளவுசிறிதானாலும், அது நல்லோர்கைப்படுமானால் அந்தஅறத்தின்பயன் ஆகாயமுஞ் சுருங்கும்படிவிரிபுமாதலால், இனைத்துணைத்தென்பதொன்றில்லையென்றுஞ்சொன்னார். நல்லோர்கைப்பட்டஉபகாரப்பயனுக்கு, அளவில்லையென்றதற்குஉதாரணம், நாலடியார்,

உறக்குந் துணையதோராலம்வித்தீண்டி
யிறப்பநிழற்பயந்தா அங்கறப்பயனுந்
தான்சிறிதாயினுந் தக்கார்கைப்பட்டக்கால்
வான்சிறிதாப்போர்த்துவிடும், எனக்காண்க. இதினாலே, இகபர இன்பங்கள் இரண்டும்பெறுதற்குக்காரணஞ்சொல்லப்பட்டது.

இனிவேறுரைநுரை. விருந்தோம்பலாகிய அறத்தின்பயனுக்கு அளவில்லை, (ஆயினும்)விருந்தின்றுணைத்துணை-(ஒருவன் செய்யப்படும்) விருந்தும் (அதனையுண்ணும்) விருந்துமாகிய இரண்டின்தகுதி அளவே அதற்கு அளவு, எ-று.

இதற்கு,வி. இரட்டுறமொழிதலென்னும் உத்தியைச்சார்ந்து, விருந்து என்றது, இங்கேபோசனத்துக்கும், விருந்தினனுக்குங்,கொள்ளக்கிடந்தது. ஒருவன், (எவ்வகைப்பட்ட விருந்தினைச்செய்து,எவ்வகைப்பட்டஉபசாரத்தோடேகூட, எவ்வகைப்பட்ட)விருந்தினனை,உண்பிப்பானோ,அவ்வகைஅள

விற்பயன்கொள்வானாதலால், விருந்தின்றுணைத்துணையென்றுர். புதிதாகவந்தவனுக்கிடப்படும்போசனத்துக்குவிருந்தென்றுவழங்குதற்கு உதாரணம்,

வெண்ணெயோ விதுரனிட்டவிருந்தையோ வேலைசூழ்ந்த
மண்ணையோவுண்டு முன்னாள்வருடசிதீர்ந்த மாயோன்,

எனவருதல்காண்க. வேள்வி, அறம். இணைத்துணைத்தென்பதொன்றில்லையென்றதற்குவிசேடவுரையுமிக்குறளுக்குக்கருத்துரையும்மேற்சொல்லியவையேகொள்க.

அச. பரிந்தோம்பிப்பற்றற்றேமென்பர்விருந்தோம்பி
வேள்வித்தலைப்படாஅதார்.

ப. எது-நிலையாபொருளகளைவருநதிககாததுபபினனதனையிழநது பொழுதியாமபறறுககோடிலமாயினேமெனறிரஙகுவாபபொருளானவிருநதினையோமபிவேளவிபபயனையெயதுமபொறியிலாரெனறவாறு.

வி. ஈடடியவொணபொருளைககாததலுமாஙகேகடுநதுனபமாகவிறபரிநதோமபியெனறா-வேளவியாகுபெயா.

பு. (பரி-ர்) எ-இ-ள். பரிந்தோம்பி-(நிலையில்லாப்பொருள்களை)வருந்திக்காத்தும்,பற்றற்றேமென்பர்-(இப்பொழுது அவற்றைஇழந்துபோய்) நிராதரவானேம் என்றுபுலம்புவர், விருந்தோம்பி-(அந்தப்பொருள்களாலே) விருந்தினைப்பாதுகாத்து, வேள்வி-அந்தஉபகாரத்தின்பிரயோசனத்தை, தலைப்படாதார்-பொருந்தாதவர், எறு.

வி. பற்று,ஊன்றுகோல். அது,இங்கேஉவமையாகுபெயராய்நின்றது. புலம்புவரென்றது, பற்றற்றேமென்பர், என்றசொல்லியினாலே, பெறப்பட்டது. வேள்வி,காரணஆகுபெயர். ஈட்டலுந்துன்பமற்றீட்டியவொண்பொருளைக்

காத்தலுமாங்கேகடுந்துன்பம், என்பாராதலால், பரிந்தோம்பியென்றுர். பரிந்தோம்பாதுபற்றறுதலைத்தழுவிநின்றதாகலின்,இறந்ததுதழுவிய எச்சஉம்மைகுறைந்துநின்றது.

அ௯. உடைமையுளின்மைவிருந்தோம்பலோம்பா
மடமைமடவார்கணுண்டு.

ப. எது - உடைமைககாலததினமையாவதுவிருநதோமபலயிகழம பேதைமையஃதறிநதாரமாடடுளதாகாது பேதையாரமாடடேயுளதாமெனறவாறு.

வி. உடைமைபொருளுடையனாநதனமையபபொருளாறகொளளுமபயனையிழபபித துடைமையையினமையேயாககலின மடமையயினமையாகவுபசரிததார-பேதைமையானவிருநதோமபலயிகழிறபொருணினறவழியுமதனாறபயனிலலையெனபதாம-இவவிரணடுபாடடானுமவிருநதோமபாவழிபபடுமகுறறஙகூறபபடடது.

பு. (உடை-டு)எ-இ-ள்.விருந்தோம்பலோம்பாமடமை-விருந்தோம்பலாகியதருமத்தைப்பேணுதபேதைமையானது, உடைமையுளின்மை - பொருளுடையனுயிருக்குங்காலத்திலே தானேதரித்திரமாம், அது-அந்தபபேதைமையானது,மடவார்கணுண்டு- அறிவிலலாதவர்களிடத்திலேஉள்ளதாம்,எ று.

வி. உடைமை, பொருளுடையவனுயிருக்குந்தன்மை. அந்தப்பொருளாற்பெறப்படும்பிரயோசனததைக்கெடுத்து, ப்பொருளுடைமையைப்பின்பு இல்லாமையாகவேசெயயுமாதலாலே, காரணமாகியமடமையைககாரியமாகிய இன்மையாக உபசரித்தார். அதுவென்னுஞ்சுட்டுப்பெயர்வருவித்துரைக்கப்பட்டது. இப்படிச்சொன்னதினுலே, பொருளுணடானபொழுதே, விருந்தோம்புதலாகியதருமத்தைத்தினந்தோறுஞ்செய்யாவிடின், அந்தபொருளாற்பயனில்லையென்பதுபெறப்பட்டது. இவையிரண்டுபாட்டாலும், விருந்தோம்பாதபோது உண்டாகுங்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

௯௦. மோப்பக்குழையுமனிச்சமுகந்திரிந்து
நோக்கக்குழையும்விருந்து.

ப. எது - அனிசசபபூமோநதுழியனறிககுழையாதுவிருநதினாமுகமவேறுபடடுநோககககுழைவொனறவாறு.

வி. அனிசசமாகுபெயா - செயமைககடகணடுழியினமுகமுமதுபறறிநணணியவழியினசொலலுமவைபறறியுடனபடடவழிநனறுறறலுமெனவிருநதோமபுவாரகதினறியலமையாத மூனறனுணமுதலாயவின முகமிலவழிசசெயமைககணணேவாடிநீஙகு மாதவிறறீணடியவழியலலதுவாடாத வனிசசபபூவி

னும்விருந்தினர்மெல்லியரென்பதாம் - இதனால்விருந்தோம்புவார்க்குமுதற்க ணின்முகம்வேண்டுமென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. (மோப்-து) எ-இ-ள். அனிச்சம்-அனிச்சப்பூவானது, மோப்ப-மோந்துபார்க்க, குழையும்-வாடும், விருந்து-விருந்தினனானவன், முகந்திரிந்துநோக்க-(விருந்துசெய்பவன்) முகம்வேறுபட்டுப்பார்க்க, குழையும்-வாடுவான், எ-று.

வி. தூரத்திலேபார்த்தபொழுதேஇனியமுகமும், அதினுலேகிட்டியபொழுது, இனியசொல்லும், அவரோடுடன்பட்டபோது நன்றுசெய்தலுமாகியமூன்றும், விருந்துசெய்பவர்க்குஇல்லாமற்கூடாதவையாம். இவற்றுள்முதலாகியஇனியமுகமில்லாதபோது, விருந்தினர்கண்டுமனங்குழைந்துதூரத்திலேதானேவிலகிப்போவார் ஆதலாலே, தொட்டால்வாடுகின்ற அனிச்சப்பூவினும்விருந்தினர்மெல்லியரென்பதாம். இது குறிப்பினாலே, அதனிலும் இதுஉயர்ந்ததென்று உயர்வுதோன்றநின்றவேற்றுமையென்னும்அலங்காரம். கூற்றினுங்குறிப்பினுமொப்புடையிருபொருள்வேற்றுமைபடவரின்வேற்றுமையதுவே. என்னும், அணியியற்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. இதினாலேவிருந்தோம்பவிலக்கணஞ்சொல்லப்பட்டது. இதனுள் விருந்தோம்புவார்க்குமுதற்கண் இனியமுகமவேண்டுமெனவே, வருகின்ற அதிகாரம் இனியவைகூறலாதலால், அதிகாரமுறையும்விளங்கிற்று. என்னெனின், இனியமுகத்தோர்சொல்பவை, இனியசொற்களேயாதலால், எனக்காண்க. இனிமுகந்திரிந்து நோக்கக்குழையும்விருந்தென்பதற்கு, விருந்தோம்பவிடத்து உபசாரஞ்சிறிதுகுறையினும்மலர்ந்தமுகத்தினனாகவந்த விருந்தினனது முகம்வேறுபட்டுப்பார்ப்பதினாலே விருந்தோம்பலாகிய தருமம்வாடுமென்பதே, சிறந்துகாட்டிற்றுப் போலும். இதற்கு விருந்தென்பதைமும்மடியாகுபெயராகக்கொள்க.

ம. அதிகாரம்.

இனியவைகூறல்.

ப-ம. இனியவைகூறல-அஃதாவதுமனததினகணுவகையைவெளிபபடுபபனவாயவினியசொறகளைசசொலலுதல-இதுவுமவிருநதோமபுவாாககினறியமையாதாகலினவிருநதோமபலினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (இ-ல்) அதாவது, மனசிலே இருக்கின்றமகிழ்ச்சியைவெளிப்படுப்பவையாகிய இனியசொல்லுக்களைச்சொல்லுவதைச்சொல்வது. அதிகாரமுறைமேலேசொல்லப்பட்டது.

கூக. இன்சொலாலீரமளைஇப்படிறிலவாஞ்
செம்பொருள்கண்டார்வாய்ச்சொல்.

ப. எது-இனசொலாவனவனபொடுகலநதுவஞசனையிலவாயிருககினறவறததினையுணாநதாாவாயிறசொறகளெனறவாறு.

வி. ஆல அசைநிலை-அனபொடுகலததல அனபுடைமையைவெளிபபடுததல - படிறினமைவாயமை -மெயயுணாநதாாநெஞசிறகெலலாஞசெமமையுடைததாயததோனறலிறசெமபொருளெனபபடடது-இலவாஞசொலலெனவினையுமவாயெனவேணடாதுகூறினா- தீயசொறபயிலாவெனபதறிவிததறகு- இதனானினசொறகிலககணஙகூறபபடடது.

பு. (இன்-ல்) எ-இ-ள். இன்சொல்-இனியசொல்லானவை, ஈரமளைஇ-அன்போடுகலந்து, படிறிலவாம்-பொய்மை இல்லாதனவாம், செம்பொருள்கண்டார்வாய்ச்சொல் -அறப்பொருளை அறிந்தவர்வாய்ச்சொற்களாம், எறு.

வி. ஆல், அசைநிலையிடைச்சொல். அன்பொடுகலத்தல், அன்புடையகுணத்தை வெளிப்படுத்துவது. தருமமானது, மெய்யுணர்ந்தவருடையநெஞ்சினுக்குஎல்லாஞ்செம்மையுடையதாய்த்தோன்றுவதினாலே, செம்பொருளென்றார். ஆம்என்னும்பெயரெச்சம், சொல்என்பதனொடுமுடிந்தது. செம்பொருள்கண்டார்சொல்லெனவே அமையும், வாய் எனவேண்டாதுசொன்னாரெனின், அவர்களுடையவாய்க்குத்தீயசொற்பழக்கம்இராதென்பது தெரிவிப்பதற்குஎனக்கொள்க. எப்படியெனின், இப்படிவேண்டாதுசொல்லுஞ்சொல்லுக்கு, விதப்புக்கிளவியென்றுபெயர்; சூத்திரம், விதப்புக்கிளவிவேண்டிய

துவிளக்கும் என்பாராதலால், அப்படிப்பொருள்கொள்ளப் பட்டது. விதப்பு, அதிகம். இனி இதற்கு, செம்பொருள்கண் டார்வாய்ச்சொலின்சொல்லென்றுகூட்டி, அறப்பொருள்உண ர்ந்தார்வாயாற்சொல்லுமின்சொலாவன, அன்போடுகலந்து பொய்மைஇல்லாதனவாம், எனமுடித்துப்பொருள்கொளினு ம்அமையும். வாய்ச்சொல், உருபுதொக்கமூன்றாம்வேற்றுமை த்தொகை. இன்சொல், பண்புதொகை. வாய்ச்சொல்லின்சொ ல், என இரண்டுங்கூட்ட, வினைத்தொகை. இவர்,

கல்லாதாரொட்பங்கழிநன்றாயினுங்

கொள்ளாரறிவுடையார், என்று சொல்லுவர் ஆதலாற், க ல்லாதார் அறநிலை உணராதுமனமாசுடையராதலாலே, அவர்வா ய்ச்சொல்லும்அன்போடுகலந்துபொய்மை இல்லாதனவாயி னும், அவற்றை இன்சொலெனல்கூடாவெனவிலக்குதற்பொரு ட்டு, மேற் செம்பொருள்கண்டார்வாய்ச்சொல்லெனவிசேடி த்தார் எனக்கொள்க. இதனாலே இன்சொல்லுக்கு இலக்கணஞ் சொல்லப்பட்டது.

கூஉ. அகனமர்ந்தீதலினன்றேமுகனமர்ந் தின்சொலனாகப்பெறின்.

ப. எது-நெஞசுவநதொருவாககுவேணடியதொருபொருளைககொடுத தலினுநனறுகணடபொழுதேமுகமினியனாயத னோடினியசொலலையுமுடைய னாகபபெறினெனறவாறு.

வி. இனமுகததோடுகூடியவினசொலீதலபோலபபொருளவயததூன றிததனவயததாயினுமறநெஞசுடையாாககலலதியலபாக வினமையினதனி னுமரிதெனனுஙகருததானினசொலனாகபபெறினெனறா.

பு. (அக-ன்)எ-இ-ள். முகனமர்ந்து-(கண்டபொழுதே இனிய) முகம்பொருந்தி, இன்சொலனாகப்பெறின்-(அதனோ டேகூட) இனியசொல்லையும் உடையவனாகப்பெற்றால், (அது) அகனமர்ந்து-மனம்பொருந்தி, ஈதலினன்று-(ஒருவர்க்குவே ண்டியதொருபொருளைக்) கொடுப்பதினுநன்மையுடையது, எ-று.

வி. இன்முகத்தோடுகூடிய இன்சொல்லானது, ஈகையை ப்போலப்பொருளின்வசப்படாது தன்வசப்படுவதானாலும்,

தருமசிந்தனை உடையவர்களுக்கே அல்லாமற் சுபாவத்திலே இல்லாதவர்களுக்கு, அகனமர்ந்து ஈதலினும் இது வரியதென்கிறகருத்தைக்கொண்டு, முகனமர்ந்தின்சொலனாகப்பெறின் என்றார். ஏகாரம், அசைநிலை. இனி, முகனமர்ந்தின்சொலனாகப்பெறின், அது, அகனமர்ந்தீதல்போலநன்றெனக்கொளினும் அமையும்.

௯௩. முகத்தானமர்ந்தினிதுநோக்கியகத்தானா
மின்சொலினதேயறம்.

ப. எ-து - கண்டபொழுதே முகத்தான் விரும்பி இனிதாக நோக்கிப் பின்னை நண்ணியவழி மனத்துடனாகிய வினியசொற்களைச் சொல்லுதலின்கண்ணதே யறம் எ-று.

வி. நோக்கியென்னும் வினையெச்சம் இன்சொலென வடையடுத்து நின்ற முதனிலைத்தொழிற்பெயரொடு முடிந்தது. ஈதலின்கண்ணதன்றென்றவாறு. இவையிரண்டுபாட்டானும் இன்முகத்தோடு கூடிய வின்சொல் முன்னே பிணித்துக்கோடலின் விருந்தோம்புதற்கட் சிறந்ததென்பது கூறப்பட்டது.

பு. (முக-ம்) எ-இ-ள். முகத்தானமர்ந்து-(கண்டபொழுதே) முகத்தினாலேபொருந்தி, இனிதுநோக்கி-இனிதாகப் பார்த்து, (பின்புகிட்டிவந்தபோது) அகத்தானாம்-மனத்தோடுபட்டதாகிய, இன்சொலினதேயறம்-இனியசொற்களைச்சொல்லுதலிடத்தையுடையதே அறமாவது, (ஈதலிடத்தையுடையதன்று,) எ-று.

வி. ஈதலிடத்தையுடையதன்றென்பது, குறிப்புஎச்சம். நோக்கியென்றவினையெச்சமானது, இன்சொல்என்பதனை, இனியசொற்களைச் சொல்லுதல் எனவிரித்துச் சொல்லென்ற முதனிலைத்தொழிற்பெயர்கொண்டுமுடிந்ததெனக்கொள்க. இவையிரண்டுபாட்டாலும், இன்முகத்தோடுகூடிய இன்சொல், விருந்தோம்பலென்னும் அதிகாரத்திலேசொல்லியபடி, விருந்தோம்புதலுக்குச்சிறந்தது என்பது, சொல்லப்பட்டது. இனியிதற்குநோக்கியென்னும் வினையெச்சத்தை, எச்சத்திரிபு எனக்கொண்டு, அது ஆம்என்னும் பெயரெச்சத்தைக்கொண்டுமுடிய, அப்பெயரெச்சம், இன்சொலினது, என்னுங்குறிப்புமுற்றின்பகுதியாகி, அடையடுத்துநின்றஇன்சொல், என்னும்பெயரோடுமுடிந்ததெனக்கொண்டு, முகத்தினாலே அமர்ந்தினிது

நோக்கினதினாலே, மனத்தோடுபட்டுவந்ததாகிய இனியசொல்லை உடையதே அறமாவது, எனக்கொளினும் அமையும்.

௯௪. துன்புறூஉந் துவ்வாமையில்லாகும்யார்மாட்டு
மின்புறூஉமின்சொலவர்க்கு.

ப. எ-து-எலலாாமாடடுமினபததைமிகுவிககுமினசொலலையுடையாாககுததுனபததைமிகுவிக்குநலகுரவிலலையாமெனறவாறு.

வி. நாமுதலியபொறிகளசுவைமுதலியபுலனகளைநுகராமையுடைமையிறறுவவாமையெனறாா-யாாமாடடுமினபுறூஉமினசொலவாாககுபபகையுநொதுமலுமினறியுளளதுநணபேயாமாகவேயவரெலலாசசெலவமுமெயதுவரெனபதுகருத்து.

பு. (துன்-கு) எ-இ-ள். யார்மாட்டும்-எல்லாரிடத்தும், இன்புறூஉம்-இன்பத்தை அதிகப்படுத்துகின்ற, இன்சொலவர்க்கு-இனியசொல்லை உடையவர்களுக்கு, துன்புறூஉம்-துன்பத்தை அதிகப்படுத்துகின்ற, துவ்வாமை-தரித்திரமானது, இல்லாகும்-இல்லையாம், எறு.

வி. நாமுதலாகிய இந்திரியங்கள், இரசம்முதலாகியபலன்களை அநுபவியாதிருப்பதை உடையது, தரித்திரமாதலால் அதைத்துவ்வாமையென்றார். துப்பு, அநுபவம் துவ்வாமை, அநுபவியாமை. இப்படிச்சொன்னதினாலே, எல்லாரிடத்திலும்மிகுந்தஇன்பத்தைஉண்டாக்குகிற இன்சொலுடையவர்களுக்குப்பகையும்பொதுமையும் இல்லாமல், நட்பேஉளதாம். உளதாகவே, எல்லாச்செல்வமும்பொருந்துவார்கள் என்பதாம்.

௯௫. பணிவுடையனின்சொலனாதலொருவற்
கணியல்லமற்றுப்பிற.

ப. எ-து-ஒருவனுககணியாவதுதனனாறறாழப்படுவாாகடடாழசசியுடையனாயெலலாாகணணுமினியசொலலையுடையனாதலிவையிரணடுமினறிமெயககணியுமபிறவணிகளணியாகாவெனறவாறு.

வி இனசொலலாறறனைமாகவிறபணிவுடைமையுடனகூறினா-மறறைநிலை-வேறறுமையுடைமையாறபிறவெனவுமிவைபோலபபேரழகுசெயயாமையானலலவெனவுஙகூறினாா - இவையிரணடுபாடடானுமினியவைகூறுவாாககிமமைபபயனகூறபபடடது.

பு- (ப-ற) எ-இ-ள். ஒருவர்கணி-ஒருவனுக்கு ஆபரணமாவது, பணிவுடையன்-(தன்னாலே தாழப்படுவாரிடத்திலே)

தாழ்வுடையவனாகி,இன்சொலனாதல்-(எல்லாரிடத்திலும்) இனியசொல்லை உடையவனாவது,(இவையிரண்டுந்தவிர) பிற-(வேறேதேகத்திலேதரிக்கப்பட்ட) ஆபரணங்கள், அல்ல-ஆபரணங்கள் அல்ல, எ-று.

வி. பணிவுடைய இன்சொல்லுக்கு இனமானதினாலே,பணிவுடைமையையும் அதனோடேசேர்த்தும்;இவையிரண்டுந்தனக்கு ஐயிக்கியப்பட்டிருப்பதுபோலாகாமல்வேறுபட்டே இருப்பதால், ஆபரணங்களைப்பிற என்றும்; இவற்றைப்போல உயிர்க்கு அழகுசெய்யாமையாலும், ஒருவன்கற்றவர்சபையிலேஎல்லா ஆபரணங்களையும்பூண்டு இருமாந்துகடுஞ்சொற்சொல்லுவானானால் அவனைப்புறம்போக்கிக் கற்றவர்கண்ணாலேநோக்கவும்நோக்கார், ஆதலால் அப்பொழுது அந்த ஆபரணங்களிருந்தும் அவனுக்குஒருசிறப்புமில்லாததினாலும்,அணியல்லவென்றுஞ்சொன்னார். மற்று, அசைநிலை. அணியென்பது,செய்யுளிருமருங்குஞ்சென்றுபொருள்முற்றுவதினாலே,தரப்பிசைப்பொருள்கொளாகக்கொள்க. இவையிரண்டுபாட்டாலும் இன்சொலுடையார்க்குவரும்இம்மைப்பயன்சொல்லப்பட்டது.

௯௬. அல்லவைதேயவறம்பெருகுநல்லவை
நாடியினியசொலின்.

ப. எது-பொருளாறபிறாககு நனமைபயககுஞசொறகளைமனததாலாராயநதினியவாகவொருவனசொலலுமாயினவனுககுபபாவஙகடேயவறமவளருமெனறவாறு.

வி. தேயதலதனபகையாகியவறமவளாதவிறறனககுநிலையினறிமெலிதல--தவததினமுனனிலலாதாமபாவமெனபது மிபபொருடடு- நலலவைநாடிசசொலலுஙகாலுஙகடியவாகசசொலவினுகாதெனபதாமிதனானமறுமைபபயனகூறபபடடது.

பு. (அல்-ன்)எ-இ-ள். நல்லவை-(பொருளாற்பிறருக்கு) நன்மைதரப்படுஞ்சொற்களை,நாடி-(மனசினாலே)ஆராய்ந்து, இனியசொலின்-இனிமையவாக (ஒருவன்)சொல்லுவானானால (அவனுக்கு)அல்லவைதேய-பாவங்கள்தேய்ந்துபோம்படியாக, அறம்பெருகும்-தருமம்வளரும், எ-று.

வி. தேய்தலாவது, தனக்குப்பகையாகிய அறம்வளர்வதி ஞலே, நிலை இல்லாமலே, மெலிந்துபோவது. அல்லவைதேய அறம்பெருகுதற்குஉதாரணம்,

விளக்குப்புகவிருண்மாய்ந்தாங்கொருவன்
றவத்தின்முன்னில்லாதாம்பாவம், எனக்காண்க. நல்ல வைநாடிச்சொல்லும்போதுங் கடுஞ்சொல்லாற்சொல்லலாகா தென்பதாம். இதிஞலே மறுமைப்பயன்சொல்லப்பட்டது.

கூஎ. நயனீன்றுநன்றிபயக்கும்பயனீன்று
பண்பிற்றலைப்பிரியாச்சொல்.

ப. எது - ஒருவனுக்கிம்மைக்கு நீதியையுமுண்டாக்கிமறுமைக்கறத் தையும்பயக்கும்பொருளாற்பிறர்க்கு நன்மையைக்கொடுத்தினிமைப்பண்பினீ ங்காதசொல்லென்றவாறு.

வி. நீதியுலகத்தோடுபொருந்துதல்- பண்பென்றதிவண்டதிகாரத்தானி னிமைமேனின்றது-தலைப்பிரிதலொருசொன்னீர்மைத்து.

பு. (நய-ல்) எ-இ-ள். நயனீன்று - (ஒருவனுக்கு இம் மைக்கு)நீதியையும்உண்டாக்கி,நன்றிபயக்கும்-(மறுமைக்கு) அறத்தையுந்தரும், பயனீன்று-(பொருளாற்பிறர்க்குநன்மை யாகிய) பிரயோசனத்தைத்தந்து, பண்பிற்றலைப்பிரியாச்சொ ல்-(இனிமையாகிய)குணத்திலேநின்றும்நீங்காதசொல், எ-று.

வி. நயன், உலகத்தோடுபொருந்துகின்றநீதி. நயம்,நய ன் என மொழி இறுதிப்போலியாய்நின்றது. பண்பு என்றது, இங்கே அதிகாரத்திஞலேஇனிமைப்பண்பாயிற்று. தலைப்பிரி தல், பிரிதல்; இது,இரண்டுசொற்போலத்தோன்றிஞலும் ஒரு சொல்லின்தன்மையையுடையது; அல்லது தலையென்பது, இட மெனக்கொண்டு,இடத்தில்நின்றுநீங்குதல்எனினும் அமையும்.

கூஅ. சிறுமையுணீங்கியவின்சொன்மறுமையு
மிம்மையுமின்பந்தரும்.

ப. எது-பொருளாற்பிறர்க்குநோய்செய்யாதவினியசொல்லொருவனு க்கிருமையினுமின்பத்தைப்பயக்குமென்றவாறு.

வி. மறுமையினபமபெரிதாகலினமுறகூறபபடடது-இமமையினபமாவதுலகநதனவயததாதலானலலனவெயதியினபுறுதல - இவையிரணடுபாடடானுமிருமைபபயனுமொருஙகெயதுதலவலியுறுததபபடடது.

பு. (சி-ம்)எ-இ-ள். சிறுமையுணீங்கியவின்சொல்-(பொருளாற்பிறர்க்குச்செய்யுந்) துன்பப்பிரயோசனத்திலேநின்று நீங்கியஇனியசொல்லானது, மறுமையுமிம்மையுமின்பந்தரும்-(ஒருவனுக்கு) இம்மைமறுமையென்கின்ற இருமையிலும் இன்பத்தைத்தரும், எறு.

வி. சிறுமை, துன்பம்; அது, கடுஞ்சொல்லின்பயனாதலாற்சிறுமையுள் நீங்கிய இன்சொல்லென்றார். மறுமை இன்பம்பேரிதாதலால்அது,முன்சொல்லப்பட்டது.இம்மை இன்பமாவது, இன்சொலுடையானுக்கு உலகந்தன்வசப்படுதலாலே, நல்லவைகளை அடையப்பெற்று அநுபவித்து இன்பப்படுவது. இவையிரண்டுபாட்டாலும்இருமைப்பயன்முழுமையும் பெறுவது, வலியுறுத்தி (பலப்படுத்திச்) சொல்லப்பட்டது,

௯௯. இன்சொலினிதீன்றல்காண்பானெவன்கொலோ
வன்சொல்வழங்குவது.

ப. எது - பிறாகூறியவினசொறறனககினபமபயததலையநுபவிததறிகிணறவனதுநிறகபபிறாமாடடுவனசொலலைசசொலலுவதெனனபயனகருதியெணறவாறு.

வி. இனிதெனறதுவினைககுறிபபுபபெயா - கடுஞசொறபிறாககுமினனாதாகலினதுகூறலாகாதெனபதுகருதது.

பு. (இன்-து)எ-இ-ள். இன்சொல்-(பிறர்சொல்லிய)இனியசொல்லானது, இனிதீன்றல்-(தனக்கு)இன்பந்தருவதை, காண்பான்-(அநுபவித்து)அறியவன், (அதைவிட்டுப்பிறரிடத்தில்) வன்சொல்வழங்குவது-கடுஞ்சொல்லைச்சொல்வது, எவன்கொலோ-என்ன (பிரயோசனத்தைக்குறித்தோ,) எறு.

வி. கொல் என்றது, அசைநிலை. கடுஞ்சொல்லானது, பிறருக்கும் இன்பமாகாது, ஆதலால் அது சொல்லலாகாதென்பதுகருத்து.

௱. இனியவுளவாகவின்னாதகூறல்
கனியிருப்பக்காய்கவர்ந்தற்று.

ப. எ-து-அறமபிறககுமினியசொறகளுநதனககுளவாயிருககவவறறை க்கூறு துபாவமபயககுமினனாதசொறகளையொருவனகூறுதலினியகனிகளுநத னகைககணுளவாயிருககவவறறைநுகராதினனாதகாயகளை நுகாநததனோடொ ககுமெனறவாறு.

வி. கூறுதலெனபதனாறசொறகளெனபதுபெறறும - பொருளவிசேடி தது நினறபணபுகளுவமைககணணுஞ்செனறன-இனியகனிகளெனறதவவையு ணடநெலவிககனிபோலவமிழதானவறறை-இனனாதகாயகளெனறது - காஞ்சி ரஙகாயபோலநஞசானவறறை-கடுஞசொறசொலலுதனமுடிவிறறனககேயின் னாதெனபதாம - இவையிரணடுபாடடானுமினனாதகூறலினகுறறஙகூறபபட டது.

பு. (இ-று) எ-இ-ள். இனிய-(தருமத்தைஉண்டாக்குகின்ற) இனிமையையுடையசொற்களும், உளவாக-(தனககு) உண்டாயிருக்க, (அவற்றைவிட்டுப்பாவத்தையுண்டாக்குகின்ற) இன்னாத- இன்பமில்லாதவையாகியசொற்களை, கூறல்-(ஒருவன்) சொல்வது, கனியிருப்ப-(இனிய) கனிகளும்(தன்கையில்) உண்டாயிருக்க, (அவற்றைப்புசியாமல்) காய்கவர்ந்தற்று-(இனிமையில்லாத) காய்களைப்புசித்ததோடேயொக்கும், எ-று.

வி. கூறல்என்பதினாலே, சொற்களென்பதுபெற்றோம். உபமேயமாகியசொற்களைவிசேடித்துநின்ற இனிமை இன்னாமை என்னும்பண்புகள், உபமானமாகிய கனி காய் என்பனவற்றையும் விசேடித்துநின்றன. இங்கே உபமான அடையாகிய இனிமை இன்னாமைகள், அமிர்தத்தையும்விடத்தையும் ஒத்தபண்புகள். கடுஞ்சொல்லைச்சொல்வது, முடிவிலேதனக்கேதீங்குதருமென்பதுகருத்து. இவையிரண்டுபாட்டாலுங்கடுஞ்சொற்சொல்லுதலின்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

௰௧. அதிகாரம்.

செய்நன்றியறிதல்.

ப-ம. செயநனறியறிதலஃதாவது - தனககுபபிறாசெயதநனமையைமறவாமை - இனியவைகூறியிலலறமவழுவாதாாககுயதியிலகுறறஞசெய நனறிகோறலையாகலினதனைபபாதுகாததுககடிதறபொருடடிஃதினியவை கூறலினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (செய்-ல்) அதாவது-தனக்குப் பிறர்செய்தநன்மையைமறவாமல் அறிவதைச்சொல்வது. இனியசொற்களைச்சொல்லி இல்லறத்திலேவழுவாதவர்க்கு ஒழியாதகுற்றமாவது செய்நன்றிமறப்பதேயாதலால், அதைப்பாதுகாத்துவிலக்கு இறநிமித்தம், இனியவைகூறலின்பின் இதுவைக்கப்பட்டது.

௱௧. செய்யாமற்செய்தவுதவிக்குவையகமும்
வானகமுமாற்றலரிது.

ப. எது-தனககுமுனனொருதவிசெயயாதிருககவொருவனபிறனுககுச செயதவுதவிககுமணணுலகுமவிணணுலகுங கைமாறாககொடுததாலுமொததலரிதெனறவாறு.

வி. கைமாறுகளெலலாஙகாரணமுடையவாகவிறகாரணமிலலாவுதவிககீறாருவாயின-செயயாமைசசெயதவெனறுபாடமோதிமறிநதுதவமாடடாமையுளளவிடததுசசெயதவுதவியெனறுரைபபாருமுளா.

பு. (செய்-து)எ-இ-ள். செய்யாமல்-(தனக்குமுன்னொரு உதவி) செய்யாதிருக்க, செய்தவுதவிக்கு-(அவன்பிறன் ஒருவனுக்குச்) செய்யப்பட்ட உதவிக்கு, வையகமும்வானகமும்-மண்ணுலகத்தையும் வானுலகத்தையும், (கைமாறாகக்கொடுத்தாலும்) ஆர்றலரிது-ஆர்றாது, எ-று.

வி. கைமாறுதவிகள் எல்லாங்காரணமுடையவை, இது காரணம் இல்லா உதவிஆதலால், ஆர்றலரிதென்றார். செய்யாமைச்செய்தவுதவியென்றுபாடமோதி, மறுபடி உதவமாட்டாமல் இருந்த இடத்திற்செய்த உதவியென்றுசொல்வாரும் உண்டு.

௱௨. காலத்தினாற்செய்தநன்றிசிறிதெனினு
ஞாலத்தின்மாணப்பெரிது.

ப. எது-ஒருவனுககிறுதிவநதவெலலைககணொருவனசெயதவுபகாரந தனனைநோககசசிறிதாயிருநததாயினுமககாலநதனனைநோககநிலவுலகததினுமிகபபெரிதெனறவாறு.

வி. அககாலநோககுவதலலதுபொருணோககலாகாதெனபதாம-காலததினாலெனபதுவேறறுமையயககம.

பு. (கா-து) எ-இ-ள். காலத்தினால்-(ஒருவனுக்கு ஆபத்துவந்த) காலத்திலே, செய்தநன்றி-(ஒருவன்) செய்த உபகா

ரம், சிறிதெனினும்-(அந்தஉபகாரத்தைப்பார்க்கச்)சிறிதாயிருந்தாலும், (அந்தக்காலத்தைக்குறிக்க) ஞாலத்தின்-நிலவுலகத்திலும், மாணப்பெரிது-மிகவும்பெரிதாம், எ-று.

வி. காலத்தில் என்பதற்குக் காலத்தினால் என ஆலுருபு, மயங்கிநின்றது, உருபுமயக்கம். காலத்தைக்குறிப்பதே அல்லாமற்பொருளைக்குறிக்கலாகாது, என்பதுகருத்து.

௱௩. பயன்றூக்கார்செய்தவுதவிநயன்றூக்கி
னன்மைகடலிற்பெரிது.

ப. எ-று-இவர்க்கிதுசெய்தாலின்னதுபயக்குமென்றாராய்தலிலராய்ச்செய்தவுதவியாகியவீரமுடைமையையாராயினதன்னன்மைகடலினுமிகப்பெரிதாமென்றவாறு.

வி. இவைமூன்றுபாட்டானுமுறையே காரணமின்றிச்செய்ததூஉங்காலத்தினாற்செய்ததூஉம்பயன்றூக்காச்செய்ததூஉமளவில்லவாதல்கூறப்பட்டன.

பு. (பய-று) எ-இ-ள். பயன்றூக்கார்-(இவர்க்கு இது செய்தால் இன்னதுபலிக்குமென்று) அந்தப்பயனை ஆராயாதவராகி.(ஒருவனுக்குச்)செய்தவுதவிநயன்-செய்தஉதவியினுடையநீதியை, தூக்கின்-ஆராய்ந்துபார்த்தால், நன்மைகடலிற்பெரிது-(அந்த) நன்மையானதுகடலினும்மிகப்பெரிதாம், எ-று.

வி. பயன்றூக்கார்என்னுமுற்றுவினை, இங்கேஎச்சவினையாய்நின்றது; வினைமுற்றேவினையெச்சமாகலுமென்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. இவைமூன்றுபாட்டாலுமுறையாகவே, காரணமில்லாமற்செய்த உதவிக்கும், காலத்திற்செய்த உதவிக்கும், பயனை ஆராயாதுசெய்த உதவிக்கும், அளவில்லையென்பதுசொல்லப்பட்டது.

௱௪. தினைத்துணைநன்றிசெயினும்பனைத்துணையாக்
கொள்வர்பயன்றெரிவார்.

ப. எ-று-தமக்குத்தினையளவிற்றாகியவுபகாரத்தையொருவன்செய்தானாயினுமதனையவ்வளவிற்றாகக்கருதாதுபனையளவிற்றாகக்கருதுவர்அக்கருத்தின்பயன்றெரிவாரென்றவாறு.

வி. தினை--பனையென்பன சிறுமைபெருமைகட்குக் காட்டுவன சில அளவை-அக்கருத்தின்பயனாவது அங்ஙனங்கருதுவார்க்குவரும்பயன்.

பு. (தினை-ர்) எ-இ-ள். தினைத்துணை நன்றிசெயினும்-(தமக்குத்) தினை அளவு உபகாரத்தை (ஒருவன்)செய்தானானாலும், (அதை அந்த அளவாகநினையாமல்) பனைத்துணையாக்கொள்வர்-பனை அளவாக (மனதிலே) நினைத்துக்கொள்வர், பயன்றெரிவார்-அந்தநினைப்பின்பயனைத்தெரியத்தக்கவர், எ-று.

வி. தினைபனையென்பவை, சிறுமைபெருமைகளுக்குக் காட்டப்படுஞ்சில அளவு. அந்தநினைப்பின்பயனாவது, அப்படிநினைப்பவர்களுக்குவரும்பிரயோசனம்.

௱௫. உதவிவரைத்தன் றுதவி யுதவி
செயப்பட்டார்சால்பின்வரைத்து.

ப எது-கைமாறானவுதவி காரணத்தானும் பொருளானும் காலத்தானுமாகிய மூவகையானும் முன்செய்தவுதவியளவிற்றன்றதனைச் செய்வித்துக்கொண்டவர் தம்மமைதியளவிற்றென்றவாறு.

வி. சால்பெவ்வளவுபெரிதாயிற்றுதவியுமவ்வளவுபெரிதாமென்பார் சால்பின்வரைத்தென்றார் இவையிரண்டுபாட்டானுமூன்றுமல்லாதவுதவிமாத்திரமுமறிவார்க்குச்செய்தவழிப்பெரிதாமென்றுகூறப்பட்டது.

பு. (உத-து) எ-இ-ள். உதவி-கைம்மாறு உதவியானது, உதவிவரைத்தன்று-(காரணம்பற்றியும் பொருள்பற்றியுங்காலம்பற்றியுமுன்செய்த) உதவி அளவையுடையதன்று, உதவிசெயப்பட்டார்-அந்த உதவியைச்செய்யப் பெற்றுக்கொண்டவருடைய, சால்பின்வரைத்து-மேன்மையின் அளவைக்கொண்டிருக்கும், எ-று.

வி. மேன்மை எவ்வளவுபெரிதாயிற்றோ, உதவியும் அவ்வளவுபெரிதாமென்றுசொல்லவந்தவர், சால்பின்வரைத்து என்றார். உதவிவரைத்தன்று என்றதினாலே, முன் உதவி என்றது, கைம்மாறுஉதவியென்பதுபெற்றோம். இவையிரண்டுபாட்டானுமேற்சொல்லப்பட்டமூன்றும் அல்லாதகைம்மாறு உதவிமாத்திரமும்அறிவார்க்குச்செய்தபோதுபெரிதாமென்றுசொல்லப்பட்டது.

௱௬. மறவற்கமாசற்றார்கேண்மைதுறவற்க
துன்பத்துட்டுப்பாயார்நட்பு.

ப. எது-துனபககாலததுததனககுபபறறுககோடாயினாரதுநடபை விடாதொழிகவறிவொழுககஙகளிறகுறறமறறாரதுகேணமையை மறவாதொழிகவெனறவாறு.

வி. கேணமை-கேளாநதனமை-இமமைககுறுதிகூறுவாமறுமைக குறுதியுமுடனகூறினா.

பு. (மற-பு) எ-இ-ள். துன்பத்துள்-துன்பம்வந்தகாலத்தில், துப்பாயார்நட்பு-(தனக்கு) ஆதாரமாயினவருடையசிநேகத்தை, துறவற்க-விடாதிருக்க, மாசற்றார்கேண்மை-(அறிவுஆசாரங்களிலே) குற்றமற்றவருடையநட்பை, மறவற்க-மறவாதிருக்க, எ-று.

வி. துப்பு, ஊன்றுகோல். அதுபோலத்தளர்ச்சிவந்தபோதுதாங்கினார் என்றுசொல்லவந்தவர், துன்பத்துட்டுப்பாயார் என்றார். இவர்நட்பு இம்மைக்குஉறுதியென்றுசொல்லவந்தவர், மறுமைக்குறுதியாகிய, மாசற்றார்கேண்மையுமுடன்சொன்னார்.

௱௭. எழுமையெழுபிறப்புமுள்ளுவர்தங்கண்
விழுமந்துடைத்தவர்நட்பு.

ப. எது--தஙகணெயதியதுனபததைநீககினவருடையநடபினையெழுமையினையுடையதமமெழுவகைபபிறபபிலுநினைபபாநலலோரெனறவாறு.

வி. எழுமையெனறதுவினைபபயனறொடருமெழுபிறபபினையதுவளையாபதியுடகணடது--எழுவகைபபிறபபுமேலேயுரைததாம- விரைவுதோனறததுடைநதவரெனறா--இவையிரணடுபாடடாலுநனறிசெயதாரதுநடபுவிடலாகாதெனறதுகூறபபடடது.

பு. (எழு-பு) எ-இ-ள். தங்கண்-தம்மிடத்து, (அடைந்த) விழுமம்-துன்பத்தை, துடைத்தவர்நட்பு-நீக்கினவருடையசிநேகத்தை, எழுமை-எழுவகைப்பிறவிக்குணங்களையுடைய, எழுபிறப்பும்-(தமது) எழுவகைப்பிறப்பிலும், உள்ளுவர்-நினைப்பார் (நல்லோர்,) எ-று.

வி. எழுமை என்றது, வினைப்பயன்தொடரும்எழுவகைப்பிறவிக்குணங்களை, அது, வளையாபதியென்னும்இலக்கியத்திற்கண்டது. விரைவுதோன்றும்படியாகத் துடைத்தவரென்

ரூர்.

இனி இதர்குவேறுரை. தங்கண்-தமதுகண்களிலேநின்றும், வீழும்-விழுகின்ற, அம்-நீரை (கண்ணீரை,) துடைத்தவர்-போக்கினவருடைய, நட்பு-சிநேகத்தை, எழுமையெழுபிறப்புமுள்ளுவர்-எழுவகைப்பிறவிக்குணங்களையுடைய எழுவகைத்தோற்றங்களிலும் (சனனந்தோறும்) நினைப்பார், (நல்லோர்) எ-று.

இதர்கு-வி. வினையினல் எடுத்த உடம்புகளுக்கு அடுத்தகுணங்கள்முழுவதும்அமைந்திருப்பது அரிதாதலால், அவைமுழுதும் அமைந்தவெனச்சொல்லவந்தவர், எழுமையெழுபிறப்புமென்றும், தமதுஉள்ளத்திலேநின்றும்அளவிடக்கூடாமல் எழுந்ததுன்பத்தை ஒழித்தவரொன்றுசொல்லவந்தவர், அதன்காரியமாகியகண்ணீரைத் துடைத்தவரொன்றுஞ், சொன்னூர். இவையிரண்டுபாட்டாலும், உதவிசெய்தவருடையநட்பைவிடலாகாதென்றது, சொல்லப்பட்டது.

௱௮. நன்றிமறப்பதுநன்றன்றுநன்றல்ல
தன்றேமறப்பதுநன்று.

ப. எது-ஒருவனமுனசெயதநனமையைமறபபதொருவறகறனனறவனசெயததீமையைசசெயதபொழுதேமறபபதறனெனறவாறு.

வி. இரணடு மொருஙகேசெயயபபடடவழிமறபபது மறவாததுமவகுததுககூறியவாறு.

பு. (நன்-று)எ-இ-ள். நன்றி-(ஒருவன்செய்தஉதவியை, மறப்பது-(ஒருவன்)மறந்துவிடுவது, நன்றன்று-தருமம்அன்றும், நன்றல்லது-(அவன்பின்புசெய்த) தீமையை, அன்றே-அப்பொழுதே, மறப்பதுநன்று-மறந்துவிடுவதுதருமமாம், எ-று.

வி. இரண்டும் ஒருவனுலேசெய்யப்பட்டபோது, மறப்பதும், மறவாததுஞ், சொல்லியபடி.

௱௯. கொன்றன்னவின்னுசெயினுமவர்செய்த
வொன்றுநன்றுள்ளக்கெடும்.

ப. எது-தமககுமுனனொருநனமைசெயதவாபினகொனறுலொததவினனுதவறறைசசெயதாராயினுமவையெலலாமவாசெயதநனமையொனறனையுநினைககவிலலையாமெனறவாறு.

வி. தினைததுணைபனைததுணையாககககொளளபபடுதலினாலவவொனறுமே யவறறையெலலாஙகெடுககுமெனபதாம - இதனானனறலலதனறேமறககுநதிற ஙகூறபபடடது.

பு. (கொன்-ம்)எ-இ-ள். கொன்றன்ன-(தமக்குமுன்னொ ரு உதவிசெய்தவர்பின்தன்னைக்) கொன்றதைஒத்த, இன்னா செயினும்-துன்பங்களைச்செய்தாராயினும், (அவையெல்லா ம்) அவர்செய்தவொன்றுநன்று-அவர்முன்செய்த ஒரு உதவி யையும், உள்ளக்கெடும்-நினைக்கக்கெடும், எ-று.

வி. தினைத்துணைநன்றியைப் பனைத்துணையாகக்கொள்ள ப்படுதலாலே, அந்த ஒன்றுமே அவற்றையெல்லாங்கெடுக்கு மென்பது, கருத்து. இதினாலேநன்றல்லதை அன்றேமறப்ப தற்கு உபாயஞ்சொல்லப்பட்டது.

௱௰. எந்நன்றிகொன்றார்க்குமுய்வுண்டாமுய்வில்லைச்
செய்ந்நன்றிகொன்றமகற்கு.

ப. எது-பெரியவறஙகளைசசிதைததாரககுமபாவததைநீஙகுமவாயிலுண டாமொருவனசெயதநனறியைசசிதைததமகனுககு அஃதிலலையெனறவாறு.

வி. பெரியவறஙகளைசசிதைததலாவது- ஆனமுலையறுததலுமசளீரகருவு சிதைததலுமபாரபபாரததபுதலுமுதலியபாதஙகளைசசெயதல- இதனாறசெய நனறிகோறலினகொடுமைகூறபபடடது.

பு. (எந்-கு) எ-இ-ள். எந்நன்றிகொன்றார்க்கும்-எந்தத் தருமங்களை அழித்தவர்க்கும், உய்வுண்டாம்-(அந்தப்பாவத் தை ஒழிக்கும்) ஒழிவுண்டாகும், செய்நன்றி-(ஒருவன்)செய் த உதவியை, கொன்றமகற்கு-கெடுத்தமனிதனுக்கு, உய்வில் லை-(அந்தப்பாவ) ஒழிவு இல்லை, எ-று.

வி. கோவில், அறச்சாலை,பசு,பார்ப்பார்,கற்புடைமகளிர், முதலியபாதுகாவல் அறங்களைக்கெடுத்தவரும்அடங்குதற்கு, எந்நன்றிகொன்றார்க்குமென்றார். இதினாலே,செய்நன்றிகெ டுத்தவின்கொடுமைசொல்லப்பட்டது.

௰௨. அதிகாரம்.

நடுவுநிலைமை.

ப-ம. நடுவுநிலைமை-அஃதாவது-பகைநொதுமனநணபெனனுமூனறு பகுதியினுமறததினவழுவாதொபபநிறகு நிலைமை-இதுநனறிசெயதாரமாட

டநநனறியினைநினைததவழிசசிதையுமனறெயவவிடததுஞசிதையலாகாதென
றறஞசெயநனறியறிதவினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (நடு-மை) அதாவது; பகை, புதுமுகம், நட்பு, என்கின்றமூன்றுபாலிலுந் தருமத்திலேதவறாமற்சமமாகநிற்கும் நிலைமையைச்சொல்வது. இது, உதவிசெய்தவரிடத்தில் அந்த உதவியைநினைத்தபோது, இந்தநடுவுநிலைமைகெடுமாதலால், அப்படிப்பட்டஇடத்திலுங்கெடலாகாது என்பதற்காகச்செய்நன்றியறிதலின்பின்வைக்கப்பட்டது.

௱௰௧. தகுதியெனவொன்றுநன்றேபகுதியாற்
பாற்பட்டொழுகப்பெறின்.

ப. எது-நடுவுநிலைமையெனறுசொலலபபடுமோரறநுமேநனறுபகை
நொதுமனணபெனனும பகுதிதோறுமதனமுறைமையைவிடாதொழுகபபெ
றினெனறவாறு.

வி. தகுதியுடையதனைததகுதியெனறா-ஊரானோாதேவகுலமெனப
துபோலபபகுதியானெனபுழியானுருபுதோறுமெனபதனபொருடடாயநினற
து--பெறினெனபதவவொழுககததருமைதோனறநினறது--இதனானடுவுநிலை
மையதுசிறபபுககூறபபடடது.

பு. (தகு-ன்) எ-இ-ள். தகுதியெனவொன்றுநன்றே-நடுவுநிலைமையென்கின்றஒருதருமமுமேநன்று, பகுதியான்-(பகை, புதுமுகம், நட்பு, என்னும்)பால்களிலேயெல்லாம், பாற்பட்டு-(அந்தநடுவுநிலைமையின்)உரிமையொடுகூடி, ஒழுகப்பெறின்-நடக்கப்பெற்றால், எ-று.

வி. தகுதியை உடையதைத்தகுதிஎன்றது, ஆகுபெயர். ஊரானோர்தேவகுலம், என்பதற்குப்பொருள், ஊர்தோறும் ஒருதேவகோயில்; இதுபோலப்பகுதியான் என்னுமிடத்தில், ஆன் உருபு, தோறும்என்பதன்பொருள்படநின்றது. பெறின் என்றது, அந்த ஒழுக்கத்தினது அருமைதோன்றும்படியாகநின்றது. இதினாலே, நடுவுநிலைமையின்சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

௱௰௨. செப்பமுடையவனாக்கஞ்சிதைவின்றி
யெச்சத்திற்கேமாப்புடைத்து.

ப. எது-நடுவுநிலைமையையுடையவனதுசெலவமபிறாசெலவமபோல
ழிவினறியவனவழியினுளளாாககுமவலியாதலையுடைததெனறவாறு.

வி. விகாரததாறறொககவெசசவுமமையாளிறககுநதுணையுமவனறனககு மேமாபபுடைததெனபதுபெறறம--அறததொடுவருதலினனனதாயிறறு-தா னிறநதுழியெஞசிநிறபதாகவினெசசமெனறார.

பு. (செப்-து) எ-இ-ள். செப்பமுடையவனுக்கம்-நடுவுநிலைமையை உடையவ்னதுசெல்வமானது, சிதைவின்றி(பிறர்செல்வம்போல) அழிவில்லாமல், எச்சத்திற்கு-(அவன்)சந்ததிக்கும், ஏமாப்புடைத்து-இன்பமாவதையுடைத்து, எறு.

வி. எச்சத்திற்கு என்னுமிடத்து, உம்மைகுறைந்துநின்றதாதலால், அவன் இறக்கும் அளவும் அவனுக்கும் இன்பமாவதை உடைத்தாம் என்பது, பெறப்பட்டது. தருமத்தொடு பொருந்திவருதலாலே, அப்படியாமெனக்காண்க. தான் இறந்தபோதுமிகுந் துநிற்பதாதலால், சந்ததியை எச்சமெனப்பட்டது. இதிஞலே, நடுவுநிலைமையானுடையசெல்வம் அழியாதென்பது, சொல்லப்பட்டது.

௱௰௩. நன்றேதரினுநடுவிகந்தாமாக்கத்தை யன்றேயொழியவிடல்.

ப. எது-தீஙகினறிநனமையேபயநததாயினுநடுவுநிறறலையொழிநதுணடாகினறவாககததையபபொழுதேயொழியவிடுகவெனறவாறு.

வி. நனமைபயவாமையினனறேதரினுமெனறார-இககததலானெனபதிகந தெனததிரிநதுநினறது-இவையிரணடுபாடடானுமுறையேநடுவுநிலைமையா னவநதசெலவநனமைபயததலுமேனைசசெலவநதீஙகுபயததலுஙகூறபபட டன.

பு. (நன்-ல்) எ-இ-ள். நன்றேதரினும்-(தீங்கில்லாமல்) நன்மையையேதருமாவைும், நடுவிகந்து-நடுவுநிலைமையை நீங்கினதிஞலே, ஆம்-உண்டாகின்ற, ஆக்கத்தை-செல்வத்தை, அன்றே-அப்பொழுதே, ஒழியவிடல்-ஒழிந்துபோம்படியாகவிடுக, எறு.

வி. செயவெனெச்சம், நடுவிகந்துஎன்கின்ற இறந்தகால வினையெச்சமாகத்திரிநது, இங்கேகாரணப்பொருட்டாய்நின்றது. நடுவுநிலைமையைவிட்டதிஞலேவருஞ்செல்வமானதுநன்மைதருவதே இல்லை, அப்பொழுது நன்மைதருவதுபோலத் தோன்றினும், பின்பு அநுபவத்தில்,தீவினைப்பயனுகவேவிளையுமாதலால், அதைவிரும்பலாகாதென்பதுகருத்து. இதிஞ

லே, நடுவுநிலைமை ஒழிந்துவந்தசெல்வந்தீங்குதருமென்பது சொல்லப்பட்டது.

௱௰௪. தக்கார்தகவிலரென்பதவரவ
ரெச்சத்தாற்காணப்படும்.

ப. எது-இவாநடுவுநிலைமையுடையரிவாநடுவுநிலைமையிலரெனனுமவி சேடமவரவருடையநனமககளதுணமையாலுமினமையாலுமறியபபடுமென றவாறு.

வி. தககாரகெசசமுணடாதலுநதகவிலாரகிலலையாதலுமொருத லையாகவினிருதிறததாரையுமறிதறகவைகுறியாயின-இதனாறறககாரையுநதக விலாரையுமறியுமாறுகூறபபடடது.

பு. (தக்-ம்) எ-இ-ள். தக்கார்-(இவர்) நடுவுநிலைமையு டையவர், தகவிலர்-(இவர்)நடுவுநிலைமையில்லாதவர்,என்பது- என்றுசொல்லப்படுவது, அவரவரெச்சத்தாற்காணப்படும்- அவரவருடைய மக்களாலே அறியப்படும், எ-று.

வி. வித்தினாலேமரத்தை அறிவதுபோல அவர்பெற்ற மக்களாலே,தக்காரையுந்தகவிலாரையுந்தானே அறியலாமென் பார், காணப்படுமென்றார். செந்நெலாலாயசெழுமுளைம ற்றுமச்செந்நெலேயாகிவிளைதலால் - மகனறிவுதந்தையறிவு எனப்பிறருமிப்படிச்சொல்லுதல்காண்க. இதினாலே, தக்கா ரையும்தகவிலரையும் அறியுங்குறிசொல்லப்பட்டது.

௱௰௫. கேடும்பெருக்கமுமில்லல்லநெஞ்சத்துக்
கோடாமைசான்றோர்க்கணி.

ப. எது-தீவினையாறகேடுநலவினையாறபெருககமுமயாவாககுமுனனே யமைநதுகிடநதனவவவாறறையறிநதவைகாரணமாகமனததிறகோடாமை யேயறிவானமைநதாாககழகாவதெனறவாறு.

வி. அவைகாரணமாககோடுதலாவதவையிபபொழுதுவருவனவாகக கருதிககேடுவாராமையைககுறிததும பெருககமவருதலைககுறிததுமொருத லைககணிறறல-அவறறிறகுககாரணமபழவினையேகோடுதலனறெனவுணமை யுணாநதுநடுவுநிறறலசாலபினையழகுசெயதலிறசானறோககணியெனறார்.

பு. (கே-ணி)எ-இ-ள். கேடும்- (தீவினையாற்) கெடுதலு ம், பெருக்கமும்-(நல்வினையாற்)பெருகுதலும், இல்லல்ல-இ ல்லாமலல்ல,(முன்னேதானேயாவர்க்கும் அமைந்திருந்தனவா ம் ஆதலால் அதுதெரிந்து அந்தஇரண்டுங்காரணமாக) நெஞ்ச

த்துக்கோடாமை-மனத்திற் கோணுதிருப்பதே, சான்றோர்க் கணி-(அறிவிலே)பூரணமானவர்க்கு அழகு, எ-று.

வி. அந்தஇரண்டுங்காரணமாகக்கோணுதலாவது, அவை இப்பொழுதேவருபவையாகநினைத்துக், கேடுவாராதிருப்ப தைக்குறித்தும், பெருக்கம்வருவதைக்குறித்தும், சமனுகநில் லாமல்ஒருபாலிலேநிற்பது. அவற்றினுக்குக்காரணம்பழவினை யே, அதுகோணுமலே தம்மைநாடிவந்துஅடையுமென்று உ ண்மைஉணர்ந்து, நடுவிலேநிற்பது, சான்றோரை அழகுசெய் வதாற், சான்றோர்க்கணியென்றார். பழவினைகோணுமலே தம் மைநாடிவந்தடையுமெனபதற்கு உ-ம்,

பல்லாவுளித்துவிடினுங்குழக்கன்று
வல்லதாந்தாய்நாடிக்கோடலைத், தொல்லைப்,
பழவினையு மன்னதகைத்தேதற்செய்த,
கிழவனைநாடிக்கொளற்கு, எனக்காண்க.

இ-ள் அதன் தாயை விகாரப்படுத்திப்பலபசுக்கள்நடுவிலே நிற்கச்செய்து அதன்கன்றை அவிழ்த்துவிட்டபோதும் அந்தக்கன்று தன்தா யைத்தேடிசசென்று அடையவல்லதாம் பழவினையுந்தன்னை உண்டுபண்ணின கருத்தனைநாடிச்சென்றடைதற்கு அதுபோ லும வன்மைக்குணத்தையுடையது, எனக்காண்க.

௱௰௬. கெடுவலியானென்பதறிகதன்னெஞ்ச
நடுவொரீஇயல்லசெயின்.

ப. எது-ஒருவனறனெனெஞச நடுவுநிறறலையொழிநது நடுவலலவறறைச செயய நினைககுமாயின நநினைவையானகெடககடவெனென றுணருமுறபாத மாகவறிகவெனறவாறு.

வி. நினைததலுஞசெயதலோடொககுமாகலிறசெயினெனறார.

பு. (கெடு-ன்.)எ-இ-ள்.தன்னெஞ்சம்-ஒருவனுடைய ம னசானது, நடுவொரீஇ-நடுவுநிலைமையைநீங்கி, அல்லசெயின்-(நடுவுநிலைமை) யல்லாதபாவங்களைச்செய்ய நினைக்குமாஞல், (அந்தநினைவைஅப்பொழுதே) கெடுவலியானென்பதறிக -நா ன்கெடக்கடவேனென்பதாகஅறிந்துகொள்க, எ-று.

வி. நினைத்தலுஞ் செய்தலோடொக்குமாதலால் நினைப் பின்என்ஞமற்செயின் எனவும், அந்தநினைப்பினுலேயின்புகெ

டுவது நிச்சயமாதலாற், காரணத்தைக் காரியமாகஉபசரித்துக் கெடுவல்யானென்பதுளனவுஞ், சொன்னார். அந்தநினைவௌ ன்பது, குறைந்துநின்றது. என்பது என்றதை,என்பதாகஎன முற்றெச்சமாக்கி, அறிகஎன்னும் வியங்கோள் வினைகொண்டு முடிந்ததெனக்காண்க.

௱௰௭. கெடுவாகவையாதுலகநடுவாக
நன்றிக்கட்டங்கியான்றாழ்வு.

ப. எது-நடுவாகநினறறததினகணணே தஙகினவனதுவறுமையைவறு மையெனறுகருதாருயாநதோரெனறவாறு.

வி. கெடுவெனபதுமுதனிலைததொழிறபெயா-செலவமெனறுகொளளு வரெனபதுகுறிபபெசசம - இவைமூனறுபாடடானுமுறையே- கேடுமபெருக கமுஙகொடுதலாலவாராதெனபதூஉஙகொடுதலகேடடிறகேதுவெனபதூஉங கோடாதவனறுழவுகேடனறெனபதூஉஙகூறபபடடன.

பு. (கெ-வு.)எ- இ-ள். நடுவாக-நடுவுநிலைமையாகிய நீதி யையுடையவனாக, நன்றிக்கண்-தருமத்திலே, தங்கியான்-நிலைத்தவனுடைய, தாழ்வு-வறுமையை, கெடுவாக-வறுமையாக, வையாதுலகம்-கொள்ளாருயர்ந்தோர்,(செல்வமென்றுகொள் வார்,) எறு.

வி. கெடு என்றது, ஏவல்வினையன்று, விகுதிக்குமுன்னிற்குமுதனிலைத்தொழிற்பெயர். தாழ்வு, கெடு, என்பவையாகு பெயர். செல்வமென்றுகொள்வாரென்பது, அருத்தாபத்தி. இவைமூன்றுபாட்டாலும் முறையேகேடும் பெருக்கமும், மனத்திற்கோணுதலாலே வாராதென்பதும், கோணுதல் கேட்டிற்குக்காரணமென்பதும், கோணாதவன் வறுமை வறுமையன்றென்பதுஉ, சொல்லப்பட்டன.

௱௰௮. சமனாசெய்துசீர்தூக்குங்கோல்போலமைந்தொருபாற்
கோடாமைசான்றோர்க்கணி.

ப. எது-முனனேதானசமனாகநினறுபின றனகணவைததபாரததை வரையறுககுநதுலாமபோல விலககணஙகளானமைநதொரு பககததுககோ டாமைசானறோககழகாமெனறவாறு.

வி. உவமையடையாகிய சமனாசெயதலுஞ சீாதூககலும பொருடக ணணும பொருளடையாகிய வமைதலுமொருபாறகோடாமையு முவமைகக ணணுஙகூடடிசசானறோ சீாதூககலாவது தொடைவிடைகளாறகேடடவற

றையுழானுள்ளவாறுணாதலாகவுமொருபாற கோடாமையாவதவவுள்ளவாற றைமறையாதுபகைநொதுமனட்பெனனுமூனறுதிறததாாககுமொபபககூறு தலாகவுமுளைகக-இலககணஙகளானமைதலிருவழியுமேறபனகொளக.

பு. (சம-ணி) எ-இ-ள். சமஞ்செய்து (முன்புதான்) சமமாகநின்று, (பின்புதன்னிடத்தில்வைத்த) சீர்தூக்குங் கோல்போல்-பாரத்தை (இவ்வளவுஎன்று) வரையறுக்கின்ற துலாக்கோல்போல, அமைந்து-(இலக்கணங்களாலே) பொருந்தி, ஒருபார்கோடாமை-ஒருபக்கத்திலே கோணுதிருப்பது, சான்றோர்க்கணி-(நடுவுநிலைமையாகிய நீதி) நிறைந்தோர்க்கு அழகாம், எ-று.

வி. உபமானத்தைவிசேடித்தசமஞ்செய்தலையும, சீர்தூக்குதலையும், உபமேயமாகியசான்றோரிடத்தும், உபமேயத்தை விசேடித்த அமைதலையும், ஒருபார்கோடாமையையும், உபமானத்தினிடத்துங்கூட்டிச் சான்றோர் சமஞ்செய்தலாவது, பகை புதுமுகம் நட்பென்னுமூன்றிடத்தும், ஒரேதன்மையாக இருப்பதாகவும், சீர்தூக்கலாவது, எழுத்தினுலும் வாய்ச்சொல்லினுலுந் தாம்வாங்கி உட்கொண்ட அவற்றைவிதிமுறைப்படி ஆராய்ந்துஉண்மைஅறிவதாகவும், ஒருபார்கோடாமையாவது, அந்தஉண்மையை மறையாமல் மேற்சொல்லிய மூன்றுதிறத்தவர்க்கும் ஒத்திருக்கும்படி சொல்லுதலாகவுங்,கொள்க. இலக்கணங்களாலமைதலாவது, இன்னும்உபமானம் உபமேயம்என்னும் இரண்டிடத்தும்பொருந்தவேண்டுபவைபொருந்துதலாம். உவமையை, உபமானமென்றும்; பொருளை, உபமேயமென்றுஞ்; சொல்வதுவடநூல்வழக்கு.

௱௰௯. சொற்கோட்டமில்லதுசெப்பமொருதலையா
வுட்கோட்டமின்மைபெறின்.

ப. எது-நடுவுநிலைமையாவது சொலலினகடகொடுதலிலலாத தாமஃதுறறுவது மனததினகடகோடடமிலலாமையைததிணணிதாகபபெறினெனற வாறு.

வி. சொலஉளழான றுததுசசொலலுஞசொல-காரணமபறறியொருபாறகொடாதமனததோடு கூடுமாயினறஙகிடநதவாறு சொலலுதனடுவுநிலையாமெனவேயதனொடுகூடாதாயினவவாறுசொலலுதனடுவுநிலைமையனறெனபது கூறபபடடது.

பு. (சொ-ன்) எ-இ-ள். சொற்கோட்டமில்லது-சொல் லிலேகோணலில்லாதிருப்பது, செப்பம்-நடுவுநிலைமையாம், உட்கோட்டமின்மை - மனத்தினிடத்திலேகோணலில்லாதிரு ப்பதை,ஒருதலையாப்பெறின்-(அது) நிச்சயமாகப்பெற்றால் எ-று.

வி. சொல்,விதிமுறையாக அறுத்துச்சொல்லுஞ்சொல். அந்தச்சொல், காரணம்பற்றி ஒருபக்கத்திற்கோணுதமனத் தோடுகூடுமானால், தருமம் இருந்தபடிசொல்வது, நடுவுநிலை மையாம்; எனவே, அதனோடுகூடாதானால், அப்படிச்சொல் வது, நடுவுநிலைமை அன்று என்பது, சொல்லப்பட்டது.

இனி இதற்குவேறுரை. சொற்கோட்டமில்லது என்னுமி டத்திலே, இறந்ததுதழுவிநின்றஇழிவுசிறப்புஉம்மைகூட்டிச், சொற்கோட்டமில்லதும், எனவும்; உட்கோட்டமின்மையெ ன்னுமிடத்திலே, இறந்ததுதழுவிநின்றஉயர்வுசிறப்பு உம்மை கூட்டி, உட்கோட்டமின்மையும், பெறின் எனவும்; பொரு ளுரைத்து: அதினாலே, பொருட்கோட்டமும் மனக்கோட் டமும் இல்லாதபோது, சொற்கோட்டமுடையதும், நடுவுநி லைமையாமெனவும்; அந்த இரண்டும் உண்டானாற்சொற்கோ ட்டமில்லது,நடுவுநிலைமையாகாதுஎனவும்; சொற்கோட்டம், பொருட்கோட்டம்,மனக்கோட்டம்,மூன்றுமில்லாததே, நடு வுநிலைமைக்குச்சிறந்ததுஎனவுங்; கொள்க. இவைஇரண்டுபாட் டாலுநடுவுநிலைமைக்கு இலக்கணஞ்சொல்லப்பட்டது.

௱௨௰. வாணிகஞ்செய்வார்க்குவாணிகம்பேணிப்
பிறவுந்தமபோற்செயின்.

ப. எது-பிறர்பொருளையுந்தம்பொருள்போலப்பேணிவாணிகஞ்செய் வார்க்கு நன்றாயவாணிகமாமென்றவாறு.

வி. பிறவுந்தம்போற்செய்தலாவது-கொள்வதுமிகையுங்கொடுப்பது குறையுமாகாமலொப்பநாடிச்செய்தல்--இப்பாட்டுமூன்றனுண் முன்னையவிர ண்டுமவையத்தாரைநோக்கினவேனையதுவாணிகரைநோக்கிற்றவ்விருதிறத்தா ர்க்குமிவ்வறம்வேறுகச்சிறந்தமையின்.

பு. (வா-ன்) எ-இ-ள். பிறவும்-பிறர்பொருள்களையும்,த ம்போல-தம்முடையபொருள்களைப்போல,பேணிச்செயின்-

பாதுகாத்துச்செய்வாரானால், வாணிகஞ்செய்வார்க்குவாணிகம்-வியாபாரஞ்செய்வார்க்குவியாபாரம்மிகவும்நன்றாம், எ-று.

வி. சொல்லெச்சமாகவாணிகம் என்பதற்குப் பயனிலை குறைந்துநின்றது. பிறவுந்தமபோற்பேணிச்செய்தலாவது, கொள்வதில் அதிகமும், கொடுப்பதிற்குறைவுமாகாமல், நடுவுநிலைமைக்கொத்திருக்கச்செய்வது. இப்படிச்செய்வார்க்கு அந்தவாணிகம் வளரஅழுக்கக்கூடாதநல்லாக்கமுடையதென்பார், வாணிகஞ்செய்வார்க்கு வாணிகமெனப்பயனிலைகொடாதொழிந்தார். இந்தநடுவுநிலைமை இவர்க்குமிகவுஞ்சிறந்ததென்பார், இப்பாட்டை அதிகாரமுடிவிலேவைத்தார். இதினாலே, வாணிகர் ஆக்கஞ்சொல்லப்பட்டது.

௰௩. அதிகாரம்.

அடக்கமுடைமை.

ப-ம. அடககமுடைமை- அஃதாவதுமெயமொழிமனஙகடநெறிககடசெலலாதடஙகுதலுடையனாதல-அஃதேதிலார்குறறமபோறறஙகுறறஙகாணு நடுவுநிலைமையாளுககாகலினிது நடுவுநிலைமையினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (அட-மை) அதாவது, மனவாக்குக்காயங்கள்பாவவழியிலே செல்லாமல் அடங்குவதுடையனாவதைச்சொல்வது. இதுநடுவுநிலைமையென்கின்றநீதிநெறியாளனுக்கே உரியதாகலின், நடுவுநிலைமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

௱௨௰௧. அடக்கமமரருளுய்க்குமடங்காமை யாரிருளுய்த்துவிடும்.

ப. எது-ஒருவனையடககமாகியவறமபினறேவருலகததுமடஙகாமையாகியபாவநதஙகுதறகரியவிருளினகணணுஞசெலுததுமெனறவாறு.

வி. இருளெனபதோநரகவிசேடம -- எலலாமபொருளிறபிறநதுவிடுமெனபதுபோலவுயததுவிடுமெனபதொருசொலலாயநினறது.

பு. (அட-ம்)எ-இ-ள். அடக்கமமரருளுய்க்கும்-அடக்கமுடைமையாகியதருமமானது (தன்னைச்செய்தவனைப்பின்பு) தேவருள் ஒருவனாகச்செலுத்தும, அடங்காமையாரிருளுய்த்

துவிடும்-அடங்காமையாகியபாவமானது அரியநரகத்திலேசெலுத்திவிடும், எ-று.

வி. பாவபுண்ணியங்களிரண்டும் ஒருவர்க்கு இம்மையிலேசெயப்படுபொருளாகியகருமங்களாகநிற்குமாயினும்,மறுமையிலே அவற்றைச்செய்தவனைச்செயப்படுபொருளாக்கித் தாம்வினைமுதலாகியகருத்தாவாமென்றுசொல்லவந்தவர்,உய்க்கும் என்றும், உய்த்துவிடுமென்றுஞ், சொன்னார். உய்த்துவிடும் என்பது, பிறந்துவிடும், நின்றுவிடும், என்பவைபோல, ஒருசொல். உய்த்துப்பின்கழியும் எனினும், அமையும். இருள், நரகம். அருமையிருள், ஆரிருளெனவிகாரப்பட்டுநின்றது.

௱௨௨. காக்கபொருளாவடக்கத்தையாக்க
மதனினூஉங்கில்லையுயிர்க்கு.

ப. எது-உயிர்கட்கடக்கத்தின்மிக்கசெல்வமில்லையாகலானவ்வடக்கத்தையுறுதிப்பொருளாகக்கொண்டழியாமற்காக்கவென்றவாறு.

வி. உயிரெனபது-சாதியொருமை அஃறிணைமக்களுயிரேமேனின்றது நிற்றடங்கிப்பயன்கொள்வதுவேயாகலின.

பு. (கா-கு) எ-இ-ள். உயிர்க்கு-உயிர்களுக்கு, அதனினூங்காக்கமில்லை-அந்த அடக்கத்தின்மிக்கசெல்வமில்லை, (ஆதலாலே) காக்கபொருளாவடக்கத்தை-அடக்கத்தை(உறுதிப்) பொருளாகக்கொண்டு (அழியாமலே) காக்கக்கடவது, எ-று.

வி. உயிர் என்றது, சாதி ஒருமை. அறிந்து அடங்கி அந்தப்பலனைக்கொள்வது அதுவாதலால், இங்கே உயிர் என்றது, மக்கள் உயிரையேகுறித்துநின்றது.

௱௨௩. செறிவறிந்துசீர்மைபயக்குமறிவறிந்
தாற்றினடங்கப்பெறின்.

ப. எது-அடங்குதலேநமக்கறிவாவதென்றறிந்துநெறியானேயொருவனடங்கப்பெறினவ்வடக்கநல்லோரானறியப்பட்டவனுக்குவிழுப்பத்தைக்கொடுக்குமென்றவாறு.

வி. இல்வாழ்வானுக்கடங்குநெறியாவது மெய்முதலியமூன்றுந்தனவயத்தவாதல.

பு. (செறி-ன்) எ-இ-ள். அறிவறிந்து-(அடங்குவதேநமக்கு) ஞானமாவதென்று அறிந்து, ஆற்றின்-நெறியினாலே,

அடங்கப்பெறின்-(ஒருவன்) அடங்கப்பெறுவானானால், செறிவு-(அந்த) அடக்கமானது, அறிந்து-(நல்லோர்களாலே) அறியப்பட்டு, சீர்மைபயக்கும் - (அவனுக்கு) சிறப்பைத்தரும், எ-று.

வி. கிரகத்தனுக்கு அடங்குநெறியாவது, மனவாக்குக்காயங்கள்தன்வசப்படுவது. இனிஇக்குறளுக்குவேறோர்முடிபு.

அறிவறிந்து-அறிவினாலே (தனக்கு அறியவேண்டியவற்றை)அறிந்து, ஆற்றின்-(அந்தஅறிந்த) நெறிக்குத்தக, அடங்கப்பெறின் - (மனமொழிமெய்கள்) அடங்கப்பெறுவானானால்,செறிவு-அந்தஅடக்கம், அறிந்து-(உயர்ந்தோரால்) அறியப்பட்டு,சீர்மைபயக்கும்-செல்வமுடைமையைத்தரும்,எ-று.

இதற்கு, வி. ஆற்றின் என்றஇடத்தில்இன், சாரியையெனக்கொண்டு, கு உருபும், அதன்தகவுப்பொருளும்,குறைந்துநின்றதெனக்கொள்க. சுட்டுக்கள்,வருவித்துரைக்கப்பட்டன.

௱௨௪. நிலையிற் றிரியா தடங்கியான் றோற்ற
மலையினு மாணப் பெரிது.

ப. எது-இலவாழககையாகிய தனனெறியினவேறுபடாதுநினறடஙகினவனதுயாசசிமலையினுமிகபபெரிதெனறவாறு.

வி; திரியாதடஙகுதல-பொறிகளாறபுலனகளைநுகராதினறேயடஙகுதல-மலையாகுபெயா.

பு. (நிலை-து) எ-இ-ள். நிலையிற்றிரியாது-(தனக்குரிய இல்வாழ்க்கை) நிலையிலேநின்றுமாறுபடாமல், அடங்கியான்றோற்றம்-அடங்கினவனுடையஉயர்ச்சி, மலையினுமாணப்பெரிது-மலையின் உயர்ச்சியினுமிகப்பெரிதாம், எ-று.

வி. திரியாதடங்குதல், இந்திரியங்களால்நல்விடையங்களாகிய அநுபவங்களை அநுபவித்தேமனமொழிமெய்கள்அடங்குவது. மலை, பொருளாகுபெயர்.

௱௨௫. எல்லார்க்கு நன்றாம் பணித லவருள்ளுஞ்
செல்வர்க்கே செல்வந் தகைத்து.

ப. எது-பெருமிதமினறியடஙகுதலெலலாாககுமொபபநனறேயெனினுமவவெலலாருளளுஞசெலவமுடையாாககேவேறொருசெலவமாஞசிறபபினையுடைததெனறவாறு.

வி. பெருமிதததினைசசெயயுஙகலவியுஙகுடிபபிறபபுமுடையாரஃதின றியவைதமமானேயடஙகியவழிசசிறநதுகாடடுமாகலிறசெலவாககேசெலவந தகைததெனறார-செலவததகைததெனறது மெலிநதுநினறது-பொதுவெனபா ரையுமுடனபடடுசசிறபபாதலகூறியவாறு - இவையைநதுபாடடானுமபொ துவகையானடககததுசசிறபபுககூறபபடடது.

பு. (எல்-து) எ-இ-ள். எல்லார்க்குநன்றாம்பணிதல்-(கரு வியாமல்) அடங்குகிறது எல்லார்க்கும் (பொதுப்பட) நன் மையாம், (ஆயினும்) அவருள்ளும்- அந்த எல்லாருள்ளும், செ ல்வர்க்கேசெல்வந்தகைத்து-செல்வமுடையவர்க்கே (அந்தஅ டக்கம்மேலுமொரு)செல்வச்சிறப்பினையுடையதாம், எ-று.

வி. கருவத்தையுண்டாக்குகின்றகல்வியும், உயர்குடிப்பி றப்பும், பொருளும், வீரமும், முதலாயின உடையவர், அந்த க்கருவமில்லாமலே, அவைதம்மாலே அடங்கினபோது, மே ன்மேலுஞ்சிறந்துகாட்டும், ஆதலால் சிறப்பினுள்ளும், பொ துப்படச்செல்வர்க்கே செல்வந்தகைத்தென்றார். செல்வத்த கைத்தென்பது, செல்வந்தகைத்து என்று, மெலித்தல்விகார மாய்நின்றது. எல்லார்க்குமெனப்பொதுவாக உடன்பட்டுச் செல்வர்க்கே எனச்சிறப்பாகச்சொல்லியபடி. இவையைந்து பாட்டாலும், அடக்கமுடைமையின்சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

௱௨௬. ஒருமையுளாமைபோலைந்தடக்கலாற்றி னெழுமையுமேமாப்புடைத்து.

ப. எது-ஆமைபோலொருவனொருபிறபபினகணமபொறிகளையுமடக கவலலனாயினவவனமையவனுககெழுபிறபபினகணணுமாறுதலையுடைததென றவாறு.

வி. ஆமையைநதுறுபபினையுமிடாயுநதாமலடககுமாறுபோலவிவனு மைமபொறிகளையுமபாவமபுகாமலடககவேணடுமெனபா ராமைபோலெனறு ா- ஒருமைககடசெயதவினையினபயனெழுமைதோறுநதொடருமெனபதிதனு னறிக-இதனுனமெயயடககஙகூறபபடடது.

பு. (ஒரு-து) எ-இ-ள். ஒருமையுள்-ஒருபிறப்பிலே, ஆ மைபோல-ஆமை (ஐந்து உறுப்புக்களையும்விக்கினம்வாராம ல் அடக்குவது) போல, ஐந்தடக்கலாற்றின்-(ஒருவன்) ஐம் புலன்களையும் (பாவம்வாராமல்) அடக்கவல்லவனானல், (அந் தவல்லமை அவனுக்கு) எழுமையுமேமாப்புடைத்து-எழுவகை ப்பிறப்பிலும் இன்பமுடைத்தாம், எ-று.

வி. விக்கினம்வாராமல் என்பது, உபமானத்திலே இசையெச்சமாகக்குறைந்துநின்றறிஞலே, உபமேயத்திலும்பாவம்வாராமலென்பதுவருவிக்கப்பட்டது. பொறிபுலன்களிரண்டுங்காரணகாரியமாதலால், இரண்டையும் அடக்கவேண்டுமென்பார், பொதுப்பட ஐந்தடக்கலாற்றின் என்றார். ஆமை ஐந்துறுப்புகளையும்விக்கினம்வாராமல் அடக்குதல்போலப் புலன்களைப்பாவம்வாராமல் அடக்கிஞவின்பமாமென்பதற்கு, உ-ம்.

ஆமைகன்னுறுப்போனைந்துந்தன்னுளேயடக்குமாபோற்,
றீமைசெய்புலன்களைந்துந்தன்னுள்ளேசெறியச்சேர்த்தின்,
வாய்மையுண்ணிகழுமென்னைவழுத்தவும்படநின்றானேற்,
றாய்மைசெய்தவர்களுளுஞ்சொல்லுவதவன்றன்சொல்லே,

எனக்காண்க. ஒருவன்ஒருபிறப்பிலேசெய்தவினைப்பயன்எழுவகைப்பட்டசன்னந்தோறுந்தொடருமென்பதுகருத்து. இதிஞலே, சரீர அடக்கஞ்சொல்லப்பட்டது.

௱௨௭. யாகாவாராயினுநாகாக்ககாவாக்காற்
சோகாப்பர்சொல்லிழுக்குப்பட்டு.

ப. எது -தமமாறகாககபபடுவனவெலலாவறறையுஙகாககமாடடாராயினுநாவொனறனையுஙகாககவதனைககாவாராயிறசொறகுறறததினகடபடடுததாமேதுனபுறுவொனறவாறு.

வி. யாவெனபதஃறிணைபபனமைவிஞபபெயர் அஃதிணடெஞசாமையுணரநினறது-முறறுமமைவிகாரததாறறொககது-சொறகுறறஞசொலவினகடடோனறுஙகுறறம-அலலாபபாசெமமாபபொனபனபோல சசோகாபபொனபதொருசொல.

பு. (யா-டு) எ-இ-ள். யாகாவாராயினும்-(தம்மாலேகாக்கவேண்டிய) எல்லாவற்றையுங்காக்கமாட்டாராயினும், நாகாக்க-நாவு ஒன்றையுங்காக்க, காவாக்கால்-(அதைக்) காக்காவிட்டால், சொல்லிழுக்குப்பட்டு-சொற்குற்றத்தில் அகப்பட்டு, சோகாப்பர்-துன்பப்படுவார், எ-று.

வி. யாஎன்பது அஃறிணைப்பன்மைவிஞப்பெயர்; அது இங்கே, ஒன்றுங்குறையாமை என்பதுபட, உம்மைகுறைந்துநின்றது. செம்மை, ஏமம், என்னும்பண்புப்பெயர், செம்

மையாதல், ஏமமாதல், என்னும்பொருட்டாய்த்தொழிற்பெயராங்கால், செம்மாப்பு, ஏமாப்பு, எனநிற்பதுபோலச், சோகம், என்னும்பண்புப்பெயர்தொழிற்பெயராங்கால், சோகாப்பு, எனநிற்கும். இவை ஏவல்வினையாங்கால், செம்மா, ஏமா, சோகா, எனநிற்கும். இவ்வாறே, முக்காலமுற்றுவினைகளின் பகுதியாய்நின்று,செம்மாந்தார்,ஏமாந்தார், சோகாத்தார்,செம்மாக்கின்றார்,ஏமாக்கின்றார்,சோகாக்கின்றார்,செம்மாப்பார், ஏமாப்பார், சோகாப்பார், எனவரும். இவற்றுடன், அர்விகுதி எதிர்காலத்திற்கேயுரித்தாய்ச், செம்மாப்பர், ஏமாப்பர், சோகாப்பர், எனவரும். செம்மை, நேர்மை. ஏமம், இன்பம். சோகம், துன்பம். எனக்காண்க.

௱௨அ. ஒன்றானுந்தீச்சொற்பொருட்பயனுண்டாயி
னன்றாகாதாகிவிடும்.

ப. எ-து-தீயவாகியசொறகளினபொருளாற பிறாககுவருநதுனபமொன றாயினுமொருவனபககலுணடாவதாயினவனுககுப பிறவறஙகளாலுணடான நனமைதீதாயவிடுமெனறவாறு.

வி. தீயசொலலாவன-தீஙகுபயககுமபொயகுறளைகடுஞசொலலெனபன- ஒருவனலலவாகசசொலலுஞசொறகளினகணணேயொனறாயினுநதீசசொறப டுமபொருளினதுபயனபிறாககுணடாவதாயினெனறுரைபபாருமுளர்.

பு. (ஒன்-ம்) எ-இ-ள். ஒன்றானும்-ஒன்றாயினும், தீச்சொற்பொருட்பயன்-தீயசொல்வின் பொருளால்வரும்பயன் (ஆகிய துன்பம்,) உண்டாயின-(ஒருவனிடத்து)உண்டாமாகில், நன்று-(அவனுக்குமற்றத்தருமங்களாலேவந்த) நன்மை, ஆகாதாகிவிடும்-தீமையாயவிடும், எ-று.

வி. தீச்சொல்லாவன, பொய், குறளை, கடுஞ்சொல், என்பவை. ஒருவன், நல்லவையாகச்சொல்லுஞ்சொற்களிலே ஒன்றாகிலுந்தீச்சொற்படும்பொருளின்பயன்பிறர்க்கு உண்டாவதானால், என்றுசொல்வாரும் உண்டு.

இனி, இதற்குப்பிறன்கோட்கூறலாய்ப்பிற்கூறியவுரையே சிறந்ததுகாட்டிற்றுப்போலும், ஒருவன்நல்லவையாகச்சொல்லுஞ்சொற்களிலேஒன்றாகிலுந்தீயசொல்லின்பொருளால்வரும்பிரயோசனமானதுஉண்டானால்மேலேசொல்லியசொற்களால்வந்தநன்மைமுழுதுந்தீதாகிவிடும்,எ-று.

இதற்கு, வி. இருவழக்கிடஞ்செய்யுளிடமென்னு மிரண்டிடத்துமேற்கும். வழக்கிடத்துப், போய், குறளை, கடுஞ்சொல் பயனில்சொல், என்னுஞ்சொற்பொருளால்வருவன. இவற்றால் நன்மைதீதாகிவிடுதலாவது, ஒருவனுள்ளவனாயும் மெய்சொல்லி யொருதரம்பொய்சொல்லுவானானாலும், ஒருவன்தன்குற்றத்தையே உள்ளளவுமாராய்ந்து உரைத்து ஒருதரம்பிறன்குற்றத்தை எண்ணி அவன்புறத்துச்சொல்லுவானாயினும், இன்சொல்லையேசொல்லி யொருதரம் கடுஞ்சொல்லைச்சொல்லுவானாயினும், பெரும்பயனுடையசொற்களையே சொல்லியொருதரம்பயனில்லாதசொல்லைச்சொல்லுவானானாலும், முன்பெற்ற நன்மைஇழந்துதீயோனென்றுஎண்ணநிற்பது. இனிச்செய்யுளிடத்துத் தீச்சொற்பொருட்பயனுவன, எழுத்தானந்தஞ் சொல்லானந்தம்பொருளானந்தமுதலியவும், பொருத்தவியலுள்விலக்கியனவும், அணியியலுட்பிரிபொருட்சொற்றொடர்முதலியவாகச்சொல்லிய பதினைந்தும்பிறவுமாமெனக்காண்க. அவையெல்லாம்இங்கேசொன்னால், விரியும். ஒன்றாயினுமென்பது, ஒன்றனுமெனவிகாரப்பட்டு நின்றது. தீச்சொற்பொருட்பயன், தீமை.

௱உ௯. தீயினாற்சுட்டபுண்ணுள்ளாறுமாறாதே
நாவினாற்சுட்டவடு.

ப. எது-ஒருவனையொருவன் தீயினாற்சுட்டபுண் மெய்க்கட்கிடப்பினு ணத்தினகணப்பொழுதேயாறும் அவ்வாறன்றி வெவ்வுரையுடைய நாவினாற் சுட்டவடுவதனக்கணு மெஞ்ஞான்றுமாறாதென்றவாறு.

வி, ஆறிப்போதலாற் றீயினாற்சுட்டதனைப் புண்ணென்றுமாறாமையினா னாவினாற்சுட்டதனை வடுவென்றுங் கூறினார். தீயும் வெவ்வுரையுஞ் சுடுதற்றொழிலா னொக்குமாறாமையாற் றீயின் வெவ்வுரைகொடிதென்பது போதலினிது குறிப்பா னவந்த வேற்றுமையலங்காரம்-இவை மூன்றுபாட்டானு மொழியடக்கங் கூறப் பட்டது.

பு (தீ-டு) எ-இ-ள். தீயினாற்சுட்டபுண்-(ஒருவனையொருவன்) நெருப்பினாலேசுட்டபுண்ணானது, உள்ளாறும்-(சரீரத்திலேகாணப்பட்டிருந்தாலும்) மனத்தினிடத்திலே (அப்பொழுதே) ஆறிப்போம், (அப்படிக்கில்லாமல்) நாவினாற் சுட்டவடு-(கொடுஞ்சொல்லையுடைய) நாவினாலே (ஒருவன்) சுட்டவ

டுவானது(காயமானது,) ஆறாது-(அந்தமனத்தினிடத்தும்எப்பொழுதும்) ஆறுதாம், எ-று.

வி. ஆறிப்போவதினாலேதீயினாற்சுட்டதைப்புண்ணென்றும், ஆறாததினாலேநாவினாற்சுட்டதை வடுவென்றுஞ், சொன்னார். தீயுங்கொடுஞ்சொல்லுஞ்சுடுகிறதொழிலினாலேயொக்கும் பின்பு. ஆறாமையினாலேதீயினுங்கொடுஞ்சொல் அதிகமெனவருதலால், இதுகுறிப்பினாலே ஒப்புடையிருபொருள்வேற்றுமைபடவந்தவேற்றுமையென்னும்அலங்காரம். இவைமூன்றுபாட்டாலும் சொல்லடக்கஞ்சொல்லப்பட்டது.

௱௩௰. கதங்காத்துக்கற்றடங்கலாற்றுவான்செவ்வி
யறம்பார்க்குமாற்றினுழைந்து.

ப. இ-து- மனத்தின்கண்வெகுளிதோன்றாமற்காத்துக்கல்வியுடையனாய்அடங்குதல்வல்லவனது செவ்வியையறக்கடவுள்பார்த்துநிற்குமவனையடையுநெறியின்கணின்றென்றவாறு.

வி. அடங்குதல்மனம்புறத்துப்பரவாதறத்தின்கண்ணேநிற்றல்-செவ்வி-தன்குறைகூறுதற்கேற்றமனமொழிமுகங்களினியனாங்காலம்-இனியிப்பெற்றியானையறந்தானேசென்றடையுமென்பதாம்-இதனான்மனவடக்கங்கூறப்பட்டது.

பு. (கத-து) எ-இ-ள். கதங்காத்து-(மனசிலே) கோபம் (உண்டாகாமல்) பாதுகாத்து, கற்றடங்கலாற்றுவான்-(எல்லாநூல்களையும்) படித்து (மன)அடக்கத்தைச்செய்வானுடைய, செவ்வி-சமையத்தை, அறம்பார்க்கும்-தருமமாகிய (தெய்வம்) பார்த்துநிற்கும், ஆற்றினுழைந்து-(அவனை அடைகிறதுக்கேற்ற) வழியிலேபுகுந்து, எ-று.

வி. மன அடக்கஞ்செய்தலாவது, மனம்புறத்திலேசெல்லாமல், தேவபத்தியோகஞானநெறிகளிலேநின்றொடுங்கியிறக்கப்பண்ணுதல். உம்.

சினமிறக்கக்கற்றுஞ்சித்தியெல்லாம்பெற்றும்,
மனமிறக்கக்கல்லார்க்குவாயேன்பராபரமே, எனக்காண்க.

சமையம், தன்குறைபாடு சொல்லுதற்கேற்றமனமுஞ்சொல்லுமுகமும் இனிமையானவனாயிருக்கின்றகாலம். இந்தக்குணமுடையவனைத்தருமந்தானேசென்று அடையுமென்பது,கருத்து. இதினாலே, மனஅடக்கஞ்சொல்லப்பட்டது.

௰௪. அதிகாரம்.

ஒழுக்கமுடைமை.

ப-ம. ஒழுககமுடைமை-அஃதாவது - தததமவருணததிறகுநிலைககு மோதபபடடவொழுககததினையுடையராதல - இதுமெயமுதலியவடஙகினா ககலலதுமுடியாதாகலினடககமுடைமையினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (ஒழு-மை) அதாவது, தங்கள்தங்கள்சாதிகளுக்கும் அந்தந்தச்சாதிகள் நிற்கவேண்டிய நிலைகளுக்குஞ்சொல்லப் பட்ட ஒழுக்கநடைகளையுடையவராவதைச்சொல்வது. இது மனமொழிமெய்கள்அடங்கினவருக்கல்லதுமுடியாததாதலால், அடக்கமுடைமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

௱௩௰௧. ஒழுக்கம்விழுப்பந்தரலாலொழுக்க
முயிரினுமோம்பப்படும்.

ப. எது-ஒழுககமெலலாாககுஞசிறபபினைததருதலானவவொழுககமு யிரினுமபாதுகாககபபடுமெனறவாறு.

வி. உயாநதாாககுமிழிநதாாககுமொபபவிழுபபநதருதலிறபொது பபடசகூறினா-சுடடுவருவிககபபடடது -அதனாலவனனமவிழுபபநதருவதா யவொழுககமெனபதுபெறறும - உயிரெலலாபபொருளினுஞசிறநததாயினு மொழுககமபோலவிழுபபநதாராமையினுயிரினுமோமபபபடுமெனறா.

பு. (ஒழு-ம்) எ-இ-ள். ஒழுக்கம்விழுப்பந்தரலால்-ஒழுக்கமாவது (எல்லார்க்குஞ்) சிறப்பைத்தருவதினாலே, ஒழுக்கமுயிரினுமோம்பப்படும்-அந்த ஒழுக்கமானது (ஒருவனுடைய) உயிரைப்பார்க்கிலும்பாதுகாக்கப்படும், எறு.

வி. உயர்ந்தார்க்கும்இழிந்தார்க்குஞ்சமமாகச்சிறப்பைத் தருவதினாலே,இன்னார்க்கென்னாது பொதுப்படச்சொன்னார். அவ்வொழுக்கமெனச்சுட்டு இடைச்சொல், வருவிக்கப்பட்டது. இதினாலேசிறப்பைத்தருவது, ஒழுக்கமென்பதுபெற்றோம். உயிர் எல்லாப்பொருளினுஞ்சிறந்ததானாலும், ஒழுக்கத்தைப்போலேசிறப்பைத்தாராததினாலே, அதைஉயிரினுமோம்பப்படுமென்றார்.

௱௩௨. பரிந்தோம்பிக்காக்கவொழுக்கந்தெரிந்தோம்பித்
தேரினுமஃதே துணை.

ப. எது-ஒழுக்கத்தினையொன்றானுமழிவுபடாமற்பேணிவருந்தியுங்காக்க அறங்களெல்லாவற்றையுமாராய்ந்தவற்றுளிருமைக்குந் துணையாவதியாதென்றுமனத்தையொருக்கித்தேர்ந்தாலுந் துணையாய்முடிவதவ்வொழுக்கமேயாகலானென்றவாறு.

வி. பரிந்துமென்னுமுற்றும்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது- இவையிரண்டுபாட்டானுமொழுக்கத்தின்சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. (பரி-ணை) எ-இ-ள். தெரிந்து-(பலதருமங்களையும்) ஆராய்ந்து, ஓம்பி-(அந்தத்தருமங்களுள் இம்மைமறுமையிரண்டுக்குந்துணையாவது எது என்றுமனத்தைஅடக்கிப்) பாதுகாத்து, தேரினும்-தெளிந்தாலும், அஃதே துணை-அந்த ஒழுக்கமே துணையாவது, (ஆதலால்) ஒழுக்கம்-ஆசாரத்தை, பரிந்து-(ஒன்றினுங்கெடாமல்) வருத்தப்பட்டும், ஓம்பி-பாதுகாத்து, காக்க-காவல்செய்க, எறு.

வி. தெரிந்தோம்பித்தெரினுமென்றதினாலே,செயப்படுபொருளும், வினைப்பெயரும், வருவிக்கப்பட்டன. காவலுட்பட்டவர் துன்பப்பட்டுமெலியக் காவல்செய்தலுமுண்டாதலால், அதைநீக்குதற் பொருட்டு,ஓம்பிக்காக்கவென்றார். பரிந்து என்ற இடத்தில், உம்மைகுறைந்துநின்றது. அது, வருந்தி ஓம்புதல், வருந்தாது ஓம்புதல், என்னுமிரண்டினுள்ளே, வருந்தியுமோம்புகவென்றலின், எதிரதுதழுவிநின்றஎச்சஉம்மை. இவையிரண்டுபாட்டாலும் ஒழுக்கத்தின்சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

௱௩௩. ஒழுக்கமுடைமைகுடிமையிழுக்க
மிழிந்தபிறப்பாய்விடும்.

ப. எது-எல்லார்க்குந்தத்தமவருணத்திற்கேற்றவொழுக்கமுடைமை குலனுடைமையாமவ்வொழுக்கத்திற்றவறுதலவ்வருணத்திற்றாழ்ந்தவருணமாய்விடுமென்றவாறு.

வி. பிறந்தவருணத்துளிழிந்தகுலத்தாராயினுமொழுக்கமுடையராகவுயர்குலத்தராவராகவிற்குடிமையாமென்றும் உயர்ந்தவருணத்துப்பிறந்தாராயினுமொழுக்கத்திற்றவறத்தாழ்ந்தவருணத்தராவராகவிழிந்தபிறப்பாய்விடுமென்றுங்கூறியவாறு- உள்வழிப்படுங்குணத்தினுமில்வழிப்படுங்குற்றம

பெரிதெனறவாறு--பயனிடையீடினறியெயதுதவி னவவிளைவுபறறி யவவேது வாகியவினைகளேபயனுகவோதபபடடன.

பு. (ஒ-ம்) எ-இ-ள். ஒழுக்கமுடைமைகுடிமை-(எல்லார்க்குந் தங்கள் தங்கள்வருணத்திற்கு ஏற்ற) ஆசாரத்தையுடையராகுந்தன்மையேகுலமுடையராகுந்தன்மையாம், இழுக்கம்-(அந்த ஒழுக்கத்திலே)தவறுகிறது, இழிந்தபிறப்பாய்விடும்-(பிறந்தகுலத்திலேநின்றும்) தாழ்ந்தகுலமாய்விடும், எ-று.

வி. இழிந்தகுலத்தாரானுலும் ஒழுக்கமுடையவரானுல், அதிலேநின்றும் உயர்ந்தகுலத்தராவராதலாலே, குடிமையாமென்றும்; உயர்ந்தகுலத்திற்பிறந்தாரானுலும், ஒழுக்கத்திலேதவறினுல், தாழ்ந்தகுலத்தராவராதலால், இழிந்தபிறப்பாய்விடுமென்றுஞ்சொன்னுர். ஒழுக்கம் உண்டானபோது உண்டாகுங்குணத்தைக்காட்டிலும், அதுஇல்லாதபோதுஉண்டாகுங்குற்றம்பெரிதென்பதாம். பிரயோசனம் இடைவிடாமல் உண்டாதலாலே, அந்தவிளைவுநோக்கி ஒழுக்கம் உண்டாகிறதும் இல்லையாகிறதுமாகியஎதுவினைகளே, குடிமை,இழிந்தபிறப்பு, என்னும்பயனுகச்சொல்லப்பட்டன. பிறப்பு,ஆகுபெயர். இனி இந்தக்குறளுக்குவேருேர்முடிபு.

இழுக்க மிழிந்தபிறப்பாய்விடுமாதலால் ஒழுக்கமுடைமையே குடிமை எனமுடித்து, உயர்ந்தகுலத்திற்பிறந்தாராயினும் அந்தக்குலத்துக்குஉரியஒழுக்கத்தைக்கைவிட்டால்அதினுலே உடனேதாழ்ந்தகுலத்தராவதுநிச்சயமாதலால், அந்தநிச்சயந்தோன்ற, ஒழுக்கமுடைமையேகுடிமையென்ருர்எனத்தேற்ற ஏகாரம்வருவித்துப்பொருளுரைத்துக்கொள்க.

௱௩௪. மறப்பினுமோத்துக்கொளலாகும்பார்ப்பான்
பிறப்பொழுக்கங்குன்றக்கெடும்.

ப. எது-கறறவேதததினைமறநதாலுமபினுமவவருணஙகெடாமையிறபினுமஃதோதிககொளளலாமநதணருயாநதவருண நதனனொழுககஙகுனறக கெடுமெனறவாறு.

வி. மறநதவழியிழிகுலததாருமாகலினமறககலாகாதெனனுஙகருததானமறபபினுமெனறா-சிறபபுடையவருணததிறகுமொழியவேயேனையவருணஙகடகுஙகொளளபபடும.

வி. (மற-ம்) எ-இ-ள். ஒத்து-(கற்ற) வேதத்தை, மறப்பினும்-மறந்துபோனாலும், கொளலாகும்-(அந்தவருணங்கெடாததினாலேபின்னும் அதை) கற்றுக்கொள்ளலாம், பார்ப்பான்பிறப்பு-பிராமணன் குலமானது, ஒழுக்கங்குன்ற-(அவனுடைய)ஆசாரங்குறைந்தால், கெடும்-கெட்டுப்போம், எ-று.

வி. மறந்தபோது தாழ்ந்தகுலத்தானுவானுதலால், மறக்கலாகாதென்னுங்கருத்தைக்கொண்டு, மறப்பினுமென்றூர். சிறந்தவருணத்துக்குச்சொல்லவே, மற்றவருணங்களும், ஒழுக்கங்குன்றக்கெடுமென்பது தானேபெறப்படும்.

௱௩௫. அழுக்காறுடையான்கணுக்கம்போன்றில்லை
யொழுக்கமிலான்கணுயர்வு.

ப. எது-அழுககா றுடையானமாட்டாககமிலலாதாறபோலவொழுக கமிலலாதவனமாட்டுமுயாசசியிலலையெனறவாறு.

வி. உவமையாறெழுககமிலலாதவனசுறறததிறகுமுயாசசியிலலையெனபதுபெறறும-எனனை-கொடுபபதழுககறுபபானசுறறமு நலகூாதவின-உயாவுஉயாகுலமாதல.

பு. (அழு-வு) எ-இ-ள். அழுக்காறுடையான்கண்-பொறாமையுடையவனிடத்திலே, ஆக்கம்போன்று-செல்வம் (இல்லாதது) போல, ஒழுக்கமிலான்கண்-ஆசாரமில்லாதவனிடத்திலும், இல்லையுயர்வு-உயர்ச்சியில்லை, எ-று.

வி. கொடுப்பதழுக்கறுப்பான்சுற்றமுடுப்பதூஉமுண்பதூஉமின்றிக்கெடுமென்பார் ஆதலால், பொறாமையுடையவன் சுற்றத்திற்குஞ்செல்வமில்லாததுபோல, ஒழுக்கமில்லாதவன் சுற்றத்திற்கும் உயர்வில்லையென்பது, உவமையாற்பெற்றோம். உயர்வு, உயர்குலமாவது.

௱௩௬. ஒழுக்கத்தினொல்காருரவோரிழுக்கத்தி
னேதம்படுபாக்கறிந்து.

ப. எது-செயததறகருமைநோககியொழுககததாறசுருஙகாா-மனவலியுடையாரவவிழுககததாறறமககிழிகுலமாகிய குறறமுணடாமாறறையறிநதெனறவாறு.

வி. ஒழுககததிறசுருககமதனையுடையாாமேலேறறபபடடது-கொணடவிரதமவிடாமைபறறியுரவோரெனறூா.

பு. (ஒழு-து) எ-இ-ள். இழுக்கத்தின்-(ஒழுக்கந்) தவறுகிறதினாலே, ஏதம்-(தனக்குஇழிகுலமாகிய)குற்றமானது, படுபாக்கு-உண்டாக, அறிந்து-தெரிந்துகொண்டு, ஒழுக்கத்தின்-(செய்வதற்கு அருமையென்றுநினைந்து) ஆசாரத்திலே, ஒல்கார்-தளரார், உரவோர்-அறிவுடையார், எறு.

வி. ஒழுக்கத்தினது தளர்தலை, அதனையுடையவர்மேலேற்றப்பட்டது. அழிவினாற் கொண்டவிரதம்விடாததைக்குறித்து, உரவோர் என்றார். என்னெனில்,

பழியஞ்சான்வாழும்பசுவுமழிவினாற்
கொண்டவருந்தவம்விட்டானுங்கொண்டிருந்த
வில்லஞ்சிவாழுமெருதுமிவர்மூவர்
நெல்லுண்டநெஞ்சிற்கோர்நோய், எனக்கொண்டவிரதத்தையழிவினால்விட்டவனையிகழப்படுதலாற்காண்க. ஒல்கல்; தளர்தல், குழைதல் படுபாக்கு என்றதிற்பாக்கு என்பது வினையெச்சவிகுதி.வான்பான்பாக்கினவினையெச்சம்பிற, என்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. அறிந்து என்னும்வினையெச்சமிங்கே, காரணப்பொருட்டாய், அறிந்ததினாலேயெனநின்று, ஒல்கார் என்னும், தெரிநிலைஎதிர்மறைமுற்றுவினைகொண்டுமுடிந்தது.

௱௩௰௭. ஒழுக்கத்தினெய்துவர்மேன்மையிழுக்கத்தி
னெய்துவரெய்தாப்பழி.

ப. எது-எலலாருமொழுககததானேமேமபாடடையெயதுவா அதனி னிழுககுதலானே தாமெயதுதறகுரிததலலாதபழியையெயதுவொனறவாறு.
வி. பகைபறறியடாபபழி கூறியவழியதனையுமிழுககமபறறியுலகமடுககுமெனறுகொளளுமாகவினெயதாபபழியே யதுவொனறா- இவையைநதுபாடடானுமொழுககமுளவழிபபடுஙகுணமுமில வழிபபடுஙகுறறமுஙகூறபபடடன.

பு. (ஒழு-ழி) எ-இ-ள். ஒழுக்கத்தின்-(யாவரும்) ஆசாரத்தினாலே, எய்துவர்மேன்மை-மேலாந்தன்மையைப்பொருந்துவார், இழுக்கத்தின்-(அதிலே) தவறுதலாலே, எய்தாப்பழி-(தாம்) பொருந்துதற்கு (உரிமை) யில்லாதநிந்தையை, எய்துவர்-பொருந்துவார், எறு.

வி. ஒழுக்கத்திலேதவறினவனைப்பகையினாலே ஒருவன் அடாதிந்தைசொல்வானானால், அதுவும் அவனுக்குஅடுக்குமென்று உலகஞ்சொல்லுமாதலால், எய்தாப்பழியெய்துவரென்றார். இவையைந்துபாட்டாலும், ஆசாரமுண்டானபோது உண்டாகுங்குணமும், இல்லாதபோது உண்டாகுங்குற்றமுஞ், சொல்லப்பட்டன.

௱௩௮. நன்றிக்குவித்தாகுநல்லொழுக்கந்தீயொழுக்க
மென்றுமிடும்பைதரும்.

ப. எது-ஒருவனுககு நலலவொழுககமறததிறகுககாரணமாயிருமையி னுமினபமபயககுநதீயவொழுககமபாவததிறகுககாரணமாயிருமையினுநது னபமபயககுமெனறவாறு.

வி. நனறிககுவிததாகுமெனபதனாறதீய வொழுககமபாவததிறககுக காரணமாதலுமிடுமபைதருமெனபதனானலலொழுககமினபநதருதலுமபெற றும-ஒனறுநினறேயவறறைமுடிககுமாகலின இதனாறபின விளைவு கூறபபடடது.

பு. (நன்-ம்) எ-இ-ள். நல்லொழுக்கம்-(ஒருவனுக்கு) நல்ல ஆசாரமானது, நன்றிக்கு-தருமத்துக்கு, வித்தாகும்-(காரணமாகிய) விதையாகி (இம்மைமறுமையிரண்டிலும்இன்பம்விளைக்கும்,) தீயொழுக்கம் பொல்லாதநடையானது, (பாவத்திற்குக்காரணமாகியவிதையாகி) என்றும்-(இம்மைமறுமையிரண்டிடத்தில்)எப்போதும், இடும்பைதரும்-துன்பம்விளைக்கும், எ-று.

வி. வித்தாகுமென்றதினாலே, விளைத்தலென்றும்; நல்லொழுக்கம்நன்றிக்குவித்தாகுமென்றதினாலே, தீயொழுக்கம்பாவத்திற்குவித்தாகும்என்பதும்; தீயொழுக்கமிடும்பைதருமென்றதினாலே, நல்லொழுக்கம் இன்பந்தரும் என்பதும்; என்றும் என்றதினாலே, இம்மைமறுமையிரண்டிடத்தும்என்பதும்; பெறப்பட்டன. வித்துநிலத்திலேயூன்றப்பட்டதுபோல, இந்த இரண்டு ஒழுக்கங்களுள் ஒன்று ஒருவனிடத்திலேநிலைத்திருக்குமானாற்பின்புதன்பயனாகியஇன்பத்தையானாலுந்துன்பத்தையானாலுந்தருவதுநிச்சயமாதலால், அதைவித்தென்றது, எது உருவகவலங்காரம். இதினாலேபின்விளைவு, சொல்லப்பட்டது.

௱௩௯. ஒழுக்கமுடையவர்க்கொல்லாவேதீய
வழுக்கியும்வாயாற்சொலல்.

ப. எ-து-மறநதுநதீயசொறகளைததம வாயாறசொலலுந தொழிலக ளொழுககமுடையவாககுமுடியாவெனறவாறு.

வி. தீயசொறகளாவனபிறாககுததீஙகுபயககுமபொயமுதலியவுமவருணததிறகுரியவலலனவுமாம அவறறதுபனமையாறசொலலுதறறொழிலபலவாயின-சொலசாதியொருமை-சொலலெனவேயமைநதிருகக வாயாலெனவேணடாதுகூறிஞாநலலசொறகளபயினறதெனததாமவேணடியதனைசிறபபு முடிததறகு-இதனைவடநூலாாதாறபரியமெனப.

பு. (ஒழு-ல்) எ-இ-ள். வழுக்கியும்-மறந்தும் தீய-தீமையையுடைய (சொற்களை,) வாயாற்சொல்ல-(தம்) வாயினாலே சொல்லுந் தொழில்கள், ஒழுக்கமுடையவர்க்கொல்லா-நல்லொழுக்கமுடையார்க்குக்கூடாதவை, எ-று.

வி. தீயசொற்களாவன, பிறருக்குத்தீங்குதரும் பொய்முலானவையுங், குலத்திற்குத்தகாதவையுமாம். அவைபலவாதலாலே, சொல்லுந்தொழில்களும்பலவாயின. சொல், என்பது, குறைந்துநின்றது. அது, சாதியொருமை. சொலல்எனவே அமைந்திருக்க, வாயாற்சொலல்எனவேண்டாது சொன்னது, தீயசொற்பழக்கமில்லாதவாய் என்று, அதனைச்சிறப்பித்தற்கு, எனக்காண்க. இதை, வடநூலார்தாற்பரியமென்பார். நினைத்துச்சொல்லுதலுங்கூடாது என்றதைத்தழுவிநின்றதினாலே, வழுக்கியும் என்ற உம்மை, இறந்ததுதழுவிய எச்சவும்மை. ஒழுக்கமுடையவர்மறந்துசொல்லினும் பிறர்க்குநன்மைதருஞ்சொற்களையேசொல்லுவரொன்பதுகருத்து. இதினாலே ஒழுக்கமுடையவர்பேசுந்திறஞ்சொல்லப்பட்டது.

௱௪௰. உலகத்தோடொட்டவொழுகல்பலகற்றுங்
கல்லாரறிவிலாதார்.

ப. எ-து-உலகததொடுபொருநதவொழுகுதலைககலலாதாாபலநூலகளையுஙகறறாராயினுமறிவிலாதாரெனறவாறு.

வி. உலகததொடுபொருநதவொழுகுதலாவதுயாநதோாபலருமொழுகியவாறறொழுகுதல-அறநூலசொலலியவறறுளிககாலததிறகேலாதனவொழிநதுசொலலாதவறறுளேறபனகொணடுவருதலானவையுமடஙகவுலகததோடொடடவெனறுஙகலவிககுபயனறிவுமறிவிறகுபயனொழுககமுமாகவினவ

வொழுகதலைககலலாதாாபலகறறுமறிவிலாரெனறுஙகூறினா - ஒழுகுதலைகக றறலாவதடிபபடுதல-இவையிரணடுபாடடாலுஞசொலலாலுஞசெயலாலும வருமொழுககஙகளெலலாமொருவாறறறெறகுததுககூறபபடடன.

பு. (உல-ர்) எ-இ-ள். உலகத்தோடொட்டவொழுகல்-உலகத்தோடுபொருந்தநடப்பதை, கல்லார்-கற்றிலாதவர், பல கற்றும்-(நூல்கள்) பலவற்றையுங்கற்றிருந்தாராயினும், அறிவிலாதார்-ஞானமில்லாதவர், எ-று.

வி இங்கேஉலகமென்றது, உயர்ந்தவரை, எனக்காண்க. உலகத்தொடுபொருந்தவொழுகுவதாவது, உயர்ந்தோர்யாவரும்நடந்தவழியிலேநடப்பது. பழையனகழிதலும் புதியன புகுதலும்வழுவலகாலவகையினுனேயென்முராதலால், தருமசாத்திரங்கள்சொல்லியவைகளில் இக்காலத்துக்குஎற்றிராதவைகள்நீங்கிச், சொல்லாதவைகளில் ஏற்றிருப்பவைகளைக்கொண்டுவருதலால், அவையும் அடங்க, உலகத்தோடொட்ட என்றும்; கல்விக்குப்பிரயோசனம் அறிவும், அறிவுக்குப்பிரயோசனம் ஒழுக்கமுமாதலால், அந்த ஒழுக்கநடையைக்கல்லாதார், பலகற்றுமறிவிலாதார்என்றுஞ்,சொன்ஞர் ஒழுகலைக்கற்றலாவது, அவர்நடந்தபடிநடக்கத்தொடங்குவது. இதிஞலே ஒழுக்கமுடையவர்நடக்குந்திறம், எதிர்மறைமுகத்தாற்சொல்லப்பட்டது.

௰ரு. அதிகாரம்.

பிறனில்விழையாமை.

ப-ம. பிறனிலவிழையாமை—அஃதாவது - காமமயககததாறபிறனுடையவிலலாளைவிருமபாமை-இஃதொழுககமுடையவாமாடடே நிகழவதாகவினுெழுககமுடைமையினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (பிற-மை.)அதாவது, (காமமயக்கத்திஞலே)அந்நியனுடையமனையாளைவிரும்பாதிருப்பதைச்சொல்வது.இது ஒழுக்கமுடையார்க்கே உரியதாதலால், அதன்பின்வைக்கப்பட்டது.

௱௪௧. பிறன்பொருளாட்பெட்டொழுகும்பேதைமைஞாலத்
தறம்பொருள்கண்டார்கணில்.

ப. எ-து-பிறனுக்குப்பொருளாந்தன்மையுடையாளைக்காதலித்தொழுகுகின்றவறியாமை ஞாலத்தின்கண்ணறநூலையும் பொருணூலையுமாராய்ந்தறிந்தார்மாட்டில்லையென்றவாறு.

வி. பிறன்பொருள்-பிறனுடைமை-அறம்பொருளென்பனவாகுபெயர்-செவ்வெண்ணின்றொகைதொக்குநின்றது-இன்பமொன்றையுமே நோக்குமின்பநூலுடையாரித்தீயொழுக்கத்தையும்பாரதிகமென்றுங்கூறுவாராகலின் அறம்பொருள்கண்டார்கணில்லென்றாரெனவேயப்பேதைமையுடையார்மாட்டறமும்பொருளுமில்லையென்பதுபெறப்பட்டது.

பு. (பிற-ல்) எ-இ-ள். பிறன்பொருளாட்பெட்டு-பிறனுக்குப்பொருளாந்தன்மையுடையவளை விரும்பி, ஒழுகும்பேதைமை-(அதற்கு இசைவாக) நடக்கப்பட்ட அறியாமையானது, ஞாலத்து-உலகத்திலே, அறம்பொருள்கண்டார்கணில்-தருமசாத்திரத்தையும் அர்த்தசாத்திரத்தையும்அறிந்தவரிடத்தில் இல்லை, எ-று.

வி. பிறன்பொருள், அந்நியன் உடைமை. அறம்பொருள் என்பவை, ஆகுபெயர். அறமும்பொருளும் என்று உம்மைவைத்தெண்ணாது, அறம்பொருள்என்றுஎண்ணினதற்குச், செவ்வெண் என்றுபெயர். இந்தச்செவ்வெண், தொகைபெற வேண்டுமென்பதுஇலக்கணம்என்னெனில்,பெயர்ச்செவ்வெண்ணேயென்றாவெணுவெண்ணான்குந்தொகைபெறாஉம், என்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. அதுதொகைபெறுங்கால், அறம்பொருளிரண்டும், எனப்பெறும். இங்கேபெறாதுநின்றது, செய்யுள்விகாரம். இன்பம் ஒன்றையுமேகுறிக்கப்படுங்காமசாத்திரமுடையவர், இந்தத்தீய ஒழுக்கத்தையும் பாரதிகமென்றுஞ்சொல்லுவராதலால், அறம்பொருள்கண்டார்கணில்என்றார்; எனவே அந்தப்பேதைமையுடையவரிடத்தில், அறமும்பொருளும் இல்லையென்பதுபெறப்பட்டது.

௱௪௨. அறன்கடைநின்றாருளெல்லாம்பிறன்கடை
நின்றாரிற்பேதையாரில்.

ப. எ-து-காமகாரணமாகப்பாவத்தின்கணின்றாரெல்லாருள்ளும்பிற

னிலலாளைககாதவிததவனவாயிறகடசெனறுநினறாரைபபோலபபேதையாரில லையெனறவாறு.

வி. அறததினீககபபடடமையின அறனகடையெனறா-அறனகடைநி னறபெணவழிசசெலவாரையுமவரைவிரமகளிரொடுமிழிகுலமகளிரொடுஙகூடி யினபநுகாவாரையுமபோலவறமுமபொருளு மிழததலேயனறி பிறனகடைநி னறாசசததாறறுஙகருதியவினபமுமிழககுஙராகலிறபேதையாரிலலெனறா ரெனவேயினபமுமிலலையெனபதுபெறபபடடது.

பு. (அற-ல்) எ-இ-ள். அறன்கடைநின்றாரெல்லாம்-(காமங்காரணமாகப்) பாவத்திலேநிற்கின்ற எல்லாருள்ளும், பிறன்கடைநின்றாரில்-பிறன் (இல்லாளைவிரும்பி அவனுடைய வீட்டின்) தலைக்கடையிலே(சென்று)நின்றவரைப்போல, பேதையாரில்-அறிவில்லாதவர் இல்லை, எ-று.

வி. அறத்திலேநீக்கப்பட்டு அதின்பின்னிற்பது, பாவமாதலால் அதை, அறன்கடையென்றார். பாவத்திலேநின்ற (பெண்போனவழியிலேபோவாராகிய) பெண்வழிச்செல்வாரையும், வேசியரோடும் தாழ்ந்தகுலப்பெண்களோடுங்கூடி இன்பத்தை அநுபவிப்பவரையும், போல அறமும்பொருளும் இழந்துபோவதுமல்லாமல், பிறன்கடைநின்றவர், அச்சத்தினாலே தாம்நினைத்த இன்பமும் இழந்துபோவாராதலாலே, பிறன்கடைநின்றாரிற்பேதையாரில் என்றார்: எனவேபிறன்கடைநின்றவர்க்கு, அறம்பொருள் இன்பங்கள்மூன்றும் இல்லையென்பது, பெறப்பட்டது.

௱சஈ. விளிந்தாரின்வேறல்லர்மன்றதெளிந்தாரிற்
றீமைபுரிந்தொழுகுவார்.

ப. எது-தமமையையுறுநாரிலலாளகணணே பாவஞசெயதலைவிருமபி யொழுகுவாருயிருடையரேனுமிறநதாரேயாவரெனறவாறு.

வி. அறமபொருளினபஙகளினபயனெயதாமையின விளிநதாரினவேற லலரெனறுமவாதீமைபுரிநதொழுகுவதிலலுடையவரது தெளிவுபறறியாகலிற றெளிநதாரிலலெனறுஙகூறினா.

பு. (விளி-ர்) எ-இ-ள். தெளிந்தார்-(தம்மைச்)சந்தேகப்படாதவருடைய, இற் றீமைபுரிந்து-மனைவியிடத்திலேபாவஞ் செய்வதைவிரும்பி, ஒழுகுவார்-நடப்பவர், (உயிருள்ளவராகிலும்) விளிந்தாரின்-இறந்தவரில்நின்றும், மன்ற-நிச்சயமாகவே, வேறல்லர்-வேறுபாடு உடையவரல்லர், எ-று.

வி. அறம்பொருளின்பங்களின்பிரயோசனத்தை அடையாததினாலே, விளிந்தாரின்வேறல்லர் என்றும்; அவர்பாவஞ்செய்வதைவிரும்பிநடப்பது இல்லாட்டியை உடையவர்தெளிவுகொண்டாதலால்,தெளிந்தாரில்என்றும்; சொன்னார்.மன்ற என்பது, நிச்சயம் என்னும்பொருள்படவந்த உரிச்சொல்; என்னெனில், மன்றவென்கிளவிதேற்றஞ்செய்யும், என்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க.

௱சஃச. எனைத்துணையராயினுமென்னாந்தினைத்துணையுந்
தேரான்பிறனில்புகல்.

ப. எது-எததுணைபபெருமையுடையராயினுமொருவாககியாதாயமுடியுஙகாமமயககததாறறினையளவுநதமபிழையையோராதுபிறனுடைய விலவினகடபுகுதலெனறவாறு.

வி. இநதிரனைபபோலவெலலாபபெருமையுமிழநதுசிறுமையெயதலுககியெனனுமெனறா-எனனீரறியாதீாமபாலவிலைவகூறனினனீரவலலநெடுநதகாயெனபுழிபபோலவுயாததறகடபனமையொருமைமயஙகிறறு-தேராணபிறனெனபதனைததமமையையுறுதபிறனென றுரைபபாருமுளா.

பு. (எ-ல்) எ-இ-ள். எனைத்துணையராயினும்-எவ்வளவு (பெருமை) யுடையவராயிருந்தாலும், என்னாம்-(ஒருவர்க்கு) எப்படியாய்முடியும், தினைத்துணையுந்தேரான்-(காமமயக்கத்தினாலே) தினையளவுந்தம்முடையகுற்றத்தையுணராமல்,பிறனில்புகல்-அந்நியனுடையமனையிடத்துநுழைவது, எறு.

வி. இந்திரனைப்போல எல்லாப்பெருமையும் இழந்துசிறுமை அடைவதுகுறித்து, என்னும்என்றார். என்னீரறியாதீர்போலவிவைகூறனின்னீரவல்லநெடுந்தகாய்; என்றஇடத்தில், நீரறியாதீர் என உயர்த்திச்சொல்லுதற்பொருட்டுவந்தபன்மைப்பால், நின் என்னும் ஒருமைப்பாலோடு இணங்கிநின்றதுபோல; எனைத்துணையர் என உயர்த்திச்சொன்னபன்மைப்பால், தேரான்என்னும்ஒருமைப்பாலொடு, பால்வழுவமைதியாகஇணங்கிநின்றது. தேரான்பிறன் என்பதைத், தம்மைச்சந்தேகப்படாதபிறன், என்றுசொல்லுவாருமுண்டு. இனியிக்குறளுக்குவேறோர்முடிபு.

பிறனில்புகல்-(ஒருவனுடையமனைவியைவிரும்பி) அவ

ன்மனையினிடத்திற்போய்ச்செய்யும் இழிதொழிலாலே, (தம க்குவருங்குற்றத்தை) தினைத்துணையும்-(காமமயக்கத்தினாலே) தினையளவானாலும், தேரான்-உணராதவர், எனைத்துணையராயி னும்-எவ்வளவு (பெருமை) யுடையவராயிருந்தாலும், என்னா ம்-(அவர்க்கு அதினாலே) என்னபிரயோசனமாம், (ஒன்றுமி ல்லை,) எ-று.

இதற்கு வி. அகலிகையைவிரும்பிப்போன இந்திரனைப் போலே, யெல்லாப்பெருமையும் இழந்துசிறுமைப்படுவதை க்குறித்து, எனைத்துணையராயினுமென்றுமென்றார். எவனெ ன்னும்வினாவினைச்சொல், என் எனவிகாரமாய்ப்பெயர்த்தன் மைப்பட்டுநின்று, ஆம் என்னும்பயனிலைகொண்டு, கற்றதனா லாயபயனென்என்றதுபோல, இன்மைகுறித்துநின்றது (இப் படியேவழக்கிடத்தும், ஒன்றும் ஆகாது என்னும்பொருள் பட, என்னும், என்ன ஆகும், எனவருதல்காண்க. கால்கழுவு தல் என்றாற்போல, பிறனில்புகுதல் என்றது, இடக்கரடக்க ல்; இடக்கர் என்பது, இழிவுசொல்; அதைமறைத்துச்சொல் லுஞ்சொல்லை, இடக்கரடக்கல், என்றுசொல்வது: ஆதலாலே பிறனில்லினிடத்திலேபோய் அவர்செய்யும்இழிதொழிலைத்தா ம்சொல்லத்தகாது என்பதுநோக்கிப், பிறனில்புகல் என்றார். அது காரணமாதலால் இங்கே அதன்காரியமாகியகுற்றந்தோ ன்றநின்றது. தினைத்துணையுந்தேரார் எனச்சொல்லவந்தவர், தேரான் எனச்செறுதலாகியகோபம்பற்றிப் பால்வழுவமைதி யாகச்சொன்னார்; உவப்பினுமுயர்வினுஞ்சிறப்பினுஞ் செறவி னுமென்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. உம்மையிரண்டினுள், முன்னையது, உயர்வுசிறப்பு; பின்னையது, இழிவுசிறப்பு.

௱௪௫. எளிதெனவில்லிறப்பானெய்துமெஞ்ஞான்றும் விளியாதுநிற்கும்பழி.

ப. எது-எயதுதலெளிதென றுகருதிபபினவிலலவுகருஈாதுபிறனிலவின கணிறபானமாயதவினறியெஞஞான றுநிலைநிறதுவ குடிபபழியினையெயதுமெ னறவாறு.

வி. இலவினகணிறததல இலலாளகணணெறிகடநதுசெறல.

பு. (எ-ழி) எ-இ-ள். எளிதெனா-(இப்போதுபெறுவது) அரிதல்லவென்று எண்ணிப், (பின்உண்டாவதை எண்ணாமல்) இல்லிறப்பான்-(பிறன்) இல்லிடத்துப்புகுவான், (அதினாலே) எஞ்ஞான்றும்-எக்காலத்திலும்,விளியாதுநிற்கும்பழி-இறவாமலேநிற்கின்ற (குல) நிந்தையாகிய (பாவத்தை,) எய்தும்-அடைவான், எ-று.

வி. இந்தக்குறளிடத்தும், மேல்வருங்குறளிடத்தும், இல்லிறப்பான்என்றது, இடக்கரடக்கல். இறத்தல், போதல்.

௱௪௬. பகைபாவமச்சம்பழியெனநான்கு
இகவாவாமில்லிறப்பான்கண்.

ப. எது-பிறனிலலாளகணெறிகடநதுசெலவானிடததுபபகையுமபாவமுமசசமுஙகுடிபபழியுமெனனுமிநநானகு குறறமுமொருகாலுநீஙகாவாமெனறவாறு.

வி. எனவேஇருமையுமிழநதலபெறறும-இவை யாறுபாடடானுமபிறனிலவிழைவானகடகுறறஙகூறபபடடது.

பு. (ப-ண்) எ-இ-ள். இல்லிறப்பான்கண்-(பிறனுடைய மனையாளைவிரும்பி அவன்) மனையினிடத்திலேசெல்பவனிடத்தில், பகைபாவமச்சம்பழியெனநான்கும்-பகையும்பாவமும் பயமும் (குல) நிந்தையுமாகியஇந்தநான்குகுற்றங்களும்,இகவாவாம்-(ஒருக்காலும்) நீங்காதிருப்பவையாம், எ-று.

வி. எனவே இருமை இன்பங்களும் இழந்தவனென்பதுபெறப்பட்டது. இவையாறுபாட்டாலும்,பிறன்மனைவியை விரும்புவான்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

௱௪௭. அறனியலானில்வாழ்வானென்பான்பிறனியலாள்
பெண்மைநயவாதவன்.

ப. எது-அறனொடியவியலபொடுகூடியிலவாழவானெனறுசொலலபபடுவானபிறனுககுரிமைபூணடவனுடையவியலபினகணணேநிறபாளதுபெணடனமையைவிருமபாதவனெனறவாறு.

வி. ஆணுநபீணடினிகழசசிககணவநதது-இலலறஞசெயவானெனனபபடுவானவனேயெனபதாம.

பு. (அற-ன்) எ-இ-ள். அறனியலான்-தருமசுபாவத்தோ[illegible]. இல்வாழ்வானென்பான்-இல்லினிடத்திலே வாழ்பவ

னென்று (எல்லாராலும்) புகழப்படுவான், பிறனியலாள்-பிறனுக்கு (உரிமைபூண்டு அவன்சாயலின்படிநடக்கும்) நடையினையுடையவளது, பெண்மைநயவாதவன்-பெண்தன்மையை விரும்பாதவன், எ-று.

வி. ஆன், என்னும்மூன்றாம்வேற்றுமையுருபு, இங்கே உடனிகழ்ச்சிப்பொருள்படநின்றது. அவனேஇல்லறத்திற்கு உரியவனென்பது, கருத்து.

௱௪௮. பிறன்மனைநோக்காதபேராண்மைசான்றோர்க்
கறனொன்றோவான்றவொழுக்கு.

ப. எது-பிறனமனையாளையுடகொளளாதபெரியவாணடைகமைசாலபுடையாாககறனு மாநிரமபியவொழுககமுமாமெனறவாறு.

வி. புறபபகைகளையடககுமாணமையுடையாாககுமுடபகையாகியகாமமடககுதறகருமையினதனையடககியவாணமையைபபேராணமையெனறா-ஒனறோவெனபதெணணிடைசசொல-செயதறகரியவறனுமொழுககமுமிதனைசசெயயாமையேபபகருமெனபதாம.

பு. (பிற-கு) எ-இ-ள். பிறன்மனைநோக்காத-பிறன்மனையாட்டியை (விரும்பிமனத்திற்) குறியாத, பேராண்மை-பெரிய ஆண்தன்மை, சான்றோர்க்கு-(புருடத்தன்மை) நிறைந்தவர்க்கு, அறனொன்றோ-தருமம்ஒன்றுதானோ, ஆன்றவொழுக்கு-உயர்ந்த ஒழுக்கமுமாம், எ-று.

வி. புறத்திலிருக்கும்பகைகளையடக்கும் ஆண்மையுடையவர்க்கும், உட்பகையாகியகாமத்தையடக்குவது, அருமையாதலால், அதையடக்கிய ஆண்மையைப், பேராண்மையென்றார். செய்வதற்கு அருமையாகிய அறமும் ஒழுக்கமும், பிறன்மனைநோக்காதிருப்பது, தானேதரும் என்பதுகருத்து.

௱௪௯. நலக்குரியார்யாரெனினுமநீர்வைப்பிற்
பிறற்குரியாடோடோயாதார்.

ப. எது-அசசநதருஙகடலாறசூழபபடடவுலகததெலலா நனமையுமெயதுதறகுரியாாயாவரெனிற பிறனொருவனுககுரிமையாகி யாளுடையதோளைசசேராதாரெனறவாறு.

வி. அகலமாழமபொருளுடைமைமுதலியவறறுளவிடபபடாமையினுமநீரெனறா-உரிசசொலலீறுதிரிநதுநினறது--நலததிறகெனபது நலககெனககுறைநதுநினறது-இருமையினு நனமையெயதுவரெனபதாம.

பு. (நல-ர்) எ-இ-ள். நாமநீர்வைப்பில்-அச்சத்தைத்(தரும்) நீரார்சூழப்பட்ட (கடலார்சூழப்பட்ட)உலகத்தில்,நலக்குரியார்யாரெனின்-(எல்லா) நன்மைகளுக்கும் உரியவர்யாவரென்றால், பிறற்குரியாள்-பிறனொருவனுக்கு உரிமையானவளுடைய, தோடோயாதார்-தோளைச்சேராதவர், எ-று.

வி. அகலம், ஆழம், பொருளுடைமை, முதலானவைகளாலே அளவிடப்படாமற், பார்த்தமாத்திரமே பயத்தைத்தரத்தக்கநீர், வேறேயில்லாததினாலே, கடலை நாமநீரென்றார். நாம் என்பது, அச்சமாகியபொருளைத்தருவதோர்உரிச்சொல், பேநாமுருஉமெனவரூஉங் கிளவியாமுறைமூன்றுமச்சஞ் சுட்டலுமென்பதினால், அறிக; இங்கே அது நாம, என அகரச்சாரியைபெற்றுநின்றது. நலத்துக்குஎன்பது, நலக்குஎன, அத்துச்சாரியைகுறைந்துநின்றது. இம்மைமறுமையிரண்டிலும்நன்மைபொருந்துவார் இவர் என்பதுகருத்து.

௱௫௰. அறன்வரையானல்லசெயினும்பிறன்வரையாள்
பெண்மைநயவாமைநன்று.

ப. எது-ஒருவனறததைததனககுரிததாககசசெயயாதுபாவஙகளைசசெயயுமாயினுமவனுககுபபிறனெலலைககணினறாளதுபெணமையைவிருமபாமையுணடாயினதுநனறெனறவாறு.

வி இககுணமேமேறபடடுததோனறுமெனபதாமஇவைநானகுபாடடானுமபிறனிலவிழையாதானகடகுணஙகூறபபடடது.

பு. (அற-று) எ-இ-ள். அறன்வரையான்-(ஒருவன். தருமத்தைத் (தனக்கு உரிமையாகச்) செய்துகொள்ளாதவனாகி, அல்லசெயினும்-(தருமம்) அல்லாதபாவங்களைச்செய்வானாயினும், (அவனுக்குப்) பிறன்வரையாள்-பிறனுடையஎல்லையிலே நிற்பவளுடைய, பெண்மைநயவாமை-பெண்தன்மையைப் (பார்த்து) விரும்பாதிருப்பது, (ஒன்றும் உண்டானால்) நன்று-(அது) நன்மையுடைத்தாம், எ-று.

வி. இந்த ஒருதருமமுமே, எல்லாப்பாவங்களையும்அடக்கி, மேற்பட்டுநிற்குமென்பது, கருத்து. நன்று என்பது, விகுதிப்பொருள்விகுதிபெற்றுநின்ற பகுபதமெனக்கொள்க. பிறன்வரையாள்பெண்மைநயவாதவன் அல்லசெய்யான்செயி

னுமது பொறுத்தல்வேண்டுமென்பார், இதனைப் பொறையு டைமையைச்சாரவைத்தார். இவைநான்குபாட்டாலும், பிறனி ல்லாளைவிரும்பாதவன்குணஞ்சொல்லப்பட்டது.

---

௧௬. அதிகாரம்.

பொறையுடைமை.

ப-ம. பொறையுடைமை-அஃதாவது-காரணமபறறியாதலமடமை யானாதலொருவனறமககுமிகைசெயதவழிததாமுமதனையவனகடசெயயாது பொறுததலையுடையராதல-நெறியினீஙகியசெயதாரையுமபொறுககவேணடு மெனறறததுபிறனிலவிழையாமையினபின வைககபபடடது.

பு-ம். (பொ-மை) அதாவது, (காரணம்பற்றியாகிலும், அறியாமையினாலே ஆகிலும், ஒருவன்தமக்குக்குற்றஞ்செய்த போதுதாமும் அவனிடத்தில் அந்தக்குற்றத்தைச்செய்யாம லேமனம்) பொறுத்திருப்பதைச்சொல்வது. அதிகார அடை வு, மேலேசொல்லப்பட்டது.

௱௫௧. அகழ்வாரைத்தாங்குநிலம்போலத்தம்மை
யிகழ்வார்ப்பொறுத்தறலை.

ப. எது-தனனையகழகினறாரை வீழாமற றாஙகுவதாயநிலமபோலதத மமையவமதிபபாரைபபொறுததறலையாயவறமெனறவாறு.

வி. இகழதலமிகையாயினசெயதலுஞசொலலலும.

பு. (அக-லை) எ-இ-ள். அகழ்வாரை-(தன்னைத்) தோண் டுகின்றவரை, தாங்குநிலம்போல-(விழாமலே) சுமக்கின்றபூ மியைப்போல, தம்மையிகழ்வார்-தம்மைநிந்திப்பவரை, பொ றுத்தல்-சகிக்கிறது, தலை-தலைமையான (சிறந்த) தருமமாம், எ-று.

வி. அகழ்வாரைத்தாங்குநிலம்போல, வென எடுத்துக் காட்டிய உவமையினாலே, தம்மைக்கொலைசெய்வதையொத்த குற்றஞ்செய்வாரையும்பொறுப்பதும், பொறுத்திருந்தே அ வரைப்பாதுகாப்பதுஞ் சிறந்ததருமமென்பது, பெறப்பட் டது.

௱௫௨. பொறுத்தலிறப்பினையென்றுமதனை
மறத்தறதனினுநன்று.

ப. எ-து-பொறைநனறுகலாறறுமொறுததறகியனறகாலததுமபிறாசெயதமிகையைபபொறுககவதனையுடகொளளாதபபொழுதேமறததலபெறின பபொறையினுநனறெனறவாறு.

வி. மிகையெனறதுமேறசொலலியனவிரணடனையும-பொறுததாலுமுடகொளளபபடுதலினமறததலையதனினுநனறெனறா.

பு. (பொ-று)எ-இ-ள். இறப்பினை-(பொறுப்பதுநலமாதலாலேதண்டிக்கக்கூடுமானகாலத்திலும்பிறர் இகழ்ந்துசொல்லுதல்பிழைசெய்தலாகிய)மிகுதியை,பொறுத்தல்-பொறுக்கவேண்டும், அதனை என்றுமறத்தல்-அதை (மனசிலேவையாமல்) என்றைக்குமறந்துவிடுவது, அதனினுநன்று-அந்தப்பொறுமையிலும்நன்று, எ-று.

வி. இறப்பு என்றது, மிகுதி; அதுஇங்கே, சொல்லத்தக்கதுஞ்செய்யத்தக்கதுஞ்சமம், சொல்லத்தகாததுஞ்செய்யத்தகாததும்மிகுதி, யாதலால் அவையிரண்டனையுங்குறித்துநின்றது. மேலேமிகுதியான்மிக்கவைசெய்தாரை என்ற இடத்து இந்த உரைபொருந்தாதெனில், பொருந்தும். என்னே, சமநிலையென்பது நடுவுநிலைமை, அதுதப்பினதுமிகுதி, நடுவுநிலைமைதப்பினதினாலே, சொல்லத்தகாதவையுஞ், செய்யத்தகாதவையுமாகிய, மிக்கவைகளை யெனப்பொருள்படுமாதலார்காண்க. இவை இரண்டையும்பொறுத்த இடத்தும், மனத்திலேநினைக்கப்படுமாதலால், மறப்பதை அதனினும்நன்றென்றார்.

௱௫௩. இன்மையுளின்மைவிருந்தொரால்வன்மையுள்
வன்மைமடவார்ப்பொறை.

ப. எ-து-ஒருவனுககுவறுமையுளவைததுவறுமையாவதுவிருநதினைாயேறறுககொளளாதுநீககுதலதுபோலவனமையுளவைததுவனமையாவதறிவினமையானமிகைசெயதாரைபபொறுததலெனறவாறு.

வி. இஃதெடுததுககாடடுவமை-அறனலலாதவிருநதொராலபொருளுடைமையாகாதவாறுபோல மடவாாபபொறையுமெனமையாகாதெனபதுககருதது.

பு (இ-றை)எ-இ-ள். இன்மையுளின்மை-(ஒருவனுக்கு) இல்லாமைபலவற்றுள்ளும்இல்லாமையாவது, விருந்தொரால்

விருந்தினரைப் (பாதுகாவாது) விலக்குவது, வன்மையுள்வன்மை-(அதுபோல) வல்லமைபலவற்றுள்ளும்வல்லமையாவது, மடவார்ப்பொறை-அறிவில்லாதார் (செய்தகுற்றத்தோடவரையுந்) தாங்குவது, எ-று.

வி. மடவார் என்ற இடத்து, ஐஉருபும் இறந்தது தழுவியஎச்சஉம்மையுங்குறைந்துநின்றன, ஆதலால், மடவார்செய்தகுற்றங்களைப்பொறுப்பதுமல்லாமல், அவரையுந்தாங்குவது, என்பதுபெறப்பட்டது. அவரையுந்தாங்குதலாவது,அவர்செய்தகுற்றங்களைமறந்து அவரைப்பாதுகாப்பது. இதுஎடுத்துக்காட்டுஉவமையாதலால், மேல்வரும்விருந்துவிலக்கலாகிய இன்மையைக்குறிக்க, முன்வந்தபொருளில்லாமைகள்பலவும்பொருளுடைமைகளாம், அதுபோல, மேல்வரும்மடவார்ப்பொறையாகியவன்மையைக்குறிக்க, முன்வந்தமனம்பொறிவழிச்செல்லாது அடக்குதல்முதலியபலவல்லமைகளும்எளிமைகளாம், எனக்கொள்க. விருந்துவிலக்கலின்மேற்பட்டதரித்திரமும், ஒருவர்செய்தகுற்றத்தைப்பொறுத்து அவரையும்பேணுதலின்மேற்பட்டவல்லமையும்உலகத்தில்லை, யாதலால், விருந்தோம்பினவன் எல்லாப்பொருளும் உடையவனுவான்; ஒருவர்செய்தகுற்றத்தைப்பொறுத்து அவரையும்பாதுகாப்பவன், எல்லாவல்லமைகளும் உடையவனுவான்; என்பதுகருத்து.

௱௫௪. நிறையுடைமைநீங்காமைவேண்டிற்பொறையுடைமை
போற்றியொழுகப்படும்.

ப. எது-ஒருவனசாலபுடைமைதனகணினறு நீஙகாமையையவேணடுவனாயினவனாலபொறையுடைமையைததனகணழியாமறகாததொழுகபபடுமென றவாறு.

வி. பொறையுடையாககலலதுசாலபிலலையெனபதாயிறறு-இவைநானகுபாடடானுமபொறையுடைமையதுசிறபபுககூறபபடடது.

பு. (நி-ம்) எ-இ-ள். நிறையுடைமை-(ஒருவன் எல்லாநீர்குணங்களுங்குறைவுபடாத) நிறையுடைமையாகிய சால்புடைமையானது, நீங்காமைவேண்டின-(தன்னிடத்திலே) நீங்காதிருப்பதைவிரும்புவானுனல், (அவனுலே) பொறையுடை

மை-பொறுமையுடையவனுந்தன்மையை, போற்றியொழுக ப்படும்-(தன்னிடத்தில் அழியாமலே) பாதுகாத்துநடக்கப் படும், எ-று.

வி. பொறுமையுடையவனே, எல்லாநற்குணங்களுநிறைந்தவனென்பதாயிற்று இவைநான்குபாட்டாலும், பொறையுடைமையின்சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

௱௫௫. ஒறுத்தாரையொன்றாகவையாரேவைப்பர்
பொறுத்தாரைப்பொன்போற்பொதிந்து.

ப. இது-பிறன்றமக்குத்தீங்கு செய்தவழிப்பொறாதவனையொறுத்தாரையறிவுடையாரொருபொருளாகமனத்துக்கொள்ளார்தன்னைப்பொறுத்தாரைப்பொன்போற்பொதிந்துகொள்வரென்றவாறு.

வி. ஒறுத்தவர்தாமுமத்தீங்குசெய்தவனோடொத்தலினொன்றாகவையாரேயென்றார்-பொத்தலைத்தல்-சால்புடைமைபற்றியிடைவிடாதுநினைத்தல்.

பு. (ஒ-று) எ-இ-ள். ஒறுத்தாரை-(ஒருவன்செய்தகுற்றத்தைப்பொறாமல் அவனைத்) தண்டித்தவரை, ஒன்றாகவையார்-(அறிவுடையோர்) ஒருபொருளாகவேமனத்துட்கொள்ளார், பொறுத்தாரை-(அதைப்)பொறுத்தவரை,பொன்போற்பொதிந்துவைப்பர்-பொன்னைப்போலேமுடிந்து மனத்துள்வைப்பார், எ-று.

வி. ஒறுத்தவர்தாமுமந்தக்குற்றத்தைச்செய்துஅவனோடே ஒத்துப்போவதினாலே, ஒன்றாகவையாரேயென்றார்.ஏகாரந், தெளிவுப்பொருள்படநின்றது. பொன்னைமுடிந்துவைத்துப்பாதுகாப்பதுபோல, அந்தப்பொறையுடைமையைப்பற்றி, அறிவுடையோர் அவரைஇடைவிடாமலே, நினைப்பரென்பதாம்.

௱௫௬. ஒறுத்தார்க்கொருநாளையின்பம்பொறுத்தார்க்குப்
பொன்றுந்துணையும்புகழ்.

ப. இது-தமக்குத்தீங்குசெய்தவனையொறுத்தார்க்குண்டாவதுவொருநாளையின்பம்மத்தனைப்பொறுத்தார்க்குலகமழியுமளவும்புகழுண்டாமென்றவாறு.

வி. ஒருநாளையின்பமந்நாளொன்றிலுங்கருதியதுமுடிந்ததேமென்த

தருககியிருககும பொயயினபம-ஆதாரமாகியவுலகம பொனறபபுகழுமபொ
னறுமாகலினிவறறையுடையுலகெனனுஞசொலவருவிததுரைககபபடடது.

பு. (ஒ-ழ்) எ-இ-ள். ஒறுத்தார்க்கு-(தமக்குத்தீங்குசெய்தவனைத்) தண்டித்தவர்க்கு, (உண்டாவது) ஒருநாளையின்பம்-(பழியொடுபட்ட அந்த) ஒருநாளையின்பமே (யாம்) பொறுத்தார்க்கு-(அதைப்) பொறுத்தவர்க்கு, பொன்றுந்துணையும்புகழ்-(உலகம்) அழியும் அளவும்புகழ், (உண்டாம்.) எ-று.

வி. பொறுத்தார்க்குப்பொன்றுந்துணையும்புகழென்றதனால், ஒறுத்தார்க்கு அவ்வாறேபழியென்பதும், பெறப்படும். ஒருநாளையின்பமாவது, அந்த ஒருநாளிலும்நினைத்தது முடித்தோம் என்று, கருவித்து இருக்கும், பொய்யின்பமாம். ஆதாரமாகியஉலகம் அழியப்புகழும் அழியுமாதலால், இவையுடைய உலகம் என்பது, வருவிக்கப்பட்டது.

௱௫௭. திறனல்லதற்பிறர்செய்யினுநோய்நொந்
தறனல்லசெய்யாமைநன்று.

ப. எது-செயயததகாதகொடியவறறைததனகடபிறாசெயதாராயினு
மவாககததனனலவருநதுனபததிறகுநொநதுதானறனலலாதசெயலகளைசசெய
யாதிருததலொருவனுககு நனறெனறவாறு.

வி. உமமைசிறபபுமமை-துனபததிறகுநோதலாவது-உமமையெரிவா
யநிரயததுவீழபபாகொலெனறுபரிதல.

பு. (திற-று) எ-இ-ள். திறனல்ல-(செய்யத்)தகாதவற்றை, தற்பிறர்செய்யினும்-பிறர் தன்னிடத்திலே செய்தாராணலும், (அவற்றைப்பொறுத்து) நோய்நொந்து-(அவர்க்கு அதினலேவருந்) துன்பத்திற்குத்தான்வருந்தி, அறனல்ல-தருமமல்லாதசெயல்களை, செய்யாமைநன்று-(அவரிடத்திலே) செய்யாதிருப்பது (ஒருவனுக்கு) நன்மை, எ-று.

வி. செய்யினும் என்ற உம்மை, இழிவுசிறப்புப்பொருள்படநின்றது. பிறர்செய்தகுற்றங்களைப்பொறுப்பதுமன்றி யவர்க்கு அதினலேவருந்துன்பத்திற்கும் வருந்துதற்கு, உம்.

தம்மையிகழ்ந்தமைதாம்பொறுப்பதன்றிமற்
றெம்மையிகழ்ந்தவினைப்பயத்தா-லும்மை
யெரிவாய்திரயத்துவீழ்ப்பர்கொலென்று
பரிவதூஉஞ்சான்றோர்கடன், எனக்காண்க.

௱௫௮. மிகுதியான்மிக்கவைசெய்தாரைத்தாந்தந்
தகுதியான்வென்றுவிடல்.

ப. எது-மனசசெருககாறறஙகட டூபவறறைச செயதாரைததாநதம முடையபொறையானவென றுவிடுகவெனறவாறு.

வி. தாமுமவாகடடூபவறறைதசெயது தோலாது பொறையானவரின மேமபடடுவெலகவெனபதாம-இவைநானகுபாடடாலுமபிறாசெயதனபொ றுததலசொலலபபடடது.

பு (மி-கு-ல்) எ-இ-ள், மிகுதியான்-நடுவுநிலைமைதப்பினதினாலே, மிக்கவைசெய்தாரை-(தம்மிடத்தில) தகாதவற்றைச்செய்தவரை, தாந்தந்தகுதியால்-தாம் தம்முடையபொறுமையினாலே, வென்றுவிடல்-செயித்துவிடுக, எ-று:

வி. தகுதி. க. நடுவுநிலைமை, உ. பொறுமை, ௩. அறிவு, ௪. நற்குணம். மிகுதி. க. அநியாயம், உ. அதிகம், உயர்வு, கூட்டம், பூரிப்பு, துற்குணம், இவைபகுபதமாங்கால், தக்கான்-ள்-ர்-எம்-தக்கவன்-ள்-ர்-து-வை-மிக்கான்-ள்-ர்-எங்-மிக்கவன்-ள்-ர்-து-வை-எனவும்வரும். இன்னுமேலேதகுதியெனவொன்றுநன்றேயெனவும், இங்கேமிகுதியான் எனவும், இவர்சொல்லியதினாலேயுங்காண்க. இன்னும்தகுதி-தகை எனவும், மிகுதி-மிகைஎனவும்வரும்போதுமிப்பொருள்வாதல்காண்க. தாமும் அவரிடத்திலேதகாதவற்றைச்செய்து தோற்றுப்போகாமலே, பொறுமையினாலே, அவரில்மேற்பட்டுவெல்கவென்பதுகருத்து. இவைநான்குபாட்டாலும், பிறர்செய்த, தகாதவைபொறுப்பதுசொல்லப்பட்டது.

௱௫௯. துறந்தாரிற்றூய்மையுடையரிறந்தார்வா
யின்னாச்சொன்னோற்கிற்பவர்,

ப. எது-இலவாழககைககணினறேயுநதுறநதாரைபபோலததூயமை யுடையாாநெறியைககடநதாாவாயினனாசசொலலைபபொறுபபவரெனறவாறு.

வீ. தூயமைமனமாசினமை-வாயெனவேணடாது கூறினா வேணடியததனிழிபுமுடிததறகு.

பு. (து-ர்) எ-இ-ள். துறந்தாரில்-(இல்லறத்திலேநின்றும்பற்றற்ற)முனிவரைப்போலே, தூய்மையுடையர்-புனிதமுடையவராவார், இறந்தார்வாய்-நடுவுநிலைமைகடவந்தவர்வாயா

ற் (சொல்லப்பட்ட) இன்னாச்சொல், தீயசொற்களை, நோற்கி ற்பவர்-பொறுப்பவர், எ-று.

வி. தூய்மை, களங்கமில்லாதமனப்பரிசுத்தம். இங்கே வாயெனவேண்டாது சொன்னதும், வேண்டியதாகிய அவர்வா யினிழிவுதோன்றற்கு, எனக்கொள்க. நோற்கிற்பவர்-என்பதி ல், பகுதி, நோன். கில், சாரியை இடைச்சொல். பகர ஒற்று, எதிர்கால இடைநிலை. அர், விகுதி. விகுதிக்கும் இடைநிலைக் கும் இடையிலேநின்ற-அகரம், சாரியை. வகரவொற்று, உட ன்படுமெய். இது, எதிர்காலவினையாலணையும்பெயர். இப்ப குதியிலேமுக்காலமுற்றுவினைகள்வருமாறு,நோற்றான்,நோ ற்கின்றான், நோற்பான், எனவரும். இது, தொழிற்பெயராங் கால், நோன்றல், எனவும், வலித்தல்விகாரமாய். நோற்றல், எனவும்; வரும். எதிர்மறையிலே, நோனான், நோனாவுடம்பி னகத்து, எனவரும். நோற்கிற்பவர்-என்றால், தவஞ்செய்பவ ர், எனவும்வருமெனில், வருமாயினும்; அதிலேபகுதி, நோ ல், என்பது. அதையெதிர்மறுத்து, நோற்பார்சிலர்,பலர்நோ லாதவரெனவுணர்க. இறப்பு, மிகுதி.

௱௬௰. உண்ணாதுநோற்பார்பெரியர்பிறர்சொல்லு மின்னாச்சொனோற்பாரிற்பின்.

ப. எது-விரதஙகளாலுணைததவிாநதுறறநோயைபபொறுபபாரெல லாரினுமபெரியரவாபெரியராவதுதமமைபபிறாசொலலுமினனாதசொலலைப பொறுபபாரிறபினனெனறவாறு.

வி. பிறரறிவிலலாா-நோலாமைககேதுவாகியவிருவகைபபறறெறுநின் றேநோறறவினினாசசொனேறபாரிறபினனெனறாா-லுவை யிரணடுபாடடா லுமபிறாமிகைககசசொலவியனபொறுததலகூறபபடடது.

பு. (உ-ன்) எ-இ-ள். உண்ணாதுநோற்பார்-(விரதங்களா லே) போசனத்தைவிட்டுத் (தங்களையடைந்தநோயைப்) பொ றுப்பவர்,பெரியர்-(எல்லாரிலும்)பெருமையுடையவர்,(அவர் பெருமையுடையவர் ஆவது,) பிறர்சொல்லுமின்னாச்சொல்- (தம்மைப்பார்த்துப்) பிறர்சொல்லுந்தீயசொற்களை, நோற் பாரிற்பின்-பொறுப்பவரின்பின், எ-று.

வி. பிறர், அறிவில்லாதவர். தவஞ்செய்யாமைக்கு ஏது

வாகிய இருவகைப்பற்றோடு கூடிநின்றே நோற்றதினாலே, இ
ன்னாச்சொல் நோற்பாரிற்பின் என்றார். இனி இக்குறளுக்குவே
றோர்முடிபு.

அறிவிலார் இகழ்ந்துசொல்லுந் தீயசொற்களைக்காரண
மில்லாமலே பொறுப்பவராகிய இல்லறத்தார்க்குப் பினபு
உண்ணாமைக்காரணத்தினாலே தங்களையடைந்தநோயைப்பொ
றுப்பவராகிய துறவறத்தார் பெருமையுடையவராவர், எ-று.

இதற்கு-வி. பிறர்சொல்லுமின்னாச்சொல்லென்றதினால்,
அறிவிலாரென்பதும், இகழ்ந்தென்பதும், பெறப்பட்டன. உ
ண்ணாது என்னும் எதிர்மறைவினையெச்சமிங்கே, காரணப்பொ
ருட்டாய்நின்றது. ஆதலாலே, துறந்தார்க்கு அஞ்ஞாதாதியந்த
க்கரணப்பலமுதலாயினகுறைந்துதேய்தலால், நோற்றல் எளி
தாயும், இல்லறத்தார்க்கு அந்த உண்ணுதற்றொழிலைவிடாமை
யினாலே, பலவையுறைத்திருக்கவுங்காரணமில்லாமலே நோற்ற
லால், அரிதாயும் இருந்தது. ஆதலாலே பிறர்சொல்லுமின்னாச்
சொன்னோற்பாரிற்பின் உண்ணாதுநோற்பார்பெரியர் என்றார்.
பெரியர் என்றது, ஆக்கவினைக்குறிப்புச்சொல். இங்கே ஆது
ஆக்கச்சொல்குறைந்துநின்றது; பெரியராவர், எனவருவிக்கப்
பட்டது. என்னை, ஆக்கவினைக்குறிப்பாக்க மின்றியலா. என்
னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. உண்ணுதற்றொழிலினாலே, யஞ்
ஞாதாதியந்தக்கரணங்களுறைக்குமென்பதற்கும், அதனைவிட
த்தேயுமென்பதற்கும், உம்.

தக்கோலந்தின்றுதலைநிறையப்பூச்சூடிப்
பொய்க்கோலங்கொள்ளவொழியுமோ-வெக்காலு
முண்டிவினையுளுறைக்குமெனப்பெரியோர்
கண்டுரைவிட்டமயல். இ-ள். வயிறுநிறையவுண்டு வாய்
நிறையவாசனையோடு கூடியதாம்பூலந்தின்று தலைநிறையப்
பூக்களையுந்தரித்துப்பொய்யாகிய ஆடையாபரண அலங்கார
ங்களையுக்கொண்டதினாலே நீங்குமோ நீங்காது எப்போதும்
உண்ணுதற்றொழிலினாலேபலப்படுமென்றுபெரியோர்களறிந்
து அந்தத்தொழிலோடேகூடக்கைவிடப்பட்ட அஞ்ஞான
மென்றவாறு. இதற்குத்தக்கோலமென்ற இடத்தில் இறந்தது

தழுவிய எச்சவும்மைகுறைந்துநின்றது அதனற்சோர்றையுண் டென்பதுவருவிக்கப்பட்டது. இவை இரண்டுபோட்டாலும், பிறர் இகழ்ந்துசொல்லியவைபொறுத்தல்சொல்லப்பட்டது.

---

௧௭. அதிகாரம்.

அழுக்காறாமை.

ப-ம. அழுககாறுமை-அஃதாவதிதனளழுககாறெனபதோரசொல அதறகுபபொருணமேலேயுரைததாம-அசசொறபினனழுககாறறைசசெயயாமையெனனுமபொருளபடவெதிாமறையாகாரமுமமகாவைகாரவிகுதியுமபெறறழுககாறுமைமயெனநினறது இபபொருமையுமபொறைககுமறுதலேயாகவிணதனேவிலககுதறகுதுபொறையுடைமையினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (அழு-மை) அதாவது, பொறுமைப்படாதிருத்தலைச்சொல்லுதல். அழுக்காறு என்பது, ஒருசொல். இது பொறுமைப்படாதிருப்பது என்னும்பொருள்பட, எதிர்மறை ஆகாரமும், மைவிகுதியும், பெற்று அழுக்காறுமை என நின்றது. இந்தப்பொறுமையும் பொறுமைக்குமறுதலை ஆதலால், அதைவிலக்குதற்குப்பொறையுடைமையின்பின் வைக்கப்பட்டது. மறுதலை, என்பது, பகை. (விரோதம்) இது ஆகுபெயராய்ப்பகைவராயுணர்த்திநிற்றலுமுண்டு. அது-தன்னை மறுதலைபழித்தகாலையுமென்பதனாற்காண்க.

௱௬௧. ஒழுக்காறாக்கொள்கவொருவன்றன்னெஞ்சத்
தழுக்காறிலாதவியல்பு.

ப. எது-ஒருவனறனனெஞசததினகணணழுககாறெனனுஙகுறறமிலலாதவியலபினைததனககோதியவொழுககநெறியாககொளகவெனறவாறு.

வி. இயலபுஅறிவொடுகூடியதனமை அத தனமையுநனமைபயததவிணெழுககநெறிபோலவுயிரினுமோமபபுகவெனபதாம.

பு. (ஒழு-பு) எ-இ-ள். ஒருவன்றன்னெஞ்சத்து-ஒருவன் தன்மனசிலே, அழுக்காறிலாதவியல்பு-பொறாமை (யென்னுங் குற்றம்)இல்லாதகுணத்தை, ஒழுக்காறாக்கொள்க-(தனக்குமுன்சொன்ன) ஒழுக்கநெறியாகக்கொள்க, எ-று.

வி. இந்தத்தன்மையுஞ்சிறப்பைத்தருதலால், ஒழுக்கத்தைப்போல் உயிரினுமோம்பப்படுமென்பதுகருத்து.

௱௬௨. விழுப்பேற்றினஃதொப்பதில்லையார்மாட்டு
மழுக்காற்றினன்மைபெறின்.

ப. எது-யாவாமாடடுமழுககாறறினினறுநீஙகுதலையொருவனபெறுமா யினமறறவனபெறுஞசீரியபேறுகளுளபபேறறினையொபபதிலலையெனறவாறு.

வி. அழுககாறு பகைவாமாடடு மொழியறபாற றெனபாாயாாமாடடு மெனறாா அனமைவேறுதல - இவையிரணடுபாடடாறுமழுககாறினமையது குணஙகூறபபடடது.

பு. (விழு-ன்)எ-இ-ள்.யார்மாட்டும்-யாவரிடத்தும், அழுக்காற்றின்-பொறாமையிலேநின்றும், அன்மைபெறின்-(நீங்குவதாகிய) அல்லாதகுணத்தைப்பெறுவானுனால், விழுப்பேற்றின்-(அவன்பெறப்படுஞ்) சிறந்தபேறுகளுள், அஃதொப்பதில்லை-அதற்குநிகரானது இல்லை, எறு.

வி. பொறாமை, பகைவரிடத்திலும்படக்கூடாதென்று சொல்லவந்தவர், யார்மாட்டுமென்றார். அன்மை, அல்லாததன்மை. இவையிரண்டுபாட்டாலும், பொறாமையில்லாததினு லுண்டாகுங்குணஞ்சொல்லப்பட்டது.

௱௬௩. அறனாக்கம்வேண்டாதானென்பான்பிறனாக்கம்
பேணாதழுக்கறுப்பான்.

ப. எது - மறுமைககுமிமமைககுமறமுமபுகழுமாகியவுறுபபுககளைதத னககுவேணடாதானெனறுசொலலபபடுவான பிறனசெலவஙகணடவழியுவவா தழுககாறறைசசெயவானெனறவாறு.

வி. அழுககறுததலெனினுமழுககாறேனினுமொககும-அழுககாறறை சசெயபிறறனககேயெதமாமெனறவாறு.

பு. (அற-ன்)எ-இ-ள். அறனாக்கம்வேண்டாதானென்பான்-(மறுமைக்குத்) தருமத்தையும்(இம்மைக்குச்)செல்வத்தையுந்(தனக்கு) விரும்பாதவனென்றுசொல்லப்பட்டவன், பிறனாக்கம், பிறனுடையசெல்வத்தைக்-(கண்டபோது) பேணாதழுக்கறுப்பான்-(மகிழ்ந்து) பாதுகாவாமலேபொறாமைப்படுவான், எறு.

வி. அழுக்காறு என்னும் பண்புப்பெயர்ச்சொல், தொழிற்பெயராங்கால், அகங்காரம் அகங்கரித்தல் எனவும், அதிகாரம் அதிகரித்தல் எனவும், வருவனபோல, அழுக்கறுத்தல் எனவரும். அது, எவவிடத்தும், முற்றுவினை எச்சவினைகட்குப்

பகுதியாமிடத்தும், அழுக்கறு எனநிற்கும். பொறாமைப்படு தலாலே, தனக்கேகுற்றமாம் என்பது, கருத்து.

௱௬௪. அழுக்காற்றினல்லவைசெய்யாரிழுக்காற்றி
னேதம்படுபாக்கறிந்து.

ப. எது-அழுககாறேதுவாகவறனலலவறறைசசெயயாரறிவுடையார தீநெறியாறறமககிருமையிலு நதுனபமவருதலையறிநதெனறவாறு.

வி. அறனலலவையாவன-செலவஙகலவிமுதலியனவுடையாரகடடீஙகு நினைததலுஞசொலலலுஞசெயதலுமாம.

பு. (அழு-து) எ-இ-ள். அழுக்காற்றின்-பொறாமையினு லே, அல்லவைசெய்யார்-(தருமம்)அல்லாதவற்றைச்செய்யார், (அறிவுடைய்வர்) இழுக்காற்றின்-(அந்தப்பொறாமைப்படுவ தென்னும்)தீமைவழியினுலே, ஏதம்படுபாக்கறிந்து-(தமக்கு இம்மையிலுமறுமையிலும்) துன்பம்உண்டாகஅறிந்து, எ-று.

வி. தருமமல்லவையாவன, செல்வங்கல்விமுதலானவை யுடையவரிடத்திலே தீங்குநினைப்பதும், சொல்வதுஞ், செய் வதும், ஆம்.

௱௬௫. அழுக்காறுடையார்க்கதுசாலுமொன்னார்
வழுக்கியுங்கேடீன்பது.

ப. எது-அழுககாறுபகைவரையொழிநதுஙகேடுபயபபதொனறுகலா னவவழுககாறுடையாரககுபபகைவாவேணடாகேடுபயததறகதுதானேயமை யுமெனறவாறு.

வி. அதுவேயெனனுமேகாரமவிகாரததாறறொககது.

பு. (அ-து) எ-இ-ள். ஒன்னார்வழுக்கியும்-பகைவரில்லாம லும், கேடீன்பது-கேட்டைத்தருவது, (ஆதலால்) அழுக்காறு டையார்க்கு-பொறாமையுடையவர் (கெடுதற்கு) அதுசாலும்- அது ஒன்றுமேபோதும், எ-று.

வி. ஆதலால், என்னும் எதுப்பொருளைத்தரும் இடைச் சொல்லும், அதுவே, என்னும்பிரிநிலை ஏகாரமும், குறைந்து நின்றன. பிரிக்கப்பட்டார், பகைவர். பொறாமையுடையவர்தா மேகெடுவரென்பது, கருத்து.

௱௬௬. கொடுப்பதழுக்கறுப்பான்சுற்றமுடுப்பதூஉ
முண்பதூஉமின்றிக்கெடும்.

ப. எ-து-ஒருவனபிறாககுக கொடுபபதனகணழுககறுபபானதுசுறற முடுககபபடுவதுமுணணபபடுவதுமினறிககெடுமெனறவாறு.

வி. கொடுபபதனகணழுககறுததலாவது-கொடுககபபடுமபொருளைப பறறிப்பொறாமைசெயதல--சுறறங்கெடுமெனவேயவனகெடுசொலலாமையே பெறபபடடது-பிறாபேறுபொறாமைதனபேறறையேயனறிததனசுறறததினை பேறறினையுமிழபபிககுமெனபதாம.

பு. (கொ-ம்) எ-இ-ள். கொடுப்பதழுக்கறுப்பான்சுற்றம்-(ஒருவன்பிறர்க்கொருபொருளைக்) கொடுப்பதற்குப்பொறாமைப்படுவனுடையசுற்றமும்,உடுப்பதுமுண்பதுமின்றிக்கெடும்-(எல்லாச்செல்வங்களையும்இழப்பதுமல்லாமல்) உடுக்கப்படுவதாகிய ஆடையும். உண்ணப்படுவதாகிய ஆகாரமுங்கூடக்கிடையாமல் அழிந்துவிடும், எ-று.

வி. சுற்றம் என்றஇடத்தில், இறந்ததுதழுவிய எச்சஉம்மை, குறைந்துநின்றது. அதினாலே, அவன் உடுப்பதுமுண்பதுமின்றி, விரைந்துகெடுவானென்பது, பெறப்பட்டது. சந்த இன்பங்குறித்து, உடுப்பதும் உண்பதும் என்பவை, உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் எனநீண்டு, அளபெடுத்துநின்றன. உடுப்பதூஉமுண்பதூஉம், என இறந்ததுதழுவி, எண்ணிநின்ற, இழிவுசிறப்பு உம்மைகளாலே, எல்லாச்செல்வங்களையும் இழப்பதன்றி, என்பதும், எளிதிலேகிடைக்கப்படும், ஆடை ஆகாரங்கள்கூட, என்பதும்பெற்றும். கொடுப்பதழுக்கறுப்பான் என்றது, அன்சாரியையுங், கு-உருபுங், குறைந்துநின்ற நான்காம்வேற்றுமைச்சந்தி, கொடுப்பதைக்குறித்து அழுக்கறுப்பான், என இரண்டாம்வேற்றுமையுருபும்பொருளுமுடன்தொக்கதொகையெனினும், அமையும். இதுநேரோபேர்தலால், யாற்றுநீர்ப்பொருள்கொள். அன்றிக்-கொடுப்பதழுக்கறுப்பானும், சுற்றமும், உடுப்பதூஉம், உண்பதூஉம் இன்றிக்கெடும், எனநிரனிறைப்பொருள்கோளாக்கினும், அமையும். பிறர்பெறும்பேற்றுக்குப்பொறாமைப்படுவது, தன்செல்வத்தையுந்தன்னையுங்கெடுப்பதுமல்லாமல், தன்சுற்றத்தார்செல்வத்தையுஞ்சுற்றத்தையுங்கெடுக்குமென்பதாம்.

௱௬௭. ஔவித்தழுக்கா றுடையானைச்செய்யவ
டௌவையைக்காட்டிவிடும்.

ப. எது-பிறராக்கங்கண்டவழிப் பொறாமையையுடையானைத்திருமக ளாலும்பொறுத்தன்றௌவைக்குக்காட்டிநீங்குமென்றவாறு.

வி. தௌவைமூத்தவள-தௌவையைக்காட்டியென்பது-அறிவுடைய நண்ணவர்க்காட்டென்றுமெனபதுபோலவுருபுமயக்கம-மனத்தைக்கோ ணுவித்தழுக்காறுடையனுயினானையென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. (ஔ-ம்) எ-இ-ள். செய்யவள்-இலக்குமியானவள், அழுக்காறுடையானை-பொறாமையுடையவனை, ஔவித்து-(தா னும்) பொறாமல், தௌவையைக்காட்டிவிடும்-(தனக்கு) மூத் தவளாகியமூதேவிக்குக்காட்டிக்கொடுத்துநீங்குவாள், எ-று.

வி. செய்யவள் அழுக்காறுடையானை ஔவித்துத்தௌ வையைக்காட்டிவிடும், எனக்கூட்டுக. தௌவை, மூத்தவள். தௌவையைக்காட்டி-என்பது, தௌவைக்குக் காட்டிஎன்னு ம்நான்காம்வேற்றுமைப்பொருளிலே,இரண்டாம்வேற்றுமை யுருபுதடுமாறிவந்த, உருபுமயக்கம். உருபுமயக்கமோருருபின் பொருளொடுதன்பொருள்விடுத்துத்தலைமயங்குதலே, என்னு ஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. ஔவியம் என்பது, மனக்கோட்ட த்துக்குப்பெயராதலால், மனத்தைக்கோணுவித்து அழுக்கா றுடையனானவனை, என்றுசொல்வாருமுண்டு.

௱௬அ. அழுக்காறெனவொருபாவிதிருச்செற்றுத்
தீயுழியுய்த்துவிடும்.

ப. எது-அழுக்காறென்றுசொல்லப்பட்ட வொப்பில்லாத பாவிதன்னை யுடையானையிம்மைக்கட்செல்வத்தைக்கெடுத்துமறுமைக்கணரகத்துச்செலு த்திவிடுமென்றவாறு.

வி.பணபிறகுப்பணபியிலலையேனுந்தன்னையாக்கினானையிருமையுங்கெ டுத்தறகொடுமைபறறியழுக்காறறினைப்பாவியென்றார்-கொடியானைப்பாவியெ ன்னுமவழக்குண்மையின-இவையாறுபாட்டானுமழுக்காறுடைமையதுகுற்ற ங்கூறப்பட்டது.

பு. (அ-ம்) எ-இ-ள். அழுக்காறெனவொருபாவி-பொ றாமையென்றுசொல்லப்பட்ட ஒப்பில்லாதபாவியானவன்,தி ருச்செற்று-(தன்னையுடையவனையிம்மையிலே) செல்வத்தை

க்கெடுத்து, தீயுழியுய்த்துவிடும்-(மறுமையிலே)நரகத்திற்செ லுத்திவிடுவான், எ-று.

வி. பண்புக்குப்பண்பியாந்தன்மை யில்லையாயினும், த ன்னையுண்டாக்கினவனை, இருமையினுங்கெடுக்குங்கொடுமையி னாலே,அழுக்காறாகியகுணத்தைக்குணியாகப்பாவியென்றது, எது உருவக அலங்காரமெனக்காண்க. இவையாறுபாட்டாலு ம், அழுக்காறுடைமையின்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

௱௬௯. ஔவியநெஞ்சத்தானாக்கமுஞ்செவ்வியான்
கேடுநினைக்கப்படும்.

ப. எது-கோட்டத்தினைபபொருந்தியமனததையுடையவனதாககமு மெனசசெமமையுடையவனதுகேடுமுளவாயினவையாராயபபடுமெனறவாறு.

வி. கோட்டமீணடழுககாறு-உளவாயினெனப தெஞசிநினறது-ஆகக ககேடுகளகோட்டமுஞசெமமையுமேதுவாக வருதலகூடாமையினறிவுடையா ரதறகேதுவாகியபழவினையாதெனறாராயபபடுதலினினைககபபடுமெனறா-இம மைசசெயதனயானறிநலவினையுமமைபபயனகொலொருதனியுழநதிததிருதத குமாமணிககொழுநதுடனபோநததெனநினைககபபட்டவாறறிக.

பு. (ஔ-ம்) எ-இ-ள். ஔவியநெஞ்சத்தானாக்கமும்-பொறாமைமனமுடையவனுக்குச்செல்வமும், செவ்வியான் கேடும்-நடுவுநிலைமையுடையவனுக்குக்கேடும், (உண்டானால்) நினைக்கப்படும்-(அவையறிவுடையவராலே இவற்றிற்குக்காரண ம்யாது என்று) ஆராயப்படும், எ-று.

வி. பொறாமையும், நடுவுநிலைமையுங், காரணமாக, ஆக் கக்கேடுகள்நிச்சயமாகவே உண்டாகாதென்பதுதோன்ற,அந் தஉண்டாயின, என்னுஞ்சொல்லை, இதனுட்குறைத்துவைத்தா ர். இந்த இருவகையார்க்கும், இந்த இரண்டும், ஒரோரிடத்து ப்பிறகாரணத்தால்வருமென்பார், நினைக்கப்படுமென்றார்.பிற காரணமாவது, பழவினை. செவ்வியான்கேடுநினைக்கப்பட்டத ற்கு, உதாரணம்.

இம்மைச்செய்தனயானறி நல்வினை
யும்மைப்பயன்கொலொருதனியுழந்தித்
திருத்தகுமாமணிக்கொழுந்துடன்போந்த

தெனவும்,பின்செய்ததீவினையாதொன்றுமில்லைப்பிறப் பதற்கு,முன்செய்ததீவினையோவிங்ஙனம்வந்துமூண்டதுவே,

எனவுங், காண்க. இதனாற்பொருமையும் நடுவுநிலைமையுங்கார ணமாக, ஆக்கமுங்கேடும்வாராதென்பது, சொல்லப்பட்டது.

௱௭௰. அழுக்கற்றகன்றாருமில்லையஃதில்லார்
பெருக்கத்திற்றீர்ந்தாருமில்.

ப. எது-அழுககாறறைசசெயதுபெரியராயினருமிலலையசசெயலிலலா தாாபெருககததினீஙகினருமிலலையெனறவாறு.

வி. இதனாறகேடுமாககமுமவருதறகேதுககூறபபடடது-இவையிரண டொடடானுமவையொருஙகுகூறபபடடன.

பு. (அழு-ல்) எ-இ-ள். அழுக்கற்று-பொருமைப்பட்டு, அகன்றாருமில்லை-பெரியரானவருமில்லை, அஃதில்லார்-அந்த ச்செயல் இல்லாதவராகி, பெருக்கத்திற்றீர்ந்தாருமில்-பெரி யராதலிலேநின்று நீங்கினவருமில்லை, எறு.

வி. அஃதில்லார் என்பது, முற்றெச்சம் குறிப்புமுற்றெ ச்சமாகவுமுளவே, என்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. அழு க்காறு என்னும்பண்புப்பெயர்தொழிற்பெயராங்கால், அழு க்கறல் எனநிற்கும். அதிலேநின்றுமுக்காலவினைமுற்றுக்கள், அ ழுக்கற்றான் அழுக்கறுநின்றான் அழுக்கறுப்பான் எனவருமாத லால், அழுக்கற்று என இறந்தகாலவினையெச்சம்வந்தது இத னுள்ளேமுதனிலைவினை அழுக்கறு எனநிற்றல்காண்க. இதனாலே கேடும், ஆக்கமும், வருதற்கு, எது சொல்லப்பட்டது.

௧௮. அதிகாரம்.

வெஃகாமை.

ப-ம. வெஃகாமை-அஃதாவது-பிறாககுரியபொருளைவெளவககருதா மை-பிறருடைமைகணடவழிபபொருமையேயனறியதனைததானவெளவககரு துதலுஙகுறறமெனறறகிஃதழுககாறுமையினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (வெஃ-மை) அதாவது-(பிறர்க்கு உரியபொரு ளை யநியாயத்தாற்கைக்கொள்ள) விரும்பாமையைச்சொல்வ து. பிறருடைமைகண்டபோது பொருமைப்படுதலேயன்றிய தனைக்கைக்கொள்ளவிரும்புதலுங்குற்றமென்பதற்கு, இதைய ழுக்காறுமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

௱௭௧. நடுவின்றிநன்பொருள்வெஃகிற்குடிபொன்றிக்
குற்றமுமாங்கேதரும்.

ப. எ-து-பிறாககுரியனகோடனமககறனனறெனனு நடுவுநிலைமையின
றியவா நன பொருளையொருவன வெஃகுமாயினவவெஃகுதலவனகுடியைககெ
டசசெயதுபலகுறறஙகளையுமபபொழுதேயவனுககுககொடுககுமெனறவாறு.

வி. குடியைவளாசசெயதுபல நனமையுமபயககுமியலபுபறறிவெஃகி
னெனபாா-நனபொருளவெஃகினெனறாா-பொனறவெனபதுபொனறியெனத
திரிநதுநினறது-செயதெனபது-சொலலெசசம.

பு. (நடு-ம்) எ-இ-ள். நடுவின்றி-(பிறர்க்கு உரியனவற்றைக்கைக்கொள்ளவிரும்புவதுநமக்குத்தருமம் அன்றென்னும்)நடுவுநிலைமையில்லாமல், நன்பொருள்வெஃகின்-(பிறருடைய) நற்பொருளை (ஒருவன்) விரும்புவானானால், (அந்தவிருப்பமானது) குடிபொன்றி-(அவன்) குடியைக்கெடச், (செய்து) குற்றமும்-(பல) குற்றங்களையும், ஆங்கேதரும்-அப்பொழுதே (அவனுக்குக்) கொடுக்கும், எ-று.

வி. வெஃகின் என்றுசொல்லவந்தவர், அப்பொருள்குடியைவளரச்செய்துபலநன்மைகளையுந்தருமாதலால், அதுபற்றி, நன்பொருள்வெஃகினென்றார். பொன்றஎன்பது, பொன்றியெனத்திரிந்துநின்றது. அப்படித்திரிந்துநின்றாலும், பொருள்மாறுபடாது என்பதை, சொற்றிரியினும்பொருடிரியாவினைக்குறை, என்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. செய்து- என்பது, சொல்லெச்சமாய்க்குறைந்துநின்றது.

௱௭௨. படுபயன்வெஃகிப்பழிப்படுவசெய்யார்
நடுவன்மைநாணுபவர்.

ப. எ-து-பிறாபொருளைவெளவினறறமககுவருமபயனைவிருமபியதுவென
வுதறகுபபழியினகணணேபடுஞசெயலகளைசசெயயாா நடுவுநிலைமையனமை
யையஞசுவாரெனறவாறு.

வி. நடுவு-ஒருவனபொருடகுபபிறனுரியனலலனெனனு நடுவு.

பு. (படு-ர்) எ-இ-ள். படுபயன்வெஃகி-(பிறர்பொருளைக்கொண்டதினாலேதமக்கு) வரும்பிரயோசனத்தைவிரும்பி, (அதைக்கைக்கொளற்கு) பழிப்படுவசெய்யார்-நிந்தையொடுபடுகின்ற செயல்களைச்செய்யமாட்டார், நடுவன்மை-நடுவுநிலைமையல்லாததற்கு, நாணுபவர்-(அஞ்சிக்) கூசுபவர், எ-று.

வி. நடுவுநிலைமை, ஒருவனுடையபொருளுக்குப்பிறனுரியவனல்லன், என்னும்நீதி.

௱எ௩. சிற்றின்பம்வெஃகியறனல்லசெய்யாரே
மற்றின்பம்வேண்டுபவர்.

ப. எ-து. பிறர்பாலவெளவியபொருளாலுறுமெய்த்திலையில்லாதவின்பத்தைவிரும்பியதாமட்டன்னல்லாதசெயலகளைசசெய்யாரறததானவருநிலையுடையவினபததைத்தகாதவிப்பாரெனறவாறு.

வி. பாவத்தானவருதலினபொழுதேயழியுமெனபாரசிறறினபமென்றார்-மறறையதுபேரினபமென நினறது.

பு. (சிற்-ர்) எ-இ ள். மற்றின்பம்வேண்டுபவர்-(தருமத்திஞலேவருவதாகிய) பேரின்பத்தைவிரும்புபவர், சிற்றின்பம்வெஃகி (பிறர்பொருளைக்கைக்கொண்டதிஞலே தாங்களடைவதாகிய) சிறிய இன்பத்தைவிரும்பி, அறனல்லசெய்யார்-(அவ்விடத்திலே) தருமம் அல்லாதசெயல்களைச்செய்யவேமாட்டார், எ-று.

வி. பாவத்திஞலேவருதலால், அப்பொழுதேஅழியுமென்றுசொல்லவந்தவர், சிற்றின்பமென்றார். சிறுமைக்கு எதிராயப்பிறிதாகியதுபெருமையாதலால், விரைந்து அழிதலும் நீடித்து அழிதலுமாகிய ஐம்புல இன்பங்களை இங்கேசிற்றின்பம்பேரின்பமென்றார். காமமோக்க இன்பங்களையன்றென உணர்க. மற்று என்னும் இடைச்சொல், இங்கேயினமாகியபிறிது என்னும்பொருள்படநின்றது. வினைமாற்றசைநிலைபிறிதெனுமற்றே, என்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க.

௱எ௪. இலமென்றுவெஃகுதல்செய்யார்புலம்வென்ற
புன்மையில்காட்சியவர்.

ப. எ-து-யாமவறியமெனறுகருதியதறிதறபொருடபெபிறரபொருளைவிருமபுதலசெயயாரைமபுலனகளையுமவென்றகுறறமிலலாதகாடசியினையுடையாரெனறவாறு.

வி. வெல்லுதலபாவநெறிககடசெலலவிடாமை-புலமவென்றபுனமையிலகாடசியவாகதலலுமையினமையினவெஃகுதலுமிலலையாயிறறு-புனமையிலகாடசிபொருளகளைததிரிபினறியுணாதல்.

பு. (இல-ர்) எ-இ-ள். புலம்வென்ற-ஐம்புலன்களையுஞ்செயித்த, புன்மையில்-குற்றமில்லாத, காட்சியவர்-உணர்வை

யுடையவர், இலமென்று-(நாம்) தரித்திரமுடையமானேமென்று நினைத்து, (அதுநீங்கும்படியாக) வெஃகுதல்செய்யார்-(பிறர்பொருளை)விரும்புவதைச்செய்யார், (விரும்பார்,) எ-று.

வி. வெல்லுதலாவது, புலங்களைப்பாவவழியிலேபோக விடாதிருப்பது. புலம்வென்றபுன்மையிலகாட்சியவர்க்கு.வறுமையிலலாததினாலேவெஃகுதலுமில்லையாயிற்று. புன்மையில் காட்சி, பொருள்களை, மாறுபாடில்லாமல்-உணர்வது. இனி-வென்ற என்னும்பெயரெச்சம்-காட்சியவர் என்னும்பெயர் கொண்டுமுடியவேண்டுதலாலே புன்மையென, இடைப்பிறவரலவென்றபுன்மையெனப்பொருள்படுதலால் அதுபொருந்தாது என்பதை-உருபுமுற்றீரெச்சங்கொள்ளும்பெயர்வினையிடைப்பிறவரலுமாமேற்பன. என்னுஞ்சூத்திரநோக்கியுணர்ந்து-புலம்வென்றபுன்மை-என்பதற்கு, ஐம்புலன்களானவை வென்ற (வென்றியாகிய) புன்றொழிலானது, இல்-(தம்மிடத்து) இலலாத, காட்சியவர்-அறிவுடையவர், எனப்பொருள்கொண்டு-அறிவிலாதவனைவென்ற ஐம்புலப்புன்மைபுணராத அறிவுடையவர், என எழுவாயாக்கி-இலமென்றுவெஃகுதல் செய்யார், எனப்பயனிலை கூட்டிமுடிக்கப்பொருந்தும் எனக்காண்க வெல்லப்பட்டவர் அறிவிலராதலாலும், அந்த அறிவிலருள்ளும்-ஒருவனைஐம்புலன்களுங்கூடிவென்றதனாலும், வென்றவென்றியை, வென்றபுன்மையென்றார். ஆதலால, இது தொழில்கொண்டுமுடிந்த பெயரெச்சம். புன்மை, இங்கே தொழிலின்மேல்நின்றது. வென்ற(வெலலுதற்றொழிலாகிய) புன்றொழில, எனவிரியும். காட்சி, அறிவு.

௱எரு. அஃகியகன்றவறிவென்னாம்யார்மாட்டும்
வெஃகிவெறியசெயின்.

ப. எது-நுண்ணிதாயெலலா நூலகளிலுஞசென றதமமறிவெனனபபத தவாமபொருளைவிருமபியாவாமாட்டுமறிவொடுபடாதசெயலகளையறிவுடையா ரசெயவராயினெனறவாறு.

வி. யாாமாட்டுமவெறியசெயதல--தககாாமாடடுந தகாதாரமாட்டுமிழிநதனவுஙகடியனவுமுதலியசெயதல--அறிவிறகுபபயனலலசெயயாமையாகலின,- வெனறுமெனறா.

பு. (அஃ-ன்) எ-இ-ள். வெஃகி-(பொருளை) விரும்பி, யார்மாட்டும்-யாவரிடத்தும், வெறிய-மயக்கத்தொடு கூடிய செயல்களை, செயின்-(அறிவுடையார்)செய்வாராஹல், அஃகி-நுட்பமாகி, அகன்ற-(எல்லாநூல்களிலுஞ் சென்று) விரிந்த, அறிவென்னும்-(தம்முடைய) அறிவானது என்ன (பிரயோசனத்தையுடையது) ஆகும், எறு.

வி. யார்மாட்டும்வெறியசெயலாவது, மேல்மக்களிடத்தும் கீழ்மக்களிடத்தும்இழிவானவையும்கோபிக்கப்படுவையுமுதலானவைகளைச்செய்தல். அறிவுக்குப்பயன், அவைசெய்யாதிருப்பதாதலால், அஃகியகன்றவறிவென்னுமென்றார்.

௱௭௬. அருள்வெஃகியாற்றின்கணின்றான்பொருள்வெஃகிப்
பொல்லாதசூழக்கெடும்.

ப. எ-து·அருளாகியவறத்தைவிரும்பியதற்குவழியாகியவில்லறத்தின்க ணின்றவன்பிறர்பொருளைவௌவியதனைவருவிக்குங்குற்றநெறிகளையெண்ணக் கெடுமென்றவாறு.

வி. இல்லறநெறியாலறிவுமுதிர்ந்துழியல்லது துறக்கப்படாமையினத னைத்துறவறத்திற்காறென்றார்-கெடுதலிரண்டறமுஞ்சேரவிழத்தல்-சூழ்ந்தது ணையானேகெடுமெனவேசெய்தாற்கெடுதல்சொல்லாமையேபெறப்பட்டது.

பு. (அரு-ம்) எ-இ-ள். அருள்வெஃகி-கருணை(யாகிய துறவறத்தை) விரும்பி, ஆற்றின்கணின்றான்-(அதுபெறுதற்கு) வழி (யாகிய இல்லறத்திலே) நின்றவன், பொருள்வெஃகி-(பிறர்) பொருளைவிரும்பி, (அதைக்கொள்ளும்பொருட்டு) பொல்லாத-பொல்லாதவழிகளை, சூழ-ஆலோசனைசெய்ய, கெடும்-கெடுவான், எறு.

வி. இல்லறநெறியிலேநின்று அறிவுமுதிர்ந்தாலல்லது, துறவறத்தைக்கைக்கொளப்படாததினாலே, அதைத்துறவறத்துக்கு, ஆறு என்றார். கெடுதல்-இரண்டுதருமங்களையுமுடிய இழப்பது. ஆலோசனைசெய்தமாத்திரமேகெடுவான் எனவே, செய்தாற்கெடுவது, சொல்லவேண்டாதாயிற்று. இனி, அருள் வெஃகியாற்றின்கணின்றான் என்பதற்குத் (தன்னைப்பாவத்திலேநின்றுநீக்கிப்பிறவித்துன்பத்தைப்போக்கிப் பாதுகாத்தளித்தற்கு உரியகடவுளின்) கருணையைவிரும்பி அதைப்பெற

தற்கு-வழியாகிய இல்லறத்திநிலேநின்றவன், எனப்பொருள் கொளினதுசிறப்புடைத்து. என்னெனின், குடிசெய்வலென்னுமொருவற்குத்தெய்வமடிதற்றுத்தான்முந்துறும் எனஇவர்தாமேபிற்கூறுதலாலே, குடிசெய்வது அக்கடவுளருள்பெறுதற்குவழியென்பதுதுணிவு, ஆதலால், எனக்காண்க.

௱௭௭. வேண்டற்கவெஃகியாமாக்கம்விளைவயின்
மாண்டற்கரிதாம்பயன்.

ப. எ-து-பிறர்பொருளைவெஃகிக்கொண்டதனாலாகின்றவாக்கத்தைவிரும்பாதொழிக; பின்னதுபயன்விளைக்குங்காலவ்வாக்கத்தின்பயன்னன்றாதலில்லையாதலான் என்றவாறு.

வி. விளைவென்பதுமுதனிலைத்தொழிற்பெயர். இவையேழுபாட்டானும்வெஃகுதலின்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. (வே-ன்) எ-இ-ள். பயன்விளைவயின்-(அநுபவிக்கும்படியாக) பயன்படுங்காலத்து, மாண்டற்கு-மாட்சிமைப்படுதற்கு, (நன்றாதற்கு) அரிதாம்-அரியதாம, (இல்லையாம்) (தீதாதற்கு உளதாம், ஆதலால்) வெஃகி-(பிறர்பொருளை) விரும்பிக்,-(கொண்டதினலே) ஆம் ஆகும், ஆக்கம்-செலவப்பெருக்கத்தை, வேண்டற்க-விரும்பாதிருக்க, எ-று.

வி. விளைவயின்-என்பது, வினைத்தொகைத்தொடர்மொழி. அது வினையின்றொகுதிகாலத்தியலு மென்னுஞ்சூத்திரம் நோக்கிக்காண்க. அதுமுக்காலத்திலுஞ்செல்லுமாயினும், இங்கே எதிர்காலங்குறித்து, நின்றது. பயன் என்னும் எழுவாய், விளை என்னும்முதனிலைவினைகொண்டது. இந்தஆக்கமானது பின்பு இன்பம்பயவாது துன்பமேபயத்தலினிதனைவிரும்பினோர் நிச்சயமாகவேகெடுவரென்பதற்கு இரங்கி, எதுவுங்காட்டியதனலேவேண்டற்கவெனவிலக்கினார். இது, எதுவிலக்கென்னும் அலங்காரத்தின்பாற்படும். இவையேழுபாட்டானும் ஆசைப்படுதலின்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

௱௭௮. அஃகாமைசெல்வத்திற்கியாதெனின்வெஃகாமை
வேண்டும்பிறன்கைப்பொருள்.

ப. எ-து-சுருங்காமைத்தாகியசெல்வத்திற்குச்சுருங்காமைக்காரணம் யாதென்றொருவனாராயினதுபிறனைவேண்டுகைப்பொருளைத்தான்வேண்டாமையாமென்றவாறு.

வி. அஃகாமையாகுபெயர-வெஃகாதானசெலவமஃகாதெனபதாயிறு.

பு. (அஃ-ள்) எ-இ-ள். செல்வத்திற்கு-(சுருங்கும் ஒழுங்குஉடையதாகிய) ஐசுவரியத்துக்கு, அஃகாமை-சுருங்காமைக்; (காரணம்) யாதெனின்-எது என்று (ஒருவன்) ஆராய்வானுல், (அது) வேண்டும்பிறன்கைப்பொருள்-பிறன்விரும்பப்படுங்கைப்பொருளை, வெஃகாமை-(தான்) விரும்பாதிருத்தலாம், எ-று.

வி. அஃகாமை, ஆகுபெயர். பிறர்பொருளைவிரும்பாதவன்செல்வஞ்சுருங்காதென்பது, கருத்து. இனியிதற்குவேறோர்முடிபு;

அஃகாமைசெல்வத்திற்கு - செல்வத்திற்குச்சுருங்காதிருக்குந்தன்மை, யாதெனின் - யாதாலமையுமென்று (ஒருவன்) வினுவினுயின், (அதற்கு) வேண்டும்பிறன்கைப்பொருள்-பிறன்விரும்புங்கைப்பொருளை, வெஃகாமை-விரும்பாதிருக்குந்தன்மை (யாலமையுமென்றுத்தரம்,) எ-று.

இதற்கு-வி. யாதென்னுமிடத்தும், வெஃகாமையென்னுமிடத்தும், மூன்றும்வேற்றுமையுருபும், அதன் பொருளும், தொக்குநின்றன. யாதெனின் என்றதனுல், ஒருவன் வினுவினுயின் என்பதும், அதற்கு உத்தரம் என்பதும்; வருவிக்கப்பட்டன.

௱எ௯. அறனறிந் துவெஃகாவறிவுடையார்ச்சேருந்
திறனறிந் தாங்கேதிரு.

ப. எ-து-இஃதறமெனனறிநது பிறரபொருளைவிருமபாதவறிவுடையாரைததிருமகடானவைடதறகாஙகுறறிவையறிநதககுஉறுசேனசெனறடையுமெனறவாறு.

வி. அடைதறகாஙகு அகாலமுமிடனுஞசெவவியுமுதலாயின-இவையிரணடுபாட்டானுமவெஃகாமையினகுணஙகூறபபட்டது.

பு. (அற-ரு) எ-இ-ள். அறனறிந்து-(இது) தருமமென்றுதெரிந்து, வெஃகா-(பிறர்பொருளை) விரும்பாத, அறிவுடையார்-ஞானமுடையவரை, திரு-இலக்குமியானவள்; திறன

றிந்து-(அடைவதற்கு ஏற்ற) கூறுபாடு அறிந்து, (வகையறிந்து) ஆங்கே-அதினுலேதானே, சேரும்-சேருவாள், எ-று.

வி. அடைதற்கேற்றகூறுபாடு, காலம், இடம், சமையம், முதலானவை. இவையிரண்டுபாட்டாலும், விரும்பாமையின் குணங்கூறப்பட்டது.

௱அ௰. இறலீனுமெண்ணாதுவெஃகின்விறலீனும்
வேண்டாமையென்னுஞ்செருக்கு.

ப. எ-து-பின்விளைவதறியாதொருவன் பிறன்பொருளை வெளவக்கருதின் அக்கருத்தவனுக்கு இறுதியைப்பயக்கும் அப்பொருளை வேண்டாமையென்னுஞ் செல்வம் வெற்றியைப்பயக்குமென்றவாறு.

வி. பகையும்பாவமும் பெருகலின் இறலீனுமென்றும் அப்பொருளை வேண்டியழல்வோராயாவரையுங் கீழ்ப்படுத்தலின் விறலீனுமென்றுங் கூறினார்-செருக்கு காரியப்பெயர்-இதனால் இருமையுமொருங்கு கூறப்பட்டன.

பு. (இ-கு) எ-இ-ள். எண்ணாதுவெஃகின்-(பின்னுண்டாவதை)எண்ணிப்பாராமல்(பிறன்பொருளைக்கைக்கொள்ள) விரும்புவானுைல், (அந்தவிருப்பமானது அவனுக்கு) இறலீனும்-(மரணத்துக்கேதுவாகிய) கெடுதியைத்தரும், வேண்டாமையென்னுஞ்செருக்கு-(அப்பொருளை)விரும்பாதிருப்பது என்கின்றமனக்களிப்பானது, விறலீனும்-(வெற்றிக்கு ஏதுவாகிய) பெருமையைத்தரும், எ-று.

வி. பழியும்பாவமும் உயர்ந்துதரித்திரமேலிடுதலாலே, மரணத்திற்கு ஏதுவென்பதும்; தருமம் உயர்ந்துசெல்வம் பெருகுதலாலே, வெற்றிக்கேதுவென்பதும், வருவிக்கப்பட்டன. பிறன்பொருளைவிரும்பாதிருக்கவே, தருமம் உயரும். உயரவே, செல்வம்பெருகும். பெருகவே, மனக்களிப்பு உண்டாவது நிச்சயம். ஆதலால், வேண்டாமையென்னுஞ்செருக்கெனக்காரியத்தைக்காரணமாக உபசரித்தார். இறல், கேடு. விறல், பெருமை. செருக்கு, மனக்களிப்பு. இதனாலே வெஃகுதல்வெஃகாமைகளின்குற்றமுங்குணமுஞ்சொல்லப்பட்டன.

௧௯. அதிகாரம்.

புறங்கூறாமை.

ப-ம். புறங்கூறாமை - அஃதாவது - காணாதவழிப் பிறரையிகழ்ந்துரையாமை. மொழிக்குற்றம் மனக்குற்ற மடியாக வருதலா னிஃது அழுக்காறாமை வெஃகாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

பு-ம். (புற-மை) அதாவது - காணாத இடத்துப்பிறரையிகழ்ந்துசொல்லாதிருப்பதைச்சொல்வது. சொற்குற்றமானது மனக்குற்றங்காரணமாகவருமாதலால் இது மனக்குற்றமாகிய அழுக்காறுவெஃகுதல்களையெதிர்மறுத்துரைத்த அழுக்காறாமைவெஃகாமைகளின்பின்வைக்கப்பட்டது.

௱௮௧. அறங்கூறா னல்லசெயினுமொருவன்
புறங்கூறானென்றலினிது.

ப. எ-து - ஒருவ னறனென்று சொல்லுவதுஞ் செய்யாது பாவங்களைச் செய்யுமாயினும் பிறனைப் புறங்கூறானென்னு முலகத்தாராற் சொல்லப்படுதல் நன்றென்றவாறு.

வி. புறங்கூறாமை அறங்களானிழிக்கப்படாது மேற்பட்டுத்தோன்றுமென்பதாம். இதனா லவ்வறத்தினது நன்மை கூறப்பட்டது.

பு. (அற-து) எ-இ-ள். ஒருவன் அறங்கூறான் - ஒருவன் தருமத்தை (வாயினாலே) சொல்லாதவனாகி அல்லசெயினும் - பாவங்களைச் செய்வானானாலும், புறங்கூறானென்றலினிது - (பிறனைப்,) புறங்கூறானென்று (உலகத்தாராலே) சொல்லப்படுவது இன்பமுடைத்தாம், எ-று.

வி. அறங்கூறானென்பது, அறங்கூறானாகியென, முற்றுவினைஎச்சவினையாய் நின்றது கொடும்பாவியாயினுமென்று சொல்லவந்தவர், அறங்கூறானல்லசெயினுமென்றும், இப்புறங்கூறாமையென்னுந் தருமத்தைக்கைக்கொள்வது மற்றத்தருமங்களைக் கைக்கொள்வதிலுமிகவும் அருமையென்று சொல்லவந்தவர், புறங்கூறானென்றல் இனிதென்றுஞ்சொன்னார். புறங்கூறாமை, யெல்லாக்குற்றங்களையுங்கீழ்ப்படுத்துமென்பது, கருத்து.

௱௮௨. அறனழீஇயல்லவைசெய்தலிற்றீதே
புறனழீஇப்பொய்த்துநகை.

ப. எது-அறனெனபதொனறிலலையெனவழிததுசசொலலியதனமேறபாவஙகளைசசெயதலினுநதீமையுடைததொருவனைககாணாதவழியிகழநதுரையாலழிததுசசொலலிககணடவழியவனொடுபொயததுநகுதலெனறவாறு.

வி. உறழசசிநிரனிறையாகககொளக-அழிததலஒளியைககோறல.

பு. (அற-கை) எ-இ-ள். அறனழீஇ-தருமமென்பதை (இல்லையென்று)கெடுத்துப்பேசி, (அதன்மேல்)அல்லவைசெய்தலின்-பாவங்களைச்செய்வதினும், தீதே-தீமையுடையதே, புறனழீஇ-(ஒருவனைக்) காணாதஇடத்தில் (இகழ்ந்துபேசி அவன்புகழைக்) கெடுத்து, பொய்த்துநகை-(கண்டஇடத்தில் அவனோடு) பொய்யாய்நகைத்தல், எ-று.

வி. இன் உருபு, காட்டிலும் என்னும் உறழ்ச்சிப்பொருள்படநின்றது. இது, முறை நிரனிறைப்பொருள்கோள். அழி என்னுமுதனிலைவினை, அழீஇஎன, அழித்து என்னும்வினையெச்சச்சொல்லினிசைநிரப்புதற்பொருட்டுநீண்டு அளபெடுத்துநின்றது அழித்து என்றது, இங்கேசொல்லினாலேயாதலால், அழித்துப்பேசியென்பதுபெறப்பட்டது. ஒழிந்தஇசையெச்சஞ்சொல்லெச்சங்கள், வருவித்துரைக்கப்பட்டனகாண்க.

௱௮௩. புறங்கூறிப்பொய்த்துயிர்வாழ்தலிற்சாத
லறங்கூறுமாக்கந்தரும்.

ப. எது-பிறனைககாணாதவழியிகழநதுரைததுககணடவழியவறகினியனாகபபொயததொருவனுயிரவாழதலினதுசெயயாதுசாதலவனுககறநூலகள சொலலுமாககததைககொடுககுமெனறவாறு.

வி. பினபுறஙகூறிபபொயததல ஒழிதவீறசாதலாககநதருமெனறா-ஆககமஅஃதொழிநதாமறுமைககணையதுமபயன - அறமஆகுபெயா-தருமெனபதிடவழுவமைதி.

பு. (புற-ம்) எ-இ-ள். புறங்கூறி-(ஒருவனைக்) காணாத இடத்தில் (இகழ்ந்து) பேசி, பொய்த்துயிர்வாழ்தலின்-(கண்டஇடத்தில் அவனுக்கு இனியவனாகப்) பொய்யாய் (ஒருவன்) உயிர்வாழ்வதினும், சாதல்-(அப்படிச்செய்யாமல்) இறந்துபோவது, (அவனுக்கு) அறங்கூறும்-தருமநூல்கள்சொல்லப்பட்ட, ஆக்கந்தரும்-செல்வத்தைத்தரும், எ-று.

வி. பின், புறங்கூறிப்பொய்ப்பது ஒழிதலாலே, சாதல், ஆக்கந்தரும் என்றார். ஆக்கமாவது, புறங்கூறாதிறந்தார்மறு மையிலே அடையுஞ்செல்வம். அறம் என்றது, அறநூலையாத லால், ஆகுபெயர். அவனுக்குக்கொடுக்கும் என்னுமல், தரும் என்றது, இடவழுவமைதி. வழுவமைதி என்பது என்னெனின், இலக்கணநூல்கள்சொல்லப்படுவனவெல்லாம்- இலக்கணமும், வழுவும், வழுவமைதியும், எனமூன்றுவகைப்படும். அவற்றுள், குற்றமில்லாமலிருப்பது, இலக்கணம். வழுவுஎன்பது, குற்றம். வழுவமைதி என்பது, குற்றமாயினுமிது இருக்கலாமென்று அமைத்துக்கொள்ளப்படுவது.

௱அச. கண்ணின்றுகண்ணறச்சொல்லினுஞ்சொல்லற்க
முன்னின்றுபின்னோக்காச்சொல்.

ப. எ-து-ஒருவனெதிரேநின்றுகணணேடடமறசசொனனூயினுமவ னெதிரினறிபபினவருங்குறறததைநோககாதசொலலைசசொலலாதொழிகவெ னறவாறு.

வி. பினனூருபெயா-சொலலுவானறொழிலசொனமேலேறறபபடடது- இவைமூனறுபாடடானுமபுறஙகூறறினதுகொடுமைகூறபபடடது.

பு. (கண்-ல்) எ-இ-ள். கண்ணின்று-(ஒருவனைக்) கண் ணெதிரேநின்று, கண்ணறச்சொல்லினும்-கண்ணோட்டமறப் பேசினாலும் (தாட்சணியங்கெடப்பேசினாலும்,) முன்னின் று-(அவன்) எதிரேயில்லாமல், பின்னோக்காச்சொல், பின்(வரு ங்குற்றத்தை) நோக்காதசொல்லை, சொல்லற்க-சொல்லாதொ ழிக, எ-று.

வி. பின்வருங்குற்றத்தைப்பின் என்றது, ஆகுபெயர். நோக்காதவன்சொல்லுந்தொழிலை, நோக்காச்சொல்லெனச் சொல்வின்மேலேற்றப்பட்டது. இவைமூன்றுபாட்டாலும், புறங்கூறுதலின்கொடுமைசொல்லப்பட்டது.

௱அரு. அறஞ்சொல்லுநெஞ்சத்தானன்மைபுறஞ்சொல்லும்
புன்மையாற்காணப்படும்.

ப. எ-து-புறஞசொலலுவாரொருவனறனைநனறெனறுசொலலினுமது நனமனததாலுயசசொலலுகினறானலலனெனபதனையவனபுறஞசொலலுதற குககாரணமாகியமனபபுனமையாலேயறியபபடுமெனறவாறு.

வி. மனநதிதாகவினசசொறகொளளபபடாதெனபதாம.

பு. (அற-ம்) எ-இ-ள். அறஞ்சொல்லு நெஞ்சத்தானன்மை-(புறங்கூறுவான் ஒருவன் தருமத்தைநன்றென்றுசொன்னாலும்) அதை(நல்ல) மனமுடையவனாகிச்சொல்லுகின்றான் அல்லனென்பதை,புறஞ்சொல்லும்புன்மையாற்காணப்படும். (அவன்) புறங்கூறுதற்குக் (காரணமாகியமனக்) குற்றத்தினாலேகண்டுகொள்ளப்படும், எ-று.

வி. மனந்தீங்கு உடையது ஆதலால், அந்தச்சொல்லைக் கொள்ளப்படாதென்பதாம், இனி, அறஞ்சொல்லும்வாயான் என்னாது, அறஞ்சொல்லுநெஞ்சத்தான் என்றதனால், அந்த அறம்நெஞ்சத்தொடுபட்டது எனக்கொண்டு, பின்பு, அன்மையென்றதனால், நெஞ்சத்தொடுபட்டறத்தைச்சொல்லுவானல்லனாந்தன்மை, எனவருதலால், அறஞ்சொல்லுநெஞ்சத்தானன்மை, என்பதற்கு, அறத்தையுடன்பட்டுச்சொல்லுமனத்தையுடையவன் அல்லனாந்தன்மையை, எனப்பொருளுரைத்து, புறஞ்சொல்லும்புன்மையாற் காணப்படுமென்முடிப்பினது சிறந்துகாட்டியதுபோலும்.

௱அசு. பிறன்பழிகூறுவான்றன்பழியுள்ளுந்
திறந்தெரிந்துகூறப்படும்.

ப. எது-பிறனொருவனபழியையவனபுறததுககூறுமவனறனபழிபலவறறுளளுமுனையுநதிறமுடையவறறைதெரிநதவனாறகூறபபடுமெனறவாறு.

வி. புறததெனபததிகாரததாறபெறறும-இதுவருகினறவறறிறகுமொககும-திறமாகுபெயர-தனனைபபுறஙகூறியவரதுகேடடானககூறியாறகவவளவனறியவனறிறததுபபடடுளையுநதிறததனவாகியபழிகளைநாடியெதிரேகூறுமாகவிறறிறநதெரிநதுகூறபபடுமெனறார.

பு. (பிற-ம்) எ-இ-ள். பிறன்பழிகூறுவான்-பிறனொருவனுடையபழியை (யவன்புறத்திலே) சொல்பவன், தன்பழியுள்ளும்-தன்னுடையபழிகள்பலவற்றுள்ளும்,திறம்-(வருத்தப்படுத்துங்குணக்)கூறுஉடையபழிகளை, தெரிந்து-ஆராய்ந்து (எடுத்து,) கூறப்படும்-(அவனாலே) சொல்லப்படுவான், எ-று.

வி. கூறுவானென்ற இடத்திலே,புறத்து என்பது. அதிகாரத்தாற்பெறப்பட்டது. இதுமேலே வருபவைகளுக்கும்

ஒத்திருக்கும். திறம் என்பது, திறத்தையுடையபழிகளைக்குறி த்து நின்றதினாலே, பண்பு ஆகுபெயர். தன்னைப்புறங்கூறிய தைக்கேட்டவன் அந்தப்புறங்கூறினவனுக்கு அந்தக்கூறிய அம்மாத்திரந்தானேயல்லாமல், அவன்பாற்பட்டுவருத்தப்ப டுத்துங்குணங்களையுடையபழிகளை ஆராய்ந்தெடுத்து அவ னெதிரேசொல்லுவானாதலாலே, திறந்தெரிந்து கூறப்படுமெ ன்றார்.

இனி இதற்குவேறுரை - பிறன்பழிகூறுவான்-வேறொரு வனுடையபழியை(அவன்புறத்திலே) சொல்பவன், தன்பழி-(இப்புறங்கூறுதலாகிய) தன்னுடையநிந்தையை, உள்ளுந்திற ம்-(மேன்மக்கள்)நினைக்குந்தன்மையை, தெரிந்து-(சான்றோ ராலே)தெரிந்துகொண்டபின், கூறப்படும்-சொல்லக்கடவது, எறு.

இதற்கு-வி. இங்கேகூறப்படுமென்றது செயப்பாட்டுவி னையன்று, கூறவேண்டும் என்றதுபோலஉம்மீற்றுவியங்கோ ள்முற்றுவினை. கூறுக-எனின் அமையும்-கூறவேண்டும்; கூறப் படும், எனச்சொல்வது, சொற்பொருள்விரித்தலென்னும் உத் தி.உண்டுவருவான்-என்றால், உண்டபின்வருவான் எனப்பெய ரெச்சப்பொருள்படுதல்போலத்தெரிந்து என்னும்வினையெச் சம், தெரிந்தபின் எனநின்றுகூறப்படுமென்பதனொடுமுடிந்த து. தெரிந்தபின், தன்பழியையுயர்ந்தோர்காணப்படுமாதலாலே, பிறன்பழிகூறவேகூறுவானென்பது நிச்சயமாதலாலதுபற்றித்தெ ரிந்துகூறப்படுமென்றார் எனக்கொள்க. இன்னுங்கூறப்படுமெ ன்பதற்கு இவ்வாறன்றிக், கூறுதல்கூறப்படுதல்என்னுஞ்செய் வினைசெயப்பாட்டுவினையிரண்டினுள்ளும், தெரிந்தபின், இவ னுக்குப்புறங்கூறுதலாகிய செய்வினையொழிதலாற்கூறப்படு மென்றார். இது, நீயிர்பெரிதுமறிதிர், என்பதுபோலக்குறிப் புப்பொருள்படநின்றது. என்னை, புறங்கூறுதவன், அறங்கூறு னல்லசெயினும் அவைபற்றியிகழப்படானாதலாலச்செயப்பா ட்டுவினையுமில்லையென்பது தோன்றநின்றமையின் எனவுங் கொள்க.

௱௮௭. பகச்சொல்லிக் கேளிர்ப்பிரிப்பர் நகச்சொல்லி
நட்பாடறேற் றாதவர்.

ப. எ-து-தமமைவிடடுநீஙகுமாறறுபுறஙகூறிததஙகேளிரையுமபிரியபபணணுவாகூடிமகிழுமாறினியசொறகளைச சொலலியயலாரொடுநடபாடுதலையறியாதாரெனறவாறு.

வி. சிறபபுமமைவிகாரததாறறொககது-கேளிரையுமபிரிபபரெனறகருததானயலாரொடுமெனபதுவருவிததுரைககபபடடது-அறிதலதமககுறுதியெனறறிதல-கடியுமிடநதேறறுனசோநதனனகைஎனபுழிபபோலததேறறுமைதனவினையாயநினறது-புறஙகூறுவாாககியாவருமபகையாவரெனபதுகருதது.

பு. (பக-ர்) எ-இ-ள். நகச்சொல்லி-மகிழ்ச்சியுண்டாகும்படி (இன்சொற்களைப்) பேசி, நட்பாடல்-(அயலவருடனே) சிநேகஞ்செய்வதை, தேற்றாதவர்-அறியாதவர். பகச்சொல்லி-(தம்மைவிட்டுப்) பிரியும்படியாகப் (புறங்) கூறி, கேளிர்ப்பிரிப்பர்-சுற்றத்தாரையும்பிரியப்பண்ணுவர், எ-று.

வி. கேளிரையும், என்கின்ற உயர்வுசிறப்பு உம்மைகுறைத்துநின்றது. கேளிரையும்பிரிப்பரென்றதனாலே, அயலாரொடு என்பது, வருவிக்கப்பட்டது. அறிதல், தமக்குநன்மையென்றறிதல். தேற்றுதவர் என்பது, அறியாதவர், அறிவியாதவர், எனத்தன்வினைபிறவினையிரண்டினும்வரும். இங்கேயது, தன்வினையாய்நின்றது. தன்வினைபிறவினையென்பதென்னவெனின், நடந்தான்என்றால், நடத்தலைச்செய்தான் எனப்பகுதிவினைப்பொருளைவிகுதிதன்னுள் அடக்கிநிற்பது, தன்வினை. நடப்பித்தான் என்றுல், நடக்கும்படியாகத்தானொருவினையைச்செய்தான் எனப்பகுதிவினைப்பொருளையொழித்துவேறுவினையைவிகுதியுள்ளடக்கிநிற்பது, பிறவினை. அதுசெய்யென்வினைவழியென்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. புறங்கூறுவார்க்கு எல்லாரும்பகையாவரென்பது, கருத்து.

௱௮௮. துன்னியார்குற்றமுந்தூற்றுமரபினார்
என்னைகொலேதிலார்மாட்டு.

ப். எ-து-தமமொடுசெறிநதாரதுகுறறததையுமவாபுறததுததூறறுமியலபினையுடையாரயலாாமாடடுசசெயவதியாதுகொலலோவெனறவாறு.

வி. தூற்றுதல் பலருமறியப் பரப்புதல் - அதனிற்கொடியது பிறிதொன்றுகாணாமையின் என்னைகொலென்றார் - செய்வதென்பது சொல்லெச்சம் - என்னர்கொலென்று பாடமோதி இளவியல்பினராவரென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. (துன்-டு) எ-இ-ள். துன்னியார்குற்றமும்-(தம்மோடுமிகுதியுங்) கலந்தவருடையகுற்றத்தையும், தூற்றுமரபினார்-(அவர்புறத்திலேயெல்லாருமறியப்) பரப்பிவைக்குந்தன்மையையுடையவர், ஏதிலார்மாட்டென்னைகொல்-(தம்மொடுகலவாத) அயலாரிடத்தில்யாதுதான்செய்யார், எ-று.

வி. தூற்றுதல், யாவருமறியப்பழியைவிரித்துச்சொல்லுதல் கொடுமைகள்பலவற்றுள்ளும்-இவர் அயலாரிடத்திற்செய்யத்தகாதது இது என்றுநினைக்கப்படுவது ஒன்றுங்காணாததினாலே, என்னைகொலென்றார். செய்யார்-என்பது, சொல்லெச்சம். இனி என்னைகொலென்பதை, என்னர்கொலென்று பாடஞ்சொல்லி, எந்தக்குணத்தையுடையவராவரென்றுபொருள்கூறுவாருமுண்டு.

௱௮௯. அறனோக்கியாற்றுங்கொல்வையம்புறனோக்கிப் புன்சொலுரைப்பான்பொறை.

ப. எது - பிறர்நீங்கினவளவுபார்த்து அவர்பழித்துரையையுரைப்பானுடற்பாரத்தைநிலமிக்கொடியதுபொறுத்தலேயெனக்கறமாவதெனக்கருதிப் பொறுக்கின்றதுபோலுமென்றவாறு.

வி. எல்லாவற்றையும் பொறுத்தலியல்பாயினுமிது பொறுத்தற்கரிதெனனுங்கருத்தால் அறனோக்கியாற்றுங்கொலென்றார் - இவ்வையந்துப்பட்டானும் புறங்கூறுவாராகச்செய்துங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. (அற-றை) எ-இ-ள். புறனோக்கி-பிறர்நீங்கின இடம்பார்த்து, புன்சொலுரைப்பான்-(அவர்குற்றங்களைக்காட்டுகின்ற)ஈனவார்த்தைகளைச்சொல்லுபவனுடைய, பொறை-(உடலின்) பாரத்தை, வையம்-பூமியானது, அறனோக்கியாற்றுங்கொல்-(இப்படிப்பட்டகொடியதைச்சுமக்கிறதேயெனக்குத்) தருமமென்றுநினைத்துத்தானேசுமக்கின்றது, எ-று.

வி. பூமியெல்லாவற்றையுஞ்சுமப்பது சுபாவமானாலும், இதுசுமப்பதற்கு அரிதென்னுங்கருத்தினாலே, அறனோக்கியாற்றுங்கொலென்றார். கொல் என்னும்இடைச்சொல், இங்கே சந்தேகப்பொருள்படநின்றது. கொல்லேயைய மசைநிலைக்

கூற்றே, என்னுஞ்சூத்திரநோக்கிக்காண்க. இவையைந்துபாட்டாலும், புறங்கூறுவார்க்குவருங்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

௱௯௰. ஏதிலார்குற்றம்போற்றங்குற்றங்காண்கிற்பிற்
றீதுண்டோமன்னுமுயிர்க்கு.

ப. ஏது-ஏதிலாரைப்புறங்கூறுவார் தற்கவர்குற்றங்காணுமாறுபோலப் புறங்கூறலாகிய தங்குற்றத்தையுங் காணவல்லராயினவர் நிலைபேறுடையவுயிர்க்குவருவதொரு துன்பமுண்டோவென்றவாறு.

வி. நடுவுநின்றுபக்கங்காண்டலருமைநோக்கிக் காண்கிற்பினென்றுங் கண்டவழியொழிதலிற் பாவமின்றாமாகவே வரும்பிறவிகளினுந்துன்பமில்லையென்பதுநோக்கியுயிர்க்குத்தீதுண்டோவென்றுங்கூறினார் - இதனாற்புறங்கூறற்றொழிதற்குபாயங்கூறப்பட்டது.

பு. (ஏதி-கு) எ-இ-ள். ஏதிலார்குற்றம்போல்-(அயலாரைப்புறங்கூறுபவர் அதற்காக) அவர்குற்றங்களைக்காண்பது போல், தங்குற்றங்காண்கிற்பின்-(புறங்கூறுதலாகிய) தம்முடையகுற்றத்தையுங்காண்பாரானால், மன்னுமுயிர்க்குத்தீதுண்டோ-(அவருடைய)நிலைபெறும்உயிர்க்கு (வருவதுஒரு) துன்பமுண்டாமோ, (இல்லை) எ-று.

வி. நடுவுநிலைமையிலேநின்றுசமனுகக்காண்பது அருமையாதலால், காண்கிற்பின் என்றும்; கண்டபோதுபுறங்கூறுராதலாலே, பாவமில்லையாம். அது இல்லையாகவேவரப்பட்டபிறவித்துன்பங்களுமில்லையென்பது நோக்கிமன்னுமுயிர்க்குத்தீதுண்டோவென்றும்; சொன்னூர். காண்கிற்பின் என்னும் எதிர்காலவினையெச்சம், உண்டோ என்னுமெதிர்மறையோகாரத்தையீற்றிலேகொண்டகுறிப்புவினைகொண்டுமுடிந்தது. அதனுள், காண், என்பதுபகுதி. பகரஒற்று. எதிர்கால இடைநிலை. இன் என்பது, வினையெச்சவிகுதி. கில் எனஇடைநின்றது, சாரியைஇடைச்சொல். இதினுலே, புறங்கூறுவதொழிதற்கு உபாயஞ்சொல்லப்பட்டது.

உ௰. அதிகாரம்.

பயனிலசொல்லாமை.

ப-ம். பயனிலசொலலாமை-அஃதாவது-தமககுமபிறாககுமறமபொருளினபமாகியபயனகளுளொனறுமபயவாதசொறகளைசசொலலாமை-பொயகுறளைகடுஞசொறபயனிலசொலலெனவாககினகணிகழுமபாவநானகனுட பொயதுறநதாாககலலதொருகாலபாககடியபபடாமையினஃதொழிநதவாழவாாறகடியபபடுமேனைமூனறனுட கடுஞசொலினியவைகூறலானுங்குறளைபுறஙகூறாமையானுமவிலககிநினறபயனிலசொலவிதனாலவிலககுகினறாராகலினிதுபுறஙகூறாமையினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (பய-மை) அதாவது, தமக்கும்பிறர்க்கும் அறம் பொருள் இன்பம் ஆகியபிரயோசனங்களில் ஒன்றுங்கொடாதசொற்களைச்சொல்லாதிருப்பதைச்சொல்வது. பொய், குறளை, கடுஞ்சொல், பயனில்சொல், என்று வாக்கினிடத்திலே நடக்கப்பட்டபாவம் நான்கு. அவற்றுள், பொய்துறவறத்தார்க்கல்லது தள்ளப்படாமையின் அதைநீக்கி, இல்லறத்தாராலே தள்ளப்படும் மற்றமூன்றுக்குள், கடுஞ்சொல், இனியவைகூறலாலும்; குறளை, புறங்கூறாமையாலும், விலக்கிநின்ற, பயனில்சொல் இதனாலே விலக்குகின்றாராதலால் இதுபுறங்கூறாமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

௱௯௧. பல்லார்முனியப்பயனிலசொல்லுவா
னெல்லாருமெள்ளப்படும்.

ப. எது-அறிவுடையாாபலருஙகேடடுவெறுபபபயனிலவாகியசொறகளைசசொலலுவானெலலாராலுமிகழபபடுமெனறவாறு.

வி. அறிவுடையாாபலருமவெறுபபவேயொழிநதாருமிகழபபடுதலினெலலாருமெளளபபடுமென்றா—மூனறனுருபுவிகாரததாறறொககது.

பு. (பல்-ம்) எ-இ-ள். பல்லார்முனிய-(அறிவுடையாராகிய) பலருங் (கேட்டு) வெறுக்கும்படியாக, பயனிலசொல்லுவான்—பிரயோசனமில்லாத சொற்களைச்சொல்பவன், எல்லாருமெள்ளப்படும்-யாவராலும் நிந்திக்கப்படுவான், எ-று.

வி. பயனைஆராய்தற்கு உரியார் அவராதலால், இங்கே பல்லார் என்றது அறிவுடையார்மேலேநின்றது. அறிவுடையார்பலரும்வெறுக்கவே, அதுநோக்கி ஒழிந்தவரும் வெறுப்

பாராதலால், எல்லாருமெள்ளப்படும் என்றார். எல்லாரும் என்ற இடத்தில், எல்லாராலும்என்ற மூன்றும்வேற்றுமையுருபு (தொக்கு) குறைந்துநின்றது. அது, செய்யுள்விகாரம். செய்யுள்விகாரமென்பது, என்னவெனின், செய்யுள், என்பது-பாட்டு. அதனுள்-அசை, சீர், தளை, அடி, தொடை, சந்தம், முதலியவைகெடாமைப்பொருட்டுவருகின்றதென்பதுவவைவிகாரம். விகாரம்,வேறுபாடு. அந்தவேறுபாட்டை, வலித்தன்மெலித்த னீட்டல்என னுஞ்சூத்திரத்தாலும்,ஒருமொழிமூவழி-என்னுஞ் சூத்திரத்தாலும் அறிக. அவற்றுள்-இந்தவிகாரம், சீருஞ்செப் பலோசையுங்குறித்துவந்ததொகுத்தல்விகாரம், என்னெனின் வெண்பாவிலே, நாலசைச்சீர்வருதற்கு இலக்கணமில்லை; வெண்பாவினவாநேரசையாலிற்ற மூவசைச்சீர் என்றறினுலே, எல்லாராலும் என விரிந்துநின்றால்; நாலசைச்சீராய்ச்செப்பலோசைகெட்டுநிற்குமாதலால், எல்லாரும் எனக்குறைந்துநின்றுதொகுத்தல்விகாரத்தைப்பெற்றுச்சீருஞ்செப்பலோசையுங்கெடாமல் நின்றதுகாண்க. செப்பலோசை, வெண்பா ஓசை. ஓசை, ஒலியின்பண்பாகிய சந்தம்.

௱கூஉ. பயனிலபல்லார்முற்சொல்லனயனில நட்டார்கட்செய்தலிற்றீது.

ப. எது-பயனிலவாகியசொறகளையறிவுடையாாபலாமுனபேயொருவனசொலலுதலவிருபபமிலவாகியசெயலகளைததனனடடாாமாடடுசசெயதலினுநதீதெனறவாறு.

வி. விருபபமிலவெறுபபன-இசசொலஅசசெயலினுமிகவிகழறபாடுபெயகுமெனபதாம.

பு. (பய-து.) எ-இ-ள். பயனில பிரயோசனமில்லாத (சொற்களை,)பல்லார்முற்சொல்லல்- அறிவுடையாராகிய)பலர் முன்பு (ஒருவன்) சொல்வது, நயனில-விருப்பமில்லாதவையாகிய (செயல்களை,) நட்டார்கட்செய்தலிற்றீது-(தன்) சிநேகிதரிடத்துச்செய்வதைக்காட்டிலுந் தீமையுடையதாம், எ-று.

வி. சொல்லல் என்றதனால்: பயனில-என்பது சொர்களென்பதும்; செய்தல்என்றதனால், நயனில-என்பது செயல்களென்பதும்; பெறப்பட்டன. விருப்பமிலவாவன, வெறு

க்கத்தக்க பாவச்செய்கைகள் இந்தப்பயனிலாதனவற்றைச் சொல்லுதல், அந்த நயனிலாதனவற்றைச்செய்தலினும்நிந்திக்கப்படுவதையுண்டாக்கும் என்பதுகருத்து.

௱௯௫. நயனிலனென்பதுசொல்லும்பயனில
பாரித்துரைக்குமுரை.

ப. எது-பயனிலவாகியபொருள்களையொருவனவிரிததுரைககுமுரைதானேயிவனநீதியிலனெனபதனையுரைககுமெனறவாறு.

வி. உரையாலிவனயனிலனெனபதறியலாமெனபாரதனையுரைமேலேறறியுரைசொலலுமெனறார.

பு. (நயடை) எ-இ-ள். பயனில - பிரயோசனமில்லாத (பொருள்களை,) பாரித்துரைக்குமுரை - (ஒருவன்) விரித்துச் சொல்லுஞ்சொல்லுத்தானே, நயனிலனென்பது சொல்லும்- (இவன்)நீதியில்லாதவனென்பதைச்சொல்லும், எ-று.

வி. அவன்சொல்லப்பட்டசொல்லினாலே, யிவன்நீதியில்லாதவனென்பதை அறியலாமென்று சொல்லவந்தவர், அதை உரையின்மேலேற்றி, யுரைசொல்லுமென்றார்.

௱௯௬. நயன்சாராநன்மையினீக்கும்பயன்சாராப்
பண்பில்சொற்பல்லாரகத்து.

ப. எது-பயனொடுபடாதபணபிலசொறகளையொருவனபலரிடைசசொலலுமாயினவையாவாமாட்டுநீதியோடுபடாவாயவனை நறகுணஙகளினீககபபடுமெனறவாறு.

வி. பணபுஇனிமையுமெயமையுமுதலாயினசொறகுணஙகள-சொலலினெனபதுமயாவாமாடடெனபதுமெசசமாயவருவிககபபடடன.

பு. (நய-து) எ-இ-ள். பயன்சாரா-பிரயோசனத்தொடு கூடாத, பண்பில்சொல்-(இனிமையும் உண்மையுமுதலாகிய) குணமில்லாதசொற்களை, பல்லாரகத்து-(ஒருவன்) பலரிடத்திற் (சொல்லுவானாகில்அவைதாமேயெல்லாரிடத்தும்,) நயன்சாரா- நீதியொடுகூடாதவையாகி, (அவனை) நன்மையினீக்கும்-நற்குணங்களிலேநின்றுநீக்கிவிடும், எ-று.

வி. சொல்லின்-என்பதும், எல்லாரிடத்தும் என்பதும், வருவித்துரைக்கப்பட்டன.

ாகூரு. சீர்மைசிறப்பொடுநீங்கும்பயனில
நீர்மையுடையார்சொலின்.

ப. எ-து - பயனிலவாகியசொறகளையினியநீரமையுடையாரசொலலுவராயினவரதுவிழுபபமுமதனாலவருநனகுமதிககறபாடுமுடனேநீஙகுமெனறவாறு.

வி. நீரமைநீரினறனமை-சொலவினெனபதுசொலலாமையைவிளககிறறு.

பு. (சீர்-ன்)எ-இ-ள் பயனில-பிரயோசனமில்லாத(சொற்களை,) நீர்மையுடையார்சொலின்-நற்குணமுடையவர்சொல்லுவராயின், (அவருடைய) சீர்மை-புகழானது, சிறப்பொடுநீங்கும்-(யாவருமதிக்கப்பட்ட) பெருமையோடேகூட ஒதுங்கிப்போம், எ-று.

வி. சொல்லின் என்பது, சொல்லார் என்பதைவிளக்கிநின்றது. ஒடு, ஒருவினையுடனிகழ்ச்சிப்பொருள்படநின்றமூன்றும்வேற்றுமையுருபு.

ாகூசா. பயனில்சொற்பாராட்டுவானைமகனென்னன்
மக்கட்பதடியெனல்.

ப. எ-து - பயனிலலாதசொறகளைபபலசாலுஞசொலலுவானைமகனெனறுசொலலறகமககளுடபதரொனறுசொலலுகவெனறவாறு.

வி. அலவிகுதிமுனனெதிாமறையிலுமபினவியஙகோளிலுமவநதது அறிவெனனுமுளளீடினமையினமககடபதடியெனறா-இவையாறுபாடடாலும பயனிலலாதசொறகளைசசொலலுதலினகுறறஙகூறபபடடது.

பு. (பய-ல்) எ-இ-ள். பயனில்சொல்-பொருளில்லாத சொற்களை, பாராட்டுவானை-மேன்மேலும்புகழ்ந்துசொல்பவனை, மகனெனல்-ஆண்மகனென்றுசொல்லாதொழிக, மக்கட்பதடியெனல்-ஆண்மக்களுள்ளேபதரொன்றுசொல்லுக, எ-று.

வி. எனல், என்னும்வியங்கோண்முற்றுவினையிரண்டினுள்ளேமுன்னையது, எதிர்மறையிலும்; பின்னையது, உடன்பாட்டிலும்வந்தது. அதுகயவொடு ரவ்வொற்றல்லாலும் மாரொகாணீற்றவியங்கோ்ண் முற்றவையெய்து மிடம்பாலெங்குமென்ப.என்னுஞ்சூத்திரம்நோக்கிக்காண்க. உடன்பாடு,எதிர்மறை, என்பனயாவை எனின் - எந்தச்சொல்லிலேகாலத்தொடுபட்ட

வினையுடன்பட்டுநிற்குமேல், அதுஉடன்பாட்டுவினை என்றும், இந்த உடன்பாட்டுவினை இனிச்சொல்லும்வினைக்கு எதிராதலால், அதை மறுத்துநிற்கும்வினை, எதிர்மறைவினையென்றுஞ் சொல்லப்படுபவையாமெனக்காண்க. எடுத்தல், எடை. தொடுத்தல், தொடை. என்றாற்போல, மறுத்தல், மறையெனநின்றது. பாராட்டுதல், புகழ்ந்துசொல்லுதல். அது, பொய்பாராட்டலென்னும் அகப்பொருட்களவியலின் துறைநோக்கிக் காண்க. இனிஇரட்டுறமொழிதலென்னும் உத்தியினாலே, இவர் பயனில்சொல்லென்றமாத்திரமே, அரிசியில்லாதநெல் எனவும், பொருளில்லாதசொல்லெனவும், பொருந்தவைத்தாராதலால்; அரிசியில்லாதநெல்லை நெற்பதரென்பதுபோலப்பொருளில்லாத சொல்லைச்சொற்பதரெனவும்; அதைப்புகழ்ந்து சொல்பவனுள்ளே-அரிசியும், பொருளும், போன்ற அறிவில்லாமையின், மக்கட்பதரெனவும், இவையெல்லாம் உய்த்துணரவைத்தமையால் உய்த்துணர்வைப்பென்னு முத்தியும்பெறநின்றதிக்குறளெனக்காண்க. எழுவாய்ப்பயனிலை என்றஇடத்துப்பயனிலையென்றது, பொருள்நிற்கும் நிலையையாதலாற்பயன் என்பது, பொருள். அதுநெல்லைவிசேடித்துநிற்கும்போது, அரிசிப்பொருளில்லாதநெல்லெனக்கொள்க. இவையாறுபாட்டாலும், பயனில்லாத சொற்களைச்சொல்லுதலின்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

௱௯௭. நயனிலசொல்லினுஞ்சொல்லுகசான்றோர்
பயனிலசொல்லாமைநன்று.

ப. எது-நீதியொடுபடாதசொறகளைசசானறோசொனனாராயினுமஃதமையுமபயனிலவறறைசசொலலாமைபெறினதுநனறெனறவாறு

வி. சொலவினுமெனவேசொலலாமைபெறபபடடது-நயனிலவறறினுமபயனிலதீயவெனபதாம.

பு. (நய-று) எ-இ-ள். நயனில-இன்பமில்லாத (சொற்களை, சொல்வினுஞ்சொல்லுக-(ஒவ்வோரிடங்களிற்) சொல்லவேண்டினுஞ்சொல்லியமைக, சான்றோர்-இல்லறம்நிறைந்தவர், பயனில-பிரயோசனமில்லாத (சொற்களை,) சொல்லாமை நன்று-(எவ்விடத்தும்) சொல்லாதிருப்பதுநன்மை, எ-று.

வி. வேம்புங்கடுவும்போல்வனவெஞ்சொற்
ருங்குதலின்றிவழி நனிபயக்கு மோம்படைக்கிளவி யென்பராதலால், இல்லறநடத்துதற்பொருட்டு ஒரோவழிப் பிரயோசனத்தைத்தருகின்றகடுஞ்சொல்லுஞ்சொல்லவேண்டு தலாற்சொல்லினுஞ்சொல்லுகஎன்றும்; அந்த இடத்துமின் சொல்லினாலேதானேபிரயோசனப்படுத்துவது மிகவும்நன்று என்பதுதோன்றச்சொல்லினும், என இழிவு சிறப்புஉம்மை கொடுத்தும்;ஒருபொழுதும்வாழ்வதுணராமைநிச்சயமாதலா லே, தமக்காயினும் பிறர்க்காயினும் பிரயோசனப்படாதசொ ற்களைச்சொல்லி வீணேகாலம்போக்குதல், கூடாதாதலாலும், அறிவுடையோரவனைமக்கட்பதரெனப்புறம்போக்குவராதலா லும், அவர்புறம்போக்கவே, எனையறிவில்லாதவரோசுற்றமாக ச்சூழ்ந்துவிரைந்துகெடுப்பராதலாலும், அச்சொற்களைச்சொ ல்லாது நாவையடக்கி மனத்தையு மொடுக்கினவர்க்கு அந்த அறந்தானே, யெல்லாநன்மைகளையுந்தருமாதலால், பயனில சொல்லாமை நன்றென்றும், சொன்னார். ஒரோரிடத்து என் பதும், எவ்விடத்தும் என்பதும், குறைந்துநின்றன. நயன், இன்பம். ஓம்படைக்கிளவி, பாதுகாப்புக்கு அடுத்தசொல். பாதுகாப்பு, இரட்சிப்பு. நயனிலவற்றிலும் பயனிலகொடிய வையென்பது, கருத்து.

௱௯௮. அரும்பயனாயுமறிவினர்சொல்லார்
பெரும்பயனில்லாதசொல்.

ப. எது-அறிதற்கரியபயன்களையாராயவல்லவறிவினையுடையார்மிக்க பயனுடையவல்லாதசொற்களைச்சொல்லாரென்றவாறு.

வி. அறிதற்கரியபயன்களாவன வீடுபேறுமேற்கதிச்செலவுமுதலாயின பெருமபயனிலலாதவெனவேபயனசிறிதுடையனவுமொழிககபபட்டன.

பு. (அரு-ல்) எ-இ-ள். அரும்பயனாயுமறிவினர்-(அறிதற் கு) அருமையாகியபிரயோசனங்களையாராயவல்ல அறிவுடைய வர், பெரும்பயனில்லாதசொல்-பெரிதாகிய் பிரயோசனமில் லாதசொற்களை, சொல்லார்-சொல்லமாட்டார், எ-று.

வி. அரும்பயன்களாவன, வீடுபெறும்பேறும்மற்றமேலானபதவிகளையடைவதும்முதலானவை. பெரும்பயனில்லாதவெனவே, பயன்சிறிதுள்ளவையும் ஒழிக்கப்பட்டன.

௱௯௯. பொருடீர்ந்தபொச்சாந்துஞ்சொல்லார்மருடீர்ந்த
மாசறுகாட்சியவர்.

ப. எ-து-பயனினீங்கியசொற்களைமறந்துஞ்சொல்லார்மயக்கத்தினீங்கியதூயவறிவுடையார்-என்றவாறு.

வி. தூயவறிவுமெய்யறிவு-மருடீர்ந்தவென்னும்பெயரெச்சங்காட்சியவரென்னுங்குறிப்புப்பெயர்கொண்டது-இவைமூன்றுபாட்டானும்பயனில்சொல்லாமையின்குணங்கூறப்பட்டது.

பு. (பொ-ர்) எ-இ-ள். பொருடீர்ந்த-பயனீங்கிய(சொற்களை,) பொச்சாந்துஞ்சொல்லார் - மறந்துஞ்சொல்லமாட்டார், மருடீர்ந்த - மயக்கம்நீங்கிய, மாசறுகாட்சியவர்-குற்றமற்ற, (பரிசுத்தமான) அறிவுடையவர், எ-று.

வி. பரிசுத்த அறிவு, மெய்யறிவு. மருடீர்ந்தவென்னும் பெயரெச்சவினை, காட்சியவர்என்னுங்குறிப்புவினையால்அணையும்பெயர்கொண்டுமுடிந்தது. இவைமூன்றுபாட்டாலும், பயனிலவாகிய சொற்களைச்சொல்லாமையின்குணஞ்சொல்லப்பட்டது.

உ௱. சொல்லுகசொல்விற்பயனுடையசொல்லற்க
சொல்விற்பயனிலாச்சொல்.

ப. எ-து-சொற்களிற்பயனுடையசொற்களைச்சொல்லுகசொற்களிற்பயனிலாதசொற்களைச்சொல்லாதொழிகவென்றவாறு.

வி. சொல்லின்னென்பதிருவழியுமிகையாயினுஞ்சொற்பொருட்பின்வருநிலையென்னுமணிதோன்றவந்தது-வைகலும்வைகல்வரக்கண்டுமென்பதுபோல-இதனாற்சொல்லப்படுவனவும்படாதனவும்-நியமிக்கப்பட்டன.

பு. (சொ-ல்)எ-இ-ள். சொல்விற்பயனுடையசொல்லுக-சொற்களிலேபிரயோசனமுடையசொற்களைச் சொல்லியமைக, சொல்விற்பயனிலாச்சொல்சொல்லற்க - சொற்களிலேபிரயோசனமில்லாதசொற்களைச்சொல்லாதொழிக, எ-று.

வி. சொல்லின் என்பது, இரண்டிடத்தும் அதிகமானாலும்சொற்பொருட்பின்வருநிலையென்னும் அலங்காரத்தைக்குறி

த்துவந்தது. என்னவெனின், முன்வருசொல்லும்பொருளும் பலவயிற்பின்னும்வருமெனிற்பின்வருநிலையே என்னும் அணி இலக்கணச்சூத்திரநோக்கிமுன்வந்தசொல்லுத்தானேபின்பல விடத்தும்வருவது, சொற்பின்வருநிலை அணியெனவும், முன் வந்தபொருள்தானேபின்பலவிடத்தும்வருவது, பொருட்பி ன்வருநிலையணியெனவும், முன்வந்தசொல்லும் பொருளும்பி ன்பல இடத்தும்வருவன, சொற்பொருட்பின்வருநிலை அணி யெனவும், காண்க. இதிலே, சொல்லுகஎன்னும்வியங்கோள்மு ற்றின்பகுதிமுன்வந்தபொருள் அதுசொல்லற்கஎன்னும்எதிர் மறைவியங்கோள்முற்றிற்கும்பின்வந்தது எனவும்; சொல்லின் என்பதிற்சொல் என்பது, பின்னும்வந்தசொல்லாதலால்அது, சொற்பின்வருநிலை; ஆகஇரண்டுங்கூட்டச்சொற்பொருட்பின் வருநிலையணியெனக்கொள்க. இதிஞலே, சொல்லப்படுபவை யும்படாதவையுமாகியவிரண்டுஞ்சொல்லப்பட்டன.

இனியிதற்குவேறோர்முடிபு. சொல்லின்-சொல்லவேண் டுமாயின், பயனுடைய-பிரயோசனமுடையசொற்களை, சொ ல்லுக-சொல்லியமைக,சொல்லின்-சொல்லுதலினுலே, (அடை யப்படும்) பயனிலாச்சொல்-பிரயோசனமில்லாதசொற்களை, சொல்லற்க-சொல்லாதொழிக, எறு.

இதற்கு-வி. சொல்லின் என்பன இரண்டினுள்முன்னைய து, செய்யின்என்னும்வாய்பாட்டுவினையெச்சமெனவும்;பின் னையது, முதனிலைத்தொழிற்பெயர் இன்னுருபேற்றதென வும; கொள்க.

உக. அதிகாரம்.

தீ வி னை ய ச் ச ம்.

ப-ம. தீவினையசசம-அஃதாவது-பாவஙகளைசசெயதறகஞசுதல-இதனுனமெயயினகணிகழுமபாவஙகளெலலாநதொகுததுவிலககுகினறாராக வினிதுபயனிலசொலலாமையினபினவைககபபடடது.

பு-ம். (தீ-ம்) அதாவது, பாவங்களைச்செய்வதற்குஅஞ் சுவதைச்சொல்வது. இந்த அதிகாரத்திஞலே சரீரத்திஞலே

செய்யப்படும் பாவங்களையெல்லாந்தொர்குத்துவிலக்குகின்றா ராதலாலேமுன்வாக்கினாலே சொல்லப்பட்டபயனிலசொல்லாமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

உ௱க. தீவினையாரஞ்சார்விழுமியாரஞ்சுவர்
தீவினையென்னுஞ்செருக்கு.

ப. இ-து-தீவினையென்றுசொல்லப்படுமயக்கத்தைமுன்செய்ததீவினையுடையாரஞ்சார்; அஃதிலராகியசீரியாரஞ்சுவரென்றவாறு.

வி. தீவினையென்னுஞ்செருக்கென்கக்காரியங்காரணமாகவுபசரிக்கப்பட்டது-மேற்றொட்டுச்செய்துகைவந்தமையானஞ்சாரென்றுஞ்செய்தறியாமையானஞ்சுவரென்றுங்கூறினார்,

பு. (தீ-கு) எ-இ-ள். தீவினையென்னுஞ்செருக்கு-பாவமென்றுசொல்லப்பட்ட அகங்காரத்துக்கு, தீவினையாரஞ்சார் (முன்செய்த) பாவத்தையுடையவர்பயப்படார், விழுமியாரஞ்சுவர்-(அந்தப்பாவமில்லாதவராகிய) சிறப்புடையவர்பயப்படுவார், எ-று.

வி. செருக்கு,அகங்காரம். தீவினையென்னுஞ்செருக்கென க்காரணத்தைக்காரியமாகஉபசரித்தார்,அகங்காரமேதீவினைக்குக்காரணமென்பதும்; அது இல்லாவிட்டால், தீவினையில்லையென்பதும்; தோன்றுதற்கு. பூருவந்தொடங்கிச்செய்துவந்திருப்பதினாலேதீவினையாரஞ்சாரென்றும், என்றுஞ்செய்தறியாததினாலேவிழுமியாரஞ்சுவரென்றும், சொன்னார்.

உ௱உ. தீயவைதீயபயத்தலாற்றீயவை
தீயினுமஞ்சப்படும்.

ப. இ-து-தனக்கின்பம்பயத்தலைக்கருதிச்செய்யுந்தீவினைகளபின்னஃதொழிந்துதுன்பமேபயத்தலாலத்தன்மையவாகிய தீவினைகளொருவனாற்றீயினுமஞ்சப்படுமென்றவாறு.

வி. பிறிதொருகாலத்தும்பிறிதொருதேயத்தும்பிறிதொருடம்பினுஞ்சென்றுசுடுதற்கின்மையிற்றீயினுமஞ்சப்படுவதாயிற்று.

பு. (தீ-ம்) எ-இ-ள். தீயவை-(தனக்குஇன்பந்தருவதைக்குறித்துச்செய்யப்பட்ட) தீவினைகளானவை-(பின்பு,) தீயபயத்தலால்-(அவற்றின்பயனாகிய) துன்பங்களைத்தருவதினாலே,

தீயவை-அந்தத்தீவினைகள், தீயினும்-தீயிலும் அதிகமாக, அஞ்சப்படும்-(ஒருவனாலே) பயப்படப்படும், எ-று.

வி. இந்தத்தீவினைகளைப்போலே, மற்றொருகாலத்தும் மற்றொரு இடத்தும் மற்றொருதேகத்தும்விடாது பின்தொடர்ந்துசுடுவதுநெருப்பினுக்கு இல்லையாதலாலே, தீயினும்அஞ்சப்படும் என்றார். தீய-என்றது, தீவினைப்பயன்களையெனக்கொள்க.

௨௱௩. அறிவினுளெல்லாந்தலையென்பதீய
செறுவார்க்குஞ்செய்யாவிடல்.

ப. எது-தமககுறுதிநாடுமறிவுகளெலலாவறறுளளுநதலையாயவறிவெனறுசொலலுவாநலலோாதமமைசசெறுவாாமாடடுநதீவினைகளைசசெயயாது விடுதலையெனறவாறு.

வி. விடுதறகுககாரணமாகியவறிவைவிடுதலெனறுஞசெயயததககுவழியுஞசெயயாதொழியவேநமககுததுனபமவாராதெனவுயததுணாதலினதனையறிவினுளெலலாநதலையெனறுஙகூறினா-செயயாதுஎனறறகுசசெயயாஎனககடைககுறைநதுநினறது-இவைமூனறுபாடடானுநதீவினைககஞசவேணடுமெனபதுகூறபபடடது

பு. (அ-ல்) எ-இ-ள். தீய-தீவினைகளை, செறுவார்கரும்-(தம்மைப்) பகைப்பவரிடத்திலும், செய்யாவிடல்-செய்யாதொழிவதை, அறிவினுளெல்லாம்-(தமக்கு நன்மையாராயப்பட்ட) அறிவுகளெல்லாவற்றிலும், தலையென்ப-முதன்மையாகிய (அறிவு) என்றுசொல்லுவர் (நல்லோர்,) எ-று.

வி. செறுவாருள்ளும் எனவேண்டிய ஏழாம்வேற்றுமையுருபின்பொருளிலே, கு-என்னும் நான்காம்வேற்றுமையுருபுதடுமாறிநின்றது, உருபுமயக்கம். விடுதற்குக்காரணமாகிய அறிவை, விடல் என்றும்; செய்யத்தகுமான இடத்தும்செய்யாதுவிட்டுவே, இனிநமக்குத்துன்பம்வாராதென்றுகடந்து அறிதலால், அதை அறிவினுளெல்லாந்தலையென்றும்; சொன்னார். தலை, ஆகுபெயர். செய்யாது என்னும், எதிர்மறைவினையெச்சம், கடைக்குறைந்துசெய்யா எனநின்றது. இவைமூன்றுபாட்டாலுந்தீவினைக்கு அஞ்சவேண்டுமென்பது, சொல்லப்பட்டது.

௨௱௪. மறந்தும்பிறன்கேடுசூழற்கசூழி
னறஞ்சூழுஞ்சூழ்ந்தவன்கேடு.

ப. எது-ஒருவனபிறாககுககேடுபயககுமவினையைமறநதுமெணணு தொழிகவெணணுவனுபிறறனககுககேடுபயககுமவினையயறககடவுளெணணு மெனறவாறு.

வி. கேடெனபவனவாகுபெயா - சூழகினறபொழுதேதானுமுடனேசூழதலிவனபிறபடிஞுமறககடவுணமுறபடுமெனபதுபெறபபடடது-அறககடவுளெணணுவதாவதவனகெடததானீஙகநினைததல-தீவினையெணணுவுமாகாதெனபதாம.

பு. (ம-டு) எ-இ-ள். மறந்தும்-மறந்தானுலும், பிறன்-ஒருவன், கேடு-(பிறர்க்குக்)கேடுதருந்தீவினையை,சூழற்க-எண்ணுதொழிக, சூழின்-எண்ணுவானுனல், சூழ்ந்தவன்கேடு-எண்ணினவனுக்குக்கேடுதருந்தீவினையை, அறஞ்சூழும்-தருமதேவதையெண்ணும், எ-று.

வி. கேடு என்பவையிரண்டும், காரிய ஆகுபெயர். எண்ணுகின்றபொழுதேயறக்கடவுளெண்ணுதலால், அவனினுந்தான்முற்படுமென்பதுபெறப்பட்டது. தருமதேவதைஎண்ணுவதாவது, அவன்கெடும்படியாகத்தான்நீங்கநினைப்பது. தீவினையை எண்ணுதலும், ஆகாதென்பதாம்.

௨௱௫. இலனென்றுதீயவைசெய்யற்கசெய்யி
னிலனுகுமற்றும்பெயர்த்து.

ப. எது-யானவறியனெனறுகருதியதுதீாதறபொருடடுபிறாககுககேடடையொருவனசெயயாதொழிகசெயவனுபிறபெயாததுமவறியனுமெனறவாறு.

வி. அனவிகுதிமுனறனிததனமையினுமபினபடாகையொருமையினுமவநதது-தனிததனமை-உளனுலெனனுமையுணடெனபதனுனுமறிக-இலமெனறுபாடமோதுவாருமுளா-அததீவினையாறபிறவிதோறுமிலனுமெனபதாம-பொருளானவறியனெனககருதிததீயவைசெயயறகசெயயினபொருளாேனயனறிநறகுணநறசெயகைகளானுமவறியனுமெனறுஙாபபாருமுளா - மறறுமசைநிலை.

பு. (இல-து) எ-இ-ள். இலனென்று-(நான்) தரித்திரனென்று (நினைந்து அதுதீரும்பொருட்டாக,) தீயவைசெய்யற்க-(பிறர்க்குக்கேடுதருந்) தீவினைகளை (ஒருவன்) செய்யா

தொழிக, செய்யின்-செய்வானுனால், இலனாகுமற்றும்பெயர்த்து-மறுபடியும் அதிகதரித்திரனுவான், எ-று.

வி. இலனென்னுங்குறிப்புவினைப்பகுபதங்களிரண்டினுள்முன்னையது, தனித்தன்மையிலும், பின்னையது, படர்க்கையொருமையிலும்,வந்தது. தனித்தன்மையிலேவந்தது,உளனுலென்னுமையுண்டு என்பதினுலும்; பந்தமடி தொடைபாவினங்கூறுவன்-என்பதினுலும்; அறிக. இலமென்று, பாடஞ்சொல்லுவாருமுண்டு. அந்தத்தீவினையினுலே, சனனந்தோறும் அதிகதரித்திரனுவான் என்பதாம். இனியிதற்குப்பொருளினுலே தரித்திரனென்று நினைத்துத்தீவினைகளைச்செய்யாதொழிகசெய்யின் அப்பொருளினுலன்றியும் நற்குணம் நற்செய்கைகளாலும்தரித்திரனுவானென்றுசொல்வாரும் உண்டு. மற்றும்-என்பது-மற்றுங்கூடுமனைமடிதுயில் என்றாற்போல, மறுபடியும் என இடப்பொருள்குறித்துநின்றது. பெயர்த்து-என்பது, வேறுபட்டு என்னும்பொருள்படநின்றவினையெச்சம். அது, மறுபடியும்வேறுபட்டிலனாகும் என, ஆக்கவினைக்குறிப்புக்கொண்டுமுடிந்தது.

௨௱௬. தீப்பாலதான்பிறர்கட்செய்யற்கநோய்ப்பால
தன்னையடல்வேண்டாதான்.

ப. எது-துனபஞசெயயுஙகூறறவாகியபாவஙகடனனைபபினவநதுவருததுதலைவேணடாதவனறீமைககூறறவாகியவினைகளைததானபிறாமாடடுசசெயயாதொழிகவெனறவாறு.

வி. செயயினபபாவஙகளடுதலொருதலையெனபதாம.

பு. (தீய-ன்) எ-இ-ள். நோய்ப்பால-துன்பஞ்செய்யுங்கூறு உடையவையாகிய (பாவங்கள்,) தன்னையடல்வேண்டாதான்-தன்னைப்பின்வந்து வருத்துவதை விரும்பாதவன், தீப்பால-தீமைக்கூறுஉடையவையாகிய(வினைகளை,)தான்பிறர்கட்செயற்க-தான்பிறரிடத்திற்செய்யாதொழிக, எ-று.

வி. செய்தாற்பாவங்கள் தன்னை வருத்தப்படுத்துவது, நிச்சயமென்பதாம். இனிநோய்ப்பால, என்பதற்கு; வியாதிக்கூறுகளையுடைய துன்பங்கள், எனப்பொருள்கொள்வதேது

ணிவு. என்னெனின், மூழ்ந்தபிணிநலிய முன்செய்த வினையெ ன்றேமுனிவார்தாமும்-எனவும்; சன்மாந்தரகிருதம்பாபம்வி யாதிரூபேணபீடிதம்-எனவும், சான்றோ ரிலக்கியந்தோறும் வழங்கிவருதலால், எனக்காண்க.

உ௱எ. எனைப்பகையுற்றாருமுய்வர்வினைப்பகை
வீயாதுபின்சென்றடும்.

ப. எது-எத்துணைப்பெரியபகையுடையாருமதனையொருவாற்றாற் றப்புவர் அவ்வாறன்றித்தீவினையாகியபகைநீங்காதுபுக்குழிப்புக்குக்கொல்லும் எறு.

வி. வீயாதுடம்பொடுநின்றவுயிருமில்லையென்புழிப்போலவீயாமை நீங்காமைக்கண்வந்தது.

பு. (எ-ம்) எ-இ-ள். எனைப்பகையுற்றாரும்-எவ்வளவுபெ ரும்பகையுடையவரும், உய்வர்-(அதையொருவிதத்தினாலே) தப்பிப்பிழைப்பார், (அப்படியல்லாமல்) வினைப்பகை-தீவி னையாகியபகையானது,வீயாது-நீங்காமல, பின்சென்று-போன இடமெல்லாம்போய், அடும்-கொல்லும், எறு.

வி. வீயாதுடம்பொடுநின்றவுயிருமில்லை என்ற இடத்துநும், வீயாமை; நீங்காமைப்பொருள்பட நின்றது.

உ௱அ. தீயவைசெய்தார்கெடுதனிழறன்னை
வீயாதடியுறைந்தற்று.

ப. எது-பிறர்க்குத்தீவினைசெய்தார்தாங்கெடுதலெத்தன்மைத்தெனி லொருவனிழனெடிதாகப்போயுமவனைவிடாதுவந்தடியின்கட்டங்கியத ன்மைத்தென்றவாறு.

வி. இவ்வுவமையைத்தன்காலம்வருந்துணையும்புலனாகாதிருப்பப்பற்றி நின்றதுவந்துழியுருப்பதாயதீவினையைச்செய்தார்பின்னைத்தாங்கெடுந்தன்மையாகியுரைப்பாருமுளர்-அஃதுரையன்றென்பதறந்த அடியுறைந்த நிழறன் னைவீந்தற்றென்னாதுவீயாதடியுறைந்தற்றென்றபாடமேசரியாயிற்று-மேலவீ யாதுபின்சென்றடுமென்றாரீண்டதனையுவமையான்விளக்கினார்.

பு. (தீ-று) எ-இ-ள். தீயவைசெய்தார்கெடுதல்-பிறர்க் குத்) தீவினைகளைச்செய்தவர்கெடுவது, (எந்தத்தன்மையையு டையதென்றால்)நிழறன்னைவீயாது-ஒருவன்நிழலானது (நெ டிதாகப்போயும்) அவனைவிட்டுநீங்காமல, அடியுறைந்தற்று- (வந்து) பாதத்தில் அடிங்கினதன்மையையுடையதாம, எறு.

வி. இந்த உவமையைத்தன்காலம்வருமளவும் வெளிப்படாது உயிரைப்பற்றிநின்று, அக்காலம்வந்தபோது தோற்றுவதாகியதீவினையைச்செய்தவர், பின்பு அதினாலேகெடுதற்கு உவமையாக்கிச்சொல்வாருமுண்டு. அது உரையாகாது என்பதற்கு, அடியுறைந்தநிழறன்னைவீந்தற்று என்னுமல்வீயாதடியுறைந்தற்று, என்றபாடமேசாட்சியாயிற்று. மேலேசொல்லியகுறளிலே, வீயாதுபின்சென்றடும் என்றார், இங்கேயதை உவமையினாலேவிளங்கச்சொன்னார்.

இனியிதற்குவேறோர்முடிபு. தீயவை-தீவினைகளானவை, செய்தார்-(அவற்றைச்) செய்தவர்கெட, கெடுதல் கெடுவது, (யாதுபோலுமெனின்) நிழறன்னைவீயாது-ஒருவனுடையநிழலானது அவனை விட்டுநீங்காமல், அடியுறைந்தற்று-அவன்பாதத்திலேயடங்கிநின்று(அவன்கெடக்கெடுதல்)போலும்,எ-று.

இதற்கு-வி நிழலுண்டாவதற்குக் காரணமாகிய ஒருவனிறக்குமளவும் அவனைவிட்டுநீங்காமல்அடியைப்பற்றியேநின்று, அவனிறந்தபொழுதேயொழியும்நிழலைப்போலத் தீவினைகளைச்செய்தவர் கெடுமளவும்விட்டுநீங்காமல் அவரைப்பற்றியேநின்று, அவர்கெட்டபொழுதேயொழியுமாதலாலே, தீயவைசெய்தார்கெடக்கெடுதல்நிழறன்னைவீயாதுஅடியுறைந்து அவன்கெடக்கெடுதல்போலும்-எனவிரித்துக்கொள்க. என்னவெனின்இதுதொழிலுவமையாதலாற், பொருளிலேவந்தகெடுதலாகியதொழிலை, யுவமையிலும்பிரித்துச்சொல்லவேண்டும். சொன்னால், அவன்கெடாமல்நிழல்கெடாதாதலால், அவன் கெட என்பது, அவாய்நிலையாகவந்து இயையும். இயையவே, பொருளிலும்செய்தார்கெட என்பதுதானேவந்தியைதல்காண்க. செயதார்கெடத்தீயவைகெடுதலாவது,செய்தார்தீவினைப்பயன்களையனுபவிக்குமளவும்நின்றுநீங்குவது.

௨௱௯. தன்னைத்தான்காதலனாயினெனைத்தொன்றுந்
துன்னற்கதீவினைப்பால்.

ப. எ-து - ஒருவனறனனைததானகாதலசெயதலுடையவனாயிறதீவினையாகியபகுதியெததுணையுஞசிறிதெனருயினுமபிறாமாடடுசசெயயாதொழிகவெனறவாறு.

வி. நலவினைதீவினையெனவினைபபகுதியிரணடாகவிறறீவினைபபாலென றா-பிறரமாடடுசசெயததீவினைதனமாடடுததுனபமபயததலவிளககினாராகவி றறனனைததானகாதலனாயினெனறா-இவையாறுபாடடானுமபிறரககுததீவி னைசெயயிறருஙகெடுவரெனபதுகூறபபடடது.

பு. (தன்-ல்) எ-இ-ள். தன்னைத்தான்காதலனாயின்-(ஒருவன்) தன்னைத்தானாசைப்படுதலையுடையவனானால், தீவினைப்பால்-தீவினையாகியபகுப்பு, எனைத்தொன்றும்-எவ்வளவு(சிறியது) ஒன்றானாலும், துன்னற்க-(பிறரிடத்திற்) செய்யாதொழிக, எ-று.

வி. நல்வினைதீவினையெனவினைப்பகுப்பு இரண்டாதலால், தீவினைப்பால், என்றார். பிறரிடத்திற்செய்ததீவினைதன்னிடத்திலேதுன்பத்தைவிளைவிப்பதைமுன்னே, வினைப்பகைவீயாதுபின்சென்றடும்; எம், தீயவைசெய்தார்கெடுதல், எனவும்; தெரிவித்தாராதலாலே; தன்னைத்தான்காதலனாயினென்றார். இனிஎனைத்தொன்றுந்துன்னற்கதீவினைப்பால்என்பதற்கு, தீவினைக்கூறு ஒன்று எம்மாத்திரஞ்சிற்றளவையுடையதாயினும் அதனைச்சேராதொழிக. வெனப்பொருளுரைத்தால் இக்குறளுக்கு உண்டாந்தன்மையுணர்ந்துகொள்க. இவையாறுபாட்டாலும்பிறர்க்குத்தீவினைசெய்தவர்கெடுவரென்பதுசொல்லப்பட்டது.

உ௱௰. அருங்கேடனென்பதறிகமருங்கோடித்
தீவினைசெய்யானெனின்.

ப. எது-ஒருவனசெநநெறிககடசெலலாதுகொடுநெறிககடசெனறு பிறனமாடடுததீவினைசெயயானாயினவனையரிதாகியகேடடையுடையனெனபத றிகவெனறவாறு.

வி. அருமை-இனமை-அருஙகேடனெனபதனைசசெனறுசோகலலாப புளளபுளளிலெனறாழவியனகுளமெனபதுபோலககொளக - ஓடியெனனுமவி னையெசசமசெயயானெனனுமெதிரமறையுடசெயதலொடுமுடிநதது- இதனா றறீவினைசெயயாதவனகேடிலனெனபதுகூறபபடடது.

பு. (அரு-ன்) எ-இ-ள். மருங்கோடி-(ஒருவன் பக்கத்திலேபோய்,) ஒருவன்நல்லவழியிலேபோகாமற் கெட்டவழியிலேபோய், தீவினைசெய்யானெனின்-(பிறர்க்குத்) தீவினைகளைச்செய்யானானால், (அவனை) அருங்கேடனென்பதறிக-அரிதாகியகேட்டையுடையவனென்பதாக அறிந்துகொள்க, எ-று.

வி. அருமை, இன்மை அருங்கேடன்என்பதனைச்-சென்றுசேர்கல்லாப்புள்ள-புள்ளிலென்றாழ்வியன்குளமென்பதில்-சென்றுசேராதபுட்களையும் அந்தப்புட்களைப்போலவேசென்றுசேராதவெப்பிலையுமுடையகுளமெனப்பொருள் கொள்வதுபோலக்கொள்க. பட்சிகளுஞ்சூரியகிரணங்களுஞ்சேராதகுளமென்றவாறு. ஓடியென்னும் வினையெச்சம் செய்யான் என்னும் எதிர்மறைவினையின் பகுதியோடுமுடிந்தது. இனி-அரும்பெறற்செல்வம் என்பதுபோல, அருங்கேடன் என்பதைக், கேடருமையன், எனத்திருப்பிக்கேடில்லாதவர், எனப்பொருள்கொளினமையுந்தன்மையுமுணர்க. இதிலே, தீவினைசெய்யாதவன்கேடில்லாதவனென்பது, சொல்லப்பட்டது.

உஉ. அதிகாரம்.

ஒப்புரவறிதல்.

ப-ம். ஒப்புரவறிதல்-அஃதாவது உலகநடையினையறிந்துசெய்தல்-உலகநடைவேதநடைபோலவறநூல்களுட்கூறப்படுவதன்றித்தாமேயறிந்து செய்யுந்தன்மைத்தாகலின் ஒப்புரவறிதலென்றார்-மனமொழிமெய்களாற்றவிர்தற்குவனகூறினார் இனிச்செய்தற்குவனவற்றுள்ளெஞ்சிநின்றனகூறுகின்றாராகலினித் தீவினையச்சத்தின்பின்வைக்கப்பட்டது.

பு-ம். (ஒப்-தல்) அதாவது, உலகநடையையறிந்துஉபகாரஞ்செய்தலைச்சொல்வது. உலகநடை வேதநடைபோலத் தருமசாத்திரங்களிலே சொல்லப்படுவதன்றித்தாமேயறிந்து செய்யுந்தன்மையையுடையது ஆதலால், ஒப்புரவு அறிதலென்றார். மனவாக்குக்காயங்களாலே ஒழியத்தக்கவை சொல்லி இனிச்செய்யத்தக்கவையுள் மிகுந்திருந்தனவற்றைச்சொல்லுகின்றாராதலாலிது தீவினையச்சத்தின்பின்வைக்கப்பட்டது.

உ௱௰௧. கைம்மாறுவேண்டாகடப்பாடுமாரிமாட்
டென்னாற்றுங்கொல்லோவுலகு.

ப. எது-தமக்கு நீருதவுகின்றமேகங்களினிடத்துயிர்களென்னகைம்மாறுசெய்யாநின்றனவாதலான் மேகங்களைப்போலவார்செய்யுமொப்புரவுகளுங்கைம்மாறுநோக்குவனவல்லவென்றவாறு.

வி. எனஞறறுமெனறவிஞயாதுமாறருவெனபதுதோனறநிறறவினஅ வருவிததுணாககபபடும-தவிருநதனமையவலலவெனபதுகடபபாடெனனும பெயராலெபெறபபடடது-செயவாரதுவேணடாமைமைசசெயயபபடுவன மேலேறறிஞர.

பு. (கை-கு) எ-இ-ள். மாரிமாட்டு-(தங்களுக்குநீரையுத வுகின்ற) மேகங்களிடத்து, என்னுற்றுங்கொல்லோவுலகு-உயி ர்களென்ன (கைமாறு உதவியைச்) செய்யும், (ஆதலால் அந்த மேகங்களுக்கு ஒப்பானவர்செய்யும்) கடப்பாடு - ஒப்புரவுக ளும், கைமாறுவேண்டா-கைமாறுஉதவிகளைவிரும்பாவரம், எறு.

வி. என்னுற்றுமென்றவினு, ஒன்றுஞ்செய்யாதொழியு மென்பதுதோன்றநின்றதினுலே, அது, வருவித்துரைத்துக் கொள்க. கடப்பாடு என்னும்பெயராலே, கைமாறுகுறியாம லே செய்யுமுறைமையுடையவையென்பது, பெறப்படும். கொடைகடப்பாடுமேற்கும்என்பதுநிகண்டு. கடம்-என்பது ம், கடமை என்பதும், முறைமை. அது தொழிற்பெயராங்கா ல், கடம்படல், கடப்படல்; கடப்பாடு, எனநிற்கும். இனிமக ரவிறுதியஃறிணைப்பெயரினகரமோடுறழா நடப்பனவுளவே- என்னுஞ்சூத்திரத்தால், கடன்படல் எனவும், வரும்-இது, இக் காலத்துவேறுபொருள்குறித்துவழங்கப்பட்டது. கைமாறு, குறித்தபோது. அதைக்கடப்பாடென்பதுகூடாதாகையாலே, செய்வாரது வேண்டாமையைச்செய்யப்படுவனவர்றின்மே லேற்றிச்சொன்னுர்.

உாயஉ. தாளாற்றித்தந்தபொருளெல்லாந்தக்கார்க்கு
வேளாண்மைசெய்தற்பொருட்டு.

ப. எது-தகுதியுடையாாககாயினமுயறலெசசெயதீடடியபொருணமு ழுதுமஒபபுரவுசெயதறபயயததாமெனறவாறு.

வி. பிறாககுதவாதாரைபபோலேதாமேயுணடறபொருடடுமவைததி ழததறபொருடடுமனறெனபதாயிறறு.

பு. (தா-டு) எ-இ-ள். தக்கார்க்கு-நடுவுநிலைமையுடையா ர்க்கானல், தாளாற்றித்தந்த பொருளெல்லாம் - முயற்சியைச் செய்துதொகுத்துவைத்தபொருள்முழுவதும், வேளாண்மை

செய்தற்பொருட்டு-ஒப்புரவுசெய்தலாகிய பிரயோசனத்தை யுடையதாம், எ-று.

வி. பிறர்க்கு உதவாதவரைப்போலே, தாமே யுண்ணுதற்பொருட்டும், வைத்து இழந்துபோம்பொருட்டும்,அன்றென்பதாம் ஆயின், என்பதுகுறைந்துநின்றது.

இனி இதற்குவேறுரை. தாளாற்றித்தந்தபொருளெல்லாம்-ஒருவன்முயர்சியைச்செய்து தொகுத்தபொருண்முழுவதும், (எதற்காகவெனின்) தக்கார்க்கு-சான்றோர்க்கு, வேளாண்மைசெய்தற்பொருட்டு-உதவிசெய்தற்காக, எ-று.

இதற்கு-வி. தக்கார், முனிவர் அறிவுடையோர்முதலாயினவர். எல்லாப்பற்றுக்களையும்விட்டவராதலால், அவர்க்குஉதவிசெய்தற்பொருட்டாகவே இல்லிடத்து இருந்து ஒருவன் முயன்றுபொருளையீட்டுவதென்பதாம். வறியார்க்கொன்றீவது, அற்றாரழிபசிதீர்த்தல்,முதலாகமற்றையார்க்குச்செய்வனவெல்லாஞ்சொன்னார். ஒப்புரவறிதலாவதுதானே உலகத்திலொத்ததறிந்து உபகரித்தலாதலால், இவ்வதிகாரத்துள்ளேமுன்கைம்மாறுவேண்டாகடப்பாடு எனப்பொதுவகையாற்றொகுத்துச்சொல்லிப்பின்னிதிலேவகுத்துச்சொல்லத்தொடங்கி அறிவுடையர்முனிவர்முதலியவரிடத்தொத்ததறிந்துசெய்கவென்றார். அவரிடத்தொத்ததறிந்துசெய்தலாவது,அவர்பொறிவழிச்செல்லாதிருத்தலால், பசிநோய்முதலியவாராமலவற்றிற்குவேண்டுவனதானேசென்றறிந்துசெய்வது. உதவிசெய்தற்கிடந்தக்காரொன்பதை, தான்சிறிதாயினூஉந் தக்கார்கைப்பட்டக்கால், என்பதிலேயறிக. பொருளெல்லாந்தக்கார்க்குவேளாண்மைசெய்தற்பொருட்டெனின்,மற்றவர்க்குத்தக்கபடிபொருள்வகையாற்செய்தலுரித்தென்பது, அருத்தாபத்தியாற்பெறப்படும். இதனுள், ஒருவன் என்பதுசொல்லெச்சமாய்க்குறைந்துநின்றது.

௨௱௰௩. புத்தேளுலகத்துமீண்டும்பெறலரிதே
யொப்புரவினல்லபிற.

ப. எ-து-தேவருலகத்துமிவ்வுலகத்துமொப்புரவுபோலநல்லனபிறசெயல்களைப்பெறலரிதெனறவாறு.

வி. ஈவாருமேறபாருமினறியெலலாருமொருதனமையராதலிறபுததே ளுலகததரிதாயிறறு-யாவாககுமொபபதிதுபோறபிறிதொனறினமையினிவவுல கததரிதாயிறறு-பெறறகரிதெனறுபாடமோதிபபெறுதறகுககாரணமரிதென, அரைபபாருமுளர்-இவைமூனறுபாடடானுமொபபுரவினதுசிறபபுககூறபபட டது.

பு. (புத்-ற) எ-இ-ள். புத்தேளுலகத்துமீண்டும்-தேவருலகத்திலும் இந்தவுலகத்திலும், ஒப்புரவினல்லபிற-ஒப்புரவு போலநன்மையுடையனவாகிய பிறசெயல்களை, பெறலரிது-(ஒருவன்) பெறுவதரிதாம், எறு.

வி. கொடுப்பாருங்கொள்வாருமில்லாமல் எல்லாருமொருதன்மையராயிருப்பதினாலே, புத்தேளுலக்த்திலரிதாயிற்று. எல்லார்க்குமொப்பது இதுபோலவேறொன்று இல்லாததினாலே, இந்த உலகத்திலரிதாயிற்று. பெறற்கரிதென்றுபாடஞ்சொல்லிப்பெறுதற்குக்காரணமரிதென்றுசொல்வாருமுண்டு. இவைமூன்றுபாட்டாலும், ஒப்புரவின்சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

உாயசு. ஒத்ததறிவானுயிர்வாழ்வான்மற்றையான்
செத்தாருள்வைக்கப்படும்.

ப. எது - உயிரோடுகூடிவாழவானவானுலகநடையினையறிநதுசெய வானஃதறிநதுசெயயாதவனுயிருடையனேயாயினுஞசெததாருளொருவனாக ககருதபபடுமெனறவாறு.

வி. உயிரினறிவுஞசெயலுஙகாணுமையிறசெததாருளவைககபபடுமெ னறா-இசனுலகநடைவழுவேதநடைவழுபபோலததீாதிறனுடைததனறெ னபதுகூறபபடடது.

பு. (ஒத்-ம்) எ-இ-ள். உயிர்வாழ்வான்- உயிரோடுகூடிவாழ்பவன், ஒத்ததறிவான் - உலகநடையையறிந்துஉபகாரஞ்செய்பவன், மற்றையான்-அதையறிந்துசெய்யாதவன், செத்தாருள்வைக்கப்படும்-(உயிருள்ளவனேயானாலும்) செத்தவருள்ளேயொருவனாகநினைத்துவைக்கப்படுவான், எறு.

வி. உயிரின் அறிவுஞ்செயலுங்காணாததினாலே, செத்தாருள்வைக்கப்படும் என்றார். இதினாலே, யுலகநடையின்குற்றம் வேதநடையின்குற்றம்போலத்தீருந்தன்மையுடையதன்று என்பது, சொல்லப்பட்டது.

உ௱௰௫. ஊருணிநீர் நிறைந்தற்றேயுலகவாம்
பேரறிவாளன்றிரு.

ப. எது-உலகநடையைவிரும்பிச்செய்யும்பெரியவறிவினையுடையவனது செல்வமூரினவாழ்வார்தண்ணீருண்ணுங்குள நீர்நிறைந்தாற்போலுமென்றவாறு.

வி. நிறைதலென்னுமிடத்து நிகழ்பொருளின்றொழிலிடத்திற்சேர்த்திக் கூறினார் -- பாழ்போகாது நெடிது நின்றெல்லார்க்கும் வேண்டுவன தப்பாதுதவு மென்பதாம்.

பு. (ஊ-ரு) எ-இ-ள். உலகவாம்-உலகநடையைவிரும்பிச்செய்யும். பேரறிவாளன்றிரு-பெரிதாகிய அறிவுடையவனது செல்வமானது, ஊருணிநீர்நிறைந்தற்று-ஊரிலுள்ளவர் தண்ணீருண்ணுங்குளமானது நீர்நிறைந்ததுபோலும், எ-று.

வி. நிறைதலென்னும் இடத்து நிகழ்பொருளாகிய நீரின்தொழிலை, அதற்கு இடமாகியகுளத்தின்மேலேற்றிச்சொன்னார். அந்தக்குளத்தைப்போலே,அறிவுடையவன்செல்வமானது, பாழ்போகாமல்நெடுங்காலம்நின்று, எல்லார்க்கும்வேண்டுவனவற்றைத்தப்பாமலேயுதவுமென்பதாம்.

உ௱௰௬. பயன்மரமுள்ளூர்பழுத்தற்றாற்செல்வ
நயனுடையான்கட்படின்.

ப. எது-செல்வமொப்புரவுசெய்வான்கண்ணேபடுமாயினது பயன்படுமரமூர்நடுவேபழுத்தாற்போலுமென்றவாறு.

வி. உலகநீதிபலவற்றுள்ளுமொப்புரவுசிறந்தமையின் தனைநயனென்றார்-எல்லார்க்குமெளிதிற்பயன்கொடுக்குமென்பதாம.

பு. (ப-ன்) எ-இ-ள். செல்வநயனுடையான்கட்படின்-செல்வமானது ஒப்புரவுசெய்வானிடத்துஉண்டானால், (அது) பயன்மரமுள்ளூர்பழுத்தற்று-பலன்படுமரம்ஊர்நடுவேபழுத்ததுபோலும், எ-று.

வி. உலகநீதிபலவற்றுள்ளும் ஒப்புரவு சிறந்ததினாலே, அதைநயன்என்றார். எல்லார்க்கும் எளிதிலேபிரயோசனத்தைத்தருமென்பதாம்.

உ௱௰எ. மருந்தாகித்தப்பாமரத்தற்றாற்செல்வம்
பெருந்தகையான்கட்படின்.

ப. எ-து-செலவமொபபுரவுசெயயுமபெரியதகைமையுடையானகணணேபடுமாயினஃதெலலாவுறுபபுமபிணிகடகுமருநதாயததபபாமரததையொககுமெனறவாறு.

வி. தபபுதலாவது-கோடறகரியவிடஙகளினினறுதனமறைநதுநினறுதலகாலததானவேறுபடடாதலபயனபடாமை - தனகுறைநோககாதெலலாவருததமுநதீககுமெனபதாம - இவைமூனறுபாடடானுஙகடபபாடடாளனுடையபொருளபயனபடுமாறுகூறபபடடது.

பு. (மரு-ன்) எ-இ-ள். செல்வம்பெருந்தகையான்கட்படின்-செல்வமானது (ஒப்புரவுசெய்யும்) பெருந்தன்மையுடையவனிடத்துண்டானால், (அது) மருந்தாகி-(சகலமும் வியாதிகளுக்கு) மருந்தாய், தப்பாமரத்தற்று. தப்பாதமரத்தையொக்கும், எறு.

வி. தப்புதலாவது, வியாதிகளைத்தீர்க்காமையும்; கொள்ளக்கூடாத இடங்களிலே நின்றுவது, மறைந்துநின்றுவது, காலத்திலேவேறுபட்டாவது, பிரயோசனப்படாமையும், முதலியனவாம். யாவருந்தன்கிளைதளிர்முதலான உறுப்புக்களைமுறித்தும் பறித்துஞ்செய்யப்பட்ட தன்குறைவும் வருத்தமும் நோக்காமலே, அவர்களுடைய வருத்தங்களைத்தீர்ப்பதுபோலப், பெருந்தகையாளன் செல்வமும்யாதொருமாறுபாடுமில்லாமலே எளிதாகவெளிப்பட்டு நின்றுகொடுக்கக்குறைபடுதலும்வருத்தமும்நோக்காதுதப்பாமலேயடைந்தவர் வருத்தங்களை யொழிக்குமென்பதாம். இவை மூன்றுபாட்டாலும், ஒப்புரவுடையவன்பொருள் பிரயோசனப்படுந்தன்மைசொல்லப்பட்டது.

உ௱௰அ. இடனில்பருவத்துமொப்புரவிற்கொல்கார்
கடனறிகாட்சியவர்.

ப, எ-து-செலவஞசுருஙகியகாலததுமொபபுரவுசெயதறகுததளரார தாஞசெயயததகுவனவறறையறிநதவியறகையறிவுடையாரெனறவாறு.

வீ. பிறவெலலாமொழியினுமிஃதொழியாரெனபதாம.

பு. (இட-ர்) எ-இ-ள். இடனில்பருவத்தும் - செல்வம் அற்றகாலத்தும், ஒப்புரவிற்கொல்கார்-உபகாரஞ்செய்தற்கு

(மனந்) தளரார், கடனறி - (தாம்செய்யத்தகுவனவாகிய) முறைமைகளையறிந்த, காட்சியவர் - அறிவுடையவர், எ-று.

வி. செல்வம் ஒழிந்தாலும் - உபகாரியானவன் உபகரிப்பதற்குப்பண்டுபோலவே மன ஊக்கங்கொள்வானென்பதாம். மனம் என்பது, சொல்லெச்சமாய்க்குறைந்துநின்றது. இடம், செல்வம். தார்வேந்தர்கெட்டால் - மனஞ்சிறியராவரோ, எனப்பிறர்சொல்லுதலுங்காண்க.

௨௱௰௯. நயனுடையானல்கூர்ந்தானுதல்செயுநீர்மை
செய்யாதமைகலாவாறு.

ப. எ-து-ஒபபுரவுசெயதலையுடையானலகூாநதானுதலாவதுதவிராது செயயுநீாமையுடையவவொபபுரவுகளைசசெயயபபெறுதுவருநதுகினறவியலபாமெனறவாறு.

வி. தானுகாவனநுகாபபெறுமையனறெனபதாம-இவையிரணடுபாடடானுமவறுமையானொ..புரவொழிதறபாறறனறெனபதுகூறபபடடது.

பு. (நய-று) எ-இ-ள். நயனுடையான் - (ஒப்புரவுசெய்யும்) நீதியுடையவன், நல்கூர்ந்தானுதல் - தரித்திரப்பட்டவனுவது, செயுநீர்மை - (தவிராமலே) செய்யப்படுந்தன்மையையுடைய ஒப்புரவுகளை, செய்யாது - செய்யப்பெறுமல், அமைகலாவாறு - தான்சம்மதிப்படாத (வருந்துகின்ற) நெறியாம், எ-று.

வி. தான் அனுபவிக்கப்படுவனவற்றையனுபவிக்கப்பெறுததன்மையன்று என்பதாம். இவை இரண்டுபாட்டாலும் வறுமையினுலே ஒப்புரவுசெய்தல் ஒழியுந்தன்மையதன்றென்பதுசொல்லப்பட்டது.

௨௱௨௰. ஒப்புரவினுல்வருங்கேடெனினஃதொருவன்
விற்றுக்கோட்டக்கதுடைத்து.

ப. எ-து-ஒபபுரவுசெயதலாலொருவனுககுபபொருடகேடுவருமெனபாருளராயினககேடுதனனைவிறறுயினுஙகொளளுநதகுதியையுடைததெனறவாறு.

வி. தனனைவிறறுககொளளபபடுவதொருபொருளிலலையனறேயிஃதாயினதுவுஞசெயயபபடுமெனறதுபுகழபயததலாகியிதனுலொபபுரவாறகெடுவதுகேடனறெனபதுகூறபபடடது.

பு. (ஒப்-று) எ-இ-ள். ஒப்புரவினால்வருங்கேடெனின்-ஒப்புரவுசெய்ததினாலே (பொருட்) கேடுவருமென்று சொல்லுவாருண்டானால், அஃது-அந்தக்கேடானது, ஒருவன்விற்று-ஒருவன் (தன்னை) விற்றுப்போட்டானாலும், கோட்டக்கது டைத்து-கொள்ளுந்தகுதியையுடையதாம், எ-று.

வி. தன்னைவிற்றுக்கொள்ளப்படுபொருள் இல்லையல்லவா, இது உண்டானால் அந்தக்கேடும்வாங்கப்படுமென்றுசொன்னது, புகழ்தருவதுகுறித்தெனக்கொள்க. தன்னை என்பது, வருவிக்கப்பட்டது. இனிக்கோட்டக்கது என்பதற்கு, செய்தக்க என்பதுபோலச்செயவெனெச்சம் ஈறுகெட்டு, முதல் நீண்டுநின்றதெனக்கொண்டு,(கொள்ளத்தக்கதொழிலை)யுடையது, எனப்பொருளுரைத்தாலுளதாந்தன்மையுணர்க. இதினாலே, ஒப்புரவுசெய்துகெடுவதில்லையென்பதுசொல்லப்பட்டது.

உரு. அதிகாரம்.

ஈ கை.

ப-ம. ஈகை அஃதாவது-வறியராயேற்றார்க்குமாற்றாதுகொடுத்தல். இதுமறுமைநோக்கியதாகலின்இம்மைநோக்கியவொப்புரவறிதலின்பின்வைக்கப்பட்டது.

பு-ம். (ஈகை) அதாவது, தரித்திரராகிவந்து இரந்தவர்க்கு இல்லையென்றுசொல்லாமலே கொடுப்பதைச்சொல்வது. இதுமறுமைநோக்கியதாதலால், இம்மைநோக்கிய ஒப்புரவறிதலின்பின்வைக்கப்பட்டது. இனிவேறு அதிகாரமுறைமை, இது ஒப்புரவறிதலோடுமொருபுடையொத்திருத்தலால் தன்பின் வைக்கப்பட்டது.

உ௱உக. வறியார்க்கொன்றீவதேயீகைமற்றெல்லாங்
குறியெதிர்ப்பைநீரதுடைத்து.

ப. எது-ஒருபொருளுமில்லாதார்க்கவாவேண்டியதொன்றைக்கொடுத்தலேபிறர்க்குக்கொடுத்தலாவது அஃதொழிந்தவெல்லாக்கொடையுங்குறியெதிர்ப்பைக்கொடுக்குநீர்மையையுடைத்தென்றவாறு.

வி. ஒழிநதகொடைகளாவனவறியரலலாதாாககொருபயனுககிக கொடுபபன - குறியெதிாபபையாவதளவுகுறிததுவாஙகியவவாஙகியவாறேயெ திாகொடுபபது - நீாமெனபுழியதுவெனபதுபகுதிபபொருளவிகுதி - பினனுநத னபாலவருதலிறகுறியெதிாபபைககொடுககுநீாமையையுடைததெனறாா - இதனு லீகையதிலககணஙகூறாததபபடடது.

பு. (வறி-து) எ-இ-ள். வறியார்க்கு - (ஒருபொருளுமில்லாத)தரித்திரர்க்கு,ஒன்று-(அவர்வேண்டியது)ஒருபொருளை, ஈவதேயீகை-கொடுப்பதேகொடையாவதாம், மற்றெல்லாம்-மற்றக்கொடைகளெல்லாம், குறியெதிர்ப்பைநீரதுடைத்து-குறியெதிர்ப்பைகொடுக்குந்தன்மையையுடையதாம், எ று.

வி. மற்றக்கொடைகளானவை, தரித்திரர் அல்லாதவர்க்கு ஒரு பிரயோசனத்தைக்குறித்துக் கொடுக்கின்றவையாம். குறியெதிர்ப்பையாவது, ஓரளவைக்குறித்துவாங்கி, யந்தப்படியேயெதிர்கொடுப்பதாம். நீரதுஎன்ற இடத்து,அசரஞ்சாரியை-து, பகுதிப்பொருள்விகுதி.பின்னுந்தன்னிடத்திலேவருதலாலே,குறியெதிர்ப்பை கொடுக்குந்தன்மையையுடையதென்றார். இனி, குறியெதிர்ப்பை என்பது இறந்தகாலவினைத்தொகைத்தொடர்மொழி, எதிர்காலத்திலேபெறும்படியாகக் குறித்தஎதிர்ப்பை எனவிரியும். எதிர்ப்பைஎன்பதனுள், எதிர், எதிர்காலம்.அதுதொழிற்பெயராங்கால்,இறப்பு,நிகழ்பு, என்றாற்போலப், பகுதிப்பொருள் விகுதியொடுநின்றுவிகாரப்பட்டு, ஐயீற்றுடைக்குற்றுகரமுமுளவே, என்னுஞ்சூத்திரத்தால் ஐகாரத்தையீற்றிலேபெற்று, எதிர்காலத்திலேபெறும்படியாகக்குறித்து நிகழ்காலத்திலேயிடப்படுகின்றதற்குப்பெயராய்வழங்கிவருகின்றது. அவனெதிர்ப்பையிட்டு உறவாடினான், எனவழங்கிவருவதைச் செந்தமிழ்நாட்டுவழக்கு நோக்கிக் காண்க. இது, கடன்கொடுத்தலிலேநின்றும் வேறுபாடுடையது. இதனையிக்காலத்துவரிசையென்றும்வழங்குவர்-இதினாலே ஈகையின் இலக்கணஞ்சொல்லப்பட்டது.

உ௱உஉ. நல்லாறெனினுங்கொளறீதுமேலுலக
மில்லெனினுமீதலேநன்று.

ப. எது - ஏறறலவீடடுலகிறகுநலலநெறியெனபாருளாாயினுமதுதீதி நதாாககவவுலகமெயதுதலிலலையெனபாருளராயினுமீதலேநனறெனறவாறு.

வி. எனினுமெனபதிருவழியுமஙஙனஙகூறுவாரினமைவிளககிநினறது-பிரிநிலையேகாரததாறபிறவறஙகளினீதலசிறநததெனபதுபெறறாம-நலலதுகூறுவாரதீயதுமுடனகூறினார.

பு. (நல்-று) எ-இ-ள். நல்லாறெனினும்-(வீட்டுலகத்துக்கு) நல்லவழியென்று (ஒருவர்)சொல்லினும்,கொளறீது-ஏற்பதுதீதாம், மேலுலகமில்லெனினும்-(ஈவார்க்கு) அந்தவுலகமில்லையென்று (ஒருவர்) சொல்லினும், ஈதலேநன்று-கொடுப்பதேநன்மை, எ-று.

வி. எனினும் என்றது, இரண்டிடத்தும் அந்தப்படி சொல்லாமையைவிளக்கிநின்றது. பிரிநிலைப்பொருள்படவந்த ஏகாரத்தினாலே, மற்றத்தருமங்களுக்குள்ளே ஈதல், சிறந்ததென்பதுபெற்றோம். தீயதைவிளக்கினாலல்லது, நல்லதுவிளங்காதாதலால், நல்லதுசொல்லவந்தவர், தீயதையுமுடன்சொன்னார்.

௨௱௨௩. இலனென்னுமெவ்வமுரையாமையீதல்
குலனுடையான கண்ணேயுள.

ப. எது-யானவறியனெனறிரபபானசொலலுமிளிவரவைததானபிறாகடசொலலாமையுமதனைததனகடசொனனாககுமாறறுதீதலுமிவையிரணடுமுளவாவனகுடிபபிறநதானகணணேயெனறவாறு.

வி. மேறறீதெனறதொழிதறகுமநனறெனறதுசெயதறகுமுரியவனையுணாததியவாறு-இனியிலனெனனுமெவவமுரையாமையீதலெனபதறகுஅவவிளிவரவையொருவனறனககுசசொலவதறகுமுனனேயவனகுறிபபறிநதுகொடுததலெனவுமஅதனைபபினனுமபிறனொருவனபாறசெனறுரையாவகையாறகொடுததலெனவும - யானிதுபோழதுபொருளுடையனலலெனனககரபபாாசொலலுமிளிவரவைசசொலலாதுகொடுததலெனவுமுரைபபாருமுளா-அவரீதலெனபதனைபபொருடபனமைபறறிவநதபனமையாகவுரைபபாா.

பு. (இல-ள) எ-இ-ள். இலனென்னுமெவ்வம் - (நான்) தரித்திரனென்று (இரப்பவன்) சொல்லுகின்றதுயர்மொழிகளை, உரையாமை(பிறருடன்)சொல்லாதிருப்பதும், (அவற்றைத்தன்னிடத்திலேசொல்லியிரந்தவனுக்கு) ஈதல் - (இல்லையென்னுமலே) கொடுப்பதும், (ஆகிய இரண்டும்) குலனுடையான்கண்ணேயுள-(குற்றமில்லாத) குடிப்பிறப்பையுடையவனிடத்தேயுண்டு, எ-று.

வி. யாவரும்பொருளுடையராயிருக்க ஒருவனைப்பொருளுடையான் என்று உலகத்தார்சொல்லுமிடத்துஅங்கேஉயர்வு தோன்றநின்றதுபோலக், குலனுடையான் என்ற, இடத்திலுங்குற்றமில்லாமையாகிய உயர்வுதோன்றநின்றது என்பதை, இவர்தாமேமேபின்பு, நலத்தின்கணுரின்மை தோன்றினவனைக்குலத்தின்கணையப்படும்; எனச்சொல்லுதலார்கொள்க. மேலே தீது என்றதை யொழிப்பதற்கும். நன்று என்றதைச் செய்தற்குமெ, உரியவனைக்காட்டியது, இதன்கருத்து. இனியிலனென்னுமெவ்வமுரையாமை யீதலென்பதற்கு, இரப்பவன் றுன்பமொழிகளைத்தனக்குச்சொல்வதற்குமுன்னேயவன் குறிப்பையறிந்துகொடுத்தலெனவும், அவற்றைமறுபடியுமொருவனிடத்திற்போய்ச்சொல்லாதபடிக்குக்கொடுப்பது எனவும், ஈவோன் நானிப்பொழுது பொருளுடையனல்லேன் எனஉலோபத்தினாலே மறைப்பவன்சொல்லுந்துன்பமொழிகளைச் சொல்லாதுகொடுத்தலெனவுஞ், சொல்லுவாருமுண்டு. அவர் ஈதல்என்பதை, ஈயப்படும்பொருள்பலவாதலால் அவைபற்றி வந்தபன்மையாக உரைப்பார்.

இனியிக்குறளுக்குவேறேருரை. (செல்வமுயர்ந்தகாலத்திலேநான்பொருளுடையனென்று இனிதாகச்சொலலிக்கொடுப்பனவும் அதுசுருங்கியகாலத்திலே நானில்லாதவனென்றுதுன்பவார்த்தைகளைச்சொல்லி யிரந்தவனைவிலக்குவனவும்யாவர்க்கும் எளியவையாம் இனிடரியவையாவை அவையாரிடத்துண்டாமெனின்) இலனென்னுமெவ்வமுரையாமையீதல்- (ஒருவன்செல்வஞ்சுருங்கியகாலத்தேதான் இல்லாதவனுவான் ஆதலால்தன்னைவந்திரந்தவர்க்குத்தான்) நான்தரித்திரனேனென்றுசொல்லுந்துன்பமொழிகளைச்சொல்லாதுகொடுப்பவை, (அரியவையாம்) குலனுடையான்கண்ணேயுள-(அவை) குலத்தையுடைமையாகப்பெற்றவனிடத்தேயுண்டாம், எ-று.

இதற்கு-வி. வினைவிசையெச்சம்வருவிக்கப்பட்டது. குலத்தையுடைமையாகப்பெறுதலாவது, அக்குலத்திலுள்ளோர் யாவர்க்குந்தலைவனுகவிளங்குவது. செல்வஞ்சுருங்கியகாலத்து வேண்டுவன்கொடுத்தல்கூடாதெனின், அதுகூடுதற்கு, அவன்

குலத்தையுடைமையாகப்பெறுதற்கு அமைந்த நற்குணநற் செய்கைகளும், கொடையின்கண்மனவெழுக்கவுறுதியும், தெய்வ அருளும்பிறவுங் காரணமாமாதலாற் கூடுமென்க. செல்வஞ்சு ருங்கியகாலத்தில் இலனென்னுமெவ்வமுரையாமையீந்ததை ப்பாம்பின்புற்றிலே கையிட்டோன்முதலியோரிடத்திற்காண் க. ஈதற்றொழிலொன்றாயினும் ஈயப்படும்பொருள்கள்பலவா தலால அப்பொருளின்பன்மைபற்றியீதலுமிங்கேபலவாயின. எவ்வம். துன்பம். இலனென்னுஞ்சொற்களையெவ்வமென்றா ர், அச்சொற்களைச்சொல்லுவோருங்கேட்போருந் துன்புறுத லால் எனக்கொள்க. இவ்வுரைக்கு, உரையாமை என்பதையெதி ர்மறைத்தொழிற்பெயராக்காது, எதிர்மறை வினையெச்சமாக் குக.

௨௱௨௪. இன்னாதிரக்கப்படுதலிரந்தவ
ரின்முகங்காணுமளவு.

ப. எது-இரத்தலேயன்றியீதலுமினிதன்றொருபொருளையிரந்தவரது பெற்றதனாலினிதாகியவவர்முகங்காணுமளவுமென்றவாறு.

வி. எச்சவும்மையுமுற்றும்மையுமவிகாரத்தாற்றொக்கன- இரக்கப்ப டுதலிரப்பார்க்கீவலென்றிருத்தல- அதனையினிதென்றேதலொமிரப்பாரக் கொன்றீயாமைகூடுங்கொலோ-என்னுமச்சநோக்கி-எனவேயெல்லாப்பொ ருளுமீதலவேண்டுமெனப்பெறப்பட்டது.

பு. (இன்-வு) எ-இ-ள். இரந்தவர்-(ஒருபொருளை) யாசி த்தவர், (அதைப்பெற்றதினாலே) இன்முகங்காணுமளவு-இனி தாகிய (அவர்) முகத்தைக்காண்கிறவரைக்கும், இரக்கப்படுத ல்-(இரத்தலேயன்றி) ஈதலும், இன்னாது-இனிதாகாது, எ-று.

வி. இரக்கப்படுதலும்என்கின்ற இறந்தது தழுவிய எச்ச உம்மையும், காணுமளவும்என்கின்றமுற்றுஉம்மையும், குறை ந்துநின்றன. இரக்கப்படுதலாவது, இரப்பார்க்கு ஈயக்கடவே னென்றிருப்பது.

கல்லாமையச்சங்கயவர்தொழிலச்சஞ்
சொல்லாமையுள்ளுமோர்சோர்வச்ச-மெல்லா
மிரப்பார்க்கொன்றீயாமையச்சமரத்தாரிம்
மாணுக்குடிப்பிறந்தார். என்பராதலின், எல்லாமிரப்பா ர்க்கு ஒன்றீயாதிருக்கக்கூடுமோவென்றுஅதற்குக்குடிப்பிறந்

தார் அஞ்சவேண்டுதலால், அந்த அச்சத்தைக்குறித்து, ஈதலு மின்றென்றார். எனவே, எல்லாப்பொருள்களும் ஈயவேண்டுமென்பது, பெறப்பட்டது.

உ௱உரு. ஆற்றுவாராற்றல்பசியாற்றலப்பசியை
மாற்றுவாராற்றலிற்பின்.

ப. எ து-தவததானவலியாாகுவலியாவதுதமமையுறறபசியைபடொறுததலவவலிதானஙஙனமபொறுததறகரியபசியையீகையாறெழிபபாாதுவலிககுபபினெனனறவாறு.

வி தாமுமபசிததுபபிறாையுமதுதீாககமாட்டாதாாாறறலிறறுமுமபசியாதுபிறாையுமதுதீாபபாாாறறனனறெனபதாம.

பு. (ஆற்-ன்) எ-இ-ள்.ஆற்றுவாராற்றல்-(தவத்திறுலே) வலியவராவார்க்குவலியாவது, (பலத்தையுடையவராவார்க்குப் பலமாவது.) பசியாற்றல்-(தம்மையணுகிய)பசியைப்பொறுத்திருப்பது, (அப்படிப்பட்டபலமானது)அப்பசியைமாற்றுவாராற்றலிற்பின்-அப்படிப்பொறுக்கக்கூடாதபசியைக்(கொடையினுலே) யொழிப்பவருடையபலத்துக்குப்பின், எ-று.

வி. தாமும்பசித்துப்பிறர்பசியையுந்தீர்க்கமாட்டாதார் பலத்தில், தாமும்பசியாதுபிறர்பசியையுந்தீர்ப்பார்பலம்நன்றென்பதுகருத்து.

உ௱உ௬. அற்றாரழிபசிதீர்த்தலஃதொருவன்
பெற்றான்பொருள்வைப்புழி.

ப. எ து-வறியாாதுமிககபசியையறநோககிததீாககபொருளபெறறொருவனதனைததனககுதவவைககுமிடமாகலானெனறவாறு.

வி. எலவாநனமைகளுமழியவருதவினழிபசியெனறா- அறநோககியெனபதெஞசினினறது-அறறுாழிபசிதீாததபொருடபினறனககேவநததுதவுமெனபதாம.

பு. (அற்-ழி) எ-இ-ள்.ஒருவன்பெற்றான்பொருள்-பொருளைப்பெற்றுக்கொண்ட ஒருவன், வைப்புழியஃது-(தனக்கு உதவும்படியாக) வைக்கும் இடம் அது (ஆதலால்,) அற்றாரழிபசி-(ஒன்றுமில்லாதவராகிய) தரித்திரருடையமிகுந்தபசியை, தீர்த்தல்-(தருமத்தைக்குறித்து) தீர்க்க, எ-று.

வி. எல்லாநன்மைகளும் அழியவருவதினாலே, அழிபசி யென்றார். தருமத்தைக்குறித்துளன்பது, குறைந்துநின்றது. எல்லாநன்மைகளும் அழியவருமென்பதற்கு-உம்.

பிறந்தகுலமாயும்பேராண்மைமாயுஞ்
சிறந்ததங்கல்வியுமாயுங்-கறங்கருவி
கன்மேற்கழூஉங்கணமலைநன்னாட
வின்மைதழுவப்பட்டார்க்கு-எனக்காண்க. அற்றாரழிபசி தீர்த்தபொருள், பின்புதனக்கேவந்து உதவுமென்பதாம.

உ௱உஎ. பாத்தூண்மரீஇயவனைப்பசியென்னுந்
தீப்பிணிதீண்டலரிது.

ப. எது-என்றும் பகுத்துண்டல் பயின்றவனைப் பசியென்று சொல்லப்படுந் தீநோய் தீண்டுதலில்லையென்றவாறு.

வி. இவ்வுடம்பினின்று ஞானவொழுக்கங்களையழித்தலால் வருமுடம்புகட்கு துன்பஞ்செய்தலின் தீப்பிணியெனப்பட்டது- தனக்கு மருத்துவன்றானாகலின் பசிப்பிணி நணுகாதென்பதாம். இவையாறுபாட்டானும் ஈதலின் சிறப்புக் கூறப்பட்டது.

பு. (பாத்-து) எ-இ ள். பாத்தூண்மரீஇயவனை-(தினந் தோறும்) பகுத்து உண்பதை (வழக்கமாகத்) தழுவியவனை, பசியென்னுந்தீப்பிணி-பசியென்று சொல்லப்படுங் கொடிய நோய், தீண்டலரிது-தொடுவதில்லை, எறு.

வி. இந்த உடலிலேநின்றுஞானஆசாரங்களைக்கெடுத்து, அதினாலேவரப்பட்ட உடல்களுக்குந்துன்பத்தையுண்டாக்குதலாலே, தீப்பிணியெனப்பட்டது. தனக்கு வைத்தியன்தானேயாகலாற் பசிப்பிணியணுகாதென்பதாம். இவையாறுபாட்டாலும், ஈதலின்சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

உ௱உஅ. ஈத்துவக்குமின்பமறியார்கொறாமுடைமை
வைத்திழக்கும்வன்கணவர்.

ப. எது-தாமுடைய பொருளையீயாது வைத்துப் பின்னிழந்துபோமருளில்லாதார் வறியார்க்கு வேண்டியவற்றைக் கொடுத்து அவருவத்தலான் அருளுடையாரெய்துமின்பத்தினைக் கண்டறியார்கொல்லோவென்றவாறு.

வி. உவக்குமென்னுங் காரணத்தின்கண் வந்த பெயரெச்சம் அஃதின்பமென்னுங் காரியப்பெயர் கொண்டது-அறிந்தாராயின் அருமையவ்வின்பத்தையெய்துவதல்லது வைத்திழவாரென்பது கருத்து.

பு. (ஈந்-வர்) எ-இ-ள். தாமுடைமை-தாங்களுடைத்தாயிருந்தபொருளை, வைத்திழக்கும்வன்கணவர்-(பிறர்க்கீயாது) வைத்துப்பின்பு இழந்துபோகின்ற அருளில்லாதவர், ஈத்து-(தரித்திரருக்குவேண்டியவற்றைக்) கொடுத்து, உவக்குமின்பம் (அவர்) மகிழ்ச்சிகூர்தலினாலே (அருளுடையவர் அடையும்) சுகத்தை, அறியார்கொல்-கண்டு அறியார்களோ, எ-று.

வி. ஈந்து என்பது, ஈத்து எனவிகாரப்பட்டுநின்றது. உவக்குமென்னும்பெயரெச்சவினைச்சொல், காரணப்பொருட்டாய்நின்று, அதினாலேவரப்பட்டகாரியமாகியஇன்பமென்னும்பெயர்கொண்டுமுடிந்தது. அறிந்தாரானால், தாமுமந்த இன்பத்தை அடைவாரேயல்லாமல், பொருளைவைத்து இழந்துபோகமாட்டார், என்பதுகருத்து.

௨௱௨௰௯. இரத்தலினின்னாதுமன்றநிரப்பிய தாமேதமியருணல்.

ப. எ-து-பொருட்குறைநிரப்பவேண்டிவறியார்க்கீயாது தாமே தனித்துண்டலொருவர்க்குப்பிறர்பாற்சென்றிரத்தலினு மின்னாதொருதலையாக வென்றவாறு.

வி. பொருட்குறைநிரப்பலாவதோரோவெண்களைக்குறித்தத் துணையீட்டுதுமென வீட்டத்தையேமேற்கொண்டிவறிக்கூட்டுதல்-தனித்தல் - பிறரையொழித்தல்-இரத்தற்குள்ளதப்பொழுதையிளிவரவேபின்னல்குரவில்லைதமியருண்டற்கவையிரண்டுமுளவாமாகவினிரத்தலினின்னாதென்றார் - நிரப்பியவென்பதற்குத்தேடியவுணவுகளையென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. (இர-ணல்) எ-இ-ள். நிரப்பிய-(பொருளின்குறைவு தீர) நிரப்ப (விரும்பி,) தாமேதமியருணல்-(தரித்திரர்க்குக் கொடாமல்) தாங்களேதனித்து உண்பது, இரத்தலின்-(ஒருவர்க்குப்பிறரிடத்துச்சென்று) யாசிப்பதிலும், மன்ற இன்னாது-நிச்சயமாகவே இனிதாகாது, எ-று.

வி. பொருட்குறைதீரநிரப்பலாவது, ஒரொருதொகைகளைக்குறித்து அவ்வளவுகூட்டுவோமென்றுகூட்டுவதையேமேற்கொண்டாசைப்பட்டுக்கூட்டுவது. தனித்தல், பிறரையொழித்திருத்தல். இரப்பதற்கு உள்ளது அந்தவேளையீனமே, பின்புதரித்திரமில்லை. தனித்து உண்பார்க்கு, ஈனமுந்தரித்திரமு

மாகிய இரண்டும்; உண்டாமாதலால், இரத்தலின் இன்னாதெ ன்றார். நிரப்பியவென்றதற்குத், தேடிய உணவுகளை நிரப்பிய, எனப்பெயரொச்சம் ஆக்குவாருமுண்டு.

உ௱௩ய. சாதலினின்னாததில்லையினிததூஉ
ஈதலியையாக்கடை.

ப. எது-ஒருவர்க்குச் சாதல்போல வின்னாததொன்றில்லை யத்தன்மைத்தாகிய சாதலும் அவ்வறியார்க்கு ஈதன்முடியாதவழி யினிதென்றவாறு.

வி. பிறர்க்குப் பயன்படாத வுடற்பொறை நீங்குதலா னினிதென்றார் -- இவைமூன்று பாட்டானும் ஈயாமையின் குற்றங் கூறப்பட்டது.

பு. (சர்-டை) எ-இ-ள். சாதலின்-(ஒருவர்க்கு) சாவது போல, இன்னாததில்லை-துன்பமாவது (ஒன்று) இல்லை, அதூஉம்-அப்படிப்பட்டசாதலும், ஈதலியையாக்கடை. (தரித்திரர்க்குக்கொடுக்கக்கூடாத இடத்து,) இனிது-இன்பமுடையதாம், எறு.

வி. பிறர்குப்பிரயோசனப்படாத உடலின்பாரம்நீங்குதலாலே, இனிதென்றார். முற்றுமற்றோரோவழியென்னுஞ்சூத்திரத்தால், அது, என்னும்முற்றுகரத்தின்மேல் இழிவுசிறப்புஉம்மையின் உயிரொறி, அதும், எனநின்று, பின்செய்யுள்இசைநிறைக்கவேண்டிக்குறில்நெடிலாய் அளபெடுத்து அதூஉம், எனநின்றது. இவைமூன்றுபாட்டாலும், ஈயாமையின்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

உச. அதிகாரம்.

புகழ்.

ப-ம. புகழ்-அஃதாவது-இல்வாழ்க்கை முதலீகையீறாகச் சொல்லப்பட்ட வில்லறத்தின் வழுவாதார்க்கு இம்மைப் பயனாகி யிவ்வுலகின்கண் நிகழ்த்தியவர்து நிற்றநங்கீர்த்தி யிது பெருமைபான்மையும் ஈகைபற்றி வருதலின் அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

பு-ம். (புகழ்) அதாவது-இல்வாழ்க்கைமுதல்ஈகைகடையாகச்சொல்லப்பட்ட இல்லறத்திலே குற்றமில்லாமல்நடந்தவர்க்கு-இம்மையின்பிரயோசனமாகி இந்த உலகத்திலேநடத்

தியபடிநிற்குங்கீர்த்தியைச்சொல்வது. இதுமிகுதியும் ஈகைப
ற்றிவருவதால் அதன்பின்வைக்கப்பட்டது.

௨௱௩௧. ஈதலிசைபடவாழ்தலதுவல்ல
தூதியமில்லையுயிர்க்கு.

ப. எ-து-வறியார்க்கீவதனாற்புகழுண்டாகவாழ்க; அப்புகழல்லது மக்களு
யிர்க்குப்பயனொன்றில்லையாகலானென்றவாறு.

வி. இசைபடவாழ்தற்குக்கல்வியாண்மைமுதலிய பிறகாரணங்களுமு
ளவேனும் உணவின்பண்டமுண்டிமுதற்றாதலின் ஈதல்சிறந்ததென்பதற்கு ஞாபக
மாக ஈதலென்றார். உயிர்க்கென்பது-பொதுப்படக்கூறினாரேனும் விலங்குயிர்
கட்கேலாமையின் மக்களுயிர்மேனின்றது.

பு. (ஈத்-கு) எ-இ-ள். அதுவல்லது-அந்தப்புகழல்லாம
ல், உயிர்க்கு ஊதியமில்லை-(மனித) ருயிர்க்கு இலாபமில்லை,
(ஆதலால)-ஈதலிசைபடவாழ்தல்-(தரித்திரர்க்கு) ஈவதினாலே
புகழுண்டாகவாழ்க, எறு.

வி. இசைபடவாழ்வதற்குக், கல்வி, வீரம், முதலாகிய
வேறேகாரணங்களும், உண்டாயினும்; அவைசிறந்தனவல்ல,
என்பதற்கும்; உண்ணும்பண்டமும், போசனமும், ஈவதுமு
தன்மையானது ஆதலால், அதுசிறந்தது என்பதற்கும்; ஞா
பகமாக, ஈதலென்றார். இந்த ஈதலென்பது, நூலை-ஈவோன்
றன்மையீதலியற்கையென, வேறுபொருளைக்குறித்துநிற்பினு
ம்; உண்டியீதன்மாட்டொத்திபெரும், எனவும்; சிறிதுவயிற்
றுக்குமீயப்படும், என்வும் ; ஈயாச்சிறுவிலைக்காலத்தாயினும்,
எனவும், பெரும்பாலும் உண்ணும்பண்டங்கள் உணவுமுதலி
யவற்றையேகுறித்துவழங்கிவருவதுகாண்க. உயிர்க்கு எனப்
பொதுப்படச்சொன்னாராலும், ஈகையா லிசைபடவாழ்வ
து, மிருகமுதலாயினவற்றிற்குப்பொருந்தாமையால் அது, ம
னிதருயிரையேகுறித்துநின்றதெனக்காண்க.

௨௱௩௨. உரைப்பாருரைப்பவையெல்லாமிரப்பார்க்கொன்
றீவார்மேனிற்கும்புகழ்.

ப. எ-து-உலகத்தொன்றுரைப்பாருரைப்பனவெல்லாம் வறுமையாலி
ரப்பார்க்கவர்வேண்டியதொன்றையீவார்கணிற்கும்புகழேயென்றவாறு.

வி. புகழதானுரையுமபாடடுமெனவிருவகைபபடுமவறறனுரைபபாருரைபபவையெனவெலலாாககுமுரியவழககினையேயெடுததாராயினுமினமபறறிபுலவாககேயுரியசெயயுளுஙகொளளபபடும--படவேபாடுவாாபாடுவனவெலலாமபுகழாமெனபதூஉமபெறறும- ஈதறகாரணஞசிறநதமையிதனுளளுஙகாணக-இதனைபபிறாமேலுநிறதமெனபாாதாமெலலாஞசொலலுகபுகழீவாரமேனிறகுமெனறுரைபபாருமுளா-அதுபுகழதுசிறபபுநோககாமையறிக.

பு. (உரை-ம்) எ-இ-ள். உரைப்பாருரைப்பவையெல்லாம்-(உலகத்து) ஒன்றைச்சொல்லுவார் சொல்பவையெல்லாம், இரப்பார்க்கொன்று-(தரித்திரத்தினாலே)யாசிப்பவர்க்கு(அவர்வேண்டியது) ஒன்றை, ஈவார்மேனிற்கும்புகழ்-கொடுப்பவரிடத்துநிற்கும்புகழ்களாம், எ-று.

வி. புகழ், உரையும், பாட்டும், என இருவகைப்படும். அவற்றுள், உரைப்பார் உரைப்பவையென, எல்லார்க்கும் உரியவழக்கையேயெடுத்துச்சொன்னாரானும்; இனம்பற்றிப் புலவர்க்கேயுரிய செய்யுளாகியபாட்டுங்கொள்ளப்படும். படவே, பாடுவார்பாடுபவையெல்லாம் ஈவார்மேல்நிற்கும்புகழாம் என்பதும், பெற்றோம். புகழ்படவாழ்வதற்கு ஈதற்காரணஞ்சிறந்தது, இந்தக்குறளினுள்ளுங்காண்க. இதனைப்பிறர்மேலும்நிற்குமென்பார்தாமெல்லாஞ்சொல்லுக. (இதனைப்பிறர்மேலும்நிற்குமென்பவர்தாமெல்லாஞ்சொல்லட்டும்) என்றொருமுடிவாக்கி, மற்றோர்முடிவாகப்புகழீவார்மேல்நிற்கும். என்றுசொல்லுவாருமுண்டு; அது, பேசுவார்பேசுபவையும், பாடுவார்பாடுபவையும், ஈவார் புகழ் என்றதுபோலப்புகழின்சிறப்பைக்குறியாததன்மைகாண்க.

௨௱௩௩. ஒன்றாவுலகத்துயர்ந்தபுகழல்லாற்
பொன்றாதுநிற்பதொன்றில்.

ப. எது-தனககிணையினறுகவோஙகியபுகழலலதுலகததிறவாதுநிறபதுபிறிதொனறிலலையெனறவாறு.

வி. இணையினறுகவோஙகுதலாவது-கொடுததறகரியவுயிருறுபபுபபொருளகளைககொடுததமைபறறிவருதலாறறனறெடாபபதினறிததானேயுயாதல்-அததனமைததாகியபுகழேசெயயபபடுவதெனபதாம--இனியொனறுவெனபதறகொருவாாதததையாகசசொலலினெனவுமொருதலையாகபபொனறுதநிறபதெனவுமுணாபபாருமுளா--இவைமுனறுபாடடானுமபுகழதுசிறபபுககூறபபடடது.

பு. (ஒன்-றில்) எ-இ-ள். ஒன்றா-(தனக்கு) இணையில்லாததது ஆக, உயர்ந்தபுகழல்லால்-ஓங்கியபுகழ் அல்லாமல், உலகத்து-உலகத்திலே, பொன்றாதுநிற்பது-இறவாமல்நிற்பது, ஒன்றில்-மற்றொன்று இல்லை, எ-று.

வி. இணையில்லாததாக ஓங்குவதாவது, கொடுப்பதற்கு அரிதாகிய உயிர் உடற் பொருள்களைக்கொடுத்ததுபற்றிவருவதினாலே, தன்னோடொப்பது இல்லையாகத்தானேயுயர்வது. அப்படிப்பட்டபுகழே, செய்யப்படுவது, என்பதாம். ஒன்றாக என்பது, ஒன்றா எனக்கடைக்குறைந்து நின்றது. இனி,ஒன்றுவென்பதற்கு, ஒருவார்த்தையாக எனவும், ஒருதலையாக(நிச்சயமாக) எனவும், சொல்லுவாரும் உண்டு. இவைமூன்றுபாட்டாலும், புகழின்சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

௨௱௩௪. நிலவரைநீள்புகழாற்றிற் புலவரைப்
போற்றாதுபுத்தேளுலகு.

ப. எது-ஒருவனிலவெலலைககணணெபொனறுதுநிறகுமபுகழைசசெயயுமாயிறபுததேளுலகமவனையலலதுதனனையயதிநனறஞானிகளைப பேணுதெனறவாறு.

வி. புகழுடமபானிவவுலகுமபுததேளுடமபானவவுலகுமொருஙகேயெயதாமையிறபுலவரைபபோறறுதெனறா--அவனிரணடுலகுமொருஙகெயதுதல--புலவாபாடுமபுகழுடையோாவிசுமபின- வலவனேவாவானவூாதி-யெயதுபவெனபதஞசெயவினைமுடிததெனபபிறராலுஞசொலலபபடடது.

பு. (நில-கு) எ-இ-ள். நிலவரை-நிலத்து எல்லையில், நீள்புகழாற்றின்-(ஒருவன் இறவாமல்) நீட்டித்துநிற்கும் புகழைச்செய்வானானால், புத்தேளுலகு-தேவருலகமானது, (அவனைவிட்டுப்) புலவரைப்போற்றாது-(தன்னையடைந்த) ஞானிகளைப்பேணாது, எ-று.

வி. புகழுடம்பினாலே இந்த உலகமும், தேவ உடம்பினாலே யந்த உலகமும், ஒருமித்து அடையாததினாலே புலவரைப்போற்றாதென்றார். அவன்இரண்டுஉலகமும்ஒருமித்துஅடைவது, புலவர்பாடும்புகழுடையோர்விசும்பின்-வலவனே வாவான்வூர்தி-யெய்துபவென்பதஞ்செய்வினைமுடித்து-எனப்பிறராலுஞ்சொல்லப்பட்டது-இதன்பொருள்-வித்துவான்கள்பா

டப்படும்புகழையுடையவர்கள், இவ்வுலகத்திலேதமதுசெய்தொழிலாகிய நல்வினையைச்செய்துமுடித்துக்கொண்டுபின்பு வானுலகிலேதேர்ப்பாகனிருந்து நடத்தாதுதானேசெல்கின்றவிமானத்தைப்பொருந்துவர் என்றுசொல்லுவர் அறிந்தோர், எனக்காண்க. இனிப்புலவரைப்போற்றாது புத்தேளுலகு, என்றதற்கு, தேவருலகானது தன்னிற்றலைமைபெற்றகடவுளரைப்போற்றாது என்பதேதெளிவு. என்னவெனில், ஞானிகள்வீட்டுலகத்துக்கு உரியவர் ஆதலால் எனக்காண்க-இதனுள்- ஒருவன் என்பதும், இறவாமலென்பதும், அவனைவிட்டு என்பதும், வருவித்துச்சொல்லப்பட்டன.

உ௱ருகு. நத்தம்போற்கேடுமுளதாகுஞ்சாக்காடும்
வித்தகர்க்கல்லாலரிது.

ப. எது-புகழுடமபிறகாககமாகுஙகேடுமபுகழுடமபுளதாகுஞசாககாடுஞசதுரபபாடுடையாரககலலதிலலையெனறவாறு.

வி. நநதெனனுநதொழிறபெயரவிகாரததானநதெனறுயபபினனமமெனனுமபகுதிபபொருளவிகுதிபெறறுநததமெனறுயிறறு-போலெனபதிணணையசை-ஆகுமெனபதனைமுனனுஙகூட்டியரிதெனபதனைததனிததனிகூட்டியுரைகக ஆககமாகுஙகேடாவது-புகழுடமபுசெலவமெயதபபூதவுடமபுநலகூரதல-உளதாகுஞசாககாடாவது-புகழுடமபுநிறகபபூதவுடமபிறததல-நிலையாதனவறறுணிலையினவெயதுவார-விததகராகலின-விததகரககலலாலரிதெனறார-இவவிரணடுபாடடானுமபுகழுடையாரெயதுமேனமைகூறபபடடது.

பு. (நத்-து) எ-இ-ள். நத்தம்போற்கேடும்-ஆக்கமாகுங்கேடும், உளதாகுஞ்சாக்காடும்-உண்டாயிருப்பதாகியசாவும், வித்தகர்க்கல்லாலரிது-சாதுரியம்உடையவராகியபுகழாளர்க்கல்லது இல்லை, எறு.

வி. பொருந்தல், திருந்தல், என்னுந்தொழிற்பெயர்கள்; பொருத்தம், திருத்தம், எனநின்றதுபோல, நந்தல்என்னுந்தொழிற்பெயர், நத்தம் எனநின்றது-போல், என்பது இங்கே, அசைநிலை இடைச்சொல். ஆகும் என்பதை, நத்தம், என்ற இடத்துங்கூட்டுக. ஆக்கமாகுங்கேடாவது, புகழ் உடம்பு செல்வத்தைப்பொருந்தப், பூத உடம்புதரித்திரத்தைப்

பொருந்துவது. உளதாகுஞ்சாக்காடாவது,புகழ்உடம்புதோன்றிநிற்கப், பூத உடம்பு இறப்பது நிலையாத உடல் பொருள்முதலாயினவற்றைக்கொண்டு, நிலைத்தவையாகிய புகழைப் பொருந்துபவர், வித்தகராகலின், வித்தகர்க்கல்லாலரிதென்றார். ஞானத்தைக்குறித்துவருகின்ற, விது, என்னும்வடமொழி, வித்து, வித்தம், வித்தகம், எனவிகாரப்பட்டுவருதலால், வித்தகர், அறிஞர். அப்படியானால், வித்தகர்வினையுரைப்போர்விதியுழிவழியுரைப்போருத்தமமான பண்புற்றுரைப்பவர் தூதராகும். என்பதுநிகண்டாதலாலே, அறிஞர்க்கு எவ்வாறு சொல்வதெனின். நன்றுகூறினாய், தூது உரைத்தற்கு உரியவர் அறிஞரென்பது உணர்ந்திலைபோலும். வேதமாந்தர்வேந்தரென்றிருவர்க்குந் தூதுபோதற்றொழிலுரித்தாகும். என்றதினாலும், அன்புடைமையானர்குடிப்பிறத்தல்வேந்தவாம்,பண்புடைமைதூதுரைப்பான்பண்பு. என்றதினாலும். அறிவுருவாராய்ந்தகல்வியிம்மூன்றின், செறிவுடையான்செல்கவினைக்கு-என்றதினாலும், உணர்க. இவையிரண்டுபாட்டாலும், புகழுடையார்பொருந்தும்மேன்மைசொல்லப்பட்டது.

௨௱௩௰௬. தோன்றிற்புகழொடுதோன்றுகவஃதிலார்
தோன்றலிற்றோன்றாமைநன்று.

ப. எது-மககளாயபபிறககிறபுகழிறகேதுவாகியகுணததொடுபிறகக-வக குணமிலலாதாரமககளாயபபிறததலினவிலஙகாயபபிறததனனறெனறவாறு.

வி. புகழீணடாகுபெயர- அஃதிலாரெனறமையினமககளாயெனபதுமமககளாயபபிறவாமையெனறவருநதாபததியானவிலஙகாயபபிறததலெனபதும-பெறறும-இகழவாரினமையினனறெனறா.

பு. (தோன்-று) எ-இ-ள். தோன்றின்-மனிதராய்ப்பிறந்தால், புகழொடுதோன்றுக-புகழுக்கேதுவாகியகுணத்தோடுபிறக்க, அஃதிலார்-அந்தக்குணம்படையாதவர், தோன்றலின்-(மக்களாய்ப்) பிறப்பதில், தோன்றாமைநன்று-பிறவாதிருப்பது (மிருகங்களாய்ப்பிறப்பது) நன்மை, எறு.

வி. புகழ், காரிய ஆகுபெயர். அஃதிலார் என்றதினல், மனிதராய் என்பதும்; (மக்களாயத்) தோன்ருமை என்ற அருத்தாபத்தியால், மிருகங்களாய்ப்பிறப்பதுஎன்பதும், பெற்றுக்கொண்டோம்-அருத்தாபத்திப்பிரமாணமாவது, காட்சியருத்தாபத்தியும், கேள்வியருத்தாபத்தியும், எனஇருவகைப்படும். இதன்பொருள். கண்டுநிச்சயிப்பதும், கேட்டுநிச்சயிப்பதும் ஆம். நித்திய உபவாசியென்பவன் தேகபலத்தைக்கண்டு ஒளித்து உண்பான் என நிச்சயிப்பது, காட்சியருத்தாபத்தி. பிழைத்திருக்கின்ற ஒருவன்வீட்டிலே இல்லையென்றதைக்கேட்டுமற்ருெரு இடத்திலிருப்பானென்று நிச்சயிப்பது, கேள்வியருத்தாபத்தி. அவற்றுள் இது மக்களாய்த்தோன்ருமைநன்று, என்பதுகேட்டு, மிருகமாய்த்தோன்றுவதுநன்று, என்று நிச்சயித்ததினலே, கேள்வியருக்தாபத்தி எனக்காண்க. மிருகங்களாய்ப்பிறந்தால், ஒருவரும்நிந்திக்கமாட்டாராதலாலே, நன்று என்ருர். இனி, இந்தஅருத்தாபத்திப்பிரமாணங்கொள்ளாது, பிறத்தலிற்பிறவாமைநன்று, எனச்சொல்லின்முடிவினப்பொருள்முடித்தலே, தெளிவு.

உ௱௩௭. புகழ்படவாழாதார் தந்நோவார் தம்மை
யிகழ்வாரைநோவதெவன்.

ப. எது-தமககுபபுகழுணடாகவாழமாடடாதாரதுபறறிபபிறரிகழ நதவழியிவவிகழசசிநமமாடடாமையானவநததெனறுதமமைநோவாதேதம மையிகழநதவணைநோவதெனகருதியெனறவாறு.

வி. புகழபடவாழலாயிருககவதுமாடடாதகுறறமபறறிபபிறரிகழத லொருதலையாகவினிகழவாரையெனறூா.

பு. (புகழ்-வன்) எ-இ-ள். புகழ்பட-(நெறிவழிநின்று முயற்சியைச்செய்துதொகுத்துவைத்த அறப்பொருளினலே தென்புலத்தார்முதல் இறந்தார்கடையாகமேலேசொல்லப்பட்டவர்களேப்பாதுகாத்து அதனலேதமக்குப்) புகழுண்டாக, வாழாதார்-(இல்லறத்திலேஇனித்து)வாழாதவர், (அதுபற்றியப்படிவாழ்வார்கண்டு நிந்தித்தபோது)-தந்நோவார்-(இந்தநிந்

தைநாம்புகழ்படவாழாததிறலேவந்ததென்று) தம்மைநொந்துகொள்ளாதவராய், தம்மையிகழ்வாரைநோவதெவன்-தம்மைஇகழ்ந்தவரைநொந்துகொள்வது எதைக்குறித்து, எறு.

வி. இகழ்வாரையென்றது, இகழ்ந்தவிணையால்அணைந்தபெயராதலால், இறந்தகாலம் எதிர்காலமாகமயங்கிநின்றதெனக்காண்க. தம்மைநோவது, அறிவுடைமையாதலாலே, அவர்நிந்தித்தல்புகழ்படவாழ்தற்கேதுவாகியபுத்தியெனக்காண்பார் ஆதலாலும்; இகழ்வாரைநோவது, அறிவின்மையாதலாலே, தாம்புகழ்படவாழாதகுற்றத்தின்மேலும் தம்மைநிந்தித்துப்புத்திசொன்னவரைநொந்துகொண்ட குற்றமும்வருதற்கேதுவெனக்காணுதுகெடுவார் ஆதலாலும்; தந்நோவார் தம்மையிகழ்வாரைநோவதெவன் என்றார். எவன், என்றது-ஐயக்கிளவி. என்னைக்கொல்லெவனேயாதே யிவையையக்கிளவி, என்பதுநிகண்டு.

௨௱௩௮. வசையென்பவையத்தார்க்கெல்லாமிசையென்னு
மெச்சம்பெறூஅவிடின்.

ப. எது-புகழெனனுமெசசமபெறலாயிருககவதுபெறுதொழிவராயினவையகததாாககெலலாம்துதானேவசையெனறுசொலலுவா நலலோரொனறவாறு.

வி. எசசமெனறா-செயதவரிறநதுபோகததானிறவாதுநிறறலின-இகழபபடுவதறகுபபிறிதொருகுறறமவேணடாதெனபதுகருதது.

பு. (வசை-டின்) எ-இ-ள். இசையென்னுமெச்சம்பெறுவிடின் - புகழென்று சிறப்பித்துச்சொல்லப்படுஞ்சேடத்தைப் (பெறுவதாயிருக்கப்) பெறுதொழிவாரானுல், வையத்தார்க்கெல்லாம்வசையென்ப - உலகத்திலுள்ளவர்க்கெல்லாம் (அதுதானே) நிந்தையென்றுசொல்லுவர் (நல்லோர்,) எறு.

வி. செய்தவர் இறந்துபோகத்தான்இறவாமல்நிற்பதாதலால், எச்சமென்றார். எச்சமெனவொருவன் மக்கட்குச்செய்வனவிச்சைமற் றல்லபிற-எனப்பிறருமிவ்வாறுகூறுதல்காண்க. இகழப்படுதற்குவேறொருகுற்றம்வேண்டாது, என்பதுகருத்து.

இனி இக்குறளுக்குவேறுரை. இசையென்னுமெச்சம்பெறாவிடின்-(ஒருவன் இல்லறமென்னும் மனைவியைத்தழுவிப்) புகழென்னும்புத்திரனைபெறாவிட்டால், வையத்தார்க்கெல்லாம்வசையென்ப-(அது) எல்லாஉலகத்தார்க்குஞ்சொல்லக்கிடந்தபழியென்றுசொல்லுவர் (அறிந்தோர்,) எ-று.

இதற்கு-வி. ஒருவனியல்பாகியபுத்திரனைப்பெறாவிடின், அவனுக்குநற்கதியில்லையென்று இந்த ஒரு உலகத்தார்க்குச் சொல்லக்கிடந்தநிந்தையென்பதும்; மகப்பேறு எட்டினுள்ளுஞ்சிறந்தபுகழாகியபுத்திரனைப்பெற்றானாயின் இயல்பாகிய புத்திரனைப்பெறாதபழியும்நீங்கி எல்லாவுலகத்தாரும்புகழப்படுதலால், இசையென்னுமெச்சம்பெறாவிடின் எல்லாவுலகத்தார்க்குஞ்சொல்லக்கிடந்தநிந்தையென்பதும்; நூல்வழக்கென்றுசொல்லவந்தவர், என்பவென்றார். இசையென்னுமெச்சம்பெறாவிடின் என்றதனால், இல்லறமாகியமனைவியைத்தழுவியென்பதும்; இயல்பாகியபுத்திரனைப்பெறாவிடின் என்பதும்; வசையென்பவையத்தார்க்கெல்லாமென்றதனால்; இந்த ஒருஉலகத்தார்க்குச்சொல்லக்கிடந்தநிந்தையென்பதும், பெற்றாம். இதனுள், சொல்லக்கிடந்த என்பது, அவாய்நிலையாய் வந்தது. இசையென்னுமெச்சம்பெற்றவுலகத்தார்க்கெல்லாம் அதுவிரோதமாதலால், வையத்தார்க்கெல்லாம் வசையென்றஇ[illegible]த்துக்கு, உருபு,பகைப்பொருள்படநின்றதெனக்காண்க. வையத்தாரெல்லாராலுஞ் சொல்லக்கிடந்தநிந்தையெனக்கொண்டு, உருபுமயக்கமெனினும், அமையும். இந்தக்குறளை, எச்சம்பெறாவிடின்வசையென்ப, எனத்தன்மை யணிக்கும், இசையென்னுமெச்சம்பெறாவிடின், என உருவகவணிக்கும், பிரித்துக்கூடுக. இறையாகுமெச்சந்தானிவ்விருபாற்குமேற்குமென்ப-என்பதுநிகண்டாதலால்-எச்சம் என்பதுபுதல்வன் புதல்வி என்கின்ற இருபாலுக்குமொத்ததாயினும், வசையென்பஎன்னுங்குறிப்பினாலே, புதல்வனென்பது-பெற்றாம். என்னெனின், புதல்வியைப்பெறினும், வசையென்பது, நூல்வழக்கும் உலகவழக்குமாதலாலெனக்காண்க. புகழ்படவாழாதாரை, யெல்லாவுலகத்தாரும் இகழ்வர் என்பது கருத்து.

உ௱௩௯. வசையிலாவண்பயன்குன்றுமிசையிலா யாக்கைபொறுத்தநிலம்.

ப. எது-புகழிலலாவுடமபைசசுமநத நிலமபழிபபிலலாதவளபபததை யுடையவிளையுளகுனறுமெனறவாறு.

வி. உயிருணடாயினுமதனறபயனகொளளாமையின-யாககையெனவு மதுநிலததிறகுபபொறையாகலிறபொறுததவெனவுஙகூறினா- விளையுளகுன றுதறகேது· பாவயாககையை பொறுககினறவெறுபபு-குனறுமெனவிடதது நிகழபொருளினறொழிலிடததினமேனினறது-இவை நானகுபாடடானுமபுகழி லலாதாரதுதாழவுகூறபபடடது.

பு. (வசை-லம்) எ-இ-ள். இசையிலாயாக்கைபொறுத்த நிலம்-புகழில்லாத உடம்பைச்சுமந்தபூமி, வசையிலாவண்பய ன்குன்றும்-பழிப்பில்லாதவளம் (பொருந்திய) விளைச்சலாகி ய) பிரயோசனங்குறையப்படும், எ-று.

வி. பிரயோசனங்குறைதலும், அதுகுறையப்படுதல்பூ மியுமாதலாலே, குன்றும் என்பது, செயப்பாட்டுவினைசெய் வினையாகநின்றது. உயிருள்ளதாயினுமதனற்பயன்கொள்ளா திஞலே, யாக்கையென்றும், அது, பூமிக்குப்பாரமாதலாற் பொறுத்த, என்றுஞ்சொன்னர். விளைச்சல்குறைதற்குக்கார ணம், பாவ உடம்பைச்சுமக்கின்றவெறுப்பு. இவைநான்குபா ட்டாலும், புகழ் இல்லாதவர்குற்றஞ்சொல்லப்பட்டது.

உ௱௪௰. வசையொழியவாழ்வாரேவாழ்வாரிசையொழிய வாழ்வாரோவாழாதவர்.

ப. எது-தமமாடடுவசையுணடாகாமலவாழவாரேயுயிாவாழவாராவா ரபுகழுணடாகாமலவாழவாரேயிறநதாராவாரெனறவாறு.

வி. வசையொழிதலாவதிசையெனனுமெசசமபெறுதலானமையினி சையொழிதலாவதுவசைபெறுதலாயிறறு--மேலிசையிலாயாககையெனறதனை விளககியவாறு-இதனுலிவவிரணடுமுடனகூறபபடடன-மறுமைபபயனவானு றையுநதெயவததுளவைககபபடுமெனமேலேகூறபபடடது-படடவெயிலலறத திறகிவவுலகிறபுகழுநதேவருலகிறபோகமுமபயனெனபதுபெறறும- இனிமநு முதலியவறநூலகளாறபொதுவாககககூறபபடடவிலலறஙகளெல்லாமிவாதோ

குததுககூறியவிவறறுளளேயடஙகுமஃதறிநதடககிககொளக-யாமுரைபபிற பெருகும.

பு. (வசை-ர்)எ-இ-ள். வசையொழியவாழ்வாரேவாழ்வார்-தம்மிடத்திலேநிந்தையுண்டாகாமல் (இவ்விடத்து) வாழ்பவரே-யுயிரொடுகூடிவாழ்பவராம், இசையொழியவாழ்வாரேவாழாதவர்-புகழுண்டாகாமல்வாழ்பவரேயிறந்தவராம், எ-று.

வி. இசைதோன்ற, வசைதோன்ற, என்றுசொல்லவந்தவர், அருத்தாபத்தியால், வசையொழிய, இசையொழிய, வென்றாரல்லது; அவையிரண்டுமுன்பு உளவாய்ப்பின்புநீங்க வென்றாரல்லர். புகழில்லாதவர் உற்றறிபுலனென்றுமில்லாதசடப்பொருளோடொப்பரென்பதாயிற்று. இதனாலே, குணமுங்குற்றமுஞ்சொல்லப்பட்டன. மறுமைப்பயன்,

வையத்துள்வாழ்வாங்குவாழ்பவன்வானுறையுந்
தெய்வத்துள்வைக்கப்படும். எனமேலேசொல்லப்பட்டது. ஆதலால், இம்மைப்பயன் ஒன்றாவுலகத்துயர்ந்தபுகழல்லாற் பொன்றாதுநிற்பதொன்றில். என்றதனாற், புகழ் எனப்படும். படவே, இல்லறத்திற்குப்பயன் இவ்வுலகிற்புகழுந்தேவருலகிற்போகமுமென்பது அறிந்தோம். இனிமநுமுதலாகிய தருமசாத்திரஙகளிலே பொதுவாகச்சொல்லப்பட்ட இல்லறப்பண்புகளெல்லாம், இவர்தொகுத்துச்சொல்லிய இவற்றுள்ளேயடங்கும். அவையறிந்து அடக்கிக்கொள்க. நாம் சொல்வோமானால், விரியும்.

இல்லறவியல்முடிந்தது.

THE CURAL.

ON VIRTUE.*

CHAPTER I.

PRAISE OF GOD.

1. As the letter A is the first of all letters, so the eternal God is first in the world.[1]

2. What profit have those derived from learning, who worship not the good feet of him who is possessed of pure knowledge?

3. They who are united to the glorious feet of him who passes[2] swiftly over the flower *of the mind*, shall flourish long above all worlds.[3]

4. To those who are united to the feet of him who is without desire or aversion, evil shall never come.

---

* This is divided into the two parts of "domestic virtue," and "ascetic virtue:" the former is treated of in the Twenty-four Chapters which are now published, but as it is not agreed whether the subject commences with the first or with the fifth Chapter, I have not introduced the heading.

[1] More literally, "As all letters have the letter A for their first, so the world has the eternal God for its first;" or cause, as a secondary meaning of முதல். "World stands for creatures," says the commentator; so that the stanza may be more freely rendered, "As A is the first among all letters, so God is supreme over all creatures."

[2] மலர்மிசையேகினான்; "who *has passed* over the flower," the past tense being used to denote swiftness. The commentator says, "Because he comes *swiftly* into the flower of the mind of those who think of him with love, in whatever shape they think of him, therefore he has said 'he passed' in the past tense."

[3] நிலமிசை, "above the earth;" but நிலம் is here used for the plural.

5. [4] The two-fold deeds that spring from darkness shall not adhere to those who delight in the true praise of God.

6. Those shall long prosper who abide in the faultless way of him who has[5] destroyed the five[6] *desires* of the senses.

7. Anxiety of mind cannot be removed, except from those who are united to the feet of him who is without likeness.

8. None can swim the sea of[7] vice, but those who are united to the feet of that gracious being who is a sea of virtue.

9. The head that worships not the feet of him who is possessed of eight attributes, is profitless as a sense without the power of sensation.

10. None can swim the great sea of births, but those who are[8] united to the feet of God.

CHAPTER II.

THE EXCELLENCE OF RAIN.

11. [1] Because by the continuance of rain the[2] world is preserved in existence,[3] it is worthy to be called ambrosia.

12. [4] Rain produces food, and is itself food.

---

4 The two-fold deeds are good deeds and evil deeds, virtue and vice. Both these the poet describes as connected with, or caused by darkness!

5 அவித்தான். This seems to imply that the Divine Being once possessed these five senses and the desires that "go out by them." The language of the commentator is equally strong; he employs the word அறுத்தான், "*he who has cut off* the five desires."

6 பொறிவாயிலைந்து, "the five (desires) that go out by the way of the organs of sense."

7 பிறவாழி. The other sea. I have rendered this the sea of vice, which is the opposite of the sea of virtue; but the commentator says that பொருள் and இன்பம் are intended by பிற.

8 The word translated "united," is said by the commentator to mean "to be engaged in continual thought."

1 Another translation: "Because the world continues as long as rain abides, it is worthy to be called ambrosia."

2 உலகம்வழங்கிவருதல். "The world continues its custom." The commentator gives the meaning "the world continues;" and says that "world" is used for "creatures," and that "the world continuing," means "the continual birth of living creatures." See other uses of வழங்கல் in Sections 19 and 99.

3 தானமிழ்தமென்றுணரற்பாற்று. "It has the quality of being considered ambrosia."

4 Literally. "Rain produces good food for those who eat, and is itself food for those who eat."

13. If the cloud withholding rain deceive (our hopes ;)[5] hunger will long give distress in the sea-surrounded spacious world.

14. If the[6] abundance of wealth-imparting rain diminish[7] the labour of the plough must cease.

15. Rain destroys; and on the other hand helping, restores what it has destroyed : rain[8] does all this.

16. If no drop fall from the cloud, not a green[9] blade of grass will be seen.

17. Even the[10] wealth of the wide sea will be diminished, if the cloud that has drawn (its waters) up give them not back again (in rain.)

18. If the heaven dry up, neither *yearly* festivals, nor daily worship will be offered in this world, to the[11] inhabitants of heaven.

19. [12] If rain fall not, penance and alms-deeds will not dwell within the spacious world.

20. If it be said that the[13] duties of life cannot be discharged by any persons without water ; *so* without rain there cannot be the flowing *of water.*

---

5 தின்றுடற்றும்பசி. "Hunger abiding will distress."

6 புயலென்னும்வாரிவளம். "The abundance of that source of profit which is called rain."

7 ஏரினுழாஅருழவர். "The husbandmen cannot plough with the plough."

8 எல்லாமழை. "Rain all," i. e., rain is powerful to effect all this. This is an instance of (சொல்லெச்சம்) "defect of a word ;" வல்லது should be supplied.

9 பசும்புற்றலை, "a head of green grass."

10 நீர்மை. "Nature." The belief is that pearls are produced by the pearl-oyster drinking in the drops of rain ; and that these and other precious stones cannot be formed, nor fish spawn, without rain.

11 வானோர். "Gods."

12 வானம்வழங்காது. "If the heaven does not continue its custom," i. e., if it does not pour forth rain.

13 உலகு, "world," here used for the habits and employments of the inhabitants of the world, உலகநடை. Thus உலகு may have the following meanings ; world, living creatures (in the world,) the actions (of those living creatures.)

CHAPTER III.

THE GREATNESS OF ASCETICS.[1]

21. The clear sense of every treatise[2] desires, beyond all other excellence, the greatness of those who, while abiding in the rule of conduct *peculiar to their state*, have abandoned all desire.

22. To describe the measure of the greatness of those who have forsaken *the two-fold desires*, is like counting the dead.[3]

23. The greatness of those who have discovered the properties of both states of being, and clothed themselves in virtue, shines forth in this world, (beyond all others).[4]

24. He who guides his five senses by the[5] hook of wisdom, will be a seed in the world of excellence.

25. Indran himself, the king of the inhabitants of the spacious heaven, is a sufficient[6] proof of the strength of him who has subdued his five senses.

26. [7] The great will do those things which it is difficult to do; the mean cannot do those things which it is difficult to do.

27. [8] The world is within *the knowledge of* him who knows the properties of taste, sight, touch, hearing, and smell.

---

1 நீத்தார். "Those *who have abandoned* all desire of all created things." This word is synonymous with துறந்தார், and is used for what is considered the highest exercise of religion, a forsaking of all desire; which desire is said to be two-fold; external, புறப்பற்று, or that which says "this is mine," and internal, அகப்பற்று, or that which says "this is I." It denotes the order of Sanniyāsis, whose duties are called துறவறம், the duties of the householder are called இல்லறம்; and these two form the two grand divisions of duty treated of (in the அறத்துப்பால்) under the head of "Virtue."

2 Declares that the greatness of those ascetics is *to be desired.*

3 i. e. It is indescribable, immeasurable. வையத்திறந்தார். Those who have died in the world.

4 i. e. It even exceeds the greatness of Kings.

5 தோட்டி, is the hook by which the elephant is guided: the five senses are compared to five elephants.

6 This is an allusion to the curse pronounced on Indran by the Rishi Gautama.

7 That is, the great alóne can perform the difficult work of restraining their passions.

8 According to the Sank'yha philosophy the five senses are (at one stage of creation) the causes of all that exists. He therefore who possesses a knowledge of all that relates to the five senses is supposed to know all that is in the world, which is here expressed by saying (தெரிவான் கட்டேயுலகு) "the world is within him."

28. The hidden[9] words of the men[10] whose words are full, will shew their greatness to the world.

29. The anger of those who have ascended the mountain of[11] goodness, though it continue but for a moment, cannot be resisted.

30. The virtuous are truly called[12] Andanar; because in their conduct towards all creatures they are clothed in kindness.

CHAPTER IV.

THE POWER OF VIRTUE.

31. Virtue will confer heaven and[1] wealth; what greater source of happiness can man possess?

32. There can be no greater source of good than (the practice of) virtue; than the forgetfulness of it, there can be no greater source of evil.

33. As much as possible, in every way, incessantly practise virtue.

34. Whatever is done with a[2] spotless mind is virtue; all else is vain show.

35. That conduct is virtue which is free from these four things; malice, desire, anger, and bitter speech.

36. Say not we will hereafter make[3] choice (of virtue): be virtuous now; in the hour of death, she will be to you a deathless help.

37. You need not describe (in books) the course of virtue; (point out to the sight) the bearer of a palankeen and him who[4] rides in it.

---

9 மறைமொழி, this is said to mean their Mantrams.

10 நிறைமொழிமாந்தர், "full-worded men;" men whose every word will be accomplished, whether it be a curse or a blessing.

12 குணம், "Good dispositions" those which are enjoined on the Ascetic are of course referred to.

13 அந்தணர், "Beautiful, cool-minded." This is a name given to brahmins; and the author thus insinuates that the virtuous man is the true brahmin. அந்தணன் is also one of the names of God.

1 செல்வம். I have rendered "wealth:" but it is said to include in its meaning in this passage Swarga and other inferior places of reward.

2 A mind free from improper motives. Charity performed for the love of praise is mere ostentation; இடம்பம்.

3 அறிவோம். "We will know."

4 ஊர்ந்தான். "He who makes it move." The meaning of the distich is, that the one, as the fruit of his virtues in a former birth, enjoys the luxury of riding in a palankeen; while the other, from former sin, is doomed to the drudgery of bearing it.

38. [5] He who suffers no[6] day to pass unimproved, but (continually) does some good, such conduct will be a stone to stop the approach of other births.[7]

39. That pleasure only which flows from virtue is[8] pleasure; all else is not pleasure, and it is without praise.

40. That which it is meet to do is virtue; that which it is meet to abandon is vice.

CHAPTER V.

THE DOMESTIC STATE.[1]

41. He will be called a (true) householder, who is a firm support to the virtuous of the[2] three orders in their good path.[3]

42. He will be said to flourish in domestic virtue who aids the forsaken, the poor, and the dead.[4]

43. The chief (duty of the householder) is to preserve the[5] five-fold rule (of conduct) towards the[6] manes, the Gods, his guests, his relations, and himself.

---

5 "He who acting well permits no falling days; this will be a stone to stop the course of life. The meaning is, that such a man delivered from the numerous births and deaths to which other creatures are liable, will obtain absorption,'

6 வீழ்நாள். "Fallen day;" a day in which no virtuous action is performed.

7 வாழ்நாள். "The days of life," in the different births.

8 In this distich the author praises the married state, and condemns illicit intercourse.

1 இல்வாழ்க்கை. There can be no doubt that in this and the following Chapter வாழ்க்கை and இல்வாழ்க்கை are used to designate simply *domestic life;* but as வாழ்க்கை expresses the idea of happiness, the Chapter might be entitled "The excellency of the domestic state." See the Scholia.

2 மூவர். The three orders of Bramachari, Vānaprastan and Sanniyāsi.

3 I have given the meaning of this passage as it is explained by the Scholiast, but it is capable of another rendering.

4 By bearing the expense of suitable funeral obsequies.

5 Hence it is said that a sixth part of all property was to be paid to the Sovereign, and the remaining five portions to be employed for the discharge of these five-fold duties.

6 தென்புலத்தார். "The inhabitants of the southern region," to whom ceremonies for the dead are performed. Yaman is their king; hence his name is தெனதிசைக்கோன, "the king of the southern region." I use "manes" to avoid circumlocution; as that word is employed to denote both the gods who rule over the dead and the ghosts of the departed.

44. [7] His descendants shall never faild who, living in the domestic state, fears vice (in the acquisition of property) and shares his food (with others.)

45. If the married life possess love and virtue, these will be both its[8] duty and reward.

46. What will he who lives virtuously in the domestic state gain by going into the[9] other state?

47. Among all those who[10] labour (for future happiness) he is greatest who lives[11] well in the household state.

48. The[12] householder who, not serving from virtue, helps the ascetic in his way[13] endures more than those who endure penance.

49. The marriage-state is truly called virtue. The[14] other state is also good, if *others* do not reproach it.[15]

50. He who on earth has lived in the conjugal state as he should live will be placed among the gods who dwell in heaven.

CHAPTER VI.

THE VIRTUE OF A WIFE.[1]

51. She who has the[2] excellence of home virtues, and can[3] prudently expend the property of her husband, is a help in the domestic state.

---

7 Literally "That domestic state shall never be without descendants which fears vice (in the acquisition of property) and shares its food (with others.)

8 பண்பு. "Nature, quality."

9 By becoming an Ascetic.

10 முயல்வார். "Those who perform penance," for முயற்சி though used for any strenuous exertion, is especially used for the performance of austerities to obtain absorption. The author therefore in this distich, as in some others, exalts domestic above ascetic virtue.

11 இயல்பினானில்வாழ்வான். "He who lives in the domestic state with the dispositions that become it."

12 இல்வாழ்க்கை. I have taken as an ஆகுபெயர் for householder.

13 He endures more, for he not only sustains himself, his family, &c. but in various ways supports the Ascetic also.

14 The Ascetic.

15 For the vices of those who profess it. The author has a chapter against the vices of seeming ascetics.

1 வாழ்க்கைத்துணைநலம். நலம். "goodness, excellence." வாழ்க்கைத்துணை "a help in the domestic state." It is the author's intention to describe a "help-meet" for the man in his married life.

2 மனைத்தக்கமாண்பு. "excellence suited to the house."

3 வளத்தக்காள். "She who is adapted to his income." Who will maintain a mode of living suited to his circumstances.

52. If the wife be without domestic excellence, whatever (other) greatness[4] (be possessed in) the conjugal state, it is nothing.

53. If his wife be eminent (in virtue) what does (that man) *not* possess? If she be without excellence, what *does* (he) possess?

54. What is more excellent than a wife, if she possess the stability of chastity?

55. She who does not worship God, but who on rising worships her husband; if she say "Let it rain," it will rain.[5]

56. She is a wife who unweariedly guards herself, takes care of her husband, and preserves an unsullied fame.[6]

57. What avails the guard of a prison? The chief guard of[7] woman is her chastity.

58. If women shew reverence to their husbands they will obtain great excellence in the world where the gods flourish.

59. [8] The man whose wife seeks not the praise (of chastity;) cannot walk with lion-like, stately step, before those who revile him.

60. The excellence of a wife is the good of her husband: and good children are the jewels of that goodness.

CHAPTER VII.

ON OBTAINING CHILDREN.[1]

61. Among all the benefits that may be acquired, we know no greater benefit than the acquisition of intelligent children.

62. The evils of the seven births shall not touch those who obtain children of a good dipsosition, and free from vice.

---

4 Literally. "However great the domestic state may be, it is not (great)."

5 Such will be her power with God (it is said), although she does not worship him, from the reverence she shews to her husband! I cannot pass by this strange passage without observing that it shews the manner in which woman is degraded where God is not known, and where the creature is set above the Creator.

6 தகைசான்றசொல், சொல் "word" is here used for praise. The literal meaning of the clause is "praise full of greatness;" for herself and for her husband, as the scholiast explains.

7 மகளிர், "Women."

8 புகழ்புரிந்தில்லிலோர், "Those who have not a wife desirous of praise."

1 புதல்வர், "புத்திரர் sons."

63. [2]Men will call their sons their wealth, because it flows to them through the deeds which they perform on their behalf.

64. The rice in which the little hand of their children has dabbled will be far sweeter (to the parent) than ambrosia.

65. The touch of children gives pleasure to the body, the sound of their voice is pleasure to the ear.

66. " The pipe is sweet, the lute is sweet," say those who have not heard the prattle of their own children.

67. The benefit which a father should confer on his son is to give him [3]precedence in the assembly of the learned.

68. It is pleasant to all the [4]powerful creatures of the great earth that their children should possess more knowledge than themselves.

69. The mother who hears her son called [5] " a wise man" will rejoice more than she did at his birth.

70. (So to act) that it may be said " by what great penance did his father obtain him," is the benefit which a son should render to his father.

CHAPTER VIII.

ON LOVE.

71. Is there any [1]fastening (that can shut in) love ? The sorrowful tear of the affectionate will publish the love that is within.

72. Those who are destitute of love appropriate all they have to themselves; but those who possess love consider even their[2] bones to belong to others.

---

2 The meaning of this mystical passage is that the alms-deeds and the prescribed rites which children by their wealth perform in this world to the பிதிர்தேவர்கள் manes with especial reference to their parents will enrich them in the next world.

3 i. e. To imbue with learning.

4 மன்னுயிர்கள். " Men." The commentator gives the meaning of this passage as follows; " to see children possessed of knowledge will give more pleasure to the powerful creatures of the great earth than to their parents." I think the meaning given in the text is the correct one.

5 சான்றோன். A " full man."

1 தாழ், " bolt, bar."

2 They will not withhold their body, their life, if it may benefit others.

73. They say that the union of soul and body in [3]man is the fruit of the union of love and [4]virtue (in a former birth).

74. [5]Love begets desire: and that (desire) begets the immeasurable excellence of friendship.

75. [6]They say that the felicity (of heaven) and the happiness (of earth) are the fruit of [7]virtue and love (in the conjugal state).

76. The ignorant say that love is an ally to virtue only, but it is also a [8]help to vice.

77. [9]Virtue will burn up the soul which is without love, even as the sun burns up the creature which is without bone.[10]

78. The domestic state of that man whose mind is without love is like the flourishing of a withered tree upon the hard desert.

79. What will all the [11]external members (of the body) avail those who are destitute of love, the internal member of the body?

80. That body which is the dwelling of a soul came in the[12] path of love: the body of those who are without love is merely bone covered with skin.

---

3 ஆருயிர். "The life which it is difficult to attain;" the most difficult to be attained of the births that take place on earth.

4 வழக்கு-வழி-நல்வழி அல்லது நீதி-நீதியின்பயன்.

5 The meaning is, that the love which is shewn by the affectionate to their relatives and friends will produce in those who see it the desire of their friendship: hence, says the Scholiast, enemies and strangers will become the friends of the affectionate.

6 Or more literally, "They say that the felicity (in heaven) which those obtain who have enjoyed the pleasure (of the conjugal state) in this world is the fruit of virtue united with love."

7 அன்புற்றமர்ந்தவழக்கு. "Conduct suited to the domestic virtues and the exercise of love." For the gradation in the meanings of வழக்கு see above (73 Note 4) Before அமர்ந்த the Scholiast understands இல்லறம்.

8 i. e. To keep from the commission of vice. This is a play upon words.

9 அறம். Virtue, justice, the God of justice.

10 Worms.

11 The meaning is explained thus. The external members of the body, hands, feet, &c. are useless without the heart, its internal member. Even so the external members of the domestic state, lands, wealth and servants are useless without love, its internal member.

12 It is the reward of the exercise of love in a former birth.

CHAPTER IX.

ON HOSPITALITY.

81. The whole design of living in the domestic state and laying up (property) is (to be able) to exercise the benevolence of hospitality.

82. It is not fit that one should wish his guests to be outside (his house) even though he were eating the food of immortality.[1]

83. The family[2] of the man that daily entertains the guests who come to him shall not be laid waste by poverty.[3]

84. Lakshmi[4] with joyous mind shall dwell in the house of that man who with cheerful countenance entertains the good as guests.

85. Is it necessary to [5]sow seed in the field of the man who having feasted his guests eats what may remain?

86. He who, having entertained the guests that have come, looks out for others who may yet come will be [6]a welcome guest to the inhabitants of heaven.

87. The advantages of benevolence cannot be measured: the measure (of the virtue) of the guests (entertained) is the only measure.[7]

88. Those who have taken no part in the benevolence of hospitality shall (at length lament) saying, "we have laboured and laid up wealth and are now without support."

89. That stupidity which exercises no hospitality is poverty in the midst of wealth. It is the property of the stupid.[8]

90. As the Anicham flower fades in smelling, so fades the feast when the face[9] is turned away.

---

1 சாவா மருந்து, one of the meanings of மருந்து is அமுதம், "ambrosia, the food of the Gods."

2 வாழ்க்கை, "domestic state, or prosperity."

3 பருவந்துபாழ்படுதல், "shall not be in trouble (by poverty) and suffer desolation."

4 The goddess of prosperity.

5 No: for corn will grow of itself; prosperity will come to him without labour and unsought.

6 நல்விருந்து, "a good guest."

7 To feast the worthless therefore, Tiruvallaver would say, can be of no advantage.

8 This seems to be an unnecessary repetition in order to fill up a line.

9 Either the face of the host in disgust at providing for many guests, or the face of the guests in disgust at the unsuitable provision made for

CHAPTER X.

ON SWEETNESS OF SPEECH.

91. Sweet speech flows from love, is free from deceit, and is the word of the mouth of the [1]virtuous.

92. Sweet speech with a cheerful countenance is [2]better than a gift made with a joyous mind.

93. Sweet speech, flowing from the heart, (uttered) with a cheerful countenance and a sweet look is true virtue.

94. Sorrow-increasing poverty shall not come upon those who use in all cases pleasure-increasing sweetness of speech.

95. Humility and sweetness of speech are the ornaments of man, all others are not (ornaments).

96. If a man while seeking to speak usefully, speaks also sweetly, his sins will diminish and his virtue increase.

97. That speech which, while imparting benefits, ceases not to please will yield righteousness (for this world) and merit (for the next world).

98. Sweet speech, free from meanness, will give pleasure both in this world and in the next.

99. Why does he use harsh words who sees the pleasure which sweet speech yields?

100. To say disagreeable things when agreeable are at hand, is like eating unripe fruit when there is ripe.

---

them. In giving this translation in the text I have taken விருந்து as an ஆகுபெயர் (metaphor) for feast. The passage however by a retention of the literal meaning of விருந்து, "guest" is usually rendered as follows; "as the anicham flower fades in smelling, so fades (the mind of) the guest when the face (of his host) is averted."

[1] செம்பொருள். "The right thing, virtue," கண்டார் "those who have seen—approved."

[2] This is explained as follows, when a liberal man has been reduced to poverty and sees the needy come to him for alms, though he have nothing to give, if he meet them with pleasure and declare with kindness his inability to give, it is better even than former gifts in the time of his wealth.

CHAPTER XI.

ON GRATITUDE.

101. (The gift of) heaven and earth is not an equivalent for a benefit which is conferred where none had been received.

102. A favour conferred in the time of need, though it be small (in itself,) is (in value) much larger than the world.

103. If we weigh the excellence of a benefit which is conferred without weighing the return, it is larger than the sea.

104. Though the benefit conferred be as small as a millet seed, those who know its advantage will consider it as large as a palmyra tree.

105. The benefit itself is not the measure of the benefit; the worth of those who have received it is its measure.

106. Forget not the benevolence of the blameless: forsake not the friendship of those who have been your staff in adversity.

107. (The wise) will remember throughout their seven-fold births the love of those who have wiped away the falling tear from their eye.

108. It is not good to forget a benefit: it is good to forget an injury even in the moment (in which it is inflicted).

109. Though one inflict an injury great as murder it will perish before the thought of one benefit (formerly) conferred.

110. He who has killed every virtue may yet escape: there is no escape for him who has [1]killed a benefit.

CHAPTER XII.

ON EQUITY.[1]

111. That [2]equity which consists in acting with equal regard to each of (the three) divisions of men is a pre-eminent virtue.

112. The wealth of the man of rectitude will not perish, but will bring happiness to his posterity.

---

1 i. e. by forgetting it.

1 This is defined to be the acting with equal justice towards the three divisions of men; enemies, strangers and friends.

2 Literally "fitness."

113. Forsake even in the moment (of acquisition) that gain which though it should bring advantage is without equity.

114. [3]The upright and the crooked may be known by (the character of) their offspring.

115. Loss and gain come not without cause: it is the ornament of the wise to preserve evenness of mind (under both).

116. Let him whose mind departing from equity commits sin well [4]consider thus with himself, "I shall perish."

117. The [5]great will not regard as poverty the low estate of that man who dwells in the virtue of equity.

118. To incline to neither side, but to rest impartial as the even fixed scale is the ornament of the wise.

119. Freedom from crooked speech is rectitude if it be accompanied by steady freedom from crookedness within.

120. The true merchandize of merchants is to guard and do by the things of others as they do by their own.

CHAPTER XIII.

ON SELF-CONTROL.

121. Self-control will place (a man) among the Gods;—the want of it will drive (him) into the thickest darkness (of hell).

122. Let self-control be guarded as a treasure; there is no greater source of good for man than that.

123. If a man, knowing that self-control is knowledge, in the appointed way control himself, such self-control, known by the wise, will bring distinction.

124. More lofty than a mountain will be the greatness of that man who without swerving from his proper state controls himself.

125. Humility is good in all; but especially in the rich it is (the excellence of) a higher riches.

126. He who throughout one birth like a tortoise keeps in his five senses will obtain happiness throughout the seven births.

---

3 தக்கார், தகவிலர். "The fit—the unfit."

4 அறிக. "Let him know."

5 உலகு. "The world;" said here to mean the great or the wise, because they alone are capable of forming such a judgment.

127. Though you guard nothing else, guard your tongue; as for those who do not guard it, their words will be drawn into evil and they will suffer distress.

128. Good will be changed into evil [1]if (a man speak) even one word of evil meaning.

129. The wound which has been burnt in by fire may heal, but a wound burnt in by the tongue will never heal.

130. [2]Virtue seeking for an opportunity will come into the path of that man who guards against anger and has learnt to control himself.

CHAPTER XIV.

OBSERVANCE OF THE PROPRIETIES OF LIFE.

131. Propriety of conduct leads to eminence, therefore should it be preserved more carefully than life.

132. Let propriety of conduct be laboriously preserved and guarded; though one know and practise and excel in many virtues, *that* will be an eminent aid.

133. Propriety of conduct is true greatness of birth; improper conduct will sink into a mean birth.

134. A Brahmin though he should forget the Veda may recover it by reading; but if he fail in propriety of conduct even his high birth will be destroyed.

135. Even as the envious man will be without wealth, so will the man destitute of propriety of conduct be without greatness.

136. The firm in mind will not slacken in their observance of the proprieties of life, knowing the misery that flows from the transgression of them.

137. From propriety of conduct men obtain greatness: from impropriety comes insufferable disgrace.

138. Propriety of conduct is the seed of virtue: impropriety will ever cause sorrow.

---

1 ஒன்றனுந்தீச்சொற்பொருட்பயனுண்டாயின். If there be the injury which is the fruit of the meaning of one evil word.

2 அறம். Virtue here signifies the god who rewards virtue as in Ch. 8, Sec. 7, it is used for the god who punishes vice or justice.

139. Those who study propriety of conduct will not [1] speak evil, even forgetfully.

140. Those who know not how to act agreeably to the [2]world, though they have learnt many things, are still ignorant.

CHAPTER XV.

AGAINST DESIRING THE WIFE OF ANOTHER.

141. The folly of desiring her who is the property of another will not be found in those who know (the attributes of) virtue and (the rights of) property.

142. Among all those who stand on the outside of virtue there are no greater fools than those who stand outside their neighbour's door.

143. Certainly they are no better than dead men who desire evil towards the wife of those who undoubtingly confide in them.

144. However great one may be what does it avail if [1]without at all considering his guilt he goes unto the wife of another.

145. He who thinks lightly of going unto the wife of another acquires guilt that will abide with him imperishably and for ever.

146. Hatred, sin, fear, disgrace; these four will never leave him who goes in to his neighbour's wife.

147. He who desires not the womanhood of her who should walk according to the will of another will be praised as a virtuous householder.

148. That noble manliness which looks not at the wife of another is the virtue and dignity of the great.[2]

149. Is it asked, "who are those who shall obtain good in this world surrounded by the terror-producing sea?" Those who touch not the shoulder of her who belongs to another.

150. Though a man perform no virtuous deeds and commit (every) vice, it will be well if he desire not the womanhood of her who is within the limit (of the house) of another.

---

1 வாயால். "Will not speak with their mouths."
2 உலகம். Here explained to mean "the great" உயர்ந்தோர்.

1 தெளிந்தார். "Those whose minds are cleared from doubt" i. e. by long acquaintance.
2 சான்றோர். "The full" (of wisdom).

CHAPTER XVI.

ON PATIENCE.

151. To bear with those who revile us even as the earth bears up those who dig it is the first of virtues.

152. Bear with reproach even when you can retaliate; but to forget it will be still better than that.

153. To neglect hospitality is poverty of poverty. To bear with the ignorant is might of might.

154. If you desire that greatness should never leave you preserve in your conduct the exercise of patience.

155. (The wise) will not at all esteem the resentful. They will esteem the patient even as the gold which they lay up with care.

156. The pleasure of the resentful continues for a day. The praise of the patient will continue until (the world) passes away.

157. Though others inflict injuries on you, yet compassionating the sorrow (that will come upon them) it will be well not to do to them any thing contrary to virtue.

158. Let a man by patience overcome those who through pride commit excesses.

159. Those who bear with the uncourteous speech of the insolent are purer than ascetics.

160. Those who endure abstinence from food are great, next to those who endure the uncourteous speech of others.

CHAPTER XVII.

AGAINST ENVY.

161. Let a man esteem that disposition which is free from envy in [1]the same manner as propriety of conduct.

162. Amongst all [2]attainable excellencies there is none equal to that of being free from envy towards every one.

163. Of him who instead of rejoicing in the wealth of others envies it it will be said "he neither desires virtue nor wealth."

164. (The wise) knowing the misery that comes from transgression will not through envy commit unrighteous deeds.

---

[1] He had before said that propriety of conduct should be preserved more carefully than life: he refers to this here.

[2] விழுப்பேறு—Excellent acquisitions.

165. To those who cherish envy that is enough. Though enemies fail (in their attempts,) that will bring destruction.

166. He who is envious at a gift (made to another) his relations and even his clothing and his food will utterly perish.

167. Lakshmi envying (the prosperity) of the envious man will depart and introduce her [3]sister to him.

168. The sinner's envy will destroy (a man's) wealth (in this world) and drive him into the pit of fire (in the next world).

169. The wealth of a man of envious mind and the poverty of an upright man will be [4]pondered.

170. Never have the envious become great: never have those who are free from envy been without greatness.

CHAPTER XVIII.

AGAINST COVETOUSNESS.

171. If a man departing from equity covet the property (of others) at that very time will his [1]family be destroyed and guilt be incurred.

172. Those who blush at the want of equity will not commit disgraceful acts through desire of the profit that may be gained.

173. Those who desire the [2]higher joy will not act unjustly through desire of the trifling joy (of this life).

174. The wise who have conquered their senses and are free from crime will not covet (the things of others), saying "we are destitute."[3]

175. What is the advantage of extensive and accurate knowledge if a man through covetousness act [4]senselessly towards all.

176. He who through desire of the favour (of God) abides in

---

3 Mūdēvī—the goddess of adversity.

4 Such an unusual occurrence will attract attention—it will not happen.

1 குடி, குடித்தனம்.

2 மற்றின்பம். "The other joy," the joy of the other world.—சிற்றின்பம "little joy," the joy of this world.

3 Even in poverty they will not covet.

4 வெறிய. "Drunken deeds."

the path (in which it may be obtained); if he covet (the property of others) and think of evil methods (to obtain it) he will perish.

177. Desire not the gain of [5] covetousness. In the enjoyment of its fruits there is no glory.

178. Do you ask "what is the indestructibility of wealth?" It is to be free from coveting the possessions of others.

179. Lakshmi knowing the manner (in which she may approach) will immediately come to those wise men who knowing that it is virtue covet not the property of others.

180. Without regard (of consequences) to covet (the wealth of another) will bring destruction. That [6]greatness (of mind) which covets not will give victory.

CHAPTER XIX.

AGAINST BACKBITING.

181. Though one do not even speak of virtue and live in sin, it will be well if it be said of him "he does not backbite."

182. Deceitfully to smile (in another's presence) after having reviled him to his destruction (behind his back) is a greater evil than the commission of (every other) sin and the destruction of (every) virtue.

183. Death rather than life will confer upon the deceitful backbiter the profit which (the treatises on) virtue point out.

184. Though you speak[1] without kindness before another's face, speak not behind his back words which regard not the subsequent (guilt).

185. The emptiness of that man's mind who (merely) praises virtue will be seen from the meanness of reviling another behind his back.

186. [2]The character of the faults of that man who publishes abroad the faults of others will be sought out and published.

187. Those who know not with laughter-producing speech to

---

5 பிறன்கைப்பொருள். "The property in the hand of another."

6 செருக்கு-களிப்பு-பெருமை-மயக்கம்.

1 கண்ணற, seeing as if he saw not—without patience in the eye. See the chapter on கண்ணோட்டம்.

2 தனபழியுள்ளுந்திறன்.

live in friendship will separate friends with division-producing speech.

188. What will those not do to strangers whose nature leads them to publish abroad the faults of their intimate friends?

189. The world through [3]charity supports the weight of those who, observing that others are absent, speak reproachful words.

190. If they observed their own faults as they observe the faults of others [4]would this evil of backbiting still exist among men?

CHAPTER XX.

AGAINST PROFITLESS CONVERSATION.

191. He who to the disgust of many speaks useless things will be despised by all.

192. To speak useless things in the presence of many is a greater evil than to do unkind things towards friends.

193. That conversation in which a man utters forth useless things will say of him "he is without virtue."

194. [1]The words without profit or pleasure which a man speaks with many persons will have no union with virtue and will remove him from goodness.

195. If the good speak vain words their eminence and excellence will leave them.

196. Call not him a man who parades forth his empty words. Call him the chaff of men.

197. If you will speak things without excellence speak them. It will be well for the wise not to speak useless things.

198. The wise who seek for great advantage will not speak words that have not much profit.

199. Those wise men who are without faults and are freed from ignorance will not even forgetfully speak things that cannot profit.

200. [2]If you speak, speak what is useful. If you speak, speak not useless words.

---

[3] From a regard to charity alone.

[4] Or "would any evil happen to men?"

[1] பண்பில்சொல், words without the quality either of truth or sweetness.

[2] சொல்லில்.

CHAPTER XXI.

ON THE FEAR OF SIN.

201. The evil will not fear—the excellent will fear the pride of sin.

202. Because evil produces evil therefore should evil be feared more than [1]fire.

203. To do no evil even to [2]enemies will be called the chief of all the virtues.

204. Even through forgetfulness meditate not the ruin of another. Virtue will meditate the ruin of him who thus meditates.

205. Commit not evil, saying, "I am poor:" if you do you will become poorer still.

206. Let not him do evil to others who desires not that sorrows should pursue himself.

207. However great be the enmity men have incurred they may live. The enmity of sin will incessantly pursue and kill.

208. Destruction will dwell at the heels of those who commit evil even as their shadow that leaves them not.

209. If a man love himself let him not commit any sin however small.

210. Know ye that he is freed from destruction who commits no evil, going to neither side of the right path.

CHAPTER XXII.

ON [1]BENEVOLENCE.

211. Benevolence seeks not a return. What does the world give back to the clouds?

---

[1] There is an alliteration in Tamil which is lost in the English word "fire."

[2] செறுவார்க்கு.

[1] ஒப்புரவு அறிதல். The knowing and discharging of those acts of benevolence which are approved by the world.

ஒப்புரவு. That which is meet or suitable. There are certain ceremonies and duties *suitable* to every one respectively according to the custom of the world. The benevolence prescribed in this chapter is that a man should know these duties, and if he see others unable to perform them should render such assistance as may enable them to do so. Thus, a Brahmin lad must according to the custom of the world put on the பூணல்நூல் before he pass his twelfth year. The father of the lad is poor and has not had this done. A friend who knows this ஒப்புரவு and sees it is not done comes forward and gives the father the money required to bear the expense of the ceremony.

212. To exercise benevolence towards the worthy is the whole design of labouring and acquiring property.

213. It is difficult to obtain another good equal to benevolence either in the world of the gods or in this world.

214. He truly lives who knows (and discharges) the proper duties (of benevolence). He who knows them not will be reckoned among the dead.

215. The wealth of that man of eminent knowledge who desires (to exercise the benevolence approved of in) the world is like [2] the full waters of a city tank.

216. The wealth of a man (possessed of the virtue) of benevolence is like the ripening of a fruitful tree in the midst of a town.

217. Wealth is like a tree which as a medicine is an infallible cure for disease, if it be in the possession of a man who has the great excellence (of benevolence.)

218. The wise who know what is *duty* will not diminish their benevolence even when they are without wealth.

219. To be in sorrow through inability to perform the benefits which should be performed is the poverty of a benevolent man.

220. If it be said that loss will result from benevolence such loss is worth being procured by the sale of one's self.

CHAPTER XXIII.

ON ALMS-DEEDS.

221. To give to the destitute is true charity. All other gifts have the nature of (what is done for) a measured return.

222. To beg is evil, even though it were said that it is a good path (to heaven). To give is good, even though it were said that those who do so cannot obtain heaven.

223. (Even in a low state) not to adopt the mean expedient of saying "I have nothing," but to give is the characteristic of the man of noble birth.

224. To see men begging from us is disagreeable, until we see [1] the pleasant countenance of those who beg.

---

2 All may come and draw from it. ஊருணி.

1 "Pleasant" in consequence of their distress having been liberally relieved.

225. The power of those who perform penance is the power of enduring hunger. It is inferior to the power of those who remove the hunger (of others.)

226. The removal of the killing hunger of the poor is the place for one to lay up his wealth.

227. The fiery disease of hunger shall never touch him who habitually distributes his food to others.

228. Do the hard-eyed who lay up and lose their possessions not know the happiness which springs from the pleasure of giving?

229. Solitary and unshared eating for the sake of fullness of riches is certainly much more joyless than begging.

230. Nothing is more joyless than death: yet even that is joyful where charity cannot be exercised.

CHAPTER XXIV.

ON PRAISE.

231. By giving live with praise. There is no greater profit to man than that.

232. Whatsoever is spoken in the world will abide as praise upon that man who gives one alms to the poor.

233. There is nothing that stands forth in the world imperishable, except fame, exalted in solitary greatness.

234. If one has acquired extensive fame within the limits of the earth the world of the Gods[1] will no longer praise the Gods.

235. Prosperous destruction and [2] living death will abide with none but the illustrious.

236. If you appear (in this world) appear with fame. For those who are destitute of it it will be better not to be born than to be born.

237. Why do those who live without praise [3]grieve those who despise them, though they do not grieve themselves.

---

1 They will all praise this man.

2 The wise are said to have two bodies, their natural body and the body of fame. Therefore, though the natural body suffer poverty the body of fame will flourish; and though the natural body die the body of fame will live.

3 By reviling them in return.

238. [4]Not to beget fame will be esteemed a disgrace by all who are in the world.

239. The ground which supports a body without fame will [5] diminish the reproachless riches of its produce.

240. Those live who live without disgrace. Those who live without fame live not.

---

4 " Not to leave fame behind as one's posterity."

5 The earth will become unfruitful through supporting such a body. வசையிலாவண்டபயன். " It's reproachless rich produce."

INDEX VERBORUM.

பிழை திருத்தல்.

பக்கம்.	வரி.	இதுபிழை.	இதுதிருத்தல்.
க	௰௩	பொருபடொ	பொருட்டொ
௭	௩	(வே-ல்)	(வே-ல)
௮	௰௫	முக்கு	மூக்கு
உ௫	உ௮	நிவவுலகத்தின	நிலவுலகத்தின்
௩௯	௩உ	நின்றது	நின்றன
௬௩	உ௪	(இவ்வளவென்று	(இவ்வளவென்று)
௮௩	உக	பினனதாகலின	பின்னதாகலின
௮௪	௭	பொருளவிசேடிதது	பொருளைவிசேடித்து
௮௯	உஉ	(ஒருவன்செய்த உதவியை,	(ஒருவன்செய்த) உதவியை,
௯௰	௰௮	பாதஙகளை	பாதகங்களை
௱௪	உஉ	கிடபபினுனதறினகண	கிடப்பினுமனத்தின்கண்
௱௯	க	வி-(மற-ம்)	பு-(மற-ம்)
௱௰௪	உ௬	ஒழுக்கத்தையும்	ஒழுக்கத்தையும்
௱௰௭	உ௯	கணிறபான	கணிறப்பான
௱உ௬	௰௯	பொருள்வாதல்	பொருளவாதல்
௱௮௭	உ	(மக்களாயயித்)	(மக்களாயித்)
௱௮௮	௰௩	என்னைக்கொல்	என்னைகொல்

THE

CURAL OF TIRUVALLUVAR,

SECOND PART;

WITH THE

COMMENTARY OF PARIMELARAGAR,

AN

AMPLIFICATION OF THAT COMMENTARY, AND A VERBAL INTERPRETATION OF THE TEXT,

BY

RAMANUJA CAVI-RAYAR;

AND

AN ENGLISH TRANSLATION OF THE TEXT,

BY

W. H. DREW,
OF THE LONDON MISSIONARY SOCIETY.

MADRAS:
PRINTED AT THE CHRISTIAN KNOWLEDGE SOCIETY'S PRESS,
CHURCH STREET, VEPERY.
1852.

D. P. L. C. CONNOR, PRINTER.

இதனுள்

திருவள்ளுவர் செய்த குறளின்

அறப்பாவில்துறவறமும், பொருட்பாவிலரசியலும்,

அவற்றிற்கு

பரிமேலழகர் செய்த இலக்கணவுரையும்,

இராமாநுசகவிராயர்

செய்த

வெள்ளுரையும், புத்துரையும்,

வி. துருஜையர்செய்த

இங்கிலீஸ்மொழிபெயர்ப்பும்,

அடங்கியிருக்கின்றன.

௲அ௱ருஉ௵

வேப்பேரிமிசியோன் அச்சுக்கூடத்திற்

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

திருவள்ளுவர் குறளுரை.

THE CURAL OF TIRUVALLUVAR.

அறத்துப்பால். OF VIRTUE.

துறவறம். OF ASCETIC* VIRTUE.

பரி. இனிமுறையானேதுறவறங்கூறியதொடங்கினூர். துறவறமாவது, மேற்கூறியவில்லறத்தின்வழுவாதொழுகியறிவுடையராய்ப்பிறப்பினையஞ்சிவீடுபேற்றின்பொருட்டுத்துறந்தார்க்குரித்தாகியவறம். அதுதான்வினைமாசுதீர்ந்தந்தக்கரணங்கடேயவா-தற்பொருட்டவராற்காக்கப்படும்விரதங்களுமவற்றானவைதூயவாயவழியுதிப்பதாயஞானமுமென விருவகைப்படும். அவற்றுள்விரதங்களாவனஇன்னவறஞ் செய்வலெனவுமின்னபாவமொழிவலெனவுந்தம்மாற்றலுக்கேற்பவரைந்துகொள்வன. அவைதாம்வரம்பிலவாகவிற்பெருகுமென்றஞ்சியவைதம்முள்ளேபலவற்றையுமகப்படுத்து நிற்குஞ்சிறப்புடையனசிலவற்றையீண்டுக்கூறுவான்றெடங்கிமுதற்கணருளுடைமைகூறுகின்றூர்.

பு. அதாவது, மேலேசொல்லப்பட்ட இல்லறத்திலே தவறுமல்நடந்து அறிவுடையவராகிப்பிறவித்துன்பத்திற்கு அஞ்சி மோட்சத்தையடையும்பொருட்டு உலகப்பற்றுக்களையெல்லாம் வெறுத்துவிட்டவர்க்கு உரித்தாகியதருமமாம். அந்தத்தருமமானது, தீவினைமாசுதீர்ந்து அந்தக்கரணங்கள் பரிசுத்தமாகவேண்டியநிமித்தம் அவராற்காக்கப்படும் விரதங்களும், அந்தவிரதங்களாலவை பரிசுத்தமானபோது தோன்றுவதாகிய ஞானமுமென இருவகைப்படும். அவற்றுள் விரதங்களாவன, இன்னதருமஞ்செய்வேனெனவும் இன்னபாவம் ஒழி

* The duties of Ascetics.

வேனெனவும் நம்முடைய சத்திக்குப்பொருந்தும்படிவலாயறுத்துக்கொள்ளப்படுவன. அவைதாம் அளவில, ஆதலால் விரிந்துபோமென்று அஞ்சி அவை பலவற்றையும் உள்ளடக்கி நிற்குஞ் சிறப்புடையனவாகிய சிலவற்றை யிங்கேசொல்லத்தொடங்கிவைத்து முதலிலே அருளுடைமை கூறுகின்றார்.

The Author has divided Virtue into two parts, viz. Domestic Virtue, இல்லறம், and Ascetic Virtue, துறவறம். He here* treats of the second part. This may be subdivided into two other parts; விரதம்† Vows, and ஞானம்,‡ Wisdom. With such an arrangement, the first nine Chapters of this part would be included under the first division, of Vows; and the remaining four under the second, or Wisdom; but the Author does not formally announce this distinction.

உரு. அதிகாரம். CHAPTER XXV.

அருளுடைமை. On Kindness.§

பரி. அஃதாவது, தொடர்புபற்றுதியல்பாகவெல்லாவுயிர்கண்மேலுஞ்செல்வதாகிய கருணை. இல்லறத்திற்கன்புடைமைபோலவிதுதுறவறத்திற்குச்சிறந்தமையின் முற்கூறப்பட்டது.

பு. அதாவது, காரணகாரியத்தொடர்ச்சி பற்றாமல் இயல்பாகவேயெல்லாவுயிர்கள் மேலுஞ்செல்வதாகிய கருணையுடையவராதல். இல்லறத்திற்கு அன்புடைமைபோலத் துறவறத்திற்கு இது சிறந்தமையால் அதுநோக்கி முன்வைக்கப்பட்டது.

---

* Domestic Virtue is the subject of Part I. of this work.

† விரதம், a vow; vowed observance; the line of conduct to which a man binds himself by vow.

‡ ஞானம். Wisdom, is said to be the fruit of the due observance of these vows.

§ The exhibtion of a kind, gentle and loving mind towards all creatures, and every thing that exists, down even to vegetables, which the Hindoos call creatures of *one* life. This disposition is said to hold the chief place among ascetic virtues, as love does among domestic virtues.

க. அருட்செல்வஞ்செல்வத்துட்செல்வம்பொருட்செல்வம்
பூரியார்கண்ணுமுள.

The wealth of kindness is wealth of wealth*; the wealth of property is possessed by the basest† of men, as well as (by the good). - - - - - - - - - - 241

பரிமேலழகர்பதவுரை. செல்வங்கள்பலவற்றுள்ளுமாராய்ந்தெடுக்கப்பட்ட செல்வமாவதருளான்வருஞ்செல்வம். அஃதொழிந்தபொருளான்வருஞ்செல்வங் களிழிந்தார்கண்ணுமுளவாமாகலானென்றவாறு.

பரி. விரிவுரை. அருளான்வருஞ்செல்வமாவதுயிர்களையோம்பியவ்வறத்தா ன்மேம்படுதல் உயர்ந்தார்கண்ணேயல்லதில்லாதவருட்செல்வமேசிறப்புடை யசெல்வம். ஏனைநீசர்கண்ணுமுளவாம்பொருட்செல்வங்கள் சிறப்பிலவென்ப தாம்.

புதிதாகியபதவுரை. செல்வத்துட்செல்வம்-செல்வங்கள்பலவற்றுள்ளும் ஆராய்ந்தெடுக்கப்பட்டசெல்வமாவது, அருட்செல்வம்-அருள்காரணமாகத்தோன்றுஞ்செல்வமாம், (அது தவிர்ந்த) பொருட்செல்வம்-பொருள்காரணமாகவருஞ்செல்வங்கள், பூரியார்கண்ணுமுள-கீழ்மக்களிடத்துமுண்டாமாதலால், என்றவாறு.

புதுவிரிவுரை. அறிவுமுதலானவைகளாலே உயர்ந்தோரிடத்தேயிருப்பது, அருட்செல்வம். அவையின்மையால் தாழ்ந்தோரிடத்துமிருப்பது, பொருட்செல்வம். ஆதலால் எல்லாவுயிர்களையும் பாதுகாத்தற்கேதுவாகிய அருளினாலேவருஞ்செல்வமே சிறந்ததென்பதாயிற்று. ஆகவே, கீழ்மக்களிடத்திருந்த பொருட்செல்வம், அருளில்லாததினாலே பிறவுயிர்களைப் பாதுகாத்தற்கும் உபயோகப்படாது, அறிவில்லாததினாலே தம்மைப்பாதுகாத்தற்குமுபயோகப்படாது, இழிவாமென்பதாயிற்று.

உ. நல்லாற்றானாடியருளாள்கபல்லாற்றாற்
றேரினுமஃதே துணை.

(Stand) in the good path, consider, and be kind; although you may perfectly study the rules of many different (sects), that

---

* Or, true wealth, the chief wealth.

† பூரியார். The mean, low; opposed to சீரியார், the great, illustrious.

(kindness) will be your best aid, (in the acquisition of heavenly bliss). - - - - - - - - - 242

பரி. அளவைகளானும்பொருந்துமாற்றானு நன்றான நெறியிலே நின்று நமக்குத்துணையாமறம்யாதென்றாராய்ந்தருளுடையராகவொன்றையொன்றொவ்வாத சமைய நெறிகளெல்லாவற்றானு மாராய்ந்தாலுந் துணையாவதவ்வருளேபிறிதில்லையென்றவாறு.

வி. அளவைகளாவன, பொறிகளாற்சாணுங்காட்சியுங்குறிகளானுய்த்துணருமனுமானமுங்கருத்தாமொழியாகியவாகமமுமெனமூன்று. ஒப்புப்பற்றியுணருமுவமையுமிங்ஙனமன்றியினிதுகூடாதென்றுணருமருத்தாபத்தியுமுண்மைக்குமாறாகியவின்மையுமெனவிவற்றையுங்கூட்டியாறென்பாருமுளர். இவையுமொருவாற்றானவற்றுளடங்குதலின்மூன்றெனலேகருத்து. பொருந்துமாறாவதிது கூடுமிதுகூடாதெனத்தன்கண்ணேதோன்றுவது. இதனைவடநூலார்யுத்தியென்ப. ஆற்றானென்பதுவேற்றுமைமயக்கம். ஒன்றையொன்றொவ்வாமையாவது, மதவேறுபாட்டாலளவைகளும்பொருள்களுந்தம்முண்மாறுகோடல். அன்னவாயினுமருடுணையெனறற்கொக்குமென்பதாம். உயிரைவிட்டுநீங்காதிருமையினுமுதவலிற்றுணையென்றார். இவையிரண்டுபாட்டானுமருளினதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. பல்லாற்றால்-(ஒன்றுக்கொன்றொவ்வாத)பலசமையமார்க்கங்களாலும், தேரினும்-(உயிர்க்குஉறுதியாவதுயாதென) ஆராய்ந்துதெளிந்தபோதும், அஃதேதுணை - அந்தஅருளே சகாயப்படுவது, (ஆதலால்) நல்லாற்றால்-ஒருநன்மார்க்கத்திலேநின்று, நாடி-(எல்லாநூல்களையும்) ஆராய்ந்து, அருளாள்க-அருளுடைமையையேயுறுதிப்பொருளாகஆள்க, எ-று.

வி. எல்லாச்சமையத்தாரும் உறுதியாகவிரும்பப்படுவதுஅருளாதலால் உயிர்க்குறுதிவேண்டினோர்அருளுடையராகவென்பதுகருத்து. இவையிரண்டுபாட்டானும்அருளின்சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

௩. அருள்சேர்ந்தநெஞ்சினார்க்கில்லையிருள்சேர்ந்த
வின்னாவுலகம்புகல்.

They will never enter the world of darkness and wretchedness, whose minds* are the abode of kindness. - - 243

பரி. இருள்செறிந்ததுன்பவுலகத்துட்சென்றுபுகுதலருள்செறிந்தநெஞ்சினையுடையார்க்கில்லையென்றவாறு.

---

* அருள் சேர்ந்தநெஞ்சு. A mind with which kindness is united.

வி. இருள்செறிந்த துன்பவுலகமென்றது, திணிந்தவிருளையுடைத்தாய்த்தன் கட்புக்கார்க்குத்துன்பஞ்செய்வதோர்நரகத்தை. அதுகீழுலகத்துளோரிடமாக வினுலகமெனப்பட்டது.

பு. இருள்சேர்ந்த-அந்தகாரந்துன்னிய, இன்னாவுலகம் புகல் - துன்பந்தரும் உலகமாகியநரகத்திலேசேர்வது, அருள் சேர்ந்தநெஞ்சினார்க்கில்லை-அருள்செறிந்தமனமுடையார்க்கு இல்லை, எ-று.

வி. அருளுடையார்க்குநரகவேதனையில்லையென்பதுகருத்து.

ச. மன்னுயிரோம்பியருளாள்வாற்கில்லென்ப
தன்னுயிரஞ்சும்வினை.

(The wise) say that the evils, which his soul* would dread, will never come upon the man who exercises kindness and protects the life† (of other creatures). - - - - - 244

பரி. நிலைபேறுடையவுயிர்களைப்பேணியவறறின்கணருளுடையனுவானுக்குத் தன்னுயிரஞ்சுதற்கேதுவாகியதீவினைகளுளவாகாவென்றுசொல்லுவரறிந்தோரென்றவாறு.

வி. உயிர்களெல்லாநித்தமாகலின்மன்னுயிரென்றார். அஞ்சுதல், துன்பநோக்கியஞ்சுதல். அன்னவறத்தினேன்கொலைமுதலியபாவங்கள்செய்யானெனவேமறுமைக்கணரகம்புகாமைக்கேதுகூறியவாறுயிற்று.

பு. தன்னுயிரஞ்சும்வினை-தன்னுயிரஞ்சுதற்கேதுவாகவருந்தீவினைப்பயன்கள், மன்னுயிரோம்பியருளாள்வாற்கு - நிலைபேறுடையவெல்லாவுயிர்களையும்பாதுகாத்து அருளுடைமையாகியதருமத்தைக்கைக்கொள்வானுக்கு, இல்லென்ப-இல்லையென்றுசொல்லுவர்புலவர், எ-று.

வி. தீவினைப்பயன்களைத்தீவினையென்றதுஆகுபெயர். எனவேமறுமையிலேநரகவேதனையில்லாமைக்கு ஏதுகூறியவாறுயிற்று.

---

* உயிர் must here be rendered *soul*. It may mean both soul and life. The Hindoos regard the souls of men and beasts as of a similar nature.

† மன்னுயிர், enduring life. Life is so called, because the supposition is that no life can be destroyed; but that when it disappears in one form, it re-appears in another.

ரு. அல்லலருளாள்வார்க்கில்லைவளிவழங்கு
மல்லன்மாஞாலங்கரி.

This* great rich earth,† over which the wind blows, is a witness that sorrow never comes upon the kind-hearted. - - 245

பரி. அருளுடையார்க்கிம்மையினுமொருதுன்பமுண்டாகாததற்குக்காற்றியங்குகினறவளப்பத்தையுடையபெரியஞாலத்துவாழ்வார்சான்றென்றவாறு.

வி. சான்றுவார்தாங்கண்டுதேறியபொருளைக்காணாதார்க்குத்தேற்றுதற்குரியவர். அருளாள்வார்க்கல்லலுண்டாகவொருகாலத்துமோரிடத்துமொருவருங்கண்டறிவாரின்மைமுகத்தான்ஞாலத்தார்யாவருஞ்சான்றென்பார்வளிவழங்குமல்லன்மாஞாலங்கரியென்றார்.எனவேயிம்மைக்கணென்பதுபெற்றாம். ஞாலம் ஆகுபெயர். இவைமூன்றுபாட்டானுமத்துணையுடையார்க்கிருமையினுந்துன்பமில்லாமைகூறப்பட்டது.

பு. அல்லல்-துன்பமானது, அருளாள்வார்க்கில்லை-அருளுடைமையெனுந்தருமத்தைக்கைக்கொண்டாள்வார்க்கு இல்லை, வளிவழங்கும்-காற்றடிக்கின்ற, மல்லல்-வளம்பொருந்திய, மாஞாலம்-பெரிதாகியபூமியிலுள்ளோர், கரி-அதற்குச்சாட்சியாவர், எ-று.

வி. சாட்சியாவார், தாங்கண்டுதேறியபொருளைக்காணாதவர்க்குத்தேற்றுதற்கு உரியோர். அருளாள்வார்க்குத்துன்பமுண்டாகவோரிடத்துமொருவருங் கண்டறிந்திலாமைபற்றியுலகத்தார்யாவருஞ்சாட்சியென்றுசொல்லவந்தவர், வளிவழங்குமல்லன்மாஞாலங்கரியென்றார். எனவே, இதுஇம்மையிலென்பதாயிற்று. ஞாலத்துள்ளவரைஞாலமென்றது ஆகுபெயர். இவைமூன்றுபாட்டாலும் அருளுடையார்க்கு, இருமையினுந்துன்பமில்லையென்பதுகூறப்பட்டது.

---

* Another reading (which I prefer), which substitutes வழிவழங்கும் for வளி, will give the following rendering, "This great, rich earth, *with all its generations of men*, is witness that sorrow never comes upon the kind-hearted." வழிவழங்கும், where the descendants of men live. வழி, a way; those who have come in the way; descendants.

† ஞாலம். The earth, an ஆகுபெயர் for the inhabitants of the earth. They will be a witness to this, by seeing that the kind-hearted are always happy.

சா. பொருணீங்கிப்பொச்சாந்தாரென்பரருணீங்கி
யல்லவைசெய்தொழுகுவார்.

(The wise) say that, those, who neglect kindness and practice cruelties, neglected virtue* (in their former birth), and forgot (the sorrows which they must suffer). - - - - - 246

பரி. உயிர்கண்மாட்டுச்செய்யப்படுமருளைத்தவிர்ந்துதவிரப்படுங்கொடுமைகளைச் செய்தொழுகுவாரைமுன் னுமுறுதிப்பொருளைச்செய்யாதுதாந் துன்புறுகின்றமைமையமறந்தவரென்றுசொல்லுவர்நல்லோரென்றவாறு.

வி. உறுதிப்பொருள், அறம். துன்புறுதல், பிறவித்துன்பமூன்றனையுமநுபவித்தல். மறந்திலராயினவ்வாறொழுகாரென்பதுகருத்து.

பு. அருணீங்கி-உயிர்களிடத்துக்கருணைவைப்பதையொழிந்து, அல்லவைசெய்தொழுகுவார்-கொடுமைமுதலியபாவங்களைச்செய்துதிரிவாரை, பொருணீங்கி-உறுதிப்பொருளாகியதருமத்தைச்செய்யாதொழிந்து,பொச்சாந்தாரென்பர்-முற்பிறப்பிலுந்தாந்துன்புறுகின்றதன்மையைமறந்தவரென்றுசொல்லுவர் நல்லோர், எ-று.

வி. உறுதிப்பொருள், தருமம். துன்புறுதல், பிறவித்துன்பங்கள்மூன்றையுமநுபவித்தல். மறவாராயின் அப்படி நடவாரென்பது கருத்து.

எ. அருளிலார்க்கவ்வுலகமில்லைப்பொருளிலார்க்
கிவ்வுலகமில்லாதியாங்கு.

As† this world is not for those who are without wealth; so, that world is not for those who are without kindness. - - 247

பரி. உயிர்கண்மேலன்பிலாதார்க்குவீட்டுலகத்தின்பமில்லை, பொருளில்லாதார்க்கிவ்வுலகத்தின்பமில்லையாயினாற்போலவென்றவாறு.

வி. அவ்வுலகமிவ்வுலகமென்பனவாகுபெயர். இவவுலகத்தின்பத்திற்குப்பொருள்காரணமானாற்போலவவ்வுலகத்தின்பங்கட்கருள்காரணமென்பதாயிற்று.

பு. பொருளிலார்க்கு-திரவியமில்லாதவர்க்கு, இவ்வுலகமி

* பொருள், a thing; the true thing; virtue; as the one true thing which men should seek.

† Or, as those who have no money cannot enjoy this world, so those who have no kindness will not obtain that world.

ல்லாதியாங்கு, இந்தவுலகத்தின்பமில்லாததுபோல, அருளிலா ர்க்கு- கிருபையில்லாதவர்க்கு, அவ்வுலகமில்லை-அவ்வுலகத்தி ன்பமாகியமோட்சவின்பமில்லை, எ-று.

வி. உலகமென்பனவிரண்டும் ஆகுபெயர். இவ்வுலகத்தின் பத்திற்குப்பொருள்காரணமானாற்போல அவ்வுலகத்தின்பத் திற்கு அருள்காரணமென்பதாயிற்று.

அ. பொருளற்றார்பூப்பரொருகாலருளற்றா
ரற்றார்மற்றாதலரிது.

Those who are without wealth may, at some future time, become prosperous; those who are destitute of kindness are utterly destitute; for them there is no change. - - - - 248

பரி. ஊழான்வறியராயினாரது நீங்கிப்பின்னொருகாலத்துச்செல்வத்தாற் பொலிவர். அவ்வாறன்றியருளிலாதார்பாவமருமையினழிந்தாரே.பின்னொருகா லத்துமாதலில்லையென்றவாறு.

வி. மற்றுவினைமாற்றின்கண்வந்தது. மேற்பொருளின்மையோடொருவாற் றானொப்புமைகூறினாராகலினதுமறுத்துப்பிறவாற்றானதனினுங்கொடிதென்பது கூறியவாறு.

பு. பொருளற்றார்- திரவியமில்லாதவர், பூப்பரொருகால்- ஒருகாலத்துச்செல்வமுடையவராவர், அருளற்றார் - அருளில் லாதவர், அற்றார்- (பாவம்வளர்தலாலே) அழிந்தவரே, மற் றாதலரிது - பின்னொருகாலத்தும்விருத்தியடைவதில்லை, எ-று.

வி. அழியாதுளனநிற்றலால், மற்று, வினைமாற்றிலேவந் தது. மேலேபொருளின்மையோடொப்புமைகூறினாராதலால தைமறுத்து அதினினுங்கொடிது அருளின்மையென்பதுகூறி யவாறு.

கூ. தெருளாதான்மெய்ப்பொருள்கண்டற்றாற்றேரி
னருளாதான்செய்யுமறம்.

If* you consider the virtue of him who is without kindness; it is

---

* The meaning is, that the one cannot truly know God, and the other cannot be truly virtuous.

like the perception of the true* being by him who is without wisdom. - - - - - - - - - 249

பரி. உயிர்கண்மாட்டருள்செய்யாதவன்செய்கின்றவறத்தையாராயின்ஞானமில்லாதவன்ஒருகான்மெய்ப்பொருளையுணர்ந்தாற்போலுமென்றவாறு.

வி. மெய்ப்பொருள்மெய்ந்நூலிற்சொல்லும்பொருள்-நிலைபெற்றஞானமில்லாதவனிடையேமெய்ப்பொருளையுணர்ந்தாலதனைத்தன்ஞானமின்மையாற்றானேயழித்துவிடும். அதுபோலவருளாதானிடையேயறஞ்செய்தாலதனைத்தன்னருளின்மையாற்றானேயழித்துவிடுமென்பதாயிற்று. ஆகவேபிறவறங்கட்கெல்லாமருளுடைமைமூலமென்பதுபெற்றும். இவைநான்குபாட்டானுமத்துணையிலாதார்க்குவருங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. தேரினருளாதான்செய்யுமறம்- (உயிர்களிடத்து) அருளைச்செய்யாதவன்செய்கின்றதருமத்தையாராயின், தெருளாதான்மெய்ப்பொருள்கண்டற்று-ஞானமில்லாதவன் (ஒருபோது) மெய்ப்பொருளையுணர்ந்ததுபோலும், எ-று.

வி. ஆல், அசைநிலை. மெய்ப்பொருள், மெய்ந்நூலிலேசொல்லியபொருள். நிலைத்தஞானமில்லாதவன் இடையிலேமெய்ப்பொருளையுணர்ந்தானாயின் அதைத்தன்பேதைமையால்தானேயழித்துவிடுவான், அதுபோலவேஅருளில்லாதவன் இடையிலேதருமஞ்செய்வானாயின் அதைத்தன் அருளின்மையாகியவன்கண்மையினாலேதானேயழித்துவிடுவானென்பதாயிற்று. ஆகவே, மற்றத்தருமங்களுக்கெல்லாம் அருளுடைமையென்கின்றதருமம் மூலமென்பது பெறப்பட்டது. இவை நான்கு பாட்டாலும் அருளாகிய துணையில்லாதார்க்கு வருங்குற்றங் கூறப்பட்டது.

௰. வலியார்முற்றன்னை நினைக்கதான்றன்னின்
மெலியார்மேற்செல்லுமிடத்து.

When a man is about to rush upon those who are weaker than

---

* மெய்ப்பொருள், the true thing; God. All else is said to be delusion, a lie, a non-existence, a dream. This is the Tattuva Philosophy; the Adwaitha system, which maintains that there are *not two beings*, but only one being, God.

himself, let him remember how he has stood (trembling) before those who are stronger than himself. - - - - 250

பரி. தன்னின்வலியார்தன்னை நலியவரும்பொழுதவர்முன்றானஞ்சிநிற்குநிலையினைநினைக்கவருளிலாதவன்றன்னினெளியார்மேற்றானலியச்செல்லும்பொழுதென்றவாறு.

வி. மெலியாரெனச்சிறப்புடைய வுயர்திணைமேற்கூறினாராயினுமேனையஃறிணையுங்கொள்ளப்படும். அதனைநினைக்கவேயிவ்வுயிர்க்குமவ்வாறேயச்சமாமென்றறிந்ததன்மேலருளுடையனாமென்பதுகருத்து. இதனாலருள்பிறத்தற்குபாயங்கூறப்பட்டது.

பு. தான்றன்னின்மெலியார்மேற்செல்லுமிடத்து-அருளில்லாதவன் தனக்கு எளியவர்மேற்கோபித்துத்தண்டனைசெய்யப்போம்போது, வலியார்முற்றன்னைநினைக்க - தன்னின்வலியராயினோர் தன்னைவருத்தப்படுத்தவரும்போது அவர்முன்னேதானஞ்சிநின்றநிலையைநினைக்க, எ-று.

வி. மெலியார்மேலெனவுயர்திணைப்பலர்பால்மேல்வைத்துக்கூறினாராயினும் "ஒருமொழியொழிதன்னினங் கொளற்குரித்து" என்பதனால் ஒழிந்தநான்குபாலினுங்கொள்ளப்படும். அவற்றையவ்வாறுநினைக்கவே இவற்றிற்குமிவ்வாறேயச்சமாமென்றறிந்துஅவ்வுயிர்களிடத்தருளுடையவனாவானென்பதுகருத்து. இதனால் அருள்பிறத்தற்குபாயங்கூறப்பட்டது.

உசா. அதிகாரம். CHAPTER XXVI.

புலான்மறுத்தல். Abstinence from Flesh.*

ப-ம். அஃதாவது-ஊனுண்டலையொழிதல்-கொலைப்பாவத்தைப்பின்னுளதாக்கலினதற்குக்காரணமாதலையுமுன்னுமதனால்வருதலினதன்காரியமாதலையுமொருங்குடைத்தாயவூனுண்டலருளுடையார்க்கியைவதன்றாகலினதனைவிலக்குதற்கிஃதருளுடைமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

---

* மறுத்தல். The *rejection* of flesh, as food.

அதாவது, புலாலுண்பதைவிலக்கல். கொலைப்பாவத்தைப் பின்உளதாக்கலின் அதற்குக்காரணமாவதையும், முன்னுமக் கொலையாலன்றிப்புலால்தின்னக்கிடையாமையினக்கொலைக்குக்காரியமாவதையுமொருமித்துடையதாகிய புலாலுணல் அருளுடையார்க்குப் பொருந்தாமையாலதை விலக்குதற்பொருட்டு இது அருளுடைமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

க. தன்னூன்பெருக்கற்குத்தான்பிறிதூனுண்பா
னெங்ஙனமாளுமருள்.

How can he be possessed of kindness,* who to increase his own flesh, eats the flesh of other (creatures). - - 251

பரி. தன்னுடம்பைவீக்குதற்பொருட்டுத்தான்பிறிதோருயிரினுடம்பைத் தின்பவனெவ்வகையானருளுடையனுமென்றவாறு.

வி. பயனிலாதவூன்பெருக்கலைப்பயனெனக்கருதிக்கொடுமைசெய்வானேயறிவிலாதகொடியோனென்றவாறுயிற்று. எங்ஙனமாளுமருளென்பதாளானென்பதுபயப்பநின்றவிகழ்ச்சிக்குறிப்பு.

பு. தன்னூன் பெருக்கற்கு-தன்னுடம்பைப்பெருக்கச்செய்தற்பொருட்டு, தான்பிறிதூனுண்பான்-தான்மற்றோருயிரினுடம்பைத்தின்பவன், எங்ஙனம்-எப்படி, ஆளுமருள்-அருளைத்தனக்குடைமையாக ஆள்வான், எ-று.

வி. பயனிலாதவுடல்வீங்குதலைப்பயனென்றெண்ணிக்கொடுமைசெய்பவனே கொடியரிற்கொடியோனென்றவாறுயிற்று. எங்ஙனமாளுமருளென்றது, ஆளானென்பதுபடநின்ற இகழ்ச்சிக்குறிப்பு.

உ. பொருளாட்சிபோற்றாதார்க்கில்லையருளாட்சி
யாங்கில்லையூன்றின்பவர்க்கு.

As those possess no property who do not take care of it, so those possess no kindness* who feed on flesh. - - 252

---

* அருள்.

பரி. பொருளாற்பயன்கோடலதனைக்காவாதார்க்கில்லையதுபோலவருளாற் பயன்கோடலூன்றின்பார்க்கில்லையென்றவாறு.

வி. பொருட்பயனிழத்தற்குக்காரணங்காவாமைபோலவருட்பயனிழத்தற் கூன்றினல்காரணமென்பதாயிற்று ஊன்றின்றாராயினுமுயிர்கட்கொருதீங்குநி னையாதார்க்கருளாடற்கிழுக்கில்லையென்பாரைமறுத்தஃதுண்டென்பதிவ்விர ண்டுபாட்டானுங்கூறப்பட்டது.

பு. பொருளாட்சி - பொருளாற்பயன்கொள்ளுமுரிமை, போற்றாதார்க்கில்லை- அதனைக்காவாதவர்க்கில்லை, ஆங்கு- அது போலவே, அருளாட்சி- அருளாற்பயன்கொள்ளுமுரிமை, ஊன்றின்பவர்க்கில்லை-புலால்தின்பவர்க்கில்லை, எ-று.

வி. பொருளின்பயன் இழந்துபோதற்குக்காரணம் போற்றாமைபோல, அருட்பயனிழத்தற்கு ஊனுணல்காரணமென்பதாயிற்று. ஊனுண்பாராயினும்உயிர்களுக்கொருதீங்கு நினையாதார் அருளாளுதற்குக்குற்றமில்லையென்பவரைநோக்கி மறுத்துக்குற்றமுண்டென்பது இந்த இரண்டுபாட்டானுங் கூறப்பட்டது.

௩. படைகொண்டார்நெஞ்சம்போனன்றூக்காதொன்றி
னுடல்சுவையுண்டார்மனம்.

Like the (murderous) mind of him who carries a weapon (in his hand), the mind, of him who feasts with pleasure on the body of another (creature), has no regard for goodness. - 253

பரி. கொலைக்கருவியைத்தங்கையிற்கொண்டவர்மனமதனாற்செய்யுங்கொ லையைநோக்குவதல்லதருளைநோக்காதவாறுபோலப்பிறிதோருயிரினுடலைச்சு வைபடவுண்டவர்மனமவ்வூனையேநோக்குவதல்லதருளைநோக்காதென்றவாறு.

வி. சுவைபடவுண்டல்காயங்களானினியசுவைத்தாக்கியுண்டல்-இதனானூன்றி ன்றார்மனத்தீங்குநினைத்தலுவமவளவையாற்சாதித்துமேலதுவலியுறுத்தலுங் கூறப்பட்டது.

பு. படைகொண்டார்நெஞ்சம்போல்-கொலைக்கருவியாகிய ஆயுதத்தைக்கையிலேகொண்டவருடையமனமானது (அதனாற்செய்யுங்கொலையைநோக்குவதன்றியருளைநோக்காதவாறு)

போல, ஒன்றினுடல்சுவையுண்டார்மனம்-மற்றோருயிரினுடலையினியசுவையுண்டாகஉண்டவர்மனமானது, நன்றாக்காது-அந்தவூனையேநோக்குவதன்றியருளைநோக்காது, எ-று.

வி. சுவைபடவுண்டல், பலகாயங்களாலின்சுவையுண்டாகச்செய்துண்டல். இதினாலே புலாலுண்பார்மனந்தீங்குநினைத்தலையுவமானப்பிரமாணத்தால், மெய்ப்பித்துமேற்கூறியவருளின்மையை வலியுறுத்துதலுங் கூறப்பட்டது.

ச. அருளல்லதியாதெனிற்கொல்லாமைகோறல்
பொருளல்லதவ்வூன்றினல்.

Is it asked what is kindness* and its opposite? It is the preservation of life, and its destruction. (Therefore) it is not right to eat that flesh, (from which life has been taken away). - 254

பரி. அருள்யாதெனிற்கொல்லாமைஅருளல்லதியாதெனிற்கோறலாகலானக்கோறலான்வந்தவூனைத்தின்கைபாவமென்றவாறு.

வி. உபசாரவழக்காற்கொல்லாமைகோறலாகியகாரியங்களையருளல்லதெனக்காரணங்களாக்கியுமூன்றின்கையாகியகாரணத்தைப்பாவமெனக்காரியமாக்கியுங்கூறினார்அருளல்லதுகொடுமைசிறப்புப்பற்றியறமும்பொருளெனப்படுதவிற்பாவம்பொருளல்லதெனப்பட்டது கோறலெனமுன்னின்றமையினவ்வூனென்றாரினியிதனையிவ்வாறன்றியருளல்லதென்பதனையுமொன்றாக்கிக்கொல்லாமைகோறலென்பதற்குக்கொல்லாமையென்னும்விரதத்தையழித்தலென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. அருளல்லதியாதெனின்-கருணைப்பண்பல்லாததுயாதென்றுவினவின், கொல்லாமைகோறல்-கொல்லாமையென்கின்றதருமத்தைக்கெடுப்பதாம், பொருளல்லது-தருமமல்லாததுயாதெனின், அவ்வூன்றினல்-அந்தக்கொலையினாலேவந்தமாமிசத்தையுண்பதுதானென்க, எ-று.

வி. யாதெனின்என்னும்வினாவைப்பின்னுங்கூட்டுக. அறமுதலியநான்கையும் பொருளெனப்படுதலாலிங்கேபொருள்

* அருள்.

அறமென்ப்பட்டது. பொருளல்லது, பாவமெனப்பட்டது. இனி-அருள்யாதெனின் அல்லதுயாதெனின் எனவிரண்டுவினுவாக்கி அதற்குவிடை கொல்லாமையுங் கொலையுமாமெனப் பொருள் கூறுவாருமுண்டு. அங்ஙனமாயின் பின்பு, பொருளல்லதென்பதையும், பொருள்யாதெனின்பொருளல்லதியாதெனின் எனப்பகுக்கவேண்டும். அங்ஙனம்பகுக்கப்பொருள்படாமையாற் பொருந்தாதென்க.

௫. உண்ணாமையுள்ள துயிர்நிலை யூனுண்ண
வண்ணாத்தல்செய்யா தளறு.

Not to eat flesh contributes to the continuance of life; (therefore) if a man eat flesh, hell* will not open its mouth (to let him escape out, after he has fallen in). - - 255

பரி. ஒருசாருயிருடம்பின்கண்ணே நிற்றலூனுண்ணாமையென்கின்றவறத்தின்கண்ணதாகலானந்நிலைகுலையவொருவனதனையுண்ணுமாயினவனை விழுங்கிய நிரையம்பின்னுமிழ்தற்கங்காவாதென்றவாறு.

வி. உண்ணப்படும்விலங்குகளதனாற்றேய்ந்துசிலவாகவேனையபலவாய்வருதலினுண்ணாமையுள்ளதுயிர்நிலையென்றார் உண்ணினென்பதுண்ணவெனத்திரிந்துநின்றது ஊனுண்டவனப்பாவத்தானெடுங்காலநிரையத்துளழுந்துமென்பதாம்கொலைப்பாவங்கொன்றார்மேனிற்றலிற்பின்னூனுண்பார்க்குப்பாவமில்லையென்பாரைமறுத்தஃதுண்டென்பதிவ்விரண்டுபாட்டானுங்கூறப்பட்டது.

பு. உண்ணாமையுள்ளதுயிர்நிலை-ஊனுண்ணாமையாகியதருமங்காரணமாகவே நிலைத்திருப்பதுசரீரம், ஆதலால், ஊனுண்ண-(ஒருவனந்தத்தருமத்தைக்கெடுத்து) அவ்வுடம்பினைச் சுவைபடவுண்பானாயின், அளறு-(மறுமையிலவனைவிழுங்கிய) நரகமானது, அண்ணாத்தல் செய்யாது -(பின்பு அவன்வெளியேவரும்படிக்கு) வாயைத்திறவாது, எ-று.

வி. உயிர்நிலைதேகம் ஆதலால் உடலில்லாவிடினுயிர்நில்லா

---

* That is, I suppose, hell will eat him in return. An absurd sentiment, as indeed is the whole of this Chapter. Such teaching nullifies what is really good.

தென்பதாயிற்று. ஆகவேயவ்வாறுசெய்து அந்தப்புலானுண்பவனே மறுமையிலே நரகவாசியென்பதாம். கொலைப்பாவங்கொன்றார்மேல் நிற்றலால் அதுசெய்யாது ஊனுண்பார்க்குப்பாவமில்லையென்பாரைத்தடுத்து அது உண்டென்பதிந்த இரண்டுபாட்டானுங் கூறப்பட்டது.

௬. தினற்பொருட்டாற்கொல்லாதுலகெனின்யாரும்
விலைப்பொருட்டானூன்றருவாரில்.

If* you say that the world does not destroy life for the purpose of eating; (then) no one would sell flesh for the sake of money. 256

பரி. பேதைமைகாரணமாகவல்லதான் றின்கைகாரணமாகவுலகங்கொல்லாதாயிற்பொருள்காரணமாகவூன்விற்பார்யாவருமில்லையென்றவாறு.

வி. உலகென்பதிண்டுயிர்ப்பன்மைமேனின்றது. பின்னிகழுந்தின்கைமுன்னிகழுங்கொலைக்குக்காரணமாகாமையிற்றின்பார்க்குக்காரணத்தான்வரும்பாவமில்லையென்றவாதியைநோக்கியருத்தாபத்தியளவையாற்காரணமாதல்சாதித்தவிதனுன்மேலதுவலியுறுத்தப்பட்டது.

பு. தினற்பொருட்டாற் கொல்லாதுலகெனின் - (தின்பது காரணமாகவுலகங் கொலைசெய்வதாயிருக்க, அதைமறுத்து) தின்பது காரணமாக வுலகங் கொலைசெய்யாதென்றுசொல்லுவாயாயின், யாரும்விலைப்பொருட்டானூன்றருவாரில்-யாரும் விலைப்பொருள்காரணமாகவூனைக்கொடுப்பவரில்லை, எ-று.

வி. உலகுஎன்றது, இங்கேஉயிர்ப்பன்மையெனநின்றது. பின்னுவதாகியதின்கை, முன்னுனதாகிய கொலைக்குக்காரணமாகாமையால் தின்பார்க்குப்பாவமில்லையென்றவாதியைநோக்கி அருத்தாபத்திப்பிரமாணத்தால் புலானுணல்கொலைக்குக்காரணமாதல்சாதித்த இக்குறளினலேமேற்கூறியநரகவேதனைவலியுறுத்தப்பட்டது.

---

* Another reading gives—If the world did not buy (கொள்ளல்) flesh for the purpose of eating, no one would (kill and) sell it for the sake of money.

எ. உண்ணாமைவேண்டும்புலா அல்பிறிதொன்றன்
புண்ண துணர்வார்ப்பெறின்.

Since the wise consider flesh as the (unclean) ulcer of a body, let it not be eaten. - - - - - - - 257

பரி. புலாலாவதுபிறிதோருடம்பின்புண்ணது தூய்தன்மையறிவாளாப்பெறினதனையுண்ணுதொழியல்வேண்டுமென்றவாறு.

வி. அஃதென்னல்வேண்டுமாய்தம்விகாரத்தாற்றெக்கது-அம்மெய்மையுணராமையினதனையுண்கின்றுரென்பதாம்-பொருந்துமாற்றுனூனுண்டலிழிந்ததென்பதிதனுற்கூறப்பட்டது.

பு. புலா அல்பிறிதொன்றன்புண்-புலாலாவதுவேறோருடம்பின் புண்ணும், அதுணர்வார்ப்பெறின் - அது தூய்மையன்றென்று அறிவாளைப்பெறின், உண்ணுமைவேண்டும்-அதனையுண்ணுதொழிதல்வேண்டும், எ-று.

வி. அஃது என்பது, ஆய்தங் கெட்டுநின்றது. புலால்புண்ணெனப்பெயர்பெற்றதினுலும்பரிசுத்தமன்றுதலாலும் அந்த உண்மையையுணராமையாலதனையுண்கின்றுரென்பதாம் பொருந்தியவுலகநீதியாலும் ஊனுண்டல் இழிவென்பது இதனுற்கூறப்பட்டது.

அ. செயிரிற்றலைப்பிரிந்தகாட்சியாருண்ணு
ருயிரிற்றலைப்பிரிந்தவூன்.

The wise, who have freed themselves from mental delusion, will not eat the flesh which has been severed from an animal. 258

பரி. மயக்கமாகியகுற்றத்தினீங்கியவறிவினையுடையாரோருயிரினீங்கிவந்தவூனையுண்ணுரென்றவாறு.

வி. தலைப்பிரிவென்பதொருசொல்,பிணமெனவூனின்மெய்மைதாமேயுணர்தலினுண்ணுரென்றுர்.

பு. செயிரிற்றலைப்பிரிந்தகாட்சியார்-குற்றத்தில்நீங்கிய அறிவுடையோர், உயிரிற்றலைப்பிரிந்தவூனுண்ணுர்-ஓருயிரில்நீங்கிவந்த விடக்கைத்தின்னுர், எ-று.

வி. தலைப்பிரிதல், நீங்குதல். உயிர் நீங்கியபொழுதே பிணமென்றுணர்வராதலாலறிவுடையோர் உண்ணொன்றார்.

௯. அவிசொரிந்தாயிரம்வேட்டலினொன்றி
னுயிர்செகுத்துண்ணாமைநன்று.

Not to kill and eat (the flesh of) an animal, is better than the pouring forth of ghee in a thousand sacrifices. - - 259

பரி. தீயின்கண்ணெய்முதலியவவிகளைச்சொரிந்தாயிரம்வேள்விவேட்டலினுமொருவிலங்கினுயிரைப்போக்கியதுதின்றலூனையுண்ணாமைநன்றென்றவாறு.

வி. அவ்வேள்விகளான்வரும்பயனினுமிவ்விரதத்தான்வரும்பயன்பெரிதென்பதாம்.

பு. அவிசொரிந்தாயிரம்வேட்டலின்-நெருப்பிலே நெய்முதலாகிய தேவருணவுகளைப்பெய்து ஆயிரம்யாகங்களைச் செய்வதைப்பார்க்கிலும், ஒன்றினுயிர்செகுத்துண்ணாமைநன்று-மிருகமுதலியவற்றுளொன்றினுயிரைப்போக்கி யந்தவுயிர்நிலையாகிய வூனையுண்ணாமைநன்று, எ-று.

வி. அவி, தேவருணவு. ஆயிரம்வேள்விப்பயனிலும் ஓருயிரைக்கொன்றுதின்னாமையின்பயன் அதிகநன்மை, என்பதாம்.

௰. கொல்லான்புலாலைமறுத்தானைக்கைகூப்பி
யெல்லாவுயிருந்தொழும்.

All creatures will join their hands together, and worship him who has never taken away life, nor eaten* flesh. - - 260

பரி. ஒருயிரையுங்கொல்லாதவனுமாய்ப்புலாலையுமுண்ணாதவனையெல்லாவுயிருங்கைகுவித்துத்தொழுமென்றவாறு.

வி. இவ்விரண்டறமுமொருங்குடையார்க்கல்லதொன்றேயுடையார்க்கதனாற்பயனில்லையாகலிற்கொல்லாமையுமுடன்கூறினார்--இப்பேரருளுடையான்மறுமைக்கட்டேவரின்மிக்கானுமெனவப்பயனதுபெருமைகூறியவாறு-இவைமூன்றுபாட்டானுமுனுண்ணாமையதுயர்ச்சிகூறப்பட்டது.

பு. கொல்லான்-ஓருயிரையுங் கொலைசெய்யாதவனுமாகி,

* மறுத்தல். Rejected.

புலாலைமறுத்தானை - புலாலுண்பதையும் விலக்கியிருப்பவனை, கைகூப்பி யெல்லாவுயிருந்தொழும்-எல்லாவுயிர்களுங்கைகுவித்துத்தொழும், எ-று.

வி. நெல்முதலியவிதைகளெல்லாமுளைத்துக்காய்த்தலாலவற்றைக்கொன்றுதின்பதுங்கொலையும்புலாலுணவுமாதலாலிது துறவறத்தாருள்ளுங் காய்கனி கிழங்குமுதலிய புசிப்பார்க்குப்பொருந்தாது. சருகுமுதலிய புசிப்பவரையே நாடிற்று. அப்படிப்புசித்துத்தவஞ்செய்வோரெல்லாவுயிர்களிடத்துங்கருணையுடையவராவர், ஆகவேயவரையெல்லாவுயிர்களுங்கைகூப்பித்தொழுமென்பதுய்த்துணரநின்றமையினிதுவுய்த்துணர்வைப்பென்னும் உத்தி. இவைமூன்றுபாட்டாலும்புலாலுண்ணாமையினுயர்வுகூறப்பட்டது.

உஎ. அதிகாரம். CHAPTER XXVII.

தவம். On Austerities.*

பரி. அஃதாவதுமனம்பொறிவழிபோகாமனிற்றற்பொருட்டுவிரதங்களாலுண்டிசுருக்கலுங்கோடைக்கண்வெயினிலைநிற்றலுமாரியினும்பனியினுநீர்நிலைநிற்றலுமுதலியசெயல்களைமேற்கொண்டவற்றாற்றம்முயிர்க்குவருந்துன்பங்களைப்பொறுத்துப்பிறவுயிர்களையோம்புதல். புலான்மறுத்துயிர்கண்மேலருண்முதிர்ந்துழிச்செய்யப்படுவதாகலினிதுபுலான்மறுத்தலின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, மனம் இந்திரியவழியிலேசெல்லாமற்பொருட்டு விரதாதிகளால் உண்டிசுருக்குதலும் கோடைகாலத்திலேவெயிலிலே நிலைநிற்றலும்மழைகாலத்திலும்பனிக்காலத்திலும் நீரி

---

* தவம். The practice of austerities; severe religious discipline: that is, the diminishing of food, and the infliction on oneself of various other bodily sufferings, in order to fix the mind, and prevent it from wandering in the path of the senses.

லே நிலைநிற்றலுமுதலியசெயல்களைமேற்கொண்டு அவற்றால் தம்முயிர்க்கு வருந்துன்பங்களைப்பொறுத்துப்பிறவுயிர்களைப்பாதுகாத்தல். புலாலைமறுத்தெல்லாவுயிர்களின்மேல் அருள் முதிர்ந்தபோது செய்யப்படுவதாதலாலிதுபுலான்மறுத்தலின் பின்வைக்கப்பட்டது.

௧. உற்றநோய்நோன்றலுயிர்க்குறுகண்செய்யாமை
யற்றேதவத்திற்குரு.

The nature* of religious discipline consists, in the endurance (by the ascetic) of the sufferings which it brings on himself, and in abstaining from giving pain to others. - - - - 261

பரி. தவத்தின்வடிவுண்டிசுருக்கன்முதலியவற்றாற்றம்முயிர்க்குவருந்துன்பங்களைப்பொறுத்தலுந்தாம்பிறவுயிர்கட்குத்துன்பஞ்செய்யாமையுமாகியவவ்வளவிற்றென்றவாறு.

வி. மற்றுள்ளனவெல்லாமிவற்றுள்ளேயடங்குதலினற்றேயெனத்தேற்றேகாரங்கொடுத்தார். தவத்திற்குருவற்றேயென்பதியானையதுகோடுகூரிதென்பதனையானைக்குக்கோடுகூரிதென்றாற்போலவாறுவதன்பொருட்கண்ணுங்காவதுவந்தமயக்கம். இதனாற்றவத்திலக்கணங்கூறப்பட்டது.

பு. தவத்திற்குரு-தவத்திற்குவடிவாவது, உற்றநோய்நோன்றல்-உண்டிசுருக்கல் (முதலியவற்றால்) தமக்குவருந்துன்பங்களைப்பொறுத்தலும்,உயிர்க்குறுகண்செய்யாமை-பிறவுயிர்களுக்குத் துன்பஞ் செய்யாதிருத்தலும், அற்று-ஆகியஅவ்வளவையுடையதாம், எ-று.

வி. மற்றுள்ளதவத்தின் அங்கங்களெல்லாமிவற்றுள்ளேயடங்குதலால், அற்றே எனத்தேற்ற ஏகாரங்கொடுத்தார். தவத்திற்குருவற்றேயென்றது, யானையதுகோடுகூரிது என்பதை யானைக்குக்கோடுகூரிதென்றாற்போலஆறுவதன்பொருளிலே நான்காம் வேற்றுமையுருபுமயங்கிநின்ற பொருளின்மயக்கம். இதினாலே தவத்திற்கு இலக்கணங்கூறப்பட்டது.

---

* உரு. The form; characteristic; nature.

உ. தவமுந்தவமுடையார்க்காகுமவமதனை
யஃதிலார்மேற்கொள்வது.

Austerities can only be borne, and their benefits enjoyed, by those who have practised them (in a former birth*) ; it will be useless for those who have not done so, to attempt to practise them (now). - - - - - - - - - 262

பரி. பயனேயன்றித்தவந்தானுமுண்டாவதுமுற்றவமுடையார்க்கேயாகலானத்தவத்தையம்முற்றவமில்லார்முயல்வதுபயனின்முயற்சியாமென்றவாறு.

வி. பரிசயத்தாலறிவுமாற்றலுமுடையராய்முடிவுபோக்கவிற்றவமுடையார்க்காகுமென்றுமஃதில்லாதார்க்கவையின்மையின்முடிவுபோகாமையினவமாமென்றுங்கூறினார்.

பு. தவமுந்தவமுடையார்க்காகும்-இப்பிறப்பிற்செய்யத்தொடங்கிய தவந்தானும்முற்பிறப்பிற்செய்ததவமுடையார்க்கேயிடையூறில்லாமல் நிறைவேறும், (ஆதலால்) அதனை-அந்தத்தவத்தை, அஃதிலார்-அந்தமுன்செய்ததவமில்லாதவர், மேற்கொள்வது-பூண்டுகொள்வது, அவம்-வீண், எ-று.

வி. பயனேயன்றித்தவந்தானுமெனநிற்றலால் உம்மையிறந்ததுதழுவியது, நன்மைசெய்தற்குப் பாவங்காரணமாகாமையால் நன்மைசெய்தற்கு நன்மையேகாரணமென்பதாம்.

ரு. துறந்தார்க்குத்துப்புரவுவேண்டிமறந்தார்கொன்
மற்றையவர்கடவம்.

Is it to provide food for (the ascetics) who have abandoned (the desire of earthly possessions) that other persons have forgotten (to practise) austerity ? - - - - - - 263

பரி. இல்லறத்தையேபற்றிநிற்பார்துறந்தார்க்குண்டியுமருந்துமுறையுளுமுதவலைவிரும்பித்தாந்தவஞ்செய்தலைமறந்தார்போலுமென்றவாறு.

வி. துப்புரவு அநுபவிக்கப்படுவன. வேண்டியவேண்டியாங்கெய்தற்பயத்தவாகவின்யாவராலுஞ்செய்யப்படுவதாயதவத்தைத்தாஞ்செய்யுந்தானத்தின்

* So says the Commentator.

மேல்விருப்பமிகுதியான்மறந்தார்போலுமெனவேதானத்திற்றவமிக்கதென்பது பெற்றும்.

பு. மற்றையவர்கள்-இல்லறத்தையே பற்றிநிற்பவர், துறந்தார்க்குத்துப்புரவுவேண்டி-சந்நியாசிகளுக்கு உணவும்மருந்தும் இருப்பிடமும் உதவுதலைவிரும்பி, தவமறந்தார்கொல்-தாங்கள்தவஞ்செய்தலை மறந்தார்போலும், எ-று.

வி. துப்புரவு இங்கேயநுபவிக்கப்படுவனவாகிய எல்லாவற்றின்மேலும்நின்றது. விரும்பியவற்றைவிரும்பியவாறே எய்துதற்பயனையுடையதாகலின் அவர்செய்யுந்தானத்தைப்பார்க்கிலுந்தவம் மிக்கதென்பதாம்.

ச. ஒன்னார்த்தெறலுமுவந்தாரையாக்கலு.
மெண்ணிற்றவத்தான்வரும்.

If* (the ascetic) desire the destruction of his enemies, or the aggrandizement of his friends, it will be effected by (the power) of his austerities. - - - - - - - - - 264

பரி. தம்மறத்திற்குப்பகையாயழிவுசெய்தாரைக்கெடுத்தலுமதனையுவந்தாரையுயரச்செய்தலுமாகியவிவ்விரண்டையுந்தவஞ்செய்வார்நினைப்பராயினவர் தவ்வலியானவையவர்க்குளவாமென்றவாறு.

வி. முற்றத்துறந்தார்க்கொன்னாருமுவந்தாருமுண்மைகூடாமையிற்றவத்திற்கேற்றியுரைக்கப்பட்டது. எண்ணினென்றதனாலவர்க்கவையெண்ணமையியல்பென்பதுபெற்றும். ஒன்னார்பெரியராயினுமுவந்தார்சிறியராயினுங்கேடுமாக்கமுநினைத்ததுணையானேவந்துநிற்குமெனத்தவஞ்செய்வார்மேலிட்டுத்தவத்தினதாற்றல்கூறியவாறு.

பு. ஒன்னார்த்தெறலும்-பகைவரைக்கெடுத்தலும், உவந்தாரையாக்கலும்-தனக்கு உவந்தவராகிய நட்பினரைப்பெருகச்செய்தலும், எண்ணின்-எதினாலுண்டாமென்றாராயின், தவத்தான்வரும்-அதுதவஞ்செய்தலாலுண்டாம், எ-று.

வி. முற்றத்துறந்தவர்க்குப்பகையுமுறவுங்கூடாமையால் தவத்தின்மேலேற்றிக்கூறினார். சாபாநுக்கிரகசத்திகளிரண்

---

* This means, say the Commentators, the friends and enemies of his austerities; because an ascetic can neither have friends nor enemies to himself, personally; he should be dead to all but God.

டுந்தவஞ்செய்வோர்க்குண்டாமென்று சொல்லவந்தவர் தவத்தான் வருமென்றார்.

ரு. வேண்டியவேண்டியாங்கெய்தலாற்செய்தவ
மீண்டுமுயலப்படும்.

Religious discipline is practised in this world, because it secures the attainment of whatever one may wish to enjoy (in the next world). - - - - - - - - - 265

பரி. முயன்றான்மறுமைக்கட்டாம்வேண்டியபயன்கள்வேண்டியவாறேபெறலாமாதலாற்செய்யப்படுவதாயதவமிம்மைக்கணறிவுடையோரான்முயலப்படுமென்றவாறு.

வி. ஈண்டென்பதனான்மறுமைக்கணென்பதுபெற்றும். மேற்கதிவீடுபேறுகடவத்தானன்றியெய்தப்படாவென்பதாம்.இவைநான்குபாட்டானுந்தவத்ததுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. வேண்டியவேண்டியாங்கெய்தலால்-மறுமையிலேதாம் வேண்டியபிரயோசனங்களைவேண்டியபடியேயடைவது உறுதியாதலால்,செய்தவம்-செய்யப்படுவதாகிய தவமானது,ஈண்டுமுயலப்படும்-இம்மையிலேயறிவுடையோராற் செய்யப்படும், எ-று.

வி. தவத்தாலெல்லாப்பேறும்பெறலாமென்பதாம். இவை நான்குபாட்டானுந்தவத்தின்சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

சா. தவஞ்செய்வார்தங்கருமஞ்செய்வார்மற்றல்லா
ரவஞ்செய்வாராசையுட்பட்டு.

Those discharge their duty* who perform austerities; all others accomplish their own destruction, through the entanglement of the desire (of riches and sensual pleasure). - - 266

பரி. தங்கருமஞ்செய்வாராவார்துறந்துதவத்தைச்செய்வாரவரையொழிந்தபொருளின்பங்களைச்செய்வாரவற்றின்கணுசையாகியவலையுட்பட்டுத்தமக்குக்கேடுசெய்வாரென்றவாறு.

வி. அநித்தியமாய்மூவகைத்துன்பத்தாய்வுயிரின்வெறுகியவுடற்குவருத்தம்வருமென்றெழியாது தவத்தினைச்செய்யப்பிறப்புப்பிணிமூப்பிறப்புக்களானநா

* The duties which it behoves them to fulfil in order to obtain the bliss of heaven.

தியாகத்துன்பமெய்திவருகின்றவுயிர்ஞானம்பிறந்துவீடுபெறுமாகலிற்றவஞ்செய்வாரைத்தங்கருமஞ்செய்வாரொன்றுங்கணத்துளழிவதாயசிற்றின்பத்தின்பொருட்டுப்பலபிறவியுந்துன்புறத்தக்கபாவஞ்செய்துகொடவினல்லாதாரையவஞ்செய்வாரொன்றுங்கூறினார். மற்றுவினைமாற்றின்கண்வந்தது.

பு. தவஞ்செய்வார்தங்கருமஞ்செய்வார்-தங்கருமஞ்செய்வார்தவஞ்செய்வோரேயாம், அல்லார்-மற்றையோர், ஆசையுட்பட்டு-ஆசையென்னும்வலையிற்சிக்கி, அவஞ்செய்வார்-தமக்குரிமையாகாதவீண்காரியத்தைச்செய்பவராம், எ-று.

வி. மற்று, அசைநிலை. பிறவித்துன்பத்தையொழித்துப்பேரின்பந்தருதலால், தவஞ்செய்தலைத்தங்கருமமென்றும், மற்றப்பொருளின்பங்களைக்குறித்தமுயற்சிகளெல்லாம் அந்தத்துன்பத்தைமிகச்செய்துகேடுதருதலால் அவஞ்செய்வாரொன்றுங்கூறினார்.

எ. சுடச்சுடரும்பொன்போலொளிவிடுந்துன்பஞ்
சுடச்சுடநோற்கிற்பவர்க்கு.

Bright as gold which has been purified in the fire will those shine, who have endured the burning of pain (in frequent austerities). - - - - - - - - 267

பரி. தீயின்கண்ணோடும்பொன்னுக்கதுசுடச்சுடத்தன்னோடுசலந்தகுற்றநீங்கியொளிமிகுமாறுபோலத்தவஞ்செய்யவல்லார்க்கதனால்வருந்துன்பம்வருத்தவருத்தத்தம்மோடுகலந்தபாவம்நீங்கிஞானமிகுமென்றவாறு.

வி. சுடச்சுடரும்பொன்போலென்றாராயினுங்கருத்துநோக்கியிவ்வாறுரைக்கப்பட்டது. ஒளிபோலப்பொருள்களைவிளக்கலினொளியென்றார்.

பு. துன்பஞ் சுடச்சுடநோற்கிற்பவர்க்கு-துன்பமானது தம்மைவருத்தவருத்தவிடாமற்பொறுத்திருந்து தவஞ்செய்யவல்லவர்க்கு, சுடச்சுடரும்பொன் போலொளிவிடும் - புடம்போடப்போட ஒளிவிடும்பொன்னைப்போலவே ஞானவொளிவீசும், எ-று.

வி. சுடச்சுடவெனப்பின்பொருளிலேயடுக்கிநிற்றலான்முன்னுவமையிலுஞ் சுடச்சுடச்சுடரும்பொன்போலெனவருவிக்கப்பட்டது.

அ. தன்னுயிர்தானறப்பெற்றானையேனைய
மன்னுயிரெல்லாந்தொழும்.

All other creatures will worship him who has attained the control of his own soul. - - - - - - 268

பரி. தன்னுயிரைத்தனக்குரித்தாகப்பெற்றவனைப்பெறாதனவாகியமன்னுயிர்களெல்லாந்தொழுமென்றவாறு.

வி. தனக்குரித்தாதல்தவமாகியதங்கருமஞ்செய்தல். அதனினாங்குப்பெறுதற்கரியதின்மையினறப்பெற்றானையென்றார். அது பெறாதனவென்றதாசையிற்பட்டவஞ்செய்யுமுயிர்களை. சாபமுமருளுமாகியவிரண்டாற்றலுமுடைமையிற்றொழுமென்றார்.

பு. தன்னுயிர்தானறப் பெற்றானை-தன்னுயிரைத்தனக்கேயுரித்தாகப்பெற்றவனை, ஏனைய-அப்படிப்பெறாதனவாகிய மன்னுயிரெல்லாம்-நிலைபெற்றவுயிர்களெல்லாம், தொழும்-கைகூப்பிவணங்கி நிற்கும், எ-று.

வி. பாவஞ்செய்தவெல்லாவுயிர்களையும் வருத்த அதிகாரிகளுளராதலால், அந்தவுயிர்களெல்லாமவ்வதிகாரிகளுக்கு உரிமைபூண்டுநிற்கும். தங்கருமஞ்செய்யுந் துறவறத்தானுக்குப் பாவமில்லையாதலால்தன்னுயிர்தனக்கேயுரிமைபூண்டுநிற்கும். நிற்கவே எல்லாவுயிர்களுமிவனைத்தொழத்தக்கசாபாநுக்கிரகசத்தியுண்டாமென்பதாயிற்று.

கூ. கூற்றங்குதித்தலுங்கைகூடுநோற்றலி
னாற்றறலைப்பட்டவர்க்கு.

Those who have attained the power which religious discipline confers, will be able also to pass* the limit of Yaman,† (the God of death). - - - - - - - - 269

பரி. கூற்றத்தைக்கடத்தலுமுண்டாவதாந்தவத்தான்வருமாற்றலைத்தலைப்பட்டார்க்கென்றவாறு.

---

* To leap over Yaman. They will be able to prolong their own life, and keep off death.

† கூற்று, a limit; the limiter; Yaman.

வி. சிறப்பும்மையதுகூடாமைவிளக்கிற்று. மன்னுயிரெல்லாந்தொழுதலே யன்றியிதுவுங்கைகூடுமெனவெச்சவும்மையாகவுரைப்பினுமமையும். ஆற்றல் சாபவருள்கள். இவைநான்குபாட்டானுமத்தவஞ்செய்வாரதுயர்ச்சிகூறப்பட்டது.

பு. நோற்றலினாற்றல்-தவஞ்செய்தலால்வரும்வல்லமையை, தலைப்பட்டவர்க்கு-மேற்கொண்டவர்க்கு, கூற்றங்குதித்தலுங் கைகூடும் - கடக்கக்கூடாத நமனைக்கடந்துவிடலுமுளதாகும், எ-று.

வி. குதித்தலுமென்ற சிறப்பும்மை அதுகூடலரிதென்பது விளக்கிநின்றது. இனியதையிறந்ததுதழுவிய எச்சவும்மையாகக்கொண்டு எல்லாவுயிர்களுந்தொழுதலேயன்றியிதுவுங்கை கூடுமெனப்பொருள்கூறினும் அமையும். ஆற்றல்சாபாநுக்கிரகசத்தி. இவைநான்குபாட்டாலும்தவஞ்செய்வாரதுஉயர்வுகூறப்பட்டது.

ம. இலர்பலராகியகாரணநோற்பார்
சிலர்பலர்நோலாதவர்.

Because there are few who practise austerity and many who do not, there are many destitute (and few rich men in the world). - - - - - - - - - - 270

பரி. உலகத்துச்செல்வர்கள்சிலராகநல்கூர்வார்பலராதற்குக்காரணம்யாதெனின்தவஞ்செய்வார்சிலராகவதுசெய்யார்பலராதலானென்றவாறு.

வி. செல்வநல்குரவெனவீண்டறிவினதுண்மையின்மைகளையுங்குறித்துநின்றன. என்னை. நுண்ணுணர்வின்மைவறுமையஃதுடைமைபண்ணப்பணைத்தபெருஞ்செல்வமென்றாராகலின். நோற்பார்சிலரெனக்காரணங்கூறினமையாற்காரியம்வருவித்துரைக்கப்பட்டது. தவஞ்செய்யார்க்கிம்மையின்பமுமில்லையென விதனாலவரதுதாழ்வுகூறப்பட்டது.

பு. இலர்பலராகியகாரணம் - உலகத்திலேவறுமையாளர்பலராயிருத்தற்குஞ்செல்வமுடையவர்சிலராயிருத்தற்குங் காரணம், நோற்பார்சிலர்பலர்நோலாதவர் - தவஞ்செய்வோர்சிலராகத் தவஞ்செய்யாதவர்பலராதலாம், எ-று.

வி. நோற்பார்சிலரென்றதனாற் செல்வர்சிலரென்பதுவருவிக்கப்பட்டது. இலர்பலர்செல்வர்சிலர், எனநின்றஇதற்கியை

யப்பலர்நோலாதவர் சிலர்நோற்பாரெனநோராததினாலேயிது எதிர்நிரணிறைப்பொருள்கோள். வறுமைசெல்வமென்பன, இங்கே அறிவின்மையறிவுடைமையையுங்குறித்து நின்றன. உம்- நுண்ணுணர்வின்மைவறுமைபஃதுடைமைபண்ணப்பணைத்தபெருஞ்செல்வம், எனக்காண்க. தவஞ்செய்யாதவர்க்குஇம்மையின்பமுமில்லையென்பது இதனாற்கூறப்பட்டது.

உஅ. அதிகாரம். CHAPTER XXVIII.

கூடாவொழுக்கம். ON INCONSISTENT* CONDUCT.

பரி. அஃதாவது தாம்விட்டகாமவின்பத்தையுரனின்மையிற்பின்னும்விரும்புமாறுதோன்றவவ்வாறேகொண்டுநின்றதவத்தோடுபொருந்தாததாயதீயவொழுக்கம். அதுவிலக்குதற்கிது தவத்தின்பின் வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, தாம்நீக்கிவிட்டகாமஇன்பத்தைத்தவவலியில்லாததினாலே பின்னும்விரும்புவதுதோன்றவத்தோற்றமுன்புகொண்டிருந்ததவத்தோடு பொருந்தாததாகிய தீயவொழுக்கம். அதனைவிலக்குதற்கு இதுதவத்தின்பின்வைக்கப்பட்டது.

க. வஞ்சமனத்தான்படிற்றொழுக்கம்பூதங்க
ளைந்துமகத்தேநகும்.

The five† elements (of his body) will laugh within him, at the feigned conduct of the deceitful-minded man. - - - 271

பரி. வஞ்சம்பொருந்தியமனத்தையுடையவனதுமறைந்தவொழுக்கத்தையுடம்பாயவனோடுகலந்துநிற்கின்றபூதங்களைந்துங்கண்டுதம்முள்ளேநகுமென்றவாறு.

---

* The practice of such vices as an ascetic ought not, and *cannot*, commit consistently with his profession.

† The five elements, according to the Hindoos, are, earth, water, fire, air, and space. The idea is, that these, being within him, will be privy to his falsity and laugh at his pretensions.

வி. காமந்தன்கண்ணே தோன்றிநலியாநிற்கவுமதனதின்மைகூறிப்புறத்தாரைவஞ்சித்தலின்வஞ்சமனமென்றுமந்நலிவுபொறுக்கமாட்டாதொழுகுங்கள்ளவொழுக்கத்தைப்படிற்றொழுக்கமென்றுமுலகத்துக்களவுடையார்பிறரறியாமற்செய்வனவற்றிற்கைம்பெரும்பூதங்கள்சான்றாகலினவ்வொழுக்கத்தையுமவன்மறைக்கின்றவாற்றையுமறிந்தவனறியாமற்றம்முள்ளேநகுதலினகத்தேநகுமென்றுங்கூறினார். செய்தகுற்றமறையாதாகலினவ்வொழுக்கமாகாதென்பதுகருத்து.

பு. வஞ்சமனத்தான்-வஞ்சனைபொருந்திய மனத்தையுடையவனது, படிற்றொழுக்கம்-கள்ளநடையைப் (பார்த்து), பூதங்களைந்தும்-அவனுக்கு உடம்பாகியவனோடு கலந்துநின்ற ஐம்பூதங்களும், அகத்தேநகும்-தம்முள்ளேநகும், எ-று.

வி. புறத்துள்ளார் நகைசெய்வதுமன்றி யென்பதுகுறைந்துநின்றது. தானறிந்துசெய்யுந் தீமையைப்பிறரறியாரென்னும் பேதைமையைநோக்கி அவ்வாறேபிறரறியாவகை தமக்குள்ளே நகுமெனவுய்த்துணர்க. அவ்வாறுவஞ்சித்து ஒழுகுதல்பாவமாதலால் வெளிப்பட்டுப்பின்பு வருத்தஞ்செய்தலினதுகூடாதென்பதுகருத்து.

௨. வானுயர்தோற்றமெவன்செய்யுந்தன்னெஞ்சந்
தானறிகுற்றப்படின்.

What avails an appearance (of sanctity) high as heaven, if the mind suffer (the indulgence) of conscious sin? - - 272

பரி. ஒருவனுக்குவான்போலுயர்ந்ததவவேடமென்னபயனைச்செய்யுந்தான்குற்றமென்றறிந்தவதன்கண்ணே தன்னெஞ்சுதாழுமாயினென்றவாறு.

வி. வானுயர்தோற்றமென்பதுவான்றோய்குடியென்றாற்போலவிலக்கணவழக்கு. அறியாதுசெய்தகுற்றமல்லதறிந்துவைத்துச்செய்தகுற்றங்கழுவப்படாமையினெஞ்சுகுற்றத்ததாயேவிடும். விடவேநின்றவேடமாத்திரத்திற்குப்புறத்தாரைவெருட்டுதலேயல்லதுவேறுபயனில்லையென்பதாம்.

பு. தன்னெஞ்சந்தானறிகுற்றப்படின்-தானிதுகுற்றமென்றறிந்ததிலே தன்மனமானதுதங்குமாயின், வானுயர்தோற்றமெவன்செய்யும்-வான்போலுயர்ந்த அவனது தவவேடமானது என்னபயனைச்செய்யும், எ-று.

வி. அறியாதுசெய்தகுற்றமன்றியறிந்துசெய்தகுற்றம் போக்கப்படாததினாலே நெஞ்சுகுற்றமாகியேவிடும். விடவே கொண்டதவவேடத்திற்குப்பயன் பிறனாப்பயமுறுத்துதலே யாமென்பதாம்.

ரு. வலியினிலைமையான்வல்லுருவம்பெற்றம்
புலியின்றோல்போர்த்துமேய்ந்தற்று.

The assumed appearance of power, by a man who has no power (to restrain his senses and perform austerity), is like a cow feeding on grass covered with a tiger's skin. - - 273

பரி. மனத்தைத்தன்வழிப்படுத்தும்வலியில்லாதவியல்புடையான்வலியுடையார்வேடத்தைக்கொண்டுதானதன்வழிப்படுதல்பசுக்காவலர்கடியாமற்புலியின்றோலைப்போர்த்துப்பைங்கூழைமேய்ந்தாற்போலுமென்றவாறு.

வி. இல்பொருளுவமை.வலியினிலைமையானென்றவடையானுமேய்ந்தற்றென்னுந்தொழிலுவமையாலும்வல்லுருவத்தோடுமனவழிப்படுதலென்பதுபெற்றும். காவலர்கடியாமைபுலிபுற்றின்றதென்பதனானுமச்சத்தானுமாம். ஆகவேவல்லுருவங்கோடற்குப்பயனன்னகாரணங்களானுலகத்தாரயிராமையாயிற்று.இவ்வாறுதனக்குரியவில்லாளையுந்துறந்துவலியுமின்றிப்பிறரயிராதவல்லுருவமுங்கொண்டுநின்றவன்மனவழிப்படுதலாவதுதன்மனமோடியவழியேயோடிமறைந்துபிறர்க்குரியமகளிரைவிழைதலாம்.அவ்வாறுதல்பெற்றந்தனக்குரிய புல்லைவிட்டுப்பிறர்க்குரியபைங்கூழைமேய்ந்தாற்போலுமென்றவுவமையான திக.

பு. வலியினிலைமையான்-மனத்தைத்தன்வசப்படுத்தத்தக்கவல்லமையில்லாதவன், வல்லுருவம் - அந்தவல்லமையுடையவராகுதவவேடத்தைக்கொண்டு தானதன்வழியிலேநடப்பது, பெற்றம்-வலிமையில்லாதபசுவானது, புலியின்றோல்போர்த்து - வலிமையுடைய புலியின்றோலைப்போர்த்துக்கொண்டு, மேய்ந்தற்று-(காவலர்பயந்தோடிப்போகப்) பயிரைமேய்ந்ததுபோலும், எ-று.

வி. இது அபூதவுவமை. இவ்வாறுகூறவேமனமடங்கப்பெறாதவன் திருட்டளவாகமனமடங்கினவர் வேடத்தைப்பூண்டு அவர்க்குரிய சருகுகாய்கனிகிழங்குகளைவிட்டு இல்லறத்தார்க்குரிய சிற்றின்பங்களையநுபவித்தல் பசுத்தனக்குரியபுல்லைவிட்டுப்பிறர்க்குரியபயிரைமேய்ந்ததுபோலுமென்பதாயிற்று.

ச. தவமறைந்தல்லவைசெய்தல்புதன்மறைந்து
வேட்டுவன்புட்சிமிழ்த்தற்று.

He who hides himself under the mask of an ascetic and commits sins,* is like a sportsman who conceals himself in the thicket to catch† birds. - - - - - - 274

பரி. அவ்வலியினிலைமையான்றவவேடத்தின்கண்ணேமறைந்துநின்றுதவமல்லவற்றைச்செய்தல்வேட்டுவன்புதலின்கண்ணேமறைந்துநின்றுபுட்களைப்பிணித்தாற்போலுமென்றவாறு.

வி. தவம்ஆகுபெயர். தவமல்லவற்றைச்செய்தலாவதுபிறர்க்குரியமகளிரைத்தன்வயத்ததாக்குதல். இதுவுமித்தொழிலுவமையானறிக.

பு. தவமறைந்து-மனமடங்காதவன் அடங்கினவர்கொண்டதவவேடத்தைக்கொண்டு அதிலே மறைந்துநின்று, அல்லவைசெய்தல் - அதற்குத்தகாதபாவங்களைச்செய்வது, வேட்டுவன்-வேடனானவன், புதன்மறைந்து-செடியிலேமறைந்திருந்து, புட்சிமிழ்த்தற்று - பறவைகளைப்பிடித்ததுபோலும், எ-று.

வி. தவம், ஆகுபெயர். தகாதபாவங்களைச்செய்தலாவது, பிறர்க்குரியமங்கையரைத்தன்வசப்படுத்தல்வஞ்சித்தல்முதலியவாம்.

ரு. பற்றற்றேமென்பார்படிற்றொழுக்கமெற்றெற்றென்
றேதம்பலவுந்தரும்.

The false conduct of those who say they have renounced all desire, will one day bring them sorrows that will make them cry out, "oh, what have we done, what have we done." - 275

பரி. தம்மைப்பிறர்நன்குமதித்தற்பொருட்டியாம்பற்றற்றேமென்றுசொல்லுவாரதுமறைந்தவொழுக்கமப்பொழுதினிதுபோலத்தோன்றுமாயினும்பின்னென்செய்தேமென்செய்தேமென்றுதாமேயிரங்கும்வகையவர்க்குப்பலதுன்பங்களையுங்கொடுக்குமென்றவாறு.

---

* அல்லவை. Things which are not *fit;* sins.

† Because women are caught in his snares, and drawn by him into vice.

வி. சொல்லளவல்லதுபற்றருமையிற்பற்றற்றேமென்பாரென்றுஞ்சிறிதாய்க்கணத்துளேயழிவதாயவின்பத்தின்பொருட்டுப்பெரிதாய்நெடுங்காலநிற்பதாயபாவத்தைச்செய்வாரதன்வினைவின்கணந்தோவந்தாவினையேயென்றழுங்குவராகவினெற்றெற்றென்றுங்கூறினார். இவையைந்துபாட்டானுங்கூடாவொழுக்கத்தினிழுக்கங்கூறப்பட்டது.

பு. பற்றற்றேமென்பார்-(பிறர்மதித்தற்பொருட்டு)இருவகைப்பற்றுக்களையுமறவிட்டோமென்பவருடைய, படிற்றொழுக்கம்-திருட்டொழுக்கமானது, எற்றெற்றென்று - எத்தன்மைத்து எத்தன்மைத்தென்று (பின்னரழும்படியாக,)ஏதம்பலவுந்தரும்-பலதுன்பங்களையுங்கொடுக்கும், எ-று.

வி. இந்தத்திருட்டொழுக்கமானதுமிக்கபாவமாதலால் முடிவிலே நெடுங்காலமநுபவிக்கப்படுங்கொடிய துன்பங்களையேதருமென்பதாம். இவையைந்துபாட்டாலுங் கூடாவொழுக்கத்தின்குற்றங்கூறப்பட்டது.

௬. நெஞ்சிற்றுறவார் துறந்தார்போல்வஞ்சித்து
வாழ்வாரின்வன்கணாரில்.

Amongst living men there are none so hard-hearted* as those, who without forsaking (desire) in their heart, falsely take the appearance of those who have forsaken (it). - - - 276

பரி. நெஞ்சாற்பற்றறுதுவைத்துப்பற்றற்றார்போன்று தானஞ்செய்யுமவரைவஞ்சித்துவாழுமவரைப்போலவன்கண்மையுடையாருலகத்தில்லையென்றவாறு.

வி. தானஞ்செய்வாரைவஞ்சித்தலாவதுயாமறுமைக்கட்டேவராதற்பொருட்டிவ்வருந்தவர்க்கின்னதீதுமென்றறியாதீந்தாரையதுகொண்டிழிபிறப்பினராக்குதல். அவரிழிபிறப்பினராதல்.விருத்தம். அடங்கலர்க்கீந்ததானப்பயத்தினாலலருமுந்நீர்த்தடங்கடனடுவுட்டீவுபலவுளவவற்றுட்டோன்றி, யுடம்பொடுமுகங்களொவ்வாரூழ்கனிமாந்திவாழ்வர் மடங்கலஞ்சீறறத்துப்பின்மானவேன்மன்னரேறே. என்பதனாறிக. தமக்காவனசெய்தார்க்காகாதனவினைத்தவின்வன்கணாரில்லென்றார்.

---

* வன்கண்ணார், hard-eyed; cruel. Kindness should be the special virtue of the ascetic, as we have seen; and it is here meant that none are so destitute of this as the feigned ascetic, who takes money from the benevolent with this false pretence, and so deprives the giver of the reward he expected to get by helping a good man in his path to heaven.

பு. நெஞ்சிற்றுறவார்-மனத்திற் பற்றறுதலைவத்து, துறந்தார்போல்வஞ்சித்து-பற்றுவிட்டவர்போல இல்லறத்தாரைமயக்கி,வாழ்வாரின்வன்கணாரில்-வாழுங்கூடாவொழுக்கத்தாரைப்போலக்கொடியவரில்லை, எ-று.

வி. இல்லறத்தாரைவஞ்சித்தலாவது, அவர் துறந்தாரென்றெண்ணிச்செய்யுமுபசாரங்களைக்கைக்கொண்டு அதினாலேயவர்க்கொருபிரயோசனமுமில்லாமற்செய்தலுமன்றியவரையுமிழிந்தோராக்குதலாம். தமக்குஆவனசெய்தார்க்கு ஆகாதனசெய்தலால் அவரின்வன்கணாரில்லென்றார்.

எ. புறங்குன்றிகண்டனையரேனுமகங்குன்றி
மூக்கிற்கரியாருடைத்து.

(The world) contains persons whose outside appears (as fair) as the (red*) berry of the Abrus, but whose inside is as black as the nose of that berry. - - - - - - 277

பரி. குன்றியின்புறத்தைப்போலவேடத்தாற்செம்மையுடையராயினுமதன்மூக்குப்போலமனமிருண்டிருப்பாரையுடைத்துலகமென்றவாறு.

வி. குன்றியாகுபெயர். செம்மைகருமையென்பனபொருளின்கணிறத்தைவிட்டுச்செப்பத்தினுமறியாமையினுஞ்சென்றனவாயினும்பண்பாலொத்தலினவைபண்புவமை.கூழின்மலிமனம்போன்றிருளாநின்றகோகிலமேயென்பதுமது.

பு. புறங்குன்றிகண்டனையரேனும்-குன்றிமணியின்புறத்தைப்போலவேடத்தினாலே செம்மையுடையவராயினும், குன்றிமூக்கினகங்கரியாருடைத்து-அதன்மூக்கைப்போல மனமிருண்டிருப்பவரையுடைத்திவ்வுலகம், எ-று.

வி. குன்றியினிறத்தைக்குன்றியென்றது ஆகுபெயர். செம்மைகருமைகள் உவமிக்கப்படும்பொருளிலே நிறத்தைவிட்டுச்செப்பத்திலுமஞ்ஞானத்திலுஞ் சென்றனவாயினும்பண்பாலொத்திருத்தலாற்பண்புவமை.

---

* குன்றிமணி. The Kundimani.

அ. மனத்தது மாசாக மாண்டார் நீராடி
மறைந்தொழுகு மாந்தர் பலர்.

There are many men of masked conduct, who perform their ablutions, and (make a show) of greatness, while their mind is defiled (with guilt). - - - - - - 278

பரி. மாசு தம்மனத்தின் கண்ணதாகப் பிறர்க்குத் தவத்தான் மாட்சிமையுடையாராய் நீரின் முழுகிக் காட்டித் தாம தன்கண் மறைந்து செல்லுமாந்தருலகத்துப் பலரென்றவாறு.

வி. மாசு, காமவெகுளிமயக்கங்கள். அவைபோகற்கன்றி மாண்டாரென்றுபிறர்கருதுதற்கு நீராடுதலானத் தொழிலையவர் மறைதற்கிடனாக்கினர். இனிமாண்டார் நீராடியென்பதற்கு மாட்சிமைப்பட்டாரது நீர்மையையுடையாராயென்றுரைப்பாருமுளர். இவைமூன்றுபாட்டானுமவ்வொழுக்கமுடையாரதுகுற்றமுமவரையறிந்து நீக்கல்வேண்டுமென்பதுங்கூறப்பட்டன.

பு. மாசுமனத்ததாக - குற்றந் தம்மனத்திலிருக்கத்தக்கதாக, மாண்டார் நீராடி - மாட்சிமையுடையவராகத் தம்மைக்காட்டி, மறைந்தொழுகுமாந்தர் பலர் - தவவேடத்திலே மறைந்து நடப்பவருலகத்திற் பலர், எ-று.

வி. குற்றம், காமவெகுளிமயக்கங்கள். அக்குற்றநீங்குதற்கன்றித் துறந்தாரென்று பிறர் நினைத்தற்கு நீராடுதலால் அத்தொழிலும் வேடமுமவர் மறைதற்கு இடமாக்கினர். இனிநீர் என்பதைக் குணமாக்கி மாட்சிமைப்பட்டவருடைய குணமுடையவராயெனினும் அமையும். இவைமூன்றுபாட்டாலும் அவ்வொழுக்கமுடையவரது குற்றமுமக்குற்றமறிந்தவரை நீக்கல்வேண்டுமென்பதுங்கூறப்பட்டன.

கூ. கணைகொடிது யாழ்கோடு செவ்விதாங் கன்ன
வினைபடு பாலாற் கொளல்.

As, in its use, the arrow* is crooked, and the curved lute is straight; so by their deeds, (and not by their appearance) let (the uprightness or crookedness of) men be estimated. - - 279

பரி. அம்புவடிவாற் செவ்விதாயினுஞ் செயலாற் கொடிது யாழ் கோட்டால்வ

* Because the arrow in its use kills, and the lute gives pleasure.

னைந்ததாயினுஞ்செயலாற்செவ்விதவ்வகையே தவஞ்செய்வாரையுங்கொடியர் செவ்வியரென்பதுவடிவாற்கொள்ளாதவர்செயல்பட்டகூற்றானே யறிந்துகொள்கவென்றவாறு.

வி. கணைக்குச்செயல்கொலை. யாழுக்குச்செயலிசையாலின்பம்பயத்தல். அவ்வகையேசெயல்பாவமாயிற்கொடியரெனவுமறமாயிற்செவ்வியரெனவுங்கொள்கவென்பதாம். இதனாலவரையறியுமாறுகூறப்பட்டது.

பு. கணைகொடிது-அம்பானதுவடிவினாலே செவ்விதாயிருந்தாலுஞ்செயலினாலேகொடுமையையுடையதாம், யாழ்கோடுசெவ்விது - வீணையானதுவடிவினாலே கோணலாயிருந்தாலுஞ் செயலினாலே செப்பத்தையுடையதாம், ஆங்கன்னவினைபடுபாலாற்கொளல்-அவ்வகையே தவஞ்செய்வாரையும்அவர்செயலாற்செவ்வியர்கொடியரென்றறிந்துகொள்க, எ-று.

வி. அவர்செயல்பாவமாயிற் கொடியரெனவும், அறமாயிற்செவ்வியரெனவுங் கொள்கவென்பதாம். இதினாலேயவரையறியுந்திறங்கூறப்பட்டது.

௰. மழித்தலு நீட்டலும்வேண்டாவுலகம்
பழித்ததொழித்துவிடின்.

There is no need of a shaven crown, nor of tangled hair, if a man abstain from those deeds which the wise have condemned. - - - - - - - - - - 280

பரி. தவஞ்செய்வார்க்குத்தலைமயிரைமழித்தலுஞ்சடையாக்கலுமாகிய வேடம்வேண்டாவுயர்ந்தோர்தவத்திற்காகாதென்றுகுற்றங்கூறியவொழுக்கத்தைக்கடிந்துவிடினென்றவாறு.

வி. பறித்தலும்மழித்தலுளடங்கும். மழித்தலென்பதேதலைமயிரையுணர்த்தலினதுகூறாராயினார். இதனாற்கூடாவொழுக்கமில்லார்க்குவேடமும் வேண்டாவெனவவாதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. மழித்தலும் - (தவஞ்செய்வோர்க்குத்தலைமயிரைச்)சிரைத்தலும், நீட்டலும்-அதனைச்சிரையாமலே சடையாக்கிநீளச்செய்தலும், வேண்டா-ஆகிய வேடங்கள்வேண்டாதனவாம், உலகம்பழித்தது-உயர்ந்தோர்தவத்திற்கு ஆகாதென்றுகுற்றங்கூறியநடையை,ஒழித்துவிடின்- நீக்கிவிடுவாராயின், எ-று.

வி. மழித்தல், தலைமயிரைமொட்டையடித்தல். இதினாலே தவவிரோதமான செயல்களைவிட்டுவிட்டவர்க்குவேடம்வேண்டாவென்று அவர் சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

---

௨௯. அதிகாரம். CHAPTER XXIX.

கள்ளாமை. AGAINST FRAUD.*

பரி. அஃதாவதுபிறருடைமையாயிருப்பதியாதொருபொருளையுமவரைவஞ்சித்துக்கொள்ளக்கருதாமை. கருதலுஞ்செய்தலோடொத்தலிற்கள்ளாமையென்றார். இல்வாழ்வார்க்காயிற்றமொடுவிளையாட்டுவகையாலவரைவஞ்சித்துக்கோடற்கியைந்தபொருள்களையங்ஙனங்கொள்ளினுமமையுந்துறந்தார்க்காயினதனைக்கருதியவழியும்பெரியதோரிழுக்காமாகலினிதுதுறவறமாயிற்று. புறத்துப்போகாதுமடங்கியொருதலைப்பட்டுயிரைநோக்கற்பாலதாயவவர்மனமஃதொழிந்துபுறத்தேபோந்துபலதலைப்பட்டுடம்பின்பொருட்டுப்பொருளைநோக்குதலேயன்றியதுதன்னையும்வஞ்சித்துக்கொள்ளக்கருதுதலவர்க்குப்பெரியதோரிழுக்காதலறிக. இவ்வாறுவாய்மைமுதற்கொல்லாமையீறுயநான்கதிகாரத்திற்குமொக்கும். பொருள்பற்றிநிகழுங்குற்றத்தைவிலக்குகின்றதாகலினிதுகாமம்பற்றிநிகழ்வதாயகூடாவொழுக்கத்தின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, பிறருடைமையாயிருக்கின்ற யாதொருபொருளையும் அவரைவஞ்சித்துக்கொள்ள நினையாமை. இல்லறத்தார்க்காயின் இதுவிளையாட்டின் பொருட்டுத்தமது சுற்றத்தோடு ஓரோரிடத்தமையுமாயினுந் துறந்தோர்க்குப்பிறர்பொருளை நினைத்தலும்பெருங்குற்றமாதலாலிது துறவறமாயிற்று. புறத்திலேசெல்லாமலடங்கியுயிரையே நோக்கவேண்டிய அவர் மனப்புறஞ்செல்லுதலேகுற்றமாம், அன்றியும்பிறர்பொருளையும் வஞ்சித்துக்கொளக்கருதுமாயினதுபெருங்குற்றமெனக்காண்க. பொருளைப்பற்றிவருங்குற்றம்விலக்குதலாகலின் இது காமம் பற்றிவருங்கூடாவொழுக்கத்தின்பின்வைக்கப்பட்டது.

---

* The desire of defrauding others of their property.

க. எள்ளாமைவேண்டுவானென்பானெனைத்தொன்றுங்
கள்ளாமைகாக்கதன்னெஞ்சு.

Let him, who desires not to be despised,* keep his mind from (the desire of) defrauding another of the smallest thing. - 281

பரி. வீட்டினையிகழாதுவிரும்புவானிவனென்றுதவத்தோரானன்குமதிக்கப்படுவான்யாதொருபொருளையும்பிறரைவஞ்சித்துக்கொள்ளக்கருதாவகைதன்னெஞ்சினைக்காக்கவென்றவாறு.

வி. எள்ளாதென்னுமெதிர்மறைவினையெச்சமெள்ளாமையெனத்திரிந்துநின்றது. வீட்டினையிகழ்தலாவதுகாட்சியேயளவையாவதென்றுநிலநீர்தீவளியெனப்பூதநான்கேயென்றுமவற்றதுபுணர்ச்சிவிசேடத்தாற்றோன்றிப்பிரிவான்மாய்வதாயவுடம்பின்கண்ணேயறிவுமதுவின்கட்களிப்புப்போலவெளிப்பட்டழியுமென்றுமிறந்தவுயிர்பின்பிறவாதென்றுமின்பமும்பொருளுமொருவனாற்செய்யப்படுவதென்றுஞ்சொல்லுமுலகாயதமுதலியமயக்கநூல்களைத்தெளிந்தவற்றிற்கேற்பவொழுகுதல். ஞானத்திற்கேதுவாயமெய்ந்நூற்பொருளையேனுமாசிரியனைவழிப்பட்டன்றியவனைவஞ்சித்துக்கொள்ளினதுவுங்களவாமாகலினெனைத்தொன்றுமென்றார். நெஞ்சுகள்ளாமற்காக்கவெனவேதுறந்தார்க்குவிலக்கப்பட்டது. கள்ளுதல்கள்ளக்கருதுதல்.

பு. எள்ளாமைவேண்டுவானென்பான்-(முத்தியை) இகழாமலேவிரும்பப்பட்டவனென்றுதவத்தோரால்மதிக்கப்படுபவன், எனைத்தொன்றும் - யாதொருபொருளையும், கள்ளாமைகாக்கதன்னெஞ்சு - பிறரைவஞ்சித்துக்கொள்ளநினையாவகைதன்மனத்தைக்காக்கவேண்டும், எ-று.

வி. முத்தியென்பது வருவிக்கப்பட்டது. இகழாமல்முத்தியைவிரும்புதலாவது, உலகாயதமுதலிய மயக்கநூல்களைக்கற்றுமயங்காமல் முத்தியையேவிரும்புதலாம். ஞானநூற்பொருளையாயினும் ஆசிரியனைவஞ்சித்துக்கொளின் அதுவுங்களவாதலாலெனைத்தொன்றுமென்றார். கள்ளுதல் திருடுதல்.

உ. உள்ளத்தாலுள்ளலுந்தீதேபிறன்பொருளைக்
கள்ளத்தாற்கள்வேமெனல்.

Even the thought (of sin) is sin ; think not then of craftily stealing the property of another. - - - - - - 282

---

* கள்ளாமை. The usual meaning given is, " he who *not despising* (the heavenly bless) desires to obtain it," &c. I prefer the rendering I have given.

பரி. குற்றங்களைத்தன்னெஞ்சத்தாற்கருதுதலுந்துறந்தார்க்குப்பாவமாத லாற்பிறனொருவன்பொருளையவனறியாவகையால்வஞ்சித்துக்கொள்வேமென் றுகருதற்கவென்றவாறு.

வி. உள்ளத்தாலெனவேண்டாதுகூறினார். அவருள்ளமேனையாருள்ளம்போ லாதுசிறந்ததென்பதுமுடித்தற்கு உள்ளலுமென்பதிழிவுசிறப்பும்மை. அல்வி குதிவியங்கோளெதிர்மறைக்கண்வந்தது. இவையிரண்டுபொட்டானுமிந்நடைக் குக்களவாவதிதுவென்பதூஉமதுகடியப்படுமென்பதூஉங்கூறப்பட்டன.

பு. உள்ளத்தாலுள்ளலுந்தீதே பிறன்பொருளை-துறந்தோர் பிறன்பொருளைமனத்திலேநினைப்பதுந்தீதாம்,(ஆதலால்)கள் ளத்தாற்கள்வேமெனல்-வஞ்சனையினாலே திருடுவோமென்று வாயினாலுஞ்சொல்லாதொழிக, எ-று.

வி. தவஞ்செய்வோர்தம்முயிரைநாடாது உலகப்பொருளை நினைப்பதுகுற்றமதன்மேலும்நினைத்துடன்பட்டுவாயாற்சொ ல்லுதல் பெருங்குற்றமெனக்கிடத்தலால் அவ்வாறுசொல்லா தொழிகவென்றார். நினைத்தல்குற்றமுஞ்சொல்லுதல்பெருங் குற்றமுமாய்முடிதலிற்செயல்சொல்லாதொழிந்தார். இதனிற் பொருளென்பது இருமருங்குஞ்சென்று பொருள்படுதலால் தாப்பிசைப்பொருள்கோள். இதன்கருத்துவிளங்கிற்று.

௩. களவினாலாகியவாக்கமளவிறந்
தாவதுபோலக்கெடும்.

The property, which is acquired by fraud, will pass all bounds and perish, even while it seems to increase. - - - 283

பரி. களவினாலுளதாயபொருள்வளர்வதுபோலத்தோன்றித்தன்னெல்லை யைக்கடந்துகெடுமென்றவாறு.

வி. ஆக்கத்திற்கேதுவாகவினாக்கமெனப்பட்டது. எல்லையைக்கடந்துகெடு தலாவதுதான்போங்காற்பாவத்தையும்பழியையுநிறுத்திச்செய்தவறத்தையுமு டன்கொண்டுபோதல்-அளவறிந்தென்றுபாடமோதியவர்பயன்கொள்ளுமளவ றிந்தவ்வளவிற்குதவாதுகெடுமென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. களவினாலாகியவாக்கம்-களவுசெய்தலாலாகியசெல்வமா னது, ஆவதுபோல-வளர்வதுபோலத்தோன்றி, அளவிறந்து கெடும்-தானின்றவெல்லையைக்கடந்துகெடும், எ-று.

வி. எல்லையைக்கடந்துகெடுதலாவது, தான்போம்போது பாவத்தையும்பழியையும்வைத்து முன்செய்ததருமத்தையுமுடன்கொண்டுபோவதாம்.

௪. களவின்கட்கன்றியகாதல்விளைவின்கண்
வீயாவிழுமந்தரும்.

The eager desire of defrauding others, when it has brought forth its fruit, will produce undying sorrow. - - - 284

பரி. பிறர்பொருளைவஞ்சித்துக்கோடற்கண்ணேமிக்கவேட்கையப்பொழுதினிதுபோலத்தோன்றித்தான்பயன்கொடுக்கும்பொழுதுதொலையாதவிடும்பையைக்கொடுக்குமென்றவாறு.

வி. கன்றுதலானெஞ்ஞான்றுமக்களவையேபயில்வித்தனாற்பாவமும்பழியும்வருதலின்வீயாவிழுமந்தருமென்றார். இவையிரண்டுபாட்டானுமதுகடியப்படுதற்குக்காரணங்கூறப்பட்டது.

பு. களவின்கட்கன்றியகாதல் - பிறர்பொருளைவஞ்சித்துக்கொள்வதிலேமிகுந்த இச்சையானது, விளைவின்கண் - தான்பயனைத்தரும்போது, வீயாவிழுமந்தரும் - நீங்காததுன்பத்தைத்தரும், எ-று.

வி. அந்த இச்சைமுதிர்தலாலெப்போதுங்களவுசெய்யப்பழக்கி அதினாலேபாவமும்பழியும்வருதலால் நீங்காததுன்பந்தருமென்றார். இவையிரண்டுபாட்டானுமதனைநீக்குதற்குக்காரணங்கூறப்பட்டது.

௫. அருள்கருதியன்புடையராதல்பொருள்கருதிப்
பொச்சாப்புப்பார்ப்பார்கணில்.

The study of kindness,* and the attainment of love (to it), is not with those who, watch for another's forgetfulness, through desire of his property. - - - - - - - - 285

பரி. அருளினதுயர்ச்சியையறிந்ததன்மேலன்புடையராயொழுகுதல்பிறர்

* Benevolence.

பொருளைவஞ்சித்துக்கொள்ளக்கருதியவரதுசோர்வுபார்ப்பார்மாட்டுண்டாகாதென்றவாறு.

வி. தமக்குரியபொருளையுமதனதுகுற்றநோக்கித்துறந்துபோந்தவர்பின்பிறர்க்குரியபொருளைநன்குமதித்தவனைவஞ்சித்துக்கோடற்கவரதுசோர்வுபார்க்குமருட்சியராலவர்மாட்டுயிர்கண்மேலருள்செய்தனமக்குறுதியென்றறிந்தவ்வருளின்வழுவாதொழுகுந்தெருட்சிகூடாதென்பதாம்.

பு. அருள்கருதி-அருளினதுமேன்மையையறிந்து, அன்புடையராதல் - அதன்மேலன்புடையராகநடப்பது, பொருள் கருதி - பிறருடைய பொருளை வஞ்சித்துக்கொள்ளநினைத்து, பொச்சாப்புப்பார்ப்பார்கண்ணில் - அவர்மறந்திருக்குஞ் சோர்வுபார்ப்பவரிடத்தில்லை, எ-று.

வி. குற்றம்விளைப்பதைநோக்கிவெறுப்புண்டாகித்தமக்குரியபொருளையுப் நீக்கித்தவஞ்செயவந்தவர் பின்புபிறர்க்குரிய பொருளைவிரும்பி யதை வஞ்சித்துக்கொள்ளச்சோர்வுபார்க்குமஞ்ஞானமுடையராதல், மற்றவுயிர்களிடத்துஅருள்செய்வதுநன்மையென்றறிந்து அந்தஅருளினிடத்துக்குற்றமில்லாமலேநடக்கின்றஞானமவர்க்கில்லையென்பதாம்.

௬. அளவின்கணின்றொழுகலாற்றார்களவின்கட்
கன்றியகாதலவர்.

They cannot walk steadfastly, according to rule, who eagerly desire to defraud others. - - - - - - - 286

பரி. உயிர்முதலியவற்றையளத்தலாகியநெறியின்கணின்றதற்கேற்பவொழுகமாட்டார்களவின்கண்ணேமிக்கவேட்கையையுடையாரென்றவாறு.

வி. உயிர்முதலியவற்றையளத்தலாவதுகாட்சிமுதலாகச்சொல்லப்பட்டவளவைகளானுயிர்ப்பொருளையுமதற்கநாதியாய்வருகின்றகுற்றவினைவிளைவுகளையுமவற்றனதுநாற்கதியுட்பிறந்திறந்துவருதலையுமதுசெய்யாமலவற்றைக்கெடுத்தற்குபாயமாகியயோகஞானங்களையுமவற்றனஃதெய்தும்வீட்டினையுமளந்துள்ளவாறறிதல். இதனையாருகதர்தருமத்தியானமென்ப. அதற்கேற்பவொழுகுதலாவதவ்வளக்கப்பட்டவற்றுட்டீயவற்றினீங்கிநல்லவற்றின்வழிநிற்றல்.

பு. களவின்கட்கன்றியகாதலவர்-களவிலேமிகுந்தஆசையையுடையவர், அளவின்கணின்றொழுகலாற்றார்-உயிர்முதலியவ

ற்றையளப்பதாகிய வழியிலே நின்று அதற்குப்பொருந்தநடக்கமாட்டார், எ-று.

வி அளத்தலாவது, பிரத்தியட்சமுதலாகச்சொல்லப்பட்ட பிரமாணங்களால் உயிரையும், அதற்கு அநாதியாய்வருகின்றகுற்றத்தைத்தரும்வினைவிளைவுகளையும், அவ்வினைகளால் அந்தவுயிர் நால்வகைக்கதிகளிலே பிறந்திறந்துவருவதையும், அதுசெய்யாமலவற்றைக்கெடுப்பதற்குஉபாயமாகியயோகஞானங்களையும், அவற்றாலடையுமுத்தியையும், அளந்துஉள்ளபடியறிதல். அதற்குப்பொருந்தநடத்தலாவது, அப்படியளக்கப்பட்டவைகளில் தீயவைகளைவிட்டு நீங்கிநல்லவைகளோடுகூடிநிற்பது.

எ. களவென்னுங்காரறிவாண்மையளவென்னு
மாற்றல்புரிந்தார்கணில்.

*That black knowledge which is called fraud, is not in those who desire that greatness which is called rectitude. - - 287

பரி. களவென்றுசொல்லப்படுகின்றவிருண்டவறிவினையுடையராதலுயிர்முதலியவற்றையளத்தலென்னும்பெருமையைவிரும்பினார்கணில்லையென்றவாறு.

வி. இருள்மயக்கம். காரியத்தைக்காரணமாகவுபசரித்துக்களவென்னுங்காரறிவாண்மையென்னுங்காரணத்தைக்காரியமாக்கியளவென்னுமாற்றலென்னுங்கூறினர். களவுந்துறவுமிருளுமொளியும்போலத்தம்முண்மாறுகவினெருங்குதில்லாதென்பதிவைமூன்றுபாட்டானுங்கூறப்பட்டது.

பு. களவென்னுங்காரறிவாண்மை-களவென்றுசொல்லப்படுகின்றஇருண்டஅறிவினதுஆட்சி, அளவென்னுமாற்றல்-மேற்சொல்லியவற்றையளக்கும் அளவென்று சொல்லப்பட்டவல்லமையை, புரிந்தார்கணில்-விரும்பினவரிடத்து உண்டாகாது, எ-று.

வி. இருள், மயக்கம். களவென்னுங்காரறிவென்றதில், காரறிவுகாரணம், களவுகாரியம். அளவென்னுமாற்றலென்றதில் அளவுகாரணம், ஆற்றல்காரியம். என்னெனின், காரறிவினாலேகளவுசெய்தலும் அளவினாலேவலிமையுண்டாதலுமாமாதலாலென்க. இருளும் ஒளியுமொன்றுபட்டு நில்லாததுபோலக்களவுந்

தவமுமொன்றுபட்டுநில்லாதென்பது இவைமூன்றுபாட்டா லுஞ்சொல்லப்பட்டது.

அ. அளவறிந்தார்நெஞ்சத்தறம்போலநிற்குங்
களவறிந்தார்நெஞ்சிற்கரவு.

Deceit dwells in the mind of those who are conversant with fraud, even as virtue in the minds of those who are conversant with rectitude. - - - - - - - - - 288

பரி. அவ்வளத்தலையேபயின்றவர்நெஞ்சத்தறநிலைபெற்றாற்போலநிலைபெறு ங்களவையேபயின்றவர்நெஞ்சத்துவஞ்சனையென்றவாறு.

வி. உயிர்முதலியவற்றையளந்தறிந்தார்க்குத்துறவறஞ்சலியாதுநிற்குமெ ன்பதவ்வுவமையாற்பெற்றாம். களவோடுமாறின்றிநிற்பதிதனாற்கூறப்பட்டது.

பு. களவறிந்தார்நெஞ்சிற்கரவு-களவையேபழகினவர்நெஞ் சிலேவஞ்சனையானது, அளவறிந்தார்நெஞ்சத்தறம்போலநி ற்கும் - முன்சொன்ன அளவைகளிலேபழகினவர்மனதில்தரும ம்நிலைநிற்பதுபோலநிலைநிற்கும், எ-று.

வி. அளவை,பிரமாணம். உயிர்முதலியவற்றையளந்தறிவா ரிடத்துத்துறவறநிலைநிற்குமென்பது உவமையாற்பெறப்பட் டது. களவோடுமாறுபடாமல்நிற்பது இதனாற்கூறப்பட்டது.

கூ. அளவல்லசெய்தாங்கேவீவர்களவல்ல
மற்றையதேற்றாதவர்.

Those, who are acquainted with nothing but fraud, will perish in the very commission of transgression. - - - - 289

பரி. அவ்வளவல்லாததீயநினைவுகளைநினைத்தப்பொழுதேகெடுவர் களவல் லாதபிறவற்றையறியாதவரென்றவாறு.

வி. தீயநினைவுகளாவன. பொருளுடையாரைவஞ்சிக்குமாறுமவ்வஞ்சனையா லதுகொள்ளுமாறுமக்கொண்டவதனாற்றும்புலன்களை நுகருமாறுமுதலாயின. நினைத்தலுஞ்செய்தலாகலிற்செய்தென்றும்மஃதுள்ளவறங்களைப்போக்கிச்கரந் தசொற்செயல்களைப்புகுவித்தப்பொழுதேகெடுக்குமாகலினுங்கேவீவொன்றுங் கூறினார். மற்றையவாவன துறந்தார்க்குணவாகவோதப்பட்டகாய்கனிகிழங்கு சருகுமுதலாயினவு மில்வாழ்வார்செய்யுந்தானங்களுமாம்.தேற்றாமையவற்றை

யேநுகர்ந்தவ்வளவானிறைந்திருத்தலையறியாமை. இதனாற்கள்வார்கெடுமாறுகூறப்பட்டது.

பு. களவல்லமற்றையதேற்றாதவர்-களவல்லாதபிறவற்றையறியாதவர், அளவல்லசெய்தாங்கேவீவர்-அந்தஅளவையல்லாததீயநினைவுகளை நினைத்து அப்பொழுதேகெடுவர், எ-று.

வி. தீயநினைவுகளாவன, பொருளுடையவனைவஞ்சிக்கும் விதமும், அந்தவஞ்சனையால் அப்பொருளைக்கைக்கொள்ளும் விதமும், அப்படிக்கொள்ளப்பட்ட பொருளைத்தாமநுபவிக்கும்விதமும், முதலியவாம். அளவல்லநினைத்தென்னாதுசெய்தென்றார் நினைத்தலுஞ்செய்தலாமென்பதுகருதி, அந்தநினைப்புமுன்னிருந்த தருமங்களையும்போக்கிமறைந்தசொல்லையும் மறைந்த நடையையும் வரப்பண்ணியப்பொழுதே தம்மைக் கெடுக்குமாதலின் ஆங்கேவீவரென்றார். மற்றையவாவன, துறந்தார்க்கு உணவாகியகாய்கனிகிழங்குமுதலாயினவும், இல்லறத்தார்செய்யுந்தானதருமங்களுமாம். தேற்றாமை, அந்தக்காய்கனிமுதலாயினவற்றைப்புசித்து அதினாலே திருத்தியடைந்திருப்பதையுணராமை. இதினாலே களவுசெய்வோர்கெடுங்கேடுகூறப்பட்டது.

௰. கள்வார்க்குத்தள்ளுமுயிர்நிலைகள்ளார்க்குத்
தள்ளாதுபுத்தேளுலகு.

Even their body* will fail the fraudulent; but even the world of the gods will not fail those who are free from fraud. - 290

பரி. களவினைப்பயில்வார்க்குத்தம்மின்வேறல்லாதவுடம்புந்தவறுமதுசெய்யாதார்க்குநெடுஞ்சேணதாகியபுத்தேளுலகுந்தவறாதென்றவாறு.

வி. உயிர்நிற்றற்கிடனாகலினுயிர்நிலையெனப்பட்டது. சிறப்பும்மைகளிரண்டும்விகாரத்தாற்றொக்கன. இம்மையிலுமரசனாலொறுக்கப்படுதலினுயிர்நிலையுந்தள்ளுமென்றுமறுமையினுந்தேவராதல்கூடுதலிற்புத்தேளுலகுந்தள்ளாதென்றுங்கூறினார். மற்றது தள்ளினுந்தள்ளாமைநீர்த்தென்புழியுந்தள்ளுதலிற்பொருட்டாதலறிக. இதற்குப்பிறவாறுரைப்பாருமுளர். இதனாலிருவர்பயனுமொருங்குகூறப்பட்டது.

---

* Suffering the punishment inflicted by the law.

பு. கள்வார்க்குத்தள்ளுமுயிர்நிலை-களவுசெய்வார்க்குத்தம்மோடுகூடி நின்றேவேறாகாததேகமுந்தவறிப்போம், கள்ளார்க்குத்தள்ளாதுபுத்தேளுலகு-அதுசெய்யாதவர்க்குத்தம்மின்வேறுபட்டுநெடுந்தூரத்திலிருக்கின்றதேவருலகமுந்தவறாது, எ-று.

வி. தேகமுமுலகமுமென்றவுயர்வுசிறப்பு உம்மைகளிரண்டும் செய்யுள்விகாரத்தால் தொக்குநின்றன. கள்வார்இம்மையில் அரசனாலேகொல்லப்படுதலாலும், கள்ளார்மறுமையிலே தேவராகப்பிறப்பதுகூடுமாதலாலும், தள்ளுமென்றுந் தள்ளாதென்றுங்கூறினார். தள்ளுதல்தவறுதல். இதினாலேயிருவர்பயனுங்கூறப்பட்டது.

௩௰. அதிகாரம். CHAPTER XXX.

வாய்மை. ON TRUTHFULNESS.

பரி. அஃதாவது-மெய்யினதுதன்மை. பெரும்பான்மையுங்காமமும்பொருளும்பற்றிநிகழ்வதாயபொய்மையைவிலக்குதலினிதுகூடாவொழுக்கங்கள்ளாமைகளின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, மெய்யினதுதன்மை. இதுபெரும்பாலுங்காமமும் பொருளும்பற்றிநடப்பதாகிய பொய்மையை விலக்குதலாலிது கூடாவொழுக்கங் கள்ளாமைகளின்பின்வைக்கப்பட்டது.

க. வாய்மையெனப்படுவதியாதெனின்யாதொன்றுந்
தீமையிலாதசொலல்.

Is it asked what is truth? It is the speaking of such words as are without the least degree of evil (to others). - - 291

பரி. மெய்மையென்றுசிறப்பித்துச்சொல்லப்படுவதியாதென்றுவினவினது பிறிதோருயிர்க்குச்சிறிதுந்தீங்குபயவாதசொற்களைச்சொல்லுதலென்றவாறு.

வி. தீமையாதொன்றுமில்லாதவெனவியையும். எனப்படுவதென்பதாெனப்படுவதுறைபூஒன்றுற்போல நின்றது. அதனுனிகழ்ந்ததுகூறலென்பதுநீக்கப்பட்டது. அதுதானுந்தீங்குபயவாதாயின்மெய்மையாம்பயப்பிற்பொய்மையாமென்பதுகருத்து.

பு. வாய்மையெனப்படுவது-மெய்மையென்றுசிறப்பித்துச்சொல்லப்படுவது, யாதெனின்-எதுவென்றுவினுவினுல், யாதொன்றுந்தீமையிலாத-யாதொருதீமையுமில்லாதசொற்களை, சொலல்-சொல்லுதலாம், எ-று.

வி. அந்தச்சொல்லுதல் தீங்குதராதாயின் மெய்மையாம். தரின்பொய்மையென்பதுகருத்து. இதிலுலேநடந்தது சொல்லுதல் மெய்ம்மையென்பது நீக்கப்பட்டது.

உ. பொய்மையும்வாய்மையிடத்தபுரைதீர்ந்த
நன்மைபயக்குமெனின்.

Even falsehood* has the nature of truth, if it confer a benefit that is free from fault. - - - - - - 292

பரி. பிறர்க்குக்குற்றந்தீர்ந்தநன்மையைப்பயக்குமாயிற்பொய்மைச்சொற்களுமெய்மைச்சொற்களின்பாலவாமென்றவாறு.

வி. குற்றந்தீர்ந்தநன்மைப்றம். அதனைப்பயத்தலாவதுகேடாதல்சாக்காடாதலெய்திநின்றதோருயிர்ச்சொற்களின் பொய்மையானேயதுநீங்கியின்புறுதல். நிகழாததுகூறலுநன்மைபயவாதாயிற்பொய்மையாம்பயப்பின்மெய்மையாமென்பதுகருத்து. இவையிரண்டுபாட்டானுந்தீங்குபயவாதநிகழ்ந்ததுகூறலுநன்மைபயக்குநிகழாததுகூறலுமெய்மையெனவுநன்மைபயவாதநிகழாததுகூறலுந்தீங்குபயக்குநிகழ்ந்ததுகூறலும்பொய்மையெனவுமவற்றிலக்கணங்கூறப்பட்டது.

பு. புரைதீர்ந்த - குற்றமற்ற, நன்மைபயக்குமெனின் - நன்மையைத்தருமாயின், பொய்மையும்வாய்மையிடத்த - பொய்மொழிகளுமெய்மொழிகளினிடத்திலேசேரும், எ-று.

---

* The Jesuit doctrine, that the end sanctifies the means. A most pernicious error, and pregnant with evil.

வி. குற்றந்தீர்ந்த நன்மையாவதுதருமம். அதைத்தருதலாவது, கேடாயினுஞ்சாவாயினும் பொருந்திநின்றதோருயிர் அந்தப்பொய்மொழிகளாலேயவற்றில் நீங்கியின்பத்தையடைவது. நடவாததைச்சொல்லுதலும் நன்மைதராதாயின் பொய்ம்மையாம், தருமாயின்மெய்ம்மையாமென்பதுகருத்து. இவையிரண்டுபாட்டாலும் நன்மைதருகின்றநடந்தது நடவாதது சொல்லுதலிரண்டும் மெய்ம்மையென்பதும், தீமைதருகின்ற நடந்ததுநடவாதது சொல்லுதலிரண்டும் பொய்ம்மையென்பதும், விளக்கியவற்றினிலக்கணங்கூறப்பட்டது.

ங. தன்னெஞ்சறிவதுபொய்யற்கபொய்த்தபின்
றன்னெஞ்சேதன்னைச்சுடும்.

Let not a man knowingly tell a lie; for after he has told the lie, his mind will burn him (with the memory of his guilt). - 293

பரி. ஒருவன்றன்னெஞ்சறிவதொன்றனைப்பிறரறிந்திலரென்றுபொய்யாதொழிகபொய்த்தானாயினதனையறிந்ததன்னெஞ்சேயப்பாவத்திற்குக்கரியாய் நின்றுதன்னையதன்பயனாயதுன்பத்தையெய்துவிக்குமென்றவாறு.

வி. நெஞ்சுகரியாதல்கண்டவரில்லெனவுலகத்துணராதார்தங்காதுதகையின்றித்தாஞ்செய்யும்வினைகளுணெஞ்சறிந்தகொடியவைமறைப்பவுமறையாவாநெஞ்சத்திற்குறுகியகரியில்லையாகவினென்பதனானுமறிக. பொய்மறையாமையினதுகூறலாகாதென்பதிதனாற்கூறப்பட்டது.

பு. தன்னெஞ்சறிவது-ஒருவன்தன்மனமறிவதாகியவொன்றை, பொய்யற்க - (பிறரறிந்திலரென்றுமறைத்தும்) பொய்சொல்லாதொழிக, பொய்த்தபின்-பொய்சொன்னானாயின், தன்னெஞ்சேதன்னைச்சுடும் - (அதையறிந்திருந்த) தன்மனந்தானேயந்தப்பாவத்திற்குச்சாட்சியாகநின்று அவனைச்சுடும், எ-று.

வி. சுடுதலாவது, அப்பாவத்தின்பயனாகியதுன்பத்தையவனுக்குப்பொருத்துவிப்பது. பொய் மறைபடாதாதலாவது சொல்லலாகாதென்பது இதனாற்சொல்லப்பட்டது.

௪. உள்ளத்தாற்பொய்யாதொழுகினுலகத்தா
ருள்ளத்துளெல்லாமுளன்.

He, who in his conduct preserves a mind free from deceit, will dwell* in the minds of all men. - - - - - 294

பரி. ஒருவன்றன் னுள்ளத்திற்கேற்பப்பொய்யாதொழுகுவானாயினவனுயர்ந்தோருள்ளத்தின்கணெல்லாமுளனாமென்றவாறு.

வி. உள்ளத்தாலென்பதுவேற்றுமைமயக்கம். பொய்கூறுதொழுகுதலாவது மெய்கூறியொழுகுதல். அவனதறத்தினதருமைநோக்கியுயர்ந்தோரெப்பொழுதுமவனையேநினைப்பரென்பதாம். இதனாலிம்மைப்பயன்கூறப்பட்டது.

பு. உள்ளத்தாற்பொய்யாதொழுகின்-ஒருவன்தன்மனத்திற்குஏற்கும்படிபொய்சொல்லாமல் நடப்பானாயின், உலகத்தார்-உயர்ந்தோருடைய,உள்ளத்துளெல்லாமுளன்-மனங்களிலேயெல்லாமிருப்பான், எ-று.

வி. உள்ளத்தாலென்றவிடத்து ஆனுருபுமயங்கிநின்றது,உள்ளத்துக்குப்பொருந்தவெனக்குவ்வுருபுமதனதுநேர்ச்சிப்பொருளுந்தொக்குநிற்றலின். பொய்சொல்லாததருமத்தினருமைநோக்கியுயர்ந்தோரவனையெப்பொழுதும்நினைப்பரென்பதுகருத்து. இதனாலிம்மைப்பயன்சொல்லப்பட்டது.

௫. மனத்தொடுவாய்மைமொழியிற்றவத்தொடு
தானஞ்செய்வாரிற்றலை.

He, who speaks truth with all his heart, is superior to those who make gifts and practise austerities. - - - - 295

பரி. ஒருவன்றன்மனத்தோடுபொருந்தவாய்மையைச்சொல்லுவனாயினவன்றவமுந்தானமுமொருங்குசெய்வாரினுஞ்சிறப்புடையனென்றவாறு.

வி. மனத்தொடுபொருந்துதல்மனத்திற்கேறுதல்.புறமாயமெய்யாற்செய்யுமவற்றினுமகமாயமனமொழிகளாற்செய்யுமதுபயனுடைத்தென்பதாம்.

பு. மனத்தொடுவாய்மைமொழியின் - ஒருவன்தன்மனத்தொடுபொருந்தமெய்சொல்லுவானாயின், தவத்தொடுதான

* Through their admiration of his virtue.

ஞ்செய்வாரிற்றலை - தவமுந்தானமுமொருமிக்கச்செய்வாரினு மவன்சிறந்தவன், எ-று.

வி. மனத்தொடுபொருந்துதல்,மனத்திற்கு ஒத்திருத்தல். புறமாகியதேகத்தாற்செய்யுஞ்செயல்களிலும் அகமாகிய மன மொழிகளாற்செய்வதுபயனுளதென்பதாம்.

சுஎ. பொய்யாமையன்னபுகழில்லையெய்யாமை
யெல்லாவறமுந்தரும்.

There is no praise like the praise of never uttering a falsehood; without giving any suffering, it will lead to every virtue.* - 296

பரி. ஒருவனுக்கிம்மைக்குப்பொய்யாமையொத்தபுகழ்க்காரணமில்லை.மறு மைக்குமெய்வருந்தாமலவனுக்கெல்லாவறங்களையுந்தானேகொடுக்குமென்ற வாறு.

வி. புகழீண்டாகுபெயர். இல்லறத்திற்குப்பொருள்கூட்டன்முதலியவற்ரு னுந்துறவறத்திற்குண்ணாமைமுதலியவற்ருனும்வருந்தவேண்டுமென்றேயவ்வரு த்தங்கள்புகுதாமலவ்விருவகைப்பயனையுந்தானேதருமென்பாபொய்யாமையெ ல்லாவறமுந்தருமென்ருர்.

பு. எய்யாமை-(மறுமையிலே) சரீரவருத்தமில்லாமல், எல் லாவறமுந்தரும்-எல்லாத்தருமங்களையுந்தானேதரும், (ஆத லால்) பொய்யாமையன்னபுகழில்லை - (இம்மைக்கு) பொய் சொல்லாமையையொத்தபுகழாகிய காரணமொருவனுக்குவே றேயில்லை, எ-று.

வி. புகழாகியகாரணத்தைப்புகழென்றதுஆகுபெயர். இல் லறத்திற்குப்பொருள்தேடுதல்காத்தல் முதலியவற்ருலும் து றவறத்திற்கு உண்டிசுருக்குதல்நோய்முதலிய பொறுத்தலா லும்வருத்தப்படவேண்டும், அப்படிவருத்தப்படாமலேயந் தவிருவகைத்தருமப்பிரயோசனங்களையுந்தானேதருமென்று சொல்லவந்தவர் எய்யாமையெல்லாவறமுந்தருமென்ருர்.

---

* Confer the advantages which flow from the exercise of all virtues, say the Commentators.

எ. பொய்யாமைபொய்யாமையாற்றினறம்பிற
செய்யாமைசெய்யாமைநன்று.

If* a man has the power to abstain from falsehood, to abstain from falsehood, (I say;) then, though he practise no other virtue, (yea) though he practise no other virtue, it will be well with him. - - - - - - - - - 297

பரி. ஒருவன்பொய்யாமையைச்செய்யவல்லவனாயினவன்பிறவறங்களைச்செய்யாமைநன்றென்றவாறு.

வி. அடுக்கிரண்டனுண்முதலதிடைவிடாமைமேற்றேனையது துணிவின்மேற்று. பலவறங்களையுமேற்கொண்டுசெய்தற்கருமையாற்சிலதவறிற்குற்றப்படுதலினவையெல்லாவற்றின்பயனையுந்தானேதரவற்றாயவிதனையேமேற்கொண்டுதவறாமற்செய்தனன்றென்பார் செய்யாமைசெய்யாமைநன்றென்றார். இதனையிவ்வாறன்றிப்பொய்யாமையைப்பொய்யாமற்செய்யிற்பிறவறஞ்செய்கை நன்றெனப்பொழிப்பாக்கிப்பொய்கூறிற்பிறவறஞ்செய்கைநன்றாகாதென்பததனாற்போந்தபொருளாக்கியுரைப்பாருமுளர். பிரவறங்களெல்லாந்தரும்பயனைத்தானேதருமாற்றலுடைத்தெனமறுமைப்பயனதுமிகுதியிவைமூன்றுபாட்டானுங்கூறப்பட்டது.

பு. பொய்யாமைபொய்யாமையாற்றின் - ஒருவன்பொய்யாமையைச்செய்யவல்லனாயின், (பொய்சொல்லாதிருக்கப்பெறுவானாயின்), அறம்பிறசெய்யாமை செய்யாமைநன்று- வேறேதருமங்களைச்செய்யாதிருத்தல்நன்று, எ-று.

வி. பொய்யாமைபொய்யாமைசெய்யாமைசெய்யாமையென்னுமடுக்குகளிரண்டினுள்முன்னையது இடையறாமையென்னும்பொருளிலும் பின்னையது துணிவென்னும் பொருளிலுமடுக்கிநின்றது. பல்தருமங்களையுஞ்செய்வதற்கு அருமையாதலாற் சிலதவறின்குற்றமாம். ஆதலாலவையெல்லாவற்றின்பயனையுமிதுதானே தரவல்லதாகியபொய்யாமையைமேற்கொண்டுதவறாமற்செய்வது நன்றென்றுசொல்லவந்தவர், அறம்பிறசெய்யாமைசெய்யாமை நன்றென்றார். இதனையிவ்வாறன்றிப்பொய்யாமையைப் பொய்யாமற்செயின், பிறவறஞ்செய்

* This is a poor specimen of moral teaching: it is to knock down with one hand what is built up with the other.

கைநன்றெனப் பொழிப்புரையாக்கிப்பொய்சொன்னாற்பிறதருமங்களைச்செய்தல் நன்றாகாதென்பது அதனாற்கிடைத்தபொருளென்று உரைப்பாருமுண்டு. எல்லாத்தருமங்களையுஞ்செய்தபயனை யிப்பொய்யாமையென்னுமொருதருமமேதரவல்லதென மறுமைப்பயனதுமிகுதியிவைமூன்றுபாட்டாலுஞ்சொல்லப்பட்டது.

அ. புறந்தூய்மைநீரானமையுமகந்தூய்மை
வாய்மையாற்காணப்படும்.

Purity of body is produced by water; purity of mind* comes from truthfulness. - - - - - - - 298

பரி. ஒருவனுக்குடம்புதூய்தாந்தன்மைநீரானேயுண்டாமதுபோலமனந்தூய்தாந்தன்மைவாய்மையானுண்டாமென்றவாறு.

வி. காணப்படுவதுண்டாவதுள்ளதாகலினுண்டாமென்றுரைக்கப்பட்டது. உடம்புதூய்தாதல்வாலாமைநீங்குதல். மனந்தூய்தாதல்மெய்யுணர்தல். புறந்தூய்மைக்குநீரல்லதுகாரணமில்லாதாற்போலவகந்தூய்மைக்குவாய்மையல்லதுகாரணமில்லையென்றவாறாயிற்று. இதனானேதுறந்தார்க்கிரண்டுதூய்மையும்வேண்டுமென்பதூஉம்பெற்றும்.

பு. புறந்தூய்மைநீரானமையும்-ஒருவனுக்குச்சரீரபரிசுத்தஞ்சலத்தினாலேயுண்டாகும், அகந்தூய்மைவாய்மையாற்காணப்படும்-(அதுபோல) மனப்பரிசுத்தம்மெய்சொல்லுதலானுண்டாம், எ-று.

வி. காணப்படுவதுஉள்ளதாகலின் உண்டாமென்றுரைக்கப்பட்டது. உடம்புபரிசுத்தமாவதுஅழுக்குநீங்குவது. மனம்பரிசுத்தமாவதுமெய்யுணர்வது. சரீரபரிசுத்தத்துக்குநீரின்றியமையாததுபோலவேமனப்பரிசுத்தத்துக்குமெய்ம்மையின்றியமையாதென்பதாயிற்று. ஆகவேதுறவறத்தோர்க்கு இருவகைப்பரிசுத்தங்களும்வேண்டுமென்பதுபெறப்பட்டது.

---

* காணப்படும், *will be seen* from its truthfulness.

கூ. எல்லாவிளக்கும்விளக்கல்லசான்றோர்க்குப்
பொய்யாவிளக்கேவிளக்கு.

All lamps are not lamps; the lamp of truth is the lamp of the wise. - - - - - - - - - 299

பரி. புறத்திருள்கடியுமுலகத்தார்விளக்குகளெல்லாம்விளக்காகாது. துறவாணமைந்தார்க்குவிளக்காவது மனத்திருள்கடியும்பொய்யாமையாகியவிளக்கேவிளக்கென்றவாறு.

வி. உலகத்தார்விளக்காவன ஞாயிறுதிங்கடீயென்பன. இவற்றிற்குப்போகாதவிருள்போகவிற்பொய்யாவிளக்கேவிளக்கென்றார். அவ்விருளாவதறியாமை பொய்யாதவிளக்கென்பதுகுறைந்ததுபொய்கூறுததாகியவிளக்கென்றவாறு. இனியிதற்குக்கல்விமுதலியவற்றான்வரும்விளக்கமெல்லாம்விளக்கமல்ல வமைந்தார்க்குவிள்க்கமாவது பொய்யாமையான்வரும்விளக்கமே விளக்கமென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. எல்லாவிளக்கும்விளக்கல்ல-வெளியிருளைப்போக்குகின்றவுலகத்துவிளக்குகளெல்லாம்விளக்குகளல்லவாம், சான்றோர்க்குப்பொய்யாவிளக்கேவிளக்கு-துறவறத்தோர்க்கு மனத்திருளையோட்டுகின்ற பொய்சொல்லாமையாகிய விளக்கேவிளக்காம், எ-று.

வி. உலகத்துவிளக்குகளாவன, சூரியன்சந்திரன் அக்கினியென்பன. இவற்றினுக்குப்போகாதமனத்திருள்போதலாற்பொய்யாவிளக்கேவிளக்கென்றார். மனத்திருள் அஞ்ஞானம். பொய்யாதவென்னும் பெயரெச்சப்பொய்யாவெனக்கடைக்குறைந்துநின்றது. இனியிதற்குக்கல்விமுதலியவற்றால்வரும்விளக்கமெல்லாம் விளக்கமல்ல சான்றோர்க்குப்பொய்கூறாமையால்வரும் விளக்கமேவிளக்கமென்றுரைப்பாருமுண்டு.

ம. யாமெய்யாக்கண்டவற்றுளில்லையெனைத்தொன்றும்
வாய்மையினல்லபிற.

Amidst all that we have seen (described) as real (excellence), there is nothing so good as truthfulness. - - - 300

பரி. யாமெய்ந்நூல்களாகக்கண்டநூல்களுள்யாதொருதன்மையானும்வாய்மையின்மிக்கனவாகச்சொல்லப்பட்டபிறவறங்களில்லையென்றவாறு.

வி. மெய்யுணர்த்துவனவற்றைமெய்யென்றார். அவையாவனதங்கண்மயக்கமின்மையிற்பொருள்களையுள்ளவாறுணரவல்லராய்க்காமவெகுளிகளின்மையினவற்றையுணர்ந்தவாறேயுரைக்கவும்வல்லராயிறைவரதருளாலுலகத்தாருறுதியெய்துதற்பொருட்டுக்கூறியவாகமங்கள். அவையெல்லாவற்றினுமிஃதொப்பமுடிந்ததென்றவாறு. இவைமூன்றுபாட்டானுமிவ்வறத்தினதுதலைமைகூறப்பட்டது.

பு. யாமெய்யாக்கண்டவற்றுள்-நாமெய்ந்நூல்களாகக்கண்டநூல்களுக்குள்ளே, எனைத்தொன்றும்-யாதொருதன்மையினாலும், வாய்மையினல்ல-சத்தியத்தின்மிக்கவைகளாகச்சொல்லப்பட்ட, பிறவில்லை-வேறுதருமங்களில்லை, எ-று.

வி. மெய்யையுணர்த்துநூல்களைமெய்யென்றது ஆகுபெயர். மெய்நூல்களாவன, தம்மிடத்துமயக்கமில்லாததினாலே பொருள்களையுள்ளபடியேயுணரவல்லவராகிக்காமக்குரோதங்களில்லாததினாலே யறிந்தபடியேசொல்லவும் வல்லவராகியிறைவனுடைய அருளினாலேயுலகத்தார் நன்மைபெறுதற்பொருட்டுச்சொல்லியஆகமங்களாம். அந்தஆகமங்களெல்லாவற்றிலுமிதுவேமிக்க நலமுடையதென்பதுஒத்திருந்தது. இவைமூன்றுபாட்டாலும் இந்தத்தருமத்தின் உயர்வுகூறப்பட்டது.

---

௩௧. அதிகாரம். CHAPTER XXXI.

வெகுளாமை. AGAINST ANGER.

பரி. அஃதாவதுசினத்திற்குக்காரணமொருவன்மாட்டுளதாயவிடத்துமதனைச்செய்யாமை. இதுபொய்மைபற்றிநிகழ்வதாயவெகுளியைவிலக்கலின்வாய்மையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, கோபத்திற்குக்காரணம் ஒருவனிடத்துண்டானபோதும் அதுசெய்யாதிருத்தல். இதுபொய்பற்றிநடப்பதாகிய கோபத்தைவிலக்குதலால் வாய்மையின் பின்வைக்கப்பட்டது.

க. செல்லிடத்துக்காப்பான்சினங்காப்பானல்லிடத்துக்
காக்கிலென்காவாக்காலென்.

He restrains his anger who restrains it when it can injure;* when it cannot injure, what does it matter whether he restrain it, or does not restrain it? - - - - - - 301

பரி. தன்சினம்பலிக்குமிடத்ததனையெழாமற்றடுப்பானேயருளாற்றடுப்பானாவானேனைப்பலியாதவிடத்ததனைத்தடுத்தாலென்றடாதொழிந்தாலென்னென்றவாறு.

வி. செல்லிடமல்லிடமென்றதுதவத்தாற்றன்னின்மெலியாரையும்வலியாரையும். வலியார்மேற்காவாவழியுமதனாலவர்க்குவருவதோர்தீங்கின்மையிற்காத்தவழியுமறனில்லையென்பார்காக்கிலென்காவாக்காலென்னென்றார். இதனால்வெகுளாமைக்கிடங்கூறப்பட்டது.

பு. செல்லிடத்துக்காப்பான் - தன்கோபம்பலிக்கத்தக்கவிடத்திலதைத்தலையெடாமலேதடுத்துக்காப்பவனே, சினங்காப்பான் - அருளினாலேதடுத்துக்காப்பவனாவான், அல்லிடத்து - பலியாதவிடத்து, காக்கிலென்காவாக்காலென் - அதனைத்தடுத்துக்காத்தாலென்னகாவாதொழிந்தாலென்ன, எ-று.

வி. செல்லிடம்அல்லிடமென்றதுமெலியாரையும்வலியாரையும். வலியார்முன்கோபத்தைக்காவாதபோதும் அதினாலேயவர்க்குவருவதொருதீங்கில்லாததினாலே காத்தபோதுந்தருமமில்லையென்றுசொல்லவந்தவர், காக்கிலென்காவாக்காலென் என்றார். இதினாலேகோபஞ்செய்யாமைக்கு இடங்கூறப்பட்டது.

உ. செல்லாவிடத்துச்சினந்தீதுசெல்லிடத்து
மில்லதனிற்றீயபிற.

Anger is bad, even when it cannot injure; when it can injure, there is no greater evil. - - - - - - 302

பரி. ஒருவன்வெகுளிதன்னின்வலியார்மேலெழிற்றனக்கேதீதாமற்றையெளியார்மேலெழினுமதனிற்றீயனபிறவில்லையென்றவாறு.

* செல்லிடத்து, where it can go: take effect.

வி. செல்லாவிடத்துச்சினம்பயப்பதிம்மைக்கண்ணவரான்வருமேதமேயேனை யதிம்மைக்கட்பழியுமறுமைக்கட்பாவமும்பயத்தலினதனிற்றீயனபிறவில்லை யென்றார். ஓரிடத்துமாகாதென்பதாம்.

பு. செல்லாவிடத்துச்சினந்தீது-ஒருவன்தனக்குவலியார் மேற்கோபத்தைச்செலுத்துவானாயினது அவனுக்கேதீமைத ரும், செல்லிடத்தும் - அதனைச்செலுத்தத்தக்கமெலியாரிடத் தும், இல்லதனிற்றீயபிற-அதுபோற்கொடுமையையுடையன வேறேயில்லை, எ-று.

வி. வலியாரிடத்திற்செய்தகோபம் இம்மையிலேதருவன, அவரால்வருந்துன்பங்களே. எளியாரிடத்திற்செய்தகோபம் இம்மையிற்பழியும்மறுமையிற்பாவமுந்தருமாதலாலதனிற்றீ யபிறவில்லையென்றார்.கோபமோரிடத்துமாகாதென்பதாம்.

ரு. மறத்தல்வெகுளியையார்மாட்டுந்தீய
பிறத்தலதனான்வரும்.

Forget anger, towards every one; fountains* of evil come from it. - - - - - - - - - - - 303

பரி. யாவர்மாட்டும்வெகுளியையொழிக. ஒருவற்குத்தீயனவெல்லாமுளவா தலதனல்வருமாதலாலென்றவாறு.

வி. வலியாரொப்பாரெளியாரென்னுமூவர்மாட்டுமாகாமையின்யார்மாட் டுமென்றுமனத்தாற்றுறந்தார்க்காகாததீச்சிந்தைகளெல்லாவற்றையும்பிற ப்பித்தலிற்றீயபிறத்தலதனல்வருமென்றுங்கூறினார்.

பு. மறத்தல்-மறக்கக்கடவது, வெகுளியையார்மாட்டும்-கோ பத்தையாவரிடத்தும், தீயபிறத்தல்-ஒருவனுக்குளெல்லாத்தீங் குகளுமுண்டாதல், அதனல்வரும்-அக்கோபங்காரணமாகவரு மாதலால், எ-று.

வி. வலியாரெளியார்ஒப்பார்என்னும்மூன்றிடத்துமாகாத தினலேயார்மாட்டுமென்றும், மனத்தாலேஎல்லாப்பற்றுக்களை யும்விட்டவர்க்கு ஆகாததீயநினைப்புகளையெல்லாம் பிறப்பிக் குமாதலால்தீயபிறத்தலதனல்வருமென்றுங்கூறினார்.

---

* பிறத்தல், "the giving birth to."

௪. நகையுமுவகையுங்கொல்லுஞ்சினத்திற்
பகையுமுளவோபிற.

Is there a greater enemy than anger, which kills both laughter and joy? - - - - - - - - - 304

பரி. துறந்தார்க்கருளாலுளவாயமுகத்தின்கணகையுமனத்தின்கணுவகையுங் கொன்றெழுகின்றசினமேயல்லததனிற்பிறவாயபகைகளுமுளவோவில்லையென் றவாறு.

வி. துறவாற்புறப்பகையிலராயினுமுட்பகையாய்நின்றுகுணமுதலியநட்பினையும்பிரித்துப்பிறவித்துன்பமுமெய்துவித்தலாற்சினத்தின்மிக்கபகையில்லையாயிற்று. இவைமூன்றுபாட்டானும்வெகுளியதுதீங்குகூறப்பட்டது.

பு. நகையும்முவகையுங்கொல்லுஞ்சினத்தின் - (அருந்தவர்க்கு) அருளினாலுண்டானமுகத்தினிடத்துநகையையும் மனத்தினிடத்துண்டானமகிழ்ச்சியையுங்கெடுத்துஎழாநின்றகோபத்தைக்காட்டிலும், பகையுமுளவோபிற-வேறுபகைகளுமுண்டோஇல்லை, எ-று.

வி. தவத்தால்வெளிப்பகையில்லாதவராயினும் உட்பகையாய்நின்றுநற்குணமுதலியசிநேகங்களையெல்லாம் பிரித்துப்பிறவித்துன்பத்தையடைவித்தலால்சினத்தின்மிக்கபகைவேறில்லையாயிற்று. இவைமூன்றுபாட்டாலுங்கோபத்தினதுதீங்குகூறப்பட்டது.

௫. தன்னைத்தான்காக்கிற்சினங்காக்ககாவாக்காற்
றன்னையேகொல்லுஞ்சினம்.

If a man would guard himself, let him guard against anger; if he do not guard it, anger will kill him. - - - - 305

பரி. தன்னைத்தான்றுன்பமெய்தாமற்காக்கநினைத்தானாயிற்றன்மனத்துச்சினம்வாராமற்காக்ககாவானாயினச்சினந்தன்னையேகடுந்துன்பங்களையெய்துவிக்குமென்றவாறு.

வி. வேண்டியவேண்டியாங்கெய்தற்பயத்தவாயதவத்தைப்பிறர்மேற்சாபம்விடுதற்காகவிழந்ததவத்துன்பத்தோடுபழையபிறவித்துன்பமுமொருங்கேயெய்துதலிற்றன்னையேகொல்லுமென்றார். கொல்லச்சுரப்பதாங்கீழென்புழிப்போலக்கொலைச்சொல்லீண்டுத்துன்பமிகுதியுணர்த்திநின்றது.

பு. தன்னைத்தான்காக்கின் - (ஒருவன் துன்பம்வாராமலே) தன்னைக்காக்கநினைப்பானாயின், சினங்காக்க - தன்மனத்திலே கோபம்வாராமலேகாக்கக்கடவது, காவாக்கால்-காக்கமாட்டானாயின், தன்னையேகொல்லுஞ்சினம் - அந்தக்கோபம்அவனையேகொடியதுன்பங்களையடைவித்துக்கெடுக்கும், எ-று.

வி. பிறரைச்சபித்தற்காகஅரியபயனைத்தருந்தவத்தையிழந்துஅந்தத்தவத்துன்பத்தோடுபழையபிறவித்துன்பத்தையுமொருமிக்கஅடைதலாலேதன்னையேகொல்லுமென்றார். கரும்புபோற்கொல்லப்பயன்படுங்கீழ் என்றாற்போலக்கொலைச்சொல் இங்கேதுன்பமிகுதியைக்காட்டிநின்றது.

௬. சினமென்னுஞ்சேர்ந்தாரைக்கொல்லியினமென்னு
மேமப்புணையைச்சுடும்.

The fire* of anger will burn up the pleasant raft of friendship.† - - - - - - - - - 306

பரி. சினமென்னுநெருப்புத்தனக்கிடமானவரையேயன்றியவரதினமாகிய வேமப்புணையைச்சுடுமென்றவாறு.

வி. சேர்ந்தாரைக்கொல்லியென்பதேதுப்பெயர். தான்சேர்ந்தவிடத்தைக்கொல்லுந்தொழிலதென்றவாறு. சேர்ந்தாரையெனவுயர்திணைப்பன்மைமேல்வைததேனைநான்குபாலுங்கருத்தோடுகூடியபொருளாற்றலாற்கொண்டார். ஈண்டுருவகஞ்செய்கின்றதுதுறந்தார்சினத்தையாகவின் சினமென்னுநெருப்பென்றவிதப்புலகத்துநெருப்புச்சுடுவதுதான்சேர்ந்தவிடத்தையேயிந்நெருப்புச்சேராதவிடத்தையுஞ்சுடுமென்னும்வேற்றுமைதோன்றநின்றது. ஈண்டினமென்றதுமுற்றத்துறந்துதவஞானங்களாற்பெரியராய்க்கேட்டார்க்குறுதிமொழிகளையினியவாகச்சொல்லுவாரை. உருவகநோக்கிச்சுடுமென்னுந்தொழில்கொடுத்தாராயினுமகற்றுமென்பதுபொருளாகக்கொள்க. ஏமப்புணையேமத்தையுபதேசிக்கும்புணை. இனமென்னுமேமப்புணையென்றவேகதேசவுருவகத்தாற்பிறவிக்கடலுளழுந்தாமல்வீடென்னுங்கரையேற்றுகின்றதெனவருவித்துரைக்க. எச்சவும்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது. தன்னையும்வீழ்த்தெடுப்பாரையுமகற்றுமென்பதாம்.

பு. சினமென்னுஞ்சேர்ந்தாரைக்கொல்லி-கோபமென்னு

* சேர்ந்தாரைக்கொல்லி, fire. Lit: a destroyer of associates.

† Viz. of those by whose instructions he might cross the sea of births.

ம்நெருப்பானது, (தனக்குஇடமாகியவரைச்சுடுவதுமன்றி) இனமென்னும்-அவருக்கினமாகிய, ஏமப்புணையைச்சுடும்-இரட்சகத்தோணியையுஞ்சுடும், எ-று.

வி. சேர்ந்தாரைக்கொல்லியென்பது நெருப்புக்குக்காரணப்பெயர். இங்கேயுருவகஞ்செய்தது, தவஞ்செய்வோர்கோபத்தையாதலால் அந்தநெருப்புஉலகத்துநெருப்புப்போலாகாமல்தான்சேராதவிடத்தையுஞ் சுடுமென்கின்றவேற்றுமைதோன்றநின்றது. இங்கேஇனமென்றது, எல்லாப்பற்றுக்களையும் பற்றறவிட்டுத்தவஞானங்களாலே பெரியோராகிக்கேட்டார்க்குஉறுதியாகிய நன்மொழிகளையினிமையாகச்சொல்லுவாரை. உருவகவலங்காரநோக்கிச்சுடுமென்னுந்தொழில்கொடுத்தாராயினும் ஏமப்புணையை நீக்குமென்பது பொருளாகக்கொள்க. இப்படியுருவகஞ்செய்ததினாலேபிறவிக்கடலுளழுந்தாமல் வீடென்னுங்கரைசேர்ப்பிக்கின்றவரிவரெனவுய்த் துணர்ந்துகொள்க. ஏமப்புணையையும் என்னுமெச்சவும்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது. தன்னையும்வீழ்த்து எடுப்பாரையும்விலக்குமென்பதுகருத்து.

எ. சினத்தைப்பொருளென்றுகொண்டவன்கேடு
நிலத்தறைந்தான்கைபிழையாதற்று.

Destruction will come upon him who regards anger as a good thing, as surely as the hand of him who strikes the ground will not fail. - - - - - - - - - 307

பரி. சினத்தைநம்மாற்றலுணர்த்துவதோர்குணமென்றுதன்கட்கொண்டவனவ்வாற்றலிழத்தனிலத்தின்கணறைந்தவன்கையந்நிலத்தையுறுதறப்பாதவாறுபோலத்தப்பாதென்றவாறு.

வி. வைசேடிகப்பொருள்பண்புதொழில்சாதிவிசேடமியைபென்பனவற்றையறுவகைப்பொருளென்றாற்போலவீண்டுக்குணம்பொருளெனப்பட்டது.பிழையாதவற்றென்பதுகுறைந்துநின்றது.இவைமூன்றுபாட்டானும்வெருண்டார்க்குவருந்தீங்குகூறப்பட்டது.

பு. சினத்தை - கோபத்தை, பொருளென்று-தன்வல்லமையைக்காட்டுகின்றகுணமென்று, கொண்டவன்-தன்னிடத்தில்

வைத்தவன், கேடு-பின்பு அதினாலேகெடுவது, நிலத்தறைந்தான்கை - நிலத்திலேயறைந்தவனுடையகையானது, பிழையாதற்று- அந்தநிலத்திற்படுவதுதப்பாததுபோலத்தப்பாது, எ-று.

வி. பொருளிடங்காலஞ்சினைகுணந்தொழிலென்றஆறையும்பொருளென்றுவழங்கலால் இங்கேகோபமென்னுங்குணத்தைப்பொருளென்றார். பிழையாதவற்றென்பதுபிழையாதற்று எனக்குறைந்துநின்றது. இவைமூன்றுபாட்டாலுங்கோபஞ்செய்தோர்க்குவருந்தீங்குகூறப்பட்டது.

அ. இணரெரிதோய்வன்னவின்னாசெயினும்
புணரின்வெகுளாமைநன்று.

Though one commit things against you as painful (to bear) as if a bundle of fire had been thrust upon you; if it be possible not to be angry, it will be well. - - - - - 308

பரி. பலசுடரையுடைத்தாயபேரெரிவந்துதோய்ந்தாலொத்தவின்னாதவற்றை யொருவன்செய்தானாயினுமவனைவெகுளாமையொருவற்குக்கூடுமாயினது நன்றென்றவாறு.

வி. இன்னாமையின்மிகுதிதோன்றவிணரெரியென்றுமது தன்னைமேன்மேலுஞ்செய்தரேன்றவின்னாவென்றுமச்செயன்முனிவரையும்வெகுள்விக்குமென்பதுதோன்றப்புணரினென்றுங்கூறினார். இதனால்வெகுளாமையது நன்மைகூறப்பட்டது.

பு. இணரெரி-பலசுடர்ச்சிகைகளையுடையபெருந்தீயானது, தோய்வன்ன - தன்னைவந்துதீண்டினதையொத்த, இன்னாசெயினும் - துன்பங்களையொருவன்செய்தானாயினும், புணரின் வெகுளாமை - அவனைக்கோபஞ்செய்யாதிருக்கக்கூடுமாயின், நன்று-அது நன்று, எ-று.

வி. துன்பத்தின்மிகுதிதோன்றஇணரெரியென்றும், மேன்மேலுஞ் செய்தல்தோன்றத்துன்பங்களென்றும், அச்செயல் பொறையுடைத்தவத்தோரையுங் கோபிக்கச்செய்யுமென்பது தோன்றவெகுளாமைபுணரினென்றுங்கூறினார். இதனாற்கோபஞ்செய்யாமையினது நன்மைசொல்லப்பட்டது.

௯. உள்ளியதெல்லாமுடனெய்து முள்ளத்தா
லுள்ளான்வெகுளியெனின்.

If a man never indulges anger in his heart, he will at once obtain all he has thought of. - - - - - - 309

பரி. தவஞ்செய்யுமவன்றன்மனத்தால்வெகுளியையொருக்காலு நினையானாயிற்றான்கருதியபேறெல்லாமொருங்கேபெறுமென்றவாறு.

வி. உள்ளத்தானெனவேண்டாதுகூறியவதனாலருளுடையுள்ளமென்பதுமுடிந்தது. அதனாலுள்ளாமையாவதவ்வருளாகியபகையைவளர்த்ததனான்முற்றக்கடிதல். இம்மைமறுமைவீடென்பனவேறுவேறுதிறத்தவாயினுமவையெல்லாமிவ்வொன்றானெய்துமென்பாருள்ளியதெல்லாமுடனெய்துமென்றார். இதனால் வெகுளார்க்குவருநன்மைகூறப்பட்டது.

பு. உள்ளத்தானுள்ளான்வெகுளியெனின்-மனதினாலேயொருவன்கோபத்தைநினையானாயின், உள்ளியதெல்லாம்-நினைத்தபேறுகளையெல்லாம், உடனெய்தும்-உடனேயொருமிக்கப்பெறுவான், எ-று.

வி. உள்ளத்தாலெனவேண்டாது சொன்னதினாலே அவ்வுள்ளம்அருளுடையதென்பதுதோன்றநின்றது. அம்மனத்தாலுள்ளாமையாவது, அந்த அருளாகிய சினப்பகையைவளர்த்து அதினாலேயச்சினமுழுமையும் நீக்கிவிடுதல். இம்மையின்பம் மறுமையின்பம்வீடுஎன்பன, வேறுவேறுகுணங்களையுடையனவாயினும் அவையெல்லாமித்தவொன்றினாலே யடையப்படுமென்றுசொல்லவந்தவர், உள்ளியதெல்லாமுடனெய்துமென்றார். உள்ளியதெல்லாமென்றது, பன்மையினொருமைவந்தபால்வழுவமைதி. இதினாலேகோபஞ்செய்யாதவர்க்குவரும்நன்மைகூறப்பட்டது.

௰. இறந்தாரிறந்தாரனையர்சினத்தைத்
துறந்தார்துறந்தார்துணை.

Those, who give way to excessive anger, are no better than dead men;* but those, who are freed from anger, are equal to those who are freed (from death†). - - - - 310

* Because their body is of no use to them in the pursuit of virtue, through the confusion of mind produced by anger.

† Because they shall certainly be absorbed into deity, it is said.

பரி. சினத்தின்கண்ணேமிக்காருயிருடையராயினுஞ்செத்தாரோடொப்பர் சினத்தைத்துறந்தார்சாதற்றன்மையராயினுமதனையொழிந்தாரளவினரென்றவாறு.

வி. மிக்கசினத்தையுடையார்க்குஞானமெய்துதற்குரியவுயிர்நின்றதாயினுங் கலக்கத்தானஃதெய்தாமையொருதலையாகலினவரையிறந்தாரனையரென்றுஞ்சினத்தைவிட்டார்க்குச்சாக்காடெய்துதற்குரியயாக்கைநின்றதாயினும்ஞானத்தால்வீடுபெறுதலொருதலையாகலினவரைவீடுபெற்றாரோடொப்பரென்றுங்கூறினர். இதனாலவ்விருவர்பயனுமொருங்குகூறப்பட்டது.

பு. இறந்தார்-கோபத்திலேமிக்கவர், இறந்தாரனையர் - (உயிருடையவராயினும்) செத்தவரோடொப்பர், சினத்தைத் துறந்தார்-கோபத்தைநீக்கினவர், (சாங்குணமுடையவராயினும்) துறந்தார்துணை - அந்தச்சாக்காட்டையொழிந்தோரளவினராம், எ-று.

வி. மிகுந்தகோபமுடையவர்க்குஞானமடைதற்குரிய உயிருந்ததாயினுங்கலக்கத்தினாலே யதை யடையக்கூடாமைநிச்சயமாதலால், அவரையிறந்தாரனையரென்றும், கோபத்தைவிட்டவர்க்குச்சாவுக்குரிய தேகமிருந்ததாயினும் ஞானத்தினாலே முத்திபெறுவதுநிச்சயமாதலால், அவரைமுத்திபெற்றவரோடொப்பரென்றுங்கூறினர். இதினாலே அவ்விருவர்பயனுமொருமிக்கச்சொல்லப்பட்டது.

---

௩௨. அதிகாரம். CHAPTER XXXII.

இன்னாசெய்யாமை. AGAINST INFLICTING SUFFERING.

பரி. அஃதாவதுதனக்கொருபயனோக்கியாதல்செற்றம்பற்றியாதல்சோர்வானாதலோருயிர்க்கின்னாதவற்றைச்செய்யாமை. இன்னாசெய்தல்வெகுளியையொழிபவுநிகழுமென்பதறிவித்தற்கிஃதுவெகுளாமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, தனக்கு ஒருபயனைநோக்கியாவது பகைபற்றியாவது சோர்வினாலேயாவது ஒருயிர்க்குந்தீயவைகளைச்செய்

யாமை. தீங்குசெய்தல் கோபமின்றியும் நடக்குமென்பது தோன்றற்கு இதுவெகுளாமையின் பின்வைக்கப்பட்டது.

க. சிறப்பீனுஞ்செல்வம்பெறினும்பிறர்க்கின்னா
செய்யாமைமாசற்றார்கோள்.

It is the determination of the spotless not to give sorrow to others, although they could obtain (by it) the wealth* which confers greatness. - - - - - - - - 311

பரி. யோகமாகியசிறப்புத்தருமணிமாமுதலியசெல்வங்களைப்பிறர்க்கின்னா செய்துபெறலாமாயினுமதனைச்செய்யாமையாகமங்கள்கூறியவாற்றான்யாவர்க்குந்துணிபென்றவாறு.

வி. உம்மைபெருமைமேற்று. சிறப்புடையதனைச்சிறப்பென்றுமதன்பயிற்சியான்வாயுவைவென்றெய்தப்படுதலினெட்டுச்சித்திகளையுஞ்சிறப்பீனுஞ்செல்வமென்றுமயக்கங்காமவெகுளியென்னுங்குற்றங்களற்றமையான்மாசற்றொன்றாங்கூறினார். இதனாற்றனக்கொருபயனோக்கிச்செய்தல்விலக்கப்பட்டது.

பு. சிறப்பீனுஞ்செல்வம்பெறினும்-யோகமாகியசிறப்பைத்தரும்அணிமாமுதலாகிய அஷ்டசித்திகளைப்பிறர்க்குத்தீங்குசெய்து பெறலாமாயினும், பிறர்க்கின்னாசெய்யாமை-அவர்க்குஅத்தீங்குகளைச்செய்யாதிருத்தல், மாசற்றார்கோள் - குற்றமற்றவராகியயாவர்க்குந்துணிவு, எ-று.

வி. பெறினுமென்றவும்மை உயர்வுசிறப்பு. சிறப்புடையயோகத்தைச்சிறப்பென்றது ஆகுபெயர். அந்தயோகப்பழக்கத்தால்வாயுவைவென்றுபெறப்படுதலால்அட்டசித்திகளைச்சிறப்பீனுஞ்செல்வமென்றார். காமவெகுளிமயக்கங்களாகியமும்மலங்களுமற்றதினாலே மாசற்றாரென்றார். கோளென்றது இங்கேதுணிவின்மேல்நின்றது. மாசற்றாரென்றவிடத்துக்குவ்வுருபும் எல்லாமென்னுமெஞ்சாப்பொருட்டாயதோருரிச்சொல்லுந்தொக்குநின்றன. இதினாலேதனக்கொருபயனோக்கித்தீங்குசெய்தல் விலக்கப்பட்டது.

---

* செல்வம், wealth is said, by the Commentators, to mean here the ashta sitti, or eight powers, anima, mahims, &c. See Ellis' Cural, p. 18.

உ. கறுத்தின்னாசெய்தவக்கண்ணுமறுத்தின்னா
செய்யாமைமாசற்றார்கோள்.

It is the determination of the spotless not to do evil in return, even to those who have been at enmity with and done evil to them. - - - - - - - - - - 312

பரி. தம்மேற்செற்றங்கொண்டொருவனின்னாதவற்றைச்செய்தவிடத்துமீண்டுதாமவனுக்கின்னாதவற்றைச்செய்யாமையுமவரதுதுணிபென்றவாறு.

வி. இறந்ததுதழீஇயவெச்சவும்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது. அவ்வின்னாதவற்றையுட்கொள்ளாதுவிடுதல்செயற்பாலவென்பதாம்.

பு. கறுத்தின்னாசெய்தவக்கண்ணும்-தம்மிடத்திற்பகையைவைத்துஒருவன்தீங்குகளைச்செய்தவிடத்தும், மறுத்தின்னாசெய்யாமை-தடுத்துத்தாமவனுக்குத்தீங்குகளைச்செய்யாதிருத்தலும், மாசற்றார்கோள்-அவருடையதுணிவாம், எ-று.

வி. மறுத்தின்னாசெய்யாமையுமென்றஇறந்ததுதழுவியஎச்சவும்மைதொக்குநின்றது. அவன்செய்ததீங்குகளைமனத்துள்வையாதுவிடுதலேசெயத்தக்கதென்பதாம்.

௩. செய்யாமைசெற்றார்க்குமின்னாதசெய்தபின்
உய்யாவிழுமந்தரும்.

If a man inflict suffering even on those who hate him,* without having been injured by him, it will afterwards give him irremoveable sorrow. - - - - - - - - - 313

பரி. தான்முன்போரின்னாதசெய்யாதிருக்கத்தன்மேற்செற்றங்கொண்டவர்க்குமின்னாதவற்றைத்துறந்தவன்செய்யுமாயினச்செயலவனுக்குக்கடக்கமுடியாதவிடும்பையைக்கொடுக்குமென்றவாறு.

வி. இடும்பையாவதுதவமிழந்துபழியும்பாவமுமெய்துதல்.

பு. செய்யாமை-தான்முன்னொருதீங்குஞ்செய்யாதிருக்க,

---

* செய்யாமை. *Not having done* evil to them.

செற்றார்க்கும்-தன்மேற்பகைவைத்தவர்க்கும், இன்னாதசெய்தபின்-தீங்குகளைத்தவஞ்செய்வோன்செய்வானாயின், (அது) உய்யாவிழுமந்தரும்- அவனாற்கடக்கக்கூடாததுக்கத்தைத்தரும், எ-று.

வி. இங்கேதுக்கமாவது, தவத்தையிழந்துபழியும்பாவமும் பொருந்துதலாம்.

ச. இன்னாசெய்தாரையொறுத்தலவர்நாண
நன்னயஞ்செய்துவிடல்.

The (proper) punishment of those who have done evil (to you), is to put them to shame by showing great kindness to them.* - - - - - - - - - 314

பரி. தமக்கின்னாதவற்றைச்செய்தாரைத்துறந்தாரொறுத்தலாவதவர்தாமேநாணுமாறவர்க்கினியவுவகைகளைச்செய்தவ்விரண்டனையுமறத்தலென்றவாறு

வி. மறவாதவழிப்பின்னும்வந்துகிளைக்குமாகலின்மறக்கற்பாலவாயினவவைவெல்லுமுபாயங்கூறியவாறு. இவைமூன்றுபாட்டானுஞ்செற்றம்பற்றிச்செய்தல்விலக்கப்பட்டது.

பு. இன்னாசெய்தாரை - தமக்குத்தீங்குகளைச்செய்தவரை, ஒறுத்தல்-தண்டித்தலாவது, அவர்நாண-அவர்தாமேநாணும்படியாக, நன்னயஞ்செய்து-இனியமகிழ்ச்சிகளைச்செய்து, விடல்-அவர்செய்ததீங்குகளையுந் தாஞ்செய்தமகிழ்ச்சியையுமறந்துபோதல், எ-று.

வி. மறவாவிடிற்பின்னும்பின்னும்வந்துபெருகுமாதலால் மறக்கவேண்டிற்று. அதனாலவனைவெற்றிகொளற்கு உபாயங்கூறியபடி. இவைமூன்றுபாட்டாலும் பகைமைபற்றிச்செய்தல்விலக்கப்பட்டது.

---

* விடல். And to forget (say the Sholiasts) both the evil and the good done on both sides.

௫. அறிவினானாகுவதுண்டோபிறிதினோய்
தந்நோய்போற்போற்றாக்கடை.

What benefit has he derived from his knowledge, who does not endeavour to keep off pain from another as much as from himself? - - - - - - - - - - 315

பரி. துறந்தார்க்குயிர்முதலியவற்றையுள்ளவாறறிந்தவறிவினாலாவதொரு பயனுண்டோபிறிதோருயிர்க்குவருமின்னாதவற்றைத்தம்முயிர்க்குவந்தனபோலக்குறிக்கொண்டுகாவாவிடத்தென்றவாறு.

வி. குறிக்கொண்டுகாத்தலாவதுநடத்தலிருத்தல்கிடத்தனிற்றலுண்டன்முதலியதந்தொழில்களானும் பிறவாற்றானுமுயிர்களூறுவனவற்றைமுன்னேயறிந்துறாமற்காத்தல். இதுபெரும்பான்மையுமஃறிணைக்கண்ணுண்ணியவுடம்புடையவற்றைப்பற்றிவருதலிற்பொதுப்படப்பிறிதினோயென்றுமறப்பாலதுதுன்புறில்நமக்கின்னாதசெய்தலாமென்றறிந்துகாத்தல்வேண்டுமாகலினதுசெய்யாதவழியறிவாற்பயனில்லையென்றுங்கூறினார். இதனாற்சோர்வாற்செய்தல்விலக்கப்பட்டது.

பு. பிறிதினோய் - மற்றோருயிர்க்குவருந்தீங்குகளை, தந்நோய்போல் - தம்முயிர்க்குவந்ததீங்குகளைப்போலக்கொண்டு, போற்றாக்கடை-காவாதவிடத்து, அறிவினான்-தவஞ்செய்வோர்க்கு (உயிர்முதலியவற்றையுள்ளபடியேயளந்துநிச்சயித்த) அறிவினாலே, ஆகுவதுண்டோ - ஆகக்கிடந்ததொருபயனுண்டோஇல்லை, எ-று.

வி. காத்தலாவது, நடத்தல்இருத்தல்படுத்தல்நிற்றல் உண்டல்முதலியதந்தொழில்களாலும் பிறவகைகளாலும் உயிர்கள் அடையுந்துன்பங்களை முன்னாடியறிந்துகொண்டு அவற்றையடையாமற்காத்தல். இதுபெரும்பாலும் அஃறிணையிலேநுண்ணியவுடம்புடையவற்றைப்பற்றி வருதலாற் பொதுப்படப்பிறிதினோயென்றும், மறதியினாலேயது துன்பப்பட்டாலும்நமக்குத்தீங்குசெய்தலாமென்றறிந்து காத்தல்வேண்டுமாகலினதுசெய்யாதபோது அறிவினாலே பயனில்லையென்றுங் கூறினார். இதனாற்சோர்வுபற்றித்தீங்குசெய்தல் விலக்கப்பட்டது.

௬. இன்னாவெனத்தானுணர்ந்தவைதுன்னாமை
வேண்டும்பிறன்கட்செயல்.

Let not a man consent to do those things to another which he knows will give sorrow. - - - - - - 316

பரி. இவைமக்கட்கின்னாதனவெனவநுமானத்தாற்றானறிந்தவற்றைப்பிறன்மாட்டுச்செய்தலைமேவாமைதுறந்தவனுக்குவேண்டுமென்றவாறு.

வி. இன்பதுன்பங்களுயிர்க்குணமாகலினவைகாட்சியளவையானறியப்படாமையறிக. அறமும்பாவமுமுளவாவதுமனமுளனாயவழியாகலானுணர்ந்தவையென்றார்.

பு. இன்னாவெனத்தானுணர்ந்தவை-இவைமனிதர்க்குத்தீங்காவனவென்றுஅநுமானத்தால் தானறிந்தவற்றை, பிறன்கட்செயல்-பிறனிடத்துச்செய்வதை, துன்னாமைவேண்டும்-மேற்கொள்ளாமை (தவஞ்செய்வோனுக்கு) வேண்டும், எ-று.

வி. இன்பதுன்பங்கள் உயிர்க்குணமாதலினவைகாட்சியளவையாலறியப்படாமையால் அநுமானத்தாலறிந்தெனக்கூறவேண்டிற்று. தருமமும் பாவமுமுள்ள அளவுமனமுள்ளவளவேயாதலாலுணர்ந்தவையென்றார்.

எ. எனைத்தானுமெஞ்ஞான்றும்யார்க்குமனத்தானா
மாணாசெய்யாமைதலை.

It is the chief (of all virtues) not knowingly to do mean things, in the least degree, at any time, towards any person. - - - - - - - - - - 317

பரி. மனத்தோடுளவாகின்றவின்னாதசெயல்களையெக்காலத்தும்யாவர்க்குஞ்சிறிதாயினுஞ்செய்யாமைதலையாயவறமென்றவாறு.

வி. ஈண்டுமனத்தானாகாதவழிப்பாவமில்லையென்பதுபெற்றாம். ஆற்றலுண்டாகியகாலத்துமாகாமையினெஞ்ஞான்றுமென்றுமெளியார்க்குமாகாமையின்யார்க்குமென்றுங்கூறினார்.

பு. மனத்தானாம்-மனத்தோடுஉண்டாகின்ற, மாணா-மாட்சிமைப்படாதனவாகியதீங்குகளை, எஞ்ஞான்றும்-எக்காலத்தும், யார்க்கும்-எவரிடத்தும், எனைத்தானும்-எவ்வளவுசிறிதாயி

னும், செய்யாமைதலை-செய்யாதிருத்தல் தலைமையாகியதரும மாம், எ-று.

வி. இங்கேமனத்தாலாகாதபோது பாவமில்லையென்பது பெறப்பட்டது. வலிமையுண்டானகாலத்துமாகாததினாலே எஞ்ஞான்றுமென்றும், எளியவர்க்குமாகாததினாலேயார்க்குமென்றுங்கூறினார்.

அ. தன்னுயிர்க்கின்னாமைதானறிவானென்கொலோ
மன்னுயிர்க்கின்னாசெயல்.

Why does a man inflict upon others* those sufferings, which he has found by experience are sufferings to himself?† - 318

பரி. பிறர்செய்யுமின்னாதனதன்னுயிர்க்கின்னாவாந்தன்மையையநுபவித்தறிகின்றவனிலைபேறுடையபிறவுயிர்கட்குத்தானவற்றைச்செய்தலென்ன காரணத்தானென்றவாறு.

வி. இவ்வாறேயிவைபிறவுயிர்க்குமின்னாவென்பதநுமானத்தானுமறிந்துவைத்துச்செய்கின்றபாவங்கழுவப்படாமையினின்னாதனவானவைவருந்தப்பின்னேவந்துவருத்துமென்பதாகமத்தானுமறிந்தொழியற்பாலானென்பதுதோன்றத்தானென்றுமத்தன்மையானொழியாமைக்குக்காரணமயக்கமென்பதுதோன்றவென்கொலோவென்றுங்கூறினார். இவைமூன்றுபாட்டானும்பொதுவகையான்விலக்கப்பட்டது.

பு. தன்னுயிர்க்கின்னாமை - (பிறர்செய்யுந்தீங்குகள்) தன்னுயிர்க்குத்துன்பமாந்தன்மையை, தானறிவான் - தானநுபவித்தறிகின்றவன், மன்னுயிர்க்கு-நிலைபெற்றமற்றவுயிர்களுக்கு, இன்னாசெயல்-தீங்குகளைச்செய்வது, என்கொலோ-என்னகாரணத்தால், எ-று.

வி. இப்படியேபிறவுயிர்கட்குந்துன்பமாமென்பது அநுமானப்பிரமாணத்தாலறிந்திருந்துஞ் செய்கின்றபாவம்போக்கப்படாததினாலே யவைபின்வந்துவருத்துமென்பதை ஆகமப்பிரமாணத்தாலுமறிந்து அதைவிட்டுவிடவேண்டுமென்பது

* மன்னுயிர், enduring life; a creature; other creatures.

† தன்னுயிர், his own life, or soul; himself.

தோன்றத்தானென்றும், அங்ஙனம்விடாமைக்குக்காரணமயக்கமென்பதுதோன்றவென்கொலோவென்றுங்கூறினார். இவைமூன்றுபாட்டாலும் பொதுவகையால்விலக்கப்பட்டது.

௯. பிறர்க்கின்னாமுற்பகற்செய்யிற்றமக்கின்னா
பிற்பகற்றாமேவரும்.

If a man inflict sorrow upon others in the morning, sorrow, will come upon him in the evening, unsought. - - - 319

பரி. துறந்தவர்பிறர்க்கின்னாதனவற்றையொருபகலதுமுற்கூற்றின்கட்செய்வாராயிற்றமக்கின்னாதனவதன்பிற்கூற்றின்கண்ணவர்செய்யாமற்றாமேவருமென்றவாறு.

வி. முற்பகல்பிற்பகலென்பனபின்முன்னாகத்தொக்கவாறும்வேற்றுமைத்தொகை. தவமழிதலிங்ஙனங்கடிதினுமெளிதினும்வருமதனாலவைசெய்யற்கவென்பதாம். இனித்தானேவருமென்றுபாடமாயினச்செயரனேதமக்கின்னாதனவாய்வருமெனவுபசாரவழக்காக்கியாக்கம்வருவித்துரைக்க.

பு. பிறர்க்கின்னாமுற்பகற்செய்யின்-(தவஞ்செய்வோர்) பிறர்க்குத்தீங்குகளை யொருபகலின் முற்பங்கிலேசெய்வாராயின், தமக்கின்னா-செய்த அவருக்குத்தீங்குகள், பிற்பகல்-அப்பகலின்பிற்பங்கிலே, தாமேவரும்-பிறர்செய்யவேண்டாமலேவரும், எ-று.

வி. முற்பகல்பிற்பகலென்பனபின்முன்னாகமாறியுருபுதொக்குநின்ற ஆறும்வேற்றுமைத்தொகைச்சொற்கள். தவத்திற்குஅழிவு இப்படிச்சீக்கிரமாகவும் எளிதாகவும்வரும், ஆனதினாலே அவைசெய்யாதொழிகவென்பதாம்.

௰. நோயெல்லாநோய்செய்தார்மேலவாநோய்செய்யார்
நோயின்மைவேண்டுபவர்.

Every sorrow will come upon those who give pain to others; therefore those, who desire to be free from sorrow, give no pain to others. - - - - - - - - - 320

பரி. இன்னாதனவெல்லாம்பிறிதோருயிர்க்கின்னாதனசெய்தார்மேலவாமதனாற்றம்முயிர்க்கின்னாதனவேண்டாதார்பிறிதோருயிர்க்கின்னாதனசெய்யாரென்றவாறு.

வி. உயிர்நிலத்துவிளைவித்திட்டார்க்குவிளைவுமதுவேயாகவின்றேயெல்லாநோய் செய்தார்மேலவாமென்றார். இதுசொற்பொருட்பின்வருநிலை. இவையிரண்டு பாட்டானுமதுசெய்தார்க்குவருந்தீங்குகூறப்பட்டது.

பு. நோயெல்லாம் - துன்பங்களெல்லாம், நோய்செய்தார் மேலவாம் - மற்றோருயிர்க்குத்துன்பங்களைச்செய்தவரிடத்த னவாம், (ஆனதினாலே)நோயின்மைவேண்டுபவர்-தம்முயிர்க் குத்துன்பங்களைவிரும்பாதவர், நோய்செய்யார் - பிறவுயிர்க ளுக்குத்துன்பங்களைச்செய்யார். எ-று.

வி. உயிராகியநிலத்திலே எந்தவிதவித்தைநடுவார்களோ அ ந்தவிளைவேயவர்க்குவிளையுமாதலால் நோயெல்லாநோய்செய் தார்மேலவாமென்றார். இதுசொற்பொருட்பின்வருநிலையலங் காரம். இவையிரண்டுபாட்டாலும் அதுசெய்தார்க்குவருந்தீ ங்குகூறப்பட்டது.

---

௩௩. அதிகாரம். CHAPTER XXXIII.

கொல்லாமை. Against destroying life.

பரி. அஃதாவதையறிவுடையனமுதலோரறிவுடையனவீறாகியவுயிர்களைச் சோர்ந்துங்கொல்லுதலைச்செய்யாமை. இதுமேற்கூறியவறங்களெல்லாவற்றினு ஞ்சிறப்புடைத்தாய்க்கூறாதவறங்களையுமகப்படுத்திநிற்றலினிறுதிக்கண்வை க்கப்பட்டது.

அதாவது, ஐயறிவுடையவுயிர்முதல்ஓரறிவுடையவுயிர்கடை யாகவுள்ளவுயிர்களைமறந்துங்கொலைசெய்யாமை. இதுமேலே சொல்லிய தருமங்களெல்லாவற்றினுஞ் சிறப்புடையதாய்ச் சொல்லாததருமங்களையும் உட்படுத்திநிற்பதினாலே கடைசி யிலேவைக்கப்பட்டது.

க. அறவினையாதெனிற்கொல்லாமைகோறல்
பிறவினையெல்லாந்தரும்.

Is it asked, what is the sum of all virtuous conduct? It is, never to destroy life. On the contrary (the destruction of life) leads to every evil deed. - - - - - - - 321

பரி. அறங்களெல்லாமாகியசெய்கையாதென்றுவினவினஃதோருயிரையுங் கொல்லாமையாமவற்றைக்கொல்லுதல்பாவச்செய்கைகளெல்லாவற்றையுந் தானேதருமாதலானென்றவாறு.

வி. அறம்,சாதியொருமை.விலக்கியதொழிதலுமறஞ்செய்தலாமாகலிற்கொல்லாமையையறவினையென்றார்.ஈண்டுப்பிறவினையென்றதவற்றின்வினையை.கொலைப்பாவம்விளைக்குந்துன்பமேனைப்பாவங்களெல்லாங்கூடியும்விளைக்கமாட்டாவென்றவாறு. கொல்லாமைதானேபிறவறங்களெல்லாவற்றின்பயனையுந்தருமென்றுமேற்கோள்கூறியதற்கேதுவெதிர்மறைமுகத்தாற்கூறியவாறுமிற்று.

பு. அறவினையாதெனின்-தருமங்களெல்லாமாகியசெயல்யாதென்று வினவினால், கொல்லாமை-மற்றோருயிரையுங்கொலை செய்யாதிருத்தலாம், கோறல்-அவற்றைக்கொல்லுதல், பிறவினையெல்லாந்தரும் - எல்லாப்பாவச்செயல்களையுந்தானேதருமாதலால், எ-று.

வி. அறமென்றது, சாதியொருமை.விலக்கியதைவிலக்கலுந் தருமச்செயலாமாகலிற்கொல்லாமையை அறவினையென்றார். இங்கேபிறவினையென்றது அக்கொல்லாமைக்கெதிராகிய பிறவற்றின்வினைகளை. கொலைப்பாவந்தருந்துன்பம் மற்றப்பாவங்களெல்லாங்கூடியுந் தரமாட்டாவென்பதாம். கொல்லாமைதானே மற்றத்தருமங்களெல்லாந்தரும்பயனைத்தருமென எடுத்துக்கூறியதற்கு ஏது எதிர்மறைமுகத்தாற்சொன்னபடியாயிற்று.

௨. பகுத்துண்டுபல்லுயிரோம்புதனூலோர்
தொகுத்தவற்றுளெல்லாந்தலை.

The chief of all (the virtues) which authors have summed up, is to eat of food that has been shared with others, and to preserve the manifold life of other creatures. - - - - 322

பரி. உண்பதனைப்பகுத்தவுயிர்கட்குப்பகுத்துக்கொடுத்தைவகையுயிர்களையுமோம்புதலறநூலுடையார்துறந்தார்க்குத்தொகுத்தவறங்களெல்லாவற்றினுந்தலையாயவறமென்றவாறு.

வி. பல்லுயிருமென்னுமும்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது. ஓம்புதல்சோர்ந்துங் கொலைவராமற்குறிக்கொண்டுகாத்தல். அதற்குப்பகுத்துண்டவின்றியமையாவுறுப்பாகலினச்சிறப்புத்தோன்றவதனையிறந்தகாலவினையெச்சத்தாற்கூறினார். எல்லாநூல்களினுநல்லனவெடுத்தெல்லார்க்கும்பொதுப்படக்கூறுதலிவர்க்கி

யல்பாதலினீண்டும்பொதுப்படநூலோரொன்றுமவரெல்லார்க்குமொப்பமுடிதலானேயிதுதலையாயவறமென்றுங்கூறினார்.

பு. பகுத்துண்டு-உண்பதைப்பசித்தவுயிர்களுக்குப்பகுத்துக்கொடுத்துத்தானுமுண்டு, பல்லுயிரோம்புதல்-ஐவகைப்பட்டவுயிர்களையுங்காப்பாற்றுவது, நூலோர் தருமசாத்திரமுடையோர்கள், தொகுத்தவற்றுளெல்லாந்தலை-தவஞ்செய்வோர்க்கென்று திரட்டிச்சொன்னதருமங்களெல்லாவற்றிலுந்தலைமையாகியதருமமாம், எ-று.

வி. பல்லுயிரும் என்னும்முற்றும்மை தொக்குநின்றது. ஓம்புதல்மறந்துங்கொலைநேரிடாமற்குறிக்கொண்டுகாப்பாற்றுதல். அதற்குப்பகுத்துண்பது இருந்தேதீரவேண்டியஅங்கமாதலால் அச்சிறப்புத்தோன்ற அதனைக்காரணப்பொருட்டாகிய வினையெச்சத்தாற்கூறினார்.

௩. ஒன்றாகநல்லதுகொல்லாமைமற்றதன்
பின்சாரப்பொய்யாமைநன்று.

Not to destroy life, is the one (great) good; next in goodness to that, is freedom from falsehood. - - - - 323

பரி. நூலோர்தொகுத்தவறங்களுட்டன்றோடிணையொப்பதின்றித்தானேயாகநல்லதுகொல்லாமையஃதொழிந்தாற்பொய்யாமையதன்பின்னேநிற்கநன்றென்றவாறு.

வி. நூலோர்தொகுத்தவற்றுளென்பததிகாரத்தான்வந்தது. அதிகாரங்கொல்லாமையாயினுமேற்பொய்யாமைபொய்யாமையாற்றினெனவும்யாமெய்யாக்கண்டவற்றுளில்லையெனவுங்கூறினாராகலினிரண்டறத்துள்ளும்யாதுசிறந்ததென்றையநிகழுமன்றேயதுநிகழாமற்பொருட்டீண்டதன்பின்சாரப்பொய்யாமைநன்றென்றார். முற்கூறியதிற்பிற்கூறியதுவலியுடைத்தாகலினதனைப்பின்சாரநன்றென்றதுநன்மைபயக்கும்வழிப்பொய்யுமெய்யாயுந்தீமைபயக்கும்வழிமெய்யும்பொய்யாயுமிதனைப்பற்றவதுதிரிந்துவருதலானெனவுணர்க. இவைமூன்றுபாட்டானுமில்லறத்தினதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. ஒன்றாகநல்லது-(அறிவுடையோர்தொகுத்துச்சொல்லியதருமங்களுள்) தனக்குநிகர்வேறின்றித்தனக்குத்தானேநிகராகநல்லது, கொல்லாமை-கொலைசெய்யாமையாம், அதன்

பின்சார-அதன்பின்னிற்க, பொய்யாமைநன்று-பொய்சொல்லாதிருத்தலுநன்று, எ-று.

வி. அறிவுடையோர்சொல்லிய தருமங்களுள்ளென்பது அதிகாரத்தால்வந்தது. அதிகாரங் கொல்லாமையாயினும்மேலே பொய்யாமையைப்போற் சிறந்ததருமமில்லையென்றார், இங்கேயொன்றாக நல்லதுகொல்லாமையென்றார், இரண்டினுள்ளுஞ்சிறந்ததுயாதென்றுசந்தேகந்தோன்றுமல்லவா, அதனை நீக்குதற்பொருட்டுஅதன்பின்சாரப்பொய்யாமை நன்றென்றார். முன்னேசொன்னபொய்யாமையிற்பின்சொன்னகொல்லாமைவலியுடைத்தாதலால்அதனைப்பின்சார நன்றென்றது, நன்மைதருமாயிற்பொய்யுமெய்யாகியுந் தீமைதருமாயின்மெய்யும் பொய்யாகியுமாறிவருதலாலெனவுணர்க. இவைமூன்றுபாட்டாலுங்கொல்லாமையின் சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

ச. நல்லாறெனப்படுவதியாதெனின்யாதொன்றுங்
கொல்லாமைசூழுநெறி.

Is it asked what is the good way? It is the path which considers how it may avoid killing any creature. - - - - 324

பரி. மேற்கதிவீடுபேறுகட்குநல்லநெறியென்றுசொல்லப்படுவதியாதென்னின்னஃதியாதோருயிரையுங்கொல்லாமையாகியவறத்தினைக்காக்கக்கருது நெறியென்றவாறு.

வி. யாதுமென்றதோரறிவுயிரையுமகப்படுத்தற்கு. காத்தல்வழுவாமற்காத்தல். இதனுவிவ்வறத்தினையுடையதேநன்னெறியென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. நல்லாறெனப்படுவதியாதெனின்-(சுவர்க்கபதவிமோட்சங்களுக்கு) நல்வழியென்றுசொல்லப்படுவதுயாதென்றுவினுவினால், யாதொன்றும்-யாதோருயிரையும், கொல்லாமை-கொலைசெய்யாமையாகியதருமத்தைக்காக்க, சூழுநெறி-நினைக்குமார்க்கம், எ-று.

வி. யாதுமென்றதுஓரறிவுயிரையுமுள்ளிடுதற்கு. காத்தல் குற்றம்வாராமற்காப்பது. இதனால்இந்தத்தருமநெறியேநன்னெறியென்பதுகூறப்பட்டது.

ரு. நிலையஞ்சிநீத்தாருளெல்லாங்கொலையஞ்சிக்
கொல்லாமைசூழ்வான்றலை.

Of all those who, fearing the permanence (of earthly births*), have abandoned desire, he is the chief who, fearing (the guilt of) murder, considers how he may avoid the destruction of life. 325

பரி. பிறப்புநின்றநிலையையஞ்சிப்பிறவாமைப்பொருட்டுமனைவாழ்க்கையைத்துறந்தாரெல்லாருள்ளுங்கொலைப்பாவத்தையஞ்சிக்கொல்லாமையாகியவறத்தைமறவாதவனுயர்ந்தவனென்றவாறு.

வி. பிறப்புநின்றநிலையாவதியங்குவநிற்பவென்னுமிருவகைப்பிறப்பினுமின்பமென்பதொன்றின்றியுள்ளனவெல்லாந்துன்பமேயாயநிலைமை. துறவொன்றேயாயினுஞ்சமையவேறுபாட்டாற்பலவாமாகலினீத்தாருளெல்லாமென்றார். இதனுலிவ்வறமறவாதவனுயர்ச்சிகூறப்பட்டது.

பு. நிலையஞ்சி-பிறப்புநின்றநிலைக்குப்பயந்து, நீத்தாருளெல்லாம்-(பிறவாமையின்பொருட்டு)இல்வாழ்க்கையை நீக்கினவருளெல்லாம், கொலையஞ்சி-கொலைப்பாவத்திற்குப்பயந்து, கொல்லாமைசூழ்வான்றலை-கொல்லாமையாகிய தருமத்தைமறவாதுநினைப்பவன்உயர்ந்தவன், எ-று.

வி. பிறப்புநின்றநிலையாவது, நடப்பனநிற்பனவென்னுமிருவகையுயிர்களிலும் இன்பமென்பது ஒன்றுமின்றியுள்ளனவெல்லாந்துன்பமேயாகியநிலைமை. துறவறமொன்றேயாயினுஞ்சமயங்களின் வேறுபாட்டாற்பலவாமாகலின் நீத்தாருளெல்லாமென்றார். இதனுலிந்தத்தருமத்தை மறவாதவனுடையவுயர்வுசொல்லப்பட்டது.

சூ. கொல்லாமைமேற்கொண்டொழுகுவான்வாழ்நாண்மேற்
செல்லாதுயிருண்ணுங்கூற்று.

Yaman, the destroyer† of life, will not attack the life-time of him, who acts under the determination never to destroy life.‡ - 326

---

* Being fixed in the perpetual chain of births and deaths, according to their doctrine of the transmigration of souls.

† உண்ணும். The *eater* of life.

‡ Or, who acts (according to the vow of) not destroying life, which he has taken upon him.

பரி. கொல்லாமையைவிரதமாகமேற்கொண்டொழுகுவானதுவாழ்நாளின் மேலுயிருண்ணுங்கூற்றுச்செல்லாதென்றவாறு.

வி. மிகப்பெரியவறஞ்செய்தாருமிகப்பெரியபாவஞ்செய்தாருமுறையான ன்றியிம்மைதன்னுள்ளேயவற்றின்பயனநுபவிப்பாரொன்னுமறநூற்றுணிபுபற் றியிப்பேரறஞ்செய்தான்றானுங்கொல்லப்படான் படானாகவேயடியிற்காட்டி யவாழ்நாளிடையூறின்றியெய்துமென்பார்வாழ்நாண்மேற்கூற்றுச்செல்லாதெ ன்றார். செல்லாதாகவேகாலநீட்டிக்குநீட்டித்தான்ஞானம்பிறந்துவீடுபெறு மென்பதுகருத்து. இதனாலவர்க்குவருநன்மைகூறப்பட்டது.

பு. கொல்லாமைமேற்கொண்டொழுகுவான்-கொல்லாமை யென்னுந்தருமத்தைவிரதமாகக்கொண்டு நடப்பவனுடைய, வாழ்நாண்மேல்-சீவகாலதினத்தின்மேல்,உயிருண்ணுங்கூற்று- உயிர்குடிக்குங்கூற்றமானது, செல்லாது-கொலைகுறித்துநட வாது, எ-று.

வி. மிகவும்பெரிதாகிய தருமஞ்செய்தவரும் மிகவும்பெரி தாகிய பாவஞ்செய்தவரும் முறைதப்பியிம்மையிலேதானே யவற்றின்பயனையநுபவிப்பாரென்கின்ற தருமநூலின் நிச்சு யத்தைப்பற்றியிந்தப்பெரிதாகியதருமத்தைச் செய்தவனுங் கொல்லப்படான். படானாகவே அடிநாளில் அமைத்தசீவகால தினங்கள் இடையூறில்லாமலிருக்குமென்று சொல்லவந்தவர் வாழ்நாண்மேற்கூற்றுச்செல்லாதென்றார். சீவகாலதினங்களு க்குஇடையூறில்லாதாகவே காலம்நீட்டிக்கும், அதுநீட்டித்தா ல்ஞானம்பிறந்துமோட்சம்பெறுவானென்பதுகருத்து. இதி னாலவர்க்குவரும்நன்மைகூறப்பட்டது.

எ. தன்னுயிர்நீப்பினுஞ்செய்யற்கதான்பிறி
தின்னுயிர்நீக்கும்வினை.

Let no one do that which would destroy the life of another, although he should lose his own life. - - - - 327

பரி. அதுசெய்யாதவழித்தன்னுயிருடம்பினீங்கிப்போமாயினுந்தான்பிறி தோரின்னுயிரையதனுடம்பினீக்குந்தொழிலைச்செய்யற்கவென்றவாறு.

வி. தன்னையதுகொல்வினுந்தானதனைக்கொல்லற்கவென்றதுபாவங்கொ லையுணுவழித்தேய்தலுங்கொன்றவழிவளர்தலுநோக்கி.இனித்தன்னுயிர்நீப்பினு

மென்பதற்குச்சாந்தியாகச்செய்யாதவழித்தன்னுயிர்போமாயினுமென்றுரைப்பாருமுளர். பிறர்செய்தலுமாகாமையினுரையன்மையறிக.

பு. தன்னுயிர் நீப்பினும்-அதுசெய்யாதபோது தன்னுயிருடம்பிலேநின்று நீங்கிப்போமாயினும், தான்பிறிதின்னுயிர்-தான்மற்றென்றினுடையஇன்பமாகியவுயிரை, நீக்கும்வினை-அவ்வுடம்பினின்றும்பிரிக்குந்தொழிலை, செய்யற்க-செய்யாதொழிக, எ-று.

வி. தன்னையதுகொல்லினுந்தானதைக்கொல்லாதொழிகவென்றது,கொலைசெய்யாவிடத்துப்பாவந்தேய்தலையுஞ்செய்தவிடத்துப்பாவம்வளர்தலையுங்குறித்து.இனித்தன்னுயிர் நீப்பினுமென்பதற்குச்சாந்தியாகக்கொல்லாவழித்தன்னுயிர்போமாயினுமெனக்கூறுவாருமுண்டு. பிறர்சாந்திசெய்தலுமாகாமையாலதுபொருளன்றென்க.

அ. நன்றாகுமாக்கம்பெரிதெனினுஞ்சான்றோர்க்குக்
கொன்றாகுமாக்கங்கடை.

The advantage* which might flow from destroying life is dishonourable to the wise, even although it should be said to be great and good. - - - - - - - - 328

பரி. தேவர்பொருட்டுவேள்விக்கட்கொன்றுவின்பமிகுஞ்செல்வம்பெரிதாமென்றில்வாழ்வார்க்குக்கூறப்பட்டதாயினுந்துறவானமைந்தோர்க்கோருயிரைக்கொல்லவருஞ்செல்வங்கடையென்றவாறு.

வி. இன்பமிகுஞ்செல்வமாவது தாமுந்தேவராய்த்துறக்கத்துச்சென்றெய்துஞ்செல்வம். அதுசிறிதாகலானும்பிறத்தற்கேதுவாகலானும்வீடாகியவீறிலின்பமெய்துவார்க்குக்கடையெனப்பட்டது. துறக்கமெய்துவார்க்காமாயினும்வீடெய்துவார்க்காகாதென்றமையின்விதிவிலக்குகடம்முண்மலையாமை விளக்கியவாறுயிற்று. இஃதில்லறமன்மைக்குக்காரணம். இவையிரண்டுபொட்டானுங்கொலையதுகுற்றங்கூறப்பட்டது.

---

* He is said to be speaking here of destroying life for sacrifice: even this is dishonourable to the perfect ascetic, who should not seek the inferior advantages of such worship, viz. becoming a god and obtaining the power and felicity of Swerga, and such *petty dignities*, but should give himself entirely up to the one act of meditation on God, by which he may attain the highest benefit, viz. absorption.

பு. நன்றாகும் - (தேவர்பொருட்டாகவேள்வியிலேகொன்றால்) இன்பமானதுமிகும், ஆக்கம்பெரிதெனினும்-செல்வம் பெரிதாமென்று இல்லறத்தார்க்குச்சொல்லப்பட்டதாயினும், சான்றோர்க்கு-தவத்தால்நிறைந்ததுறவறத்தார்க்கு, கொன்றாகுமாக்கங்கடை- ஓருயிரைக்கொலைசெய்ததினால்வருஞ்செல்வங்கடைப்பட்டதாம், எ-று.

வி. இன்பமிகுதலுஞ்செல்வம்பெரிதாதலுமாவன, தாமுந்தேவராகிச்சுவர்க்கபதத்திற்சென்றின்புறுதலும் ஆண்டுநெடுங்காலமநுபவிக்கப்படுஞ்செல்வமுமாம். அவ்வின்பமுஞ்செல்வமுஞ்சிறியவாதலாலும் பிறப்பிற்குக்காரணமாதலாலும் மோட்சமாகிய முடிவில்லாத வின்பத்தையடைவார்க்குக்கடையென்றார். சுவர்க்கபதவியிற்சேர்வார்க்கு ஆகுமாயினும்மோட்சபதவியிற்சேர்வார்க்குஆகாதென்றதினாலேவிதித்தலும் விலக்கலுமாகிய தருமங்கள் தங்களில்மாறுபடாமையைத்தெரிவித்தபடியாயிற்று. இது இல்லறமன்றென்பதற்குக்காரணம். இவையிரண்டுபாட்டாலுங்கொலையினதுகுற்றங்கூறப்பட்டது.

௯. கொலைவினையராகியமாக்கள்புலைவினையர்
புன்மைதெரிவாரகத்து.

Men who destroy life are base men, in the estimation of those who know the nature of meanness. - - - - 329

பரி. கொலைத்தொழிலையுடையராகியமாந்தரத்தொழிலின்கீழ்மையையறியுநெஞ்சத்தரல்லராயினுமறிவார்நெஞ்சத்துப்புலைத்தொழிலினரொன்றவாறு.

வி. கொலைவினையரொன்றதனால்வேள்விக்கட்கொலையன்மையறிக. புலைவினையரொன்றதுதொழிலாற்புலையரொன்றவாறு. இம்மைக்கட்கீழ்மையெய்துவரொன்பதாம்.

பு. கொலைவினையராகியமாக்கள் - கொலைத்தொழிலைச்செய்பவராகியமனிதர், புன்மைதெரிவாரகத்து-அத்தொழிலின்புன்மையையறிவாருடையநெஞ்சினிடத்து, புலைவினையர் - இழிதொழிலாளராம், எ-று.

வி. இழிதொழிலாளர்சண்டாளர், கொலைவினையரொன்றதி

னாலேவேள்விக்கொலையைவிலக்கிநின்றது. இம்மையிலேகீழ்சாதிப்பண்படைவரென்பதாம்.

ம. உயிருடம்பினீக்கியாரென்பர்செயிருடம்பிற்
செல்லாத்தீவாழ்க்கையவர்.

(The wise) will say that men of diseased bodies, who live in degradation and in poverty, are those who separated the life from the body of animals (in a former birth). - - - 330

பரி. நோக்கலாகாநோயுடம்புடனேவறுமைகூர்ந்தவிழிதொழில்வாழ்க்கையினையுடையாரையிவர்முற்பிறப்பின்கண்ணுயிர்களையவைநின்றவுடம்பினின்று நீக்கினவரென்று சொல்லுவர்வினைவிளைவுகளையறிந்தோரென்றவாறு.

வி. செல்லாவாழ்க்கைதீவாழ்க்கையெனக்கூட்டுக. செயிருடம்பினராதல் அக்கேபோலங்கையொழியவிரலழுகித் துக்கத்தொழுநோயெழுபவே என்பதனானுமறிக. மறுமைக்கண்ணிவையுமெய்துவரென்பதாம். இவையிரண்டுபாட்டானுங்கொல்வார்க்குவருந்தீங்குகூறப்பட்டது.

அருளுடைமைமுதற்கொல்லாமையீறுகச்சொல்லப்பட்டவிவற்றுள்ளே சொல்லப்படாதவிரதங்களுமடங்குமஃதறிந்தடக்கிக்கொள்க. ஈண்டுரைப்பிற் பெருகும். இனியவற்றின்பயனாகியஞானங்கூறியதொடங்கினார். ஞானமாவது வீடுபயக்குமுணர்வு. அதுநிலையாமைமுதலவாவறுத்தலிறுதியாகநான்கதிகாரத்துளடக்கப்பட்டது. அவற்றுள்.

பு. செயிருடம்பின்-பார்க்கக்கூடாதநோயுடம்புடனே,செல்லாத்தீவாழ்க்கையவர்- தரித்திரமிகுந்தஇழிதொழிற்சீவனத்தாரை,உயிருடம்பினீக்கியாரென்பர்-(இவர்முந்தினசென்மத்திலே) உயிர்களையந்தந்தவுடம்பிலேநின்று நீக்கினவரென்று சொல்லுவர்வினைப்பயனையறிந்தோர், எ-று.

வி. செல்லாவாழ்க்கையென்றுந் தீவாழ்க்கையென்றுங்கூட்டுக.செயிருடம்பினராவதை,அக்கேபோலங்கையொழியவிரலழுகித் துக்கத்தொழுநோயெழுபவே என்னும்நாலடியார்ச்செய்யுளாலுமறிக. மறுசென்மத்திலிவற்றையுமடைவரென்பதாம். இவையிரண்டுபாட்டாலுங் கொலைசெய்வார்க்குவருந்தீங்குகூறப்பட்டது.

அருளுடைமை முதலாகக்கொல்லாமை கடையாகச்சொல்லப்பட்ட இவற்றுள்ளேசொல்லப்படாத விரதங்களும் அடங்

கும். அவற்றை யறிந்தடக்கிக்கொள்க. இங்கேசொல்லப்புகுந்தால்விரியும். இனியவற்றின்பயனாகிய ஞானத்தைச்சொல்லத்தொடங்கினார். ஞானமாவது மோட்சத்தைத்தருகிற அறிவு. அது நிலையாமைமுதலாக அவாவறுத்தல்கடையாகநான்கு அதிகாரத்துள் அடக்கப்பட்டது. அவற்றுள்,

---

௩௪. அதிகாரம். CHAPTER XXXIV.

நிலையாமை. INSTABILITY.*

பரி. அஃதாவதுதோற்றமுடையனயாவையுநிலையுதலிலவாந்தன்மை.மயங்கியவழிப்பேய்த்தேரிற்புனல்போலத்தோன்றிமெய்யுணர்ந்தவழிக்கயிற்றிலரவுபோலக்கெடுதலிற்பொய்யென்பாரும்.நிலைவேறுபட்டுவருதலாற்கணந்தோறும்பிறந்திறக்குமென்பாரும். ஒருவாற்றான்வேறுபடுதலும்ஒருவாற்றான்வேறுபடாமையுமுடைமையினிலையுதலுநிலையாமையுமொருங்கேயுடையவென்பாருமெனப்பொருட்பெற்றிகூறுவார்பலதிறத்தராயினுமவரெல்லார்க்குமவற்றது நிலையாமையுடம்பாடாகலினீண்டதனைக்கூறுகின்றார். இஃதுணர்ந்துழியல்லது பொருள்களிற்பற்றுவிடாதாகலினிதுமுன்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, பிறப்பையுடையனவெல்லாம் நிலைத்திராதனவாகியதன்மை. இனிமயங்கியபோது கானலிலே நீர்போலத்தோன்றிமெய்யுணர்ந்தபோது பழுதையிலே பாம்புபோலக்கெடுதலாற்பொய்யென்றுசொல்லுவோரும், நிலைவேறுபட்டுவருவதினாலே நிமிஷந்தோறும் பிறந்திறக்குமென்பாரும், ஒருவிதத்திலே வேறுபடுதலுமொருவிதத்திலே வேறுபடாமையுமுடையதினாலே நிலைத்தலும் நிலையாமையுமொருமித்துடையன வென்பாரும்,எனப்பொருளின்றன்மைகூறுவார்பலராயினும் அவரெல்லார்க்கும் அவற்றின் நிலையாமையுடம்பாடாதலால் இங்கேயதைக்கூறுகின்றார். இதையறிந்தாலல்லது உலகப்பொருள்களிலேயுள்ள மனப்பற்றுவிடாதாகலினிது முன்வைக்கப்பட்டது.

---

* The unstable nature of all visible things.

க. நில்லாதவற்றைநிலையினவென்றுணரும்
புல்லறிவாண்மைகடை.

That contemptible opinion, which considers those things to be enduring which are not enduring, is dishonourable (to the wise). - - - - - - - - - - 331

பரி. நிலையுதலிலவாகியபொருள்களைநிலையுதலுடையனவென்றுகருதுகின்ற புல்லியவறிவினையுடையராதறுறந்தார்க்கிழிபென்றவாறு.

வி. தோற்றமுடையவற்றைக்கேடிலவென்றுகருதும்புல்லறிவாலவற்றின் மேற்பற்றுச்செய்தல்பிறவித்துன்பத்திற்கேதுவாகலினதுவீடெய்துவார்க்கிழுக் கென்பதிதனாற்கூறப்பட்டது. இனிப்புல்லறிவாளர்பெரும்பான்மையும்பற்றுச் செய்வதுசிற்றின்பத்திற்கேதுவாயசெல்வத்தின்கண்ணுமதனையநுபவிக்கும்யா க்கையின்கண்ணுமாகலின்வருகின்றபாட்டுக்களாலவற்றதுநிலையாமையைவித ந்துகூறுப.

பு. நில்லாதவற்றை - நிலைத்திராதனவாகியபொருள்களை, நிலையினவென்றுணரும்- நிலைத்திருப்பனவென்றுநினைக்கின்ற புல்லறிவாண்மை-சிற்றறிவுடையராவது, கடை - தவத்தோர்க் குத்தாழ்வு, எ-று.

வி. பிறந்துள்ளனவற்றையிறந்து கெடாதனவென்று நினை க்கின்ற சிற்றறிவால் அவற்றின்மேலன்புவைத்தல் பிறவித் துன்பத்திற்குக்காரணமாதலால் அதுமுத்தியைவிரும்பினோர் க்குக்குற்றமென்பது இதனாற்சொல்லப்பட்டது. இனிச்சிற் றறிவாளர்பெரும்பாலும் அன்புசெய்வது சிற்றின்பத்திற்குக் காரணமாகிய செல்வத்தின்மேலும் அதையநுபவிக்குந்தேகத் தின்மேலுமாதலால்வருகின்றபாட்டுக்களாலவற்றினிலையாமை யையெடுத்துக்கூறுவார்.

உ. கூத்தாட்டவைக்குழாத்தற்றேபெருஞ்செல்வம்
போக்குமதுவிளிந்தற்று.

The acquisition of wealth is like the gathering together of an assembly for dancing; its expenditure is like the breaking up of that assembly.* - - - - - - - - 332

* The one is by slow degrees; the other is rapid—in a moment.

பரி. ஒருவன்மாட்டுப்பெரியசெல்வம்வருதல்கூத்தாடுதலைச்செய்கின்றவரங்கின்கட்காண்போர்குழாம்வந்தாற்போலுமதனதுபோகலுமக்கூத்தாட்டுமுடிந்தவழியக்குழாம்போயினாற்போலுமென்றவாறு.

வி. பெருஞ்செல்வமெனவே துறக்கச்செல்வமுமடங்கிற்று. போக்குமென்ற வெச்சவும்மையான்வருதலென்பதுபெற்றும். அக்குழாங்கூத்தாட்டுக்காரணமாகவரங்கின்கட்பலதிறத்தாற்றானேவந்துகாரணம்போயவழித்தானும்போமாறுபோலச்செல்வமுமொருவனல்வினைகாரணமாகவவன்மாட்டுப்பலதிறத்தாற்றானேவந்துகாரணம்போயவழித்தானும்போமென்பதாயிற்று.

பு. பெருஞ்செல்வம்-ஒருவனிடத்திற்பெரியசெல்வம்வருவது, கூத்தாட்டு-கூத்தாடுகின்ற, அவைக்குழாத்தற்று-அரங்கத்திலேகாண்போர்கூட்டம்வந்துசேர்வதுபோலும், போக்கும்-அச்செல்வமவனைவிட்டுப்போதலும், அதுவிளிந்தற்று - (அக்கூத்தாடல் முடிந்தபோது) அக்கூட்டங்கலைந்ததுபோலும், எ-று.

வி. பெருஞ்செல்வமெனவேசுவர்க்கச்செல்வமுமடங்கிற்று. போக்குமென்ற எச்சவும்மையால் வருதலென்பதுபெறப்பட்டது. அக்கூட்டம்கூத்தாட்டுக்காரணமாக அரங்கத்திலே பலவகையால் தானேவந்துகூடி அக்கூத்தாட்டுமுடிந்தபோது தானும்போவதுபோலச் செல்வமுமொருவனுடைய நல்வினை காரணமாக அவனிடத்திலே பலவகைகளாலே தானேவந்து சேர்ந்து அக்காரணம்போனபோது தானும்போமென்பதாயிற்று.

௩. அற்காவியல்பிற்றுச்செல்வமதுபெற்றா
லற்குபவாங்கேசெயல்.

Wealth is perishable; let those who obtain it immediately practise those (virtues) which are imperishable. - - - 333

பரி. நில்லாதவியல்பினையுடைத்துச்செல்வமதனைப்பெற்றாலதனாற்செய்யப்படுமறங்களைப்பெற்றபொழுதேசெய்கவென்றவாறு.

வி. அற்காவென்பதுதிரிந்துநின்றது. ஊழுளவழியல்லதுதுறந்தாராற்பெறப்படாமையினதுபெற்றாலென்றுமஃதிவ்வழிநில்லாமையினாங்கேயென்றுங் கூறினார். அதனாற்செய்யப்படுமறங்களாவனபயனோக்காதுசெய்யுங்கடவுட்பூசையுந்தானமுமுதலாயின, அவைஞானவேதுவாய்வீடுபயத்தலினவற்றையற்

குப வென்றுஞ்செய்கவென்றுங்கூறினர். இவையிரண்டுபாட்டானுஞ்செல்வ நிலையாமைகூறப்பட்டது.

பு. அற்காவியல்பிற்றுச்செல்வம்- நில்லாதசுபாவத்தையுடையதுசெல்வம், அதுபெற்றால் - அப்படிப்பட்டசெல்வத்தையொருவன்பெறுவானாயின், அற்குப- நிலத்திருப்பனவாகிய தருமங்களை, ஆங்கே- அப்பெற்றகாலத்திலேதானே, செயல்- செய்க, எ-று.

வி. அல்காவென்பது அற்காவெனத்திரிந்துநின்றது. விதியுண்டானபோதல்லது தவத்தோராற் பெறப்படாமையின் அதுபெற்றாலென்றும் அவ்விதியிலதாயின் நில்லாமையின் ஆங்கேயென்றுங்கூறினர். அச்செல்வத்தாற் செய்யப்படுந் தருமங்களாவன, பயனை நினையாமற்செய்யுந் தேவபூசையுந் தானமுமுதலாயின. அவைஞானகாரணமாய் முத்தியைத்தருதலால் அவற்றை அற்குபவென்றுஞ்செய்கவென்றுங்கூறினர். இவையிரண்டுபாட்டாலும் செல்வநிலையாமைசொல்லப்பட்டது.

ச. நாளெனவொன்றுபோற்காட்டியுயிரீரும்
வாளதுணர்வார்ப்பெறின்.

Time,* which shows itself (to the ignorant) as if it were something (real), in the estimation of the wise is (only) a saw which cuts down life. - - - - - - - - 334

பரி. நாளென்றறுக்கப்படுவதொருகாலவரையறைபோலத்தன்னைக்காட்டியீர்ந்துசெல்கின்றவாளினதுவாயதுயிர. ஃதுணர்வாரைப்பெறினென்றவாறு.

வி. காலமென்னும்பருவப்பொருளுலகியனடாத்தற்பொருட்டாதித்தன்முதலியவளவைகளாற்கூறப்பட்டதாகிவழங்கப்படுவதல்லதுதானாகக்கூறப்படாமையினாளெனவொன்றுபோலென்றுமதுதன்னைவாளென்றுணரமாட்டாதார் நமக்கிப்பொழுதுபோகாநின்றதென்றின்புறுமாறுமயக்கவிற்காட்டியென்றுமிடைவிடாதீர்தலான்வாளின்வாயதென்றுமஃதீர்கின்றமையையுணர்வாரரியராகவினுணர்வார்ப்பெறினென்றுங்கூறினர். உயிரென்னுஞ்சாதியொருமைப்பெயரீண்டுடம்பின்மேனின்றதீரப்படுவததுவேயாகலின். வாளென்பதாகுபெயர். இனியிதனைநாளென்பதொருபொருள்போலத்தோன்றியுயிரையீரும்வாளா

* நாள், day.

மென்றுரைப்பாருமுளர். எனவென்பதொருபெயரன்றியிடைச்சொல்லாக லானுமொன்றுபோற்காட்டியென்பதற்கொருபொருட்சிறப்பின்மையானுமது வென்பதுகுற்றியலுகரமன்மையானுமஃதுரையன்மையறிக.

பு. நாளெனவொன்றுபோற்காட்டி-நாளென்றெண்ணப் படுவதொருகால எல்லைபோலத்தன்னைக்காண்பித்து, ஈரும் வாளதுயிர்-பிளந்துசெல்கின்றவாளின்வாயுள்ளதுஉயிர்,உண ர்வார்ப்பெறின்-அதையறிகிறவரைப்பெறின், எ-று.

வி. காலமென்றபருவப்பொருள் உலகியல் நடத்தற்பொ ருட்டுச்சூரியன்முதலாகிய அளவைகளாலே சொல்லப்பட்ட தாகி வழங்கப்படுவதேயன்றித் தானுகச்சொல்லப்படாததினு லேநாளெனவொன்றுபோலென்றும்,அதுதன்னைவாளென்று உணரமாட்டாதவர்நமக்கு இப்பொழுது போகாநின்றதென் று இன்பப்படும்படிமயக்குதலால் காட்டியென்றும், இடை விடாது பிளந்துசெல்லுதலால் வாளின்வாயதென்றும், அது உயிரைப்பிளந்துபோகிறதையறிபவர் அரியராதலால் உணர் வார்ப்பெறினென்றுங்கூறினர். உயிரொன்னுஞ் சாதியொரு மைப்பெயர், இங்கேயுடலின்மேல்நின்றது ஈரப்படுவது அ துவேயாதலால். வாள்ஆகுபெயர். இனியிதைநாளென்பது ஒருபொருள்போலத்தோன்றியுயிரையீரும்வாளாமென்றுரை ப்பாருமுண்டு. எனவென்பது இடைச்சொல்லானதினுலும் ஒன்றுபோற்காட்டியென்பதற்கு ஒருபொருட்சிறப்பில்லாத தினுலும் அது என்பதுகுற்றியலுகரமன்றுதலாலுமது உரை யன்றெனவுணர்க.

ரு. நாச்செற்றுவிக்குண்மேல்வாராமுனல்வினை
மேற்சென்றுசெய்யப்படும்.

Let virtuous deeds be done quickly, before the hiccup comes, making the tongue silent. - - - - - - 335

பரி. உரையாடாவண்ணநாவையடக்கிவிக்குளெழுவதற்குமுன்னேவீட்டிற் கேதுவாயவறம்விரைந்துசெய்யப்படுமென்றவாறு.

வி. மேனேக்கிவருதலொருதலையாகவானும்வந்துழிச்செய்தலேயன்றிச்சொ லலுமாகாமையானும்வாராமுன்னென்றுமதுதானின்னபொழுதுவருமென்பதி

ன்மையின்மேற்சென்றெென்றுங்கூறினர். மேற்சேறல்மீண்டுதல். நல்வினைசெய்யு மாற்றின்மேல்வைத்துநிலையாமைகூறியவாறு.

பு. நாச்செற்று- (வார்த்தையெழாதபடி) நாவையடக்கி, விக்குண்மேல்வாராமுன் - விக்கலெழுவதற்குமுன்னே, நல்வினை-முத்திக்கேதுவாகியதருமத்தை, மேற்சென்று-விரைந்து, செய்யப்படும்-செய்யத்தகும், எ-று.

வி. மேலெழுந்துவருவது நிச்சயமாதலாலும்வந்தபோது செய்தல்கூடாததுமன்றிச் சொல்லுதலுங்கூடாமையாலும்வாராமுன்னென்றும், அதுஇன்னபொழுதுவருமென்பது தெரியாதாதலால் மேற்சென்றென்றுங்கூறினர். மேற்செல்லல்விரைந்துசெல்லல். நல்வினைசெய்தலின்மேல்வைத்து நிலையாமைகூறியவாறு.

௬. நெருநலுளனொருவனின்றில்லையென்னும்
பெருமையுடைத்திவ்வுலகு.

This world possesses the greatness of one who yesterday was and to-day is not. - - - - - - - - 336

பரி. ஒருவனெருநலுளனாயினனவனேயின்றில்லையாயினனென்றுசொல்லுநிலையாமைமிகுதியுடைத்திவ்வுலகமென்றவாறு.

வி. ஈண்டுண்மைபிறத்தலையுமின்மையிறத்தலையுமுணர்த்திநின்றன. அவைபெண்பாற்குமுளவாயினுஞ்சிறப்புப்பற்றியாண்பாலேயேகூறினர். இந்நிலையாமையேயுலகின்மிக்கதென்பதாம்.

பு. நெருநலுளனொருவன்-நேற்றைத்தினமிருந்தவொருவன், இன்றில்லையென்னும் - இன்றைத்தினமில்லையாயினனென்று சொல்லப்பட்ட, பெருமையுடைத்திவ்வுலகு - மிகுந்தநிலையாமையையுடையதிவ்வுலகம், எ-று.

வி. இங்கேயுண்மைபிறப்பதையும், இன்மையிறப்பதையுமுணர்த்திநின்றன. இவையுயர்திணைப்பெண்பாலஃறிணைமுதலியாவற்றிற்குமுளவாயினுஞ்சிறந்தவுயர்திணையாண்பால்மேல்வைத்துக்கூறினர். ஒருபான்மொழியேயேனைப்பாற்கண்ணும்வருவனதாமேவழக்கெனமொழிய என்பதிலக்கணமாத

லாவென்க. பெருமையென்பது குறிப்புப்பொருள்படநின்றகுறிப்புச்சொல். இந்தநிலையாமையே உலகத்தில் மிக்கதெனப்பதுகருத்து.

எ. ஒருபொழுதும்வாழ்வதறியார்கருதுப
கோடியுமல்லபல.

Innumerable millions of thoughts occupy the mind of (the unwise), who know not that they shall live another moment. - 337

பரி. ஒருபொழுதளவுந்தம்முடம்புமுயிருமியைந்திருத்தலைத்தெளியமாட்டார்மாட்டாதுவைத்துக்கோடியளவுமன்றியதனினும்பலவாயநினைவுகளை நினையாநிற்பரறிவிலாதாரென்றவாறு.

வி. இழிவுசிறப்பும்மையானீண்டுப்பொழுதென்பதுகணத்தின்மேனின்றது. காரணமானவினையினளவேவாழ்தற்குமளவாகலினஃதறியப்படாததாயிற்று.பலவாயநினைவுகளாவன, பொறிகளானுகரப்படுமின்பங்கடமக்குரியவாமாறுமதற்குப்பொருடுணைக்காரணமாமாறுமதுதம்முயற்சிகளான்வருமாறுமவற்றைத்தாமுயலுமாறுமவற்றிற்குவருமிடையூறுகளுமவற்றைநீக்குமாறுநீக்கியபொருள்கடைக்கூட்டுமாறுமதனைப்பிறர்கொள்ளாமற்காக்குமாறுமதனனட்டாரையாக்குமாறுநள்ளாரையழிக்குமாறுந்தாமவ்வின்பங்களுகருமாறுமுதலாயின. அறிவிலாரதியல்பின்மேல்வைத்துநிலையாமைகூறியவாறு.இனிக்கருதுபவென்பதனையஃறிணைப்பன்மைப்பெயராக்கியுரைப்பாருமுளர்.

பு. ஒருபொழுதும்வாழ்வதறியார் - ஒருபொழுதளவாயினுந்தம்முடம்புமுயிருமியைந்திருப்பதையுணரமாட்டாதார், (அதுஅப்படியிருக்க) கோடியுமல்ல-கோடியளவுமன்றி, பல-அதன்மேலும்பலகோடிநினைவுகளை, கருதுப-நினையாநிற்பரறிவிலாதார், எ-று.

வி. ஒருபொழுதுமென்ற இழிவுசிறப்பு உம்மையினுலேபொழுதென்றது நிமிஷத்தின்மேல்நின்றது. காரணமானவினையினளவேசீவித்திருத்தலுக்குமளவாதலால் அதுதெரியப்படாததாயிற்று. அந்நினைவுகளாவன, ஐம்பொறிகளாலேயநுபவிக்கப்படுமின்பங்கள் தமக்குமுரிமையாம்படிக்கும் அதற்குத்திரவியந்துணைக்காரணமாம்படிக்கும் அந்தத்திரவியந்தங்களுடைய முயற்சிகளால்வரும்படிக்கும் அந்தமுயற்சிகளைத்தாங்கள்செய்யும்படிக்கும் அவற்றிற்குவரும் விக்கினங்களையும்

அவ்விக்கினங்களை நீக்கும்படிக்கும் நீக்கியபொருளைக்கடை சேர்க்கும்படிக்கும் அதைப்பிறர்கொண்டுபோகாமற்காக்கும் படிக்கும் அதினாலேயடுத்தவரைக்காக்கும்படிக்கும் சத்துரு க்களையழிக்கும்படிக்கும் தாமந்த இன்பங்களையநுபவிக்கும் படிக்கும் நினைப்பனமுதலாயின. அறிவிலார்குணத்தின்மேல் வைத்துநிலையாமையைச்சொல்லியவாறு. இனிக்கருதுப என் பதைஅஃறிணைப்பன்மைப்பெயராக்கியுரைப்பாருமுண்டு.

௮. குடம்பைதனித்தொழியப்புட்பறந்தற்றே
யுடம்போடுயிரிடைநட்பு.

The love of the soul to the body is like (the love of) a bird to its egg which it flies away from and leaves empty. . - 338

பரி. முன்றனியாதமுட்டைதனித்துக்கிடப்பவதனுளிருந்தபுள்ளுப்பருவம் வந்துழிப்பறந்துபோயதன்மைத்துடம்பிற்குமுயிர்க்குமுளதாயநட்பென்ற வாறு.

வி. தனித்தொழியவென்றதனான்முன்றனியாமைபெற்றாம். அஃதாவதுகரு வுந்தானுமொன்றாய்ப்பிறந்துவேறுந்துணையுமதற்காதாரமாய்நிற்றல். அதனால ஃதுடம்பிற்குவமையாயிற்று. அதனுள்வேற்றுமையின்றிநின்றேபின்புகாமற் போதலிற்புள்ளுயிர்க்குவமையாயிற்று. முட்டையுட்பிறப்பனபிறவுமுள்வேனும் புள்ளையேகூறினார் பறந்துபோதற்றொழிலானுயிரோடொப்புமையெய்துவதது வேயாகலின். நட்பென்றதீண்டுக்குறிப்புமொழியாய்நட்பின்றிப்போதலுணர் த்திநின்றது. சேதனமாயருவாய்நித்தமாயவுயிரும்அசேதனமாயுருவாயனித் தமாயவுடம்புந்தம்முண்மாறாகலின்வினைவயத்தாற்கூடியதல்லதுநட்பிலவெ ன்பதறிக. இனிக்குடம்பையென்பதற்குக்கூடென்றுரைப்பாருமுளர். அதுபுள் ளுடன்றோன்றாமையானுமதன்கண்ணதுமீண்டுபுகுதலுடைமையானுமுடம்பிற் குவமையாகாமையறிக.

பு. குடம்பைதனித்தொழிய-முன்னேதனித்திராதமுட்டை தனித்துக்கிடக்க, புட்பறந்தற்று - அதனுள்ளிருந்தபறவை (பருவகாலம்வந்தபோது) பறந்துபோனதன்மையையுடை யது, உடம்போடுயிரிடைநட்பு-உடலுக்கும்உயிருக்குமுள்ள தாகியசிநேகம், எ-று.

வி. தனித்தொழியவென்றதினாலே முன்தனியாமைபெறப் பட்டது. அத்தனியாமையாவது கருவுந்தானும் ஒன்றாய்ப்பி றந்துவேறாகுமளவும் அதற்கு ஆதாரமாகியேநிற்பது. அத

னுலது உடம்பிற்கு உவமையாயிற்று. அந்தமுட்டையுள்வேற்றுமையின்றே நின்றுபின்பு அதிலேநுழையாமற்போவதினுலே பறவையுயிர்க்குவமையாயிற்று. முட்டையுட்பிறப்பனபிறவுமுளவாயினும் பறந்துபோகுந்தொழிலானுயிரோடொப்பாவது அதுவேயாதலாற் பறவையையேகூறினுர். நடவென்றதிங்கேகுறிப்புச்சொல்லாய் நட்பிலாமையையுணர்த்திநின்றது. சேதனமாய் அருவாகிநித்தியமாகியவுயிரும் அசேதனமாயுருவாயநித்தியமாகிய உடம்பும் தங்களில் மாறுபாடாதலால் வினைவசத்தாற்கூடியதல்லது நட்பில்லையென்பதுணர்க. இனிக்குடம்பையென்பதற்குப் பொருள்கூடு என்றுரைப்பாருமுண்டு. அதுபறவையுடன்தோன்றுததினுலும் அக்கூட்டில்அது திரும்பவும் நுழைவதுண்டாகையாலும் உடம்பினுக்கு உவமையாகாமையையுணர்க.

கூ. உறங்குவதுபோலுஞ்சாக்காடுறங்கி
விழிப்பதுபோலும்பிறப்பு.

Death is like sleep; birth is like awaking from sleep. - 329

பரி. ஒருவனுக்குச்சாக்காடுவருதலுறக்கம்வருதலோடொக்குமதன்பின்பிறப்புவருதலுறங்கிவிழித்தல்வருதலோடொக்குமென்றவாறு.

வி. உறங்குதலும்விழித்தலும்உயிர்கட்கியல்பாய்க்கடிதின்மாறிமாறிவருகின்றற்போலச்சாக்காடும்பிறப்புமியல்பாய்க்கடிதின்மாறிமாறிவருமென்பதுகருத்து. நிலையாமையேநிலைபெற்றவாறறிவித்தற்குப்பிறப்புமுடன்கூறினுர்.

பு. உறங்குவதுபோலுஞ்சாக்காடு - ஒருவனுக்குச்சாவுவருவதுஉறக்கம்வருவதுபோலும், உறங்கிவிழிப்பதுபோலும்பிறப்பு - அதன்பின்பிறப்புவருவதுஉறங்கிவிழிப்புவருவதுபோலும், எ-று.

வி. உறங்குதலும்விழித்தலும் உயிர்களுக்குச்சுபாவமாகிச்சீக்கிரஞ்சீக்கிரமாய் மாறிமாறிவருவதுபோலச்சாவும் பிறப்பும் சுபாவமாகிச்சீக்கிரஞ் சீக்கிரமாறிமாறிவருமென்பதுகருத்து. நிலையாமையேநிச்சயமென்பதறிவித்தற்குப்பிறப்புமுடன்கூறினுர்.

ம. புக்கிலமைந்தின்றுகொல்லோவுடம்பினுட்
டுச்சிலிருந்தவுயிர்க்கு.

It seems as if the soul, which takes shelter* in a body, had not attained a home.† - - - - - - - 340

பரி. வாதமுதலியவற்றினில்லாயவுடம்புகளுள்ளொதுக்கிருந்தேபோந்தவுயிர்க்கெஞ்ஞான்றுமிருப்பதோரில்லிதுகாறுமமைந்ததில்லைபோலுமென்றவாறு.

வி. அந்நோய்களமைந்தஞான்றிருந்தும்வெகுண்டஞான்றுபோயுமொருடம்பினிலைபெறாதுவருதலாற்றுச்சிலிருந்தவென்றார். பின்புறப்படாதுபுக்கேவிடுமில்லமைந்ததாயிற்பிறரிற்குள்ளொதுக்கிராதென்பதாம். ஆகவேயுயிரோடுகூடிநிற்பதோருடம்புமில்லையென்பதுபெறப்பட்டது. இவையேழுபாட்டானுமுறையேயாக்கைகட்குவரைந்தநாள்கழிகின்றவாறுங்கழிந்தாலுளதாநிலையாமையுமவையொரோவழிப்பிறந்தவளவிலேயிறத்தலுமொருகணமாயினுநிற்குமென்பதுதெளியப்படாமையுமுயிர்நீங்கியவழிக்கிடக்குமாறுமவற்றிற்கிறப்பும்பிறப்புமாறிமாறிவருமாறுமவைதாமுயிர்க்குரியவன்மையுமென்றிவ்வாற்றால்யாக்கைநிலையாமைகூறியவாறுகண்டுகொள்க.

பு. உடம்பினுள்-(வாதபித்தமுதலியவற்றிற்குவீடாகிய) உடம்புகளுக்குள்ளே, துச்சிலிருந்தவுயிர்க்கு - ஒதுக்கிடத்திருந்துபோகின்றவுயிர்க்கு, புக்கிலமைந்தின்றுகொல்லோ - எந்நாளைக்குமிருப்பதொருவீடு இதுவரையும் அமைந்ததில்லைபோலும், எ-று.

வி. அந்தவாதபித்தமுதலியநோய்கள் அமைவுற்றிருந்தபோது குடியிருந்தும், அமைவில்லாது கோபித்தபோதுகுடிபோயும், ஒருடம்பிலும் நிலைகொள்ளாதுவருதலால் துச்சிலிருந்தவென்றார். துச்சில் ஒதுக்கிடம். பின்வெளிப்படாது நுழைந்தேயிருக்கும்வீடு அமைந்ததாயின் பிறர்வீடுகளுக்குள்ளே ஒதுக்கிடத்திராதென்பதாயிற்று. ஆகவேஉயிரோடுகூடிநிற்பதோருடம்புமில்லையென்பது பெறப்பட்டது. இவையேழுபாட்டாலும் முறையே உடல்களுக்கு அமைத்தநாள்கழிகி

---

* துச்சில், a temporary shelter. புக்கில், a perpetual dwelling.

† Or rather, Is it that there is no home prepared for the soul which takes shelter in bodies?

ன்றவிதமும், கழிந்தாலுண்டாகிய நிலையாமையும், அவையோரோரிடத்துப்பிறந்த அளவிலேயிறத்தலும், ஒருகணமாயினுநிற்குமென்பதுதெளியப்படாமையும், உயிர் நீங்கியபோது உண்டாம்விதமும், இறப்பும்பிறப்பும் மாறிமாறிவரும்விதமும், அவையுயிர்க்குரிமையன்றென்பதும், என்றிவ்விதத்தினாலேயாக்கை நிலையாமைகூறியவாறு கண்டுகொள்க.

---

௩௫. அதிகாரம். CHAPTER XXXV.

துறவு. ON RENUNCIATION.*

பரி. அஃதாவதுபுறமாகியசெல்வத்தின்கண்ணுமகமாகியயாக்கையின்கண்ணுமுளதாயபற்றினையவற்றது நிலையாமைநோக்கிவிடுதல். அதிகாரமுறைமையுமிதனானேவிளங்கும்.

அதாவது, புறமாகிய செல்வத்திலும் அகமாகிய தேகத்திலுமுண்டாகிய பற்றை அவற்றினுடைய நிலையாமையைநோக்கிவிடுவது. அதிகாரமுறைமையுமிதினாலே விளங்கும்.

க. யாதனின்யாதனினீங்கியானோ்த
லதனினதனிலன்.

Whatever thing, whatever thing (I say), a man has renounced; by that thing, by that thing (I say), he cannot suffer pain. 341

பரி. ஒருவன்யாதொருபொருளின்யாதொருபொருளினீங்கினனவனப்பொருளாலப்பொருளாற்றுன்பமெய்துதலிலனென்றவாறு.

வி. அடுக்குகள்பன்மைகுறித்துநின்றன. நீங்குதலறத்தல். ஈண்டுத்துன்பமென்றதிம்மைக்கண்ணவற்றைத்தேடுதலானுங்காத்தலானுமிழத்தலானும்வருவனவுமறுமைக்கட்பாவத்தான்வருவனவுமாயவிருவகைத்துன்பங்களையுமாம் எல்லாப்பொருளையுமொருங்கேவிடுதறலையஃதன்றியொரோவொன்றாக விடினுமவற்றான்வருந்துன்பமிலனென்பதுகருத்து.

---

* The renunciation of all desire.

பு. யாதனின்யாதனினீங்கியான்-ஒருவன்யாதொருபொருளின் யாதொருபொருளினின்று நீங்கினனோ, அதனினதனின்-அவன் அப்பொருளாலப்பொருளால், நோதலிலன் - துன்பப்படுதலிலனும், எ-று.

வி. அடுக்குகள்பன்மைகுறித்துநின்றன. நீங்குதல்விடுதல். இங்கேதுன்பமென்றது இம்மையிலே யப்பொருளைத்தேடுதலாலுங் காத்தலாலும் இழத்தலாலும்வருவனவும் மறுமையிலேபாவத்தால் வருவனவுமாகிய விருவகைத்துன்பங்களையுமாம். எல்லாப்பொருள்களையுமொருமிக்கவிடுவதே முதலாந்தன்மை. அன்றி ஒவ்வொன்றாகவிடினும் அவற்றால்வருந்துன்பமில்லாதவனுவானென்பதுகருத்து.

உ. வேண்டினுண்டாகத்துறக்கதுறந்தபி
னீண்டியற்பாலபல.

After a man has renounced (all things), there will still be many things in this world (which he may desire); if he should desire these, let him, while it is time, abandon (that desire). - 342

பரி. எல்லாப்பொருளையுந்துறந்தாலொருவற்கிம்மைக்கண்ணேயுளவாமுறைமையையுடையவின்பங்கள்பலவவ்வின்பங்களைவேண்டினவற்றைக்காலம்பெறத்துறக்கவென்றவாறு.

வி. அவ்வின்பங்களாவன.அப்பொருள்காரணமாகமனமொழிமெய்களலையாதுநிற்றலானுமவைநன்னெறிக்கட்சேறலானும்வருவன. இளமைக்கட்டுறந்தானவற்றைநெடுங்காலமெய்துமாகவினுண்டாகத்துறக்கவென்றார். இன்பங்கள்காலமென்பனவருவிக்கப்பட்டன. இம்மைக்கட்டுன்பங்களிலவாதலேயன்றியின்பங்களுளவாதலுமுண்டென்பதாம்.

பு. துறந்தபின்-எல்லாப்பொருள்களையும்பற்றறவிட்டால், ஈண்டியற்பாலபல - ஒருவனுக்குஇம்மையிலேயுண்டாகும்வரிசைக்கிரமத்தையுடையஇன்பங்கள்பலவாம், வேண்டின் - அவ்வின்பங்களைவிரும்பினுல், உண்டாக-(அப்பொருள்களைக்) காலம்பெறவே, துறக்க-பற்றறவிடுக, எ-று.

வி. அவ்வின்பங்களாவன, அப்பொருள்காரணமாக மனமொழிமெய்கள் அலையாமல்நிற்பதினும் அம்மூன்றும் நல்

வழியிலே செல்லுதலாலும்வருவனவாம். இளமையிலேதானே துறந்தவன் அந்தஇன்பங்களைநெடுங்காலமாக அடைந்திருப்பானுதலால் உண்டாகத்துறக்கவென்றார். இன்பங்கள், காலம், என்பனவருவிக்கப்பட்டன. இம்மையிலே துன்பங்களில்லாமற் போவதுமன்றி இன்பங்களுண்டாதலுமாமென்பதாம்.

ரு. அடல்வேண்டுமைந்தின்புலத்தைவிடல்வேண்டும்
வேண்டியதெல்லாமொருங்கு.

Let the five senses be destroyed; and at the same time, let every thing be abandoned that (the ascetic) has (formerly) desired. - - - - - - - - - - 343

பரி. வீடெய்துவார்க்குச்செவிமுதலியவைம்பொறிகட்குரியவாயவோசைமுதலியவைம்புலன்களையுங்கெடுத்தல்வேண்டுங்கெடுக்குங்காலவற்றைநுகர்தற்பொருட்டுத்தாம்படைத்தபொருண்முழுதையுமொருங்கேவிடுதல்வேண்டுமென்றவாறு.

வி. புலமென்பதவற்றைநுகர்தலை. அதுதன்மனத்தைத்துன்பத்தானும்பாவத்தானுமன்றிவாராதபொருண்மேலல்லது வீட்டுநெறியாகியயோகஞானங்களிற்செலுத்தாமையினதனையடல்வேண்டுமென்றும்அஃதப்பொருண்மேற்செல்லினந்நுகர்ச்சிவிறகுபெற்றதழல்போன்முறுகுவதல்லதடப்படாமையின் வேண்டியதெல்லாமொருங்கேவிடல்வேண்டுமென்றுங்கூறினார்.

பு. ஐந்தின்புலத்தை-(முத்திபெறுவார்க்கு) காதுமுதலாகியஐம்பொறிகளுக்குஉரிமையாகிய ஒலிமுதலியஐம்புலன்களையும், அடல்வேண்டும் - கெடுத்தல்வேண்டும், வேண்டியதெல்லாம்-(கெடுக்கும்போது)முன்னேயநுபவித்தற்பொருட்டுத்தாம்விரும்பிச்சேர்த்துவைத்தவெல்லாப்பொருள்களையும், ஒருங்குவிடல்வேண்டும்-ஒருமிக்கவிட்டுவிடல்வேண்டும், எ-று.

வி. புலமென்றதுஅவற்றையநுபவித்தலை. அந்தஅநுபவம்தன்மனத்தைத்துன்பத்தினும்பாவத்தினும்வரும்பொருள்மேலல்லது வீட்டுநெறியாகியயோகஞானங்களிலே செலுத்தாதினலே யதனையடல்வேண்டுமென்றும், அந்தமனம் அப்பொருளின்மேற்சென்றால் கலந்தஅநுபவம்விறகிட்டநெருப்பைப்போலே பின்னுமுதிர்ந்துபோவதல்லது அடப்படாமையால் வேண்டியதெல்லாமொருங்குவிடல்வேண்டுமென்றுங்கூறினார்.

ச. இயல்பாகுநோன்பிற்கொன்றின்மையுடைமை
மயலாகுமற்றும்பெயர்த்து.

To be altogether destitute is the proper condition of those who perform austerities; if they possess anything, it will change (their resolution) and bring back confusion of mind. - - 344

பரி. பற்றப்படுவதொருபொருளுமில்லாமைதவஞ்செய்வார்க்கியல்பாமஃதன்றியொன்றாயினுமுடைமையத்தவத்தைப்போக்குதலான் மீண்டுமயங்குதற்கேதுவாமென்றவாறு.

வி. இழிவுசிறப்பும்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது. நோன்பென்பதூஉமயலென்பதூஉமாகுபெயர். பெயர்த்தலானென்பதுதிரிந்துநின்றது. நோன்பைப்பெயர்த்தலானெனவேற்றுமைப்படுத்திக்கூட்டுக. எல்லாப்பொருளையும்விட்டொருபொருளைவிடாதவழியுமதுசார்பாகவிட்டனவெல்லாமீண்டுவந்துதவத்திற்கிடையீடாய்ப்பின்கலக்கஞ்செய்யுமென்பதுகருத்து. இவைநான்குபாட்டானுமெனதென்னும்புறப்பற்றுவிடுதல்கூறப்பட்டது.

பு. ஒன்றின்மை-பற்றப்படுவதொருபொருளுமில்லாமை, நோன்பிற்கு-தவஞ்செய்வார்க்கு, இயல்பாகும் - சுபாவகுணமாம், (அப்படியன்றி) உடைமை-ஒன்றாயினுமுடைத்தாதல், பெயர்த்து-அத்தவத்தைப்பேர்த்துக்கெடுப்பதினாலே, மற்றும் மயலாகும்-மறுபடியுமயங்குதற்கேதுவாம், எ-று.

வி. ஒன்றுமின்மையென்னும் இழிவுசிறப்புஉம்மைதொக்குநின்றது. நோன்பினை நோன்பென்றதும் மயலுக்குநிமித்தத்தைமயலென்றதும் ஆகுபெயர். பெயர்த்தலால் என்பது பெயர்த்து எனத்திரிந்துநின்றது. நோன்பைப்பெயர்த்தலாலெனவேற்றுமைவிரித்துக்கூட்டிக்கொள்க. எல்லாப்பொருளையும்விட்டு ஒருபொருளைவிடாதவழியும் அதுசார்பாகவிட்டனவெல்லாமறுபடியும்வந்து தவசுக்குவிக்கினமாய்க்கலக்கஞ்செய்யுமென்பதுகருத்து. இவைநான்குபாட்டாலும் என்னுடையதென்கின்றபுறப்பற்றுவிடுதல்கூறப்பட்டது.

ரு. மற்றுந்தொடர்ப்பாடெவன்கொல்பிறப்பறுக்க
லுற்றார்க்குடம்புமிகை.

What means the addition of other things to those who are at-

tempting to cut off (future) births, when even their body is too much (for them)? - - - - - - - 345

பரி. பிறப்பறுத்தலைமேற்கொண்டார்க்கதற்குக்கருவியாகியவுடம்புமிகையாமானபினதற்குமேலேயியைபில்லனவுஞ்சிலதொடர்ப்பாடுளவாகலென்றுமென்றவாறு.

வி. உடம்பென்றபொதுமையானுருவுடம்புமருவுடம்புங்கொள்ளப்படும். அவற்றுள். அருவுடம்பாவது பத்துவகையிந்திரியவுணர்வோடுமைவகைவாயுக்களோடுங்காமவினைகளோடுங்கூடியமனம். இதுநுண்ணுடம்பெனவும்படும். இதன்கண்பற்றுநிலையாமையுணர்ந்ததுணையான்விடாமையினதற்குபாய முன்னர்க்கூறுப. இவ்வுடம்புகளாற்றுன்பமிடையறாதுவருதலையுணர்ந்திவற்றினாயகட்டினையிறைப்பொழுதும்பொறாதுவீட்டின்கண்ணே விரைதலினுடம்புமிகையென்றார். இன்பதுன்பங்களானுயிரோடொற்றுமையெய்துதலினிவ்வுடம்புகளும் யானெனப்படும். இதனாலகப்பற்றுவிடுதல்கூறப்பட்டது.

பு. பிறப்பறுக்கலுற்றார்க்கு-பிறவியை நீக்கவேண்டுமென்கிறஎண்ணத்தைமேற்கொண்டவர்க்கு, உடம்புமிகை-அதற்குக்காரணமாகியதேகமிகுதியாம், (அப்படியானபோது) மற்றும்-அதற்குமேலும், தொடர்ப்பாடு-சிலதொடர்ந்துநிற்பன, எவன்-என்னும், எ-று.

வி. உடம்பென்றபொதுமையால்உருவுடம்பும்அருவுடம்புங்கொள்ளப்படும். அவற்றுள்அருவுடம்பாவதுபத்துவகையிந்திரியவுணர்வோடும் ஐவகைவாயுக்களோடுங்காமவினைகளோடுங்கூடியமனம். இதுசூக்குமவுடம்பெனவும்படும். நிலையாமையையறிந்தமாத்திரமேஇதினிடத்திற்பற்றுவிடாமையின் அதற்குஉபாயமேலேசொல்லுவார். இவ்வுடம்புகளாலேதுன்பம்இடைவிடாமலேவருவதையுணர்ந்து இவற்றாலாகியகட்டைக்கணப்பொழுதும்பொறுக்காமல் முத்திநெறியிலே விரைந்துசெல்வதினாலேஉடம்புமிகையென்றார். இன்பதுன்பங்களாலேஉயிரோடுஒருமைப்பட்டிருப்பதினாலேயிவ்வுடம்புகளும் யானென்றுசொல்லப்படும். இதினாலேஅகப்பற்றுவிடுதல்சொல்லப்பட்டது.

௬. யானெனதென்னுஞ்செருக்கறுப்பான்வானோர்க்
குயர்ந்தவுலகம்புகும்.

He who destroys the pride* which says "I," "mine," will enter a world which is even above the gods. - - - 463

---

* செருக்கு, pride; confusion of mind; ignorance.

பரி. தானல்லாதவுடம்பையானென்றுந்தன்னோடியையபில்லாதபொருளையெனதென்றுங்கருதியவற்றின்கட்பற்றுசெய்தற்கேதுவாகிய மயக்கத்தைக்கெடுப்பான்வானோர்க்குமெய்துதற்கரியவீட்டுலகத்தையெய்துமென்றவாறு.

வி. மயக்கமறியாமை. அதனைக்கெடுத்தலாவது, தேசிகர்பாற்பெற்றவுறுதிமொழிகளானும்யோகப்பயிற்சியானுமவையானெனதன்மைதெளிந்தவற்றின்கட்பற்றைவிடுதல். சிறப்பும்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது. இதனாலிவ்விருவகைப்பற்றினையும்விட்டார்க்கேவீடுளதென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. யானெனதென்னும்-(தானல்லாதவுடம்பை) நானென்றும் (தன்னோடேகலந்திராதபொருளை) எனதென்றும்எண்ணியவற்றினிடத்திலேயன்புசெய்தற்குஏதுவாகிய, செருக்கு-மயக்கத்தை, அறுப்பான் - ஒட்டறுப்பவன், வானோர்க்குயர்ந்த-தேவர்கட்குமெட்டாத, உலகம்புகும்-மோட்சவுலகத்தையடைவான், எ-று.

வி. மயக்கம் அறியாமை. அதைஒட்டறுத்தலாவது, ஆசாரியரிடத்திற் பெற்றவுறுதிமொழிகளாலும் யோகப்பயிற்சியாலும் அந்த இருவகைப்பொருள்களும்யானென்பதும் எனதென்பதுமல்லவென்றுதெளிந்து அவற்றினிடத்தில்வைத்தபற்றைவிடுதல். வானோர்க்குமென்றவுயர்வுசிறப்பு உம்மைதொக்குநின்றது. இதினாலேயிவ்விருவகைப்பற்றுக்களையும் விட்டவர்க்கே மோட்சமென்பது சொல்லப்பட்டது.

எ. பற்றிவிடாஅவிடும்பைகள்பற்றினைப்
பற்றிவிடாஅதவர்க்கு

Sorrows* will never let go their hold of those who give not up their hold of desire. - - - - - - - 347

பரி. இருவகைப்பற்றினையுமிறுகப்பற்றிவிடாதாரைப்பிறவித்துன்பங்களிறுகப்பற்றிவிடாவென்றவாறு.

வி. இறுகப்பற்றுதல்காதல்கூர்தல். விடாதவர்க்கென்பதுவேற்றுமைமயக்கம். இதனாலவைவிடாதார்க்குவீடில்லையென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. பற்றினை-இருவகைப்பற்றுக்களையும், பற்றிவிடாஅதவர்

---

* *i. e.* The sorrows which are connected with a state of change, of births and deaths.

க்கு-இறுகப்பற்றிவிடாதவரை, இடும்பைகள் - பிறவித்துன்பங்கள், பற்றிவிடா-இறுகப்பற்றிவிட்டு நீங்காவாம், எ-று.

வி. இறுகப்பற்றுதல் மிகவும்ஆசைசெய்தல். விடாதவர்க்கு என்பது விடாதவரை எனநிற்றலா லுருபுமயக்கம். இதனாலவற்றைவிடாதவர்க்கு முத்தியில்லையென்பதுசொல்லப்பட்டது.

அ. தலைப்பட்டார்தீரத்துறந்தார்மயங்கி
வலைப்பட்டார்மற்றையவர்.

Those who have entirely renounced (all things and all desire) have* obtained (absorption into God); all others wander in confusion, entangled in the net of (many) births. - - - 348

பரி. முற்றத்துறந்தார்வீட்டினைத்தலைப்பட்டாரங்ஙனந்துறவாதார்மயங்கிப்பிறப்பாகியவலையுட்பட்டாரென்றவாறு.

வி. முற்றத்துறத்தலாவது.பொருள்களையுமிருவகையுடம்பினையுமுவர்த்துப்பற்றுவிடுதல். அங்ஙனந்துறவாமையாவதவற்றுளியாதானுமொன்றின்கட்சிறிதாயினும் பற்றுசெய்தல். துணிபுபற்றித்தலைப்பட்டாரென்றும் பொய்நெறிகண்டேபிறப்புவலையுளகப்படுதலின்மயங்கியென்றுங்கூறினார்.

பு. தீரத்துறந்தார்-முழுவதும்விட்டவர், தலைப்பட்டார்*(மோட்சத்தை) அடைந்தார், மற்றையவர்-அவ்வாறுமுழுமையுந்துறவாதவர், மயங்கிவலைப்பட்டார்-மருண்டுபிறவியாகியவலையினுள்ளேயகப்பட்டார், எ-று.

வி. முழுவதுந்துறத்தலாவது,உலகப்பொருள்களையும்இருவகையுடல்களையும்வெறுத்து நிராசைசெய்தல். அப்படிமுழுவதுந்துறவாமையாவது,அவற்றுள்யாதாகினுமொன்றினிடத்திலேசிறிதாகினும்ஆசைவைத்தல். தெளிவுபற்றித்தலைப்பட்டாரென இறந்தகாலத்தாலும் பொய்நெறியைமெய்நெறியென்றுகண்டுபிறப்பாகிய வலையுளகப்படுதலால் மயங்கியென்றுங்கூறினார்.

---

* "Will certainly obtain," say the Scholiasts; the past tense being used to express certainty.

கூ. பற்றற்றகண்ணேபிறப்பறுக்குமற்று
நிலையாமைகாணப்படும்.

At the moment in which desire has been abandoned, (other) births will be cut off; when that has not been done, instability will be seen.* - - - - - - - - 349

பரி. ஒருவனிருவகைப்பற்றுமற்றபொழுதே யப்பற்றறுதியவன்பிறப்பையறுக்குமவையறாதபொழுதவற்றாற்றான்பிறந்திறந்துவருகின்றநிலையாமைகாணப்படுமென்றவாறு.

வி. காரணமற்றபொழுதேகாரியமுமற்றதாமுறைமைபற்றிப்பற்றற்றகண்ணேயென்றார். அற்றதுபற்றெனினுற்றதுவீடென்பதுமதுபற்றிவந்தது. இவையிரண்டுபாட்டானுமவ்விருமையுமொருங்குகூறப்பட்டது.

பு. பற்றற்றகண்ணே-ஒருவனுடையஇருவகைப்பற்றுமற்றபொழுதே, பிறப்பறுக்கும்-அப்பற்றுஅறுதலானது அவன்பிறப்பையறுக்கும், மற்று - அவையறாதபொழுது, நிலையாமைகாணப்படும் - அவற்றினாலேதான்பிறந்திறந்து திரிகின்றநிலையாமைகாணப்படும், எ-று.

வி. காரணமற்றபொழுதேகாரியமுமற்றதாமென்னுமுறைமைபற்றிப்பற்றற்றகண்ணேபிறப்பறுக்குமென்றார். அற்றதுபற்றெனினுற்றதுவீடெனப்பிறர்கூறுதலும் அதுபற்றிவந்தது. இவையிரண்டுபாட்டானுமவ்விருவகையுமொருமிக்கக்கூறப்பட்டது.

ய. பற்றுகபற்றற்றான்பற்றினையப்பற்றைப்
பற்றுகபற்றுவிடற்கு.

Desire the desire of him† who is without desire; in order to renounce desire, desire *that* desire.‡ - - - - 350

பரி. எல்லாப்பொருளையும்பற்றிநின்றேபற்றற்றவிறைவனோதியவீட்டுநெறியையிதுவேநன்னெறியென்றுமனத்துக்கொள்ககொண்டதன்கணுபாயத்தையம்மனத்தாற்செய்கவிடாதுவந்தபற்றுவிடுதற்கென்றவாறு.

---

* There will be a perpetual succession of births and deaths.

† God.

‡ As the English admitted of it, I have in this distich preserved, for the sake of the English reader, the play upon words which too often disfigures the Cural.

வி. கடவுள்வாழ்த்திற்கேற்பவீண்டும்பொதுவகையாற்பற்றற்றானென்றார். பற்றற்றான்பற்றென்புழியாறாவது செய்யுட்கிழமைக்கண்வந்தது. ஆண்டுப்பற்றென்றதுபற்றப்படுவதனை. அதன்கணுபாயமென்பதுதியானசமாதிகளை. விடாதுவந்தபற்றென்றது அநாதியாய்வருமுடம்பிற்பற்றினை. அப்பற்றுவிடுதற்குபாயமிதனாற்கூறப்பட்டது.

பு. பற்றற்றான்பற்றினை-எல்லாப்பொருள்களையும்பற்றிநின்றேபற்றற்றகடவுள்சொல்லியமோட்சமார்க்கத்தை, பற்றுக-இதுவேநன்மார்க்கமென்று மனத்துட்கொள்க, அப்பற்றைப்பற்றுக-(கொண்டதனிடத்தில்) உபாயத்தையந்தமனதினாலேசெய்க, பற்றுவிடற்கு - விடாதுவந்தபற்றுவிட்டுநீங்குதற்கு, எ-று.

வி. முன்புகூறியகடவுள்வாழ்த்திற்குப்பொருந்த இங்கேயும்பொதுவகையாற்பற்றற்றானென்றார். பற்றற்றான்பற்றென்றவிடத்து, பற்றற்றானது என்னும் ஆறும்வேற்றுமையுருபு செய்யுட்கிழமையிலேவந்தது. பற்றற்றான்சொல்லியவேதாந்தசாத்திரம், பற்றற்றானதுவேதாந்தசாத்திரம், எனவிரிந்துசெய்யுட்கிழமைப்பொருள்படநின்றது ஆறும்வேற்றுமையெனக்காண்க. அங்கேபற்றென்பது பற்றப்படுவதனை. அதனிடத்து உபாயமென்றது தியானசமாதிகளை. விடாதுவந்தபற்றென்றது, அநாதியாய்வரும்உடம்பிற்பற்றினை. அப்பற்றுவிடுதற்கு உபாயமிதனாற்கூறப்பட்டது.

௩௰௬. அதிகாரம். CHAPTER XXXVI.

மெய்யுணர்தல். True Knowledge.*

பரி. அஃதாவதுபிறப்புவீடுகளையுமவற்றின்காரணங்களையும்விபரீதவையங்களானன்றியுண்மையானுணர்தல். இதனைவடநூலார்தத்துவஞானமென்ப. இதுவும்பற்றற்றான்பற்றினைப்பற்றியவழியுளதாவதாகலினக்காரணவொற்றுமைபற்றித்துறவின்பின்வைக்கப்பட்டது.

---

* *i. e.* The knowledge of the true nature of things.

அஃதாவது, பிறப்புவீடுகளையும் அவற்றின்காரணங்களையும் விபரீதஞ்சந்தேகமென்பவையொழிய வுண்மையாலுணர்வது. இதைவடநூலார்தத்துவஞானமென்றுசொல்லுவர். இதுவும்பற்றற்றான்பற்றினைப்பற்றியவழியுண்டாவதாதலால்அக்காரண ஒருமைப்பாடுபற்றித் துறவின்பின்வைக்கப்பட்டது.

க. பொருளல்லவற்றைப்பொருளென் றுணரு
மருளானு மாணாப்பிறப்பு.

Inglorious births are produced by the confusion (of mind) which considers those things to be real which are not real. - 351

பரி. மெய்ப்பொருளல்லவற்றைமெய்ப்பொருளென்றுணரும்விபரீதவுணர்வானேயுளதாமின்பமில்லாதபிறப்பென்றவாறு.

வி. அவ்விபரீதவுணர்வாவது. மறுபிறப்புமிருவினைப்பயனுங்கடவுளுமில்லையெனவுமற்றுமித்தன்மையனவுஞ்சொல்லுமயக்கநூல்வழக்குகளை மெய்நூல்வழக்கெனத்துணிதல். குற்றியைமகனென்றுமிப்பியைவெள்ளியென்றுமிவ்வாறேயொன்றனைப்பிறிதொன்றாகத்துணிதலுமது. மருள்மயக்கம் விபரீதவுணர்வு அவிச்சையென்பனவொருபொருட்கிளவி. நரகர்விலங்குமக்கடேவரென்னுநால்வகைப்பிறப்பினுமுள்ளது துன்பமேயாகலின்மாணாப்பிறப்பென்றார். இதனாற்பிறப்புத்துன்பமென்பதூஉமதற்குமுதற்காரணமவிச்சையென்பதூஉங்கூறப்பட்டது.

பு. பொருளல்லவற்றை - மெய்ப்பொருளல்லனவற்றை, பொருளென்றுணரும் - மெய்ப்பொருளென்றறிகின்ற, மருளான்-விபரீதஞானத்தினாலே, மாணாப்பிறப்பாம் - இன்பமில்லாதபிறப்புண்டாம், எ-று.

வி. அந்தவிபரீதஞானமாவது, மறுபிறப்பும் இருவினைப்பயன்களுங் கடவுளுமில்லையெனவுமற்றுமிவைபோல்வனவுஞ் சொல்லுமயக்கநூல்வழக்குகளை மெய்நூல்வழக்கென்று துணிவது. குற்றியைப்புருடனென்றும் இப்பியை வெள்ளியென்றும் ஒன்றை மற்றொன்றாகத்துணிதலுமது. மருள்மயக்கம் விபரீதஞானம் அவிச்சையென்பன ஒருபொருள்மொழி. நரகர் விலங்கு மக்கள் தேவர் என்னும் நால்வகைப்பிறப்பினுமுள்ளது துன்பமேயாதலால் மாணாப்பிறப்பென்றார். இதினாலேபிறப்புத்துன்பமென்பதும், அதற்குமுதற்காரணம் விபரீதஞானமென்பதுங்கூறப்பட்டது.

௨. இருணீங்கியின்பம்பயக்குமருணீங்கி
மாசறுகாட்சியவர்க்கு.

A clear, undimmed vision (of things) will deliver its possessors from the darkness (of future births), and confer the felicity (of heaven*). - - - - - - - - - 352

பரி. அவிச்சையைநீங்கிமெய்யுணர்வுடையராயினார்க்கம்மெய்யுணர்வுபிறப்பினைநீக்கிவீட்டினைக்கொடுக்குமென்றவாறு.

வி. இருள்நரகம். அஃதாகுபெயராய்க்காரணத்தின்மேனின்றது. நீங்கியெனத்தொடைநோக்கிமெலிந்துநின்றது. நீங்கவென்பதன்றிரிபெனினுமமையும். மருணீங்கியென்னும்வினையெச்சங்காட்சியவரொன்னுங்குறிப்புவினைப்பெயர்கொண்டது. மாசறுகாட்சியென்றதுகேவலவுணர்வினை. இதனால்வீடாவது நிரதிசயவின்பமென்பதூஉமதற்கு நிமித்தகாரணங்கேவலப்பொருளென்பதூஉங்கூறப்பட்டது.

பு: மருணீங்கி-அஞ்ஞானத்தைநீங்கி, மாசறுகாட்சியவர்க்கு-மெய்யுணர்வுடையராயினவர்க்கு, இருணீங்கி-(அந்தவுணர்வுபிறவியைநீக்க) நீங்கி, இன்பம்பயக்கும்-முத்தியைத்தரும், எ-று.

வி. இருள் நரகம். அதுவிங்கே ஆகுபெயராய்க்காரணத்தின்மேல்நின்றது. நீக்கி என்றது தொடைநோக்கி நீங்கியெனமெலிந்துநின்றது. மருணீங்கியென்னும்வினையெச்சம் மாசறு என்னுங்காலங்கரந்தபெயரொச்சவினைகொண்டுமுடிந்தது. மாசறுகாட்சியென்றது மோட்சஞானத்தை. இதினாலே மோட்சமாவதுநிரதிசய இன்பமென்பதும், அதற்குநிமித்தகாரணங் கேவலப்பொருளென்பதுங் கூறப்பட்டது.

௩. ஐயத்தினீங்கித்தெளிந்தார்க்குவையத்தின்
வானநணியதுடைத்து.

Heaven is nearer than earth to those men of purified minds who are freed from doubt.† - - - - - - - 353

* "Heaven" *i.e.* freedom from births, and (as some say) absorption into the Deity.

† And who have attained (it is added) a true knowledge of births, of the fruit of action, and of God.

பரி. ஐயத்தினின்றுநீங்கிமெய்யுணர்ந்தார்க்கெய்திநின்றநிலவுலகத்தினுமெய்தக்கடவதாயவீட்டுலகநணித்தாதலுடைத்தென்றவாறு.

வி. ஐயமாவது பலதலையாயவுணர்வு.அஃதாவதுமறுபிறப்புமிருவினைப்பயனுங்கடவுளுமுளவோவிலவோவெனவொன்றிற்றுணிவுபிறவாதுநிற்றல். பேய்த்தேரோபுனலோகயிறோவரவோவென்றுதுணியாதுநிற்பதுமது. ஒருவாற்றாற்பிறர்மதங்களைந்துதம்மதநிறுததலெல்லாச்சமையநூல்கட்குமியல்பாகலினவைகூறுகின்றபொருள்களுள்யாதுமெய்யெனநிகழுமையத்தினையோகமுதிர்ச்சியுடையார்தம்மநுபவத்தானீங்கி மெய்யுணர்வாராகலினவரையையத்தினீங்கித்தெளிந்தாரென்றுமவர்க்கவ்வநுபவவுணர்வடிப்பட்டு வரவரப்பன்டையுலகியலுணர்வுதூர்ந்துவருமாகலினதனைப்பயன் மேலிட்டுவையத்தின்வானநணியதுடைத்தென்றுங்கூறினார். கூறவேயையவுணர்வும்பிறப்பிற்குக்காரணமாதல்கூறப்பட்டது.

பு. ஐயத்தினீங்கி-சந்தேகத்திலேநின்றுநீங்கி, தெளிந்தார்க்கு-மெய்ப்பொருளையுணர்ந்தவர்க்கு, வையத்தில்-அடைந்துநின்றபூவுலகத்தினும், வானம் - அடையப்போவதாகியமுத்தியுலகம், நணியதுடைத்து-சமீபித்திருத்தலையுடைத்து, எ-று.

வி. சந்தேகமாவது, பலபிரிவுகளாகியுணர்வது. அதாவது மறுபிறப்பும் இருவினைப்பயனும் கடவுளும் இல்லையோ வுண்டோ என ஒன்றிலுந்துணிவுபிறவாமல்நிற்பது. கானலோ நீரோ கயிறோ பாம்போ எனத்துணிவுபிறவாதுநிற்பதுமது. ஒருவிதத்தினாலே பிறர்மதத்தைத்தள்ளித் தமதுமதத்தைநிறுத்துதல்எல்லாச்சமையசாத்திரங்களுக்குமியல்பாதலால்; அந்தச்சாத்திரங்கள்சொல்லுகின்றபொருள்களுள் எதுமெய்யோவென்று நடக்குஞ்சந்தேகத்தை முதிர்ந்தயோகப்பயிற்சியையுடையவர் தம்மநுபவத்தினாலே நீங்கி மெய்யையுணர்வாராகலின் அவரை ஐயத்தினீங்கித்தெளிந்தாரென்றும், அவர்க்கு அந்த அநுபவவுணர்வுமுதற்றொடங்கிவரவரப்பழையவுலகியலுணர்வுதூர்ந்துவருமாதலால் அதைப்பயன்மேலிட்டுவையத்தின்வானநணியதுடைத்தென்றுங்கூறினார். கூறவே சந்தேகஞானமும்பிறப்பிற்குக்காரணமென்பதுங் கூறியவாறாயிற்று.

௪. ஐயுணர்வெய்தியக்கண்ணும்பயமின்றே
மெய்யுணர்வில்லாதவர்க்கு.

Even those who have all the knowledge* which can be attained

---

* ஐயுணர்வு, five-fold knowledge.

by the five senses, will derive no benefit from it, if they are without a knowledge of the true nature of things. - 354

பரி. செல்லப்படுகின்றபுலன்வேறுபாட்டாலைந்தாகியவுணர்வவற்றைவிட்டுத்தம்வயத்ததாயவழியுமதனாற்பயனில்லையாமெய்யினையுணர்தவில்லாதார்க்கென்றவாறு. 6

வி. ஐந்தாகியவுணர்வுமனம். அஃதெய்துதலாவதுமடங்கியொருதலைப்பட்டுத்தாரணைக்கண்ணிற்றல். அங்ஙனநின்றவழியும்வீடுபயவாமையிற்பயனின்றென்றார். சிறப்புமமையெய்துதற்கருமைவிளக்கிநின்றது. இவையிரண்டுபாட்டானுமெய்யுணர்வுடையார்க்கேவீடுளதெனமெய்யுணர்வின்சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. ஐயுணர்வு-புலன்வேறுபாட்டாலைந்தாகியவுணர்வு, எய்தியக்கண்ணும்-(அவற்றின்வசமாதலொழிந்து) தம்வசத்ததாகியவிடத்தும், பயமின்று-அதனாற்பயனில்லையாம், மெய்யுணர்விலாதவர்க்கு-மெய்யையறிதலில்லாதவர்க்கு, எ-று.

வி. ஐந்தாகியவுணர்வு, மனம். அதுஎய்துதலாவது, மடங்கியொருவழிப்பட்டுத்தாரணையிலேநிற்பது. அப்படிநின்றவிடத்தும்முத்திதாராமையிற்பயனின்றுஎன்றார். கண்ணுமென்ற சிறப்பும்மை அடைதற்கு அருமையைவிளக்கிநின்றது. இவையிரண்டுபாட்டானும் மெய்யுணர்வுடையார்க்கேமுத்தியுண்டாமென்றுமெய்யுணர்வின்சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

ரு. எப்பொருளெத்தன்மைத்தாயினுமப்பொருள்
மெய்ப்பொருள்காண்பதறிவு.

(True) knowledge is the perception concerning every thing of whatever kind, that *that* thing is the true thing.* - 355

பரி. யாதொருபொருள்யாதோரியல்பாய்த்தோன்றினுமத்தோன்றியவாற்

---

* The true thing, *i. e.* God. This is the (தத்துவம்) Tattuva system, which regards God as the only real existence, and all else as illusion. The Scholiasts render, "*in* that thing is the true thing." This is another form of the same system.

றைக்கண்டொழியாதப்பொருளின்கணின்று மெய்யாயபொருளைக்காண்பதே மெய்யுணர்வாவதென்றவாறு.

வி. பொருட்டோறுமுலகத்தார்கற்பித்துக்கொண்டுவழங்குகின்றகற்பனைகளைக்கழித்துநின்றவுண்மையைக்காண்பதென்றவாறாயிற்று. அஃதாவதுகோச்சேரமான்யானைக்கட்சேய்மாந்தரஞ்சோலிரும்பொறையென்றவழியரசனென்பதோர்சாதியுஞ்சேரமானென்பதொருகுடியும்வேழநோக்கினையுடையானென்பதோர்வடிவுஞ்சேயென்பதோரியற்பெயருமாந்தரஞ்சொலிரும்பொறையென்பதோர்சிறப்புப்பெயருமொருபொருளின்கட்கற்பனையாகலினவ்வாறுணர்ந்து நிலமுதலுயிரீறாகிய தத்துவங்களின்றொகுதியென்றுணர்ந்தவற்றைநிலமுதலாகத்தத்தங்காரணங்களுளொடுக்கிக்கொண்டுசென்றாற்காரணகாரியமிரண்டுமின்றிமுடிவாய்நிற்பதனையுணர்தலாம். எப்பொருளென்றபொதுமையானியங்குதிணையுநிலைத்திணையுமாகியபொருள்களெல்லாமிவ்வாறேயுணரப்படும். இதனான் மெய்யுணர்வினதிலக்கணங்கூறப்பட்டது.

பு. எப்பொருளெத்தன்மைத்தாயினும்-யாதொருபொருள் யாதொருதன்மையையுடையதாய்த்தோன்றினாலும், அப்பொருள்- (அத்தோற்றத்தைக்கண்டு நீங்காமல்) அந்தப்பொருளிலேநின்றும், மெய்ப்பொருள்காண்பதறிவு-மெய்யாகியபொருளைக்காண்பதேமெய்யுணர்வாம், எ-று.

வி. பொருள்கள்முழுமையிலும் உலகத்தார்கற்பித்துக்கொண்டுவழங்கப்பட்ட கற்பனைகளையொழித்துநின்ற உண்மையைக்காண்பதென்றவாறாயிற்று. அதாவது கோச்சேரமான் யானைக்கட்சேய்மாந்தரஞ்சொலிரும்பொறை என்றவிடத்து அரசன் என்பதொருசாதியும்சேரமான் என்பதொருகுடிப்பெயரும்யானைக்கண்ணையுடையவன் என்பதொருவடிவும்சேய்என்பதொரு இயற்பெயரும் மாந்தரஞ்சொலிரும்பொறை என்பதொருசிறப்புப்பெயரும் ஒருபொருளிடத்துக்கற்பனையாதலால் அவ்வாறேயுணர்ந்துபூமிமுதல் உயிர்முடிவாகியதத்துவங்களின்கூட்டமென்றுணர்ந்து அவற்றைப்பூமிமுதலாகத் தத்தங்காரணங்களுளொடுக்கிக்கொண்டேபோனாற்காரணகாரியமிரண்டுமில்லாமலே முடிவாய்நிற்பதையுணர்வதாம். எப்பொருளென்றபொதுமையினாலேசரம்அசரம்என்றபொருள்களெல்லாமிப்படியேயுணரப்படும். இதினாலே மெய்யுணர்வின் இலக்கணங்கூறப்பட்டது.

௬. கற்றீண்டுமெய்ப்பொருள்கண்டார்தலைப்படுவர்
மற்றீண்டுவாராநெறி.

They, who in this birth have learned to know* the true being, enter the road which returns not into this world.† - - 356

பரி. இம்மைக்கட்பிறப்பின்கண்ணேயுபதேசமொழிகளையநுபவமுடையதேசிகர்பாற்கேட்டதனன்மெய்ப்பொருளையுணர்ந்தவர்மீண்டிப்பிறப்பின் கண்வாராதநெறியையெய்துவரென்றவாறு.

வி. கற்றென்றதனற்பலர்பக்கலும்பலகாலும்பயிறலும். ஈண்டென்றதனு வீடுபெறுதற்குரியமக்கட்பிறப்பினதுபெறுதற்கருமையும்பெற்றும். ஈண்டுவராநெறிவீட்டுநெறி. வீட்டுக்குநிமித்தகாரணமாயமுதற்பொருளையுணர்தற்குபாயமூன்று. அவைகேள்விவிமரிசம்பாவனையென்பன. அவற்றுட்கேள்வியிதனற்கூறப்பட்டது.

பு. ஈண்டு-இம்மையிலே, கற்று-(உபதேசமொழிகளைய ங்
பவமுடையதேசிகரிடத்தில்) கேட்டு, மெய்ப்பொருள்கண் தக்
ர்-(அதினாலே) மெய்ப்பொருளையுணர்ந்தவர், மற்றீண்டு ில
ராநெறி-மறுபடியுமிப்பிறப்பிலேவாராதநெறியை, தலைப்பட ல
வர்-அடைவர், எ-று. T

வி. கற்றுஎன்றதினாலே புலரிடத்திலும்பலகாலமும் நூா பொருளோடுபழகலும், ஈண்டுஎன்றதினாலே முத்திபெறுமே ற்கு உரிமையுள்ளமானிடப்பிறப்பிலென்பதும் பெறப்படுபு ஈண்டுவாராநெறி,முத்திநெறி. முத்திக்குநிமித்தகாரணமாகிய முதற்பொருளையுணர்வதற்கு உபாயங்கள்மூன்று. அவை கேள்வி விமரிசம்பாவனையென்பன. அவற்றுள் கேள்வியிதனாற் கூறப்பட்டது.

௭. ஓர்த்துள்ளமுள்ளதுணரினொருதலையாப்
பேர்த்துள்ளவேண்டாபிறப்பு.

Let it not be thought that there is another birth for the mind

---

* Lit: who have learned and seen.

† Or birth, *i. e.* They will be freed from future births, being absorbed into the Deity.

which, having thoroughly considered (all it has been taught), has known the true being.* - - - - - - 357

பரி. அங்ஙனங்கேட்டவுபதேசமொழிப்பொருளையொருவனுள்ளமளவைகளானும்பொருந்துமாற்றானுந்தெளியவாராய்ந்ததனான்முதற்பொருளையுணருமாயினவனுக்குமாறிப்பிறப்புளதாகநினைக்கவேண்டாவென்றவாறு.

வி. ஒருதலையாவோர்த்தெனவியையும். அளவைகளும்பொருந்துமாறுமேலேயுரைத்தாம். இதனால்விமரிசங்கூறப்பட்டது.

பு. ஒருதலையாஓர்த்துள்ளம் - (அப்படிக்கேட்டவுபதேசப்பொருளைப்பிரமாணங்களாலும்பொருந்தியநெறிகளாலுந்தெரியும்படி) நிச்சயமாகஒருவனுடையமனமானது ஆராய்ந்து, உள்ளதுணரின் - முதற்பொருளையுணருமாயின், பேர்த்து - மாறி, பிறப்பு - அவனுக்குப்பிறப்புண்டென்று, உள்ளவேண்டா - நினைக்கவேண்டா, எ-று.

வி. ஒருதலையாவோர்த்தெனக்கூட்டுக. பிரமாணங்களும்பொருந்தியநெறிகளுமேலேசொன்னோம். இதனால் விமரிசங்கூறப்பட்டது.

> அ. பிறப்பென்னும்பேதைமைநீங்கச்சிறப்பென்னுஞ்
> செம்பொருள்காண்பதறிவு.

True knowledge consists in the removal of ignorance, which is (the cause of) births, and the perception of the true being,† who is (the bestower of) heaven. - - - - - - 358

பரி. பிறப்பிற்குமுதற்காரணமாயவவிச்சைகெடவீட்டிற்குநிமித்தகாரணமாயசெவ்வியபொருளைக்காண்பதேயொருவர்க்குமெய்யுணர்வாவதென்றவாறு.

வி. பிறப்பென்னும்பேதைமையெனவுஞ்சிறப்பென்னுஞ்செம்பொருளெனவுங்காரியத்தைக்காரணமாகவுபசரித்தார். ஐவகைக்குற்றங்களுளவிச்சையேனைநான்கிற்குங்காரணமாதலுடைமையினச்சிறப்புப்பற்றியதனையே பிறப்பிற்குக்காரணமாகக்கூறினார். எல்லாப்பொருளினுஞ்சிறத்தலான்வீடுசிறப்பெனப்பட்டது. தோற்றக்கேடுகளின்மையினித்தமாய்நோன்மையாற்றன்னையொன்றுங்கலத்தலின்மையிற்றூயதாய்த்தானெல்லாவற்றையுங்கலந்துநிற்கின்றமுதற்பொருள்விகாரமின்றியெஞ்ஞான்றுமொருதன்மைத்தாதல்பற்றியதனைச்செம்பொருளென்றார். மேன்மெய்ப்பொருளெனவுமுள்ளதெனவுங்கூறியதூஉமிதுப

---

* உள்ளது, that which is, *i. e.* God. *He* is—all else is not.

† செம்பொருள், the right being.

ற்றியெனவுணர்க. அதனைக்காண்கையாவதுயிர்தன் னவிச்சைகெட்டதனோ டொற்றுமையுறவிடைவிடாதுபாவித்தல். இதனைச்சமாதியெனவுஞ்சுக்கிலத்தி யானமெனவுங்கூறுப. உயிருடம்பினீங்குங்காலத்ததனால்யாதொன்றுபாவிக்க ப்பட்டதஃததுவாய்த்தோன்றுமென்பதெல்லாவாகமங்கட்குந்துணிபாசவின் வீடெய்துவார்க்கக்காலத்துப்பிறப்பிற்கேதுவாயபாவனைகெடுதற்பொருட்டு க்கேவலப்பொருளையேபாவித்தல்வேண்டுதலானதனை முன்னேபயிறலாயவித னின்மிக்கவுபாயமில்லையென்பதறிக. இதனாற்பாவனைகூறப்பட்டது.

பு. பிறப்பென்னும்பேதைமைநீங்க - பிறப்பிற்குஆதிகார ணமாகிய அஞ்ஞானங்கெட, சிறப்பென்னுஞ்செம்பொருள் - முத்திக்குநிமித்தகாரணமாகியசெவ்வியபொருளை, காண்பத றிவு - காண்பதேயொருவனுக்குமெய்யறிவாம், எ - று.

வி. பிறப்பென்னும்பேதைமையெனவும், சிறப்பென்னுஞ் செம்பொருளெனவும், காரியங்களைக்காரணங்களாக வுபசரித் தார். ஐவகைக்குற்றங்களுள் அஞ்ஞானமேமற்றநான்கிற்குங் காரணமாதலால் அந்தச்சிறப்பினாலேயதனையே பிறப்பிற்குக் காரணமாகக்கூறினார். எல்லாப்பொருளினுஞ் சிறந்ததினாலே முத்திசிறப்பெனப்பட்டது. பிறப்பு இறப்பு இல்லாததினாலே நியித்தமாகி, பெருமையினாலேதன்னையொன்றுங்கலக்கக்கூடா ததினாலேபரிசுத்தமாகி, தானேயெல்லாவற்றையுங்கலந்து நிற் கின்றமுதற்பொருளானதுவிகாரயில்லாமல் எக்காலத்துமோ ரேதன்மையாயிருத்தலாலேயதைச்செம்பொருளென்றார். மே லேமெய்ப்பொருளெனவும் உள்ளதெனவுங்கூறியதும் இதினா லேயெனக்காண்க. அதைக்காண்பதாவது, உயிரானதுதனது அஞ்ஞானங்கெட்டுஅதனோடு ஒன்றுபட்டிருக்க இடைவிடாம லேதியானித்தல். இதைச்சமாதியென்றும் சுக்கிலத்தியானமெ ன்றுங்கூறுவார். உயிருடம்பைவிட்டுநீங்குங்காலத்தில் அந்தவு யிரினாலேயாதொன்றுபாவிக்கப்படுமோ அதுவாகவேயந்தவு யிர்தோன்றுமென்பது எல்லாநூல்களினுடையநிச்சயமாதலா ல்முத்தியடைவோர்க்கு அந்தக்காலத்திலே பிறப்பிற்குக்கார ணமாகியநினைப்புக்கெடுதற்பொருட்டு முதற்பொருளையேதி யானித்தல்வேண்டும். ஆதலாலதைமுன்னேதானேபயிற்சிசெ ய்தலாகிய இதைக்காட்டிலுமிக்கவுபாயமில்லையென்பதறிக. இ தினாலேபாவனைகூறப்பட்டது.

௯ சார்புணர்ந்துசார்புகெடவொழுகின்மற்றழித்துச்
சார்தராசார்தருநோய்.

He, who so lives as to know him who is the support of all things and abandon all desire, will be freed from the evils which would otherwise cleave to him and destroy (his efforts after absorption).* - - - - - - - - 359

பரி. ஒருவனெல்லாப்பொருட்குஞ்சார்பாயவச்செம்பொருளையுணர்ந்திருவகைப்பற்றுமறவொழுகவல்லனாயினவனைமுன்சாரக்கடவனவாய்நின்றதுன்பங்களவ்வுணர்வொழுக்கங்களையழித்துச்சாரமாட்டாவென்றவாறு.

வி. ஆகுபெயராற்சாருமிடத்தையுஞ்சார்வனவற்றையுஞ்சார்பென்றார். ஈண்டொழுக்கமென்றது யோகநிலையொழுகுதலை. அஃதியமநியமமிருப்புநிர்நிலைமனவொருக்கந்தாரணைதியானஞ்சமாதியெனவெண்வகைப்படும். அவற்றின்பரப்பெல்லாமீண்டுரைப்பிற்பெருகும்யோகநூல்களுட்காண்க. மற்றுச்சார்தராவெனவினையும். சாரக்கடவனவாய்நின்றதுன்பங்களாவனபிறப்புநாதியாய்வருதலினுயிர்தானளவின்றீட்டப்பட்டவினைகளின் பயன்களுளிறந்தவுடம்புகளானநுபவித்தனவும்பிறந்தவுடம்புகளான் முகந்துநின்றனவுமொழியப்பின்னுமநுபவிக்கக்கடவனவாய்க்கிடந்தன. அவைவிளக்கின்முன்னரிருள்போல ஞானயோகங்களின்முன்னர்க்கெடுதலானழித்துச்சார்தராவென்றார். இதனையாருகதருவர்ப்பென்ப. பிறப்பிற்குக்காரணமாகலானல்வினைப்பயனுநோயெனப்பட்டது. மேன்மூன்றுபாயத்தானும்பரம்பொருளையுணரப்பிறப்பறுமென்றார். அஃதறும்வழிக்கிடந்ததுன்பங்களெல்லாமென்செய்யுமென்னுங்கடாவையாசங்கித்தவை ஞானயோகங்களின்முதிர்ச்சியுடையவுயிரைச்சாரமாட்டாமையானும்வேறுசார்பின்மையானுங்கெட்டுவிடுமென்பதிதனாற்கூறப்பட்டது.

பு. சார்புணர்ந்து-ஒருவனெல்லாப்பொருள்கட்கு(மாதாரமாகிய) அந்தச்செம்பொருளையுணர்ந்து, சார்புகெடவொழுகின்-இருவகைப்பற்றுக்களுமற்றுப்போம்படி நடக்கவல்லனாயின், சார்தருநோய்-அவனையினிச்சாரக்கிடந்தனவாகிய துன்பங்கள், அழித்து-அந்தவுணர்வையுமொழுக்கத்தையுங்கெடுத்து, மற்றுச்சார்தரா-மறுபடிசாரமாட்டாவாம், எ-று.

வி. ஆகுபெயரினாலே சாருமிடத்தையுஞ்சார்வனவற்றை

---

* By entangling him again in the net of desire.

யுஞ்சார்பென்றார். இங்கேயொழுக்கமென்றது, யோகவொழுக்கத்தை. அது இயமம் நியமம் இருப்பு உயிர்நிலை மனவொடுக்கம் தாரணை தியானம் சமாதி என எட்டுவகைப்படும். அவற்றின் விரிவெல்லாமிங்கே சொல்லப்புகுந்தாற்பெருகும் அவற்றையெல்லாம் யோகசாத்திரங்களுட்காண்க. மற்றுச்சார்தராவெனக் கூட்டுக. சாரக்கடவனவாகிநின்றதுன்பங்களாவன, பிறப்பு அநாதியாய்வருதலின் உயிர்தானளவில்லாமற் செய்துசேர்த்து வைத்தவினைகளின் பயன்களுள் போனவுடம்புகளாலே யநுபவித்தனவும் இடைநின்றபிறந்தவுடம்புகளாலேயேற்றுநின்றனவும் ஒழிய இனிவருமுடம்புகளாலேயநுபவிக்கக்கடவனவாகிக் கிடந்தன. அவைவிளக்கின்முன் னிருள்போலவேயோகஞானங்களின்முன் கெடுமாதலால் அழித்துச்சார்தராவென்றார். இதை ஆருகதர் உவர்ப்பென்றுசொல்லுவர். பிறப்பினுக்குக்காரணமாதலால் நல்வினைப்பயனையும் நோயென்றார். மேலேமூன்று உபாயத்தினும் பரம்பொருளையுணரப்பிறப்பு அறுமென்றார். அப்பிறப்பு அறும்போது நின்றதுன்பங்களெல்லாம் எவ்வாறுமென்னும்வினவை ஆசங்கித்து அவை யோகஞானங்களில்முதிர்ந்தவுயிரைச்சாரமாட்டாததினாலும் வேறேசார்பில்லாததினாலும் கெட்டுப்போமென்பது இதனாற்கூறப்பட்டது.

௰. காமவெகுளிமயக்கமிவைமூன்றி
னாமங்கெடக்கெடுநோய்.

If the very names* of these three things, desire, anger, and confusion of mind, be destroyed; then will also perish the evils (which flow from them). - - - - - - - 360

பரி. ஞானயோகங்களின்முதிர்ச்சியுடையார்க்குவிழைவுவெறுப்பவிச்சையென்னுமிக்குற்றங்கண்மூன்றனுடையபெயருங்கூடக்கெடுதலானவற்றின்காரியமாயவினைப்பயன்களுளவாகாவென்றவாறு.

வி. அநாதியானவவிச்சையுமதுபற்றியானெனமதிக்குமகங்காரமுமதுபற்றியெனக்கிதுவேண்டுமென்னுமவாவுமதுபற்றியப்பொருட்கட்செல்லுமாசையுமதன்மறுதலைக்கட்செல்லுங்கோபமுமெனவடநூலார்குற்றமைந்தென்றாரிவ

ரவற்றுளகங்காரமவிச்சைக்கண்ணுமவாவுதலாசைக்கண்ணுமடங்குதலான் மூன்றென்றார். இடையறாத ஞானயோகங்களின் முன்னிக்குற்றங்கண் மூன்றுங் காட்டுத்தீமுன்னர்ப்பஞ்சுபோலுமாகலினம்மிகுதி தோன்றவிவைமூன்றினாமங் கெடவென்றார். இழிவுசிறப்பும்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது. கெடவென்பதெச்சத்திரிவு. நோயென்பதுசாதியொருமை. காரணமாயவக்குற்றங்களைக்கெடுத்தார் காரியமாயவிருவினைகளைச்செய்யாமையினவர்க்குவரக்கடவதுன்பங்களுமில்லையென்பதிதனாற்கூறப்பட்டது. முன்கிடந்ததுன்பங்களுமேல்வருந்துன்பங்களுமிலவாதன்மெய்யுணர்வின்பயனாகலினிவை யிரண்டுமிவ்வதிகாரத்தினவாயின. இவ்வாற்றானே மெய்யுணர்ந்தார்க்கு நிற்பனவெடுத்தவுடம்புமதுகொண்டவினைப்பயனுமேயென்பதுபெற்றாம்.

பு. காமவெகுளிமயக்கமிவைமூன்றின் - (யோகஞானங்களில்முதிர்ந்தவர்க்கு) ஆசைவெறுப்புஅஞ்ஞானமென்னுமிக்குற்றங்கள்மூன்றினுடைய, நாமங்கெட-பெயருங்கூடக்கெடுதலால், கெடுநோய்- (அவற்றின்காரியமாகிய) வினைப்பயன்கள்கெடும், எ-று.

வி. அநாதியாகியஅஞ்ஞானமும் அதுபற்றிநானெனமதிக்கும் அகங்காரமும்அதுபற்றி எனக்குஇதுவேண்டுமென்னும் விருப்பமும் அதுபற்றியப்பொருளின்மேற்செல்லும் ஆசையும் அதின்மறுதலையிற்செல்லுங்கோபமுமெனவடநூலார்குற்றமைந்தென்றார். இவர்அவற்றுள் அகங்காரமஞ்ஞானத்திலும் அவாவுதல்ஆசையிலும்அடங்கிப்போவதினாலேமூன்றென்றார். இடையறாதயோகஞானங்களின்முன் இக்குற்றங்கள்மூன்றுங் காட்டுத்தீமுன்னேபஞ்சுபோலாமாதலால் அந்தமிகுதிதோன்றஇவைமூன்றினாமங்கெடவென்றார். நாமமும்என்னுமிழிவுசிறப்புஉம்மை,தொக்குநின்றது. கெடவென்பது, எச்சத்திரிபு. நோய்என்றது, சாதியொருமை. காரணமாகிய அக்குற்றங்களைக்கெடுத்தவர்காரியமாகிய இருவினைகளைச்செய்யாததினாலே அவர்க்குவரக்கடவனவாகிய துன்பங்களுமில்லையென்பது இதனாற்கூறப்பட்டது. முன்கிடந்ததுன்பங்களும்மேல் வருந்துன்பங்களுமில்லாதொழிதல்மெய்யுணர்வின் பயனாதலால்இவையிரண்டுமிவ்வதிகாரத்திற்குரியவாயின. இந்த நெறியினாலே மெய்யுணர்ந்தார்க்குநிற்கின்றன,எடுத்ததேகமும்அதுகொண்டவினைப்பயனுமேயென்பதுபெறப்பட்டது.

௩௭. அதிகாரம். CHAPTER XXXVII.

அவாவறுத்தல். THE DESTRUCTION* OF DESIRE.

பரி. அஃதாவது முன்னும்பின்னும்வினைத்தொடர்பறுத்தார்க்குநடுவுநின்றவுடம்புமதுகொண்டவினைப்பயன்களுநின்றமையின் வேதனைபற்றியொரோவழித்துறக்கப்பட்டபுலன்கண்மேற் பழையபயிற்சிவயத்தானினைவுசெல்லுமன்றேயந்நினைவுமவிச்சையென்னும்பிறவிக்குவித்தாமாகலினதனை யிடைவிடாதமெய்ப்பொருளுணர்வானறுத்தல். அதிகாரமுறைமையுமிதனானேவிளங்கும்.

அதாவது, முன்னும்பின்னும் வினைத்தொடர்ச்சியையறுத்தவர்க்குநடுநின்றதேகமும் அதுகொண்டவினைப்பயன்களும் அறுதுநின்றமையால் வேதனைபற்றியோரோரிடங்களிலே நீக்கப்பட்டபுலன்களின்மேற் பழையபழக்கத்தினலே நினைவுசெல்லுமல்லவா அந்தநினைவும் அஞ்ஞானமென்னும் பிறப்பிற்குவித்தாகுமாதலால் அதைஇடைவிடாதமெய்ப்பொருளின்தியானத்தினலே அறுத்தல். அதிகாரமுறையுமிதினலே விளங்கும்.

க. அவாவென்பவெல்லாவுயிர்க்குமெஞ்ஞான்றுந்
தவா அப்பிறப்பீனும்வித்து.

(The wise) say that the seed, which produces unceasing births, at all times, to all creatures, is desire. - - - 361

பரி. எல்லாவுயிர்கட்குமெக்காலத்துங்கெடாதுவருகின்றபிறப்பினைவிளைக்கும்வித்தவாவென்றுசொல்லுவர்நூலோரொன்றவாறு.

வி. உடம்புநீங்கிப்போங்காலத்தடுத்தவினையுமதுகாட்டுங்கதிநிமித்தங்களுமக்கதியின்கணவாவுமுயிரின்கண்முறையேவந்துதிப்பவறிவைமோகமறைப்பவவ்வுயிரையவ்வவாக்கதிக்கட்கொண்டுசெல்லுமாகலானதனைப்பிறப்பீனும்வித்தென்றுங்கதிவயத்தானுளதாய்வவ்வுயிர்வேறுபாட்டினுமவைதன்மைதிரியவுற்சற்பிணியவசற்பிணியென்னுங்கால வேறுபாட்டினுமதுவித்தாதல் வேறுபடாமையினெல்லாவுயிர்க்குமெஞ்ஞான்றுமென்றுமிஃதெல்லாச்சமயங்கட்குமொத்தலானென்பவென்றுங்கூறினர். இதனற்பிறப்பிற்கவாவித்தாதல்கூறப்பட்டது.

பு. எல்லாவுயிர்க்குமெஞ்ஞான்றும்-எல்லாவுயிர்களுக்குமெ

---

* அறுத்தல், cutting off.

க்காலத்தும், தவா-கெடாத, பிறப்பீனும்வித்து-பிறப்பையுண்டாக்குகின்றவிதை, அவாவென்ப - ஆசையென்றுசொல்லுவர் புலவர், எ-று.

வி. தேகம்நீங்கிப்போங்காலத்தில் அடுத்தவினையும் அது காட்டுகின்றகதிநிமித்தங்களும் அந்தக்கதியினிடத்திலே யாசையும் உயிரினிடத்திலே முறையேவந்துதோன்றவும் அறிவைமோகம்மறைக்கவும் அந்தவுயிரை அந்தஆசைஅதற்குரிய கதியிலேகொண்டுபோமாதலால் அதைப்பிறப்பீனும்வித்தென்றும், கதிக்குப்பொருந்தும்படியமைந்த அந்தஉயிர்வேறுபாட்டாலும்அவைகுணம்வேறுபட உற்சர்ப்பிணி அவசர்ப்பிணியென்றகாலவேறுபாட்டாலும் அதுவித்தாயிருத்தல் வேறுபடாமையால் எல்லாவுயிர்க்குமெஞ்ஞான்றுமென்றும்,இதுஎல்லாச்சமயங்களுக்கு மொத்திருத்தலால் என்பவென்றுங்கூறினார். இதினாலே ஆசைபிறப்பிற்குவித்தென்பதுகூறப்பட்டது

௨. வேண்டுங்கால்வேண்டும்பிறவாமைமற்றது
வேண்டாமைவேண்டவரும்.

If any thing be desired, freedom from births should be desired; that (freedom from births) will be attained by desiring to be without desire.* - - - - - - - - 362

பரி. பிறப்புத்துன்பமாதலறிந்தவனொன்றைவேண்டிற்பிறவாமையையவேண்டும்பிறவாமைதானொருபொருளையும்வாவாமையையவேண்டவவனுக்குத்தானேயுண்டாமென்றவாறு.

வி. அநாதியாகத்தான்பிறப்புப்பிணிப்பட்டிப்பிறப்புக்களாற்றுன்பமுற்றுவருகின்றமையையுணர்ந்தவனுக்காசையின்பத்தின்கண்ணேயாகவிற்பிறவாமையை வேண்டுமென்றுமீண்டிச்சிற்றின்பங்கருதியொருபொருளையவாவினது பிறப்பீனும்வித்தாய்ப்பின்னுமுடிவில்லாததுன்பமேவிளைத்தவினதுவேண்டாமைவேண்டவருமென்றுங்கூறினார். பிறவாமையின்சிறப்புக்கூறியபின்னதுவரும்வழிகூறத்தொடங்குகின்றமையின்மற்றுவினைமாற்றின்கண்வந்தது.

பு. வேண்டுங்கால்-(பிறப்புத்துன்பமென்றறிந்தவன்)ஒன்

---

* *i. e.* Liberation from births can be attained by those alone whose minds are purged from all desire.

றைவேண்டுவானாயின், வேண்டும்பிறவாமை - பிறவாமையை வேண்டுவான், மற்றது-அப்பிறவாமையோ, வேண்டாமை-ஒருபொருளையும் ஆசைப்படாமையை, வேண்டவரும்-விரும்ப அவனுக்குத்தானேயுண்டாம், எ-று.

வி. அநாதியாகத்தான்பிறப்புபிணிமூப்புஇறப்புக்களாலே துன்பத்தையேயநுபவித்து வருகின்றமையையறிந்தவனுக்கு ஆசைஇன்பத்தினிடத்திலேயேயாதலாற்பிறவாமையைவேண்டுமென்றும், மறுபடியுமிந்தச்சிற்றின்பத்தை நினைத்து ஒருபொருளையாலசைப்படுவானாயின் அதுபிறப்பைத்தருகின்றவித்தாகிப்பின்னு முடிவில்லாததுன்பங்களையே யுண்டுபண்ணலால்வேண்டாமைவேண்டவருமென்றுங்கூறினார். பிறவாமையின்சிறப்புக்கூறியபின் அதுவரும்வழிகூறத்தொடங்கினமையால்மற்றுவினைமாற்றிலேவந்தது.

> ௩. வேண்டாமையன்னவிழுச்செல்வமீண்டில்லை
> யாண்டுமஃதொப்பதில்.

There is in this world no excellence equal to freedom from desire; and even in that world,* there is nothing like it. 363

பரி. ஒருபொருளையுமவாவாமையையொக்கும்விழுமியசெல்வங்காணப்படுகின்றவிவ்வுலகின்கணில்லையினியவ்வளவையன்றுகேட்கப்படுகின்றதுறக்கத்தின்கண்ணுமதனையொப்பதில்லையென்றவாறு.

வி. மக்கள்செல்வமுந்தேவர்செல்வமுமேன்மேனுக்கக்கிழாதலுடைமையிற்றனக்குமேலில்லாதவேண்டாமையை விழுச்செல்வமென்றுமதற்கிரண்டுலகினுமொப்பதில்லையென்றுங்கூறினார். ஆகமவளவைபோலாது காட்சியளவையெல்லாராலுந்தெளியப்படுதலின் மக்கள்செல்வமும்வகுத்து முற்கூறப்பட்டது.

பு. வேண்டாமையன்ன - ஒருபொருளையும் ஆசைப்படாமையையொத்த, விழுச்செல்வம்-சிறந்தசெல்வமானது, ஈண்டில்லை-காணப்படுகின்றஇவ்வுலகத்திலேயில்லை, ஆண்டும்-கேட்கப்படுகின்றசுவர்க்கத்திலும், அஃதொப்பதில்-அதையொப்பதுவேறேயில்லை, எ-று.

---

* The upper world.

வி. மனிதர்செல்வமுந்தேவர்செல்வமும் ஒன்றுக்கொன்று உயர்வைநோக்கக்கீழ்ப்படுதலால்தனக்குஉயர்ந்ததில்லாதவேண்டாமையைவிழுச்செல்வமென்றும், அதற்குஇாண்டுலகத்திலுமொப்பதில்லையென்றுங்கூறினர். சாத்திரப்பிரமாணம்போலாகாது பிரத்தியட்சப்பிரமாணமெல்லாராலுந் தெளியப்படுதலால் மனிதர்செல்வமும் பிரித்துமுன்சொல்லப்பட்டது.

ச. தூஉய்மையென்பதவாவின்மைமற்றது
வாஅய்மைவேண்டவரும்.

Purity (of mind) consists in freedom from desire; and that (freedom from desire) is the fruit* of the love of truth. 364

பரி. ஒருவர்க்குவீடென்றுசொல்லப்படுவதவாவில்லாமை. யவ்வவாவில்லாமைமெய்மையை வேண்டத்தானேயுண்டாமென்றவாறு.

வி. வீடாவதுயிரவிச்சைமுதலியமாசினீங்குதலாதலினதனைத்தூய்மையென்றுமக்காரணத்தைக்காரியமாகவுபசரித்துத்தூய்மையென்பதவாவின்மையென்று மெய்மையையுடையபரத்தையாகுபெயரான் மெய்மையென்றுங்கூறினர். மற்றுமேலையதுபோல வினைமாற்றின்கண்வந்தது. வேண்டுதலிடைவிடாதுபாவித்தல். அவாவறுத்தல் வீட்டிற்குப்பரம்பரையானன்றிநேரேயேதுவென்பதூஉமதுவரும்வழியுமிதனாற்கூறப்பட்டது.

பு. தூய்மையென்பது-(ஒருவனுக்கு) முத்தியென்றுசொல்லப்படுவது, அவாவின்மை-ஆசையில்லாமையாம், மற்றது-மற்றந்தஆசையின்மையானது, வாய்மைவேண்டவரும்-சத்தியத்தைவிரும்பத்தானேயுண்டாம், எ-று.

வி. முத்தியாவதுஉயிர்அவிச்சைமுதலியகளங்கத்தினின்றும்நீங்குதலால்அதைத்தூய்மையென்றும், அந்தக்காரியத்தைக்காரணமாக உபசரித்துத்தூய்மையென்பது அவாவின்மையென்றும், சத்தியத்தையுடையபரத்தைஆகுபெயரினலேவாய்மையென்றுங்கூறினர். மற்றுமேற்சொல்லியதுபோலவேவினைமாற்றிலேவந்தது. வேண்டுதல் இடைவிடாமல் தியானித்தல். அவாவறுத்தல் முத்திக்குப் பரம்பரைநியாயத்தாலன்றிநேரேயேதுவென்பதும் அதுவரும்வழியுமிதனாற் கூறப்பட்டது.

---

* Comes by desiring truth.

௫. அற்றவரென்பாரவாவற்றார்மற்றையா
ரற்றாகவற்றதிலர்.

They are said to be free* who are freed from desire; all others (who, whatever else they may be free from, are not freed from desire) are not thus free.† - - - - - 365

பரி. பிறவியற்றவரென்றுசொல்லப்படுவாரதற்குநேரேயேதுவாகியவவாவற்றவர்கள் பிறவேதுக்களற்றஃதொன்றுமறாதவர்களவற்றாற் சில துன்பங்களற்றதல்லதவரைப்போற்பிறவியற்றிலரென்றவாறு.

வி. இதனாலவாவறுத்தாரது சிறப்புவிதிமுகத்தானுமெதிர்மறைமுகத்தானுங்கூறப்பட்டது.

பு. அற்றவரென்பார்-பிறவியற்றவரென்றுசொல்லப்படுபவர், அவாவற்றார்-(அதற்குநேரேயேதுவாகிய) ஆசையற்றவர்களாம், மற்றையார் - (வேறேயேதுக்களாய்நின்றவையற்று) அதுவொன்றுமறாதவர்கள், அற்றாக - (அவைகளாற்சிலதுன்பங்களற்றதேயல்லாமல்) அவரைப்போல, அற்றதிலர்-பிறவியற்றிலர், எ-று.

வி. இதினாலேஅவாவறுத்தவருடையசிறப்புஉடன்பாட்டினாலுமெதிர்மறையினாலுங்கூறப்பட்டது.

௬. அஞ்சுவதோருமறனேயொருவனை
வஞ்சிப்பதோருமவா

It is the chief duty of (an ascetic) to watch against desire with (jealous) fear; for it has power to deceive (and destroy) him.‡ 366

பரி. மெய்யுணர்தலீறாகியகாரணங்களெல்லாமெய்தியவழியும் வீடெய்தற்பாலனாயவொருவனைமறவிவழியாற்புகுந்துபின்னும்பிறப்பின்கண்ணேவீழ்த்துக்கெடுக்கவல்லதவாவாகலானவ்வவாவையஞ்சிக்காப்பதேதுறவறமாவதென்றவாறு.

---

* From future births.

† *i. e.* They alone, are freed from passing into other births, who are freed from desire.

‡ If through carelessness, it should be permitted to take possession of his mind.

வி. ஒருமென்பனவசைநிலை. அநாதியாய்ப்போதருகவவாவொரோவழிவாய்மையைவேண்டலையொழித்துப்பாராக்காற்காவானாயினஃதிடமாகவவனறியாமற்புகுந்துபழையவியற்கையாய்நின்றுபிறப்பிறப்பினையுண்டாக்குதலானதனைவஞ்சிப்பதென்றார். காத்தலாவது வாய்மையை வேண்டலையிடைவிடாதுபயின்றதுசெய்யாமற்பரிகரித்தல். இதனாலவாவின்குற்றமுமதனைக்காப்பதேயறமென்பதூஉங்கூறப்பட்டது.

பு. ஒருவனை - (மெய்யுணர்தல்இறுதியாகியகாரணங்களெல்லாம்பொருந்திஅவற்றால்முத்தியடையஇருந்த) ஒருவனை, வஞ்சிப்பது-மறப்புவழியினாலேநுழைந்துமறுபடியும்பிறப்பிலேவிழச்செய்துகெடுக்கவல்லது, அவா-ஆசையாதலால், அஞ்சுவது-அந்தஆசைக்குப்பயந்துகாப்பதுவே, அறன்-துறவறமாவது, எ-று.

வி. ஒருமென்பனவிரண்டுமசைநிலை. அநாதியாகவந்தஆசைஒரோரிடத்துச்சத்தியத்தைவேண்டலைநீக்கிப்பராமுகமாகக்காக்கானாயின் அதுவேயிடமாகஅவனறியாமலேநுழைந்து பழையசுபாவமாகநின்றுபிறப்பையும் இறப்பையும் உண்டாக்குதலால் அதைவஞ்சிப்பதென்றார். காத்தலாவது சத்தியத்தைவிரும்புதலைஇடைவிடாமல் மனமுன்பழகியதைச்செய்யாமலேபரிகரிப்பது. இதினாலே ஆசையின்குற்றமும்அதைக்காப்பதேதருமமென்பதுஞ் சொல்லப்பட்டது.

௭. அவாவினையாற்றவறுப்பிற்றவாவினை
தான்வேண்டுமாற்றான்வரும்.

If a man thoroughly cut off all desire, the deeds, which confer immortality, will come to him, in the path in which he seeks them. - - - - - - - - - 367

பரி. ஒருவனவாவினைவஞ்சித்தும்வாராமற்கெடுக்கவல்லனாயினவனுக்குக்கெடாமைக்கேதுவாகியவினைதான்விரும்புநெறியானேயுண்டாமென்றவாறு.

வி. கெடாமைபிறவித்துன்பங்களாலழியாமை. அதற்கேதுவாகியவினையென்றது மேற்சொல்லியதுறவறங்களை. வினைசாதியொருமை. தான்விரும்புநெறிமெய்வருந்தாநெறி. அவாவினைமுற்றவறுத்தானுக்குவேறறஞ்செய்யவேண்டாசெய்தனவெல்லாமறமென்பதுகருத்து.

பு. அவாவினை-ஒருவனாசையினை, ஆற்ற-மிகவும், அறுப்பி

ன்-(வஞ்சித்தும்வாராமற்) கெடுக்கவல்லனாயின், தவாவினை-கெடாமைக்குக்காரணமாகியவினை, தான்வேண்டுமாற்றான்-தான்விரும்புகின்றநெறியினாலே, வரும்-அவனுக்குஉண்டாகும், எ-று.

வி. கெடாமைபிறவித்துன்பங்களாலேஅழியாமை. அதற்குஏதுவாகியவினையென்றது, மேலேசொல்லப்பட்டதுறவறங்களை. வினை, சாதியொருமை; தான்விரும்புநெறி, தேகவருத்தமில்லாதநெறி. ஆசையைமுற்றஅறுத்தவனுக்கு வேறேதருமஞ்செய்யவேண்டுவதில்லைசெய்தனவெல்லாந் தருமங்களென்பதுகருத்து.

அ. அவாவில்லார்க்கில்லாகுந் துன்பமஃதுண்டேற்
றவாஅதுமேன்மேல்வரும்.

There is no sorrow to those who are without desire ; but where *that* is, (sorrow) will incessantly come, more and more. - 368

பரி. அவாவில்லாதார்க்கு வரக்கடவதொருதுன்பமுமில்லையொருவர்க்குப்பிறகாரணங்களெல்லாமின்றியஃதொன்றுமுண்டாயினதனானெல்லாத்துன்பங்களுமுடிவின்றியிடைவிடாமல்வருமென்றவாறு.

வி. உடம்புமுகந்துநின்றதுன்பமுன்பேசெய்துகொண்டதாகவினீண்டுத்துன்பமென்றதிதுபொழுதவாவாற் செய்துகொள்வனவற்றை. தவாதுமேன்மேல்வருமென்றதனான்மூவகைத்துன்பங்களுமென்பதுபெற்றும். இதனாலவாவே துன்பத்திற்குக்காரணமென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. அவாவில்லார்க்கு-ஆசையில்லாதவர்க்கு, இல்லாகுந் துன்பம்-துன்பமில்லையாம், அஃதுண்டேல்-(ஒருவனுக்குத் துன்பமுண்டாதற்குக்காரணமாகியமற்றையவையெல்லாம் நீங்கி) அந்த ஆசையொன்றுமாத்திரமிருக்குமானால், தவாஅது- (அதினாலேயெல்லாத் துன்பங்களும்) ஒழிவில்லாமல், மேன்மேல்வரும்-இடையறாமல்வரும், எ-று.

வி. உடம்புமேற்கொண்டுநின்ற துன்பம் முன்னேசெய்துகொண்டது. ஆதலால்இங்கே துன்பமென்றது இப்பொழுது ஆசையினாலேயுண்டாக்கிக்கொள்வனவற்றை. தவாது மேன்

மேல்வருமென்றதினாலே மூவகைத்துன்பங்களுமென்றதுபெறப்பட்டது.

௬. இன்பமிடையறாதீண்டுமவாவென்னுந்
துன்பத்துட்டுன்பங்கெடின்.

Even while in this body, joy will never depart (from the mind, in which) desire, that sorrow of sorrows, has been destroyed. 369

பரி. அவாவென்றுசொல்லப்படுகின்றமிக்கதுன்பமொருவற்குக்கெடுமாயினவன் வீடுபெற்றவழியேயன்றியுடம்பொடுநின்றவழியுமின்பமிடையறாதென்றவாறு.

வி. துன்பத்துட்டுன்பமேனைத்துன்பங்களெல்லாமின்பமாகவருந்துன்பம்விளைவின்கண்ணேயன்றித்தோற்றத்தின்கண்ணுந்துன்பமாகலினிவ்வாறுகூறப்பட்டது. காரணத்தைக்காரியமாகவுபசரித்தவாவென்னுந்துன்பத்துட்டுன்பமென்றுமதுகெட்டார்க்குமனந்தடுமாறுதுநிரம்பிநிற்றலானீண்டுமின்பமிடையறுதென்றுங்கூறினார். இனியீண்டுமென்பதற்குப்பெருகுமென்றுரைப்பாருமுளர். இதனாலவாவறுத்தார்வீட்டின்பமுடம்பொடுநின்றேயெய்துவரொன்பதுகூறப்பட்டது.

பு. அவாவென்னும் - ஆசையென்றுசொல்லப்படுகின்ற, துன்பத்துட்டுன்பங்கெடின் - மிகுந்ததுன்பமொருவனுக்குக் கெடுமாயின், ஈண்டும்-(முத்திபெற்றபோதனறி) உடம்போடுகூடியிவ்வுலகத்துநின்றபோதும்,இன்பமிடையறாது-இன்பமொழியாது, எ-று.

வி. துன்பத்துட்டுன்பம் மற்றத்துன்பங்களெல்லாமின்பமாகவருந்துன்பம், அநுபவிக்குமிடத்திலேயல்லாமலுந்தோன்றும்போதுந்துன்பமாகலின் இங்ஙனஞ்சொல்லப்பட்டது. காரியத்தைக்காரணமாகவுபசரித்து அவாவென்னுந்துன்பத்துட்டுன்பமென்றும், அதுகெட்டார்க்குமனந்தடுமாறுமலேநிறைந்து நிற்பதினாலே யீண்டுமின்பமிடையறுதென்றுங்கூறினார். இனிஈண்டுமென்பதற்குப்பெருகுமென்றுரைப்பாருமுண்டு. இதினாலே ஆசையற்றவர் முத்தியின்பத்தையுடம்பொடு நின்றபோதும் அடைவரென்பதுகூறப்பட்டது.

ம. ஆராவியற்கையவா நீப்பினந்நிலையே
பேராவியற்கைதரும்.

The removal of desire, whose nature it is never to be satisfied, will immediately confer a nature that can never be changed.* - 370

பரி. ஒருகாலுந்நிரம்பாதவியல்பினையுடையவவாவினையொருவனீக்குமாயி னந்நீப்பவனுக்கப்பொழுதேயென்ஞான்றுமொருநிலைமையனாமியல்பைக்கொ டுக்குமென்றவாறு.

வி. நிரம்பாமையாவதுதாமேயன்றித்தம்பயனுநிலையாமையின்வேண்டா தனவாயபொருள்களைவேண்டிமேன்மேல்வளர்தல். வளர்ச்சிக்களவின்மையினீ க்தலேதக்கதென்பதுகருத்து.களிப்புக்கவற்சிகளும்பிறப்புப்பிணிமூப்பிறப்புக ளுமுதலாயினவின்றியுயிர்நிரதிசயவின்பத்ததாய் நிற்றலின் வீட்டினைப்பேரா வியற்கையென்றுமஃதவாநீத்தவழிப்பெறுதலொருதலையாகலினந்நிலையேதரு மென்றுங்கூறினார். விருத்தம். நன்றுஞானங்கடந்துபோய்நல்லிந்திரியமெலா நீத்து,மொன்றாய்க்கிடந்தவரும்பெரும்பாழுவப்பிலதனையுணர்ந்துணர்ந்து, சென்றங்கின்பதுன்பங்கள்செற்றுக்களைந்துபசையற்று,லன்றேயப்போழ்தே ளயைதுவேவீடுபேறுமே. என்றதுமக்கருத்தேபற்றிவந்தது. இந்நிலைமையுடை யவனைவடநூலார்சீவன்முத்தனென்ப. இதனால் வீடாவதிதுவென்பதூஉமஃ தவாவறுத்தார்க்கப்பொழுதேயுளவாமென்பதூஉங்கூறப்பட்டது.

பு. ஆராவியற்கையவா - ஒருகாலுநிரம்பாதசுபாவத்தை யுடையஆசையை, நீப்பின் - ஒருவனீக்குவானாயின், அந்நிலை யே-(அந்தநீக்கமானதுஅவனுக்கு) அப்பொழுதே, பேரா வியற்கைதரும்-எப்போதும் ஒரேநிலைமையனாகுந்தன்மையை க்கொடுக்கும், எ-று.

வி. நிரம்பாமையாவது பொருள்களேயன்றியப்பொருள் களாலேவரும்பயனும்நிலையாமையின் விரும்பப்படாதனவா கிய அப்பொருள்களைவிரும்பிமேன்மேலும்வளர்வது. அந்த வளர்ச்சிக்குஅளவில்லையாதலால் நீக்குவதேதக்கதென்பதுகரு த்து. களிப்புதுயரம்பிறப்புபிணிமூப்பு இறப்புமுதலியவை யில்லாமலேயுயிரானது இடையறாதஇன்பமுடையதாக நிற்ற லால்முத்தியைப்பேராவியற்கையென்றும், அந்தமுத்திஆசை

---

* Absorption into the Deity. The man becomes one with God, it is said.

யற்றபோது உண்டாவதுநிச்சயமாதலால் அந்நிலையேதருமெ ன்றுங்கூறினர். நன்றுஞாலங்கடந்துபோய் நல்விந்திரியமெ லா நீத்து, மொன்றாய்க்கிடந்தவரும்பெரும்பாழுலூப்பிலதனை யுணர்ந்துணர்ந்து,சென்றுங்கின்பதுன்பமெலாஞ்செற்றுக்க ளைந்துபசையற்று, லன்றேயப்போழ்தேஎளயதுவே வீடுபே ருமே. எனப்பிறருமிக்கருத்தேபற்றிக்கூறுதல்காண்க. இந்த நிலைமையுடையவனைவடநூலார் சீவன்முத்தனென்றுசொல்லு வர். இதினலேமுத்தியாவது இதுவென்பதும் அந்தமுத்தியா சையற்றவர்க்கு அப்பொழுதேயுண்டாமென்பதுங்கூறப்பட் டது.

---

௩௮. அதிகாரம். CHAPTER XXXVIII.

ஊழ். ON FATE.

இவ்வாற்றனிம்மைமறுமைவீடென்னுமூன்றனையும்பயத்தற்சிறப்புடைத்தா யவறங்கூறினரினிப்பொருளுமின்பமுங்கூறுவாரவற்றின் முதற்காரணமாகிய ஊழின்வலிகூறுகின்றார்.

அஃதாவது, இருவினைப்பயன்செய்தவனைச்சென்றடைதற்கேதுவாகியநிய தி. ஊழ், பால், முறை, உண்மை, தெய்வம், நியதி, விதி, என்பனவொருபொ ருட்கிளவி. இது, பொருளின்பங்களிரண்டிற்கும்பொதுவாயொன்றனுள்வைக் சப்படாமையானு மேற்கூறியவறத்தோடியைபுடைமையானுமதனதிறுதிக்க ண்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, இருவினைப்பயன்கள் செய்தவனைப்போய்ச்சே ர்வதற்குக்காரணமாகியநியதி. ஊழ், பால், முறை, உண்மை, தெய்வம்,நியதி, விதி, என்பனவெல்லாமொருபொருண்மொ ழிகள். இதுபொருளின்பங்களிரண்டிற்கும்பொதுவாகியொ ன்றினுள்ளே வைக்கப்படாமையாலும் மேலேசொல்லியதரு மத்தோடேயியைந்திருப்பதினலும் அதின்பின்வைக்கப்பட் டது.

க. ஆகூழாற்றோன்றுமசைவின்மைகைப்பொருள்
போகூழாற்றோன்றுமடி.

Perseverance* comes from a prosperous fate, and idleness from an adverse fate.† - - - - - - - 371

பரி. ஒருவனுக்குக்கைப்பொருளாதற்குக்காரணமாகியவூழான்முயற்சியுண்டாமஃதழிதற்குக்காரணமாகியவூழான்மடியுண்டாமென்றவாறு.

வி. ஆகூழ்போகூழென்னும்வினைத்தொகைகளெதிர்காலத்தான்விதிக்கப்பட்டுக்காரணப்பொருளவாய்நின்றன. அசைவுமடி. பொருளினாக்கவழிவுகட்குத்துணைக்காரணமாய முயற்சிமடிகளையுந்தானே தோன்றுவிக்குமென்பதுகருத்து.

பு. ஆகூழால்-(ஒருவனுக்குக்கைப்பொருள்) ஆதற்குக்காரணமாகியவிதியினாலே, தோன்றுமசைவின்மை-முயற்சியுண்டாகும், கைப்பொருள்போகூழால் - அதுஅழிதற்குக்காரணமாகியவிதியினாலே,தோன்றுமடி-சோம்பலுண்டாகும்,எ-று.

வி. ஆகூழ்போகூழ்என்னும் வினைத்தொகைச்சொற்கள், இங்கேயெதிர்காலம்பற்றிக்காரணப்பொருட்டாய்நின்றன. அசைவுசோம்பல். பொருளின்விருத்திக்குங்கேட்டிற்குந்துணைக்காரணமாகிய முயற்சியையுஞ்சோம்புதலையுந்தானேதோன்றச்செய்யுமென்பதுகருத்து.

உ. பேதைப்படுக்குமிழவூழறிவகற்று
மாகலூழுற்றக்கடை.

An adverse fate produces folly, and a prosperous fate produces enlarged knowledge.‡ - - - - - - - 372

பரி. ஒருவனுக்கெல்லாவறிவுமுளவாயினுங்கைப்பொருளிழத்தற்கேதுவாகிய வூழ்வந்துற்றவிடத்தவனைப்பேதையாக்குமினியவனறிவுசுருங்கியிருப்பினுங்கைப்பொருளாதற்கேதுவாகிய வூழ்வந்துற்றவிடத்ததனை விரிக்குமென்றவாறு.

---

* Immoveability; a perseverance which cannot be moved from its purpose.

† Lit. Perseverance springs from a fate which confers wealth, and idleness from a fate which destroys the property in hand.

‡ Lit. A destroying fate produces folly, and an enriching fate enlarges knowledge, wherever they are found.

வி. கைப்பொருளென்பததிகாரத்தான்வந்தது. இழவூழாகலூழென்பனவிரண்டும்வேற்றுமைத்தொகை. உற்றக்கடையென்பதுமுன்னுங்கூட்டப்பட்டது. இயற்கையாலுயவறிவையும்வேறுபடுக்குமென்பதாம்.

பு. இழவூழ்-(ஒருவனுக்குளெல்லாவறிவுகளுமுண்டாயிருப்பினுங்கைப்பொருள்) இழந்துபோவதற்குஏதுவாகியவூழ்வந்தடுத்தபோது, பேதைப்படுக்கும்-அவனைப்பேதையாகச்செய்யும், ஆகலூழுற்றக்கடை-(கைப்பொருள்)விருத்தியாதற்குஏதுவாகியவிதிவந்தடுத்தபோது, அறிவகற்றும்-அவனறிவுசுருங்கியிருந்தாலும் அந்தவறிவைவிரியச்செய்யும், எ-று.

வி. கைப்பொருளென்பது அதிகாரத்தால்வந்தது. இழவூழ்ஆகலூழ் என்பனவிரண்டும்வேற்றுமைத்தொகை. உற்றக்கடைஎன்பதை இழவூழென்பதனோடுங்கூட்டுக. இயற்கையறிவையும்வேறுபடுக்குமென்பதுகருத்து.

ரு. நுண்ணியநூல்பலகற்பினுமற்றுந்தன்
னுண்மையறிவேமிகும்.

Although (a man) may study the most polished treatises, the knowledge* which fate has decreed to him will still prevail.† 373

பரி. பேதைப்படுக்குமூழுடையானொருவனுண்ணியபொருள்களையுணர்த்துநூல் பலவற்றையுங்கற்றானாயினுமவனுக்குப்பின்னுந்தன்னூழினாகிய பேதைமையுணர்வேமேற்படுமென்றவாறு.

வி. பொருளினுண்மைநூலின் மேலேற்றப்பட்டது. மேற்படுதல் கல்வியறிவைப்பின்னிரங்குதற்காக்கிச்செயலுக்குத்தான்முற்படுதல். காதன்மிக்குழிக்கற்றவுங்கைகொடாவாதல்கண்ணகத்தஞ்சனம்போலுமாலென்பதூஉமது. செயற்கையானாகியவறிவையுங்கீழ்ப்படுத்துமென்பதாம்.

பு. நுண்ணியநூல்பலகற்பினும்-(அறிவில்லாதவனாகச்செய்யும்விதிவந்தடுத்தவொருவன்) நுட்பமாகியபொருள்களைத்தெரிவிக்கின்றபலசாத்திரங்களையுங்கற்றிருப்பானாயினும், மற்றும்-பின்னும், தன்னுண்மையறிவேமிகும்-தன்விதியினாலாகியபேதைமையறிவேமேற்பட்டுநிற்கும், எ-று.

---

* Or rather, the ignorance.

† *i. e.* He will still be a fool, if he is fated to be a fool!

வி. பொருளினதுநுட்பத்தைத நுண்ணியநூலெனநூலின் மேலேற்றப்பட்டது. மேற்படுதல் கல்வியறிவைப்பின்புநினை த்து இரங்குதற்பொருட்டுவைத்துச்செயலுக்கு விதியறிவுமு ற்படுவது. காதன்மிக்குழிக்கற்றவுங்கைகொடா வாதல்கண்ண கத்தஞ்சனம்போலுமால்என்பதுமது. இதன்பொருள், ஆசை மிகுந்தவிடத்தில் ஒருவன்கற்றிருந்தசாத்திரங்களுமவன்வழி விலங்கிவிழும்போது அவனைக்கைதூக்கிவிடாவென்பதுயாது போலுமெனின், கண்ணுக்குஉத்திரம்வந்தபோது அழகுசெ ய்தற்பொருட்டு அடுத்திருந்த அஞ்சனத்தைப்போலுமென் றவாறு. இனிக்கண்ணுக்குவெளிப்படாதபொருள்களைவெளிப் படுத்துதற்குப்போட்டஅஞ்சனந்தெளிவாகக்காட்டுவதுபோ லுமெனினும் அமையும். செயற்கையாலாகிய அறிவையுங்கீழ்ப் ப்படுத்துமென்பதுகருத்து.

ச. இருவேறுலகத்தியற்கைதிருவேறு
தெள்ளியராதலும்வேறு.

There are (through fate) two different natures* in the world; hence the difference (observable in men) in (their acquisition of) wealth, and in their attainment of knowledge.† - - 374

பரி. உலகத்தூழினுளயவியற்கையிரண்டுகூறுகலாற்செல்வமுடையராதலு ம்வேறு அறிவுடையராதலும்வேறென்றவாறு.

வி. செல்வத்தினைப்படைத்தலுங்காத்தலும்பயன்கோடலுமறிவுடையார்க்க ல்லதியலாவன்றேயவ்வாறன்றியறிவுடையார்வறியராகவுமேனையார்செல்வரா கவுங்காண்டலானறிவுடையார்க்காகுமூழ்செல்வமுடையார்க்காகாது செல்வ முடையார்க்காகுமூழறிவுடையார்க்காகாதுஎன்பதாயிற்று. ஆகவேசெல்வஞ் செய்யுங்காலறிவாகியதுணைக்காரணமும்வேண்டாவென்பதுபெற்றும்.

பு. உலகத்தியற்கையிருவேறு-உலகத்திலேவிதியினுலாகிய இயற்கையிரண்டுபேதம், (ஆனதினலே) திருவேறு - செல்வ முடையவராவதும்வேறு, தெள்ளியராதலும்வேறு- அறிவுடை யவராவதும்வேறு, எ-று.

---

* இயல்பு, nature ; peculiar property.

† *i. e.* Some receive from fate the power of acquiring wealth, and others the power of acquiring knowledge.

வி. செல்வத்தைப்படைப்பதுங்காப்பதும்பயனைக்கொள்வதும்அறிவுடையவர்க்கேயன்றிக்கூடாதாயிருக்க, அதுமாறிஅறிவுடையவர்தரித்திரராகவும் மற்றையவர் செல்வமுடையவராகவுங்காண்பதினாலே, அறிவுடையவர்க்கு ஆகும்விதிசெல்வமுடையவர்க்கு ஆகாது, செல்வமுடையவர்க்கு ஆகும்விதிஅறிவுடையவர்க்கு ஆகாதுஎன்பதாயிற்று. ஆகவேசெல்வமுண்டாங்காலத்து அறிவாகிய துணைக்காரணமும்வேண்டாவென்பது பெறப்பட்டது.

௫. நல்லவையெல்லாந்தீயவாந்தீயவு
நல்லவாஞ்செல்வஞ்செயற்கு.

In the acquisition of property, every thing favourable becomes unfavourable, and (on the other hand) every thing unfavourable becomes favourable, (through the power of fate). - - 375

பரி. செல்வத்தையாக்குதற்குநல்லவையெல்லாந்தீயவாயழிக்குமதுவேயன்றித்தீயவைதாமுநல்லவாயாக்குமூழ்வயத்தானென்றவாறு.

வி. நல்லவைதீயவையென்பனகாலமுமிடனுங்கருவியுந்தொழிலுமுதலியவற்றை. ஊழானென்பததிகாரத்தாற்பெற்றும். அழிக்குமூழுற்றவழிக்காலமுதலியநல்லவாயினுமழியுமாக்குமூழுற்றவழியவை தீயவாயினுமாமென்பதாயிற்று. ஆகவேகாலமுதலியதுணைக்காரணங்களையும்வேறுபடுக்குமென்பதுபெற்றும்.

பு. செல்வஞ்செயற்கு-செல்வத்தையுண்டாக்குதற்கு, நல்லவையெல்லாந்தீயவாம் - நன்மையுடையனவாயினவெல்லாந்தீமையுடையனவாம், (அதுவன்றி) தீயவுநல்லவாம்-தீமையுடையனவுநன்மையுடையனவாகும்விதியால், எ-று.

வி. காலம்,இடம்,கருவி,தொழில், முதலியவை,இங்கேநல்லவைதீயவையென்றுசொல்லப்பட்டவை. விதியாலென்பதுஅதிகாரத்தாற்பெறப்பட்டது. அழிக்கும் விதியடுத்தபோது காலமுதலியவைநல்லவையாயினும் தீயனவாயழிக்கும், ஆக்கும்விதிவந்தடுத்தபோது அவைதீயனவாயினுநல்லவையாக்குமென்பதாயிற்று.ஆகவேகாலமுதலிய துணைக்காரணங்களையும்விதிவேறுபடுக்குமென்பதுபெறப்பட்டது.

௬. பரியினுமாகாவாம்பாலல்லவுய்த்துச்
சொரியினும்போகாதம.

Whatever is not conferred by fate cannot be preserved, although it be guarded with most painful care; and that, which fate has made his, cannot be lost, although one should even take it and throw it away. - - - - - - - - - - 376

பரி. தமக்கூழல்லாதபொருள்கள்வருந்திக்காப்பினுந்தம்மிடத்துநில்லாவாமூழாற்றமவாயபொருள்கள்புறத்தேகொண்டுபோய்ச்சொரிந்தாலுந்தம்மைவிட்டுப்போகாவென்றவாறு.

வி. பொருள்களினிலையும்போக்குமூழினானவதல்லதுகாப்பிகழ்ச்சிகளானாகாவென்பதாம். இவையாறுபாட்டானும்பொருட்குக்காரணமாயவூழினதுவலிகூறப்பட்டது.

பு. பாலல்ல-(தமக்கு) விதியல்லாதபொருள்கள், பரியினும்-வருத்தப்பட்டுக்காத்தாலும், ஆகாவாம்-தம்மிடத்துநில்லாவாம், தம- (விதியினாலே) தமக்குரியனவாகியபொருள்கள், உய்த்து-புறத்திலேகொண்டுபோய், சொரியினும்-கொட்டிப்போட்டாலும், போகா-தம்மைவிட்டுநீங்காவாம், எ-று.

வி. பொருள்களின்நிலையும் நீக்கமும்விதியினாலாவதன்றிக்காத்தல்காவாமைகளாலே ஆகாவென்பதாம். இவையாறுபாட்டாலும் பொருளுக்குக்காரணமாகியவிதியினது வலிமைகூறப்பட்டது.

௭. வகுத்தான்வகுத்தவகையல்லாற்கோடி
தொகுத்தார்க்குந் துய்த்தலரிது.

Even those who gather together millions will only enjoy them, as it has been determined by the disposer (of all things). 377

பரி. ஐம்பொறிகளானுகரப்படும்பொருள்கள்கோடியைமுயன்றுதொகுத்தார்க்குந்தெய்வம்வகுத்தவகையானல்லதுநுகர்தலுண்டாகாதென்றவாறு.

வி. ஒருயிர்செய்தவினையின்பயன்பிறிதோருயிரின்கட்செல்லாமலவ்வுயிர்க்கேவகுத்தவின்வகுத்தானென்றார். இசைத்தலுமுரியவேறிடத்தானவென்பதனானுயர்திணையாயிற்று. படையாதார்க்கேயன்றிப் படைத்தார்க்குமென்றமையானும்மையெச்சவும்மை. வேறுமுயற்சிகளாற் பொருள்களைப்படைத்தலல்லது நுகர்தலாகாததற்கூழ்வேண்டுமென்பதாயிற்று.

பு. கோடிதொகுத்தார்க்கும்-(பஞ்சேந்திரியங்களாலநுபவிக்கப்படும்பொருள்கள்) கோடியளவாகமுயற்சிசெய்துசேர்த்துவைத்தவர்க்கும், வகுத்தான்-தெய்வம், வகுத்தவகையல்லால்-அமைத்தபடியல்லது, துய்த்தலரிது-அநுபவித்தலரிதாம், எ-று.

வி. ஒருயிர்செய்தவினையின்பயன் மற்றோருயிரினிடத்திலேசெல்லாமல் அந்தவுயிர்க்கேயமைத்தலால் வகுத்தானென்றார். இசைத்தலுமுரியவேறிடத்தான என்னுஞ்சூத்திரத்தாலுயர்திணையாயிற்று. படையாதார்க்கேயன்றிப்படைத்தார்க்குமெனவருதலால் உம்மை யெச்சவும்மை. வேறுவேறுமுயற்சிகளாலே பொருள்களைப்பெருக்குவதல்லது அநுபவிக்கக்கூடாது அதற்குவிதிவேண்டுமென்பதுகருத்து.

அ. துறப்பார்மற்றுப்புரவில்லாருறற்பால
ஊட்டாகழியுமெனின்.

The destitute will renounce desire (and become ascetics), if (fate) do not make them suffer the hindrances to which they are liable, and they pass away.* - - - - - - - 378

பரி. வறுமையானுகாச்சியில்லாதார்துறக்குங்கருத்துடையராவரூழ்களுறுதற்பாலவாயதுன்பங்களையுறுவியாதொழியுமாயினென்றவாறு-

வி. துறப்பாரென்பதாரீற்றெதிர்காலமுற்றுச்சொல். தம்மால்விடப்படுவனதாமேவிடப்பெற்றுவைத்துங்கருத்துவேறுபாட்டாற்றுன்பமுறுகின்றதூழின்வலியானென்பதெஞ்சிநிற்றலின்மன்னொழியிசைக்கண்வந்தது.

பு. துப்புரவில்லார்-(தரித்திரத்தினாலே) அநுபவித்தற்கு உணவுமுதலாயினவில்லாதவர், துறப்பார்-(தவசைமேற்கொண்டு) இருவகைப்பற்றுக்களையும் நீக்குங்கருத்துடையவராவர், உறற்பால-அடையக்கிடந்தனவாகியதுன்பங்களை, ஊட்டாகழியுமெனின்-விதிகள் அடைவியாமலொழியுமாயின், எ-று.

வி. துறப்பார்என்பது முற்றுவினைச்சொல். தம்மாலே நீக்

* *i. e.* Even beggars, though entirely destitute, will not renounce desire, except fate remove the hindrances which prevent them.

கப்படுபவைதாமே நீங்கப்பெற்றிருந்தும் நினைப்புவேறுபாட்டினாலே துன்பப்படுகிறது விதியின்பலத்தினாலென்பதுகுறைந்துநிற்பதினாலே மன்னென்பது ஒழியிசைப்பொருளிலே வந்த இடைச்சொல்.

௯. நன்றாங்கானல்லவாக்காண்பவரன்றாங்கா
லல்லற்படுவதெவன்.

How is it that those, who are pleased* with good fortune, trouble themselves when evil comes, (since both are equally the decree of fate)? - - - - - - - - - - 379

பரி. நல்வினைவிளையுங்காலதன்விளைவாயவின்பங்களைத்துடைக்குந்திறனுடாதிவைநல்லவென்றியைந்தநுபவிப்பாரோனைத்தீவினைவிளையுங்காலதன்விளைவாயதுன்பங்களையுமவ்வாறநுபவியாதுதுடைக்குந்திறனுடையல்லலுழப்பதென்கருதியென்றவாறு.

வி. தாமேமுன்செய்துகொண்டமையானூட்டாதுகழியாமையானுமிரண்டுமியைந்தநுபவிக்கற்பாலவற்றுளொன்றற்கியைந்தநுபவித்தேனையதற்கதுசெய்யாதுவருந்துதலறிவன்றென்பதாம். இவைமூன்றுபாட்டானுமின்பதுன்பங்கட்குக்காரணமாயவூழின்வலிகூறப்பட்டது.

பு. நன்றாங்கால்-நல்வினையுண்டாங்காலத்தில், நல்லவாக்காண்பவர் - (அதினாலுண்டாகியஇன்பங்களைப்போக்கும் வகைதேடாமலே) இவைநல்லனவென்றுபொருந்தியநுபவிப்பவர், அன்றாங்கால்-மற்றத்தீவினையுண்டாங்காலத்தில், அல்லற்படுவதெவன்-(அதினாலுண்டாகிய துன்பங்களையுமப்படியேயநுபவியாமல் அதைப்போக்கும்வகைதேடி) துன்பப்படுவதெப்படி, எ-று.

வி. தாமேமுன்செய்துகொண்டதினாலும் விதியூட்டாதுவிடாமையாலும் இரண்டையுங்கூட்டியேயநுபவிக்கவேண்டியவற்றுள் ஒன்றிற்கு இசைந்து ஒன்றிற்கு இசையாதுவருந்துவதுஅறிவன்றென்பதாம். இவைமூன்றுபாட்டாலும் இன்பதுன்பங்களுக்குக்காரணமாகிய விதியின்வல்லமைகூறப்பட்டது.

* Lit. Regard good things as good.

ம. ஊழிற்பெருவலியாவுள்மற்ருென்று
சூழினுந்தான்முந்துறும்.

What is stronger than fate? If we think of an expedient (to avert it), it will itself be with us before (the thought). - 380

பரி. தன்னைவிலக்குதற்பொருட்டுத்தனக்குமறுதலையாவதோருபாயத்தைச் சூழினுந்தானவ்வுபாயமேயானும்பிறிதொன்றுனுமவ்வழியாகவந்தச்சூழ்ச்சியி ன்முறபட்டுநிற்குமதனுலூழ்போலமிக்கவலியுடையனயாவையுளவென்றவாறு.

வி. பெருவலியாகுபெயர்.சூழ்தல்பலருடனும்பழுதறவெண்ணல்.செய்தற் கேயன்றிச்சூழ்தற்குமவதிகொடாதென்றமையினும்மையெச்சவும்மை. எல்லா ம்வழியாகவருதலுடைமையின்ஊழேவலியென்பதாம். இதனுலிவ்விருவகை யூழின்வலியும்பொதுவாகக்கூறப்பட்டது.

பு. மற்ருென்றுசூழினும்-(அதைவிலக்கும்பொருட்டு)அத ற்குவிரோதமாவதொரு உபாயத்தை எண்ணிஞலும், தான் முந்துறும்-தானந்தஉபாயமாகவேயாயினுமற்ருென்றினுலே யாயினும்வந்து அந்த எண்ணத்தின்முற்பட்டுநிற்கும், (ஆத லால்) ஊழிற்பெருவலி-விதியைப்போலேமிகுந்தவல்லமையு டையவை, யாவுள-எவையுண்டு, எ-று.

வி. பெருவலியுடையவற்றைப்பெருவலியென்றது, ஆகு பெயர். சூழல், உயர்ந்தோருடனிருந்துகுற்றமறவெண்ணுத ல். செயற்குஅன்றிஎண்ணுதற்குஞ் சமயங்கொடாது எனப் பொருள்படுதலால்உம்மை,எச்சவும்மை. எல்லாந்தனக்குவழி யாகவே வருந்தன்மையுடையது ஆதலால் விதியேவலியுடைய துஎன்பதாம். இதினுல் இவ்விருவகைவிதியின் வல்லமையுமொ ருமித்துக்கூறப்பட்டது.

ஆகக்கவி-௩௱அ௰-அறப்பான்முற்றிற்று.

பொருட்பால்.

OF PROPERTY.

பரி. இனியில்லறத்தின்வழிப்படுவனவாயபொருளின்பங்களுளிருமையும்பயப்பதாயபொருள்கூறுவானெடுத்துக்கொண்டாரதுதன்றுணைக்காரணமாயவரசனீதிகூறவேயடங்கும். அரசனீதியாவனகாவலைநடாத்துமுறைமை. அதனை அரசியலங்கவியலொழிபியலெனமூவகைப்படுத்துமவர்தலையுலகிற்குயிரெனச் சிறந்தவரசியவிருபத்தைந்ததிகாரத்தாற் கூறுவான்றொடங்கி முதற்கணிறைமாட்சிகூறுகின்றார்.

பு. இனியில்லறத்தின்பிற்படுவனவாகியபொருளின்பங்களுள்இம்மைமறுமையிரண்டையுந்தருவதாகியபொருளைக்கூறும்பொருட்டுத்தொடங்கினார். இப்பொருள்அதன் துணைக்காரணமாகிய அரசனீதிகூறவேயதனுளடங்கும். அரசனீதியாவன, பாதுகாத்தலைநடத்தும்முறைமை. அதைஅரசியல், அங்கவியல், ஒழிபியல்எனமூன்றுபிரிவாக்கிஉலகிற்குஉயிர்போற்சிறந்த அரசியலையிருபத்தைந்து அதிகாரத்தாற் சொல்லத்தொடங்கிமுன்னே இறைமாட்சிகூறுகின்றார்.

The Hindoos divide all possible human attainments into the four parts of, அறம் Virtue, பொருள் Property, இன்பம் Sexual enjoyment, and வீடு Liberation, or Heavenly bliss.* This last Tiruvalluvar says is indescribable, and that therefore he does not attempt to describe it. It is indeed indescribable, for it means absorption into the Deity, when the consciousness of the individual would be swallowed up in the mind of God, just as a river is absorbed into and lost in the sea. It is a destruction, and not an existence; a negation, and therefore not to be described. The other three parts, or rather the duties which relate to these, Tiruvalluvar has undertaken to describe in this work. Under the head of அறம், virtue, he has shown the duties of *married life*, and of *ascetic life*. Under the head of பொருள், property, he now describes the

---

* அறம்பொருளின்பம்வீடு, or in Sankskrit, தர்மார்த்தகாமமோட்சம்.

duties of *civil life*. These are arranged under the three divisions of அரசியல், the duties of a *King*; அங்கவியல், the duties and characteristics of the different *Members* of the state; and ஒழிபியல், or a *Supplementary* part. The division is awkward. The அங்கவியல், section on the state, may be again divided into six parts, under which he treats of அமைச்சு, the ministers of the king; நாடு, the country; அரண், fortifications; பொருள்செயல்வகை, the mode of acquiring wealth; படை, the army; and நட்பு, friendship. The ஒழிபியல், supplementary part, takes up those duties which are not included in the other divisions.

அரசியல்.

THE DUTIES OF A KING.*

௩௯. அதிகாரம். CHAPTER XXXIX.

இறைமாட்சி. On kingly excellence.†

பரி. அஃதாவதவனது நற்குணநற்செய்கைகள். உலகபாலருருவாய்நின்றுலகங்காத்தலினிறையென்றார்.

பு: இறைமாட்சி—அதாவது, அரசனது நற்குணநற்செய்கைகள். இறைவன் அரசனுருவாய்நின்று உலகத்தைக்காப்பதினாலேயவனை இறையென்றார்.

க. படைகுடிகூழமைச்சுநட்பரணாறு
முடையானரசருளேறு.

He who possesses these six things, an army, a people, wealth, ministers, friends, and a fortress, is a lion among kings. - 381

---

* The reason assigned for treating, under the title of "King," of duties which are incumbent also on others, is that they are especially incumbent on him. This remark will also apply to other divisions of the work.

† The Virtues which constitute the true greatness of a king.

பரி. படையுங்குடியுங்கூழுமமைச்சுநட்புமரணுமென்றுசொல்லப்பட்டவாறங்கங்களையுமுடையவனரசருளேறுபோல்வானென்றவாறு.

வி. ஈண்டுக்குடியென்றததனையுடையநாட்டினை. கூழென்றததற்கேதுவாயபொருளை. அமைச்சுநாடரண்பொருள்படைநட்பென்பதேமுறையாயினுமீண்டுச்செய்யுணோக்கிப்பிறழவைத்தார். ஆறுமுடையானென்றதனாலிவற்றுளொன்றில்வழியுமரசனீதிசெல்லாதென்பதுபெற்றாம். வடநூலாரிவற்றிற்கங்கமெனப்பெயர்கொடுத்ததுமதுநோக்கி. ஏறென்பதுபசாரவழக்கு. இதனாலரசற்கங்கமாவனவிவையென்பதூஉமிவைமுற்றுமுடைமையேயவன் வெற்றிக்கேதுவென்பதூஉங்கூறப்பட்டது.

பு. படைகுடிகூழமைச்சுநட்பரணாறும்-சேனையுங்குடியுந் தனதானியங்களும் மந்திரியும்இருவகைச்சுற்றமும்கோட்டையும்ஆகியஆறுவகையங்கமும், உடையானரசருளேறு-உடையவன் அரசர்களாகியயானைகளுக்குள்ளேதானொருசிங்கத்தைப் போல்வான், எ-று.

வி. இங்கேகுடியென்றது, குடிகளையுடையநாட்டினை. கூழென்றது, தானியத்தையும்அதற்குஏதுவாகியபொருளையும். அமைச்சு, நாடு, அரண், பொருள், படை, நட்பு, என்பதே வரிசைக்கிரமமாயினும் இங்கேமுறைபிறழச்சொன்னது பாட்டைக்குறித்து. ஆறுமுடையவன்ஏறெனவேஇவற்றுளொன்றில்லாதகாலத்தும்அரசனீதிசெல்லாதென்பதுபெறப்பட்டது. வடநூலார்இவற்றிற்குஅங்கமெனப்பெயர்கொடுத்ததும் ஒன்றுகுறையினும்நீதிநடவாதென்பது நோக்கியேயெனக்காண்க. இதினாலேஅரசனுக்குஅங்கமாவனவிவையென்பதும் இவ்வாறங்கமும்அவன்வெற்றிக்குஏதுவென்பதுங்கூறப்பட்டது.

உ. அஞ்சாமையீகையறிவூக்கமிந்நான்கு
மெஞ்சாமைவேந்தற்கியல்பு.

Never to fail in these four things, fearlessness, liberality, wisdom, and energy, this is the kingly character. - - 382

பரி. அரசனுக்கியல்பாவது திண்மையுங்கொடையுமறிவுமூக்கமுமென்னுமிந்நான்குகுணமுமிடைவிடாதுநிற்றலென்றவாறு.

வி. ஊக்கம்வினைசெய்தற்கண்மனவெழுச்சி. இவற்றுளறிவாறங்கத்திற்குமுரித்து. ஈகைபடைக்குரித்து. ஏனையவினைக்குரிய. உயிர்க்குணங்களொன்றுதோன்ற

வேண்டியவடங்கிவருமவற்றுளிவையடங்கினாசற்குக்கெடுவனபலவாமாகவினிவை யெப்பொழுதுந்தோன்றிநிற்றலியல்பாகவேண்டுமென்பாரெஞ்சாமைவேந்தற் கியல்பென்றார்.

பு. வேந்தற்கியல்பு-அரசனுக்குஇயல்பாவது, அஞ்சாமை-திண்மையென்னும்வீரமும், ஈகை-கொடையும், அறிவு-விவேகமும், ஊக்கம்-தைரியமும், இந்நான்கும்-ஆகியஇந்தநான்கு குணங்களும், எஞ்சாமை-குறைபடாதுநிற்பனவாம்,எ-று.

வி. ஊக்கம்வினைசெய்தலில்விரியுமனவெழுச்சி. இவற்றுள் அறிவுஆறங்கத்திற்குமுரியது. ஈகைசேனைக்குரியது. மற்றையவை வினைக்குரியவை. உயிரின்குணங்கள் ஒன்றுதலையெடுக்க மற்றையவையடங்கிநிற்கும். ஆதலால்அரசனுக்குஇவையடங்கிநின்றாற்கெடுதிபலவாமென்று நினைத்து இவையெப்பொழுதுந்தலையெடுத்துநிற்பதே இயல்பாகவேண்டுமென்றுசொல்லவந்தவர் எஞ்சாமைவேந்தற்கியல்பென்றார்.

௩. தூங்காமைகல்வி துணிவுடைமையிம்மூன்று
நீங்கா நிலனாள்பவர்க்கு.

Vigilance,* learning and bravery, these three things, should never be absent from the ruler of a country. - - 383

பரி. நிலத்தினையாளுந்திருவுடையார்க்கக்காரியங்களில்விரைவுடைமையுமவையறிதற்கேற்றகல்வியுடைமையுமாண்மையுடைமையுமாகியவிம்மூன்றுகுணமுமொருகாலுநீங்காவென்றவாறு.

வி. கல்வியதுகூறுபாடுமுன்னர்க்கூறப்படும். ஆண்மையாவதொன்றனையும் பாராதுகடிதிற்செய்வதாகலின்ஃதீண்டுபசாரவழக்காற்றுணிவெனப்பட்டது. உம்மைஇறந்ததுதழீஇயவெச்சவும்மை. இவற்றுட்கல்வியாறங்கத்திற்குமுரித்து.ஏனையவினைக்குரிய.நீங்காவென்பதற்குமேலெஞ்சாமைக்குரைத்தாங்குரைக்க.

பு. நிலனாள்பவர்க்கு-பூமியையாளுஞ்செல்வமுடையவர்க்கு,(அந்தக்காரியங்களிலே)தூங்காமை-தாமசப்பட்டிராமையும், கல்வி-(அவற்றையறிதற்குப்பொருந்திய) கல்வியறிவும், துணிவுடைமை-ஆண்மையுடைமையும், இம்மூன்றும் - ஆகிய

* தூங்காமை, sleeplessness.

இந்தமூன்றுகுணங்களும், நீங்கா-(ஒருபோதும்) நீங்கிநில்லாவாம், எ-று.

வி. கல்வியின்கூறுபாடுபின்புகூறப்படும். ஆண்மையாவது ஒன்றையும்பாராமல் விரைந்துசெய்வது ஆதலால் அதையிங்கேயுபசாரவழக்காகத் துணிவுடைமையெனப்பட்டது. மேற்சொல்லிய குணங்களன்றியுமெனநிற்பதினாலே இம்மூன்றுமென்றமுற்றும்மை இறந்ததுதழுவிநின்ற எச்சவும்மையுமாயிற்று. இவற்றுட்கல்வியறிவு ஆறங்கத்திற்குமுரியது. மற்றையவை வினைசெயற்குரியவை. நீங்காஎன்பதற்குமேலே எஞ்சாமையென்பதற்குச்சொன்னபடிசொல்லிக்கொள்க.

௪. அறனிழுக்காதல்லவைநீக்கிமறனிழுக்கா
மானமுடையதரசு.

He is a king who, with manly modesty, swerves not from virtue, and refrains from vice.* - - - - - - 384

பரி. தனக்கோதியவறத்தின்வழுவாதொழுகியறனல்லவைதன்னாட்டின்கண்ணுநிகழாமற்கடிந்துவீரத்தின்வழுவாததாழ்வின்மையினையுடையானரசனென்றவாறு.

வி. அவ்வறமாவது-ஓதல்வேட்டலீதலென்னும்பொதுத்தொழிலினும்படைக்கலம்பயிற்றல்,பல்லுயிரோம்பல்,பகைத்திறந்தெறுதலென்னுஞ்சிறப்புத்தொழிலினும்வழுவாதுநிற்றல். மாண்டவறநெறிமுதற்றேயரசன்கொற்றமென்பதனாலிவ்வறம்பொருட்குக்காரணமாதலறிக. அல்லவைகொலைகளவுமுதலாயின. குற்றமாயமானத்தினீங்குதற்குமறனிழுக்காமானமென்றார். அஃதாவது,வீறின்மையின்விலங்காமெனமதவேழமுமெறியான்,எறுண்டவர்நிகராயினும்பிறர்பிச்சிலென்றெறியான், மாறின்மையின்மறம்வாடுமென்றிளையாரையுமெறியான், ஆறன்மையின்முதியாரையுமெறியானயிலுழவன்.எனவும்—"அழியுநர்புறக்கொடையயில்வேலோச்சான்"—எனவுஞ்சொல்லப்படுவது அரசு அரசனது தன்மை.அஃதுபசாரவழக்காலவன்றன்மேனின்றது.

பு. அறனிழுக்காது-தனக்குச்சொன்ன தருமந்தப்பாமல் நடந்து, அல்லவைநீக்கி-தருமமல்லாதபாவங்கள் தன்தேசத்திலடிவையாமலேநீக்கி, மறனிழுக்கா-வீரத்திலேதப்பாத, மானமுடையது-பெருமையுடையவன், அரசு-அரசனும், எ-று.

---

* அல்லவைநீக்கி, puts away sinful deeds.

வி. அந்தத்தருமமாவது, வேதமோதல்,வேள்விசெய்தல்,ஈதல், என்கின்றபொதுத்தொழிலும்,ஆயுதப்பயிற்சி,பல்லுயிர்காத்தல்,பகைவரைத்துணித்தல்என்னுஞ்சிறப்புத்தொழிலுந்தப்பாது நிற்பது. அறநெறிமுதற்றேயரசன்கொற்றம் என்னுஞ்சூத்திரத்தால் தருமம்பொருளுக்குக்காரணமாவதறிக. அல்லவை கொலைகளவுமுதலாயின. குற்றமாகியமானத்திலே நின்று நீங்குதற்குமறனிழுக்காமானமென்றார்.அதாவது(கலிவிருத்தம்) வீறின்மையின் விலங்காமெனமதவேழமுமெறியான், எறுண்டவர்நிகராயினும் பிறர்மிச்சிலென்றெறியான், மாறின்மையின் மறம்வாடுமென்றிளையாரையுமெறியான்,ஆறன்மையின் முதியாரையுமெறியானயிலுழவன் -எம்,அழியுநர்புறக்கொடையயில்வேலோச்சான் எம்,சொல்லப்படுவது. அரசு, அரசனதுதன்மை.அதுஉபசாரவழக்காகஅவன்மேல்நின்றது.

௫. இயற்றலுமீட்டலுங்காத்தலுங்காத்த
வகுத்தலும்வல்லதரசு.

He is a king who is able to acquire (wealth), to lay it up, to guard, and to distribute it. - - - - - - 385

பரி. தனக்குப்பொருள்கள்வரும்வழிகளைமேன்மேலுளவாக்கலுமங்ஙனம்வந்தவற்றையொருவழித்தொகுத்தலுந்தொகுத்தவற்றைப்பிறர்கொள்ளாமற்காத்தலுங்காத்தவற்றையறம்பொருளின்பங்களின்பொருட்டுவிடுத்தலும்வல்லவனரசனென்றவாறு.

வி. ஈட்டல்காத்தல்வகுத்தலென்றவற்றிற்கேற்பவியற்றலென்பதனைச்செயப்படுபொருளாகவருவிக்கப்பட்டது. பொருள்களாவனமணிபொன்னென்முதலாயின. அவைவரும்வழிகளாவன. பகைவரையழித்தலுந்திறைகோடலுந்தன்னுடுதலையளித்தலுமுதலாயின. பிறவென்றதுபகைவர்களவர்சுற்றத்தார்வினைசெய்வார்முதலாயினார்.கடவுளரந்தணர்வறியோரென்றிவர்கட்கும்புகழிற்குங்கொடுத்தலையறப்பொருட்டாகவும்யானைகுதிரைபடைநாடரணென்றிவற்றிற்கும்பகையோடுகூடலிற்பிரிக்கப்படுவார்க்குந்தன்னிற்பிரிதலிற்கூட்டப்படுவார்க்குங்கொடுத்தலைப்பொருட்பொருட்டாகவுமண்டபம்வாவிசெய்குன்றிளமாக்காமுதலியசெய்தற்குமைம்புலன்களானுகர்வனவற்றிற்குங்கொடுத்தலையின்பப்பொருட்டாகவுங்கொள்க. இயற்றன்முதலியதவருமற்செய்தலரிதாகலின்வல்லதென்றார். இவைநான்குபாட்டானுமாட்சியேகூறப்பட்டது.

பு. இயற்றலும் - (பொருள்வரும்வழிகளை) மேன்மேலுமு

ண்டுபண்ணுதலும், ஈட்டலும்-(அப்படிச்செய்ததினால்வந்த) பொருள்களையோரிடத்திற் சேர்த்துவைத்தலும், காத்தலும்-அப்படிச்சேர்த்துவைத்தவற்றைப் பிறர்கொண்டுபோகாமற் பாதுகாத்தலும்,காத்த-அப்படிப்பாதுகாத்தபொருள்களை, வகுத்தலும் - அறம்பொருளின்பங்களின்பொருட்டுச்செலவு செய்தலும், வல்லதரசு-வல்லவன்அரசன், எ-று.

வி. ஈட்டல், காத்தல், வகுத்தல், என்றவற்றிற்குப்பொருந்த இயற்றல்என்பதற்குச்செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது. பொருள்களாவன, மணி, பொன், நெல்முதலாயின. அவைவரும்வழிகளாவன, பகைவரையழித்தலும்திறைகொள்ளுதலும் (திறை,கப்பம்) தன்நாட்டைப்பாதுகாத்தலும்முதலாயின. பிறர், பகைவர், கள்வர், சுற்றத்தார், வினைசெய்வார் முதலாயினோர். தேவர் வேதியர் தரித்திரர் என்பவர்க்கும் புகழினுக்குங்கொடுப்பதைத்தருமத்தின்பொருட்டாகவும், யானை குதிரை சேனை நாடு அரண் என்பனவற்றிற்கும்பகையோடுகூடாமற் பிரிக்கப்படுவார்க்கும் தன்னைவிட்டு நீங்காமற்கூட்டப்படுவார்க்குங்கொடுப்பதைஅர்த்தத்தின்பொருட்டாகவும், மண்டபம்தடாகம் செயற்கைமலை பூஞ்சோலைமுதலியவற்றிற்கும் ஐம்புலன்களாலநுபவிப்பதற்குங்கொடுப்பதைக்காமத்தின்பொருட்டாகவுங்கொள்க. இந்த இயற்றல்முதலாயினவற்றைத்தவறாமற்செய்தல்அரிதாதலால்வல்லதரசென்றார். இவை நான்குபாட்டாலும் இறைமாட்சியேசொல்லப்பட்டது.

௬. காட்சிக்கெளியன்கடுஞ்சொல்லனல்லனேன்
மீக்கூறுமன்னனிலம்.

The whole world will exalt the country of the king who is easy of access, and whose words are without harshness. - - 386

பரி. முறைவேண்டினார்க்குங்குறைவேண்டினார்க்குங்காண்டற்கெளியனாயவர்மாட்டுங்கடுஞ்சொல்லனல்லனுமாயினம்மன்னனதுநிலத்தை யெல்லாநிலங்களினுமுயர்த்திக்கூறுமுலகமென்றவாறு.

வி. முறைவேண்டினார்வலியானலிவெய்தினார். குறைவேண்டினார்வறுமை

யுற்றிரந்தார். காண்டற்கெளிமையாவதுபெரியவத்தாணிக்கணந்தணர்சான்றோருள்ளிட்டாரொடுசெவ்வியுடையனாயிருத்தல். கடுஞ்சொல்கேள்வியினும்வினையினுங்கடியவாயசொல். நிலத்தைமீக்கூறுமெனவேமன்னனைமீக்கூறுதல்சொல்லவேண்டாவாயிற்று. மீக்கூறுதலிவன்காக்கின்றநாடுபசிபிணிபகைமுதலியவின்றியாவர்க்கும் பேரின்பந்தருதலிற்றேவருலகினுநன்றென்றல். உலகமென்னுமெழுவாய்வருவிக்கப்பட்டது.

பு. காட்சிக்கெளியன்-(முறையிடவந்தவர்க்கும் தமதுகுறைசொல்லவந்தவர்க்கும்)எளிதாகக்காணத்தக்கவனாகி, கடுஞ்சொல்லனல்லனேல்-எல்லாரிடத்துங்கடுஞ்சொற்சொல்லாதவனுமாயின், மன்னனிலம்-அந்த அரசனுடையபூமியை, மீக்கூறும்-எல்லாப்பூமிகளிலும்உயர்வாகச்சொல்லும்உலகம், எ-று.

வி. முறையிடவந்தவர், வலியோராலேவருத்தப்பட்டுவந்தவர். குறைசொல்லவந்தவர், வறுமையாலிரக்கவந்தவர். காண்பதற்கு எளியவனாவது, சமயமுண்டாகயாவருங்காணவெளிப்பட்டிருத்தல். கடுஞ்சொல், கேள்வியிலும்தொழிலிலும்வருங்கடுமையாகியசொல். நிலத்தைமீக்கூறுமெனவேயவ்வரசனையுயர்த்திச்சொல்லுதல் சொல்லவேண்டாதாயிற்று. மீக்கூறுதல், இவனாளுகின்றநிலமானது பசிபிணி பகைமுதலாயினவையின்றியெல்லார்க்கும்பெரிய இன்பத்தைத்தருவதினாலே தேவருலகினும் நன்றென்றுசொல்லுதல். உலகமென்றஎழுவாய்வருவிக்கப்பட்டது.

ஏ. இன்சொலாலீத்தளிக்கவல்லாற்குத்தன்சொலாற்
றான்கண்டனைத்திவ்வுலகு.

The world will praise and submit itself to the mind of the king who is able to give with affability, and to protect all who come to him. - - - - - - - - - - - 387

பரி. இனியசொல்லுடனேயீதலைச்செய்தளிக்கவல்லவரசனுக்கிவ்வுலகந்தன்புகழோடுமேவித்தான்கருதியவளவிற்றுமென்றவாறு.

வி. இன்சொல்கேள்வியினும்வினையினுமினியவாயசொல். ஈதல்வேண்டுவார்க்குவேண்டுவனகொடுத்தல். அளித்தறன்பரிவாரத்தானும்பகைவரானும்நலிவுபடாமற்காத்தல். இவையரியவாகலின்வல்லாற்கென்றுமவன்மண்முழுதுமாளு

மாகலினிவ்வுலகென்றுங்கூறினார். சுரந்தியவளவிற்றுதல்கருதியபொருள்களெல்லாஞ்சுரத்தல்.

பு. இன்சொலால்-இனியசொல்லுடனே, ஈத்து-வேண்டியவற்றைக்கொடுத்து, அளிக்கவல்லாற்கு-பாதுகாக்கவல்லஅரசனுக்கு, இவ்வுலகு-இந்தஉலகமானது, தன்சொல்லால்-தன்புகழோடுபொருந்தி, தான்கண்டனைத்து - தான்நினைத்த அளவினையுடையதாம், எ-று.

வி. இன்சொல், கேள்வியிலுந் தொழிலிலுமின்பந்தருஞ்சொல். அளித்தல், தன்பரிவாரங்களாலும்பகைவராலும்வருத்தப்படாமற்பாதுகாத்தல். இவையரியனவாதலால் வல்லாற்கென்றும் அவன்பூமிமுழுமையும் ஆள்வானாதலால் இவ்வுலகென்றுங்கூறினார். நினைத்தஅளவினையுடையதாவது நினைத்த பொருள்களெல்லாஞ் சுரந்துநிற்பது. சுரத்தல், தருதல்.

அ. முறைசெய்துகாப்பாற்றுமன்னவன்மக்கட்
கிறையென்றுவைக்கப்படும்.

That king, will be esteemed a God among men, who performs his own duties, and protects (his subjects). - - - 388

பரி. தான்முறைசெய்து பிறர்நலியாமற்காத்தலையுஞ்செய்யுமரசன்பிறப்பான்மகனேயாயினுஞ் செயலான்மக்கட்குக்கடவுளென்றுவேறுவைக்கப்படுமென்றவாறு.

வி. முறையறநூலுநீதிநூலுஞ் சொல்லுநெறி. பிறரென்றதுமேற்சொல்லியாரை. வேறுவைத்தல்மக்களிற்பிரித்துயர்த்திவைத்தல்.

பு. முறைசெய்து - நீதியைச்செய்து, காப்பாற்றுமன்னவன்-பிறர்வருந்தாமற்காப்பாற்றுதலையுஞ்செய்யும்அரசன், மக்கட்கிறையென்றுவைக்கப்படும் - (பிறப்பினாலேமானிடனேயாயினுஞ்செயலினாலே) மானிடர்க்குக்கடவுளென்றுவேறாகவைக்கப்படுவான், எ-று.

வி. முறை, தருமசாத்திரமும் நீதிசாத்திரமுஞ் சொல்லப்பட்டநெறி. பிறரென்றது, மேற்சொல்லப்பட்டவரா. வேறாகவைத்தல், மனிதரிற்பிரித்துஉயர்வாகவைத்தல்.

௯. செவிகைப்பச்சொற்பொறுக்கும்பண்புடைவேந்தன்
கவிகைக்கீழ்த்தங்குமுலகு.

The whole world will dwell under the umbrella of the king, who can bear words that embitter the ear. - - - 389

பரி. இடிக்குந்துணையாயினார்சொற்களைத்தன்செவிபொறாதாகவுமவ்விளைவு நோக்கிப்பொறுக்கும்பண்புடையவரசன்குடைநிழற்கண்ணே தங்குமுலகமென்றவாறு.

வி. செவிகைப்பவென்றதற்கேற்பவிடிக்குந்துணையென்பதுவருவிக்கப்பட்டது. நாவின்புலத்தைச்செவிமேலேற்றிக்கைப்பவென்றார். பண்புடைமைவிசேட வுணர்வினனாதல். அறநீதிகளாற்றவறுமையின் மண்முழுதுந்தானேயாளுமென்பதாம்.

பு. செவிகைப்ப-தன்செவிபொறுக்கக்கூடாததாகவும்,சொற்பொறுக்கும்பண்புடையாளன் - உறுதிகூறுவோர்சொற்களைக் காரியத்தைக்குறித்துப்பொறுக்கின்றநற்குணமுடைய அரசனது, கவிகைக்கீழ்த்தங்குமுலகு-குடைநிழலின்கீழேதரித்து நிற்குமுலகம், எ-று.

வி. செவிகைப்பவென்றதற்குப்பொருந்த உறுதிகூறுவோரென்பதுவருவிக்கப்பட்டது. நாவின்அறிவைச்செவிமேலேற்றிக்கைப்பவென்றார். அதனாற் செவிபொறுக்கக்கூடாததாக வெனப்பட்டது. பண்புடைமை, நற்குணநற்செயல்களும்விசேடஅறிவுமுடையவனாதல். தருமநீதிகளிலே தவறாததினாலே பூமிமுழுவதுந்தானேயாளுவானென்பதாம்.

௰. கொடையளிசெங்கோல்குடியோம்பனான்கு
முடையானாம்வேந்தர்க்கொளி.

He is the light of kings who has these four things, beneficence, benevolence, rectitude, and care for his people. - - 390

பரி. வேண்டுவார்க்குவேண்டுவனகொடுத்தலும்யாவர்மாட்டுந்தலையளிசெய்தலுமுறைசெய்தலுந்தளர்ந்தகுடிகளைப்பேணலுமாகியவிந்நான்குசெயலையுமுடையவன்வேந்தர்க்கெல்லாம்விளக்காமென்றவாறு.

வி. தலையளிமுகமலர்ந்தினியகூறல். செவ்வியகோல்போறலிற்செங்கோலெனப்பட்டது. குடியோம்பலெனவெடுத்துக்கூறினமையாற்றளாச்சிபெற்றும். அஃதாவதாமிலொன்றுபபொருடன்னையும்வறுமைநீங்கியவழிக்கொள்ளவேண்டி

னவ்வாறுகோடலுமிழக்கவேண்டினிழத்தலுமாம்.சாதிமுழுவதும்விளக்கலான் விளக்கென்றார்.ஒளியாகுபெயர். இவையைந்துபாட்டானுமாட்சியும்பயனுமு டன்கூறப்பட்டது.

பு. கொடை-வேண்டுவார்க்குவேண்டியவற்றைக்கொடுத்த லும், அளி-(யாவரிடத்தும்) அன்புசெய்தலும், செங்கோல்-நீதிசெய்தலும்,குடியோம்பல்-மெலிந்தகுடிகளைப்பாதுகாத் த்லும், நான்கும்-ஆகியஇந்தநான்குசெயல்களையும்,உடையா ன்வேந்தர்க்கொளியாம் - உடையவன் அரசர்க்கெல்லாம்விளக் காம், எ-று.

வி. நீதி, செவ்வியகோல். கோல்போன்றிருத்தலால்செங் கோலெனப்பட்டது. பொதுமையிற்குடியோம்புதலாயிருக் கவும்குடியோம்பலெனவெடுத்துச்சொன்னதினாலே மெலிந்த குடியென்பதுபெறபபட்டது.அக்குடியையோம்புதலாவது, அம்மெலிவுதீருமளவுந்தன்வரி ஆறிலொன்றையுந்தள்ளியதன் மேலும் உதவிசெய்தல். அரசர்சாதிமுழுதையும் அவன்விளங் கச்செய்வதினாலேவிளக்கென்றார். ஒளிஆகுபெயர். இவையை ந்துபாட்டானும்இறைமாட்சியும் பயனுமுடன்கூறப்பட்டன.

சய. அதிகாரம். CHAPTER XL.

கல்வி. On Learning.

அஃதாவது, அவ்வரசன்றன்னாற்கற்றற்குரிய நூல்களைக்கற்றல். அவையாவ ன, அறநூலுநீதிநூலும்யானைகுதிரைதேர்படைக்கலமென்றிவற்றினூல்களுமுத லாயின. அரசனறிவுடையனாய்க்கற்றறன்னுயிர்க்கேயன்றிமன்னுயிர்க்கும்பய ன்படுதலானோக்கியிஃதரசியலுள்வைக்கப்பட்டதாயினும் யாவர்க்குமுறுதிபயத்த ற்சிறப்புடைமையிற்பொதுப்படக்கூறுகின்றார். மேற்றூங்காமை கல்வியென த்தோற்றுவாய் செய்தமாட்சியைவிரித்துக்கூறுகின்றமையினிஃதிறைமாட்சி யின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, அந்தஅரசன்தன்னாலே கற்கவேண்டியநூல்க ளைக்கற்றல். அவையாவன, தருமசாத்திரமும் நீதிசாத்திரமும்

யானையேற்றம்குதிரையேற்றம்தேரூர்தல் ஆயுதப்பயிற்சிஎன்றிவற்றின்சாத்திரங்களுமுதலாயின. அரசன் அறிவுடையவனாகிக்கற்பது,தன்னுயிர்க்கேயன்றி மன்னுயிர்க்கும்பயன்படுதலைக்குறித்து. இது அரசியலுள்ளேவைக்கப்பட்டதாயினுமெல்லார்க்கும் நன்மைதருஞ்சிறப்புடைமையாற் பொதுப்படக்கூறுகின்றார். மேலேதூங்காமைகல்விஎனத்தோற்றுவாய்செய்த மாட்சியைவிரித்துச்சொல்வதினாலேயிது இறைமாட்சியின்பின் வைக்கப்பட்டது.

௧. கற்ககசடறக்கற்பவைகற்றபி
னிற்கவதற்குத்தக.

Let a man learn thoroughly* whatever he may learn, and let his conduct be worthy of his learning.† - - - - 391

பரி. ஒருவன்கற்கப்படுநூல்களைப்பழுதறக்கற்கவங்ஙனங்கற்றா லக்கல்விக்குத்தகவவைசொல்லுகின்றநெறிக்கண்ணே நிற்கவென்றவாறு.

வி. கற்பவையென்றதனானறம்பொருள்வீடென்னு முறுதிப்பொருளுணர்த்துவனவன்றிப்பிறபொருளுணர்த்துவனசின்னாட்பல்பிணிச்சிற்றறிவினர்க்காகாதென்பது பெற்றாம். கசடறக்கற்றலாவதுவிபரீதவையங்களைநீக்கிமெய்ப்பொருளைநல்லோர்பலருடனும்பலகாலும்பயிறல். நிற்றலாவதில்வாழ்வுழிக்கருமமுமுள்படாபோகமுந்துவ்வாதருமமுந்தக்கார்க்கேசெய்தலினுந்துறந்துழித்தவத்தான்மெய்யுணர்ந்தவாவறுத்தலினும்வழுவாமை. சிறப்புடையமகற்காயிற்கற்றல்வேண்டுமென்பதூஉமவனாற்கற்கப்படுநூல்களுமவற்றைக்கற்குமாறுங்கற்றதனாற்பயனுமிதனாற்கூறப்பட்டன.

பு. கற்பவை-ஒருவன்கற்கப்படும் நூல்களை, கசடறக்கற்க-குற்றமறக்கற்கக்கடவது,கற்றபின்-அப்படிக்கற்றுக்கொண்ட பின்பு, அதற்குத்தகநிற்க-அந்தக்கல்வியறிவிற்குப்பொருந்த அவைசொல்லுகின்றவழியிலேநிற்கக்கடவது, எ-று.

வி. கற்பவையென்றதினால்அறம்பொருள்வீடுஎன்னும்உறுதிப்பொருளையுணர்த்துவனவேயன்றிவேறுபொருளுணர்த்து நூல்கள்சில்வாழ்நாட்பல் பிணிச்சிற்றறிவினர்க்கு ஆகாதென்

* கசடற, without fault; accurately; perfectly.

† Literally. After having learnt let him abide in such (a course of conduct) as shall become it.

பதுபெறப்பட்டது. கசடறக்கற்பதாவது, விபரீதத்தையுஞ் சந்தேகத்தையுநீக்கி மெய்ப்பொருளை நல்லோர்பலருடன் கூடிப்பலகாலும்பழகுதல். நிற்றலாவது, இல்லறத்திலிருந்த போதுமுயற்சிசெய்து இன்பத்தையநுபவித்துநல்லோர்க்கே தருமஞ்செய்தலிலும், துறவறத்தில்வந்தபோது தவசினாலே மெய்ப்பொருளையுணர்ந்து ஆசையையறுத்தலிலும், குற்றம்வராமலேநிலைநிற்பது. சிறந்தவனுக்குக் கல்விவேண்டுமென்பதும் அவனாலேகற்கப்படுகின்றசாத்திரங்களும் அவற்றைக்கற்கும்விதமுங்கற்றதனாற்பயனும் இதனாற்சொல்லப்பட்டன.

௨. எண்ணென்பவேனையெழுத்தென்பவிவ்விரண்டுங்
கண்ணென்பவாழுமுயிர்க்கு.

Letters and numbers are the two eyes of man.* - - 392

பரி. அறியாதாரெண்ணென்றுசொல்லுவனவுமற்றையெழுத்தென்றுசொல்லுவனவுமாகியகலையிரண்டினையுமறிந்தார்சிறப்புடையுயிர்கட்குக்கண்ணென்றுசொல்லுவரென்றவாறு.

வி. எண்ணென்பதுகணிதமதுகருவியுஞ்செய்கையுமெனவிருவகைப்படுமவை யேரம்பமுதலியநூல்களுட்காண்க. எழுத்தெனவேயதனோடொற்றுமையுடையசொல்லுமடங்கிற்று. இவ்விருதிறமுமறமுதற்பொருளைக்காண்டற்குக் கருவியாகலிற்கண்ணெனப்பட்டன. அவைகருவியாதல், ஆதிமுதலொழியவல்லாதனவெண்ணினீதிவழுவாநிலைமையவான்மாதேயறமாம்பொருளின் பம்வீடென்றிவற்றின்றிறமாமோவெண்ணிறந்தாற்செப்பு.

எழுத்தறியத்தீருமிழிதகைமைதீர்ந்தான்மொழித்திறத்தின்முட்டறுப்பானாகுமொழித்திறத்தின்முட்டறுத்தநல்லோன்முதனூற்பொருளுணர்ந்துகட்டறுத்துவீடுபெறும்.

இவற்றானறிக. என்பவென்பவற்றுண்முன்னையவஃறிணைப்பன்மைப்பெயர்பின்னையதுயர்திணைப்பன்மைவினை. அறியாதாரறிந்தாரென்பனவருவிக்கப்பட்டன. சிறப்புடையுயிரென்றதுமக்களுயிருள்ளுமுணர்வுமிகுதியுடையதனை. இதனாற்கற்கப்படுநூல்கட்குக்கருவியாவனவுமவற்றதின்றியமையாமையுங் கூறப்பட்டன.

பு. எண்ணென்ப -(ஆய்ந்துணராதார்)கணக்கென்றுசொல்வனவும்,ஏனையெழுத்தென்ப-மற்றையெழுத்தென்றுசொல்

* Lit. These two things are the eye of man.

வனவும், இவ்விரண்டும்-ஆகியஇந்தவிரண்டுசாத்திரங்களையும், வாழுமுயிர்க்கு - (ஆய்ந்துணர்ந்தோர்) வாழ்க்கைச்சிறப்புடையுயிர்களுக்கு, கண்ணென்ப-இரண்டுகண்ணென்றுசொல்லுவர், எ-று.

வி. எண்ணென்பது,சோதிடம்.அதுகருவியுஞ்செய்கையும் எனவிருவகைப்படும். அவற்றை ஏரம்பமுதலியநூல்களிற்காண்க. எழுத்தெனவேஅதனோடொருமைப்பாடுடையசொல்லுமடங்கிற்று. இந்த இருவகையுந்தருமமுதலாகிய பொருள்களைக் காண்பதற்குக்காரணமாதலாற் கண்ணென்று சொல்லப்பட்டன.அவைகாரணமாதலை, ஆதிமுதலொழியவல்லாதனவெண்ணினீதிவழுவாநிலைமையவான்-மாதே - யறமாம்பொருளின்பம் வீடென்றிவற்றின்-றிறமாமோவெண்ணிறந்தாற்செப்பு.எம். எழுத்தறியத்தீருமிழிதகைமைதீர்ந்தான்- மொழித்திறத்தின் முட்டறுப்பானாகும்மொழித்திறத்தின்-முட்டறுத்தநல்லோன் முதனூற்பொருளுணர்ந்து கட்டறுத்துவீடுபெறும். எம்- வருமிவற்றா லுணர்க. என்பஎன்றுசொல்லப்பட்டமூன்றினுள் முன்னிரண்டும் அஃறிணைப்பன்மைப்பெயர்கள். பின்னையது உயர்திணைப்பன்மைவினை. சிறப்புடையுயிரென்றது, மனிதருயிருள்ளும் உணர்வுமிகுந்திருந்ததை. இதினாலேகற்கப்படும் நூல்களுக்குக்காரணமாவனவும் அவையில்லாமற்கூடாதென்பதுங்கூறப்பட்டன.

௩. கண்ணுடையரென்பவர்கற்றோர்முகத்திரண்டு
புண்ணுடையர்கல்லாதவர்.

The learned are said to have eyes, but the unlearned have (merely) two sores* in their face. - - - - - - 393

பரி. கண்ணுடையரென்றுயர்த்துச்சொல்லப்படுவார்கற்றவரே. மற்றைக்கல்லாதவர்முகத்தின்கணிரண்டுபுண்ணுடையர்கண்ணிலரென்றவாறு.

வி. தெய்வமிடையிட்டவற்றையுங்காலமிடையிட்டவற்றையுங்காணுஞானக் கண்ணுடைமையிற்கற்றாரைக்கண்ணுடையரென்றும்அஃதின்றிநோய்முதலியவற்

---

* புண், an ulcer.

றூற்றுன்பஞ்செய்யுமூனக்கண்ணேயுடைமையிற்கல்லாதவரைப்புண்ணுடையரென்றுங்கூறினார். மேற்கண்ணன்மையுணரநின்றவூன்கண்ணின்மெய்மைகூறியவாற்றாற்பொருணூல்களையுங்கருவிநூல்களையுங்கற்றாரதுயர்வுங்கல்லாதாரதிழிவுமிதனாற்றொகுத்துக்கூறப்பட்டன.

பு. கண்ணுடையரென்பவர்கற்றோர்-கண்ணுடையவரென்றுயர்த்திச்சொல்லப்பட்டவர்கற்றவரே, கல்லாதவர் முகத்திரண்டுபுண்ணுடையர் - மற்றைக்கல்லாதவர் முகத்தினிடத்திலிரண்டுபுண்ணுடையவரேகண்ணிலர், எ-று.

வி. எல்லாவிடங்களிலுமெல்லாக்காலங்களிலுமுள்ளனவற்றையுங்காண்கின்றஞானக்கண்ணுடைத்தாயிருத்தலாற்கற்றவரைக்கண்ணுடையரென்றும், அந்தக்கண்ணில்லாமலேநோய்முதலியவைகளாலேதுன்பப்படுகிற ஊனக்கண்ணேயுடைத்தாயிருத்தலாற் கல்லாதவரைப்புண்ணுடையரென்றுஞ்சொன்னார். மேலேகண்ணல்லாததன்மைதெரியநின்ற ஊனக்கண்ணினது உண்மைகூறியவிதத்தினாலே அருத்தசாத்திரங்களையுங் கருவிநூல்களையுங்கற்றவருடையவுயர்வுங்கல்லாதவருடையஇழிவுமிதினாலேசொல்லப்பட்டன.

ச. உவப்பத்தலைக்கூடியுள்ளப்பிரித
லனைத்தேபுலவர்தொழில்.

It is the part* of the learned to give joy to those whom they meet, and on leaving, to make them think (oh, when shall we meet them again). - - - - - - 394

பரி. யாவரையுமவருவக்குமாறுதலைப்பெய்தினியிவரையாமெங்ஙனங்கூடுதுமெனநினையுமாறுநீங்குதலாகியவத்தன்மைத்துகற்றறிந்தாரதுதொழிலென்றவாறு.

வி. தாம்நல்வழியொழுகல்பிறர்க்குறுதிகூறலென்பனவிரண்டுந்தொழிலெனவொன்றாயடங்குதலினத்தன்மைத்தென்றார். அத்தன்மையப்பயனைத்தருந்தன்மை. நல்லவொழுக்கங்காண்டலானுமதுரமுமுறுதியுமாயகூற்றுக்கணிகழ்வெதி

---

* தொழில், work.

ர்வுகளிலின்பம்பயத்தலானுங்கற்றார்மாட்டெல்லாருமன்புடையராவரென்பதாம். இதனாற்கற்றாருயர்வுவகுத்துக்கூறப்பட்டது.

பு. உவப்ப-மகிழும்படியாக, தலைக்கூடி-யாவரையுஞ்சேர்ந்து, உள்ள-இனியிவரைநாமெவ்விடத்திற் கூடுவோமென்று நினைக்கும்படியாக, பிரிதலனைத்து-பிரிவதாகியஅந்தக்குணத்தையுடையது, புலவர்தொழில்-கற்றுணராதவருடையதொழிலாம், எ-று.

வி. தாங்கள்நல்வழிச்செல்லுதலும்பிறர்க்குறுதிகூறுதலுமாகியவிரண்டுந்தொழிலெனவொன்றாகஅடங்குதலால் அத்தன்மைத்தெனஒருமையாற்கூறினார். அத்தன்மை, அந்தப்பயனைத்தருந்தன்மை. நல்லொழுக்கத்தைக்காண்பதினாலும், மதுரமும் உறுதியுமாகிய அவர்மொழிகள்நிகழ்காலத்திலுமெதிர்காலத்திலும்இன்பந்தருதலாலும், கற்றவரிடத்துயாவருமன்புடையராவார்என்பதாம். இதனாலேகற்றவருடையஉயர்வுபிரித்துக்கூறப்பட்டது.

௫. உடையார்முன்னில்லார்போலேக்கற்றுங்கற்றார்
கடையரேகல்லாதவர்.

The unlearned are inferior to the learned, before whom they stand begging, as the destitute before the wealthy. - 395

பரி. பிற்றைநிலைமுனியாதுகற்றனன்றுதலான்மேற்றலையாயினார் செல்வர்முன்னல்கூர்ந்தார்நிற்குமாறுபோலத்தம்மாசிரியர்முன்னேக்கற்றுநின்றுங்கற்றாரந்நிலைக்குநாணிக்கல்லாதவரொஞ்ஞான்றுமிழிந்தாரேயாவரென்றவாறு.

வி. உடையாரில்லாரென்பனவுலகவழக்கு. ஏக்கறுதலாசையாற்றாழ்தல். கடையரென்றதனைதன்மறுதலைப்பெயர்வருவிக்கப்பட்டது. பொய்யாயமானநோக்கிமெய்யாயகல்வியிழந்தார்பின்னொருஞான்றுமறிவுடையராகாமையிற்கடையரேயென்றார். இதனாற்கற்றாருயர்வுங்கல்லாதாரதிழிவுங்கூறப்பட்டன.

பு. உடையார்முன்-செல்வர்முன், இல்லார்போல்-வறுமையாளர்நிற்பதுபோல், ஏக்கற்றும்-(தமக்குஆசிரியராயினார்முன்) ஏக்கற்றுநின்றும், விருப்பமுடையராய்த்தாழ்ந்துநின்றும், கற்றார்-கற்றவர்தலையாயினார், கடையரேகல்லாதவர் - அ

ந்தநிலைக்குநாணிக்கல்லாதவரெப்போதுமிழிந்தோரேயாவர், எ-று.

வி. உடையார் இல்லாரென்பன, உலகவழக்கு. ஏக்கறுதல், ஆசையாற்றாழ்தல். கடையரென்றதனால் அதன்மறுதலைப்பெயரும், முன்என்றதனால் நின்றென்பதும்,வருவிக்கப்பட்டன. பொய்யாகியமானத்தைக்குறித்து மெய்யாகியகல்வியையிழந்தவர்பின்னொருகாலத்தும் அறிவுடையராகாமையால் கடையரேயென்றார், இதனாற் கற்றாரது உயர்வுங்கல்லாதவரது இழிவுங்கூறப்பட்டன.

௬. தொட்டனைத் தூறுமணற்கேணிமாந்தர்க்குக்
கற்றனைத் தூறுமறிவு.

Water will flow from a well in the sand in proportion to the depth to which it is dug, and knowledge will flow from a man in proportion to his learning. - - - - - - 396

பரி. மணலின்கட்கேணிதோண்டியவளவிற்றாகவூறுமதுபோலமக்கட்கறிவு கற்றவளவிற்றாகவூறுமென்றவாறு.

வி. ஈண்டுக்கேணியென்றததன்கணீரை.அளவிற்றாகவென்றததனளவுஞ்செல்லவென்றவாறு. சிறிதுகற்றதுணையானமையாதுமேன்மேற்கற்றல் வேண்டுமென்பதாம். இஃதூழ்மாறுகொள்ளாவழியாகலின்மேலுண்மையறிவேமிகுமென்றதனோடுமலையாமையறிக.

பு. மணற்கேணி-மணலினிடத்திற்கேணியானது, தொட்டனைத்தூறும்-தோண்டிய அளவையுடையதாகநீரூறும், (அதுபோல) மாந்தர்க்கு-மனிதர்க்கு, கற்றனைத்தூறுமறிவு - கற்ற அளவையுடையதாக அறிவுஊறும், எ-று.

வி. அளவிற்றாகவென்றது, அக்கேணியளவும்நிரம்பஎனக்காண்க. சிறிது கற்றமாத்திரத்தால் அமையாமல் மேன்மேற்கற்கவேண்டுமென்பதாம். இதுவிதிமாறுபடாதபோது ஆதலால் மேலேயுண்மையறிவேமிகுமென்றதனோடுமாறுகொளாமையுணர்க.

எ. யாதானுநாடாமாலூராமாலென்னொருவன்
சாந்துணையுங்கல்லாதவாறு.

How is it that any one can remain without learning, even until his death, when (to the learned man) every country is his own (country), and every town his own (town)? - - - 397

பரி. கற்றவனுக்குத்தன்னாடுந்தன்னூருமேயன்றியாதானுமொருநாடுநாடாம். யாதானுமொரூருமூராமிங்ஙனமாயினொருவன்றானிறக்குமளவுங்கல்லாதுகழிகின்றதென்கருதியென்றவாறு.

வி. உயிரோடுசேறலிற்சாந்துணயுமென்றார்.பிறநாடுமூர்களுந்தமபோலவுத்தப்பொருட்கொடையும்பூசையுமுவந்துசெய்தற்கேதுவாகலிற்கல்விபோலச்சிறந்ததுபிறிதில்லையதனையேயெப்பொழுதுஞ்செய்கவென்பதாம்.

பு. யாதானும்-(கற்றவனுக்குத்தன்னாடுந்தன்னூருமேயன்றி) ஏதாகினுமோர்நாடும்ஏதாகினுமோரூரும், நாடாமாலூராமால்-தன்னாடுந்தன்னூருமாகும், (இப்படியாயின்) என்னொருவன் சாந்துணையுங்கல்லாதவாறு - ஒருவன்தானிறக்குமளவுங்கல்லாததன்மையென், எ-று.

வி. கல்வியுயிரொடுசெல்லுமாதலாற்சாந்துணயுமென்றார். ஆலிரண்டுமசைநிலையிடைச்சொற்கள். பிறநாடும்ஊர்களும்தன்னாடுந்தன்னூரும்போலுவந்துபொருள்கொடுக்கவும் பூசிக்கவும் ஏதுகல்வியாதலால் அதுபோற்சிறந்ததுவேறேயில்லை அதனையேயெப்பொழுதுங்கற்கவென்பதாம்.

அ. ஒருமைக்கட்டான்கற்றகல்வியொருவற்
கெழுமையுமேமாப்புடைத்து.

The learning, which a man has acquired in one birth, will yield him pleasure during seven births. - - - - 398

பரி. ஒருவனுக்குத்தானொருபிறப்பின்கட்கற்றகல்வியெழுபிறப்பினுஞ்சென்றுதவுதலையுடைத்தென்றவாறு.

வி. வினைகள்போலவுயிரின்கட்கிடந்ததுபுக்குழிப்புகுமாகவினெழுமையுமேமாப்புடைத்தென்றார்.எழுமைமேலேகூறப்பட்டது.உதவுதல்நன்னெறிக்கணுய்த்தல்.

பு. ஒருவற்குஒருமைக்கண்-ஒருவனுக்குஒருபிறப்பிலே, தான்கற்றகல்வி-தான்படித்தவித்தையானது, எழுமையும் - எழுவகைப்பிறப்பிலும், ஏமாப்புடைத்து - இன்பமாதலையுடைத்து, எ-று.

வி. வினைகளைப்போலவேயுயிரினிடத்திலே தங்கி அவ்வுயிர் போன இடத்திலேபோமாதலால் எழுமையுமேமாப்புடைத்தென்றார். எழுமையென்பது, மேலேசொல்லப்பட்டது. அக்கல்விநல்வழியிலே செலுத்துமாதலால் இன்பஞ்செய்தற்கேதுவாயிற்று.

௯. தாமின்புறுவதுலகின்புறக்கண்டு
காமுறுவர்கற்றறிந்தார்.

The learned will long (for more learning), when they see that while it gives pleasure to themselves, the world also derives pleasure from it. - - - - - - - - 399

பரி. தாமின்புறுதற்கேதுவாகியகல்விக்குலகமின்புறுதலாலச்சிறப்புநோக்கிக்கற்றறிந்தார்பின்னுமதனையேவிரும்புவரென்றவாறு.

வி. தாமின்புறுதலாவதுநிகழ்வின்கட்சொற்பொருள்களின்சுவைநுகர்வானும்புகழ்பொருள்பூசைபெறுதலானுமெதிர்வின்கணறம்வீடுபயத்தலானுமதனிடையறுதவின்பமெய்துதல்.உலகின்புறுதலாவதிம்மிக்காரொடுதலைப்பெய்தறியாதனவெல்லாமறியப்பெற்றேமென்றும்யாண்டுபலவாகநரையிலமாயினேமென்றுமுவத்தல்.செல்வமாயினீட்டல்காத்தலிழத்தலென்றிவற்றாற்றுன்புறுதலும்பலரையும்பகையாக்கலுமுடைத்தெனவறிந்ததனைக்காமுறுமையிற்கற்றறிந்தாரென்றுங்கரும்பயிற்றற்குக்கூலிபோலத்தாமின்புறுதற்குலகமுமின்புறுதல்பிறவாற்றானின்மையினதனையேகாமுறுவரொன்றுங்கூறினார்.

பு. தாமின்புறுவது-தாமின்பப்படுதற்கேதுவாகிய கல்விக்கு, உலகின்புற-உலகமுமின்பப்படுதலால், கண்டு-அந்தச்சிறப்பைநோக்கி, கற்றறிந்தார்காமுறுவர்-கற்றுணர்ந்தோர்பின்னுமந்தக்கல்வியையேவிரும்புவர், எ-று.

வி. தாமின்புறுதலாவது, நிகழ்காலத்திலே சொற்சுவை பொருட்சுவையுணர்தலாலும், புகழும்பொருளும் பூசையும் பெறுதலாலும், எதிர்காலத்திலே தருமமுத்தியைத்தருதலா

னும் இடையறுதவின்பமெய்துதல். உலகின்புறுதலாவது இப்பெரியாரோடுகூடியறியாதனவெல்லாமறியப்பெற்றேமென்றும் வருடம்பலவாகநரையிலமாயினோமென்றும், மகிழ்தல். செல்வமானல் பொருளைக்கூட்டுவதுகாப்பது இழந்துபோவது என்னுமிவற்றினாலே துன்பப்படுவதும் பலரையும்பகைப்பதும் உண்டென்று அறிந்து அதைவிரும்பாமையாற் கற்றறிந்தாரென்றும் கரும்புதினற்குக்கூலிபோலத்தாமின்புறுதற்கு உலகமின்புறுதல் மற்றொருவிதத்திலுமில்லாததினாலே அதனையேகாமுறுவரென்றுங்கூறினர்.

௰. கேடில்விழுச்செலவங்கல்வியொருவற்கு
மாடல்லமற்றையவை.

Learning is the true* imperishable riches; all other things† are not riches. - - - - - - - - - 400

பரி. ஒருவனுக்கழிவில்லாதசீரியசெல்வமாவதுகல்வி யஃதொழிந்தமணியும் பொன்னுமுதலாயினசெல்வமல்லவென்றவாறு.

வி. அழிவின்மையாவதுதாயத்தார்கள்வர்வலியாரரசரென்றிவராற்கொள்ளப்படாமையும்வழிப்பட்டார்க்குக்கொடுத்துழிக்குறையாமையுமாம். சீர்மைதக்கார்கண்ணே நிற்றல். மணிபொன்முதலியவற்றிற்கிவ்விரண்டுமின்மையினதனைமாடல்ல வென்றாரிவையைத்துபாட்டானுங்கல்வியதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. ஒருவற்கு-ஒருவனுக்கு, கேடில்-அழிவில்லாத, விழுச்செல்வங்கல்வி-சிறந்தசெல்வமாவதுகல்வியாம், மற்றையவை-அதுதவிர்ந்தபொன்னுமணியும்முதலானவை, மாடல்ல-செல்வமல்ல, எ-று.

வி. அழிவில்லாமையாவது, தாயாதிகள்,கள்வர், வலியார், அரசர், என்றிவர்களாலே கொள்ளப்படாமையும், வழிபாடுசெய்தவர்க்குக்கொடுத்தபோது குறைபடாமையுமாம். சிறப்பு நல்லோரிடத்திலேயேநிற்பது.மணிபொன்முதலியவற்றிற்கு இவ்விரண்டுமில்லாததினாலே அதைமாடல்லவென்றார். இவையைத்துபாட்டானுங் கல்வியின் சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

---

* விழு, excellent.

† Such as jewels, gold &c.

௪௧. அதிகாரம். CHAPTER XLI.

கல்லாமை. On the neglect of Learning.

பரி. அஃதாவதுகற்றலைச்செய்யாமை. என்றததனிஞயவிழிபினே. கல்விச்சிறப்புமேல்விதிமுகத்தாற்கூறிய துணையான்முற்றுப்பெருமைநோக்கியெதிர்மறைமுகத்தானுங்கூறுகின்றதாகலினிதுகல்வியின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, நூல்களைக்கற்பது செய்யாமை. கல்விச்சிறப்பு மேல்விதிமுகத்தாற் கூறியமாத்திரத்தால் முற்றுப்பெருமையால் அதைக்குறித்து எதிர்மறைமுகத்தாலுங்கூறுகின்றாராகலின் இதுகல்வியின் பின்வைக்கப்பட்டது. விதி உடன்பாடு.

க. அரங்கின்றிவட்டாடியற்றேநிரம்பிய
நூலின்றிக்கோட்டிகொளல்.

To speak in an assembly (of the learned) without fullness of knowledge,* is like playing at chess (on a board) without squares. - - - - - - - - - 401

பரி. அரங்கினையிழையாதுவட்டாடினற்போலுந்தானிரம்புதற்கேதுவாகிய நூல்களைக்கல்லாதொருவனவையின்கண்ணொன்றனைச்சொல்லுதலென்றவாறு.

வி. அரங்குவகுத்ததானம். வட்டாடலுண்டையுருட்டல். இவைகட்டளையன்னவிட்டரங்கிழைத்துக்கல்லாச்சிறுர்நெல்விவிட்டாடுமென்பதனுனுமறிக. நிரம்புதலறியவேண்டுவனவெல்லாமறிதல். கோட்டியென்பதீண்டாகுபெயர். புல்லாவெழுத்திற்பொருளில்வறுங்கோட்டியெனபுழிப்போலச்சொல்லும்பொருளுநெறிப்படாதென்பதாம்.

பு. அரங்கின்றி-வீடில்லாமல், வட்டாடியற்று-சூதாடினது போலும், நிரம்பியநூலின்றி-தான்குறைதீர்தற்குஏதுவாகிய நூல்களைக்கல்லாமல், கோட்டிகொளல் - ஒருவன்சவையிலே யொன்றைச்சொல்வது, எ-று.

---

* நிரம்பியநூலின்றி, without (the previous study of) works full (of knowledge).

வி. அரங்கு, சூதாடுதற்குவகுத்தஅறை. வட்டு,சூதாடுகருவி, நிரம்புதல், அறியவேண்டுவனவெல்லாமறிதல். கோட்டி அவை, அது இங்கேயாகுபெயராய் அதனிடத்துநிகழுந்தொழிலின்மேல்நின்றது. புல்லாவெழுத்திற்பொருளில்வறுங்கோட்டியெனப்பிறர்கூறுதலுங்காண்க. சொல்லும்பொருளும்நெறிப்பட்டு நில்லாதென்பதாம்.

உ. கல்லாதான்சொற்காமுறுதன்முலையிரண்டு
மில்லாதாள்பெண்காமுற்றற்று.

The desire of the unlearned to speak (in an assembly), is like a woman without breasts desiring (the enjoyment of) womanhood.* - - - - - - - - - - 402

பரி. கல்வியில்லாதானொருவனவையின்கணொன்றுசொல்லுதலையவாவுதலியல்பாகமுலையிரண்டுமில்லாதாளொருத்திபெண்மையையவாவினாற்போலுமென்றவாறு.

வி. இனத்தென்றறிந்தசினையாகவிற்றொகையோடுமுற்றும்மைகொடுத்தார். சிறிதுமில்லாதாளென்பதாம். அவாவியவழிக்கடைபோகாதுபோகினுநகைவிளைக்குமென்றவாறு.

பு. கல்லாதான்-கல்வியில்லாதவொருவன், சொற்காமுறுதல் - சவையிலே யொன்றுசொல்லவிரும்புதல், முலையிரண்டுமில்லாதாள்-இயல்பாகவேதனங்களிரண்டுமில்லாதவொருத்தி, பெண்காமுற்றற்று-பெண்ணின்றன்மையைவிரும்பினதுபோலும், எ-று.

வி. சிறிதுமில்லாதவளென்று சொல்லவந்தவர் முலையிரண்டுமில்லாதாளென்றார். விரும்பினபோது உண்டாகமாட்டாது, ஒருவேளையுண்டாயினுமது நகைப்பினுக்கு இடமாம். கற்றவரைப்போலாகக்கல்லாதவன் விரும்புவது பேதைப்ப

---

* Or rather, to desire (to listen to) the words of an unlearned man, is like desiring the womanhood of one without breasts.

ருவத்தாள் மங்கைப்பருவத்தாளாக விரும்புவதுபோலுமெ ன்றவாறாயிற்று.

௩. கல்லாதவருநனிநல்லர்கற்றார்முற்
சொல்லாதிருக்கப்பெறின்.

The unlearned also are very excellent men; if they know how to keep silence* before the learned. - - - - 403

பரி. கல்லாதாருமிகநல்லராவர்தாமேதம்மையறிந்துகற்றாரவையின்கணொ ன்றனையுஞ்சொல்லாதிருத்தல்கூடுமாயினென்றவாறு.

வி. உம்மையிழிவுசிறப்பும்மை. தம்மைத்தாமறியாமையினதுகூடாதென் பார்பெறினென்றுங்கூடினுணடுத்தம்மைவெளிப்படுத்தாமையானும்பின்கல்வி யைவிரும்புவராகலானுநனிநல்லரென்றுங்கூறினார். இவைமூன்றுபாட்டானு ங்கல்லாதாரவைக்கட்சொல்லுதற்குரியரன்மைகூறப்பட்டது.

பு. கல்லாதவருநனிநல்லர்-கல்வியில்லாதவரும் மிகநல்லவ ராவார், கற்றார்முற்சொல்லாதிருக்கப்பெறின்-(தாமேதம்மை யறிந்துகொண்டு) கற்றவருடையசபையிலே யொன்றையுஞ் சொல்லாதிருக்கப்பெறுவாராயின், எ-று.

வி. கல்லாதவருமென்றவும்மை, இழிவுசிறப்பும்மை. தம் மைத்தாமறியாமையால் அப்படியிருக்கக்கூடாதென்று சொ ல்லவந்தவர் பெறினென்றும், கூடுமாயின் தம்மைவெளிப்ப டுத்தாராதலாலும் பின்பு கல்வியைவிரும்புவாராதலாலும்நனி நல்லரென்றுங்கூறினார். இவைமூன்றுபாட்டாலுங் கல்வியில் லாதவர்கற்றவர்சபையிலே பேசுதற்குரியவரல்லரென்பதுகூ றப்பட்டது.

௪. கல்லாதானொட்பங்கழியநன்றாயினுங்
கொள்ளாரறிவுடையார்.

Although the natural knowledge of an unlearned man may be very good, the wise will not attend† to it. - - - 404

* சொல்லாதிருக்கப்பெறின், if they obtain (the power) of not speaking.

† கொள்ளார், will not receive it.

பரி. கல்லாதவனதொண்மையொரோவழிமிகநன்றாயிருப்பினுமறிவுடையாரதனையொண்மையாகக்கொள்ளாரென்றவாறு.

வி. ஒண்மையறிவுடைமை. அதுநன்றாயிற்றாயினுநீர்மேலெழுத்துப்போல்வதோர்விழுக்காடாகலினிலைபெற்றநூலறிவுடையாரதனைமதியாரென்பதாம்.

பு. கல்லாதானொட்பம்-கல்வியில்லாதவனுடைய வறிவுடைமை, கழியநன்றாயினும் - (ஓரோரிடத்து) மிகநன்றாயிருப்பினும், கொள்ளாரறிவுடையார்-கற்றோரதனையறிவுடைமையாகக்கொள்ளார், எ-று.

வி. ஒண்மை, அறிவுடைமை. அது நுண்மை நுட்பமென்றாற்போல ஒட்பமென நின்றது, அது நன்றாகாது ஆயினும் நீர்மேலெழுத்துப்போலாவதொருகுணமாகலின் நிலைபெற்ற நூலறிவையுடையவர் அதைமதிக்கமாட்டாரென்பதாம்.

௫. கல்லாவொருவன்றகைமைதலைப்பெய்து
சொல்லாடச்சோர்வுபடும்.

The self-conceit of an unlearned man will fade away, as soon as he speaks in an assembly* (of the learned). - - - 405

பரி. நூல்களைக்கல்லாதவொருவன்யானறிவுடையனெனத்தன்னைமதிக்குமதிப்பவற்றைக்கற்றவன்கண்டுரையாடக்கெடுமென்றவாறு.

வி. கற்றவனென்பதுவருவிக்கப்பட்டது. யாதானுமோர்வார்த்தைசொல்லுந்துணையுமேநிற்பதுசொல்லியவழிவழுப்படுதலினழிந்துவிடுமென்பதாம். இவையிரண்டுபாட்டானுங்கல்லாதாரதியற்கையறிவின்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. கல்லாவொருவன்-நூல்களைக்கல்லாதவொருவனுடைய, தகைமை-நானறிவுடையனென்று தன்னைத்தானேமதித்திருக்கின்றமதிப்பு, தலைப்பெய்து-(கற்றவன்கண்டு) நேர்ந்து, சொல்லாட-வார்த்தைசொல்ல, சோர்வுபடும்-மறுத்துச்சொல்லநூற்பழக்கமில்லாததினாலேதானேகெடும், எ-று.

வி. கற்றவனென்பது, வருவிக்கப்பட்டது. அத்தகைமை அ

* Lit. when he meets (the learned) and speaks.

வன்யாதாகிலுமொருவார்த்தைசொல்லுமளவுமே நிற்குமென்பதாம். இவையிரண்டுபாட்டாலுங்கல்லாதவருடையஇயற்கையறிவின்குற்றங்கூறப்பட்டது.

௬. உளரென்னுமாத்திரையரலலாற்பயவாக்
களரனையர்கல்லாதவர்.

The unlearned are like worthless barren land: all that can be said of them is, that they exist. - - - - - 406

பரி. கல்லாதவர்காணப்படுதலானில்லரல்லருளரென்றுசிலர்சொல்லுமளவினராதலன்றித்தமக்கும்பிறர்க்கும்பயன்படாமையால்விளையாதகளர்நிலத்தோடொப்பரென்றவாறு.

வி. களர்தானும்பேணற்பாடழிந்துயிர்கட்குமுணவுமுதலியவுதவாததுபோலத்தாமுநன்குமதிக்கற்பாடழிந்துபிறர்க்குமறிவுமுதலியவுதவாரென்பதாம். இதனாற்கல்லாதாரதுபயன்படாமைகூறப்பட்டது.

பு. உளரென்னுமாத்திரையரல்லால்-(காணப்படுதலினாலே) கல்லாதவர் இல்லாதவரல்லர்உளரென்றுசிலர் சொல்லுமளவினரேயன்றி, பயவாக்களரனையர்கல்லாதவர்-தமக்கும்பிறர்க்கும்பயன்படாததினாலே விளைவில்லாதகளர்நிலத்தை யொப்பர்கல்லாதவர், எ-று.

வி. களர்நிலமானது தானும்பேணப்படாது, உயிர்களுக்கும்உணவுமுதலாயினவற்றையுதவாது, அதுபோலத் தாமுங் கற்றவராலே நன்குமதிக்கப்படாமல் பிறர்க்கும் அறிவுமுதலாயினவற்றையுதவமாட்டாரென்பதாம். இதனாற் கல்லாதவருடையபயன்படாததன்மைகூறப்பட்டது.

௭. நுண்மாணுழைபுலமில்லானெழினல
மண்மாண்புனைபாவையற்று.

The beauty and goodness of one who is destitute of knowledge, gained by the study* of great and exquisite works, is like (the beauty and goodness) of a painted earthen doll. - - 407

---

* நுழை, entering into; intermeddling with.

பரி. நுண்ணிதாய்மாட்சிமைப்பட்டுப்பல நூல்களினுஞ்சென்றவறிவிலாத வனுடையவெழுச்சியுமழகுஞ்சுதையான்மாட்சிமைப்படப்புனைந்த பாவை யுடையவெழுச்சியுமழகும்போலுமென்றவாறு.

வி. அறிவிற்குமாட்சியாவது பொருள்களைக்கடிதிற்காண்டலுமறவாமையு முதலாயின. பாவையாகுபெயர். உருவின்மிக்கதோருடம்புபெறுதலுமரி தாகலானெழினலங்களுமோர்பயனேயெனினு நூலறிவில்வழிச்சிறப்பிலவென்ப தாம். இதனாலவர்வடிவழகாற்பயனின்மைகூறப்பட்டது.

பு. நுண்-நுண்ணிதாகி, மாண்-மாட்சிமைப்பட்டு, நுழை-எல்லா நூல்களிலுஞ்சென்ற, புலமில்லான் - அறிவில்லாதவனு டைய, எழில்-எழுச்சியும், நலம்-அழகும், மண்-சுண்ணாம்பு மண்ணினாலே, மாண்-மாட்சிமைப்பட, புனை-செய்த, பாவை யற்று-பாவையினுடைய எழுச்சியுமழகும்போலும், எ-று.

வி. விசேடிக்கப்பட்டஅறிவுக்குமாட்சிமையாவது, பொருள் களைச்சீக்கிரத்திற் காண்பதும் மறவாமையுமுதலாயின. பா வையின்குணங்களையுவமித்தலால்பாவை, ஆகுபெயர். அழகி லேமிகுந்ததொருஉடம்புபெறுதலும் அருமையாதலால், எழி ல், அழகுகளும் ஒருபிரயோசனமேயானாலும் நூலறிவில்லாத போது சிறப்பிலவென்பதாம். இதினாலே கல்லாதவருடையவ டிவுஅழகுகளாற்பயன்படாமைகூறப்பட்டது.

அ. நல்லார்கட்பட்டவறுமையின்னாதே
கல்லார்கட்பட்டதிரு.

Wealth, gained by the unlearned, will give more sorrow than the poverty which may come upon the learned. - - - 408

பரி. கற்றார்மாட்டுநின்றவறுமையினுமின்னாதுகல்லாதார்மாட்டுநின்றசெல் வமென்றவாறு.

வி. இழிவுசிறப்பும்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது. தந்தநிலையினன்றிமாறிநிற்ற லாற்றுமிடுக்கட்படுதலுமுலகிற்குத்துன்பஞ்செய்தலுமிரண்டற்குமொக்குமாயி னுந்திருக்கல்லாரைக்கெடுக்கவறுமைநல்லாரைக்கெடாதுநிற்றலான்வறுமை யினுந்திருவின்னாதென்றுரிதனாலவர்திருவின்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. நல்லார்கட்பட்டவறுமையின்-கற்றவரிடத்திலுண்டாகி

யதரித்திரத்தைக்காட்டிலும்,இன்னாது-இன்பமாகாது, (துன்பமாம்) கல்லார்கட்பட்ட திரு-கல்வியில்லாதவரிடத்திலுண்டாகியசெல்வம், எ-று.

வி. வறுமையினுமென்ற இழிவுசிறப்புஉம்மை, தொக்குநின்றது. தந்தம் நிலையைவிட்டுமாறிநின்றதினாலே தாந்துன்பப்படுதலும் உலகிற்குத் துன்பஞ் செய்தலுமிரண்டினுக்கும் ஒக்குமாறனும் செல்வங்கல்லாதவரைக்கெடுக்க வறுமை நல்லாரைக்கெடாதுநிற்பதினாலே வறுமையினுந் திருவின்னாதென்றார்.இதினாலேகல்லாதவர்செல்வத்தின்குற்றங்கூறப்பட்டது.

கூ. மேற்பிறந்தாராயினுங்கல்லாதார்கீழ்ப்பிறந்துங்
கற்றாரனைத்திலர்பாடு.

The unlearned, though born in a high caste, are not equal in dignity to the learned, though they may have been born in a low caste.* - - - - - - - - - 409

பரி. கல்லாதாருயர்ந்தசாதிக்கட்பிறந்தாராயினுந்தாழ்ந்தசாதிக்கட்பிறந்துவைத்துங்கற்றாரதுபெருமையளவிற்றுயபெருமையிலரொன்றவாறு.

வி. உடலோடொழியுஞ்சாதியுயர்ச்சியினுயிரோடுசெல்லுங்கல்வியுயர்ச்சிசிறப்புடைத்தென்பதாமிதனாலவர்சாதியுயர்ச்சியாற்பயனின்மைகூறப்பட்டது.

பு. கல்லாதார் மேற்பிறந்தாராயினும் - கல்வியில்லாதவர்உயர்ந்தகுலத்திலேபிறந்தாரானாலும், கீழ்ப்பிறந்தும்-தாழ்ந்தகுலத்திலே பிறந்திருந்தும், கற்றாரனைத்திலர்பாடு - கற்றவருடையபெருமையவ்வளவுபெருமையிலர், எ-று.

வி. உடலொடுஒழிந்துபோகின்றகுலத்தினுயர்வினும்உயிரோடுகூடவே நீங்காதுசெல்கின்றகல்வியுயர்வுசிறப்புடையதென்பதாம். இதினாலே கல்லாதவருடைய குலத்தின்மேன்மையாற்பயனில்லையென்பதுகூறப்பட்டது.

---

* i. e. Learning, not caste, gives true dignity.

௰. விலங்கொடுமக்களனையரிலங்குநூல்
கற்றாரோடேனையவர்.

As beasts by the side of men, so are other men* by the side of those who are learned in celebrated works. - - 410

பரி. விலங்கொடுநோக்கமக்களெத்துணைநன்மையுடையாரத்துணைத்தீமையுடையர்விளங்கியநூலைக்கற்றாரோடுநோக்கக்கல்லாதவரென்றவாறு.

வி. இலங்குநூலென்பனசாதியொருமைப்பெயர். விளங்குதன்மேம்படுதல். விலங்கின் மக்கட்கேற்றமாயவுணர்வுமிகுதிகாணப்படுவது கற்றார்கண்ணேயாகவிற்கல்லாதாருமவருமொத்தபிறப்பினரல்லரென்பதாம். மயக்கநிரனிறை-இதனாலவர்மக்கட்பிறப்பாற்பயனெய்தாமைகூறப்பட்டது.

பு. விலங்கொடுமக்களனையர் - மிருகத்தொடுபார்க்கமனிதரெவ்வளவுநன்மையுடையவராவாரோ அவ்வளவுதீமையுடையவராவார்,இலங்குநூல்கற்றாரோடேனையவர்-விளங்கியநூல்களைக்கற்றவரோடுநோக்கக்கல்லாதவர், எ-று.

வி. நூலென்றது, சாதியொருமை. மிருகத்தினுணர்வினும் மனிதர்க்கு உணர்வுமிகுதிகாணப்படுவது கற்றவரிடத்தேயாகலாற் கல்லாதவருங்கற்றவருமொத்தபிறப்பினரல்லரென்பதாம். விலங்கு, மக்கள், கற்றார் (கல்லார்) எனவைத்தது, மயக்கநிரனிறைப்பொருள்கோள். விலங்குமக்கள் கல்லார்கற்றார் எனச்சேர்ப்பின்முறைநிரனிறைப்பொருள்கோளாதலாலிதற்கு அதுமறுதலையெனக்காண்க. இதனாற்கல்லாதவர் பிறப்பின்பயன்படாமைகூறப்பட்டது.

---

௪௨. அதிகாரம். CHAPTER XLII.

கேள்வி. On Hearing (instruction)*.

பரி. அஃதாவதுகேட்கப்படுநூற்பொருள்களைக்கற்றறிந்தார்கூறக்கேட்டல். கற்றவழியதனானாயவறிவைவலியுறுத்தலானுங்கல்லாதவழியுமதனையுண்டாக்குதலானுமிதுகல்விகல்லாமைகளின்பின்வைக்கப்பட்டது.

---

* The unlearned.

அதாவது, கேட்கவேண்டிய நூற்பொருள்களைக்கற்றவர் சொல்லக்கேட்பது. கற்றபோது அதனாலாகிய கல்வியறிவைக் கேள்வியுறுத்துதலாலும் கல்லாதபோதும் அக்கேள்வியக்கல் வியறிவையுண்டாக்குதலாலும் இது கல்விகல்லாமைகளின்பின் வைக்கப்பட்டது.

க. செல்வத்துட்செல்வஞ்செவிச்செல்வமச்செல்வஞ்
செல்வத்துளெல்லாந்தலை.

Wealth (gained) by the ear* is wealth of wealth; that wealth is the chief of all wealth. - - - - - - 411

பரி. ஒருவற்குச்சிறப்புடையசெல்வமாவதுசெவியான்வருஞ்செல்வமச்செல்வம்பிறசெல்வங்களெல்லாவற்றினுந்தலையாகலானென்றவாறு.

வி. செவியான்வருஞ்செல்வங்கேள்வியானெல்லாப்பொருளையுமறிதல். பிறசெல்வங்கள்பொருளான்வருவன. அவைநிலையாவாகலாலுந்துன்பவிளைவினவாகலானுமிதுதலையாயிற்று. அவற்றையொழிந்திதனையேசெய்கவென்பதுகுறிப்பெச்சம்.

பு. செல்வத்துட்செல்வம்-ஒருவனுக்குச்சிறப்புடையசெல்வமாவது, செவிச்செல்வம் - செவியினாலேவருஞ்செல்வமாம், அச்செல்வஞ்செல்வத்துளெல்லாந்தலை - அந்தச்செல்வமற்றைச்செல்வங்களெல்லாவற்றிலுந் தலைமையாதலால், எ-று.

வி. செவியால்வருஞ்செல்வம், கேள்வியினாலே யெல்லாப்பொருள்களையுமறிவது. பிறசெல்வங்களாவன, பொருள்களால்வருவன. அவைநிலையாமையாலும் துன்பம் விளைப்பனவாதலாலும் இச்செல்வந்தலையாயிற்று. அவற்றையொழித்து இதனையே விரும்புகவென்பது குறைந்துநின்றது. இக்குறைவு குறிப்பெச்சமெனப்படும்.

உ. செவிக்குணவில்லாதபோழ்துசிறிது
வயிற்றுக்குமீயப்படும்.

When there is no food for the ear, give a little also to the stomach. - - - - - - - - - 412

* செவிச்செல்வம்; Ear wealth; instruction.

பரி. செவிக்குணவாகியகேள்வியில்லாதபொழுதுவயிற்றுக்குஞ்சிறிதுணவிடப்படுமென்றவாறு.

வி. சுவைமிகுதியும்பிற்பயத்தலுமுடையகேள்வியுள்ளபொழுதுவெறுக்கப்படுதலானில்லாதபொழுதென்றும்பெரிதாயவழித்தேடற்றுன்பமேயன்றி நோயுங்காமமும் பெருகுதலாற்சிறிதென்றுமது தானும்பின்னிருந்துகேட்டற்பொருட்டாகலானீயப்படுமென்றுங்கூறினர். ஈதல்வயிற்றதிழிவுதோன்றநின்றது. இவையிரண்டுபாட்டானுங்கேள்வியதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. செவிக்குணவில்லாதபோழ்து-செவியாலுண்ணப்படுவதாகிய கேள்வியில்லாதகாலத்தில், சிறிதுவயிற்றிற்குமீயப்படும்-வயிற்றிற்குஞ்சிறிதுஉணவிடப்படும், எ-று.

வி. மிக்கசுவையும் மற்றைப்பயன்களைத்தருதலுமுடைய கேள்வியுள்ளபொழுது வெறுக்கப்படுதலால் இல்லாதபோழ்தென்றும், உணவுபெரிதானபோது தேடுந்துன்பமுமல்லாமல் நோயுங்காமமும் பெருகுதலாற் சிறிதென்றும் அச்சிறிதையும் வயிறுபின்னின்று இரத்தலின்பொருட்டாதலால் ஈயப்படுமென்றுங் கூறினர். ஈயென்பதுஇழிந்தோன் இரப்புரையாதலால் ஈதலிங்கேவயிற்றினிழிவுதோன்றநின்றது. இவையிரண்டுபாட்டாலுங்கேள்வியின்சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

௩. செவியுணவிற்கேள்வியுடையாரவியுணவி
னான்றாரோடொப்பர்நிலத்து.

Those who in this world enjoy instruction which is the food of the ear, are equal to the Gods, who enjoy the food* of the sacrifices. - - - - - - - - - - 413

பரி. செவியுணவாகியகேள்வியினையுடையார்நிலத்தின்கண்ணராயினுமவியுணவினையுடையதேவரோடொப்பரென்றவாறு.

வி. செவியுணவுசெவியானுண்ணுமுணவு. அவ்வழிக்கண்வந்தவின்சாரியையதுனகரம்வலிந்துநின்றது. அவியாகியவுணவுதேவர்க்குவேள்வித்தீயிற்கொடுப்பன. அறிவானிறைந்தமையானான்றாரென்றுந்துன்பமறியாமையாற்றேவரோடொப்பரென்றுங்கூறினர். இதனலதனையுடையாரதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது

* The materials of these offerings are, ghee, milk, buttermilk, rice, sugar, &c.

பு. செவியுணவிற்கேள்வியுடையார்-செவியுணவாகிய கேள்வியையுடையவர், நிலத்து-நிலவுலகத்தாராயினும், அவியுணவினாரோடொப்பர்-அவியுணவையுடைய தேவரோடொப்பர், எ-று.

வி. செவியுணவு, செவியாலுண்ணுமுணவு. உணவிற்கேள்வி என்றவிடத்து இன்சாரியையதனிறுதினகரம்றகரமாகவலித்தல் விகாரமேற்றுநின்றது. அவியுணவு,தேவர்க்குவேள்வித்தீயிலே கொடுக்கப்படுவன. அறிவினாலே நிறைந்தமையால் ஆன்றோரென்றும், துன்பமறியாமையால் தேவரோடொப்பரென்றுங்கூறினார். இதினாலேகேள்வியுடையவரது சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

௪. கற்றிலனாயினுங்கேட்கவஃதொருவற்
கொற்கத்தினூற்றாந்துணை.

Although a man be without learning, let him listen (to the teaching of the learned); that will be to him a staff in adversity. 414

பரி. உறுதிநூல்களைத்தான்கற்றிலனாயினுமவற்றின்பொருள்களைக்கற்றார்சொல்லக்கேட்கவக்கேள்வியொருவற்குத்தளர்ச்சிவந்துழிப்பற்றுக்கோடாந்துணையாகலானென்றவாறு.

வி. உம்மைகற்கவேண்டுமென்பதுபடநின்றது. தளர்ச்சிவறுமையானாதலறிவின்மையானாதலவிடுக்கட்பட்டுமனந்தளர்தல். அதனைக்கேள்வியினாயவறிவு நீக்குமாகலினூற்றாந்துணையென்றார். ஊன்றென்னுமாகுபெயரினகரந்திரிந்துநின்றது.

பு. கற்றிலனாயினுங்கேட்க-நன்மைதருகின்றநூல்களைத்தான்கல்லாதவனாயினும்அவற்றின்பொருள்களைக்கற்றவர் சொல்லக்கேட்கக்கடவது, அஃது-அக்கேள்வி, ஒருவற்கு-ஒருவனுக்கு,ஒற்கத்தின்-தளர்ச்சிவந்தபோது, ஊற்றாந்துணை-ஊன்றுகோலாகியதுணையாதலால், எ-று.

வி. கற்றிலனாயினுமென்றவும்மை, கற்கவேண்டுமென்பதுபடநின்றது. தளர்ச்சி, தரித்திரத்தினாலாவது அறிவில்லாததினாலாவது துன்பப்பட்டுமனங்குழைதல்.அதைக்கேள்வியினாலா

கிய அறிவு நீக்குமாதலால் ஊற்றாந் துணையென்றார். ஊன்றுள என்பது, ஊற்றுள்ளனத்திரிந்து இங்கேஆகுபெயராய்நின்றது.

௫. இழுக்கலுடையுழியூற்றுக்கோலற்றே
யொழுக்கமுடையார்வாய்ச்சொல்.

The words of the good* are like a staff in a slippery place. 415

பரி. வழுக்குதலையுடையசேற்றுநிலத்தியங்குவார்க்கூன்றுகோல்போலுதவுங்காவற்சாகாடுகைப்பார்க்கொழுக்கமுடையார்வாயிற்சொற்களென்றவாறு.

வி. அவாய்நிலையான்வந்தவுவமையடையாற்பொருளடைவருவிக்கப்பட்டது. ஊற்றாகியகோல்போலுதவுதல்தளர்ந்துழியதனைநீக்குதல். கல்வியுடையரோனுமொழுக்கமில்லாதாரறிவிலராகலினவர்சொற்கேட்கப்படாவென்பது தோன்றவொழுக்கமுடையார்வாய்ச்சொல்லென்றார். வாயென்பதுதீச்சொல்லறியாமையாகிய சிறப்புணரநின்றது. அவற்றைக்கேட்கவென்பதுகுறிப்பெச்சம்.

பு. இழுக்கலுடையுழி-வழுக்குதலையுடையசேற்றுநிலத்தில், (நடப்பவர்க்கு) ஊற்றுக்கோலற்று-ஊன்றுகோல்போலுதவிசெய்யும், ஒழுக்கமுடையார்வாய்ச்சொல்-(அரசர்க்கு) கல்வியினொழுக்கமுடையவர்வாய்ச்சொற்கள், எ-று.

வி. அவாய்நிலையினாலேவந்த நடப்பவர்க்குஎன்னும் உவமையடையினாலே அரசர்க்குஎன்னும்பொருளடைவருவிக்கப்பட்டது. ஊன்றுகோல்போலுதவுதல், சோர்வுவந்தபோது நீக்குதல். கல்வியுடையவராயினும்ஒழுக்கமில்லாதவர் அறிவில்லாதவரோயாதலால் அவர்சொல்லைக் கேட்கப்படாவென்பது தோன்ற ஒழுக்கமுடையார்வாய்ச்சொல்லென்றார்.வாயென்பதுவேண்டாதாயினும் இங்கேதீச்சொற்பழக்கமில்லாதவாயென்னுஞ்சிறப்புத்தோன்றநின்ற விதப்புக்கிளவி. (அதிகவார்த்தை) அவற்றைக்கேட்கக்கடவதென்பதுகுறைந்துநின்ற குறிப்பெச்சம்.

---

* ஒழுக்கமுடையார், men of good conduct.

௬. எனைத்தானு நல்லவைகேட்கவனைத்தானு
மான்றபெருமைதரும்.

Let a man listen, never so little, to good (instruction), even that will bring him great dignity. - - - - - 416

பரி. ஒருவன்சிறிதாயினுமுறுதிப்பொருள்களைக்கேட்கவக்கேள்வியத்துணையானுநிறைந்தபெருமையைத்தருமாகலானென்றவாறு.

வி. எனைத்தனைத்தென்பனகேட்கும்பொருண்மேலுங்காலத்தின்மேலுநின்றன. அக்கேள்விமழைத்துளிபோலவந்தீண்டியெல்லாவறிவுகளையுமுளவாக்கலிற்சிறிதென்றிகழற்கவென்பதாம்.

பு. எனைததானு நல்லவைகேட்க - ஒருவன்சிறிதாயினும் உறுதிப்பொருளைக்கேட்கக்கடவது, அனைத்தானும்-அந்தக்கேள்வியவ்வளவினுலும், ஆன்றபெருமைதரும் - நிறைந்தபெருமையைத்தருமாதலால், எ-று.

வி. எனைத்து அனைத்துஎன்பன, கேட்கும்பொருளின்மேலுங்காலத்தின்மேலும் நின்றன. அந்தக்கேள்வி மழைத்துளிபோலவந்துபெருகியெல்லாஅறிவுகளையும் உண்டாகச்செய்தலாற்சிறிதென்று அதைஇகழ்ச்சிசெய்யாதொழிகவென்பதாம்.

௭. பிழைத்துணர்ந்தும்பேதைமைசொல்லா
ரிழைத்துணர்ந்தீண்டியகேள்வியவர்.

Not even when they have imperfectly understood (a matter), will those men speak foolishly, who have profoundly studied, and diligently listened (to instruction). - - - - 417

பரி. பிறழவுணர்ந்தவழியுந்தமக்குப்பேதைமைபயக்குஞ்சொற்களைச்சொல்லார்பொருள்களைத்தாமுநுண்ணிதாகவாராய்ந்தறிந்ததன்மேலுமீண்டியகேள்வியினையுடையாரென்றவாறு.

வி. பிழைப்பவென்பதுதிரிந்துநின்றது.பேதைமையாகுபெயர். ஈண்டுதல்பலவாற்றுன்வந்துநிறைதல். பொருள்களின்மெய்ம்மையைத்தாமுமறிந்தறிந்தாரோடொப்பிப்பதுஞ்செய்தார்தாமதகுணத்தான்மயங்கினுராயினுமவ்வாறல்லதுசொல்லாரென்பதாம்.இவைநான்குபாட்டானுங்கேள்வியாற்றிடப்பட்டார்க்குவருநன்மைகூறப்பட்டது.

பு. பிழைத்துணர்ந்தும்-பிறழ்வாகவுணர்ந்தபோதும்,பேதைமைசொல்லார் - தமக்குப்பேதைமையைத்தருஞ்சொற்களைச்சொல்லமாட்டார், இழைத்துணர்ந்து - பொருள்களைத் (தாமும்) நுட்பமாகஆராய்ந்தறிந்து, ஈண்டியகேள்வியவர்- (அதன்மேலும்) திரண்டகேள்விகளையுடையவர், எ-று.

வி. பிழைப்பஎன்பது,பிழைத்துஎனத்திரிந்துநின்றது.பேதைமையைத்தருஞ்சொற்களைப்பேதைமையென்றது, ஆகுபெயர். ஈண்டுதல்,பலவிதத்திலும்வந்துநிறைதல்.பொருள்களின்உண்மையைத்தாமுமறிந்து அறிந்தவர்க்குஒப்பிப்பதுஞ்செய்தவர்தாமதகுணத்தினாலே யொருவேளைமயங்கினாராயினும் அம்மாத்திரமேதவிர வாயாற்சொல்லாரென்பதாம். இவைநான்குபாட்டாலும்கேள்வியினாலேதிடப்பட்டவர்க்குவரும்நன்மைகூறப்பட்டது.

அ. கேட்பினுங்கேளாத்தகையவேகேள்வியாற்
றோட்கப்படாதசெவி.

The ear which has not been bored by instruction, although it hears, is deaf.* - - - - - - - - 418

பரி. தம்புலமாயவோசைமாத்திரத்தைக்கேட்குமாயினுஞ் செவிடாந்தன்மையவேயாங்கேள்வியாற்றுளைக்கப்படாதசெவிகளென்றவாறு.

வி. ஏகாரந்தேற்றத்தின்கண்வந்தது.ஓசைமாத்திரத்தானுறுதியெய்தாமையிற்கேளாத்தகையவென்றுமனத்தின்கணூற்பொருள்கணுழைதற்குவழியாகலிற்கேள்வியைக்கருவியாக்கியுங்கூறினார்.பழையதுளைதுளையன்றென்பதாம்.

பு. கேட்பினும்-(தமது அறிவாகியஒலியைமாத்திரம்) கேட்குமாயினும், கேளாத்தகையவே-செவிடாந்தன்மையையுடையனவே,கேள்வியால்-(நூற்பொருளைக்கேட்கும்) கேள்வியாகியகருவியினாலே, தோட்கப்படாதசெவி-துளைக்கப்பட்டிராதசெவிகள், எ-று.

---

* கேளாத்தகையது, it has the nature of not hearing.

வி. ஏகாரம், தெளிவுப்பொருள்பட நின்றது. ஒலிமாத்திரத்தால் நன்மையடையாததினாலே கேட்பினுங் கேளாத்தகையவென்றும், மனத்தினிடத்திலே நூற்பொருள்நுழைதற்குவழியாதலால் (கேள்வியையேகதேசவுருவமாகக்) கருவியாக்கியுஞ் சொன்னார். செவியினிடத்துப்பழையதுளை துளையன்றென்பதாம்.

௯. நுணங்கியகேள்வியரல்லார்வணங்கிய
வாயினராதலரிது.

It is a rare thing to find modesty of speech,* with those who have not received choice instruction. - - .- - 419

பரி. நுண்ணிதாகியகேள்வியுடையவரல்லாதார் பணிந்தமொழியினையுடையராதல் கூடாதென்றவாறு.

வி. கேட்கப்படுபொருளினது நுண்மைகேள்விமேலேற்றப்பட்டது. வாயாகுபெயர். பணிந்தமொழிபணிவைப்புலப்படுத்தியமொழி. கேளாதாருணர்வின்மையாற்றம்மைவியந்து கூறுவரொன்பதாம். அல்லாவென்பதூஉம்பாடம்.

பு. நுணங்கியகேள்வியரல்லார்-நுண்ணிதாகியகேள்வியையுடையவரல்லாதவர், வணங்கிய-பணிந்த, வாயினராதல்-மொழியினையுடையவராவது, அரிது-கூடாது, எ-று.

வி. கேட்கப்படும்பொருளினது நுண்மை, கேள்வியின்மேலேற்றப்பட்டது. மொழியைவாயென்றது,ஆகுபெயர். பணிந்தமொழி, பணிவைத்தெரிவித்தமொழி. கேள்வியில்லாதவர் அறிவின்மையினாலே தம்மைப்புகழ்ந்து கூறுவரொன்பதாம். நுணங்கிய கேள்வியரல்லால் என்பதும்பாடம்.

௰. செவியிற்சுவையுணராவாயுணர்வின்மாக்க
ளவியினும்வாழினுமென்.

What does it matter whether those men live or die, who can judge of tastes by the mouth, and not by the ear?† - - 420

---

* வணங்கியவாய், a reverent mouth.

† *i. e.* who have no taste in the discernment of words and thoughts.

பரி. செவியானுகரப்படுஞ்சுவைகளையுணராதவாயுணர்வினையுடையமாந்தர்சாவினும்வாழினுமுலகிற்குவருவதென்னையென்றவாறு.

வி. செவியானுகரப்படுஞ்சுவைகளாவனசொற்சுவையும பொருட்சுவையுமவற்றுட்சொற்சுவைகுணமலங்காரமெனவிருவகைத்து. பொருட்சுவைகாமம் நகை கருணைவீரமுருத்திரமச்சமிழிப்புவியப்புச்சாந்தம எனவொன்பதுவகைத்து. அவையெல்லாமீண்டுரைப்பிற்பெருகும். வாயுணர்வென்பதிடைப்பதங்கடொக்குநின்றமூன்றும்வேற்றுமைத்தொகை. வாயானுகரப்படுஞ்சுவைகளையுணருமுணர்வெனவிரியும். அவைகைப்புக்கார்ப்புப்புளிப்புவர்ப்புத்துவர்ப்புத்தித்திப்பெனவாறும்.செத்தாவிழப்பதுமவாழ்ந்தாற்பெறுவதுமின்மையினிரண்டுமொக்குமென்பதாம். வாயுணவினென்றுபாடமோதுவாருமுளர். இவைமூன்றுபாட்டானுங்கேளாதவழிப்படுங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. செவியிற்சுவை-செவியினாலே யுண்ணப்படுஞ் சுவைகளை,உணரா-உணராத, வாயுணர்வின்மாக்கள்-வாயாலுண்ணப்படும்பொருள்களின் சுவைகளையுணர்ந்தமானிடர், அவியினும்வாழினுமென்-செத்தாலும்வாழ்ந்தாலும் உலகத்துக்குவரும் பிரயோசனமென்ன, எ-று.

வி. செவியாலுண்ணப்படுஞ்சுவைகளாவன,சொற்சுவைபொருட்சுவையெனவிருவகைப்படும். அவற்றுள் சொற்சுவை, குணம் அலங்காரமெனவிருவகைப்படும்.பொருட்சுவை, காமம் நகை கருணை வீரம் உருத்திரம் அச்சம் இழிப்பு ஆச்சரியம் சாந்தம் எனவொன்பதுவகைப்படும். அவற்றையெல்லாமிங்கே சொல்லப்புகுந்தால் விரிந்துபோம் அணியியலிலேகண்டுகொள்க. வாயுணர்வென்பது, வாயாலுண்ணப்படுஞ்சுவைகளையுணருமுணர்வெனவிரிந்து இடையிலே சிலமொழிகள்தொக்குநின்ற மூன்றும்வேற்றுமைத்தொகை. வாயாலுண்ணப்படுஞ் சுவைகளாவன, கைப்பு கார்ப்பு புளிப்பு உவர்ப்பு துவர்ப்பு தித்திப்பு என அறுவகைப்படும். செத்தால் இழப்பதும், வாழ்ந்தால் பெறுவதுமில்லாததினாலே யிரண்டுஞ் சமமென்பதாம். வாயுணவினென்றுபாடமோதுவாருமுண்டு. இவைமூன்றுபாட்டாலுங் கேள்வியில்லாதபோது உண்டாகுங்குற்றங் கூறப்பட்டது.

சங. அதிகாரம். CHAPTER XLIII.

அறிவுடைமை. ON WISDOM.*

பரி. அஃதாவது கல்விகேள்விகளினாயவறிவோடுண்மையறிவுமுடையனாதல், அதிகாரமுறைமையுமிதனானேவிளங்கும்.

அதாவது, கல்விகேள்விகளினாலாகிய அறிவோடு உண்மையறிவையுமுடையவனாவது. அதிகாரமுறையுமிதினாலேவிளங்கிற்று.

க. அறிவற்றங்காக்குங்கருவிசெறுவார்க்கு
முள்ளழிக்கலாகாவரண்.

Wisdom is a weapon to ward off destruction; it is an inner fortress which enemies cannot destroy. - - - - 421

பரி. அரசர்க்கறிவென்பதிறுதிவராமற்காக்குங்கருவியாமதுவேயுமன்றிப்பகைவர்க்கழிக்கலாகாதவுள்ளரணுமாமென்றவாறு.

வி. காத்தன்முன்னறிந்துபரிகரித்தல். உள்ளரண்-உள்ளாயவரண். உள்புக்கழிக்கலாகாவரணென்றுமாமிதனலறிவினதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. அறிவற்றங்காக்குங்கருவி - (அரசனுக்கு) அறிவுதான் கெடுதிவாராமற்காக்குங்கருவியாம்,(அதுவுமன்றி)செறுவார்க்கும்-பகைவர்க்கும், அழிக்கலாகாவுள்ளரண்-அழிக்கக்கூடாதவுட்கோட்டையாம், எ-று.

வி. அற்றம்,சோர்வினாலேவருங்கெடுதி. அதைக்காத்தலாவது, முன்னறிந்துபரிகரிப்பது. உள்ளரண், உள்ளாகியஅரண். இனிஉள்ளழிக்கலாகாவரண் எனநின்றபடியேவைத்து உள்ளேபுகுந்து அழிக்கக்கூடாதஅரண்எனப்பொருள்கொளினும் அமையும். இதினாலேயறிவினதுசிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

---

* The possession of wisdom.

௨. சென்றவிடத்தாற்செலவிடாதீதொரீஇ
நன்றின்பாலுய்ப்பதறிவு.

Not to permit (the mind) to go where it lists, to keep it from evil, and to employ it in good, this is wisdom. - - 422

பரி. மனத்தையதுசென்றபுலத்தின்கட்செல்லவிடாதப்புலத்தினன்மைதீமைகளையாராய்ந்துதீயவற்றைநீக்கி நல்லவற்றின்கட்செலுத்துவததறிவாவதென்றவாறு.

வி. வினைக்கேற்றசெயப்படுபொருள்வருவிக்கப்பட்டது. ஓசையூறொளிசுவைநாற்றமெனப்புலமைந்தாயினுமொருகாலத்தொன்றின்கணல்லது செல்லாமையினிடத்தாலென்றார். விடாதென்பது கடைக்குறைந்துநின்றது. குதிரையைநிலமறிந்துசெலுத்தும்வாதுவனைப்போலவேறாக்கி மனத்தைப்புலமறிந்து செலுத்துவததறிவென்றாரஃதுயிர்க்குணமாகலின்.

பு. சென்றவிடத்தால்-மனத்தையதுபோனவழியிலே, செலவிடாது-போகவிடாமல், தீதொரீஇ- (அவ்வழியின்நன்மைதீமைகளையாராய்ந்து) தீயவற்றைநீக்கி, நன்றின்பாலுய்ப்பதறிவு-நல்லவற்றிலே செலுத்துவது அறிவாம், எ-று.

வி. மனத்தையென்னுஞ்செய்ப்படுபொருள்,வருவிக்கப்பட்டது. வழி, இங்கேபுலன்களின்வழி. சுவை, ஒளி, ஊறு, ஓசை,நாற்றம்,எனப்புலன்கள்ஐந்தாயினும்ஒருகாலத்து ஒன்றினிடத்தல்லது செல்லாது ஆதலால்இடத்தாலென ஒருமையாற்கூறினார்.விடாதுஎன்பது,விடாஎனக்கடைகுறைந்துநின்றது. குதிரையை நிலமறிந்துசெலுத்துங்குதிரைப்பாகனைப்போல் வேறாக்கிமனத்தைச்செல்லுமிடமறிந்து செலுத்துவது அறிவென்றார். அதுஉயிரின்தொழிற்குணமாதலாலெனக்காண்க. இடமென்றது, ஐம்புலன்களை.

௩. எப்பொருள்யார்யார்வாய்க்கேட்பினுமப்பொருண்
மெய்ப்பொருள்காண்பதறிவு.

To discern the truth in every thing, by whomsoever spoken,* this is wisdom. - - - - - - - - - 423

* யார்யார்வாய்க்கேட்பினும்; from whosesoever mouth it may be heard.

பரி. யாதொருபொருளையாவர்யாவர்சொல்லக்கேட்பினுமப்பொருளின் மெய்யாயபயனைக்காணவல்லதறிவென்றவாறு.

வி. குணங்கண்மூன்றுமாறிமாறிவருதல்யாவர்க்குமுண்மையினுயர்ந்தபொருளிழிந்தார்வாயினுமிழிந்தபொருளுயர்ந்தார்வாயினுமுறுதிப்பொருள் பகைவர்வாயினுங்கெடுபொருணட்டார்வாயினுமொருவழிக்கேட்கப்படுதலானெப்பொருள்யார்யார்வாய்க்கேட்பினுமென்றார். அடுக்குபன்மைபற்றிவந்தது. வாயென்பதவரப்பொருளின்கட்பயிலாமையுணர்த்திநின்றது. மெய்யாதனிலைபெறுதல். சொல்லுவாரியல்புநோக்காதப்பொருளின்பயனோக்கிக்கொள்ளுதலொழிதல்செய்வதறிவென்பதாம்.

பு. எப்பொருள்-யாதொருபொருளை, யார்யார்வாய்க்கேட்பினும்-யாவர்யாவர் சொல்லக்கேட்டாலும், அப்பொருள்-அந்தப்பொருளினது, மெய்ப்பொருள்-மெய்யாகியபயனை, காண்பதறிவு-காணவல்லது அறிவு, எ-று.

வி. குணங்கள்மூன்றும்மாறிமாறிவருவதுயாவர்க்கும்உண்மையாதலால், உயர்ந்தபொருள்இழிந்தவர்வாயினும், இழிந்தபொருள் உயர்ந்தவர்வாயிலும், உறுதிப்பொருள்பகைவர்வாயினும், கெடுதிப்பொருள்நட்பினர்வாயினும், ஓரோரிடங்களிற்கேட்கப்படுமாதலால், எப்பொருள் யார்யார்வாய்க்கேட்பினுமென்றார். யார்யார்என்றஅடுக்கு, பன்மைபற்றிநின்றது. வாய்என்றது, அவர்அப்பொருளிலே பழகாமையையுணர்த்திநின்றது. மெய்யாவது, அழிவிலாதுநிற்பது. சொல்வோர்தன்மையைக்குறியாமல் சொல்லப்பட்டபொருளின்பயனைக்குறித்துக்கொள்வதாயினுந் தள்ளுவதாயினுஞ்செய்வது அறிவென்பதாம்.

ச. எண்பொருளவாகச்செலச்சொல்லித்தான்பிறர்வாய்
நுண்பொருள்காண்பதறிவு.

To speak so as that the meaning may easily enter (the mind of the hearer); and to discern the subtlest thought (which may lie hidden) in the words of others; this is wisdom. - 424

பரி. தான்சொல்லுஞ்சொற்களையரியபொருளவாயினுங்கேட்போர்க்கெளிய

பொருளவாமாறுமனங்கொள்ளச்சொல்லிப்பிறர்வாய்க்கேட்குஞ்சொற்களினுண்பொருள்காணவரிதாயினுமதனைக்காணவல்லதறிவென்றவாறு.

வி. உடையவன்றொழிலறிவின்மேலேற்றப்பட்டது. சொல்லுவனவழுவின்றியினிதுவிளங்கச்சொல்லுகவென்பார்சொன்மேல்வைத்துங்கேட்பனவழுவினுமினிதுவிளங்காவாயினும்பயனைக்கொண்டொழிகவென்பார்பொருண்மேல்வைத்துங்கூறினார்.

பு. எண்பொருளவாக-தான்சொல்லுஞ்(சொற்களை அரிய பொருளுடையனவாயினுங்கேட்போர்க்கு)எளியபொருளனவாக, செலச்சொல்லி-அவர்மனங்கொள்ளும்படியாகச்சொல்லி, தான்பிறர்வாய் - தான்பிறர்வாய்க்கேட்குஞ்சொற்களின், நுண்பொருள்காண்பதறிவு-காணவரிதாகிய நுட்பமானபொருளைக்காணவல்லது அறிவாம், எ-று.

வி. அறிவுடையவனது தொழிலையறிவின்மேலேற்றப்பட்டது. சொல்லுவனவற்றைவழுவிலாது இனிதுவிளங்கச்சொல்லுகவென்றுசொல்லவந்தவர்செலச்சொல்லியெனச்சொல்லின்மேல்வைத்தும், கேட்பனவழுவிவரினும் இனிதுவிளங்காவிடினும் பயனைமாத்திரங்கொள்கவென்று சொல்லவந்தவர் நுண்பொருள்காண்பது எனப்பொருளின்மேல்வைத்துங்கூறினார்.

௫. உலகந்தழீஇயதொட்பமலர்தலுங்
கூம்பலுமில்லதறிவு.

To secure the friendship of the great* is true wisdom ; it is (also) wisdom to keep (that friendship unchanged, and) not opening and closing (like the lotus-flower). - - - - 425

பரி. உலகத்தைநட்பாக்குவதொருவனுக்கொட்பமாமந்நட்பின்கண்முன்மலர்தலும்பின்கூம்புதலுமின்றியொருநிலையனாவதறிவாமென்றவாறு.

வி. தழீஇயதில்லதென்பனவவ்வத்தொழின்மேனின்றன. உலகமென்பதீண்டுயர்ந்தோரை.அவரோடுகயப்பூப்போலவேறுபடாதுகோட்டுப்பூப்போலவொரு

---

* உலகம், the world ; the great; a striking similarity to the English idiom.

நிலையேநட்பாயினுனெல்லாவின்பமுமெய்துமாசவினிதனையறிவென்றார். காரியங்களைக்காரணமாகவுபசரிக்கப்பட்டன. இதனைச்செல்வத்தின்மலர்தலுநல்குரவிற்கூம்பலுமில்லதென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. உலகந்தழீஇயது-உலகத்தைநட்பாக்குவது, ஒட்பம்-ஒருவனுக்குநன்மையாம், மலர்தலுங்கூம்பலுமில்லதறிவு-(அந்தநட்பினிடத்திலே) முன்விரிதலும் பின்புகுவிதலுமில்லாமலொருநிலைமையனுவது அறிவாம், எ-று.

வி. தழீஇயதுஇல்லதுஎன்பன, அந்தந்தத்தொழிலின்மேல் நின்றன. இங்கேயுலகமென்றது, உயர்ந்தோரை. அவரோடு நீர்ப்பூவைப்போலவேறுபடாமல் கிளைகளின் பூவைப்போலவொருநிலைமையனுகிச்சிநேகிப்பானுனல் எல்லாவின்பங்களையுமடைவானுதலால் அதனையறிவென்றார். தழீஇயதுஇல்லதுஎன்னுங்காரியங்களை அறிவெனக்காரணமாகஉபசரித்தார். இனியிதற்குச்செல்வத்திலேமலர்தலும் வறுமையிலே குவிதலுமில்லாதது என்றுரைப்பாருமுண்டு.

கூ. எவ்வதுறைவதுலகமுலகத்தோ
டவ்வதுறைவதறிவு.

To live as the world lives, this is wisdom.* - - 426

பரி. உலகம்யாதொருவாற்றுனெழுகுவதாயிற்றவ்வுலகத்தோடுமேவித்தானுமவ்வாற்றுனெழுகுவதரசனுக்கறிவென்றவாறு.

வி. உலகத்தையெல்லாம்யானியமித்தலானென்னைநியமிப்பாரில்லெனக்கருதித்தானினைத்தவாறேயொழுகிற்பாவமும்பழியுமாமாகலானவ்வாறெழுகுதலறிவன்றெனவிலக்கியவாறாயிற்று. இவையைந்துபாட்டானுமதனதிலக்கணங்கூறப்பட்டது.

பு. எவ்வதுறைவதுலகம்-உலகம்யாதொருநெறியாலொழுகுவதாயிற்று, உலகத்தோடு-அந்தவுலகத்தோடேபொருந்தி, அவ்வதுறைவதறிவு-தானுமந்தநெறிபற்றியேயொழுகுவது அரசனுக்குஅறிவு, எ-று.

---

* Which *morality* is very much like the convenient maxim, "when you are at Rome, do as Rome does."

வி. உலகத்தையெல்லாம் நாணியமிப்பதினாலே என்னைநியமிப்பவரில்லையென்று நினைத்துத்தான் நினைத்தபடியேநடந்தால் பாவமும் பழியுமுண்டாதலால் அப்படிநடப்பது அறிவன்று எனவிலக்கியபடியாயிற்று. இவையைந்துபாட்டாலும் அறிவினது இலக்கணங்கூறப்பட்டது.

எ. அறிவுடையாராவதறிவாரறிவிலா
ரஃதறிகல்லாதவர்.

The wise are those who know beforehand what will happen; those who do not know this are the unwise. - - - 427

பரி. அறிவுடையராவாராவக்கடவதனைமுன்னறியவல்லாரறிவிலராவாரதனைமுன்னறியமாட்டாதாரென்றவாறு.

வி. முன்னறிதல்முன்னேயெண்ணியறிதல். அஃதறிகல்லாமையாவதுவந்தாலறிதல். இனியாவதறிவாரென்பதற்குத்தமக்குநன்மையறிவாரென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. அறிவுடையராவதறிவார் - அறிவுடையவர்ஆகக்கடவதை முன்னாடியறியவல்லவராவர், அறிவிலாரஃதறிகல்லாதவர் - அறிவில்லாதார் அதனைமுன்னாடியறியமாட்டாதவராம், எ-று.

வி. முன்னாடியறிதல், முன்னேதானேயோசித்தறிதல். அஃதறிகல்லாமையாவது, வந்தபின்னறிதல். இனியாவதறிவாரென்பதற்கு, நன்மையறிவாரென்றுரைப்பாருமுண்டு.

அ. அஞ்சுவதஞ்சாமைபேதைமையஞ்சுவ
தஞ்சலறிவார்தொழில்.

Not to fear what ought to be feared, is folly; it is the work of the wise to fear what should be feared. - - - - 428

பரி. அஞ்சப்படுவதனையஞ்சாமைபேதைமையாமஞ்சப்படுவதனையஞ்சுவதறிவார்தொழிலாமென்றவாறு.

வி. பாவமும்பழியுங்கேடுமுதலாகவஞ்சப்படுவனபலவாயினுஞ்சாதிபற்றியஞ்சுவதென்றார். அஞ்சாமையென்றது செய்துநிற்றல். அஞ்சலெண்ணித்தவி

ர்தல். அதுகாரியமன்றென்றிகழப்படாதென்பாரறிவார்தொழிலென்றார். அஞ்சாமையிறைமாட்சியாகச்சொல்லப்பட்டமையினீண்டஞ்சவேண்டுமிடங்கூறியவாறு. இவையிரண்டுபாட்டாலுமதனையுடையாரதிலக்கணங்கூறப்பட்டது.

பு. அஞ்சுவதஞ்சாமைபேதைமை - அஞ்சவேண்டியதற்கஞ்சாதிருப்பது அறிவின்மையாம், அஞ்சுவதஞ்சலறிவார்தொழில் - அஞ்சவேண்டியதற்கு அஞ்சுவது அறிவுடையோர்தொழிலாம், எ-று.

வி. பாவமும்பழியுங்கேடும்முதலியவாக அஞ்சவேண்டுவன பலவாமாயினுஞ்சாதிபற்றியஞ்சுவதென ஒருமையாகக்கூறினர். அஞ்சாமை, எண்ணாமலேசெய்துநிற்பது. அஞ்சல், எண்ணிவிலகல். அதுகாரியமன்றென்று இகழப்படாதென்று சொல்லவந்தவர், அறிவார்தொழிலென்றார். அஞ்சாமைஇறைமாட்சியாகச்சொல்லப்பட்டமையால், இங்கேயஞ்சவேண்டுமிடங்கூறியவாறு. இவையிரண்டுபாட்டாலும் அவ்வறிவுடையவரது இலக்கணங்கூறப்பட்டது.

கூ. எதிர்தரக்காக்குமறிவினர்க்கில்லை
யதிரவருவதோர்நோய்.

No terrifying calamity will happen to the wise, who (foresee) and guard against coming evils. - - - - - 429

பரி. வரக்கடவதாகியவதனைமுன்னறிந்துகாக்கவல்லவறிவினையுடையார்க்கவர்நடுங்கவருவதொருதுன்பமுமில்லையென்றவாறு.

வி. நோயெனவருகின்றமையின்வாளாவெதிர்தரவென்றார். இதனாற்காக்கலாங்காலமுணர்த்தப்பட்டது. காத்தலதன்காரணத்தைவிலக்குதல். அவர்க்குத்துன்பமின்மையிதனாற்கூறப்பட்டது.

பு. எதிர்தர - (வரக்கடவது) எதிர்காலத்தையுடையதாக, காக்குமறிவினர்க்கு - (அதைமுன்னாடியறிந்து) காக்கவல்ல அறிவுடையோர்க்கு, அதிரவருவதோர்நோயில்லை - அவர்நடுங்கலாவதொருதுன்பமுமில்லை, எ-று.

வி. பின்புநோயெனவருதலால்முன்பு எதிர்தரவெனவேண்டாதுகூறினார்..காத்தல், அதன்காரணத்தைவிலக்குதல். இதினாலே காக்கலாகுங்காலமும் அங்ஙனங்காத்தவர்க்குத்துன்பமில்லையென்பதுங்கூறப்பட்டது.

ய. அறிவுடையரெல்லாமுடையாரறிவில்லார்
என்னுடையரேனுமிலர்.

Those who possess wisdom, possess every thing ; those who have not wisdom, whatever they may possess, have nothing. - 430

பரி. அறிவுடையார்பிறிதொன்றுமிலராயினுமெல்லாமுடையராவரறிவிலாதாரெல்லாமுடையராயினுமொன்றுமிலராவரென்றவாறு.

வி. செல்வங்களெல்லாமறிவாற்காக்கவும்படைக்கவுமபடுதலினஃதுடையானையெல்லாமுடையரென்றுமவையெல்லாமுன்னே யமைந்துகிடப்பினுமழியாமற்காத்தற்குந்தெய்வத்தானழிந்துழிப்படைத்தற்குங்கருவியுடையரன்மையினஃதில்லாரையென்னுடையரேனுமிலரொன்றுங் கூறினார். என்னுமென்புழியும்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது. இதனாலவரதுடைமையுமேனையாரதின்மையுங்கூறப்பட்டது.

பு. அறிவுடையரெல்லாமுடையர்-அறிவுடையார்(மற்றொன்றுமில்லாதவராயினும்) எல்லாமுடையவராவார், அறிவில்லாரென்னுடையரேனுமிலர்-அறிவில்லாதவர் எல்லாமுடையவராயினும் ஒன்றுமில்லாதவராவர், எ-று.

வி. செல்வங்களெல்லாம் அறிவினாலேகாக்கவும் படைக்கவும்படுதலால்அதையுடையவரையெல்லாமுடையரென்றும், அவையெல்லாமுன்னேவிதியினாலமைந்திருந்தாலும் அழியாமற்காப்பதற்கும் அழிந்தபோதுபடைப்பதற்குங் கருவியுடையவரல்லராதலாலதுஇல்லாதவரையென்னுடையரேனுமிலரொன்றுஞ்சொன்னார். என்னென்றஇடத்துஉம்மை,குறைந்துநின்றது. இதினாலே அவரது உடைமையும் மற்றையவரது இன்மையுங்கூறப்பட்டது.

௪௪. அதிகாரம். CHAPTER XLIV.

குற்றங்கடிதல். ON THE CORRECTION OF FAULTS.

பரி. அஃதாவது. காமம்வெகுளிகடும்பற்றுள்ளமானமுவகைமதமென்னப்பட்டகுற்றங்களாறனையுமரசன்றன்கணிகழாமற்கடிதல். இவற்றைவடநூலார்பகைவர்க்கமென்ப. இவைகுற்றமென்றறிதலுங்கடிதலுமறிவுடையார்க்கல்லதுகூடாமையினதன்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, காமம், குரோதம், உலோபம், மோகம், மதம், மாச்சரியம் என்னப்பட்ட அறுவகைக்குற்றங்களையும் அரசன் தன்னிடத்திலே தலையெடாமற்கண்டித்தல். இவற்றைவடநூலார் அரிசட்வர்க்கமென்பார். இவைகுற்றமென்றறிவதுங்கண்டிப்பதும் அறிவுடையார்க்கல்லது கூடாமையால் இது அறிவுடைமையின் பின்வைக்கப்பட்டது.

௧. செருக்குஞ்சினமுஞ்சிறுமையுமில்லார்
பெருககம்பெருமிதநீர்த்து.

Truly great is the excellence of those (kings) who are free from pride, anger, and lust. - - - - - 431

பரி. மதமும்வெகுளியுங்காமமுமாகியகுற்றங்களில்லாதவரசரதுசெல்வமேம்பாட்டுநீர்மையினையுடைத்தென்றவாறு.

வி. மதஞ்செல்வக்களிப்பு. சிறியோர்செயலாகலினளவிறந்தகாமஞ்சிறுமையெனப்பட்டது. இவைநீதியல்லனசெய்வித்தலானிவற்றைக்கடிந்தார்செல்வநல்வழிப்படுமாறுநிலைபேறுடைமையின்மதிப்புடைத்தென்பதாம். மிகுதிபற்றியிவைமூற்கூறப்பட்டன.

பு. செருக்குஞ்சினமுஞ்சிறுமையுமில்லார்-மதமுங்கோபமுங்காமமுமாகியகுற்றங்களில்லாத அரசருடைய, பெருக்கம்-செல்வமானது, பெருமிதநீர்த்து - மேம்பாட்டுக்குணத்தையுடையது, எ-று.

வி. மதம், செல்வக்களிப்பு. சிறியோர் செய்கையாதலால் மிகுந்தகாமஞ்சிறுமையெனப்பட்டது. இக்குற்றங்கள் நீதியல்லாதனவற்றைச்செய்விக்குமாதலால்இவற்றைக்கடிந்தவரு

டையசெல்வம் நல்வழிப்பட்டு நிலைபெறுதலால் மதிப்புடையதென்பதாம். மிகுதிபற்றியிவை முன்சொல்லப்பட்டன.

உ. இவறலுமாண்பிறந்தமானமுமாணு
வுவகையுமேதமிறைக்கு.

Avarice, undignified pride, and low* pleasures, are faults in a king. - - - - - - - - - - 432

பரி. வேண்டும்வழிப்பொருள்கொடாமையுநன்மையினீங்கியமானமுமளவிறந்தவுவகையுமரசனுக்குச்குற்றமென்றவாறு.

வி. மாட்சியானமானத்தினீக்குதற்குமாண்பிறந்தமானமென்றார். அஃதாவதந்தணர்சான்றோரருந்தவத்தோர்தம்முன்னோர்தந்தைதாயென்றிவரைவணங்காமையுமுடிக்கப்படாதாயினுங்கருதியதுமுடித்தேவிடுதலுமுதலாயின. அளவிறந்தவுவகையாவதுகழிகண்ணோட்டம். பிறருஞ்சினனேகாமங்கழிகண்ணோட்டமென்றிவற்றை யறந்தருதிகிரிக்குவழியடையாகுந்தீதென்றாரிவையிரண்டுபாட்டானுங்குற்றங்களாவனவிவையென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. இவறலும்-வேண்டியபோதுபொருள்கொடாதஉலோபமும், மாண்பிறந்தமானமும்-நன்மையில்நீங்கியமானமும், மாணுவுவகையும்-அளவிறந்தமகிழ்ச்சியும், இறைக்கேதம்-அரசனுக்குக்குற்றமாம், எ-று.

வி. மாட்சிமையானமானத்தில் நீக்குதற்கு மாண்பிறந்தமானமென்றார். அதாவது, அந்தணர்சான்றோர் அருந்தவத்தோர் தம்முன்னோர்தந்தைதாய் என்றிவரைவணங்காமையும் முடிக்கப்படாதாயினும் நினைத்ததுமுடித்தேவிடுதலும் முதலாயின. அளவிறந்தமகிழ்ச்சியாவது, மிகக்கண்ணோட்டம். (தாக்ஷண்ணியம்) சினனேகாமங்கழிகண்ணோட்ட மறந்தருதிகிரி வழியடையாகும்என்றார்பிறரும். இதன்பொருள்கோபமுங் காமமும் மிகுந்ததாக்ஷண்ணியமுமாகிய விம்மூன்றும் அரசனுக்குத்தருமத்தைத்தருகிற சக்கரஞ்செல்லும்வழியைச்செல்லாமலடைக்கின்றவழியடைப்பாமென்றது. இவைஇரண்டுபாட்டாலுங்குற்றங்களாவன இவையென்பது சொல்லப்பட்டது.

---

* The Scholiasts give, "excessive pleasure."

௩. தினைத்துணையாங்குற்றம்வரினும்பனைத்துணையாக்
கொள்வர்பழிநாணுவார்.

Those who fear guilt, if they commit a fault small as a millet seed, will consider it to be as large as a palmyra tree. - 433

பரி. பழியஞ்சுவார்தங்கட்டினையளவாங்குற்றம்வந்ததாயினுமதனையவ்வள வாகவன்றிப்பனையினளவாகக்கொள்வரென்றவாறு.

வி. குற்றஞ்சாதிப்பெயர். தமக்கேலாமையிற்சிறிதென்றுபொருர்பெரிதா கக்கொண்டுவருந்திப்பின்னரதுவாராமற்காப்பரென்பதாம்.

பு. பழிநாணுவார்-பழிக்குஅஞ்சுபவர், தினைத்துணையாங் குற்றம்வரினும்-தம்மிடத்துத்தினையளவுகுற்றம்வந்ததாயினு ம், பனைத்துணையாக்கொள்வர் - அதையவ்வளவாகவேகொள் ளாமற்பனையினளவாகக்கொள்வர், எ-று.

வி. குற்றஞ்,சாதியொருமை. தமக்குப்பொருந்தாமையி னாலே சிறிதென்று பொறுக்கமாட்டாராகிப்பெரிதாகக்கொ ண்டுவருந்திப்பின்புமதுவாராமற்காப்பரென்பதாம்.

௪. குற்றமேகாக்கபொருளாகக்குற்றமே
யற்றந்தரூஉம்பகை.

Guard against faults as a matter (of great consequence; for) faults are a deadly* enemy. - - - - - 434

பரி. தனக்கிறுதிபயக்கும்பகைகுற்றமேயாகலானக்குற்றந்தன்கண்வாரா மையேபயனாகக்கொண்டுகாக்கவேண்டுமென்றவாறு.

வி. இவைபற்றியல்லதுபகைவரற்றந்தாராமையினிவையேபகையாவனவெ ன்னும்வடநூன்மதம்பற்றிக்குற்றமேயற்றந்தரும்பகையென்றுமிவற்றதின்மை யேகுணங்களதுண்மையாகக்கொண்டென்பார்பொருளாகவென்றுங்கூறினார். குற்றமேகாக்கவென்பதரும்பண்பினுற்றீமைகாத்தவவொன்பதுபோலநின்றது.

பு. குற்றமேயற்றந்தரூஉம்பகை - தனக்குக்கேட்டைத்த ரும்பகைகுற்றமேயாதலால், பொருளாக - அதுதன்னிடத்தி

* An enemy that will bring destruction.

லேவராதிருப்பதேபிரயோசனமாகக்கொண்டு, குற்றமேகாக்க-குற்றத்தையேகாக்கவேண்டும், எ-று.

வி. இக்குற்றங்களைப்பற்றியல்லது பகைவர்கெடுதிசெய்யலாகாமையால் இவையேபகையாவனவென்றவடநூலார்மதம்பற்றிக்குற்றமேயற்றந்தரும்பகையென்றும், இவற்றினதுஇல்மையேகுணங்களினதுஉண்மையாகக்கொண்டென்றுசொல்லவந்தவர், பொருளாகவென்றுஞ்சொன்னார். குற்றமேகாக்கவென்பது-தீமைகாத்தவொன்றாற்போலநின்றது.

ரு. வருமுன்னர்க்காவாதான்வாழ்க்கையெரிமுன்னர்
வைத்தூறுபோலக்கெடும்.

The prosperity, of him who does not timely* guard against faults, will perish like straw before fire. - - - 435

பரி. குற்றம்வரக்கடவதாகின்றமுற்காலத்திலேயதனைக்காவாதவரசன்வாழ்க்கையதுவந்தாலெரிமுகத்தினின்றவைக்குவைபோலவழிந்துவிடுமென்றவாறு.

வி. குற்றமென்பததிகாரத்தான்வந்தது.முன்னவொன்றதனீற்றதுபகுதிப்பொருள்விகுதி.வருமென்னும்பெயரொச்சமுன்னவொன்னுங்காலப்பெயர்கொண்டது. அதனாற்காக்கலாங்காலம்பெறப்பட்டது. குற்றஞ்சிறிதாயினுமதனாற்பெரியசெல்வமழிந்தேவிடுமென்பதுவமையாற்பெற்றும்.

பு. வருமுன்னர் - குற்றம்வருமுன்னேதானே, காவாதான்வாழ்க்கை-அதைக்காக்கமாட்டாதஅரசனுடையவாழ்வானது,(அக்குற்றம்வந்தபின்) எரிமுன்னர்வைத்தூறுபோலக்கெடும் - அக்கினிமுற்பட்ட வைக்கோலின்கூடைபோல வழிந்துபோம், எ-று.

வி. குற்றமென்பது, அதிகாரத்தால் வருவிக்கப்பட்டது. முன்னர்என்பதினீற்றிலேநின்றஅர், பகுதிப்பொருள்விகுதி. குற்றஞ்சிறிதாயினும்அதனாற்பெரியதோர்செல்வம்அழிந்தேபோமென்பது, உவமையாற்பெறப்பட்டது.

---

* வருமுன்னர், before they come.

௬. தன்குற்றநீக்கிப்பிறர்குற்றங்காண்கிற்பி
னென்குற்றமாகுமிறைக்கு.

What fault will remain, in the king who has put away his own evils, and looks after the evils of others. - - - 436

பரி. முன்னர்த்தன்குற்றத்தைக்கண்டுகடிந்துபின்னர்ப்பிறர்குற்றங்காணவல்லனாயினரசனுக்குக்காக்கக்கடவகுற்றமியாதென்றவாறு.

வி. அரசனுக்குத்தன்குற்றங்கடியாவழியேபிறர்குற்றங்கடிதல்குற்றமாமது கடிந்தவழிமுறைசெய்தலாமென்பாரொன்குற்றமாகுமென்றார். எனவேதன்குற்றங்கடிந்தவனேமுறைசெய்தற்குரியவனென்பதாயிற்று. இவைநான்குபாட்டானுமவற்றதுகடிதற்பாடுபொதுவகையாற்கூறப்பட்டது. இனிச்சிறப்புவகையாற்கூறுப.

பு. தன்குற்றநீக்கி-முன்னே தன்குற்றத்தைக்கண்டு அதனைப்பரிகரித்து, பிறர்குற்றங்காண்கிற்பின்-பிற்பாடுபிறர்குற்றத்தையாராயவல்லவனானால், என்குற்றமாகுமிறைக்கு - அரசனுக்குக்காக்கவேண்டியகுற்றமெது, எ-று.

வி. அரசனுக்குத் தன்குற்றத்தைப்போக்காதபோதுபிறர் குற்றத்தைப்போக்குதல்குற்றமாம். தன்குற்றத்தைப்போக்கியபோது நீதிசெய்தலாமென்றுசொல்லவந்தவர் என்குற்றமாகுமென்றார். எனவேதன்குற்றங்கடிந்தவனே நீதிசெய்தற்கு உரியவனென்பதாயிற்று. இவைநான்குபாட்டானுங்குற்றங்கடியும் விதம்பொதுவகையாற்சொல்லப்பட்டது. இனிச் சிறப்புவகையாற்சொல்லுவர்.

௭. செயற்பாலசெய்யாதிவறியான்செல்வ
முயற்பாலதன்றிக்கெடும்.

The wealth of the avaricious man, who does not expend it for the purposes for which he ought to expend it,* will waste away and not continue. - - - - - - - 437

---

* Lit. who does not do the things he ought to do.

பரி. பொருளாற்றனக்குச்செய்துகொள்ளப்படுமவற்றைச்செய்துகொள்ளாததன்கட்பற்றுள்ளஞ்செய்தானதுசெல்வம்பின்னுளதாம்பான்மைத்தன்றிவறிதேகெடுமென்றவாறு.

வி. செயற்பாலவாவனவறம்பொருளின்பங்கள்.பொருளாற்பொருள்செய்தலாவதுபெருக்குதல். அதுபொன்னினாகும்பொருபடையப்படைதன்னினுந்தரணிதரணியிற்பின்னையாகும் பெரும்பொருளப்பொருடுன்னுங்காலைத்துன்னாதனவில்லையேஎன்பதனானறிக. அறஞ்செய்யாமையானும்பொருள்பெருக்காமையானுமுயற்பாலதன்றியென்று மின்பப்பயன்கொள்ளாமையிற்கெடுமென்றுங்கூறினார். உயற்பாலதன்றியென்றுபாடமோதுவாருமுளர்.

பு. செயற்பாலசெய்யாது-(பொருளினாலே) தனக்குச்செய்துகொள்ளவேண்டியவற்றைச்செய்யாமல், இவறியான்செல்வம் - அதனிடத்திலேயுலோபத்தன்மைசெய்தவனுடையசெல்வமானது,உயற்பாலதன்றி-பிழைத்துப்போகின்றகுணமில்லாமல், கெடும்-வீணேகெடும், எ-று.

வி. பொருளாற்செய்துகொள்ளவேண்டுவனவாவன, அறம்,பொருள்,இன்பங்கள்,பொருளாற்பொருள்செய்தலாவது, பொருளைப்பெருக்குதல். அதை பொன்னினாகும்பொருபடையப்படை தன்னினுந் தரணிதரணியிற் பின்னையாகும் பெரும்பொருளப்பொருடுன்னுங்காலைத் துன்னாதன வில்லையே என்னும் இலக்கியத்தினாலேயறிக. தருமஞ்செய்யாததினாலும் பொருளைப்பெருக்காமையினாலும் உயற்பாலதன்றியென்றும், இன்பப்பயனைக்கொள்ளாமையினாலேகெடுமென்றுஞ் சொன்னார்.

௮. பற்றுள்ளமென்னுமிவறன்மையெற்றுள்ளு
மெண்ணப்படுவதொன்றன்று.

Griping avarice* is not to be reckoned as one among other faults; (it stands alone—greater than all). - - - 438

பரி. பொருளைவிடத்தருமிடத்துவிடாதுபற்றுதலைச்செய்யுமுள்ளமாகியவு

---

* Lit. "Avarice, which is called a griping mind;" or more freely, " a griping, avaricious mind."

லோபத்தினதுதன்மைகுற்றத்தன்மைகளெல்லாவற்றுள்ளும்வைத்தெண்ணப்படுவதொன்றன்றுமிக்கதென்றவாறு.

வி. இவறலதுதன்மையாவதுகுணங்களெல்லாமொருங்குளவாயினுமவற்றைக்கீழ்ப்படுத்துத்தான்மேற்படவல்லவியல்பு. ஒழிந்தனவதுமாட்டாமையினெற்றுள்ளுமெண்ணப்படுவதொன்றன்றென்றார். எவற்றுள்ளுமென்பதிடைச்குறைந்துநின்றது. இவையிரண்டுபாட்டானுமுலோபத்தினதுதீமைகூறப்பட்டது.

பு. பற்றுள்ளமென்னும்-பொருளைவிடவேண்டியவிடத்துவிடாதுபிடித்திருப்பதைச்செய்யுமனமாகிய, இவறன்மை-உலோபத்தினதுகுணம், எற்றுள்ளும்-எல்லாக்குற்றங்களுள்ளும், எண்ணப்படுவதொன்றன்று. வைத்தெண்ணப்படுவதொருகுற்றமன்றுமிகப்பெரிது, எ-று.

வி. உலோபத்தின்தன்மையாவது, எல்லாநற்குணங்களுமுளவாயினும் அவற்றைக்கீழாக்கித்தான் மேலாகவல்லதன்மை. ஒழிந்தகுணங்கள் அதுசெய்யமாட்டாமையால் எற்றுள்ளுமெண்ணப்படுவதொன்றன்றென்றார். எவற்றுள்ளுமென்பது,எற்றுள்ளுமென இடைக்குறைந்துநின்றது. இவையிரண்டுபாட்டாலும் உலோபத்தினது தீமைசொல்லப்பட்டது.

௯. வியவற்கவெஞ்ஞான்றுந்தன்னைநயவற்க
நன்றிபயவாவினை.

Let not (a king) praise himself, at any time ; let him not desire to do useless things. - - - - - - - 439

பரி. தானிறப்பவுயர்ந்தஞான்றுமதத்தாற்றன்னைநன்குமதியாதொழிக தனக்குநன்மைபயவாவினைகளைமனத்தால்விரும்பாதொழிகவென்றவாறு.

வி. தன்னைவியந்துழியிடனுங்காலமும்வலியுமறியப்படாமையானுமறனும்பொருளுமிகழப்படுதலானுமெஞ்ஞான்றும்வியவற்கவென்றுங்கருதியது முடித்தேவிடுவவென்றறம்பொருளின்பங்கள்பயவாவினைகளைநயப்பினவற்றாற் பாவமும்பழியுங்கேடும்வருமாகலினவற்றைநயவற்கவென்றுங்கூறினார். இதனான்மதமானங்களின்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. எஞ்ஞான்றும்-தானதிகமாகவுயர்ந்தகாலத்திலும், வியவற்கதன்னை-மதத்தினாலேதன்னைமேன்மையாகப்பேசுதலொ

ழிக, நன்றிபயவாவினை-தனக்கு நன்மைதராதவினைகளை, நயவற்க-மனசினாலேவிரும்புதலொழிக, எ-று.

வி. தன்னைத்தானே மேன்மைப்படுத்தியபோது இடமும் காலமும்வலியும் அறியப்படாமையாலும் அறமும்பொருளும் இகழப்படுதலாலும் எஞ்ஞான்றும் வியவற்கவென்றும், நினைத்ததுமுடித்தே விடுவனென்று அறம்பொருளின்பங்கள் பயவாதவினைகளை நயப்பானாயின் அவற்றினாலே பாவமும்பழியுங்கேடும்வருமாதலால் அவற்றை நயவற்கவென்றுஞ்சொன்னார். இதினாலே மதமானங்களின் குற்றங்கூறப்பட்டது.

௰. காதலகாதலறியாமையுய்க்கிற்பி
னேதிலவேதிலார் நூல்.

If (a king) enjoys privately* the things which he desires, the designs of his enemies will be useless. - - - - 440

பரி. தான்காதலித்தபொருள்களையவர்க்காதலறியாமலநுபவிக்கவல்லனாயிற்பகைவர்தன்னைவஞ்சித்தற்கெண்ணுமெண்ணம்பழுதாமென்றவாறு.

வி. அறிந்தவழியவைவாயிலாகப்புகுந்துவஞ்சிப்பாராகலினறியாமலுய்த்தால்வாயிலின்மையின்வஞ்சிக்கப்படாதென்பதாம. காமம்வெகுளியுவகையென்பனமுற்றக்கடியுங்குற்றமன்மையினிதனாற்பெரும்பான்மைத்தாகியகாமநுகருமாறுகூறியேனைச்சிறுபான்மையவற்றிற்குப்பொதுவகைவிலக்கினையே கொண்டொழிந்தார்.

பு. காதல-தானாசைப்பட்டபொருள்களை, காதலறியாமை-அவர்அந்தஆசையையறியாமல், உய்க்கிற்பின்-அநுபவிக்கவல்லவனாயின், ஏதிலார்நூல்-பகைவர்தன்னைவஞ்சிப்பதற்குஎண்ணுமெண்ணம், ஏதில-பழுதாம், எ-று.

வி. அறிந்தபோது அதுகாரணமாக நுழைந்துவஞ்சிப்பாராதலால் அறியாமலநுபவித்தால் வஞ்சிக்கப்படாதென்பதாம். காமம், குரோதம், களிப்பு, என்பனமுழுதுங்களையவேண்டியகுற்றமல்லவாதலால் இதினாலே பெரும்பான்மையாகி

* அறியாமை, so as that others may not know.

யகாமம் அநுபவிக்குந்தன்மைசொல்லி மற்றச்சிறுபான்மை யாகியவற்றிற்குப்பொதுவகைவிலக்கையேவைத்தொழிந்தார்.

---

௪௫. அதிகாரம். CHAPTER XLV.

பெரியாரைத்துணைக்கோடல்.

ON PROCURING THE AID OF GREAT MEN.*

பரி. அஃதாவது, மூவிருகுற்றமுமுறைமையிற்கடிதலிற்காவற்சாகாடுகைத்தற்குரியனாயவரசன்தீநெறிவிலக்கிநன்னெறிச்செலுத்தும்பேரறிவுடையாரைத்தனக்குத்துணையாகக்கோடல். அதிகாரமுறைமையுமிதனானேவிளங்கும். பேரறிவுடையராவாரரசர்க்குமங்கங்கட்குமானிடத்தெய்வக்குற்றங்கள்வாராமற்காத்தற்குரியவமைச்சர்புரோகிதர்.

அதாவது, அறுவகைக்குற்றங்களுமுறையே விலக்குதலால் அரசனீதியாகிய இரதத்தைச்செலுத்துதற்கு உரியவனாகிய அரசன் தீதாகிய நெறியைவிலக்கி நன்னெறியிலே நடப்பிக்கும் பேரறிவுடையாரைத்தனக்குத் துணையாகக்கொள்ளுதல். அதிகாரமுறையுமிதினாலேவிளங்கும். பேரறிவுடையராவார், அரசர்க்கும் அங்கங்களுக்கும் மானிடக்குற்றம் தெய்வக்குற்றம் வாராமற்காத்தற்கு உரிய அமைச்சர் புரோகிதராம்.

௧. அறனறிந்துமூத்தவறிவுடையார்கேண்மை
திறனறிந்துதேர்ந்துகொளல்.

Let (a king) ponder well its value, and† secure the friendship of men of virtue and of mature knowledge.‡ - - - 441

பரி. அறத்ததுநுண்மையையறிந்துதன்னின்மூத்தவறிவுடையாரதுகேண்மையையரசனதனதருமையையோர்ந்துகொள்ளுந்திறமறிந்துகொள்கவென்றவாறு.

---

* *i. e.* says the Scholiast, "men great in knowledge."

† The Scholiasts add "after having known the best means (of accomplishing it)."

‡ Men acquainted with the nature of duty and of virtue.

வி. அறநுண்மைநூலானேயன்றியுய்த்துணர்வானுமறியவேண்டுதலினறனறிந்தென்றார். மூத்தல்உருவானுஞ்சீலத்தானுங்காலத்தானுமுதிர்தல். அறிவுடையார்.நீதியையுமுலகியலையுமறிதலையுடையார். திறனறிதலாவதுநன்குமதித்தலுயரச்செய்தலவர்வழிநிற்றலென்பனமுதலாகவவர்பிணிப்புண்ணுந்திறமறிந்துசெய்தல்,

பு. அறனறிந்து-தருமத்தினநுட்பத்தையறிந்து, மூத்தவறிவுடையார்கேண்மை-தன்னைப்பார்க்கிலுமுதிர்ந்த அறிவுடையவரதுநட்பை, தேர்ந்து-அரசனதினுடைய அருமையையோர்ந்து,திறனறிந்துகொளல்-கொள்ளும்வகையறிந்துகொள்க, எ-று.

வி. தருமத்தினநுட்பம், சாத்திரங்களாலன்றியுண்ணறிவானுமறியவேண்டுதலால் அறனறிந்தென்றார்.மூத்தல், உருவத்தினாலும் ஆசாரத்தினாலும்காலத்தினாலும் முதிர்தல். அறிவுடையார், நீதியையும்உலகநடையையும் அறிதலையுடையவர். திறனறிதலாவது,உபசரித்தல், உயரச்செய்தல், அவர்வழிநிற்றல் என்பவைமுதலாக அவர்கட்டுப்பட்டு நிற்குந்திறமறிந்து செய்வது.

௨. உற்றநோய்நீக்கியுறாஅமைமுற்காக்கும்
பெற்றியார்ப்பேணிக்கொளல்.

Let (a king) procure and kindly care* for men who can† overcome‡ difficulties when they occur, and guard against them before they happen. - - - - - - - - 442

பரி. தெய்வத்தானாகமக்களானாகத்தனக்குவந்ததுன்பங்களைநீக்குமாறறிந்துநீக்கிப்பின்னப்பெற்றியனவாராவண்ணமுன்னறிந்துகாக்கவல்லதன்மையினையுடையாரையரசனுவப்பனசெய்துதுணையாகக்கொள்கவென்றவாறு.

வி. தெய்வத்தான்வருந்துன்பங்களாவனமழையின்மைமிகுதிகளானுங்காற்றுத்தீப்பிணியென்றிவற்றானும்வருவன. அவை கடவுளரையுந்தக்கோரையு

---

* பேணல், desire ; keep; protect. Let him act so as to please them, say the Scholiasts.

† பெற்றியார், whose disposition (enables them), &c.

‡ நீக்கும், remove.

நோக்கிச்செய்யுஞ்சாந்திகளானீக்கப்படும். மக்களான்வருந்துன்பங்களாவனப கைவர்கள்வர்சுற்றத்தார்வினைசெய்வாரென்றிவர்களான்வருவன. அவைசாமபே ததானதண்டங்களாகியநால்வகையுபாயத்துளேற்றதனானீக்கப்படும். முற்காத் தலாவதுதெய்வத்தான்வருமவற்றையுற்பாதங்களானறிந்துசாந்திகளாற்காத்த லுமக்களான்வருமவற்றையவர்குணமிங்கிதமாகாரஞ்செயலென்பனவற்றானறி ந்தவ்வுபாயங்களுளொன்றாற்காத்தலுமாம். ஆகவேபுரோகிதரையுமமைச்சரை யுங்கூறியவாறாயிற்று. இங்கிதங்குறிப்பானிகழுமுறுப்பின்றொழில். ஆகாரங்கு றிப்பின்றிநிகழும்வேறுபாடு. உவப்பனநன்குமதித்தன்முதலாயின. இவையிர ண்டுபாட்டானும்பெரியாரதிலக்கணமுமவரைத்துணையாகக்கோடல்வேண்டுமெ ன்பதுங்கொள்ளுமாறுங்கூறப்பட்டன.

பு. உற்றநோய்நீக்கி-தெய்வத்தினாலாவது மனிதராலாவது தனக்குவந்ததுன்பங்களை நீக்கும்வகையறிந்துநீக்கி,உறாமை- பின்புஅவைவாராதபடிக்கு, முற்காக்கும்பெற்றியார் - முன் னேதானேயறிந்துகாக்கவல்லகுணத்தையுடையவரை, பேணி க்கொளல்-அரசன் அவர்மகிழ்ச்சிகூர்தற்குஉரியனவற்றைச்செ ய்துதுணையாகக்கொள்க, எ-று.

வி. தெய்வத்தால் வருந்துன்பங்களாவன, மழையில்லாமை யினாலும் மிகுமழையாலும் காற்றுத் தீபிணியென்றிவற்றானு ம்வருவன. அவை, கடவுளரையும் பெரியோரையும் குறித்துச் செய்யுஞ்சாந்திகளாலே நீக்கப்படும். மனிதரால்வருந்துன்பங் களாவன, பகைவர்கள்வர்சுற்றத்தார்தொழில்செய்வோரென் றிவர்களால்வருவன. அவை, சாமபேததானதண்டங்களாகிய நால்வகையுபாயத்துள் ஏற்றதினாலே நீக்கப்படும். முற்காத்த லாவது, தெய்வத்தினால்வருந்துன்பங்களைத்தூமகேதுமுதலா கியமுன்னடையாளங்களாலறிந்துசாந்திகளாற்காத்தலும், ம னிதரால்வருந்துன்பங்களை அவருடையகுணம் இங்கிதம் ஆகா ரம்செயல் என்பனவற்றாலறிந்து உபாயங்களாற்காத்தலுமா ம். ஆகவேஇதுபுரோகிதரையும்மந்திரிகளையுங்குறித்துச்சொ ன்னபடியாயிற்று. இங்கிதம், குறிப்பினாலேயுண்டாகின்றஅ வயவத்தின்தொழில். ஆகாரம், குறிப்பின்றியுண்டாகின்றசரீ ரவேறுபாடு. உவப்பன, நன்குமதித்தல்முதலாயின. இவையி ரண்டுபாட்டாலும்பெரியாரது இலக்கணமும் அவரைத்துணை

யாகக்கொளல்வேண்டுமென்பதுங்கொள்ளுந்திறமுங் கூறப்பட்டன.

௩. அரியவற்றுளெல்லாமரிதேபெரியாரைப்
பேணித்தமராக்கொளல்.

To cherish great men and make them his own, is the most difficult of all difficult things. - - - - - - - 443

பரி. அப்பெற்றியவர்களையவருவப்பனவறிந்துசெய்துதமக்குச்சிறந்தாராகக்கொள்ளுதலரசர்க்கரியபேறுகளெல்லாவற்றுள்ளுமரிதென்றவாறு.

வி. உலகத்தரியனவெல்லாம்பெறுதற்குரியவரசர்க்கிப்பேறுசிறந்ததென்றதினுலவையெல்லாமுளவாதனேக்கி.

பு. பெரியாரை-அத்தக்குணமுடையவர்களை,பேணி-அவர்மகிழ்தற்குரியனவற்றைச்செய்து, தமராக்கொளல்-தமக்குச்சிறந்தவராகக்கொள்வது, அரியவற்றுளெல்லாமரிது-அரசர்க்குஅருமையாகியபேறுகளெல்லாவற்றுள்ளும்அரிது, எ-று.

வி. உலகத்திலே யருமையாயினவற்றையெல்லாம் பெறுதற்குரிய அரசர்க்கு இப்பேறுசிறந்ததென்றது இதினுலேயவையெல்லாமுண்டாதலைக்குறித்தெனக்காண்க.

௪. தம்மிற்பெரியார்தமராவொழுகுதல்
வன்மையுளெல்லாந்தலை.

So to act as to make those men, his own, who are greater than himself, is of all power the highest. - - - - - 444

பரி. அறிவுமுதலியவற்றுற்றம்மின்மிக்காரைத்தமக்குச்சிறந்தாராகக்கருதித்தாமவர்வழிநின்றொழுகுதலரசர்க்கெல்லாவலியுடைமையினுந்தலையென்றவாறு.

வி. பொருள்படையரண்களானுயவலியினுமித்துணை வலிசிறந்ததென்றதிவரவற்றுனீக்கப்படாததெய்வத்துன்பமுதலியநீக்குதற்குரியராகலின்.

பு. தம்மிற்பெரியார் - (அறிவுமுதலியவற்றுலே) தம்மினுயர்ந்தோர், தமராவொழுகுதல்-தமக்குச்சிறந்தவராகநினை

த்துத்தாமவர்வழியிலேநடப்பது, வன்மையுளெல்லாந்தலை-அரசர்க்கு எல்லாவலியுடைமைகளிலுந்தலைமையாகிய வலியுடைமையாம், எ-று.

வி. பொருள், படை, அரண்களாலாகியவலிமையிலும் இப்பெரியாரைத்துணைக்கோடலாகியவலிமை சிறந்ததென்றது, அவற்றாலே நீக்கப்படாததெய்வத்துன்பமுதலியவற்றைஇவர் நீக்குதற்கு உரியவராதலாலெனக்காண்க.

௫. சூழ்வார்கண்ணாகவொழுகலான்மன்னவன்
சூழ்வாரைச்சூழ்ந்துகொளல்.

As a king must use his ministers as eyes (in managing his kingdom), let him well examine their (character and qualifications) before he engages them. - - - - - - 445

பரி. தன்பாரமமைச்சரைக்கண்ணாகக்கொண்டுநடத்தலானரசனத்தன்மையராயவமைச்சரையாராய்ந்துதனக்குத்துணையாகக்கொள்கவென்றவாறு.

வி. இரண்டாவதுவிகாரத்தாற்றொக்கது. தானேசூழவல்லனாயினுமளவிறந்ததொழில்களானாகுலமெய்துமரசன்பாரமதுவேதொழிலாய வமைச்சரானல்லதினிதுநடவாமைபற்றியவரைக்கண்ணாக்கிக்கூறினார். ஆராய்தலமைச்சியலுட்சொல்லுமிலக்கணத்தனொன்பதனையாராய்தல். இவைமூன்றுபாட்டானும்பெரியாரைத்துணைக்கோடலின் சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. சூழ்வார்கண்ணாகவொழுகலான்-தன்பாரமந்திரிகளைக்கண்ணாகக்கொண்டுநடத்தலால், சூழ்வாரை-அத்தன்மையராகியமந்திரிகளை, மன்னவன்சூழ்ந்துகொளல்-அரசனாராய்ந்து தனக்குத்துணையாகக்கொள்க, எ-று.

வி. சூழ்வாரைக்கண்ணாகவென்னும் ஐயுருபு, விகாரத்தாற்றொக்கது. தானேயாராயவல்லவனாயினும் அளவற்றதொழில்களினாலே துன்பமடையும் அரசனதுபாரம் அதுவேதொழிலாகியமந்திரிகளாலல்லதுஇனிதுநடவாமைநோக்கி அவரைக்கண்ணாக்கிக்கூறினார். ஆராய்தல், அமைச்சியலிலேசொல்லுமிலக்கணத்தொன்பதை ஆராய்தல். இவைமூன்றுபாட்டாலும்பெரியாரைத்துணைக்கொள்ளுதலின் சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

௬. தக்காரினத்தனாய்த்தானொழுகவல்லானைச்
செற்றார்செயக்கிடந்ததில்.

There will be nothing left for enemies to do, against him who has the power of acting (so as to secure) the fellowship of worthy men. - - - - - - - - - 446

பரி. தக்காராகியவினத்தையுடையனாய்த்தானுமறிந்தொழுகவல்லவரசனைப் பகைவர்செய்யக்கிடந்ததொருதுன்பமுமில்லையென்றவாறு.

வி. தக்காரறிவொழுக்கங்களாற்றகுதியுடையார். ஒழுகலறநீதிகளினெறிவழுவாமனடத்தல். வஞ்சித்தல்கூடினாரைப்பிரித்தல்வேறுபகைவிளைத்தலென்றிவற்றானும்வலியானும்பகைவர்செய்யுந்துன்பங்கள்பலதிறத்தவாயினுந்தானுமறிந்தறிவார் சொல்லுங்கொண்டொழுகுவான்கணவற்றுளொன்றும்வாராவென்பார்செற்றார்செயக்கிடந்ததில்லென்றார்.

பு. தக்காரினத்தனாய்-பெரியோராகியஇனத்தையுடையவனாகி, தானொழுகவல்லானை-தானுமறிந்துநடக்கவல்லஅரசனை, செற்றார்-பகைவர், செயக்கிடந்ததில்-செய்யவிருந்ததொருதுன்பமுமில்லை, எ-று.

வி. ஒழுகல், தருமநீதிகளிலேவழுவாதுநடத்தல். வஞ்சித்தல், கூடியவரைப்பிரித்தல், வேறுபகைவிளைத்தல், எனவிவற்றினாலும் வலிமையாலும் பகைவர்செய்யுந்துன்பங்கள்பலவகையாயினும் தானுமறிந்துஅறிவார்சொல்லையுங்கொண்டுநடப்பவனிடத்தில் அவற்றுளொன்றாயினும் வாராதென்றுசொல்லவந்தவர், செற்றார்செயக்கிடந்ததில்என்றார்.

௭. இடிக்குந்துணையாரையாள்வாரையாரே
கெடுக்குந்தகைமையவர்.

Who are great enough to destroy him who rules over servants that (have power to) rebuke him? - - - - 447

பரி. தீயனகண்டானெருங்கிச்சொல்லுந்துணையாந்தன்மையையுடையாரையிவர்நமக்குச்சிறந்தாரென்றாளுமரசரைக்கெடுக்கும்பெருமையுடையபகைவருலகத்தியாவரொன்றவாறு.

வி. தீயனபாவங்களுநீதியல்லனவும். துணையாந்தன்மையாவதுதமக்கவைபின்

மையுமரசன்கணன்புடைமையுமாம். அத்தன்மையார்நெறியினீங்கவிடாமையினவரையாளுமரசரொருவாற்றானுங்கெடாரென்பதாம். நெருங்கிச்சொல்லுமளவினோரையென்றுரைப்பாருமுளர். இவையிரண்டுபாட்டானுமதன்பயன்கூறப்பட்டது.

பு. இடிக்குந்துணையாரை-(தீயவைகண்டால்) நெருங்கிச்சொல்லுந்துணையாந்தன்மையையுடையவரை, ஆள்வாரை-(இவர்நமக்குச்சிறந்தவரென்று) ஆளுமரசரை, கெடுக்குந்தகைமையவர்யார்-கெடுக்கும்பெருமையையுடையபகைவர் உலகத்திலேயார்வர், எ-று.

வி. தீயவை,பாவங்களும்நீதியல்லனவும். துணையாந்தன்மையாவது, தம்மிடத்தவையில்லாமையும் அரசனிடத்தன்புடைமையுமாம். அந்தத்தன்மையையுடையவர் நன்னெறிவிலகவிடாமையால் அவரையாளுமரசர் ஒருவிதத்தினுலுங்கெடாரென்பதாம். இடிக்குந்துணையாரையென்பதற்குநெருங்கிச்சொல்லுமளவினோரையென்றுரைப்பாருமுண்டு. இவையிரண்டுபாட்டாலும்பெரியாரைத்துணைக்கோடலின்பயன்கூறப்பட்டது.

அ. இடிப்பாரையில்லாதவேமராமன்னன்
கெடுப்பாரிலானுங்கெடும்.

The king, who is without the guard of men who can rebuke him, will perish, even though there be no one to destroy him. - 448

பரி. கழறுதற்குரியாரைத்தனக்குத்துணையாகக்கொள்ளாமையிற்காவலற்றவரசன்பகையாய்க்கெடுப்பாரில்லையாயினுந்தானேகெடுமென்றவாறு.

வி. இல்லாதவேமராதவென்பனபெயரொச்சவடுக்கு. கெடுப்பாருளராவரென்பதுதோன்றவில்லாயினுமென்றார். தானேகெடுதலாவதுபாகனில்லாதயானைபோலநெறியல்லாநெறிச்சென்றுகெடுதல்.

பு. இடிப்பாரை-உறுதிகூறுதற்கு உரியவரை, இல்லாத-தனக்குத்துணையாகக்கொள்ளாததினாலே, ஏமராமன்னன்-காவலற்றவரசன், கெடுப்பாரிலானும்-பகையாய்க்கெடுப்பவரில்லையாயினும், கெடும்-தானேகெடுவான், எ-று.

வி. இல்லாத, ஏமராத, வென்பனபெயரெச்சவினைகள் அடுக்கிநின்றன. கெடுப்பாருளராவரென்பதுதோன்ற, கெடுப்பாரிலானுமென்றார். இல்லாயினுமென்பது, இலானுமெனவிகாரப்பட்டுநின்றது. தானேகெடுதலாவது, பாகனில்லாதயானைபோலவழியல்லாத வழியிலேபோய்க்கெடுதல்.

௯. முதலிலார்க்கூதியமில்லைமதலையாஞ்
சார்பிலார்க்கில்லைநிலை.

There can be no gain to those who have no capital ; and there can be no permanence to those who are without the support of adherents. - - - - - - - - - - 449

பரி. முதற்பொருளில்லாதவணிகர்க்கதனால்வருமூதியமில்லையாமதுபோலத்தம்மைத்தாங்குவதாந்துணையில்லாதவரசர்க்கதனால்வருநிலையில்லையென்றவாறு.

வி. முதலைப்பெற்றேயிலாபம்பெறவேண்டுமாறுபோலத்தாங்குவாரைப்பெற்றேநிலைபெறவேண்டுமென்பதாம். நிலையரசர்பாரத்தோடுசெவியாதுநிற்றல்.

பு. முதலிலார்க்கு - முதற்பொருளில்லாதவணிகர்க்கு, ஊதியமில்லை-(அதனாலுண்டாகப்பட்ட) ஆதாயமில்லையாம், (அதுபோல) மதலையாஞ்சார்பிலார்க்கு-தம்மைத்தாங்குவதாகிய துணையில்லாதவரசர்க்கு, இல்லைநிலை - அதனால்வரும்நிலையில்லை, எ-று.

வி. முதலைப்பெற்றே யிலாபம் பெறவேண்டுவதுபோலத் தாங்குவாரைப்பெற்றே நிலைபெறவேண்டுமென்பதாம். நிலையாவது, அரசர்பாரத்தோடுசெவியாது நிற்பது.

௰. பல்லார்பகைகொளலிற்பத்தடுத்ததீமைத்தே
நல்லார்தொடர்கைவிடல்.

It is tenfold more injurious to abandon the friendship of the good, than to incur the hatred of the many. - - 450

பரி. தான்றனியனாய்வைத்துப்பலரோடும்பகைகொள்ளுதலிற்பதிற்றுமடங்குதீமையுடைத்தரசன்பெரியாரோடுநட்பினைக்கொள்ளாதொழிதலென்றவாறு.

வி. பலர்பகையாயக்கான்மோதிமுள்ளொடுமுட்பகைகண்டிடல்பேதுசெய்துபிளந்திடலென்பவையல்லதொருங்குவினையாக்குதற்றுசெய்தாலுமொருவாற்றுனுய்தல்கூடுநல்லோர்தொடர்கைவிட்டாலொருவாற்றுனுமுய்தல்கூடாமையினிதுசெய்தலதனினுந்தீதென்பதாம். இவைமூன்றுபாட்டானுமதுசெய்யாதவழிப்படுங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. பல்லார்பகைகொளலின்-(தான்தனியனாயிருந்து) பலரோடும்பகைகொள்ளுதலினும், பத்தடுத்ததீமைத்து-பத்துப்பங்குஅதிகமானதீமையையுடையது, நல்லார்தொடர்கைவிடல்-அரசன்பெரியோருடைய நட்பினைவிட்டிருத்தல், எ-று.

வி. பலர்பகையாயினபோது மொருவிதத்தாற்பிழைக்கக்கூடும். நல்லோர்தொடர்கைவிட்டாலொருவிதத்தினாலும்பிழைக்கக்கூடாமையாற் பல்லார்பகையினுமிதுதீதென்பதாம். இவைமூன்றுபாட்டாலும்பெரியாரைத்துணைக்கொள்ளாதபோது உண்டாகுங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

---

௪௬. அதிகாரம். CHAPTER XLVI.

சிற்றினஞ்சேராமை.

Against associating with evil persons.*

அஃதாவது சிறியவினத்தோடுபொருந்தாமை. சிறியவினமாவது நல்லதனலுந்தீயதன்றீமையுமில்லென்போரும்விடருந்தூர்த்தருமுதலாயினகுழு. அறிவைத்திரித்திருமையுங்கெடுக்குமியல்பிற்றாயவதனைப்பொருந்திற் பெரியாரைத்துணைக்கோடல்பயனின்றென்பதுணர்த்துதற்கிஃததன்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, சிறிய இனத்தோடுபொருந்தாமை. சிறிய இனமாவது, நல்லதில் நன்மையும் தீயதில்தீமையும் இல்லையென்பாரும்,விடரும், தூர்த்தருமுதலாயினகூட்டம். அறிவைக்கெ

---

* சிற்றினம், little, mean associates. These are said to be such as say, "there is no good in goodness, and no evil in vice; the licentious; the vile."

டுத்து இம்மைமறுமையின்பங்களையுங் கெடுக்குந்தன்மையை யுடையதாகிய அதனைப்பொருந்தினாற் பெரியாரைத் துணைக் கொள்வதுபயனின்று என்பதுதெரிவித்தற்கு இது அதன்பின் வைக்கப்பட்டது.

௧. சிற்றினமஞ்சும்பெருமைசிறுமைதான்
சுற்றமாச்சூழ்ந்துவிடும்.

(True) greatness fears the society of the base; it is only the low-minded* who will regard them as friends. - - 451

பரி. பெரியோரியல்புசிறியவினத்தையஞ்சாநிற்குமேனைச்சிறியோரியல்பது சேர்ந்தபொழுதேயதனைத்தனக்குச்சுற்றமாகவெண்ணியொழியுமென்றவாறு.

வி. தத்தமறிவுதிரியுமாறுமதனாற்றமக்குவருந்துன்பமுநோக்கலினறிவுடையாரஞ்சுவரென்றுமறிவொற்றுமையாற்பிறிதுநோக்காமையினறிவிலார் தமக்குச்சுற்றமாகத்துணிவரென்றுங்கூறினார். பொருளின்றொழில்கள்பண்பின்மேனின்றன. இதனாற்சிறியவினம்பெரியார்க்காகாதென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. சிற்றினமஞ்சும்பெருமை-பெரியோருடைய சுபாவகுணமானது சிறியவினத்தைக்கண்டு அஞ்சாநிற்கும், சிறுமைதான்-மற்றச்சிறியோருடையசுபாவகுணமானது, சுற்றமாச்சூழ்ந்துவிடும் - அந்தச்சிற்றினஞ்சேர்ந்தவுடனேயதைத்தனக்குச்சுற்றமாகவேயெண்ணித்தழுவிக்கொளல், எ-று.

வி. தங்கள் தங்களறிவுவேறுபடுகின்றவிதமும், அதினாலே தங்களுக்குவருகின்றதுன்பமும்நோக்கலால் அறிவுடையாரஞ்சுவரென்றும், அறிவுஒருமைப்பட்டிருத்தலால் வேறுபாடறியாமையின் அறிவிலார் சுற்றமாகச்சூழ்வரென்றுங்கூறினார். பெருமைசிறுமையென்னும் பண்பின்மேல் அப்பண்புடைய பொருள்களின்றொழில்கள் நின்றன. இதினாலே சிற்றினம்பெரியார்க்கு ஆகாதென்பதுகூறப்பட்டது.

---

* சிறுமை, littleness.

௨. நிலத்தியல்பானீர்திரிந்தற்றுமாந்தர்க்
கினத்தியல்பதாகுமறிவு.

As water changes (its nature) from the nature of the soil (in which it flows), so will the character* of men resemble the character† of their associates. - - - - - - 452

பரி. தான்சேர்ந்தநிலத்தினதியல்பானே நீர்தன்றன்மைதிரிந்தந்நிலத்தின்றன்மைத்தாமதுபோல மாந்தர்க்குத் தாஞ்சேர்ந்த வினத்தியல்பானே யறிவுந் தன்றன்மைதிரிந்தவ்வினத்தின்றன்மைத்தாமென்றவாறு.

வி. எடுத்துக்காட்டுவமை.விசும்பின்கட்டன்றன்மைத்தாயநீர்நிலத்தோடுசேர்ந்தவழிநிறஞ்சுவைமுதலியபண்புகடிரிந்தாற்போலத்தனிநிலைக்கட்டன்றன்மைத்தாயவறிவுபிறவினத்தொடுசேர்ந்தவழிக் காட்சிமுதலியதொழில்கடிரியுமெனவிதனாலதனதுகாரணங்கூறப்பட்டது.

பு. நிலத்தியல்பான்-தான்சேர்ந்த நிலத்தினுடையகுணத்தினாலே, நீர்திரிந்தற்றாகும்-நீர்தன்குணம்வேறுபட்டு அந்த நிலத்தினுடையகுணமாகும்அதுபோல, மாந்தர்க்குஇயல்பறிவுஇனத்தாகும்-மனிதர்க்குத்தாஞ்சேர்ந்த இனத்தினுடையகுணத்தினாலேசுபாவஅறிவுதன்குணம்வேறுபட்டு அந்தஇனத்தின்குணத்தையுடைத்தாம், எ-று.

வி. இது, எடுத்துக்காட்டு உவமை. ஆகாயத்திலே தன்குணத்தையுடையதாகிய நீர்நிலத்தோடுகூடியபோது நிறம் சுவை முதலியபண்புகள் வேறுபட்டாற்போலத்தனித்தபோது தன் குணத்தையுடைய அறிவுபிறவினத்தோடுசேர்ந்தபோது காண்பதுமுதலியதொழில்கள் வேறுபடுமென இதினாலேயதினுடைய காரணஞ்சொல்லப்பட்டது.

௩. மனத்தானாமாந்தர்க்குணர்ச்சியினத்தா
னின்னானெனப்படுஞ்சொல்.

The power of knowing is from the mind; (but) from a man's associates will be determined what sort of a man he is.‡ - 453

பரி. மாந்தர்க்குப்பொதுவுணர்வுதம்மனங்காரணமாகவுண்டாமிவனித்தன்

---

* அறிவு, knowledge. † இயல்பு, nature.

‡ *i. e.* The general faculty of knowledge is from the mind; the special character of a man is known by his associates.

மையனென்றுலகத்தாராற்சொல்லப்படுஞ்சொல்லினங்காரணமாகவுண்டாமென்றவாறு.

வி. இயற்கையாயபுலனுணர்வுமாத்திரத்திற்கினம்வேண்டாமையினதனைமனத்தானுமென்னுஞ்செயற்கையாயவிசேடவுணர்வுபற்றிநல்லனென்றுகத்தியனென்றுகநிகழுஞ்சொற்கினம்வேண்டுதலினதனையினத்தானுமென்னுங்கூறினார். உவமையளவைகொள்ளாத்திரிபுமனத்தானுமென்பாரைநோக்கியிதனுனது மறுத்துக்கூறப்பட்டது

பு. மனத்தானுமாந்தர்க்குணர்ச்சி-மனிதர்க்குப்பொதுவாகியவுணர்வுதங்களுடைய மனங்காரணமாகவுண்டாகும், இனத்தானுமின்னானெனப்படுஞ்சொல் - இவனித்தன்மையனென்று உலகத்தாராலேசொல்லப்படுஞ் சொல்லினங்காரணமாகவுண்டாகும், எ-று.

வி. இயற்கையாகிய ஐம்புலவுணர்வுமாத்திரத்திற்கு இனம்வேண்டாததினாலேயதைமனத்தானுமென்றும், செயற்கைவிசேடவுணர்வுபற்றி நல்லவனென்றுவது தீயவனென்றுவதுநடக்குஞ்சொல்லுக்கு இனம்வேண்டுமாதலால் அதையினத்தானுமென்றுஞ்சொன்னார். உவமையளவைகொள்ளாதவேறுபாடுமனத்தாலாமென்பாரைநோக்கி இதினாலேயதை மறுத்துச்சொல்லப்பட்டது.

ச. மனத்துளதுபோலக்காட்டியொருவற்
கினத்துளதாகுமறிவு.

The knowledge* of a man, while it appears to be from his mind is (really) from his associates. - - - - - 454

பரி. அவ்விசேடவுணர்வு ஒருவற்குமனத்தின்கண்ணேயுள்ளதாவதுபோலத்தன்னைப்புலப்படுத்தியவன்சேர்ந்தவினத்தின்கண்ணேயுளதாமென்றவாறு.

வி. மெய்மைநோக்காதமுன்மனத்துளதுபோன்றுகாட்டியும்பின்னேக்கியவழிப்பயின்றவினத்துள்ளதாயுமிருத்தவிற்காட்டியெனவிறந்தகாலத்தாற்கூறினார். விசேடவுணர்வுதானுமனத்தின்கண்ணேயன்றேயுள்ளதாவதென்பாரைநோக்கியாண்டுப்புலப்படுந்துணையேயுள்ளததற்குமூலமினமென்பதிதனாற்கூறப்பட்டது.

---

* His special character.

பு. அறிவு-அந்தவிசேடவுணர்வு, மனத்துளதுபோலக்காட்டியொருவற்கு - ஒருவனுக்குமனத்திலேயுண்டாவதுபோலத் தன்னைத்தெரிவித்து, இனத்துளதாகும் - அவன்சேர்ந்தஇனத்திலேயுளதாம், எ-று.

வி. உண்மைகுறியாதமுன் மனத்துள்ளதுபோலே காட்டியும் பின்குறித்தபோது பழகியவினத்துள்ளதாகியுமிருத்தலாற்காட்டியெனஇறந்தகாலத்தாற்சொன்னார். விசேடவுணர்வு கூடமனத்திலேயல்லவா உண்டாவதென்பாரைநோக்கி அங்கேவெளிப்படுமளவுமேயுள்ளது அதற்குமூலம் இனமென்பது இதனாற்சொல்லப்பட்டது.

௫. மனந்தூய்மைசெய்வினை தூய்மையிரண்டு
மினந்தூய்மை தூவாவரும்.

Chaste company is the staff on which come, these two things, purity of mind and purity of conduct. - - - - 455

பரி. அவ்விசேடவுணர்வுபுலப்படுத்தற்கிடனாயமனந்தூயனாதற்றன்மையுஞ் செய்யும்வினை தூயனாதற்றன்மையுமாகியவிரண்டுமொருவற்கினந்தூயனாதற்றன்மைபற்றுக்கோடாகவுளவாமென்றவாறு.

வி. மனந்தூயனாதலாவது விசேடவுணர்வுபுலப்படுமாறியற்கையாயவறியாமையினீங்குதல். செய்வினைதூயனாதலாவதுமொழிமெய்களாற்செய்யுநல்வினையுடையனாதல். தூயவெனபதப்பொருட்டாதல்தூவறத்துறந்தாரையென்பதனானுமறிக. ஒருவனினந்தூயனாகவேயதனோடுபயிற்சிவயத்தான்மனந்தூயனாயதன்கண்விசேடவுணர்வுபுலப்பட்டதனாற்சொல்லுஞ்செயலுந்தூயனாமெனவிதனுவினத்துள்ளதாமாறுகூறப்பட்டது.

பு. மனந்தூய்மை - (அந்தவிசேடவுணர்வுவெளிப்படுதற்கு இடமாகிய) மனம்பரிசுத்தமாகுந்தன்மையும், செய்வினை தூய்மை-செய்யுந்தொழில்பரிசுத்தமாகுந்தன்மையும், இரண்டும்-ஆகியவிவ்விரண்டும்,(ஒருவனுக்கு)இனந்தூய்மை-இனம்பரிசுத்தமாந்தன்மை, தூவாவரும்-பற்றுக்கோடாகவுண்டாம்,எ-று

வி. மனந்தூய்மையாவது,விசேடவுணர்வுவெளிப்படும்படிக்கு இயற்கையாகிய அறியாமையில்நீக்குதல். செய்வினை தூய்

மையாவது, வார்த்தையினுலுஞ் சரீரத்தினுலுஞ்செய்யும் நல்வினையுண்டாவது. தூயபற்றுக்கோடு என்பதை தூவறத்துறந்தாரொன்பதினுலும் தூத்தூய்தூன்பற்றுக்கோடாமென்பது நிகண்டாதலாலுமுணர்க. ஒருவன் இனந்தூய்மையாகவேயதனுடுபழகுதலாலே மனந்தூய்மையாகியம்மனதிலே விசேடவுணர்வுவெளிப்பட்டு அதினுலேசொல்லுஞ்செயலுந்தூயனவாகவாவானெனவிதனுலினத்துள்ளதாந்தன்மைகூறப்பட்டது.

௬. மனந்தூயார்க்கெச்சநன்றாகுமினந்தூயார்க்
கில்லைநன்றாகாவினை.

To the pure-minded there will be a good posterity; by those whose associates are pure, no deeds will be done that are not good. - - - - - - - - - - 456

பரி. மனந்தூயராயினுர்க்குமக்கட்பேறுநன்றாகுமினந்தூயராயினுர்க்குநன்றாகாதவினையாதுமில்லையென்றவாறு.

வி. காரியங்காரணத்தின்வேறுபடாமையினெச்சநன்றாகுமென்றுநல்வினத்தோடெண்ணிச்செய்யப்படுதவினெல்லாவினையுநல்லவாமென்றுங்கூறினுர்.

பு. மனந்தூயார்க்கு-மனம்பரிசுத்தமாயினவர்க்கு, எச்சநன்றாகும்-மக்கட்பேறுநன்றாகும், இனந்தூயார்க்கு - இனம்பரிசுத்தமானவர்க்கு, நன்றாகாவினையில்லை - நனறாகாதவினையொன்றுமில்லை, எ-று.

வி. காரியமானதுகாரணத்தில் வேறுபடாமையால் எச்சநன்றுமென்றும், நல்வினத்தோடெண்ணிச்செய்யப்படுதலால் நன்றாகாவினையில்லையென்றுங்கூறினுர்.

௭. மனநலமன்னுயிர்க்காக்கமினநல
மெல்லாப்புகழுந்தரும்.

Goodness of mind will give wealth, and good society will bring all praise, to men. - - - - - - - 457

பரி. நிலைபெற்றவுயிர்கட்குமனத்தது நன்மைசெல்வத்தைக்கொடுக்குமினத்தது நன்மையதனேடெல்லாப்புகழையுங்கொடுக்குமென்றவாறு.

வி. மன்னுயிரென்றதீண்டுயர்திணைமேனின்றது. தருமென்னுமிடவழுவமைதிச்சொன்முன்னுங்கூட்டப்பட்டது. உம்மையிறந்ததுதழீஇயவெச்சவும்மை. மனநன்றாதறானேயறமாகலினதனையாக்கந்தருமென்றும்புகழ்கொடுத்தற்குரிய நல்லோர்தாமேயினமாகலினினநலமெல்லாப்புகழுந்தருமென்றுங்கூறினார். மேன்மனநன்மையினநன்மைபற்றிவருமென்பதனையுட்கொண்டஃதியல்பாகவேயுடையார்க்கவ்வினநன்மைவேண்டாவென்பாரைநோக்கியதுவேயன்றியத்தன்மையபலவற்றையுந்தருமெனவவர்க்குமதுவேண்டுமென்பதிவ்விரண்டுபாட்டானுங்கூறப்பட்டது.

பு. மன்னுயிர்க்கு-நிலைபெற்றவுயிர்களுக்கு, மனநலம்-மனத்தினுடையநன்மையானது, ஆக்கந்தரும் - செல்வத்தைக் கொடுக்கும், இனநலம்-இனத்தினதுநன்மையானது, எல்லாப் புகழுந்தரும்-(அதனோடே) எல்லாப்புகழையுங்கொடுக்கும், எ-று.

வி. மன்னுயிரென்றது,இங்கேவுயர்திணைமேல்நின்றது. தருமென்றது,இடவழுவமைதியாய்ப்படர்க்கையிலேவந்தது.அது ஆக்கந்தருமெனமுன்னுங்கூட்டப்பட்டது. புகழும்என்றவும்மை, முன்போனஆக்கமுமன்றியெனநிற்றலால்இறந்ததுதழுவியஎச்சவும்மை. மனம்நன்றாதலேதருமமாதலால், அதைஆக்கந்தருமென்றும், புகழ்கொடுப்பதற்கு உரியநல்லோர்தாமேயினமாதலால், இனநலமெல்லாப்புகழுந் தருமென்றுங்கூறினார். மேலேமனநன்மையினநன்மைபற்றிவருமென்றதையுட்கொண்டு அதுஇயல்பாகவேயுடையார்க்கு அந்தஇனநன்மை வேண்டாவென்பாரைநோக்கி அதுவேயன்றி அத்தன்மையுடையனபலவற்றையுந்தரும் என்று அவர்க்கும் அதுவேண்டுமென்பது இந்தவிரண்டுபாட்டானுங்கூறப்பட்டது.

௮. மனநலனன்குடையராயினுஞ்சான்றோர்க்
கினநலமேமாப்புடைத்து.

Although they may have great (natural) goodness of mind, yet good society is an advantage to the wise. - - - 458

பரி. மனநன்மையைமுன்னைநல்வினையாற்றாமேயுடையராயினுமமைந்தார்க்கினநன்மையதற்குவலியாதலையுடைத்தென்றவாறு.

வி. நன்காலென் னுமூன் றனுருபுவிகாரத்தாற்றொக்கது. அந்நல்வினையுளவழி யுமனநலத்தைவளர்த்துவருதலானதற்கேமாப்புடைத்தாயிற்று.

பு. மனநலநன் குடையராயினும்-மனநன்மையைமுன்செய்தநல்வினையினாலேதாமேயுடையவராயினும், சான்றோர்க்கு-அமைந்தோர்க்கு, இனநன்மையேமாப்புடைத்து-இனத்தினதுநன்மையதற்குவலிமையாதலையுடைத்து, எ-று.

வி. நன்கானுடையராயினுமென் னுமூன் றனுருபுவிகாரத்தால்தொக்குநின்றது. அந்தநல்வினையுள்ளபோதும் மனநலத்தைவளர்த்துவருதலால் அதற்கேமாப்புடைத்தென்றார்.

௯. மனநலத்தினுகுமறுமைமற்றஃது
மினநலத்தினேமாப்புடைத்து.

Future bliss is (the result) of goodness of mind; and even this acquires strength from the society of the good. - - 459

பரி. ஒருவற்குமனநன்மையானேமறுமையின்பமுண்டாமதற்கச்சிறப்புத்தானுமினநன்மையான்வலிபெறுதலையுடைத்தென்றவாறு.

வி. மனநலத்தினுகுமறுமையென்றதுமறுமைபயப்பதுமனநன்மைதானேபிறிதொன்றன்றென் னுமதத்தையுடம்பட்டுக்கூறியவாறு. மற்றுவினைமாற்று. உம்மையிறந்ததுதழீஇயவெச்சவும்மை. ஒரோவழித்தாமதகுணத்தான்மனநலந்திரிபினுநல்வினமொப்பநிறுத்திமறுமைபயப்பிக்குமெனநிலைபெறச்செய்யுமாறு கூறப்பட்டது. இவையைந்துபாட்டானுஞ்சிற்றினஞ்சேராமையதுசிறப்புநல்லினஞ்சேர்தலாகியவெதிர்மறைமுகத்தாற்கூறியவாறறிக.

பு. மனநலத்தினுகுமறுமை-ஒருவனுக்குமனநன்மையினாலேமறுமையின்பமுண்டாகும், அஃதும்-அதனுக்குஅந்தச்சிறப்புத்தானும், இனநலத்தினேமாப்புடைத்து - இனநன்மையினாலேவலிபெறுதலையுடைத்து, எ-று.

வி. மனநலத்தினுகுமறுமையென்றது, மறுமையின்பந்தருவதுமனநன்மையேவேறொன்றுஅன்றென் னும் மதத்திற்கு உடம்பட்டுக்கூறியது. மற்று,வினைமாற்றிலேவந்தது. அஃதும்

என்றவும்மை,இறந்ததுதழுவி நின்ற எச்சவும்மை, ஒரோரிடத்திலேதாமதகுணத்திஞலே மனநன்மைவேறுபடினும் அதைநல்லினம் ஒத்திருக்கும்படிநிறுத்தி மறுமையின்பத்தைத்தருவிக்குமென நிலைபெறச்செய்யும்வழிகூறப்பட்டது. இவையைந்துபாட்டாலுஞ் சிற்றினஞ்சேராமையின் சிறப்பைநல்லினஞ்சேர்தலாகிய விதிமுகத்தாற்கூறியவாறறிக.

ம. நல்லினத்தி னூங்குந் துணையில்லைதீயினத்தி
னல்லற்படுப்பதூஉமில்.

There is no greater help than the company of the good; there is no greater source of sorrow than the company of the wicked. - - - - - - - - - 460

பரி. ஒருவனுக்குநல்லவினத்தின்மிக்க துணையுமில்லைதீயவினத்தின்மிக்கபகையுமில்லையென்றவாறு.

வி. ஐந்தனுருபுகளுறழ்பொருளளவின்கண்வந்தன. ஊங்கென்பதுபின்னுங்கூட்டியும்மைமாற்றியுரைக்கப்பட்டது. நல்லினமறியாமையினீக்கித்துயருறுமற்காத்தவினதனைத்துணையென்று நீதீயினமறிவினீக்கித்துயருறுவித்தவினதனைப்பகையென்றுங்கூறினர். அல்லற்படுப்பதென்பதேதுப்பெயர். இதனுல்விதியெதிர்மறைகளுடன்கூறப்பட்டன.

பு. நல்லினத்தினூங்குந்துணையில்லை-ஒருவனுக்குநல்லஇனத்தின்மிக்கதுணையுமில்லை, தீயினத்தின் - தீயஇனத்தின்மிக்க, அல்லற்படுப்பதூஉமில்-பகையுமில்லை, எ-று.

வி. இன்னுருபிரண்டும், உறழ்பொருளிலேவந்தன. உறழ்வு, உயர்வுதாழ்வுகள். (அதிற்பெரிது,அதைப்பார்க்கிலும்பெரிது,அதிற்சிறிது.அதைப்பார்க்கிலுஞ்சிறிது,எனவரும்.)ஊங்கு என்பதைத்தீயினத்தினென்றவிடத்தும், அல்லற்படுப்பதுமென்றவும்மையைத் துணையென்றவிடத்துங்கூட்டியுரைக்கப்பட்டது. நல்லினமானது அறியாமையின் நீக்கித்துன்பம்வாராமற்காத்தலால் அதைத்துணையென்றும், தீயவினம் அறிவிலேநீக்கித்துன்பப்படுத்தலால்அதைப்பகையென்றுஞ்சொன்

ஞர். அல்லற்ப்படுப்பது என்றது, அல்லற்படுப்பதாலெனவிங் கேநிற்றலால்ஏதுப்பெயர். இதினாலேவிதியெதிர்மறைகளிரண் டுங்கூறப்பட்டன. விதி, உடன்பாடு.

---

௪௭. அதிகாரம். CHAPTER XLVII.

தெரிந்துசெயல்வகை. On acting with fore-thought.

பரி. அஃதாவது அரசன்றான்செய்யும்வினைகளையாராய்ந்துசெய்யுந்திறம். அச்செயல்பெரியாரைத்துணைக்கோடல்பயனுடைத்தாயவழியவரோடுஞ்செய்யப்படுவதாகவினிதுசிற்றினஞ்சேராமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, அரசன் தான்செய்யும் வினைகளையாராய்ந்து செய்யுந்திறம். அச்செயல் பெரியாரைத்துணைக்கோடல் பலித்தபோது அவரோடுஞ்செய்யப்படுதலால் இதுசிற்றினஞ் சேராமையின் பின்வைக்கப்பட்டது.

௧. அழிவதூஉமாவதூஉமாகிவழிபயக்கு
மூதியமுஞ்சூழ்ந்துசெயல்.

Let a man reflect on what will be lost, what will be acquired, and (from these) what will be his ultimate gain, and (then, let him) act. - - - - - - - - - 461

பரி. வினைசெய்யுங்காலப்பொழுததனாலழிவதனையுமழிந்தாற்பின்னாவதனையுமாய்நின்றுபிற்பொழுது தருமூதியத்தையுஞ்சீர்தூக்கியுற்றதாயிற்செய்கவென்றவாறு.

வி. உறுதலாவதுநிகழ்வின்கணழிவதனிலாவதுமிக்கெதிர்வினுமதுவளர்ந்துவருதல். அழிவதின்மையினெதிர்வின்கண்வருமாக்கத்தையூதியமென்றார். எனவேயவ்வூதியம்பெறினிகழ்வின்கணழிவதுமாவதுந்தம்முளொத்தாலுமொழிதற்பாற்றன்றென்பதுபெற்றும். இரண்டுகாலத்தும்பயனுடைமைதெரிந்துசெய்கவென்பதாம்.

பு. அழிவதூஉம்-(வினைசெய்யும்போது) அதினாலேயழிவதையும், ஆவதூஉம்-(அழிந்தாற்பின்)ஆவதையும், ஆகி-ஆகின்று, வழிபயக்கும்-பின்புதருகின்ற, ஊதியமும்-ஆதாயத்தையும், சூழ்ந்துசெயல் - ஆராய்ந்துஆதாயமதிகப்பட்டாற் செய்க, எ-று.

வி. அதிகப்படலாவது, அப்போதுஅழிவிலேஆவதுமேற்பட்டு எதிர்விலும் வளர்ந்துவருதல். அழிவதில்லாததினாலே யெதிர்காலத்தில்வரும்ஆக்கத்தை,ஊதியமென்றார். எனவேயந்தவூதியம்பெறுவதாயிருந்தால் அப்போது அழிவதுமாவதுமொத்திருந்தாலும் விடலாகாதென்பதுபெறப்பட்டது. நிகழ்காலத்துமெதிர்காலத்தும் பயன்படுவதறிந்து செய்கவென்பதாம்.

உ. தெரிந்தவினத்தொடுதேர்ந்தெண்ணிச்செய்வார்க்
கரும்பொருள்யாதொன்றுமில்.

There is nothing too difficult to (be attained by) those who, before they act, reflect well themselves, and thoroughly consider (the matter) with chosen friends. - - - - - 462

பரி. தாந்தெரிந்துகொண்டவினத்துடனேசெய்யத்தகும்வினையையாராய்ந்துபின்புமேயுமெண்ணிச்செய்துமுடிக்கவல்லவரசர்க்கெய்துதற்கரியபொருள்யாதொன்றுமில்லையென்றவாறு.

வி. ஆராயப்படுவனவெல்லாமாராய்ந்துபோந்தவினமென்றுமாம். செய்வாரொன்றதனால்வினையென்னுஞ்செயப்படுபொருள்வருவிக்கப்பட்டது. வினையாவதுமேற்செலவுமுதல்வேறலீறுயதொழில். பொருள்கட்கேதுவாயவதனிற்றவறுமையினரியபொருள்களெல்லாமெளிதினெய்துவரொன்பதாம். இவையிரண்டுபாட்டானுஞ்செய்யத்தகும்வினையுமதுசெய்யுமாறுங்கூறப்பட்டன.

பு. தெரிந்தவினத்தொடு-தாந்தெரிந்துகொண்டஇனத்துடனே, தேர்ந்து - செய்யத்தகும்வினையையாராய்ந்து, எண்ணி -பின்புதாமுந்தனித்துயோசனைபண்ணி, செய்வார்க்கு-செய்துமுடிக்கவல்ல அரசர்க்கு, அரும்பொருள்யாதொன்றுமில்-அடைதற்குஅரியபொருள்யாதொன்றுமில்லை, எ-று.

வி. தெரிந்தவினையென்பதற்கு, ஆராயப்படுவனவெல்லா மாராய்ந்துவந்த இனமென்றுரைப்பினும் அமையும். செய்வார்க்கென்றதினால், வினையென்னுஞ்செயப்படுபொருள்வருவிக்கப்பட்டது. வினையாவது, மேற்செலவுமுதல்வெல்லுதல் இறுதியாகியதொழில்கள். பொருள்களுக்கு ஏதுவாகிய அதிலேத வரூததினாலே, அரியபொருள்களையெல்லாமெளிதாகப்பெறுவ ரென்பதாம். இவையிரண்டுபாட்டானுஞ் செய்யத்தகும்வினையும் அதுசெய்யும்விதமுங்கூறப்பட்டன.

௩. ஆக்கங்கருதிமுதலிழக்குஞ்செய்வினை
யூக்காரறிவுடையார்.

Wise men will not, for the sake of profit, undertake works that will consume their principal. - - - - - 463

பரி. மேலெய்தக்கடவவூதியத்தினைநோக்கிமுன்னெய்திநின்றமுதற்றன்னையுமிழத்தற்கேதுவாயசெய்வினையையறிவுடையார்மேற்கொள்ளாரென்றவாறு.

வி. கருதியென்னும்வினையெச்சமிழக்குமென்னும்பெயரெச்சவினைகொண்டது. எச்சவும்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது. ஆக்கமேயன்றிமுதலையுமிழக்கும்வினைகளாவனவலியுங்காலமுமிடனுமறியாதுபிறர்மண்கொள்வான்சென்று தம்மண்ணுமிழத்தல்போல்வன. முன்செய்துபோந்தவினையாயினுமென்பார்செய்வினையென்றார்.

பு. ஆக்கங்கருதி-மேற்பெறப்படுவதாகியஇலாபத்தைநினைத்து, முதலிழக்குஞ்செய்வினை-முன்பெற்றிருந்தமுதலையுமிழந்துவிடுதற்கேதுவாகியசெய்வினையை, ஊக்காரறிவுடையார்-அறிவுடையார்மேற்கொள்ளார், எ-று.

வி. கருதியென்னும்வினையெச்சம், இழக்குமென்னும்பெயரெச்சவினைகொண்டது. முதலுமென்ற எச்சவும்மை, விகாரத்தாற்றொக்குநின்றது. ஆக்கமேயன்றிமுதலையுமிழக்குஞ்செய்வினைகளாவன, வலியையுங்காலத்தையுமிடத்தையுமறியாமலே பிறர்நிலத்தைக்கைக்கொள்ளும்பொருட்டுச்சென்றுதமது நிலத்தையும் இழப்பதுபோல்வன. முன்செய்துவந்தவினையாயினுமென்றுசொல்லவந்தவர், செய்வினையென்றார்.

௪. தெளிவிலதனைத்தொடங்காரிளிவென்னு
மேதப்பாடஞ்சுபவர்.

Those who fear reproach* will not commence any thing which has not been (thoroughly considered) and made clear to them. 464

பரி. இனத்தோடுந்தனித்துமாராய்ந்துதுணிதலில்லாதவினையைத்தொடங்கார்தமக்கிளிவரவென்னுங்குற்றமுண்டாதலையஞ்சுவாரென்றவாறு.

வி. தொடங்கினாவிடையின்மடங்கலாகாமையிற்றொடங்காரென்றார். இளிவரவு அவ்வினையாற்பின்னழிவெய்தியவழியதன்மேலுமறிவுமானமுமிலரென்றுலகத்தாரிகழுமிகழ்ச்சி. அஃதுண்டாதலொருதலையாகலிற்றெளிவுள்ளவழித்தொடங்குகவென்பதாம்.

பு. தெளிவில்லதனைத்தொடங்கார்-இனத்தோடுந்தனித்துமாராய்ந்துதெளியாதவினையைச்செய்யத்தொடங்கமாட்டார், இளிவென்னும்-தமக்குஇழிவென்றுசொல்லப்பட்ட, ஏதப்பாடஞ்சுபவர்-குற்றமுண்டாவதற்குப்பயப்படுவோர், எ-று.

வி. தொடங்கினாலிடையிலே மடங்கல்கூடாதாதலால் தொடங்காரென்றார். இளிவாவது, அந்தவினையினாலே பின்பு அழிவுவந்தபோது அவ்வினையின்மேலும் அறிவும்மானமுமிலரென்று தம்மேலும்வைத்து உலகத்தாரிகழும் இகழ்ச்சி. அது உண்டாவது நிச்சயமாதலால், தெளிவுள்ளவினையைத்தொடங்குகவென்பதாம்.

௫. வகையறச்சூழாதெழுதல்பகைவரைப்
பாத்திப்படுப்பதோராறு.

One way to promote the prosperity† of an enemy, is (for a king) to set out (to war) without having thoroughly weighed his ability (to cope with its chances). - - - - - - 465

பரி. சென்றானிகழுந்திறங்களையெல்லாமுற்றவெண்ணாது சிலவெண்ணியதுணை

---

* இளிவென்னுமேதப்பாடு, the fault which is called reproach.

† பாத்திப்படுப்பது, to place him in a well-watered and fruitful soil.

யானேயரசன்பகைவர்மேற்செல்லுதலவரைவளருநிலத்திலேநிலைபெறச்செய்வதொருநெறியாமென்றவாறு.

வி. அத்திறங்களாவனவலிகாலமிடனென்றிவற்றாற்றனக்கும்பகைவர்க்குமுளவாநிலைமைகளும்வினைதொடங்குமாறுமதற்குவருமிடையூறுகளுமவற்றைநீக்குமாறும்வெல்லலாமாறுமதனாற்பெறும்பயனுமுதலாயின. அவற்றுட் சிலவெஞ்சினும்பகைவர்க்கிடனாமாகலான்முற்றுப்பெறவெண்ணவேண்டுமென்பதாம். இவைமூன்றுபாட்டானுமொழியத்தகும்வினையுமொழியாவழிப்படுமிழுக்குங்கூறப்பட்டன.

பு. வகையறச்சூழாது-சென்றாலங்கே நடக்குந்திறங்களை யெல்லாமுடிவாகவெண்ணாமல், எழுதல் - (சிலவற்றையெண்ணினமாத்திரமே) அரசன்பகைவர்மேற்போர்செய்யச்செல்லுதல், பகைவரைப்பாத்திப்படுப்பதோராறு-பகைவரைவளரும்நிலத்திலே நிலைபெறச்செய்ததொருநெறியாம், எ-று.

வி. அத்திறங்களாவன, வலியுங்காலமும் இடமுமென்றிவற்றினாலேதனக்கும் பகைக்குமுளவாகும் நிலைமைகளும், வினைசெய்யத்தொடங்குகின்றவிதமும், அதற்குவருகின்ற இடையூறுகளும், அவற்றைநீக்கும்விதமும், வெல்லும் விதமும், அவ்வெற்றியினாலே வரப்பட்டபிரயோசனமும் முதலாயினவாம். இவற்றுள், சிலகுறைந்தபோதும் பகைவர்க்கு இடமாமாதலால், முடியவெண்ணவேண்டுமென்பதாம். இவைமூன்றுபாட்டாலும் ஒழியத்தகும் வினையுமொழியாதபோதுண்டாகும் இழிவுங் கூறப்பட்டன.

௬. செய்தக்கவல்லசெயக்கெடுஞ்செய்தக்க
செய்யாமையானுங்கெடும்.

He will perish who does what it is not fit to do; and he also will perish who does not do what it is fit to do. - - 466

பரி. அரசன்றன்வினைகளுட்செய்யத்தக்கனவல்லவற்றைச்செய்தலாற்கெடுமினியதனானேயன்றிச்செய்யத்தக்கனவற்றைச்செய்யாமைதன்னானுங்கெடுமென்றவாறு.

வி. செய்யத்தக்கவல்லவாவனபெரியமுயற்சியனவுஞ்செய்தாற்பயனில்லனவுமதுசிறிதாயினவுமையமாயினவும்பின்றுயர்விளைப்பனவுமெனவிவை. செய்ய

த்தக்கவாவனவவற்றின் மறுதலையாயின.இச்செய்தல்செய்யாமைகளானறிவா ண்மைபெருமையென் னுமூவகையாற்றலுட்பொருள்படையெனவிருவகைத் தாயபெருமைசுருங்கிப்பகைவர்க்கெளியனுமாகலானிரண்டுங்கேட்டிற்கேதுவா யின. இதனுற்செய்வனசெய்தொழிவனவொழிகவெனவிருவகையனவுமுடன்கூற ப்பட்டன.

பு. செய்தக்கவல்ல - (அரசன் தன்வினைகளுள்) செய்யத் தக்கனவல்லாதவற்றை, செயக்கெடும்-செய்தலாலே கெடுவான், (அன்றியும்) செய்தக்க-செய்யத்தகுவனவற்றை, செய் யாமையானுங்கெடும்-செய்யாததினுலுங்கெடுவான், எ-று.

வி. செய்தக்கவல்லவாவன, பெரியமுயற்சியுடையனவும், செய்தாற்பயனில்லாதனவும், பயன் சிறியனவும், சந்தேகமா யினவும், பின்புதுயர்விளைப்பனவும்எனவிவை. செய்தக்கவா வன, இவற்றிற்கெல்லாமறுதலைப்பட்டவை. இச்செய்தல்செய் யாமைகளாலே அறிவு ஆண்மை பெருமையென்னுமூவகை ஆற்றலுள் பொருள் படை என்னுமிருவகையாகிய பெரு மைசுருங்கிப்பகைவர்க்கு எளியவனுவானுதலால் இரண்டுங் கேட்டிற்கு ஏதுவாயின. ஆனதினுலே செய்வனசெய்க ஒழி வன ஒழிகவெனவிரண்டுமிதினுற் கூறப்பட்டன.

எ. எண்ணித் துணிககருமந் துணிந்தபி
னெண்ணுவமென் பதிழுக்கு.

Think (first, and then) begin your work; after you have begun, to say, "let us consider," is a reproach. - - - 467

பரி. செய்யத்தக்ககருமத்தையுமுடிக்குமுபாயமுமெண்ணித்தொடங்குக தொடங்கிவைத்துப்பின்னெண்ணக்கடவேமென்றெழிதல்குற்றமாதலானென் றவாறு.

வி. துணிவுபற்றிநிகழ்தலிற்றுணிவெனப்பட்டது.சிறப்பும்மைவிகாரத்தாற் றெக்கது. உபாயமென்பதவாய்நிலையான்வந்தது. அதுகொடுத்தலின்சொற் சொல்லுதல்வேறுபடுத்தலொறுத்தலெனநால்வகைப்படும்.இவற்றைவடநூலா ர்தான்சாமபேததண்டமென்ப.அவற்றுண்முன்னையவிரண்டுமைவகைய. ஏனை யமூவகைய. அவ்வகைகளெல்லாமீண்டுரைப்பிற்பெருகுமிவ்வுபாயமெல்லாமெ ன்னுதுதொடங்கினவ்வினைமாற்றுனல்விலக்கப்பட்டுமுடியாமையானுமிடையி

ஞெழிதலாகாமையானுமரசன்றுயருறுதலினவ்வெண்ணுமையையிழுக்கென்றுர். செய்வனவற்றையுமுபாயமறிந்தேதொடங்குகவென்பதாம்.

பு. கருமம்-செய்யத்தக்ககருமத்தையும், எண்ணித்துணிக-(முடிக்குமுபாயத்தையும்) எண்ணிப்பார்த்தறிந்ததன்பின்பு தொடங்குக, துணிந்தபின்-தொடங்கிவைத்துப்பின்பு, எண்ணுவமென்பதிழுக்கு - ஆலோசிக்கக்கடவோமென்றுவிடுவது குற்றமாதலால், எ-று.

வி. துணிவுபற்றிநடத்தலால், தொடக்கத்தைத் துணிவெனப்பட்டது. கருமமுமென்றவும்மை, விகாரத்தால் தொக்குநின்றது. உபாயமென்பதவாய் நிலையால்வந்தது. அது,கொடுத்தல், இன்சொற்சொல்லுதல்,வேறுபடுத்தல்,ஒறுத்தலெனநால்வகைப்படும்.இவற்றை,வடநூலார்தான,சாம,பேத,தண்டமென்றுசொல்லுவர்.அவற்றுள்முன்னின்றவிரண்டும்ஐவகைப்படும். ஒழிந்தனமூன்றுவகைப்படும். அவ்வகைகளெல்லாமிங்கேசொன்னுல் விரிந்துபோம். இந்தவுபாயங்களையெல்லாமெண்ணுமல்தொடங்கினுல் அவ்வினைபகைவரால் விலக்கப்பட்டுமுடியாததினுலும்,இடையிலேவிடக்கூடாமையாலும், அரசன் துயரப்படுதலால் அந்த எண்ணுமையையிழுக்கென்றுர். செய்வனவற்றையுமுபாயமறிந்தே தொடங்குகவென்பதாம்.

அ. ஆற்றின்வருந்தாவருத்தம்பலர்நின்று
போற்றினும்பொத்துப்படும்.

The work, which is not done by suitable methods, will fail, although many stand up to protect it. - - - 468

பரி. முடியுமுபாயத்தாற்கருமத்தைமுயலாதமுயற்சிதுணைவர்பலர்நின்று புரைபடாமற்காப்பினும்புரைபடுமென்றவாறு.

வி. முடியுமுபாயத்தான்முயறலாவதுகொடுத்தலைப்பொருணசையாளன் கண்ணுமின்சொல்லைச்செப்பமுடையான்மடியாளன்பிறரோடுபொருதுநொந்தவனெனவிவர்கண்ணும்வேறுபடுத்தலைத்துணைப்படையாளன்றன்பகுதியோடு பொருந்தாதவனெனவிவர்கண்ணுமொறுத்தலையிவற்றின்வழிவாராதவழியிவர் கண்ணுந்தேறப்படாதகீழ்மக்கள்கண்ணுஞ்செய்துவெல்லுமாற்றுன்முயறல்.

புரைபடுதல்கருதியநன்மையன்றிக்கருதாததீமைபயத்தல். உபாயத்ததுசிறப்புக்கூறியவாறு.

பு. ஆற்றின்-முடியுமுபாயத்தால், வருந்தாவருத்தம்-கருமத்தைமுயலாதமுயற்சி, பலர்நின்றுபோற்றினும்-துணைவர்பலர்கூடிநின்று புரைபடாமற்காப்பினும், பொத்துப்படும்-புரைபடும், எ-று.

வி. புரை, குற்றம். முடியுமுபாயத்தால் முயலுதலாவது, கொடுப்பதைப்பொருளாசைக்காரனிடத்தும், இன்சொல்லை நீதியாளன்சோம்பலுடையோன் பிறரோடுயுத்தஞ்செய்துநொந்தவனெனவிவர்களிடத்தும், பேதப்படுத்தலைத்துணைப்படையாளன் தன்பகுதியோடுபொருந்தாதவனெனவிவர்களிடத்தும், தண்டத்தைஇவற்றின்வழிவாராதபோழ்து மேற்சொல்லப்பட்டவர்களிடத்துந், தேற்றக்கூடாதகீழ்மக்களிடத்துஞ், செய்துவெல்லும்நெறியால்முயலுதல். புரைபடுதலாவது, கருதியநன்மைதாராதுகருதாததீமைதருவது. உபாயத்தின் சிறப்புக்கூறியபடி.

௯. நன்றாற்றலுள்ளுந்தவறுண்டவரவர்
பண்பறிந்தாற்றாக்கடை.

There are failures even in acting well, when it is done without knowing the various dispositions of men. - - - 469

பரி. வேற்றுவேந்தர்மாட்டுநன்றானவுபாயஞ்செய்தற்கண்ணுங்குற்றமுண்டாமவரவர்குணங்களையாராய்ந்தறிந்தவற்றிற்கியையச்செய்யாவிடினென்றவாறு.

வி. நன்றானவுபாயமாவதுகொடுத்தலுமின்சொற்சொல்லுதலுமாம். அவையாவர்கண்ணுமினியவாதற்சிறப்புடைமையினும்மைசிறப்பும்மை. அவற்றையவரவர்பண்பறிந்தாற்றாமையாவதவற்றிற்குரியரல்லாதார்கண்ணேசெய்தல். தவறுவினைமுடியாமை.

பு. நன்றாற்றலுள்ளும்-(வேற்றரசரிடத்திலே) நன்றாகியவுபாயத்தைச்செய்யுமிடத்தும், தவறுண்டு-குற்றமுண்டு, அவரவர்பண்பறிந்து-அவரவர்குணங்களையாராய்ந்தறிந்து, ஆற்

ருக்கடை - அக்குணங்களுக்கு இயையும்படிசெய்யாக்கால், எ-று.

வி. நன்றாகியஉபாயமாவது,கொடுத்தலும்,இன்சொற்சொல்லுதலுமாம். அவையாவரிடத்தும் இனியனவாதலால் நன்றாற்றலுள்ளுமென்றவும்மை, சிறப்பும்மை. அவரவர்பண்பறிந்தாற்றாமையாவது,அவற்றிற்கு உரியவரல்லாரிடத்துச்செய்தல். தவறு, வினைமுடியாமை.

௰. எள்ளாதவெண்ணிச்செயல்வேண்டுந்தம்மொடு
கொள்ளாதகொள்ளாதுலகு.

Let a man reflect, and do things which bring no reproach; the world will not approve, with him, of things, which should not be approved of. - - - - - - - - - 470

பரி· அரசர்வினைமுடித்தற்பொருட்டுத்தத்தநிலைமையோடுபொருந்ாதவுபாயங்களைச்செய்வாராயினுலகந்தம்மையிகழாநிற்குமாகலானஃதிகழாவுபாயங்களை நாடிச்செய்கவென்றவாறு.

வி. தம்மென்பதாகுபெயர். தந்நிலையோடுபொருந்தாதவுபாயங்களைச்செய்தலாவதுதாம்வலியராய்வைத்துமெலியார்க்குரியகொடுத்தன்முதலிய மூன்றனைச்செய்தலுமெலியராய்வைத்துவலியார்க்குரியவொறுத்தலைச்செய்தலுமாம். இவையிரண்டுமறிவிலார்செய்வனவாகலினுலகங்கொள்ளாதென்றார். அஃதெள்ளாதனசெய்தலாவதவற்றைத்தத்தம்வன்மைமென்மைகட்கேற்பச்செய்தல். மேலிடவகையானுரிமைகூறியவுபாயங்கட்குவினைமுதல்வகையானுரிமைகூறியவாறு.இவைநான்குபாட்டானுஞ்செய்வனவற்றிற்குபாயமுமதனதுரிமையுங்கூறப்பட்டன.

பு. தம்மொடுகொள்ளாத - (அரசன்வினைமுடித்தற்பொருட்டு) தந்தம்நிலைமையோடுபொருந்தாதவுபாயங்களைச்செய்வராயின், கொள்ளாதுலகு-உலகந்தம்மையிகழுமாதலால், எள்ளாத - அதுஇகழாதவுபாயங்களை, எண்ணிச்செயல்வேண்டும்-நாடிச்செய்க, எ-று.

வி. தம்நிலையொடு என்றற்குத்தம்மொடுஎன்றது, ஆகுபெயர். தமதுநிலையொடு பொருந்தாதவுபாயங்களைச்செய்தலாவது, தாம்வலியராயிருந்து மெலியோர்க்குரியகொடுத்தல்மு

தலியமூன்றைச்செய்வதும், தாம்மெலியராயிருந்துவலியார்க்குரியதண்டத்தைச்செய்வதுமாம். இவையிரண்டும்அறிவிலார்செயல்களாதலால், உலகங்கொள்ளாதென்றார். உலகமேள்ளாதனசெய்தலாவது, அவற்றைத்தங்கள் தங்கள் வலிமைமெலிமைகளுக்குப்பொருந்தச்செய்வது. மேலேயிடவகையானுரிமைசொன்னவுபாயங்களுக்கு வினைமுதல் வகையானுரிமைசொல்லியபடி. இவைநான்குபாட்டானுஞ்செய்வனவற்றிற்குஉபாயமும், அதற்கு உரிமையுஞ்சொல்லப்பட்டன.

சஅ. அதிகாரம். CHAPTER XLVIII.

வலியறிதல். ON THE KNOWLEDGE OF RESOURCES.*

பரி. அஃதாவது, அவ்வுபாயங்களுளொறுத்தல்குறித்தவரசனுவ்வகைவலியையுமளந்தறிதல். அதிகாரமுறைமையுமிதனனேவிளங்கும்.

அதாவது, அந்தவுபாயங்களுள் தண்டத்தைக்குறித்த அரசனைவன் நால்வகைவலிமையும்அளந்தறிதல். அதிகாரமுறையுமிதனல் விளங்கும்.

க. வினைவலியுந்தன்வலியுமாற்றான்வலியுந்
துணைவலியுந்தூக்கிச்செயல்.

Let (a king) weigh well the strength of the deed (he purposes to do); (let him consider) his own strength, the strength of his enemy, and the strength of the allies (of both), and then let him act. - - - - - - - - - - 471

பரி. தான்செய்யக்கருதியவினைவலியையுமதனைச்செய்துமுடிக்குந்தன்வலி

---

* வலி, strength.

A 2

யையுமதனைவிலக்கலுறுமாற்ருன்வலியையுமிருவர்க்குந்துணையாவார்வலியையு ஞ்சீர்தூக்கித்தன்வலிமிகுமாயினவ்வினையைச்செய்கவென்றவாறு.

வி. இந்நால்வகைவலியுள்வினைவலியரண்முற்றலுங்கோடலுமுதலியதொழிலானுமேனையமூவகையாற்றலானுங்கூறுபடுத்துத்தூக்கப்படும். தன்வலிமிகலின்கட்செய்கவென்றவிதியாற்றோற்றலொருதலையாயகுறைவின்கண்ணும்வேறலையமாயவொப்பின்கண்ணுமொழிகவென்பதுபெற்றும்.

பு. வினைவலியும்-தான்செய்யநினைத்தவினையின் வலிமையையும், தன்வலியும்-அதைச்செய்து முடிக்குந்தன்வலிமையையும், மாற்ருன்வலியும்-அதைவிலக்கவரும்பகைவன்வலிமையையும், துணைவலியும்-இருவர்க்குந்துணையாவாரதுவலிமையையும், தூக்கி-மதித்துப்பார்த்து, செயல்-(தன்வலிமிகுமாயின்) அவ்வினையைச்செய்க, எ-று.

வி. இந்தநால்வகைவலியுள்வினைவலி கோட்டையைவளைத்தல் கொள்ளுதல்முதலியதொழில்களாலும், ஒழிந்தவை, மூவகைவலிமையாலுங்கூறிட்டுமதிக்கப்படும். தன்வலிமிகிற்செய்கவென்றவிதியினுலே தோற்புநிச்சயமாகியகுறைவினும் வெல்வதுசந்தேகமாகியசமநிலையினுமொழிகவென்பதுதானேபெறப்படும்.

உ. ஒல்வதறிவதறிந்ததன்கட்டங்கிச்
செல்வார்க்குச்செல்லாததில்.

There is nothing which may not be accomplished by those who, before they attack (an enemy), make themselves acquainted with their own ability, and with whatever else is (needful) to be known, and apply themselves wholly to their object. - - - 472

பரி. தமக்கியலும்வினையையுமதற்கறியவேண்டுவதாயவலியையுமறிந்தெப்பொழுதுமனமொழிகளைய தன்கண்வைத்துப்பகைமேற்செல்லுமரசர்க்குமுடியாதபொருளில்லையென்றவாறு.

வி. ஒல்வதெனவேவினைவலிமுதலாயமூன்றுமடங்குதலினீண்டறிவதென்றது துணைவலியேயாயிற்று. எல்லாப்பொருளுமெய்துவவொன்பதாமிவையிரண்டு பாட்டானும்வலியின்பகுதியுமஃதறிந்துமேற்செல்வாரொய்தும்பயனுங்கூறப்பட்டன.

பு. ஒல்வது-தமக்குஇயலுங்கருமத்தையும், அறிவது-அத னுக்குஅறியவேண்டுவதாகியவலிமையையும், அறிந்ததன்கட் டங்கி-அறிந்துஎப்பொழுதுமனத்தையும் மொழியையும் அத னிடத்துவைத்து, செல்வார்க்குச்செல்லாததில்-பகைமேற்செ ல்லுமரசர்க்குமுடியாதபொருளில்லை, எ-று.

வி. ஒல்வதுஎனவே வினைவலிமுதலியமூன்றும் அடங்கலின் இங்கேயறிவதென்றது துணைவலியேயாயிற்று. இப்படியறிந் துசெல்வோர் எல்லாப்பொருளுமடைவரென்பதாம். இவை யிரண்டுபாட்டாலும் வலிமையின்வகையும் அதையறிந்துமே ற்செல்வோரடையும் பயனுங்கூறப்பட்டன.

ரு. உடைத்தம்வலியறியாரூக்கத்தினூக்கி
யிடைக்கண்முரிந்தார்பலர்.

There are many who, ignorant of their (want of) power (to meet it), have haughtily set out to war, and broken down in the midst of it. - - - - - - - - - - 473

பரி. கருத்தாவாதலையுடையதம்வலியினளவறியாதேமனவெழுச்சியாற்றம்மி ன்வலியாரோடுவினைசெய்தலைத்தொடங்கியவரடர்த்தலானதுசெய்துமுடிக்க ப்பெறுதிடையேகெட்டவரசருலகத்துப்பலரென்றவாறு.

வி. உடையவென்றதவாய்நிலையானின்றமையிற்செயப்படுபொருள்வருவிக் கப்பட்டது. மூவகையாற்றலுள்ளுஞ்சிறப்புடையவறிவுடையார்சிலராதலின் முரிந்தார்பலரென்றார். அதனாற்றம்வலியறிந்தேதொடங்குகவென்பதெஞ்சிநி ன்றது.

பு. உடைத்தம்வலியறியார் - கருத்தாவாவதையுடையதம துவலிமையினளவையறியாமலே, ஊக்கதினூக்கி-மனமெழு ந்தபடியேயவ்வெழுச்சியால்தம்மிலும்வலியவரோடுபோர்செ ய்யத்தொடங்கி, இடைக்கண்முரிந்தார்பலர் - அவர்மேலிட்டு முரியவ்வடிப்பதினாலே தாமுமதைச்செய்து முடிக்கப்பெறாது இடையிலேகெட்டுப்போன அரசருலகத்திற்பலர், எ-று.

வி. உடையவென்றது அவாய்நிலையாகநிற்றலாற்,செயப்படுபொருள்வருவிக்கப்பட்டது. மூவகைவலிமையுள்ளுஞ்சிறப்புற்ற அறிவுடையார் சிலராதலால் முரிந்தார்பலரென்றார். ஆதலால் தம்வலியறிந்தேதொடங்குகவென்பது,குறைந்துநின்றது.

ச. அமைந்தாங்கொழுகானளவறியான்றன்னை
வியந்தான்விரைந்துகெடும்.

He will quickly perish who, ignorant of the measure (of his resources), flatters himself (with an idea of his greatness), and does not live in peace with his neighbours. - - - - 474

பரி. அயல்வேந்தரோடுபொருந்தியொழுகுவதுஞ்செய்யாதுதன்வலியளவறிந்துஞ்செய்யாதுதன்னைவியந்தவரோடுபகைத்தவரசன்விரையக்கெடுமென்றவாறு.

வி. காரியத்தைக்காரணமாகவுபசரித்துவியந்தானென்றார். விரையவென்பதுதிரிந்துநின்றது. நட்பாயொழுகுதல்வலியறிந்துபகைத்தலென்னுமிரண்டனுளொன்றேயயல்வேந்தரோடுசெயற்பாலவவையின்றித்தான்மெலியனாய்வைத்தவரோடுபகைகொண்டானுக்கொருபொழுதுநிலையின்மையின்விரைந்துகெடுமென்றாரிவையிரண்டுபாட்டானுந்தன்வலியறியாவழிப்படுமிழுக்குக்கூறப்பட்டது.

பு. அமைந்தாங்கொழுகான்-அயல்அரசரோடுபொருந்திநட்டதுஞ்செய்யாதவனாய், அளவறியான்-தன்வலிமையினளவையறிவதுஞ்செய்யாதவனாய், தன்னைவியந்தான் - தன்னைத்தானேமெச்சிஅவரோடுபகைத்தவரசன், விரைந்துகெடும்-சீக்கிரத்திலேகெடுவான், எ-று.

வி. வியத்தல்காரணமாக வருங்காரியமாகிய பகைத்தலை வியந்தானெனக்காரணமாகவுபசரித்தார். நட்பாயொழுகுதல் வலியறிந்துபகைத்தலென்னுமிரண்டினுள் ஒன்றே அயல்வேந்தரோடுசெயல்வேண்டும். அவையின்றித்தான் மெலியனாயிருந்து அவரோடுபகைகொண்டவனுக்கு ஒருபோதும் நிலையில்லாததினாலே விரைந்துகெடுமென்றார். இவையிரண்டு

பாட்டாலும் தன்வலியறியாதபோது உண்டாகுங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

௫. பீலிபெய்சாகாடுமச்சிறுமப்பண்டஞ்
சாலமிகுத்துப்பெயின்.

The wheel of a bandy loaded only with peacocks' feathers will break, if it be greatly overloaded. - - - - - - 475

பரி. பீலியேற்றியசகடமுமச்சுமுறியுமப்பீலியையதுபொறுக்குமளவன்றிமிகுத்தேற்றினென்றவாறு.

வி. உம்மைசாகாட்டதுவலிச்சிறப்பேயன்றிபீலியதுநொய்மைச்சிறப்புந்தோன்றநின்றது. இற்றுமென்னுஞ்சினைவினைமுதன்மேனின்றது. எளியனொன்றுபலரொடுபகைகொள்வான்றன்வலியனேயாயினுமவர்தொக்கவழியழியுமென்னும் பொருடோன்றநின்றமையினிதுபிறிதுமொழிதலென்னுமலங்காரம்.இதனைநுவலாநுவற்சியென்பாருமொட்டென்பாருமுளர். தொகுவார்பலரொடுபகைகொள்ளற்கவென்றமையினிதனான்மாற்றான்வலியுமவன்றுணைவலியுமறியாவழிப்படுமிழுக்குக்கூறப்பட்டது.

பு. பீலிபெய்-மயிலின்பீலியையேற்றிய, (பீலி-மயிலிறகு,) சாகாடுமச்சிறும், வண்டினுமிருசுமுரியும், அப்பண்டம்-அப்பீலியென்னும்பொருளை, சாலமிகுத்துப்பெயின்-அதுபொறுக்குமளவுக்குமேற்படமிகுத்தேற்றினால், எ-று.

வி. சாகாடும்என்றவும்மை, உயர்வுசிறப்பும்மை.அது, பீலியின்மென்மையுந் தனதுவன்மையுந்தோன்றநின்றது. அச்சிறுமென்ற சினைவினை, சாகாடென்றமுதலின்மேல்நின்றது. எளியவனொன்றெண்ணிப்பலரோடுபகைத்தவன் தானொத்தனைபலசாலியாயினும் அவர்கள் ஏகமாய்த்திரண்டபோது அழிந்துபோவானென்னும்பொருள்படநின்றதினாலே, இது ஒட்டலங்காரம். இதைநுவலாநுவற்சியென்பாரும் பிறிதுமொழிதலென்பாருமுண்டு. திரண்டபலரொடுபகைகொள்ளாதொழிகவென்றமையால்இதினாலேமாற்றான்வலியும் அவனது துணைவலியுமறியாதவழிப்படுங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

௬. நுனிக்கொம்பரேறினாரஃதிறந் தூக்கி
னுயிர்க்கிறுதியாகிவிடும்..

There will be an end to his life who, having climbed out to the end of a branch, ventures to go further. - - - 476

பரி. ஒருமரக்கோட்டினது நுனிக்கண்ணேயேறிநின்றார்தம்மூக்கத்தாலவ்வளவினைக்கடந்துமேலுமேறலூக்குவாராயினவ்வூக்கமவருயிர்க்கிறுதியாய்முடியுமென்றவாறு.

வி. நுனிக்கொம்பரென்பதுகடைக்கணென்பதுபோலப்பின்முன்னாகத்தொக்கவாறும்வேற்றுமைத்தொகை. பன்மையறிவின்மைபற்றியிழித்தற்கண்வந்தது. இறுதிக்கேதுவாவதனையிறுதியாமென்றார்.பகைமேற்செல்வான்றொடங்கித்தன்னாற்செல்லலாமளவுஞ்சென்றுநின்றான்பின்னவ்வளவினில்லாதுமனவெழுச்சியான்மேலுஞ்செல்லுமாயினவ்வெழுச்சி வினைமுடிவிற்கேதுவாகாதவருயிர்முடிவிற்கேதுவாமென்னும்பொருடோன்றநின்றமையினிதுவுமேலையலங்காரம். அளவறிந்துநிற்றல்வேண்டுமென்றமையினிதனால்வினைவலியறியாவழிப்படுமிழுக்குக்கூறப்பட்டது.

பு. நுனிக்கொம்பரேறினார் - ஒருமரக்கொம்பினதுநுனியிலேயேறிநின்றவர், அஃதிறந்தூக்கின் - (தமதுவலிமையால்) அவ்வளவைக்கடந்துமேலுமேறவலிமைகொள்வாராயின், (அவ்வலிமை) உயிர்க்கிறுதியாகிவிடும் - அவருயிர்க்குமுடிவாய் முடியுமென்றவாறு.

வி. நுனிக்கொம்பரென்பது,கடைக்கண் என்றாற்போலப் பின்முன்னாகநின்ற ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை. இறுதிதருதற்கு ஏதுவாவதைஇறுதியென்றது, ஆகுபெயர். பகையின்மேற்செல்லத்தொடங்கித்தன்னாற் செல்லலாமளவுஞ் சென்று நின்றவன்பின்பு அந்த அளவிலேதானேநில்லாமல் மனம்போனபடியேமேலுஞ் செல்வானாயின் அச்செலவுவினைமுடிதற்கு ஏதுவாகாமல் அவருயிர்முடிதற்கு ஏதுவாகுமென்னும்பொருள் தோன்றநின்றதினாலே, இதுவுமேற்கூறியவலங்காரமாம். அளவறிந்துநிற்கவேண்டுமென்பதாயிற்று. இதினாலே வினைவலியறியாதபோது உண்டாகுங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

எ. ஆற்றினளவறிந்தீகவதுபொருள்
போற்றிவழங்குநெறி.

Let a man know the measure of his ability* (to give), and let him give accordingly; such giving is the way to preserve his property. - - - - - - - - - 477

பரி. ஈயுநெறியாலேதமக்குள்ளபொருளினெல்லையையறிந்ததற்கேற்பவீகவங்ஙனமீதல்பொருளைப்பேணிக்கொண்டொழுகுநெறியாமென்றவாறு.

வி. ஈயுநெறிமேவிறைமாட்சியுள்வகுத்தலும்வல்லதரசென்புழியுரைத்தாம். எல்லைக்கேற்பவீதலாவதொன்றனைவெல்லையைநான்குகூறாக்கியவற்றுளிரண்டனைத்தன்செல்வமாக்கியொன்றனைமேவிடர்வந்துழியதனைநீக்குதற்பொருட்டுவைப்பாக்கிநின்றவொன்றனையீதல்.பிறரும்வருவாயுட்கால்வழங்கிவாழ்தலென்றார். பேணிக்கொண்டொழுகுதலொருவரோடுநட்பிலாதாரைத்தம்மோடுநட்புண்டாக்கிக்கொண்டொழுகுதல். முதலிற்செலவுசுருங்கிற்பொருளொருகாலுநீங்காவென்பதாம்.

பு. ஆற்றினளவறிந்தீக-கொடுக்கிறநெறியினாலேதமக்குள்ளபொருளினளவையறிந்து அதற்குப்பொருந்தும்படிகொடுக்கக்கடவது, அது-அப்படிக்கொடுப்பது, பொருள்போற்றிவழங்குநெறி-பொருளைப்பாதுகாத்துநடக்கின்றவழியாம், எ-று.

வி. ஈயும்நெறி மேலேயிறைமாட்சியுள்வகுத்தலும்வல்லதரசு என்றபோதுசொல்லித்தீர்ந்தது. பொருளினளவுக்குப்பொருந்த ஈதலாவது, ஒன்றைநாலுகூறாக்கியிரண்டுகூறைத்தனதுசெல்வமாக்கி ஒன்றையிடர்வந்தபோது அதைநீக்குதற்பொருட்டு இருப்பாக்கிநின்றவொருகூறைத்தருமத்தின்பொருட்டுச்செலவுசெய்தல். வருவாயுட்கால்வழங்கி எனப்பிறர்கூறுதலுங்காண்க. முதலிற்செலவுசுருங்கினாற் பொருளொருபோதும் நீங்காதென்பதாம்.

---

* ஆறு, way.

அ. ஆகாறளவிட்டிதாயினுங்கேடில்லை
போகாறகலாக்கடை.

Even though the income (of a king) be small, it will be no loss (to him), if his outgoings be not large. - - - - 478

பரி. அரசர்க்குப்பொருள்வருகின்றநெறியளவுசிறிதாயிற்றாயினுமதனாற் கேடில்லையாம்போகின்றநெறியளவதனிற்பெருகாதாயினென்றவாறு.

வி. இட்டிதெனவுமகலாதெனவும்வந்தபண்பின்றொழில்கள்பொருண்மேனின்றன. பொருளென்பததிகாரத்தான்வருவித்தளவென்பதுபின்னுங்கூட்டியுரைக்கப்பட்டன. முதலுஞ்செலவுந்தம்முளொப்பினுங்கேடில்லையென்பதாம்.

பு. ஆகாறளவு-அரசர்க்குப்பொருள்வருகிறவழியினளவு, இட்டிதாயினும்-சிறிதாயினும், கேடில்லை-அதினாலேகேடில்லையாம், போகாறு-செலவாகிறவழி, அகலாக்கடை-அதனில்மிகாதாயின், எ-று.

வி. இட்டிதுஎனவும் அகலாது எனவும்வந்தபண்பின்தொழில்கள் பொருளின்மேல்நின்றன. பொருளென்றது, அதிகாரத்தால்வருவிக்கப்பட்டது. அளவுஎன்றதைப்போகாறு என்றதனோடுங்கூட்டுக. முதலுஞ்செலவுமொத்திருந்தபோதுங்கேடில்லையென்பதும் பெறப்பட்டது.

கூ. அளவறிந்துவாழாதான்வாழ்க்கையுளபோல
வில்லாகித்தோன்றுகெடும்.

The prosperity, of him who lives without knowing the measure (of his property), will vanish away and perish, even while it seems to continue. - - - - - - - - 479

பரி. தனக்குள்ளபொருளினெல்லையையறிந்ததற்கேற்பவாழமாட்டாதவன் வாழ்க்கைகளுள்ளனபோலத்தோன்றிமெய்மையாயினில்லையாய்ப்பின்னத்தோற்றமுமின்றிக்கெட்டுவிடுமென்றவாறு.

வி. அவ்வெல்லைக்கேற்பவாழ்தலாவததனிற்சுருங்கக்கூடாதாயினொக்கவாயினுமீத்துந்துய்த்தும்வாழ்தல். தொடக்கத்திற்கேடுவெளிப்படாமையினுளபோலத்தோன்றியென்றார். முதலிற்செலவுமிக்கால்வருமேதங்கூறியவாறு.

பு. அளவறிந்து-தனக்குள்ளபொருளினளவையறிந்து,வாழாதான்வாழ்க்கை - அதற்குப்பொருந்தவாழமாட்டாதவன் வாழ்க்கைகளானவை, உளபோல-உள்ளனபோலத்தோன்றி, இல்லாகி - (மெய்மையாராயின்) இல்லையாகி, தோன்றாகெடும்-பின் அந்தத்தோற்றமுமில்லாமற்கெடும், எ-று.

வி. அந்தப்பொருளினளவுக்குப்பொருந்தவாழ்தலாவது, அதனில்மேற்படாமலாயினும் ஒப்பவாயினும் ஈந்தும்அநுபவித்தும்வாழ்வது. தொடக்கத்திலேகேடுவெளிப்படாது ஆதலால் உளபோலவென்றார். முதலிற்செலவுமிகுந்தால்வருங் குற்றங்கூறப்பட்டது.

௰. உளவரை தூக்காதவொப்புரவாண்மை
வளவரைவல்லைக்கெடும்.

The measure of his wealth will quickly perish, whose liberality weighs not the measure of his property. - - - 480

பரி. தனக்குள்ளவளவு தூக்காமைக்கேதுவாயவொப்புரவாண்மையானொருவன்செல்வத்தினெல்லைவிரையக்கெடுமென்றவாறு.

வி. ஒப்புரவேயாயினுமிகலாகாதென்றமையானிதுவுமது. இவைநான்குபாட்டானுமூவகையாற்றலுட்பெருமையின்பகுதியாயபொருள்வலியறிதற்சிறப்புநோக்கிவகுத்துக்கூறப்பட்டது.

பு. உளவரை தூக்காத- தனக்குள்ளபொருளினளவையாராயாமைக்குஏதுவாகிய, ஒப்புரவாண்மை - உபகாரஆட்சியினாலே, வளவரை-ஒருவன்செல்வத்தினெல்லை,வல்லைக்கெடும்-விரைந்துகெடும், எ-று.

வி. உபகாரத்தன்மையேயாயினும் மிகலாகாது என்றதினாலே, இதுவுமேற்கூறியகருத்தே. இவைநான்குபாட்டாலும்மூவகைவலிமையுள்பெருமையின் பாற்பட்டதாகிய பொருள்வலியறிதற்சிறப்புநோக்கி வகுத்துக்கூறப்பட்டது.

சகூ. அதிகாரம். CHAPTER XLIX.

காலமறிதல். On the discernment of (a suitable) time.*

பரி. அஃதாவது. வலியான்மிகுதியுடையனும்பகைமேற்சேறலுற்றவரசனச்செலவிற்கேற்றகாலத்தினையறிதல். அதிகாரமுறைமையுமிதனானேவிளங்கும்

அதாவது, வலிமையினாலே மிகுத்தவனாகிப்பகைமேற்செல்லத்தொடங்கிய அரசன் அந்தச்செலவுக்குப்பொருந்தியகாலத்தையறிதலாம். அதிகாரமுறையு மிதினாலே விளங்கிக்கிடந்தது.

க. பகல்வெல்லுங்கூகையைக்காக்கையிகல்வெல்லும்
வேந்தர்க்குவேண்டும்பொழுது.

A crow will overcome an owl† in the day time: the king who would conquer his enemy must have (a suitable) time. - 481

பரி. தன்னின்வலிதாயகூகையைக் காக்கைபகற்பொழுதின்கண்வெல்லாநிற்குமாதலாற்பகைவரதிகலைவெல்லக்கருதுமரசர்க்கதற்கேற்றகாலமின்றியமையாதென்றவாறு.

வி. எடுத்துக்காட்டுவமை.காலமல்லாவழிவலியாற்பயனில்லையென்பதுவிளக்கின்றது. இனிக்காலமாவதுவெம்மையுங்குளிர்ச்சியுந்தம்முளொத்துநோய்செய்யாதுதண்ணீருமுணவுமுதலியவுடைத்தாய்த்தானைவருந்தாதுசெல்லுமியல்பினதாம். இதனாற்காலத்ததுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. பகல்வெல்லுங்கூகையைக்காக்கை-தன்னைப்பார்க்கிலும்வலிமையுள்ளதாகியகூகையைக்காக்கையானதுபகற்பொழுதிலேவெல்லும், இகல்வெல்லும்வேந்தர்க்கு-(ஆதலால்) பகைவருடையபோர்த்தொழிலைவெல்லநினைத்தஅரசர்க்கு, பொழுதுவேண்டும்-அதற்கேற்றகாலம்வேண்டும், எ-று.

வி. இந்த எடுத்துக்காட்டு உவமையானது, காலமில்லாதபோது வலியுடைமையினாலேபயனில்லையென்பதை விளக்கிநி

---

* For setting out to war.

† கோட்டான், a large kind of owl, much stronger than a crow.

ன்றது. இனிக்காலமாவது, வெப்பமுங்குளிருந்தம்முளொத்து நோய்செய்யாமல், தண்ணீருமுணவுமுதலியனவுமுடைத்தாகிச்சேனைவருந்தாமற்செல்லுந்தன்மையையுடையதாம். இதினாலே காலத்தின் சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

௨. பருவத்தோடொட்டவொழுகறிருவினைத்
தீராமையார்க்குங்கயறு.

Acting at the right season, is a cord that will immoveably bind success (to a king). - - - - - - - 482

பரி. அரசன்காலத்தோடுபொருந்தவினைசெய்தொழுகுதலொருவர்கண்ணுநில்லாதுநீங்குஞ்செல்வத்தைத்தன்கண்ணீங்காமற்பிணிக்குங்கயறுமென்றவாறு.

வி. காலத்தோடுபொருந்துதல்காலந்தப்பாமற்செயல். தீராமையென்றதனாற்றீர்தன்மாலையதென்பதுபெற்றாம்.வினைவாய்த்துவருதலானதனினாகுஞ்செல்வமெஞ்ஞான்றுநீங்காதென்பதாம்.

பு. பருவத்தோடொட்டவொழுகல்-அரசன்காலத்தோடு பொருந்த(வினைசெய்து) நடத்தல், திருவினை-(ஒருவரிடத்து நில்லாமலே நீங்குஞ்)செல்வத்தை, தீராமையார்க்குங்கயிறு-தன்னைவிட்டுநீங்காமற் கட்டுங்கயிறும், எ-று.

வி. காலத்தோடுபொருந்துதலாவது, காலந்தப்பாமல் வினைசெய்வது. தீராமையென்றதினாலே, தீர்தல் இயல்பென்பதுபெறப்பட்டது. வினைநலமாய்வருவதினாலே அதனாலாகுஞ் செல்வமெப்போதும் நீங்காதென்பதாம்.

௩. அருவினையென்பவுளவோகருவியாற்
காலமறிந்துசெயின்.

Is there any thing difficult (for him to do), who acts, with (the right) instruments, at the right time?* - - - - 483

பரி. அரசாராற்செய்தற்கரியவினைகளென்றுசொல்லப்படுவனவுளவோவவற்

* Knowing the time.

றைமுடித்தற்காங்கருவிகளுடனேசெய்தற்காங்காலமறிந்துசெய்வாராயினென்றவாறு.

வி. கருவிகளாவன மூவகையாற்றலுநால்வகையுபாயங்களுமாம். அவையுளவாயவழியுங்காலம்வேண்டுமென்பதறிவித்தற்குக்கருவியானென்றார். எல்லாவினையுமெளிதின்முடியுமென்பதாம்.

பு. கருவியால்-அவற்றைமுடித்தற்குஅமைந்தகாரணங்களுடனே, காலமறிந்துசெயின்-செய்தற்குப்பொருந்தியகாலத்தையுமறிந்துசெய்வாராயின், அருவினையென்பவுளவோ-அரசர்க்குச்செய்தற்கு அரியவினைகளென்று சொல்லப்படுவனவுளவோ, எ-று.

வி. கருவிகளாவன, மூவகைவலியும்நால்வகையுபாயங்களுமாம். அவையுண்டானபோதுங்காலம் வேண்டுமென்பதறிவித்தற்குக்கருவியாற் காலமறிந்துசெயினென்றார். எல்லாவினைகளுமெளிதாகமுடியுமென்பதாம்.

௪. ஞாலங்கருதினுங்கைகூடுங்காலங்
கருதியிடத்தாற்செயின்.

Though (a man) should meditate (the conquest of) the world, he may accomplish it, if he acts in the right time,* at the right place. - - - - - - - - - - 484

பரி. ஒருவன்ஞாலமுழுதுந்தானேயாளக்கருதினானாயினுமஃதவன்கையகத்ததாமதற்குச்செய்யும்வினையைக்காலமறிந்திடத்தோடுபொருந்தச்செய்வானாயினென்றவாறு.

வி. இடத்தானென்பதற்குமேற்கருவியென்பதற்குரைத்தாங்குரைக்க.கைகூடாதனவுங்கூடுமென்பதாம். இவைமூன்றுபாட்டானுங்காலமறிதற்பயன்கூறப்பட்டது.

பு. ஞாலங்கருதினும்-ஒருவன்பூவுலகமுழுமையுந்தானேயாளநினைத்தானாயினும், கைகூடும்-அதுஅவன்கைக்குள்ளிருந்ததாம், காலங்கருதி - அதற்காகச்செய்யும் வினையையதற்குப்

* After having considered the time, he acts in (the right place.)

பொருந்தியகாலத்தைநோக்கி, இடத்தாற்செயின்-இடத்தோடுபொருந்தச்செய்வாளாயின், எ-று.

வி. இடத்தானென்றதற்கு, மேற்கருவியானென்பதற்கு உரைத்தபடியுரைத்துக்கொள்க. கைகூடாதனவுங் கூடுமென்பதாம். இவைமூன்றுபாட்டாலுங் காலமறிதலின் பயன்கூறப்பட்டது.

௫. காலங்கருதியிருப்பர்கலங்காது
ஞாலங்கருதுபவர்.

They who thoughtfully consider and wait for the (right) time (for action), may successfully meditate (the conquest of) the world. - - - - - - - - - 485

பரி. தப்பாமன்ஞாலமெல்லாங்கொள்ளக்கருதுமரசர்தம்வலிமிகுமாயினுமதுகருதாததற்கேற்றகாலத்தையேகருதியதுவருந்துணையும்பகைமேற்செல்லாரென்றவாறு.

வி. தப்பாமைகருதியவழியேகொள்ளுதல். வலிமிகுதிகாலங்கருதியென்றதனாற்பெற்றும். அதுகருதாதுசெல்லினிருவகைப்பெருமையுந்தேய்ந்துவருத்தமுமுறுவராகவினிருப்பரென்றார். இருத்தலாவதுநட்பாக்கல் பகையாக்கன்மேற்சேறலிருத்தல்பிரித்தல்கூட்டலென்னுமறுவகைக்குணங்களுண்மேற்செலவிற்குமாறுயது. இதனாற்காலம்வாராவழிச்செய்வதுகூறப்பட்டது.

பு. கலங்காது-தப்பாமலே, ஞாலங்கருதுபவர்-பூமிமுழுதையுங்கைக்கொள்ள நினைக்குமரசர், (தம்வலிமிக்கிருந்தாலுமதைநினையாமல்) காலங்கருதியிருப்பர் - அதற்கேற்றகாலத்தைநினைத்து அதுவருமளவும் பகைவர்மேற்செல்லாதுகாத்திருப்பர், எ-று.

வி. தப்பாமையாவது, நினைத்தவழியேகொள்ளுதல். வலிமிகுதி, காலங்கருதியென்றதினாலேவருவிக்கப்பட்டது. அதைநினையாமற்சென்றால் இருவகைப்பெருமையுந் தேய்ந்துவருத்தப்படுவாராதலால், இருப்பரென்றார். இருத்தலாவது, நட்பாக்கல், பகையாக்கல், மேற்செல்லல், இருத்தல், பிரித்தல், கூட்டல்என்னும் அறுவகைக்குணங்களுள் மேற்செல்லலுக்கு

மறுதலையாகியது. இதினாலே காலம்வாராதபோது காத்திருக்கவேண்டுமென்பதுகூறப்பட்டது.

௬. ஊக்கமுடையானொடுக்கம்பொருதகர்
தாக்கற்குப்பேருந்தகைத்து.

The self-restraint of the energetic (while waiting for a suitable time to act), is like the drawing back of the foot of a fighting-ram in order to butt. - - - - - - - - 486

பரி. வலிமிகுதியுடையவரசன்பகைமேற்செல்லாதுகாலம்பார்த்திருக்கின்ற விருப்புப்பொருகின்றதகர்தன்பகைகெடப்பாய்தற்பொருட்டுப்பின்னேகால் வாங்குந்தன்மைத்தென்றவாறு.

வி. உவமைக்கட்டாக்கற்கென்றதனாற்பொருளினும்வெற்றியெய்தற்பொருட்டென்பதுகொள்க. இதனாலவ்விருப்பின்சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. ஊக்கமுடையானொடுக்கம்-மிக்க வலிமையுடைய அரசன் பகைமேற்செல்லாமற் காலம்பார்த்திருக்கின்ற இருப்பு, பொருதகர் - சண்டைசெய்கின்ற ஆட்டுக்கிடாய், தாக்கற்கு-(தன்பகைகெடப்) பாய்தற்பொருட்டு, பேருந்தகைத்து-பின்னேகால்வாங்கிப்போந்தகைமைத்து, எ-று.

வி. உவமையிலே தாக்கற்கு என்றதினாலே, பொருளினும் வெற்றியாதற்பொருட்டு எனவருவித்துக்கொள்க. இதினாலே அந்த இருப்பின் சிறப்புச்சொல்லப்பட்டது.

எ. பொள்ளெனவாங்கேபுறம்வேரார்காலம்பார்த்
துள்வேர்ப்பரொள்ளியவர்.

The wise will not immediately and hastily show their anger; they will watch their time, and keep their anger within. - 487

பரி. அறிவுடையவரசர்பகைவர்மிகைசெய்தபொழுதேயவரறியப்புறத்து வெகுளார்தாமவரைவெல்லுதற்கேற்றகாலத்தினையறிந்ததுவருந்துணையுமுள்ளேவெகுள்வரொன்றவாறு.

வி. பொள்ளெனவென்பதுகுறிப்புமொழி.வேரார்வேர்ப்பரெனக்காரணத்தைக்காரியமாகவுபசரித்தார். அழியவெகுண்டுழித்தம்மைக்காப்பராசலிற்புறம்

வேராரொன்றுஞ்செய்யாமலடக்குதல்கூடாமையினுள்வேர்ப்பரொன்றுங்கூறினர்.

பு. ஒள்ளியவர்-அறிவுடையஅரசர், பொள்ளென-பகைவர் குற்றஞ்செய்தவுடனே, புறம்வேரார் - அவரறியவெளியிலே கோபஞ்செய்யார், காலம்பார்த்து-அவரைவெல்லுதற்கேற்ற காலத்தை நோக்கி யதுவருமளவும், உள்வேர்ப்பர்-மனதிலே கோபத்தைவைத்திருப்பார், எ-று.

வி. பொள்ளெனஎன்பது,விரைவுக்குறிப்பு. வேரார்வேர்ப்பர் எனக்காரணத்தைக்காரியமாக வுபசரித்தார். வேர்த்தல், கோபத்தால்வருங்காரியம். அறியக்கோபித்தபோது தம்மைக்காத்துக்கொள்வாராதலால் புறம்வேராரொன்றும், கோபஞ்செய்யாமலடக்குதல் கூடாததினாலே உள்வேர்ப்பரொன்றுங் கூறினர்.

அ. செறுநரைக்காணிற்சுமக்கவிறுவரை
காணிற்கிழக்காந்தலை.

If (a king) meets his enemy, let him show him all respect, until the time for his destruction is come; when that is come, his head will be easily brought low. - - - - - - 488

பரி. தாம்வெல்லக்கருதியவரசர்பகைவர்க்கிறுதிக்காலம்வருந்துணையுமவரைக்கண்டாற்பணிகபணியவேயக்கால்ம்வந்திறும்வழியவர்தலைகீழ்ப்படுமென்றவாறு.

வி. பகைமையொழியும்வகைமிகவுந்தாழ்கவென்பார்சுமக்கவென்றுமங்ஙனந்தாழவேயவர்தம்மைக்காத்தலிகழ்வாராகவிற்றப்பாமற்கெடுவரொன்பாரவர்தலைகீழாமென்றுங்கூறினர். தலைமேற்கொண்டவொருபொருளைத்தள்ளுங்காலதுதன்றலைகீழாகவிழுமாகலினவ்வியல்புபெறப்பட்டது. இவையிரண்டுபாட்டானுமிருக்கும்வழிப்பகைமைதோன்றாமலிருக்கவென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. செறுநரைக்காணிற்சுமக்க - (வெற்றியைநினைத்த அரசர்) பகைவர்க்குஒடுங்குங்காலம்வருமளவும்அவரைக்கண்டாற் பணிக, இறுவரைகாணின்-(அக்காலம்வந்து) ஒடுங்கும்போது, கிழக்காந்தலை-தலையின்றிமுறிவர், எ-று.

வி. பகைமை நீங்கும்படி மிகவுந்தாழ்கவென்று சொல்ல வந்தவர்சுமக்கவென்றும், அப்படிவணங்கவேயவர் தம்மைக் காவாமலிறுமாப்பாராதலால் தப்பாமற்கெடுவரென்று சொல்லவந்தவர் தலைகீழாமென்றுஞ்சொன்னார். தலையின்மேற் கொண்டசுமையைத்தள்ளும்போது அது தலைகீழாகவிழுமாதலாலவ்வாறுகூறப்பட்டது. இவையிரண்டுபோட்டாலுங்காத்திருக்கும்போது பகைவரறியாமலே நட்பாகவேயிருக்கவேண்டுமென்பதுகூறப்பட்டது.

கூ. எய்தற்கரியதியைந்தக்காலந்நிலையே
செய்தற்கரியசெயல்.

If a rare opportunity occurs, while it lasts, let a man do that which is rarely done (without such an opportunity). - 489

பரி. பகையைவெல்லக்கருதுமரசர்தம்மாலெய்துதற்கரியகாலம்வந்துகூடியக்காலதுகழிவதற்குமுன்பேயதுகூடாதவழித்தம்மாற்செய்தற்கரியவினைகளைச்செய்கவென்றவாறு.

வி. ஆற்றன்முதலியவற்றாற்செய்துகொள்ளப்படாமையினெய்தற்கரியதென்றுமதுதானேவந்தெய்தலரிதாகலினியைந்தக்காலென்றுமியைந்தவழிப்பின்னில்லாதோடுதலினந்நிலையேயென்றுமதுபெறுதவழிச்செய்யப்படாமையிற்செய்தற்கரியவென்றுங்கூறினாரிதனாற்காலம்வந்துழிவிரைந்துசெய்கவென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. எய்தற்கரியதியைந்தக்கால்- (பகைவெல்லக்கருதியஅரசர்) தம்மாலடைதற்கரியகாலம்வந்தடைந்தால், அந்நிலையே- அதுகழிவதற்குமுன்னமே, செய்தற்கரியசெயல்-அக்காலம்வாராதபோது தம்மாற்செய்தற்கரியவினைகளைச்செய்க, எ-று.

வி. வலிமைமுதலியவற்றாற்செய்துகொள்ளப்படாமையால்எய்தற்கரியதென்றும், அதுதானேவந்தெய்துதலரிதாதலால் இயைந்தக்காலென்றும், இயைந்தபோது பின்னில்லாதோடுதலால் அந்நிலையேயென்றும், அதுபெறுதவழிச்செய்யக்கூடாமையால் செய்தற்கரியசெயலென்றுங்கூறினார். இதினாலேகாலம் வாய்த்தபோது விரைந்துசெய்கவென்பதுகூறப்பட்டது.

௰. கொக்கொக்ககூம்பும்பருவத்துமற்றதன்
குத்தொக்கசீர்த்தவிடத்து.

At the time when (a king) should use self-control, let him restrain himself like a heron; and, like it, let him strike, when there is a favorable opportunity. - - - - - - 490

பரி. வினைமேற்செல்லாதிருக்குங்காலத்துக்கொக்கிருக்குமாறுபோலவிருக்க மற்றைச்செல்லுங்காலம்வாய்த்தவழியதுசெய்துமுடிக்குமாறுபோலத்தப்பாமற்செய்துமுடிக்கவென்றவாறு.

வி. மீன்கோடற்கிருக்கும்வழியதுவந்தெய்துந்துணையுமுன்னறிந்துதப்பாமற்பொருட்டுயிரில்லதுபோன்றிருக்குமாகலானுமெய்தியவழிப்பின்றப்புவதற்குமுன்பேவிரைந்துகுத்துமாகலானுமிருப்பிற்குஞ்செயலிற்குங்கொக்கேயுவமையாயிற்று. கொக்கொக்கவென்றாராயினுமதுகூம்புமாறுபோலக்கூம்புகவென்றுங்குத்தொக்கவென்றாராயினுமதுகுத்துமாறுபோலக்குத்துகவென்றுமுரைக்கப்படுமிதுதொழிலுவமமாகலின்உவமமுகத்தாலிருப்பிற்குஞ்செயலிற்குமிலக்கணங்கூறியவாறாயிற்று.

பு. கூம்பும்பருவத்து- தான்வினைமேற்செல்லாதிருக்குங்காலத்து, கொக்கொக்க - கொக்குஇருப்பதுபோலிருக்க, சீர்த்தவிடத்து - மற்றச்செல்லுங்காலம்வாய்த்தபோது, அதன்குத்தொக்க-அதுசெய்துமுடிப்பதுபோலத் தப்பாமலேசெய்துமுடிக்க, எ-று.

வி. கொக்கு மீனைப்பிடித்தற்கு இருக்கும்போது அது வந்துசேருமளவும் முன்னாடியறிந்து தப்பிப்போகாமல் தான் உயிரில்லாததுபோலே யிருக்குமாதலாலும், தனக்கு அமைந்தமீன்வந்தபோது மறுபடி தப்புவதற்கு முன்னேதானேவிரைந்து குத்தி விழுங்குமாதலாலும், இருப்பினுக்குஞ் செயலிற்குங் கொக்கே யுவமையாயிற்று. கொக்கொக்கவென்றாராயினும் அது ஒடுங்கியிருப்பதுபோல ஒடுங்குகவென்றும், குத்தொக்கவென்றாராயினும் அதுகுத்துவதுபோலக் குத்துகவென்று முரைத்துக்கொள்க. இது தொழிலுவமையாதலால் இருப்பினுக்குஞ் செயலினுக்கு மிலக்கணங்கூறியபடியாயிற்று.

௫௰. அதிகாரம். CHAPTER L.

இடனறிதல். ON THE CHOICE OF (A SUITABLE) PLACE.

பரி. அஃதாவது,வலியுங்காலமுமறிந்துபகைமேற்செல்வான்றான்வெல்லுதற்கேற்றநிலத்தினையறிதல். அதிகாரமுறைமையுமிதனானேவிளங்கும்.

அதாவது, வலிமையுங்காலமுமறிந்து பகையின்மேற்செல்பவன் தான்வெல்லுதற்குப்பொருந்திய இடத்தையறிவது. அதிகாரமுறையுமிதினாலே விளங்கிற்று.

க. தொடங்கற்கவெவ்வினையுமெள்ளற்கமுற்று
மிடங்கண்டபின்னல்லது.

Let not (a king) despise (an enemy), nor undertake any thing (against him), until he has obtained (a suitable) place for besieging him. - - - - - - - - - - 491

பரி. பகைவரைமுற்றுதற்காவதோரிடம்பெற்றபின்னல்லதவர்மாட்டியாதொருவினையையுந்தொடங்காதொழிகவவரைச்சிறியரென்றிகழாதொழிகவென்றவாறு.

வி. முற்றுதல்வளைத்தல். அதற்காமிடமாவதுவாயில்களானுநூழில்களானுமவர்புகலொடுபுக்கொழியும்வகையரணினைச்சூழ்ந்தொன்றற்கொன்றுதுணையாய்த்தம்முணவிவில்லாதபலபடையிருப்பிற்குமதிலுமகழுமுதலியவரண்செய்யப்பட்டவரசிருப்பிற்குமேற்றநிலக்கிடக்கையுநீருமுடையது. அதுபெற்றாலிரண்டுஞ்செய்கவென்பதாம்.

பு. முற்றுமிடங்கண்டபின்னல்லது - பகைவரைவளைத்துக்கொள்வதற்கானதோரிடம் பெற்றுக்கொண்ட பின்னன்றி, தொடங்கற்கவெவ்வினையும் - அவரிடத்திலே யாதொருகருமத்தையுந்தொடங்காதொழிக, எள்ளற்க-(அவரைச்சிறியவரென்றெண்ணி) இகழாதொழிக, எ-று.

வி. முற்றுதல், வளைத்தல். அதற்கானவிடமாவது, வாயில்களாலும் சுருங்கைகளாலும் அவர் நுழைவொடு நுழைந்து ஒழிந்துபோம்படி கோட்டையைச்சூழ்ந்து ஒன்றுக்கொன்றுதுணையாகித்தங்களிலே வருத்தமில்லாமலே பலபடையிருப்

பதற்கும்மதிலும்அகழியுமுதலாகியகாப்புச்செய்யப்பட்டஅர
சிருப்பினுக்குமேற்ற நிலப்பரப்பும் நீருமுடையது. அதைப்
பெற்றபோது எள்ளுதல் தொடங்குதலென்றவிரண்டுஞ்செ
ய்கவென்பதாம்.

௨. முரண்சேர்ந்தமொய்ம்பினவர்க்குமரண்சேர்ந்தா
மாக்கம்பலவுந்தரும்.

Even to those who are men of power and expedients, an attack* in connection with a fortification will yield many advantages. - - - - - - - - - 492

பரி. மாறுபாட்டோடுகூடியவலியினையுடையார்க்குமரணைச்சேர்ந்தாகின்ற
வாக்கம்பலபயன்களையுங்கொடுக்குமென்றவாறு.

வி. மாறுபாடாவதுஞாலம்பொதுவெனப்பொறுதவரசர்மனத்தின்கணிகழ்வ
தாகலானும்வலியுடைமைகூறியவதனானுமிதுபகைமேற்சென்றவரசர்மேற்று
யிற்று. உம்மைசிறப்பும்மை. அரண்சேர்ந்தாமாக்கமுமுண்மையினீண்டாக்கம்
விசேடிக்கப்பட்டது. ஆக்கமென்றததற்கேதுவாயமுற்றினை. அதுகொடுக்கும்
பயன்களாவனபகைவராற்றமக்குநலிவின்மையுந்தாம்நிலைபெற்றுநின் றவரை
நலிதலுமுதலாயின.

பு. முரண்சேர்ந்த-மாறுபாட்டோடுகூடிய, மொய்ம்பினவ
ர்க்கும்-வலிமையையுடையவர்க்கும், அரண்சேர்ந்தாமாக்கம்-
கோட்டையைச்சேர்ந்தாகின்ற ஆக்கமானது, பலவுந்தரும்-
பலபயன்களையுங்கொடுக்கும், எ-று.

வி. மாறுபாடு பூமி பொதுவெனப்பொறுத அரசர் மனத்
தினிடத்துண்டாவதாதலாலும், வலியுடைமை கூறியதினாலும்,
இதுபகைமேற்சென்ற அரசர் மேலாயிற்று. மொய்ம்பினவர்க்
குமென்றவும்மை, சிறப்பும்மை. அரண்சேர்ந்தாம் ஆக்கமுமு
ண்டாதலால் இங்கே ஆக்கம், விசேடிக்கப்பட்டது. ஆக்கமெ
ன்றது, அதற்குக்காரணமாகியவினைத்தலை. அதுகொடுக்கும்
பயன்களாவன, பகைவராலேதமக்கு வருத்தமில்லாமையும்,
தாம்நிலைபெற்றுநின்று அவரைவருத்துதலுமுதலியன.

---

* Or, the 'siege of a fort,' as some say.

௩. ஆற்றருமாற்றியடுபவிடனறிந்து
போற்றார்கட்போற்றிச்செயின்.

Even the powerless will become powerful and conquer, if they select a proper field (of action), and guard themselves, while they make war on their enemies. - - - - - 493

பரி. வலியரல்லாதாரும்வலியராய்வெல்வரதற்கேற்றவிடத்தினையறிந்துதம்மைக்காத்துப்பகைவர்மாட்டுவினையைச்செய்வாராயினென்றவாறு.

வி. வினையையென்பதூஉந்தம்மையென்பதூஉமவாய்நிலையான்வந்தன. காத்தல்பகைவரானவிவுவாராமலரணுனும்படையானுங்காத்தல். இவ்வாற்றான்வினைசெய்வாராயின்மேற்சொல்லியவலியின்றியும்வெல்வரென்பதாம்.

பு. இடனறிந்து-வெல்லுதற்கேற்றஇடத்தையறிந்து, போற்றி-தம்மைப்பாதுகாத்துக்கொண்டு, போற்றார்கட்செயின்-பகைவரிடத்து வினையைச்செய்வாராயின், ஆற்றரும் - பலமில்லாதவரும், ஆற்றி - பலமுடையவராகி, அடுப - வெல்லுவார், எ-று.

வி. வினையையென்பதும், தம்மையென்பதும், அவாய்நிலையால்வந்தன. காத்தல், பகைவரால்வருத்தமுண்டாகாமல் கோட்டையினாலும் படையினாலுங்காத்துக்கொள்வது. இப்படி வினைசெய்வாராயின், மேலேசொல்லப்பட்ட வலிமையில்லாமலும் வெல்வரென்பதாம்.

௪. எண்ணியாரெண்ணமிழப்பரிடனறிந்து
துன்னியார்துன்னிச்செயின்.

If they who draw near (to fight) choose a suitable place to approach* (their enemy), those who have thought they will conquer them, will lose that thought. - - - - - 494

பரி. தாம்வினைசெய்தற்கேற்றவிடத்தினையறிந்துசென்றவரசரரணைப்பொரு

---

* துன்னி, The Scholiasts say அரணைத்துன்னி; but there seems to be no reason for introducing அரண், seeing that the speciality of the chapter has been already given in இடமறிந்து.

ந்திநின்றதனைச்செய்வாராயினவரைவெல்வதாகவெண்ணியிருந்தபகைவரவ் வெண்ணத்தினையிழப்பரற்றன்றியேதாம்நிற்றலாற்றுவிடத்துச்செல்வாராயின வர்க்கெளியராவரென்றவாறு.

வி. அரணென்பதவாய்நிலையான்வந்தது. எண்ணமென்றதெண்ணப்பட்ட தம்வெற்றியை. அதனையிழப்பரென்றாரவர்வினைசெய்யாமற்றம்மைக்காத்த மையின். இதனாலவர்பகைவர்தோற்பரென்பதாயிற்று. இவைநான்குபாட்டா னும் பகைவரரணின்புறத்திருப்பாரதற்காமிடமறிதல்கூறப்பட்டது.

பு. இடனறிந்து-தாம்வினைசெய்தற்கேற்ற விடத்தையறிந் து, துன்னியார் - சென்றவரசர், துன்னிச்செயின் - கோட் டையைப்பொருந்திநின்று வினையைச்செய்வாராயின், எண் ணியார்-அவரைவெல்வதாக நினைத்திருந்தபகைவர், எண்ண மிழப்பர் - அவ்வெண்ணத்தையிழந்து அவர்க்கெளியராவர், எ-று.

வி. அரண்என்பது, அவாய்நிலையாய்வந்தது. எண்ணம்என் பது, எண்ணப்பட்டதமதுவெற்றியை. அதனையிழப்பரென் றார், அவர்வினைசெய்யாமல் தம்மைக்காத்து எளியவராவரா தலால் இதனால் அவர்பகைவர் தோற்பரென்பதாயிற்று. இவைநான்குபாட்டாலும் பகைவர்கோட்டையின் புறத்திறங் குவார் அதற்காகுமிடமறிதல் சொல்லப்பட்டது.

௫. நெடும்புனலுள்வெல்லுமுதலையடும்புனலி
னீங்கினதனைப்பிற.

In deep water, a crocodile will conquer (all other animals); but if it leave the water, other animals will conquer it. - - 495

பரி. முதலையாழமுடையநீரின்கணாயிற்பிறவற்றையெல்லாந்தான்வெல்லாநி ற்குமப்புனலைநீங்குமாயினதனைப்பிறவெல்லாம்வெல்லாநிற்குமென்றவாறு.

வி. எனவே,எல்லாருந்தன்னிலத்துவலியரென்பதுகூறப்பட்டது. பிறவென் பதுமுன்னுங்கூட்டுக. நிலைப்படாநீரின்கட்பிறநிற்றலாற்றாமையினவையெல் லாமுதலைக்கெளியவாமவையியங்குதற்குரியநிலத்தின்கணஃதியங்கலாற்றாமை யினவற்றிற்கெல்லாமெளிதாமென்றது, மேற்செல்லுமரசர்பகைவர்நிற்றலாற்றா விடன்றிந்துசெல்வாராயினவர்தமக்கெளியராவரன்றியேதாம்நிற்றலாற்றாவி டத்துச்செல்வாராயினவர்க்கெளியராவரென்னும்பொருடோன்றநின்றமையி

ன்பிறிதுமொழிதலென்னுமலங்காரம். அவரையவர்நிற்றலாற்றுவிடத்துச்சென்றுவெல்கவென்பதாம்.

பு. நெடும்புனலுள் - ஆழமுடைய நீரிலேயானால், வெல்லு முதலை-பிறவற்றையெல்லாமுதலை வெல்லாநிற்கும், புனலி னீங்கின்-அந்தநீரைவிட்டது நீங்குமானால், அதனைப்பிறவடும்-அதைப்பிறவெல்லாம்வெல்லும், எ-று.

வி. எனவே, எல்லாருந் தங்களுடைய நிலத்திலேவலியவராவரென்பதுபெறப்பட்டது. பிறவென்பதை, முன்னுங்கூட்டுக. நிலைக்கொள்ளா நீரிலே பிறநிற்கமாட்டாமையால் அவையெல்லாமுதலைக்கு எளியவையாம் அவையெல்லாஞ் சஞ்சரித்தற்குரியநிலத்திலே அதுசஞ்சரிக்கமாட்டாததினாலேயவற்றிற்கெல்லாமெளியதாமென்றுசொன்னது, பகைவர்மேற்செல்லுமரசர் அவர்நிற்கமாட்டாத இடமறிந்துசெல்வராயின் அவர்தமக்கெளியராவார் அன்றித்தாம்நிற்கமாட்டாத இடத்திற்செல்வராயின் அவருக்கு எளியவராவரொன்னும் பொருள்தோன்றநின்றதினாலே, இது ஒட்டலங்காரம். பின்வருஞ் செய்யுளுமவ்வலங்காரமாமெனக்காண்க. பகைவரையவர்நிற்கமாட்டாதவிடத்திற்சென்றுவெல்கவென்பதாம்.

௬. கடலோடாகால்வனெடுந்தேர்கடலோடு
நாவாயுமோடா நிலத்து.

The strong-wheeled, lofty, chariot cannot run on the sea; and ships, which sail on the sea, cannot run on the land. - - 496

பரி. நிலத்தின்கணோடுங்கால்வலியநெடுந்தேர்கள்கடலின்கணோடமாட்டாவினியக்கடலின்கணோடுநாவாய்கடாநிலத்தின்கணோடமாட்டாவென்றவாறு.

வி. கடலோடாவென்றமறுதலையடையானிலத்தோடுமென்பதுவருவிக்கப்பட்டது. கால்வனெடுந்தேரென்பதோடுதற்கேற்றகாலும்பெருமையுமுடையவாயினுமென்பதுபடநின்றது. மேற்சென்றுன்பகைவரிடங்களையறிந்தவற்றிற்கேற்றகருவிகளான்வினைசெய்கவென்பதுதோன்றநின்றமையினிதுவுமவ்வலங்காரமாயிற்று.

பு. கால்வனெடுந்தேர்-நிலத்திலேயோடுகின்ற வலிமையுள்ளவுருளைகளையுடைய பெரியதேர்கள், கடலோடா-கடலிலேயோடமாட்டாவாம், கடலோடுநாவாயும்-இனியந்தக்கடலிலேயோடுகின்றதோணிகளும், ஓடா நிலத்து -நிலத்திலேயோடமாட்டாவாம், எ-று.

வி. கடலோடாவென்றமறுதலைவிசேடணத்தினாலே, நிலத்தோடுமென்பது வருவிக்கப்பட்டது. கால்வனெடுந்தேரென்றது, ஓடுதற்கேற்றகால்களும்பெருமையுமுடையவாயினுமென்பதுபடநின்றது. மேற்சென்ற அரசன் பகைவரிடங்களையறிந்து அவ்விடங்களுக்கேற்ற கருவிகளாலே வினைசெய்கவென்னும் பொருள்தோன்றநின்றதினாலே, இதுவுமவ்வலங்காரமாமெனக்காண்க.

எ. அஞ்சாமையல்லாற்றுணைவேண்டாவெஞ்சாமை
யெண்ணியிடத்தாற்செயின்.

You will need no other aid than fearlessness, if you thoroughly reflect (on what you are to do), and select (a suitable) place for your operations. - - - - - - - - 497

பரி. பகையிடத்துவினைசெய்யுந்திறங்களையெல்லாமொழியாதெண்ணியவற்றையரசரிடத்தோடுபொருந்தச்செய்வாராயினச்செயற்குத்தந்திண்மையல்லதுபிறிதொருதுணைவேண்டுவதில்லையென்றவாறு.

வி. திண்ணியராய்நின்றுசெய்துமுடித்தலேவேண்டுவதல்லதுதுணைவேண்டாவென்றாரவ்வினை தவறுதற்கேதுவின்மையின். இவைமூன்றுபாட்டானும்வினைசெய்தற்காமிடனறிதல்கூறப்பட்டது.

பு. எஞ்சாமையெண்ணி-(பகைவரிடத்துவினைசெய்யுந்திறங்களையெல்லாம்)குறையாமலெண்ணி, இடத்தாற்செயின் - அவ்வெண்ணங்களையரசரிடத்தோடு பொருந்தச்செய்வாராயின், (அச்செயற்கு) அஞ்சாமையல்லால் -தமதுமனத்தைரியமேயன்றி, துணைவேண்டா-பிறிதொருதுணைவேண்டுவதில்லை, எ-று.

வி. தைரியமுடையவராய்நின்று வினைசெய்துமுடிப்பதேவேண்டுவதன்றித்துணைவேண்டாவென்றது, அவ்வினைதவறிப்

போவதற்கேதுவில்லாததினாலே. இவைமூன்றுபாட்டாலும்வி
னைசெய்தற்கு ஆகுமிடமறிதல்கூறப்பட்டது.

அ. சிறுபடையான்செல்லிடஞ்சேரினுறுபடையா
னூக்கமழிந்துவிடும்.

The power of one who has a large army will perish, if he goes into ground where only a small army can act. - - 498

பரி. பெரும்படையுடையவரசனேனைச்சிறுபடையுடையானையழித்தல்கருதியவன்புகலைச்சென்றுசாருமாயினவனாற்றன்பெருமையழியுமென்றவாறு.

வி. செல்லிடமவனுக்குச்செல்லுமிடம். அழிந்துவிடுமென்பதெழுந்திருக்குமென்றாற்போலவொருசொல். ஊக்கத்தினழிவுடையான்றன்படைப்பெருமைநோக்கியிடநோக்காதுசெல்வனாயினஃதப்படைக்கொருங்குசென்றுவினைசெயலாகாமையானுகப்பயிற்சியின்மையானுகவப்பெருமையாற்பயனின்றித்தானழிந்துவிடுமென்பதாம்.

பு. உறுபடையான்-பெரும்படையையுடையவரசன், சிறுபடையான் செல்லிடஞ்சேரின் - மாற்றச்சிறுபடையையுடையவன்வெல்லநினைத்து அவனுக்குச்செல்லுமிடத்தைச்சென்று அடைவானாயின், ஊக்கமழிந்துவிடும் - அவனாலேதன்பெருமையழிந்துபோம், எ-று.

வி. செல்லிடம், சிறுபடையானுக்குச்செல்லுமிடம். ஊக்கத்தினழிவுக்குரியவன் தன்படைப்பெருமைநோக்கிஇடம்நோக்காதுசெல்வானானால்அது, அப்படைக்குஒருமிததுச்சென்று வினைசெய்யலாகாமையினாலாவது பழக்கமில்லாமையினாலாவது அப்பெருமையினாலே பயனில்லாமலழிந்துபோமென்பதாம்.

கூ. சிறைநலனுஞ்சீருமிலரெனினுமாந்த
ருறைநிலத்தோடொட்டலரிது.

It is a hazardous thing to attack men in their own country, although they may neither have power nor a good fortress. - 499

பரி. அரணழிந்தநற்கருமையும்பெருமையாகியவாற்றலுமுடையரல்லராயினு

ம்வினைக்குரியமாந்தரையவருறைகின்றநிலத்தின்கட்சென்று தாக்குதலரிதெ ன்றவாறு.

வி. நிலத்தோடென்பதுவேற்றுமைமயக்கம். ஆண்மையுடையாரைச்சிறு மைநோக்கியிருப்பின்கட்சென்று தாக்கினவரதுவிட்டுப்போதற்றுணிவினரன் றிச்சாதற்றுணிவினராவராகவேயவர்க்குப்பெரும்படையுடையுமென்பதாம்.

பு. சிறைநலனும்-அழித்தற்குஅருமையாகியகோட்டையும், சீரும்-பெருமையாகியவலிமையும், இலரெனினும்-இல்லாதவ ராயினும், மாந்தர்-வினைக்குரியமனிதரை, உறைநிலத்தோ டு-அவர்வாசஞ்செய்கின்ற நிலத்திற்போய், ஒட்டலரிது-போ ர்செய்தலரிது, எ-று.

வி. நிலத்தில் என்பதற்கு, நிலத்தோடென்றது உருபுமய க்கம். ஆண்மையுடையாரைச்சிறுமைகண்டு அவரிருப்பிடத்தி ற்சென்று போர்செயின் அவரதைவிட்டுப்போகக்கூடாததினு லேசாகத்துணிந்தவராவர்,ஆகவேயவர்க்கு அட்பெருப்படை யுடைந்துபோமென்பதாம்.

௰. காலாழ்களரினரியடுங்கண்ணஞ்சா
வேலாண்முகத்தகளிறு.

A fox can kill a fearless, warrior-faced, elephant, if it go into mud in which its legs sink down. - - - - - 500

பரி. பாகர்க்கடங்காவுமாய்வேலாட்களைக்கோத்தகோட்டவுமாயகளிறுகளை யவைகாலாழுமியல்பிற்றுயசேற்றுநிலத்துப்பட்டுழிநரிகொல்லுமென்றவாறு.

வி. முகமாகுபெயர். ஆண்மையும்பெருமையுமுடையாருந்தமக்கேலாநில த்துச்செல்லினவற்றுற்பயனின்றிமிகவுமெளியராலழிவரொன்பதுதோன்றநின்ற மையினிதுவுமவ்வலங்காரம். வேலாழ்முகத்தவென்றுபாடமோதுவாருமுளர். வேற்படைகுளித்தமுகத்தவாகிலுநரியடுதற்கேதுவாசலினதுபாடமன்மையறி க. இவைமூன்றுபாட்டானும்பகைவரைச்சாரலாகாவிடனுஞ்சார்ந்துழிப்படுங் குற்றமுங்கூறப்பட்டன.

பு. கண்ணஞ்சா-பாகர்க்கு அடங்காதனவுமாய், வேலாண் முகத்த-வேலாட்களைக்கோத்தகொம்புகளையுடையனவுமாகிய, களிறு-யானைகள், காலாழ்களரில்-கால்கள்பதியுந்தன்மைத்தா

கிய சேற்றுநிலத்திலேபோனபோது, நரியடும் - நரிகள்கொல்லும், எ-று.

வி. கொம்பைமுகமென்றது, ஆகுபெயர். ஆண்மையும் பெருமையுமுடையாரும் தமக்கேலாத இடத்திற்சென்றபோது அவற்றாற்பயனின்றிமிகவுமெளியவராலழிவரென்பதுதோன்ற நின்றதினாலே, இதுவும் ஒட்டலங்காரம். வேலாழ்முகத்தவெனப்பாடமோதுவாருமுண்டு. வேற்படைகுளித்தமுகத்தவாயின் நரியடுதற்கேதுவாதலால், அதுபாடமன்றென்க. இவைமூன்றுபாட்டாலும் பகைவரைச்சேரலாகாதஇடமுஞ்சேர்ந்தபோதுண்டாகுங்குற்றமுங்கூறப்பட்டன.

ருக. அதிகாரம். CHAPTER LI.

தேரிந்துதேளிதல். On reflection before decision.*

பரி. அஃதாவது, அமைச்சர்முதலாயினாைப்பிறப்புக்குணமறிவென்பனவற்றையுஞ்செயலையுங்காட்சிகருத்தாகமமென்னுமளவைகளானாராய்ந்துதெளிதல். வலிமுதன்மூன்றுமறிந்துபகைமேற்செல்வானுக்குத்தான்வினையுற்றுச்செய்தற்பொருட்டுமறைபோகாமைப்பொருட்டுமிதுவேண்டுதலினவற்றின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, மந்திரிகள் முதலானவரைப்பிறப்புக்குணம் அறிவு என்பனவற்றையுஞ் செயலையும் பிரத்தியட்சம் அநுமானம் ஆகமமென்னும் பிரமாணங்களாலே யாராய்ந்துதெளிதல். வலிமுதலியமூன்றுமறிந்து பகைமேற்செல்வானுக்குச் சேனைவினை திருந்தச்செய்யும்பொருட்டும் வஞ்சிக்கப்பட்டு ஓடிப்போகாது நிலைநிற்கும்பொருட்டும் இதுவேண்டியிருத்தலால் அவற்றின் பின்வைக்கப்பட்டது.

---

* *i. e.* The necessity of a king's deliberating well in the choice of his ministers, and other servants.

௧. அறம்பொருளின்பமுயிரச்சநான்கின்
றிறந்தெரிந்துதேறப்படும்.

Let (a minister) be chosen, after he has been tried by means of these four things, his virtue, (love of) money, (love of) sexual-pleasure, and fear of (losing his) life.* - - - - 501

பரி. அரசனாற்றெளியப்படுவானொருவனறமும்பொருளுமின்பமுமுயிர்ப்பொருட்டான்வருமச்சமுமென்னுமுபதைநான்கின்றிறத்தான்மனவியல்பாராய்ந்தாற்பின்புதெளியப்படுமென்றவாறு.

வி. அவற்றுளறவுபதையாவதுபுரோகிதனையுமறவோனையும்விட்டவராலிவ்வரசனறவோனன்மையினிவனைப்போக்கியறனுமுரிமையுமுடையானொருவனைவைத்தற்கெண்ணினமிதுதான்யாவர்க்குமியைந்ததுநின்கருத்தென்னையெனச்சூளுறலோடுசொல்லுவித்தல். பொருளுபதையாவதுசேனைத்தலைவனையுமவனோடியைந்தாரையும்விட்டவராலிவ்வரசனிவறன்மாலையனாகலினவனைப்போக்கிக்கொடையுமுரிமையுமுடையானொருவனைவைத்தற்கெண்ணினமிதுதான்யாவர்க்குமியைந்ததுநின்கருத்தென்னையெனச்சூளுறலோடுசொல்லுவித்தல். இன்பவுபதையாவதுதொன்றுதொட்டுரிமையொடுபயின்றுளொருதவமுதுமகளைவிட்டவளாலுரிமையுளின்னாணின்னைக்கண்டுவருத்தமுற்றுக்கூட்டுவிக்கவேண்டுமென்றென்னைவிடுத்தாளவளைக்கூடுவையாயினினக்குப்பேரின்பமேயன்றிப்பெரும்பொருளுங்கைகூடுமெனச்சூளுறலோடுசொல்லுவித்தல். அச்சவுபதையாவதொருநிமித்தத்தின்மேலிட்டோரமைச்சனாலேனையோரையவனில்லின்கணழைப்பித்திவரறைபோவானெண்ணற்குக்குழீஇயினாரென்றுதான்காவல்செய்தொருவனாலிவ்வரசனம்மைக்கொல்லுவான்சூழ்கின்றமையினதனைநாமுற்படச்செய்துநமக்கினியானொருவனைவைத்தலிஃதியாவர்க்குமியைந்தது. நின்கருத்தென்னையெனச்சூளுறலோடுசொல்லுவித்தல். இந்நான்கினுந்திரிபிலனாயவழியெதிர்காலத்துந்திரிபிலனெனக்கருத்தளவையாற்றெளியப்படுமென்பதாம். இவ்வடநூற்பொருண்மையையுட்கொண்டவரோதியதறியாதுபிறரெல்லாமிதனையுயிரச்சமெனப்பாடந்திரித்துந்தத்தமக்குத்தோன்றியவாறேயுரைத்தார்.

பு. அறம்பொருளின்பம்-தருமமும் பொருளுங் காமமும், உயிரச்சநான்கின்-உயிர்ப்பொருட்டால்வரும் பயமுமாகியநான்குதந்திரங்களினுடைய, திறந்தெரிந்து - பலத்தினாலே

---

* The Commentator in his illustrations of this verse, seems to me to have departed from its real meaning; which, I think, is given in the English rendering. He himself says that others give a different explanation of it.

(அரசனாற்சோதிக்கப்படுவானொருவன்மனநிலை) ஆராய்ந்தால், தேறப்படும்-பின்புதெளியப்படுவான், எ-று.

வி. இவற்றுள் தருமதந்திரமாவது, புரோகிதனையும்முனிவனையுமனுப்பி அவரால் இந்தஅரசன் தருமவானல்லாததினாலே யிவனை நீக்கித்தருமமும் அதற்குரிமையுமுடையவொருவனைவைக்கும்படி நினைத்தோம் இதுவேயெல்லார்க்குஞ் சம்மதியுன்கருத்தென்னவென்று உபாயத்தோடேசொல்லுவித்தல். பொருளின்தந்திரமாவது, சேனைத்தலைவனையும்அவனோடொத்தவனையுமனுப்பி அவரால் இவ்வரசன் பொருளாசையுடையவனாதலால்இவனை நீக்கிஈகையும் அதற்குரிமையுமுடையவனொருவனைவைக்கும்படி நினைத்தோம் இதுவேயெல்லார்க்குஞ் சம்மதியுன்கருத்தென்னவென்று உபாயத்தோடுசொல்லுவித்தல். காமதந்திரமாவது, நெடுநாளாகஅந்தப்புரத்தில் உரிமையோடுபழகிய தவவேடம்பூண்டவொருமுதிர்ந்த கிழவியையனுப்பி அவளால் அரசன் மனைவியருள் இன்னாள் உன்னைக்கண்டுவிரகப்பட்டுக்கூட்டுவிக்கவேண்டுமென்று என்னையனுப்பினாள் அவளைக்கூடுவாயானால் உனக்குப்பெரிய வின்பமேயன்றிப்பெரும்பொருளுங் கைகூடுமென்று உபாயத்தோடுசொல்லுவித்தல். உயிரச்சத்தந்திரமாவது, ஒருகாரணத்தைமேல்வைத்து ஒருமந்திரியினாலே மற்றப்பேர்களையெல்லாமவன்வீட்டிலேவருவித்து இவர்களரசனைவிட்டுப்போவதற்குயோசனைபண்ணக்கூடினாரென்று தான்காவற்படுத்தி வேறொருவனாலிவ்வரசன் நம்மையெல்லாங்கொல்லும்படியோசனைசெய்கின்றதினாலே நாமேயக்கொலையை முற்படச்செய்து நமக்கினியவனாகிய வொருவனைவைப்பது இங்கேயிருந்தவெல்லார்க்குஞ் சம்மதிநின்கருத்தென்னவென்று உபாயத்தோடேசொல்லுவித்தல். இந்தநான்கு தந்திரங்களாலுமாறுபடாதவனைப்போது இனிமேலும் மாறுபடானென்று அநுமானப்பிரமாணத்தினாலே தெளியப்படுமென்பதாம். இந்தவடநூற்பொருளைமனத்துள்வைத்துத்திருவள்ளுவனாரோதியதுணராமற்பிற

றெல்லாம் அறம் பொருளின்பமுயிரொச்சமெனப்பாடத்திருப்பித் தமக்குத்தோன்றியபடியேசொன்னார்கள்.

௨. குடிப்பிறந்துகுற்றத்தினீங்கிவடுப்பரியு
நாணுடையான்கட்டேதெளிவு.

(The king's) choice should (fix) on him, who is of good family, who is free from faults, and who has the modesty which fears the wounds (of sin). - - - - - - - - 502

பரி. உயர்ந்தகுடியிற்பிறந்துகுற்றங்களினின்றுநீங்கிநமக்குவடுவருங்கொலென்றஞ்சாநிற்குநாணுடையவன்கண்ணதேயரசரதுதெளிவென்றவாறு.

வி. குற்றங்களாவனமேலரசனுக்குச்சொல்லியவகையாறுமடிமறப்புப்பிழைப்பென்றிவைமுதலாயவுமாம். நாணிழிதொழிவின்மனஞ்செல்லாமை. இவைபெரும்பான்மையுந்தக்கோர்வாய்க்கேட்டலாகியவாகமவளவையாற்றெளிவன. இவைநான்குமுடையவனையேதெளிகவென்பதாம்.

பு. குடிப்பிறந்து - உயர்ந்தகுடியிற்பிறந்து, குற்றத்தினீங்கி-குற்றங்களினின்றுநீங்கி, வடுப்பரியும் - நமக்குவடுவருங்கொலென்றஞ்சாநிற்கும், நாணுடையான்கட்டேதெளிவு-நாணுடையவன்கண்ணதே யரசரதுதெளிவு, எ-று.

வி. குற்றங்ளாவன, மேலேயரசனுக்குச்சொல்லிய குற்றங்ளாறும் சோம்பல்மறப்புதப்புதல் என விவைமுதலியவுமாம். நாண், இழிதொழிலிலேமனஞ்செல்லக்கூசுதல். இவைபெரும்பாலும் பெரியோர்வாயாற் கேட்பதாகிய ஆகமப்பிரமாணத்தினாலே தெளியப்படுவன. இந்தநான்குமுடையவனையேதெளிக்வென்பதாம்.

௩. அரியகற்றுசற்றார்கண்ணுந்தெரியுங்கா
லின்மையரிதேவெளிறு.

When even men, who have studied the most difficult works, and who are free from faults, are (carefully) examined, it is a rare thing to find them without ignorance. - - - - 503

பரி. கற்றற்கரியநூல்களைக்கற்றுமேற்சொல்லியகுற்றங்களற்றார்மாட்டுநுண்ணிதாகவாராயுமிடத்துவெண்மையில்லாமையரிதென்றவாறு.

௬. அற்றாரைத்தேறுதலோம்புகமற்றவர்
பற்றிலர்நாணார்பழி.

Let (a king) avoid choosing men who have no relations; such men have no attachments, and therefore have no fear of crime. 506

பரி. சுற்றமில்லாதாரைத்தெளிதலையொழிகவவருலகத்தோடுதொடர்பிலராகலாற்பழிக்கஞ்சாரென்றவாறு.

வி. பற்றிலரென்பதனாற்சுற்றமென்பதுவருவிக்கப்பட்டது. உலகத்தார்பழிப்பனவொழிதற்கும்புகழ்வனசெய்தற்குமேதுவாகியவுலகநடையியல்புசுற்றமில்லாதார்க்கின்மையினவர்தெளியப்படாரென்பதாம்,

பு. அற்றாரை - சுற்றமில்லாதவரை, தேறுதலோம்புக- தெளிவதையொழிக, அவர்பற்றிலர்-அவருலகத்தோடு தொடர்ச்சியில்லாதவராதலால், நாணார்பழி - பழிக்கு அஞ்சார், எ-று.

வி. பற்றிலரென்றதினாலே,சுற்றம்வருவிக்கப்பட்டது. உலகத்தார் பழிப்பவைவிடுதற்கும் புகழ்பவை செய்தற்குமேதுவாகிய உலகநடை சுற்றமில்லாதவர்க்கு இல்லாததினாலேயவர் தெளியப்படாரென்பதாம்.

௭. காதன்மைகந்தாவறிவறியார்த்தேறுதல்
பேதைமையெல்லாந்தரும்.

To choose ignorant men, through partiality, is the height of folly.* - - - - - - - - - 507

பரி. அன்புடைமைபற்றுக்கோடாகத்தமக்கறியவேண்டுவனவறியாதாரைத்தெளிதலரசனுக்கெல்லாவறியாமையையுங்கொடுக்குமென்றவாறு.

வி. தன்னோடவரிடைநின்றவன்புபற்றியரசனறிவிலார்மேல்வினையைவைப்பினஃதவரறிவின்மையாற்கெடுங்கேட்டாலவர்க்குளதேயன்றிவினைக்குரியாரையறியாமைமேல்வினையறியாமைமுதலாகவவனுக்கறியாமைபலவுமுளவென்பதாம்.

பு. காதன்மைகந்தா-அன்புடைமைபற்றுக்கோடாக, அறி

---

* Lit: To lean on the staff of partiality, and make choice of men who are ignorant of what they ought to know, will lead to consummate.

வறியார்த்தேறுதல்-தமக்கு அறியவேண்டுவனவற்றையறியாதவனைத்தெளிவது, பேதைமையெல்லாந்தரும் - அரசனுக்கு எல்லாவறியாமைகளையுங்கொடுக்கும், எ-று.

வி. தனக்குமவனுக்குமிருந்த அன்புபற்றி அறிவிலார்மேல்வினையையரசன் வைப்பானாயின் அவருடைய பேதைமையினாலே அந்தவினைகெடும். கெடவே அவரளவேயன்றி வினைக்குரியவனையறியாமையும் மேல்விளைவு அறியாமையுமுதலியவாக அவனுக்கு அறியாமைபலவு முண்டென்பதாம்.

அ. தேரான்பிறனைத்தெளிந்தான்வழிமுறை
தீராவிடும்பைதரும்.

Sorrow that will not leave even his posterity will come upon him who chooses a stranger whose character he has not known. 508

பரி. தன்னோடியைபுடையனல்லாதானைப்பிறப்புமுதலியவற்றானுஞ்செயலானுமாராயாதுதெளிந்தவரசனுக்கத்தெளிவுதன்வழிமுறையினுநீங்காததுன்பத்தைக்கொடுக்குமென்றவாறு.

வி. இயைபுதன்குடியோடுகோடாமரபு. இதனானேயதுவும்வேண்டுமென்பதுபெற்றும். தெளிதலவன்கண்ணேவினையைவைத்தல். அவ்வினைகெடுதலாற்றன்குலத்துப்பிறந்தாரும்பகைவர்கைப்பட்டுக்கீழாய்விடுவரென்பதாம். நான்கனுருபுவிகாரத்தாற்றொக்கது.

பு. தேரான்பிறனை-தன்னோடு ஒருசம்பந்தமுமில்லாதானை, தெளிந்தான் - (பிறப்புமுதலியவற்றானுஞ்செய்கையாலும் ஆராய்ந்துபாராமல்) தெளிந்த அரசனுக்கு, (அந்தத்தெளிவானது) வழிமுறைதீரா-தன்குடிவழிக்கிரமத்திலுந்தீராத, இடும்பைதரும்-துன்பத்தைக்கொடுக்கும், எ-று.

வி. சம்பந்தம், தன்குடியொடுகோணுதமரபு. இதினாலேயதுவும் வேண்டுமென்பதுபெறப்பட்டது. தெளிதல், அவனிடத்தில் வினையைவைத்தல். அந்தவினைகெடுதலாலே, தன்குலத்திற்பிறந்தாரும் பகைவர்கைப்பட்டுக்கீழாவரென்பதாம். தெளிந்தானுக்கு என்னும் நான்காம் வேற்றுமையுருபுதொக்கிநின்றது.

௯. தேறற்கயாரையுந்தேராது தேர்ந்தபிற்
றேறுகதேறும்பொருள்.

Let (a king) choose no one without previous consideration; after he has made his choice, let him unhesitatingly select (for each) such duties as are appropriate. - - - - - - 509

பரி. யாவரையுமாராய்ந்துதெளியாதுதேறுதலொழிகவாராய்ந்தபிற்றெளியும்பொருள்களையையுறுதொழிகவென்றவாறு.

வி. தேறற்கவென்றபொதுமையாலொருவினைக்கண்ணுந்தெளியலாகாதென்பதுபெற்றாம். ஈண்டுத்தேறுகவென்றதுதாற்பரியத்தாலையுறவினதுவிலக்கின்மேனின்றது. தேறும்பொருளென்றதவரவராற்றற்கேற்றவினைகளை. பொருளாகுபெயர்.

பு. யாரையும்-யாவரையும், தேராது - ஆராய்ந்துதெளியாமல், தேறற்க-தேறுதலொழிக, தேர்ந்தபின்-ஆராய்ந்தபின்பு, தேறும்பொருள்-தெளியும்பொருள்களை, தேறுக-சந்தேகப்படாதொழிக, எ-று.

வி. தேறற்கவென்றபொதுமையினாலே, எந்தவினையிடத்துந் தெளியலாகாதென்பதுபெறப்பட்டது. இங்கேதேறுகவென்றது, தாற்பரியத்தினாலே சந்தேகத்தினதுவிலக்குதலின்மேல்நின்றது. தேறும்பொருளென்றது, அவரவர்சத்திக்கேற்றவினைகளை. இங்கேபொருளென்றது, ஆகுபெயர்.

௰. தேரான்றெளிவுந்தெளிந்தான்கணையுறவுந்
தீராவிடும்பைதரும்.

To make choice of one who has not been examined, and to entertain doubts respecting one who has been chosen, will produce irremediable sorrow. - - - - - - - - 510

பரி. அரசனொருவனையாராயாதுதெளிதலுமாராய்ந்துதெளிந்தவன்மாட்டையப்படுதலுமிவ்விரண்டுமவனுக்குநீங்காததுன்பத்தைக்கொடுக்குமென்றவாறு.

வி. வினைவைத்தபினொருதவறுகாணாதுவைத்தையுறுமாயினதனையவனறிந்தினியிதுநில்லாதென்னுங்கருத்தானவ்வினையைநெகிழ்ந்துவிடுமதுவேயன்றிப்

பகைவராலெளிதிற்பிரிக்கவும்படுமாகலாற்றெளிந்தான் கணையுறவுமாகாதாயிற்று. தெளிவிற்கெல்லைகூறியவாறு. இவையைந்துபாட்டானுந்தெளியப்படாதாரிவரொன்பதூஉமவரைத்தெளிந்தாற்படுமிழுக்குந்தெளிவிற்கெல்லையுங்கூறப்பட்டன.

பு. தேரான்றெளிவும்-அரசன் ஒருவனையாராயாதுதெளிவதும், தெளிந்தான்கணையுறவும் - தெளிந்தவனிடத்திற்சந்தேகப்படுதலும், (ஆகியவிவ்விரண்டும்) தீராவிடும்பைதரும்- நீங்காததுன்பத்தைக்கொடுக்கும், எ-று.

வி. வினையையவனிடத்தில்வைத்தபின் ஒருகுற்றமுங்காணமலே சந்தேகப்படுவானாயின், அதையவனறிந்து இனியிதுநில்லாதென்னுங்கருத்தாலந்தவினையைநெகிழவிடுவான். அதுவுமன்றிப்பகைவராலே எளிதிற்பிரிக்கவும்படுவான். ஆதலாலே தெளிந்தவனிடத்திற்சந்தேகமுமாகாதாயிற்று. தெளிவிற்கு எல்லைகூறியபடி, இவையைந்துபாட்டாலுந்தெளியப்படாதாரிவரொன்பதும் அவரைத்தெளிந்தாற்படுங்குற்றமும் தெளிவிற்கு எல்லையுங்கூறப்பட்டன.

---

௫௨. அதிகாரம். CHAPTER LIII.

தேரிந்துவினையாடல்.

On deliberation in the employment (of servants).*

பரி. அஃதாவதத்தெளியப்பட்டாரையவர்செய்யவல்லவினைகளையறிந்தவற்றின்கண்வேணயாளுந்திறம்.அதிகாரமுறைமையுமிதனானேவிளங்கும்.

அதாவது, அந்தத்தெளியப்பட்டவரையவர்செய்யத்தக்க

---

* The manner in which a king should employ his instruments, after having known them, and the works to which they are suited.

வினைகளையறிந்து அந்தவினைகளினிடத்தவனையாளுந்திறம். அதிகாரமுறையுமிதினாலே விளங்கும்.

க. நன்மையுந்தீமையுநாடி நலம்புரிந்த
தன்மையானாளப்படும்.

He should be employed (by a king), whose nature (leads him to) choose the good, after having considered both the evil and the good. - - - - - - - - - 511

பரி. அரசன்முதற்கணொருவினையைத் தன்கண்ணே வைத்தாலதன்கணுவன வுமாகாதனவுமாயசெயல்களையாராய்ந்தறிந்தவற்றுளாவனவற்றையேவிரும்பி யவியல்பினையுடையான் பின்னவனாற்சிறந்தவினைகளிலேயாளப்படுமென்ற வாறு.

வி. தன்னையுரிமையறிதற்பொருட்டகம்புறங்கட்குநடுவாயதோர்வினையை யரசன்றன்கண் வைத்தவழிய தன்கணுஞ்செயல்களையேசெய்தவன்பின்னுமவ்வி யல்பினனாதல்பற்றியகமாயவினைக்கண்ணேயாளப்படுமென்பதாயிற்று. புரிந்த வென்றவிறந்தகாலத்தான்முன்னுரிமையறிதற்பொருட்டுவைத்தவினையாதல் பெற்றும்.

பு. நன்மையுந்தீமையுநாடி - (அரசன்முதலிலேயொருவினையைத்தன்னிடத்தில்வைத்தால்அதிலே) ஆவனவுமாகாதனவுமாகியசெயல்களை ஆராய்ந்தறிந்து, நலம்புரிந்ததன்மையான் - (அவற்றுள்) ஆவனவற்றையே விரும்பியதன்மையையுடையவன், ஆளப்படும்-பின்பு சிறந்தவினைகளிலேயவனாலாளப்படுவான், எ-று.

வி. தன்னுடையநிலைமையறிதற்பொருட்டு உள்ளும்புறமுமாகியவிரண்டிடங்கட்கும் நடுவாகியதொருவினையையரசன் தன்னிடத்தில்வைத்தபோது அவ்வினையினிடத்து ஆகுஞ்செயல்களையேசெய்தவன் பின்னுமப்படியே செய்வானென்பது பற்றி, யுள்ளானவினையினிடத்து ஆளப்படுவானென்பதாயிற்று. புரிந்தவென்ற இறந்தகாலத்தினாலே, முன்னே நிலைமையறிதற்பொருட்டுவைத்தவினையென்பதுபெறப்பட்டது.

உ. வாரிபெருக்கிவளம்படுத் துற்றவை
யா ராய்வான்செய்கவினை.

Let him do (the king's) work who can enlarge the sources (of revenue), increase wealth, and consider (and prevent) the accidents (which would destroy it). - - - - - - - 512

பரி. பொருள்வருவாயில்களைவிரியச்செய்தப்பொருளாற்செல்வங்களைவளர்த்தவ்வாயில்கட்குஞ்செல்வங்கட்குமுற்றவிடையூறுகளை நாடோறுமாராய்ந்து நீக்கவல்லவனரசனுக்குவினைசெய்கவென்றவாறு.

வி. வாயில்களாவன மேவிறைமாட்சியுளியற்றலுமென்புழியுரைத்தனவுமுழவுபசுக்காவல்வாணிகமென்னும்வார்த்தையுமாம். செல்வங்களாவனவாண்டுப்பொருளுமின்பமுமாகவுரைக்கப்பட்டன. இடையூறுகளாவனவரசன்வினைசெய்வார்சுற்றத்தார்பகைவர்கள்வரென்றிவரான்வருநவிவுகள்.

பு. வாரி-பொருள்வருவாய்களை, பெருக்கி-விரியச்செய்து, வளம்படுத்து - அந்தப்பொருளினாலேசெல்வங்களைவளர்த்து, உற்றவை-(அந்தவருவாய்களுக்கும் பொருளுக்குஞ்செல்வங்களுக்கும்வந்த) இடையூறுகளை, ஆராய்வான்-நாள்தோறுமாராய்ந்துதீர்க்கவல்லவன், செய்கவினை - அரசனுக்குவினைசெய்க, எ-று.

வி. வருவாய்களாவன, முன்னேயிறைமாட்சியுள் இயற்றலுமென்றபோது உரைத்தனவும் உழவுபசுக்காவல் வாணிகமென்பனவுமாம். செல்வங்களாவன, அங்கேபொருளுமின்பமுமாகவுரைக்கப்பட்டன. இடையூறுகளாவன, இராசகாரியஞ்செய்வோர்சுற்றத்தார் பகைவர் கள்வர் என்றிவர்களாலேவரும்விக்கினங்கள்.

௩. அன்பறிவுதேற்றமவாவின்மையிந்நான்கு
நன்குடையான்கட்டேதெளிவு.

Let the choice (of a king) fall upon him who largely possesses these four things, love,* knowledge, a clear mind, and freedom from covetousness. - - - - - - - 513

பரி. அரசன்மாட்டன்புமவனுக்காவனவறியுமறிவுமவைசெய்தற்கட்கலங்கா

* Personal attachment to the king.

மையுமவற்றுற்பொருள்கையுற்றவழியதன்மேலவாவின்மையுமாகியவிந்நான்கு குணங்களையுநிலைபெறவுடையான்மேலதேவினையைவிட்டிருக்குந்தெளிவென்றவாறு.

வி. இந்நான்குநன்குடையவன்செய்கின்றவினைக்கண்யாதுமாராயவேண்டுவதில்லையென்றரசன்றெளிதற்கேதுவாகவினதனையவன்பிறப்பிடனாக்கிக்கூறினார். இவைமூன்றுபாட்டானுமாடற்குரியானதிலக்கணங்கூறப்பட்டது.

பு. அன்பு-அரசனிடத்துவிசுவாசமும், அறிவு-அவனுக்கு ஆவனவற்றைமுன்னுடியறிகிறவறிவும், தேற்றம் - (அந்தவிசுவாசஞ்செய்வதிலும் ஆவனவற்றையறிந்து செய்வதிலும்) மனங்கலங்காமையும், அவாவின்மை - அவற்றுற்பொருள்கைக்குவந்தபோது அதின்மேலாசையையாதிருத்தலும், இந்நான்கும் - ஆகிய இந்தநான்கையும், நன்குடையான்கட்டேதெளிவு-நிலைபெறும்படியாயுடையவனிடத்ததேயரசன் வினையைவிட்டிருக்குந்தெளிவு, எ-று.

வி. இந்தநான்குமுடையவன் செய்கின்றதொழிலிலேயாதுமாராயவேண்டுவதில்லையென்று அரசன் தெளிதற்குக்காரணமாதலால், அத்தெளிவையவன் பிறப்பிடமாக்கிச்சொன்னார். இவைமூன்றுபாட்டாலும் ஆளுதற்கு உரியவனிலக்கணஞ்சொல்லப்பட்டது.

ச. எனைவகையாற்றேறியக்கண்ணும்வினைவகையான் வேறாகுமாந்தர்பலர்.

Even when (a king) has tried them in every possible way, there are many men who change, from the nature of the works (in which they may be employed). - - - - - - 514

பரி. எல்லாவகையானுமாராய்ந்துதெளிந்துவினைவைத்தபின்னுமவ்வினையினியல்பானேவேறுபடுமாந்தருலகத்துப்பலரொன்றவாறு.

வி. கட்டியங்காரனைப்போலவரசவின்பத்தினைவெஃகிவிகாரப்படுவதல்லதனைக்குற்றமென்றெழிந்துதம்மியல்பினிற்பாரரியராகவின்வேறுகுமாந்தர்பலரொன்றார். வினைவைப்பதற்குமுன்னெல்லாக்குணங்களுமுடையராய்வைத்தபின்விகாரப்படுவோரையிடையாயதொருவினையைவைத்தறிந்தொழிக்கவென்பதாம். இதனுலொருவகையாலொழிக்கப்படுவோராக்கூறப்பட்டது.

பு. எனைவகையால்-எல்லாவகையினும்,தேறியக்கண்ணும் ஆராய்ந்துதெளிந்துகாரியத்தைவைத்தபின்னும், வினைவகையால்-வினையின்றன்மையினாலே, வேறாகுமாந்தர்பலர்-வேறுபடுகிறமனிதருலகத்திலேபலர், எ-று.

வி. அரசவின்பத்தைவிரும்பிக் கட்டியங்காரனைப்போலவிகாரப்படுவதேதவிர அதைக்குற்றமென்றொழிந்து தம்முடையசுபாவத்திலேநிற்பவர் அரியராதலால், வேறாகுமாந்தர்பலரென்றார். காரியத்தைவைப்பதற்குமுன் எல்லாக்குணங்களுமுடையவராய் வைத்தபின்பு விகாரப்படுவாரையிடையிலேயொருகாரியத்தைவைத்து ஆராய்ந்துநீக்குகவென்பதாம்.இதினாலேயொருவகையாலொழிக்கப்படுவாரைக்கூறப்பட்டது.

கு. அறிந்தாற்றிச்செய்கிற்பாற்கல்லால்வினைதான்
சிறந்தானென்றேவற்பாற்றன்று.

(A king's) work can only be accomplished by a man of wisdom and patient endurance; it is not of a nature to be given to another from mere personal attachment. - - - - - 515

பரி. செய்யுமுபாயங்களையறிந்துசெயலாலுமிடையூறுகளாலும்வருந்துன்பங்களைப்பொறுத்துமுடிவுசெய்யவல்லானையல்லது வினைதானிவனம்மாட்டன்புடையனென்றுபிறனொருவனையேவுமியல்புடைத்தன்றென்றவாறு.

வி. செய்கிற்பாற்கென்பதுவேற்றுமைமயக்கம். அறிவாற்றல்களானல்லதன்பான்முடியாதெனவிதனால்வினையினதியல்புகூறப்பட்டது.

பு. அறிந்து-செய்யுமுபாயங்களையறிந்து, ஆற்றி - (செயலாலும் இடையூறுகளாலும்வருந்துன்பங்களைப்) பொறுத்து, செய்கிற்பாற்கல்லால் - முடிவுசெய்யவல்லவனுக்கேதவிர, வினைதான்சிறந்தானென்றேவற்பாற்றன்று-வினையானது அன்புடைமைபற்றிமற்றொருவனைச்செய்யச்சொல்லியேவுந்தன்மையையுடையதன்று, எ-று.

வி. அறிவுபொறுமையன்றியன்பினாலேமுடியாதென இதினாலே வினையின் குணங்கூறப்பட்டது.

சு. செய்வானை நாடி வினை நாடிக் காலத்தோ
டெய்த வுணர்ந்து செயல்.

Let (a king) act, after having well considered the agent (whom he is to employ), the deed (he desires to do), and the time which is suitable to it. - - - - - - - - 516

பரி. முதற்கண்ணே செய்வான திலக்கணத்தையாராய்ந்துபின் செய்யப்படும் வினையினதியல்பையாராய்ந்துபின்னவனையுமதனையுங்காலத்தோடுபடுத்துப் பொருந்தவறிந்தவனையதன்கணுடலைச்செய்கவென்றவாறு.

வி. செய்வானதிலக்கணமும்வினையினதியல்புமேலேகூறப்பட்டன. காலத்தோடெய்தவுணர்தலாவதிக்காலத்திவ்விலக்கணமுடையான்செய்யினிவ்வியல் பிற்றாயவினைமுடியுமென்றுகூட்டியுணர்தல்.

பு. செய்வானை நாடி - முன்னே செய்பவனுடைய இலக்கணத்தையாராய்ந்து, வினை நாடி - பின்பு செய்யப்படும் வினையினுடைய தன்மையையாராய்ந்து, காலத்தோடெய்தவுணர்ந்து - பின் அவனையுமவ்வினையையுங் காலத்தோடுசேர்த்துப்பொருந்தவுணர்ந்து, செயல் - அவனையவ்வினையிலேயாளுவதைச்செய்க, எ-று.

வி. செய்வானிலக்கணமும் வினையினதுதன்மையு மேலே சொல்லப்பட்டன. காலத்தோடெய்தவுணர்தலாவது, இக்காலத்திலேஇவ்விலக்கணமுடையவன்செய்தால்இந்தக்குணத்தையுடையதாகிவினைமுடியுமென்றுகூட்டியுணர்வது.

எ. இதனையிதனாலிவன்முடிக்குமென்றாய்ந்
ததனையவன்கண்விடல்.

After having considered, "this man can accomplish this, by these means," let (the king) leave with him the discharge of that duty. - - - - - - - - - 517

பரி. இவ்வினையையிக்கருவியாலிவன்முடிக்கவல்லனெனக்கூறுபடுத்தாராய்ந்துமூன்றுந்தம்முளியைந்தவழியவ்வினையையவன்கண்விடுகவென்றவாறு.

வி. கருவிதுணைவரும்பொருளுமுதலாயின. வினைமுதலுங்கருவியும்வினையுந்

தம்முளியைதல்லாவதோரொன்றோடேனையவிரண்டற்கும் பொருத்தமுண்டாதல்விடுதலதற்கவனையுரியனாக்குதல்.

பு. இதனை-இந்தவினையை, இதனால் - இந்தக்காரணத்தினாலே,இவன்முடிக்குமென்றாய்ந்து-இவன்முடிக்கவல்லனென்று பகுத்தாராய்ந்து, (இந்தமூன்றுமொத்துஇயைந்தபோது) அதனையவன்கண்விடல்-அந்தவினையையவன்பால்வைக்க,எ-று.

வி. காரணம், துணையாகவருகிறவர்களும் பொருளும்முதலாயினவை. செய்பவனுங் கருவியும் வினையும் தம்முளியைவதாவது, ஒவ்வொன்றோடேமற்றவிரண்டிற்கும் பொருத்தமுண்டாதல். விடுதலாவது, அவனையதற்கு உரியவனாக்குதல்.

அ. வினைக்குரிமைநாடியபின்றையவனை
யதற்குரியனாகச்செயல்.

Having considered what work a man is equal to, let (the king) employ him in that work. - - - - - - 518

பரி. ஒருவனையரசன்றன்வினைசெய்தற்குரியனாகவாராய்ந்துதுணிந்தாற்பின்னவனையதற்குரியனாமாறுயரச்செய்கவென்றவாறு.

வி. உயரச்செய்தலாவததனைத்தானேசெய்துமுடிக்குமாற்றலுடையனாக்குதல். அதுசெய்யாக்காலுங்கெடுமென்பதுகருத்து.

பு. வினைக்குரிமைநாடியபின்றை-ஒருவனையரசன்தன் வினைசெய்தற்கு உரியவனாகவாராய்ந்துதெளிந்தாற் பின்பு, அவனையதற்குரியனாகச்செயல் - அவனையதற்கு உரியவனாகும்படியுயரச்செய்க, எ-று.

வி. உயரச்செய்தலாவது, அதனைத்தானே செய்துமுடிக்குஞ்சத்தியுடையவனாக்குதல். இது செய்யாக்காலுங்கெடுமென்பதுகருத்து.

௯. வினைக்கண்வினையுடையான்கேண்மைவேறாக
நினைப்பானை நீங்குந்திரு.

Prosperity will leave (the king) who doubts the friendship of the man who steadily labours in the discharge of his duties. 519

பரி. எப்பொழுதுந்தன்வினையின்கண்ணேமுயறலையுடையானவ்வுரிமையாற்

றனக்குக்கேளாயொழுகுகின்றதன்மையையதுபொறுதார்சொற்கேட்டரசன் மாறுபடக்கருதுமாயிற்றிருமகளவனைவிட்டுநீங்குமென்றவாறு.

வி. கேளாயொழுகுகின்றதன்மையாவதுதான்பிறனாய்நில்லாதுகேளிர்செய்யுமுரிமையெல்லாஞ்செய்தொழுகுதல். அவனையவமதிப்பாகக்கொண்டுசேறக்கருதுமாயிற்பின்னொருவருமுட்பட்டுமுயல்வாரில்லையாமாகவேதன்செல்வங்கெடுமென்பதுகருத்து. இந்நான்குபாட்டானுமாடற்குரியானையாளுந்திறங்கூறப்பட்டது.

பு. வினைக்கண்வினையுடையான்கேண்மை - எப்பொழுதுந் தன்வினையினிடத்திலேதானே முயற்சியைச்செய்பவனுடைய நட்பை, வேறாகநினைப்பானை - (அதுபொறாதவர் சொல்லுஞ் சொல்லைக்கேட்டு)மாறுபடநினைக்குமரசனை, நீங்குந்திரு-விட்டுநீங்குவாள்திருமகள், எ-று.

வி. கேண்மை, கேளாயொழுகுந்தன்மை. அதாவது,தான் பிறனாகநில்லாமற் சுற்றத்தார் செய்யுமுரிமையெல்லாஞ்செய் தொழுகுவது. அவனையவமதிப்பாகச்செய்துதண்டிக்கநினைப் பானாயின்,பின்னொருவருமுட்பட்டுமுயல்வாரில்லையாம். ஆக வே, தன்செல்வங்கெடுமென்பதுகருத்து. இந்தநான்குபாட்டாலும் ஆளுதற்குரியவனையாளுந்திறங்கூறப்பட்டது.

ம. நாடோறுநாடுகமன்னன்வினைசெய்வான்
கோடாமைகோடாதுலகு.

Let a king daily examine the conduct of his servants; if they do not act crookedly, the world will not act crookedly. - 520

பரி. வினைசெய்வான்கோடாதொழியவுலகுகோடாதாகலானரசனவன்செயலைநாடோறுமாராய்கவென்றவாறு.

வி. அஃதொன்றனையுமாராயவேயதன்வழித்தாயவுலகமெல்லாமாராய்ந்தானாமதனாலவனுரிமையழியாமற்றன்னுள்ளேயாராய்ந்துபோதுகவென்பதாம். இதனாலாண்டவழிச்செய்வதுகூறப்பட்டது.

பு. வினைசெய்வான்கோடாமை-காரியஞ்செய்பவன்கோணா திருக்க, கோடாதுலகு-உலகங்கோணாது, (ஆதலால்) நாடோறுநாடுகமன்னன்-அரசனவன்செயல்களை நாள்தோறுமாராய்க, எ-று.

வி. அவற்றையாராயவே, யவற்றின்பிற்பட்டவுலகமெல்லா மாராய்ந்தானவன். அதனாலவனுரிமையழியாமலே தன்னுளா ராய்ந்து செல்கவென்பதாம். இதனாலாண்டபின்செய்வதுகூ றப்பட்டது.

---

௫௩. அதிகாரம். CHAPTER LIII.

சுற்றந்தழால். On kindness to relatives.

பரி. அஃதாவதரசன்றன்கிளைஞரைத்தன்னினீங்காமலணைத்தல். வினைசெய்வாரைக்கூறியேனைச்சுற்றங்கூறுகின்றாராகவினிது தெரிந்துவினையாடற்பின் வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, அரசன் தன்கிளைஞரைத்தன்னிடத்தினின்று நீங்காமலணைத்தல். வினைசெய்வாரைச்சொல்லி மற்றச்சுற்றங்கூறுகின்றாராதலா லிதுதெரிந்துவினையாடலின்பின்வைக்கப்பட்டது.

க. பற்றற்றகண்ணும்பழமைபாராட்டுதல்
சுற்றத்தார்கண்ணேயுள.

Even when (a man's) property is all gone, relatives will act towards him with their ancient (kindness). - - - 521

பரி. ஒருவன்செல்வந்தொலைந்துவறியனாயவழியும்விடாதுதம்மோடவனிடைப்பழமையையெடுத்துக்கொண்டாடுமியல்புகள்சுற்றத்தார்கண்ணேயுளவாவனவென்றவாறு.

வி. சிறப்பும்மைவறியனாயவழிப்பாராட்டாமைவிளக்கிநின்றது. பழமைபற்றுதகாலத்துத்தமக்குச்செய்தவுபகாரம். பிறரொல்லாமவன்பற்றற்றபொழுதேதாமுமவரோடுபற்றறுவராகலினேகாரந்தேற்றத்தின்கண்வந்தது. இதனாற்சுற்றத்ததுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு: பற்றற்றகண்ணும் - ஒருவன்செல்வந்தொலைந்துதரித்திரனானவிடத்தும், பழமைபாராட்டுதல் - விடாமலே தமக்குமவனுக்குமிருந்த பழமைப்பண்பினையெடுத்துக்கொண்டாடுந்த

ன்மைகள், சுற்றத்தார்கண்ணேயுள-பந்துக்களிடத்தேயுள்ளனவாம், எ-று.

வி. சிறப்பும்மை, தரித்திரனானபோதுபாராட்டுதலரிதென்பதுவிளக்கிநின்றது. பழைமை, பற்றறாத காலத்துத்தமக்குச் செய்தவுபகாரம். பிறரெல்லாமவன் செல்வமழிந்தபோதே தாமுமவனோடு பற்றைவிட்டு நீங்குவாராதலால், ஏகாரந்தேற்றப் பொருள்படநின்றது. இதனாற் சுற்றத்தது சிறப்புக்கூறப் பட்டது.

௨. விருப்பறாச்சுற்றமியையினருப்பறா
வாக்கம்பலவுந்தரும்.

If (a man's) relatives remain attached to him with unchanging love, it will be a source of ever-increasing wealth. - - 522

பரி. அன்பறாச்சுற்றமொருவனுக்கெய்துமாயினஃதவற்குக்கிளைத்தலறாதசெல்வங்கள்பலவற்றையுங்கொடுக்குமென்றவாறு.

வி. உட்பகையினீக்குதற்குவிருப்பறாச்சுற்றமென்றுந்தானேவளர்க்குமொருதலையாயசெல்வத்தினீக்குதற்கருப்பறாவாக்கமென்றும்விசேடித்தார். தொடைநோக்கிவிகாரமாயிற்று. இயையினென்பததனதருமைவிளக்கிநின்றது. ஆக்கமென்பதாகுபெயர். பலவுமென்றதங்கங்களாறனையுநோக்கி. பலர்கூடிவளர்த்தலினவைமேன்மேற்கிளைக்குமென்பதுகருத்து.

பு. விருப்பறாச்சுற்றமியையின்-அன்பறாதசுற்றமொருவனுக்குவாய்க்குமாயின், அருப்பறா-(அது அவனுக்கு)வளர்தலறாத, ஆக்கம்பலவுந்தரும்-பலசெல்வங்களையுந்தரும், எ-று.

வி. உட்பகையிலே நீக்குதற்கு விருப்பறாச்சுற்றமென்றும், தானேவளர்க்கப்பட்டஒருதலைச்செல்வத்திலேநின்றுநீக்குதற்கு அருப்பறா ஆக்கமென்றும் விசேடித்தார். அரும்பு என்னுமுதனிலைத்தொழிற்பெயர், தொடைநோக்கி அருப்பு எனவிகாரப்பட்டுநின்றது. இயையின் என்றது, அதனருமையைவிளக்கிநின்றது. பலவுமென்றது, ஆறங்கங்களையும். பலர்கூடிவளர்ப்பதினாலே மேன்மேற்கிளைக்குமென்பதுகருத்து.

௩. அளவளாவில்லாதான்வாழ்க்கைகுளவளாக்
கோடின்றிநீர்நிறைந்தற்று.

The wealth of one who does not mingle freely with his relatives, will be like the full waters of a spacious tank, that has no banks.* - - - - - - - - 523

பரி. அச்சுற்றத்தோடுநெஞ்சுகலத்தலில்லாதவன்வாழ்க்கைகுளப்பரப்புக்கரையின்றிநீர்நிறைந்தாற்போலுமென்றவாறு.

வி. சுற்றத்தோடென்பதுஅதிகாரத்தான்வந்தது. நெஞ்சுகலப்புத்தன்னளவுமதனளவுமுசாவுதலான்வருவதாகலினளவளாவென்றதாகுபெயர். வாழ்க்கையென்றதாஉமதற்கேதுவாயசெல்வங்களை. நிறைதலென்னுமிடத்துநிகழ்பொருளின்றொழிலிடத்தின்மேனின்றது. சுற்றமில்லாதான்செல்வங்கடாங்குவாரின்மையிற்புறத்துப்போமென்பதாம்.

பு. அளவளாவில்லாதான்வாழ்க்கை - (தன்சுற்றத்தளவுந்தன்னளவும்) நெஞ்சுகலந்திராதவனுடைய செல்வமானது, குளவளா-குளப்பரப்பு, கோடின்றி-கரையில்லாமல், நீர்நிறைந்தற்று- நீர்நிறைந்ததுபோலும், எ-று.

வி. சுற்றத்தளவு என்பது, அதிகாரத்தால்வருவிக்கப்பட்டது. நெஞ்சுகலப்பு தன்னளவுமதனளவும் உசாவுதலால் வருவதாகலின் அளவளாஎன்றது, ஆகுபெயர். நிறைதலென்னும் இடத்தும்நிகழ்பொருளின்தொழில் இடத்தின்மேல்நின்றது. சுற்றமில்லாதவன்செலவம் தாங்குவாரில்லாததினாலே புறத்துப்போய்விடுமென்பதாம்.

௪. சுற்றத்தாற்சுற்றப்படவொழுகல்செல்வந்தான்
பெற்றத்தாற்பெற்றபயன்.

To live surrounded by relatives, is the advantage to be derived from the acquisition of wealth. - - - - - 524

பரி. செல்வம்பெற்றவதனாலொருவன்பெற்றபயனுவது தன்சுற்றத்தாற்சூழப்படும்வகையதனைத்தழீஇயொழுகுதலென்றவாறு.

---

* *i. e.* It will flow away; having no one to guard it.

வி. பெற்றவென்பதனுளகரமுமதனுனென்பதனுளன்சாரியையுந்தொடை நோக்கிவிகாரத்தாற்றொக்கன. இவ்வொழுக்குப்பகையின்றியரசாடற்கேதுவாகவினிதனைச்செல்வத்திற்குப்பயனென்றார். இவைமூன்றுபாட்டானுஞ்சுற்றந்தழால்செல்வத்திற்கேதுவுமரணும்பயனுமென்பனகூறப்பட்டன.

பு. செல்வந்தான்பெற்றத்தாற் பெற்றபயன் - செல்வம் பெற்றதினாலேயொருவன்பெற்றபயனாவது, சுற்றத்தால்-தன் சுற்றத்தினாலே, சுற்றப்படவொழுகல்-சூழப்படும்படியதைத் தழுவி நடத்தலாம், எ-று.

வி. தொடைநோக்கிப் பெற்றதாலென்பது, பெற்றத்தாலெனத்தகரவொற்றுவிரிந்து நின்றது. இப்படியொழுகுதல் பகையில்லாமலே அரசனாளுதற்கு ஏதுவாதலால், அதைச்செல்வத்திற்குப்பயனென்றார். இவைமூன்றுபாட்டாலுஞ் சுற்றத்தைத்தழுவுதல், செல்வத்திற்கு ஏதுவென்பதும் காப்பென்பதும்பயனென்பதுங் கூறப்பட்டன.

௫. கொடுத்தலுமின்சொலுமாற்றினடுக்கிய
சுற்றத்தாற்சுற்றப்படும்.

He will be surrounded by numerous relatives who manifests generosity and affability. - - - - - - 525

பரி. ஒருவன்சுற்றத்திற்குவேண்டுவனகொடுத்தலையுமின்சொற்சொல்லுதலையும்வல்லனாயிற்றம்மிற்றொடர்ந்தபலவகைச்சுற்றத்தானேசூழப்படுமென்றவாறு.

வி. இரண்டுமளவறிந்தாற்றுதலரிதென்பதுதோன்றவாற்றினென்றார். தம்மிற்றொடர்தலாவது சுற்றத்திற்சுற்றமுந்தனதுசுற்றமாயவற்றாற்பிணிப்புண்டுவருதல். இவ்வுபாயங்களைவடநூலார்தானமுஞ்சாமமுமென்ப.

பு. கொடுத்தலுமின்சொலுமாற்றின்-ஒருவன்சுற்றத்திற்கு வேண்டுவனகொடுப்பதையும்இன்சொற்சொல்லுதலையும்வல்லனாயின், அடுக்கியசுற்றத்தாற்சுற்றப்படும்-தம்மில்தொடர்ந்த பலவகைச்சுற்றத்தினாலே சூழப்படுவான், எ-று.

வி. இவ்விரண்டும் அளவறிந்துசெய்தலரிதென்பதுதோன்ற, ஆற்றினென்றார். தம்மிற்றொடர்தலாவது, சுற்றத்தின்சுற்றமும் தன்சுற்றமாகியவற்றாற்கட்டுப்பட்டுநிற்பது. இந்த

விரண்டையும் வடநூலார் தானமுஞ்சாமமுமாகியவுபாயங்களென்பார்.

கூ. பெருங்கொடையான்பேணான்வெகுளியவனின்
மருங்குடையார்மா நிலத்தில்.

No one, in all the world, will have so many relatives (about him), as he who makes large gifts, and does not give way to anger.* 526

பரி. ஒருவன்மிக்ககொடையையுடையனுமாய்வெகுளியைவிரும்பானுமாயினவனைப்போலக்கிளையுடையாரிவ்வுலகத்தில்லையென்றவாறு.

வி. மிக்ககொடையொன்றனும்வறுமையெய்தாமற்கொடுத்தல். விருமபாமையிஃதாதற்குவேண்டுவதொன்றென்றளவிறந்துசெய்யாமை.

பு. பெருங்கொடையான்-ஒருவன்மிக்ககொடுப்பதையுடையவனுமாகி, பேணான்வெகுளி-கோபத்தைவிரும்பாதவனுமாயின், அவனின் மருங்குடையார் - அவனைப்போலே சுற்றமுடையவர், மா நிலத்தில் - பெருமைபொருந்திய இந்தவுலகத்திலில்லை, எ-று.

வி. மிக்ககொடை, ஒருவிதத்திலும்வறுமையணுகாமற்கொடுப்பது. வெகுளிவிரும்பாமை, இக்கோபஞ்செல்வத்திற்கு வேண்டுவதொன்றென்று அளவுகடந்து கோபியாதிருத்தல்.

எ. காக்கைகரவாகரைந்துண்ணுமாக்கமு
மன்னநீரார்க்கேயுள.

The crows do not conceal (their prey), but will call out for others (to share with them) while they eat it; wealth will be with those who show a similar disposition (towards their relatives). - 527

பரி. காக்கைகடமக்கிரையாயினகண்டவழிமறையாதினத்தையழைத்ததனோடுங்கூடவுண்ணுநிற்குஞ்சுற்றத்தானெய்துமாக்கங்களுமப்பெற்றித்தாயவியல்பினையுடையார்க்கேயுளவாவனவென்றவாறு.

வி. அவ்வாக்கங்களாவனபகையின்மையும்பெருஞ்செல்வமுடைமையுமுதலாயின·எச்சவும்மையானறமுமின்பமுமேயன்றிப்பொருளுமெய்துமென்பதுபெ

---

* வெகுளிபேணான், desires not anger; takes no pleasure in it; restrains it.

ழுதும். அப்பெற்றித்தாயவியல்பென்றது தானுகர்வனவெல்லாமவருநுகருமா றுவைத்தல்.

பு. காக்கைகரவா-(இரைகண்டபோது) காக்கைகள்ஒளியாமலே, கரைந்துண்ணும்-தம்மினத்தையழைத்து அதனோடுண்ணுநிற்கும், ஆக்கமும்-சுற்றத்தாலெய்துஞ்செல்வங்களும், அன்னநீரார்க்கேயுள- அப்படிப்பட்ட குணத்தையுடையவர்களுக்கேயுளவாம், எ-று.

வி. அந்தச்செல்வங்களாவன, பகையில்லாமைபெருந்தனமுடைமைமுதலாயின. ஆக்கமுமென்ற இறந்தது தழுவிய எச்சவும்மையால், அறமுமின்பமுமேயன்றிப்பொருளுமுண்டாமென்பதுபெறப்பட்டது. அப்படிப்பட்டகுணமென்றது, தானுண்பனவெல்லாமவருமுண்ணும்படிவைத்தல்.

அ. பொதுநோக்கான்வேந்தன்வரிசையாநோக்கி
னதுநோக்கிவாழ்வார்பலர்.

Many relatives will live near a king, when they observe that he does not look on all alike,* but that he looks on each man according to his merit.† - - - - - - - - 528

பரி. எல்லாரையுமொருதன்மையானோக்காதரசன்றத்தந்தகுதிக்கேற்பநோக்குமாயினச்சிறப்புநோக்கியவனைவிடாதுவாழுஞ்சுற்றத்தார்பலரொன்றவாறு.

வி. உயர்ந்தார்நீங்குதனோக்கிப்பொதுநோக்கைவிலக்கியெல்லாரும்விடாதொழுகுதனோக்கிவரிசையானெனநோக்கத்தைவிதித்தார். இந்நான்குபாட்டானுஞ் சுற்றந்தழுவுமுபாயங்கூறப்பட்டது.

பு. பொதுநோக்கான்வேந்தன்-அரசனெல்லாரையுமொருதன்மையராகப்பாராமல்,வரிசையாநோக்கின்-தத்தந்தகுதிக்கேற்கப்பார்ப்பானாயின், அதுநோக்கிவாழ்வார்பலர் - அந்தச்சிறப்புநோக்கியவனைவிட்டகலாது வாழுஞ்சுற்றத்தார்பலர், எ-று.

---

* பொது, in one *common*, undistinguishing manner.

† வரிசையா, orderly ; in due proportion to what each deserves.

வி. உயர்ந்தோர்நீங்குவது குறித்துப்பொதுநோக்கத்தை விலக்கியும், எல்லாருப்விடாது சூழ்வதைக்குறித்து வரிசையா நோக்கினென அதைத்தழுவியுங்கூறினர். இந்தநான்குபாட்டாலுஞ்சுற்றந்தழுவுமுபாயங்கூறப்பட்டது.

கூ. தமராகித்தற்றுறந்தார்சுற்றமமராமைக்
காரணமின்றிவரும்.

Those who have been friends and have afterwards forsaken him will return and join themselves (to him), when the cause of disagreement is taken away. - - - - - - 529

பரி. முன்றமரய்வைத்துத்தன்னோடமராதியாதானுமொருகாரணத்தாற் றன்னைப்பிரிந்துபோயவர்பின்னும்வந்துசுற்றமாதலவ்வமராமைக்காரணந்தன் மாட்டில்லையாகத்தானேயுளதாமென்றவாறு.

வி. அமராமைக்காரணமின்றியென்றதனுன்முன்னஃதுண்டாய்த்துறத்தல் பெற்றும். அஃதாவதரசன்றனெறிகெடவொழுகுதல்வெறுப்பனசெய்தவென் றிவைமுதலாயினவற்றன்வருவது. ஆக்கம்வருவிக்கப்பட்டது.இயற்கையாகவே யன்புடையராயசுற்றத்தார்க்குச்செயற்கையான்வந்தநீக்கமதனையொழியவொ ழியுமொழிந்தாலவர்க்கன்புசெய்துகொள்ளவேண்டாபழையவியல்பாய்நிற்கு மென்பார்வருமென்றார்.

பு. தமராகி-முன்புசுற்றமாகியிருந்து, தற்றுறந்தார்-(யாதோஒருகாரணத்தால்) தன்னைப்பிரிந்துபோனவர், சுற்றம்-பின்னும்வந்துசுற்றமாதல், அமராமைக்காரணம்-அவ்வமராமையாகியகாரணம், இன்றி-தன்னிடத்தில்லையாக, வரும்-தானேவரும், எ-று.

வி. அமராமைக்காரணமின்றியென்றதினாலே, முன்புஅது உண்டாயிருந்து பிரிந்துபோனதென்பது பெறப்பட்டது. அதாவது, அரசன்தானெறிதப்பிநடத்தல்வெறுப்பனசெய்த லென்றிவைமுதலாயினவற்றால்வருவது. சுற்றமென்புழி, ஆக்கம்வருவிக்கப்பட்டது. இயற்கையாகவேயன்புடையவராகிய சுற்றத்தார்க்குச்செயற்கையினாலே வந்தபிரிவுஅச்செயற்கை யொழியவேயொழியுமொழிந்தால் அவர்க்கு அன்புசெய்து

கொள்ளவேண்டாபழையவியல்பாய்நிற்குமென்பார், வருமென்றார்.

ம. உழைப்பிரிந்துகாரணத்தின்வந்தானைவேந்த னிழைத்திருந்தெண்ணிக்கொளல்.

When one may have left him, and for some cause has returned, let the king fulfil the object (for which he has come back) and thoughtfully receive him again. - - - - - - - 530

பரி. காரணமின்றித்தன்னிடத்தினின்றும்பிரிந்துபோய்ப்பின்காரணத்தான் வந்தசுற்றத்தானையரசனக்காரணத்தைச்செய்துவைத்தாராய்ந்துதழீஇக்கொள்கவென்றவாறு.

வி. வாளாஉழைப்பிரிந்தென்றமையிற்பிரிதற்குக்காரணமின்மைபெற்றும். வருதற்காரணத்தைச்செய்யாதவழிப்பின்னும்பிரிந்துபோய்ப்பகையோடுகூடுமாகலினிழைத்திருந்தென்றுமன்பின்றிப்போய்ப்பின்னுங்காரணத்தான்வந்தமையினெண்ணிக்கொள்கவென்றுங்கூறினார். பிரிந்துபோய்ச்சுற்றத்தாருட்டீமைசெய்யப்போ யதனையொழியவருவானுமதுசெய்யாமற்போய்ப்பின்னன்மைசெய்யவருவானுந்தழுவப்படுமாகலிற்றழுவுமாறுமுறையேயிவ்விரண்டுபாட்டானுங்கூறப்பட்டது.

பு. உழைப்பிரிந்து-(காரணமில்லாமலே) தன்னிடத்துநின்றுபிரிந்துபோய், காரணத்தின்வந்தானை-பின்புஒருகாரணம்பற்றிவந்தசுற்றத்தானை, வேந்தனிழைத்திருந்து, அரசனக்காரணத்தைச்செய்துவைத்து, எண்ணிக்கொளல்-ஆராய்ந்து தழுவிக்கொள்க, எ-று.

வி. சும்மாவுழைப்பிரிந்து என்றதினாலே,பிரிவுக்குக்காரணமில்லையென்பதாயிற்று. வருதற்குக்காரணத்தைச்செய்யாதபோது பின்னும் பிரிந்துபோய்ப்பகையோடுகூடுமாதலாலிழைத்திருந்தென்றும், அன்பில்லாமலேபோய்ப்பின்னுங்காரணத்தால் வந்ததினாலே எண்ணிக்கொள்கவென்றுங்கூறினார். பிரிந்துசுற்றத்தாருள் தீமைசெய்யப்போய் அதனைநீங்கவருவானும் அதுசெய்யாமற்போய்ப்பின்பு நன்மைசெய்யவருவானுந்தழுவப்படுவானாதலால், தழுவும் நெறிமுறையேயிவ்விரண்டுபாட்டாலுங்கூறப்பட்டது.

௫௪. அதிகாரம். CHAPTER LIV.

போச்சாவாமை. AGAINST FORGETFULNESS.



பரி. அஃதாவது, உருவுந்திருவுமாற்றலுமுதலாயவற்றன்மகிழ்ந்துதற்காத்தலினும்பகையழித்தன்முதலியகாரியங்களினுஞ்சோர்தலைச்செய்யாமை. மேற்சொல்லியசுற்றத்தாராற் பயனுள்ளதிச்சோர்வில்வழியாகலினிதுசுற்றந்தழாலின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, அழகுஞ்செல்வமும் பலமுமுதலாயினவற்றல் மகிழ்ந்துதன்னைக்காத்தலினும் பகையையொழித்தல் முதலியகாரியங்களிலுமறவாதிருத்தல். மேற்சொல்லிய சுற்றத்தாராற்பயனுள்ளதிம்மறவாமையுள்ளபோதாதலினிதுசுற்றந்தழாலின்பின்வைக்கப்பட்டது.

௧. இறந்தவெகுளியிற்றீதேசிறந்த
வுவகைமகிழ்ச்சியிற்சோர்வு.

More evil than excessive anger, is the thoughtlessness which springs from the intoxication of great joy. - - - 531

பரி. மிக்கவுவகைக்களிப்பான்வருமறவியரசனுக்களவிறந்தவெகுளியினுந்தீதென்றவாறு.

வி. மிக்கவுவகைபெருஞ்செல்வம்பேரின்பம்பெருமிதமென்றிவற்றன்வருவது.அளவுபகைவரையடர்த்தற்குங்கொடியோரையொறுத்தற்கும்வேண்டுவது. இறந்தவெகுளியொரோவழிப்பகைவரையுங்கொல்லுமிஃதன்னதன்றித்தன்னையேகோறலினதனினுந்தீதாயிற்று.

பு. சிறந்தவுவகைமகிழ்ச்சியிற்சோர்வு-மிக்கசந்தோஷிக்களிப்பினாலே வருமறவியானது அரசனுக்கு, இறந்தவெகுளியிற்றீது-அளவிறந்தகோபத்தினுந்தீதாம், எ-று.

வி. மிக்கசந்தோஷிக்களிப்பாவது, பெருஞ்செல்வம்பெரியவின்பம் பெருஞ்செருக்கு என்றிவற்றால்வருவது. கோபத்திற்கு அளவு, பகைவரைப்பொருதற்குங் கொடியோரைத்தண்டித்தற்கும்வேண்டிய அளவு. இறந்தவெகுளி, பகைவரிடத்தாயினொருவேளையவரையுங்கொல்லும், இது அத்தன்மையத

ல்லாததினாலே தன்னையே கொல்லுமாதலாலதனினுந் தீதாயி ற்று.

௨. பொச்சாப்புக்கொல்லும்புகழையறிவினை
நிச்சநிரப்புக்கொன்றாங்கு.

Forgetfulness will destroy fame, even as constant poverty destroys knowledge. - - - - - - - - 532

பரி. ஒருவன்புகழினையவன்மறவிகெடுக்குமறிவினைநிச்சநிரப்புக்கெடுக்குமாறு போலவென்றவாறு.

வி. நிச்சநிரப்புநாடோறுமிரவான்வருந்தித்தன்வயிறுநிறைத்தல். அஃத றிவுடையான்கணுண்டாயினவற்கிளிவரவானும் பாவத்தானுமெள்ளற்பாட்டி னைவிளைத்தவனன்குமதிப்பினையழிக்குமதுபோலமறவியும்புகழுடையான் கணு ண்டாயினவற்குத்தற்காவாமையானுங்காரியக்கேட்டானுமெள்ளற்பாட்டி னைவிளைத்தவனன்குமதிப்பினையழிக்குமென்பதாயிற்று. இவையிரண்டுபாட்டா னும்பொச்சாப்பினதுகுற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. பொச்சாப்பு-ஒருவனுடைய மறவியானது, புகழைக் கொல்லும்-அவனதுபுகழைக்கெடுக்கும், அறிவினை - ஞானத் தை, நிச்சநிரப்பு-நித்தியதரித்திரமானது, கொன்றாங்கு-கெ டுத்ததுபோலும், எ-று.

வி. இந்தநித்தியதரித்திரமானது, அறிவுடையோனுக்குள தாயின் அவனுக்கு இழிவினாலும்பாவத்தினாலும் நிந்தையை யுண்டாக்கியவனது நன்மதிப்பாகியமேன்மையைக்கெடுக்கும். அதுபோலமறவியும்புகழுடையானுக்குளதாயின் அவன்தன் னைக்காவாததினாலுங்காரியக்கேட்டினாலும் நிந்தையையுண்டா க்கியவனது நன்மதிப்பாகிய மேன்மையைக்கெடுக்குமென்ப தாயிற்று. இவையிரண்டுபாட்டாலும் பொச்சாப்பினதுகுற் றங்கூறப்பட்டது.

௩. பொச்சாப்பார்க்கில்லைபுகழ்மையதுவுலகத்
தெப்பானூலோர்க்குந்துணிவு.

The thoughtless will never acquire fame; this is the clear decision of all the books in the world. - - - - 533

பரி. பொச்சாந்தொழுகுவார்க்குப்புகழுடைமையில்லையல்வின்மையிற்றீதா

லுடையார்க்கேயன்றியுலகத்தெவ்வகைப்பட்டநூலுடையார்க்குமொப்பமுடிந்ததென்றவாறு.

வி. அரசர்க்கேயன்றியறமுதலியநான்கினுமுயல்வார்யாவர்க்குமவைகூடாமையிற்புகழில்லையென்பதுதோன்றவெப்பானூலோர்க்குந்துணிவென்றார்.

பு. பொச்சாப்பார்க்கில்லைபுகழ்மை-மறவியுடையோர்க்குப் புகழுடைமையில்லை, அது-அவ்வில்லையென்பது, (இந்நூலுடையார்க்கேயன்றி) உலகத்து-உலகத்துள்ள,எப்பானூலோர்க்குந் துணிவு-எவ்வகைப்பட்டநூலுடையார்க்குமொப்பமுடிந்ததெளிவாம், எ-று.

வி. அரசர்க்கேயன்றியறமுதலாகிய நான்கினுமுயல்வார் யாவர்க்கும் அதுகூடாமையால், எப்பானூலோர்க்குந்துணிவென்றார்.

௪. அச்சமுடையார்க்கரணில்லையாங்கில்லை
பொச்சாப்புடையார்க்குநன்கு.

Just as the coward has no defence (by whatever fortifications he may be surrounded), so the thoughtless has no good (whatever advantages he may possess). - - - - - 534

பரி. காடுமலைமுதலியவரண்களுள்ளேநிற்பினுமனத்தின்கணச்சமுடையார்க்கவற்றாற்பயனில்லையதுபோலவெல்லாச்செல்வமுடையராயினுமனத்தின்கண் மறவியையுடையார்க்கவற்றாற்பயனில்லையென்றவாறு.

வி. நன்மைக்கேதுவாகலினன்கென்றார். அச்சமுடையார்நின்றவரணழியுமாறுபோலமறவியுடையாருடையசெல்வங்களுமழியுமென்பதாயிற்று.

பு. அச்சமுடையார்க்கரணில்லை-காடுமலைமுதலியகோட்டைகளுள்ளே நின்றுமனத்தின்கண் அச்சமுடையார்க்கு அவற்றாற்பயனிலலை, ஆங்கில்லை-அதுபோலவேயில்லை, பொச்சாப்புடையார்க்குநன்கு-எல்லாச்செல்வமுமுடையராயினும்மனத்தினிடத்துமறவியையுடையார்க்கு அச்செல்வத்தாற் பயனின்று, எ-று.

வி. பயன்நன்மைக்கேதுவாதலால், நன்கென்றார். அச்சமு

டையவர் நிறைஅரண்களழிவதுபோல, மறவியுடையார் பெற்றசெல்வங்களுமழியுமென்பதாயிற்று.

௫. முன்னுறக்காவாதிழுக்கியான்றன்பிழை
பின்னூறிரங்கிவிடும்.

The careless man, who provides not against the calamities that may happen, will afterwards think with sorrow of his fault. 535

பரி. தன்னாற்காக்கப்படுந்துன்பங்களையவைவருதற்குமுன்னேயறிந்துகாவாதுமறந்திருந்தான்பின்வந்துற்றகாலத்துக்காக்கலாகாமையினப்பிழைப்பினைநினைத்திரங்கிவிடுமென்றவாறு.

வி. காக்கப்படுந்துன்பங்களாவனசோர்வுபார்த்துப்பகைவர்செய்வன. ஊற்றின்கணென்புழியுருபுஞ்சாரியையுமுடன்றொக்கன. உற்றகாலத்துக்காக்கலாகாமையினிரங்கிவிடுமென்றார். இவைமூன்றுபாட்டானும்பொச்சாப்புடையார்க்குவருமேதங்கூறப்பட்டது.

பு. முன்னுறக்காவாது - தன்னாற்காக்கப்படுந்துன்பங்களையவைவருதற்குமுன்னே யறிந்துகாவாமல், இழுக்கியான் - மறந்திருந்தவன், பின் - பின்வந்தகாலத்திற்காக்கக்கூடாமையால், ஊறிரங்கிவிடும் - அத்துன்பத்திற்கேதுவாகத்தான் தப்பிப்போனதைநினைத்துத்தானேயழுவான், எ-று.

வி. காக்கப்படுந்துன்பங்களாவன, சோர்வுபார்த்துப்பகைவர்செய்வன. இவைமூன்றுபாட்டானும்பொச்சாப்புடையார்க்குவருந்துன்பங்கூறப்பட்டது.

௬. இழுக்காமையார்மாட்டுமென்றும்வழுக்காமை
வாயினஃதொப்பதில்.

There is nothing to be compared with unfailing thoughtfulness, at all times, and towards all persons. - - - - 536

பரி. அரசர்க்குமறவாமைக்குணம்யாவர்மாட்டுமெக்காலத்துமொழிவின்றிவாய்க்குமாயினதனையொக்குநன்மைபிறிதில்லையென்றவாறு.

வி. வினைசெய்வார்சுற்றத்தாரொன்னுந்தம்பாலார்கண்ணுமொப்பவேண்டுதலின்யார்மாட்டுமென்றுந்தாம்பெருகியஞான்றுஞ்சுருங்கியஞான்றுமொப்பவேண்டுதலினென்ஞான்றுமென்றுமெல்லாக்காரியங்களினுமொப்பவேண்டுத

வின்வழுக்காமையென்றுங்கூறினார். வாயினென்பது முதனிலைத்தொழிற்பெயரடியாகவந்தவினையெச்சம். வாய்த்தனேர்படுதல்.

பு. இழுக்காமை-அரசர்க்குமறவாமைக்குணம், யார்மாட்டுமென்றும்-யாரிடத்துமெக்காலத்தும், வழுக்காமைவாயின்-ஒழிவின்றிவாய்க்குமாயின், அஃதொப்பதில்-அதனையொத்தநன்மைவேறில்லை, எ-று.

வி. இராசகாரியஞ்செய்வோர்சுற்றத்தாரொன்னுந்தம்பாற்பட்டவரிடத்தும் வேண்டுதலால் யார்மாட்டுமெனறும், தாம் பெருகியபோதுஞ் சுருங்கியபோது மொப்பவேண்டுதலால் எஞ்ஞான்றுமென்றும்,எல்லாக்காரியங்களிலுமொப்பவேண்டுதலால் வழுக்காமைவாயினென்றுங்கூறினார். வாயினென்பது, வாய் என்னும் முதனிலைத்தொழிற் பெயரடியாகவந்தசெயின்னும் வாய்பாட்டுவினையெச்சம். வாய்த்தல், நேர்படுதல்.

எ. அரியவென்றாகாதவில்லைப்பொச்சாவாக்
கருவியாற்போற்றிச்செயின்.

There is nothing too difficult to be accomplished, if a man set about it carefully, with a thoughtful mind. - - - 537

பரி. இவைசெய்தற்கரியனவென்றுசொல்லப்பட்டொருவற்குமுடியாதகாரியங்களில்லை. மறவாதமனத்தானேயெண்ணிச்செய்யப்பெறினென்றவாறு.

வி. பொச்சாவாதவென்பதனிறுதிநிலைவிகாரத்தாற்றெக்கது. அந்தக்கரணமாகலிற்கருவியென்றார். இடைவிடாதநினைவுந்தப்பாதசூழ்ச்சியுமுடையார்க்கெல்லாமெளிதின்முடியுமென்பதாமிவையிரண்டுபாட்டானும்பொச்சாவாமையதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. அரியவென்று-இவைசெய்தற்கரியனவென்றுசொல்லப்பட்டு, ஆகாதவில்லை-ஒருவற்குமுடியாதகாரியங்களிலலை, பொச்சாவாக்கருவியால்-மறவாதமனத்தினால், போற்றிச்செயின்-எண்ணிச்செய்யப்பெறின், எ-று.

வி. பொச்சாவாதவென்பது,ஈறுதொக்குநின்றது. அந்தக்கரணமாதலிற்,கருவியென்றார். இடைவிடாதநினைவுந்தப்பாதசூழ்ச்சியுமுடையார்க்கு எல்லாக்காரியங்களுமெளிதாகமுடியு

மென்பதாம். இவையிரண்டுபாட்டாலும் பொச்சாவாமையின்சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

அ. புகழ்ந்தவைபோற்றிச்செயல்வேண்டுஞ்செய்யா
 திகழ்ந்தார்க்கெழுமையுமில்.

Let (a man) observe and do those things which have been praised (by the wise); if he neglects, and does not perform them, for him there will be no (happiness) throughout the seven births. 538

பரி. நீதிநூலுடையாரிவையரசர்க்குரியனவென்றுயர்த்திக்கூறியசெயல்களைக்கடைப்பிடித்துச்செய்க.அங்ஙனஞ்செய்யாதுமறந்தவர்க்கெழுமையினுநன்மையில்லையாகலானென்றவாறு.

வி. அச்செயல்களாவனமூவகையாற்றலுநால்வகையுபாயமுமைவகைத்தொழிலுமறுவகைக்குணமுமுதலாயசெயல்கள். சாதிதருமமாகியவிவற்றின்வழீஇயார்க்குள்ளதுநிரையத்துன்பமேயாகலினெழுமையுமில்லென்றார்.எழுமையாகுபெயர். இதனாற்பொச்சாவாதுசெய்யவேண்டுவனகூறப்பட்டன.

பு. புகழ்ந்தவை - நீதிநூலுடையாரிவையரசர்க்கு உரியனவென்று உயர்த்திக்கூறியசெயல்களை, போற்றிச்செயல்வேண்டும்-மறவாதுசெய்க, செய்யாதிகழ்ந்தார்க்கு-அங்ஙனஞ்செய்யாது மறந்தவர்க்கு, எழுமையுமில்-எழுவகைத்தோற்றத்திலும் நன்மையில்லையாதலால், எ-று.

வி. அச்செயல்களாவன, மூவகையாற்றலும் நால்வகையுபாயமும் ஐவகைத்தொழிலும் அறுவகைக்குணமும் முதலியசெயல்கள்.குலத்தொழிலாகியவிவற்றின்வழுவினோர்க்குநரகத்துன்பமேயாதலால் எழுமையுமில்லென்றார். எழுமை, ஆகுபெயர். இதனால் மறவாதுசெய்யவேண்டுவனகூறப்பட்டன.

கூ. இகழ்ச்சியிற்கெட்டாரையுள்ளுகதாந்தம்
 மகிழ்ச்சியின்மைந்துறும்போழ்து.

Let (a king) reflect on those who have been ruined by neglect, when his mind is elated with joy. - - - - - 539

பரி. அரசர்தம்மகிழ்ச்சிக்கட்டாம்வலியுறும்பொழுதுமுற்காலத்ததனினுயசோர்வாற்கெட்டவர்களைநினைக்கவென்றவாறு.

வி. காரணங்களோடவர்க்குளதாயவுரிமையைமகிழ்ச்சிமேலேற்றித்தம்மகிழ்ச்சியினென்றுமிகழ்ச்சியுங்கேடுமுடன்றோன்றுமாகலின்மகிழ்ச்சியின்மைந்துறும்போழ்தென்றுங்கூறினர். கெட்டாரையுள்ளவேநாமுமவ்வாறேகெடுதுமென்றதன்கண்மைந்துறுரொன்பதுகருத்து.எண்ணுகவென்றுபாடட்மோதுவாருமுளர்.

பு. மகிழ்ச்சியின்மைந்துறும்போழ்து-அரசர்தமதுமகிழ்ச்சியிலே வலிபடநிற்கும்போழ்து, இகழ்ச்சியில் - (முற்காலத்திலேயம்மகிழ்ச்சியிற்றோன்றிய) சோர்வால், கெட்டாரையுள்ளுக-கெடடுப்போனவர்களைநினைக்க, எ-று.

வி. காரணங்களோடு அவர்க்குள்ளதாகிய வுரிமையைமகிழ்ச்சிமேலேற்றித்தம்மகிழ்ச்சியினென்றும், இகழ்ச்சியுங்கேடுமுடன்தோன்றுமாதலால்மகிழ்ச்சியின்மைந்துறும்போழ்தென்றுங்கூறினர். கெட்டாரைநினைக்கவே, நாமுமவ்வாறுகெடுவோமென்று அம்மகிழ்ச்சியில் வலிகொள்ளாரொன்பதுகருத்து. உள்ளுக என்பதற்கு, எண்ணுகவென்றுபாடமோதுவாருமுண்டு.

௰. உள்ளியதெய்தலெளிதுமன்மற்றுந்தா
னுள்ளியதுள்ளப்பெறின்.

It is easy for (a king) to obtain whatever he may think of, if he thoughtfully pursue it. - - - - - - 540

பரி. அரசனுக்குத்தானெய்தநினைத்தபொருளையந்நினைத்தபெற்றியேயெய்துதலெளிதாம்பின்னுமதனையேநினைக்கக்கூடுமாயினென்றவாறு.

வி. அதுகூடாதென்பதொழிந்துநின்றமையின்மன்ஞெழியிசைக்கண்வந்தது. அதனையேநினைத்தலாவதுமறவியின்றியதன்கண்ணேமுயறல்.இவையிரண்டுபாட்டானும்பொச்சாவாமைக்குபாயங்கூறப்பட்டது.

பு. உள்ளியது-அரசன்தானடைய நினைத்தபொருளை, எய்தல்-அந்நினைத்தபடியேயடைவது, எளிதுமன்-எளிதாம், மற்றுந்தான் - பின்னுமவன், உள்ளியதுள்ளப்பெறின்-நினைத்ததையே நினைக்கக்கூடுமாயின், எ-று.

வி. அதுகூடாதென்பது ஒழிந்துநிற்றலால் மன்என்னுமி

டைச்சொல், ஒழியிசைக்கண்வந்தது. அதனையேநினைத்தலாவது, மறப்பில்லாமலேயதனிடத்துமுயற்சிசெய்தல. இவையிரண்டுபொட்டாலும்பொச்சாவாமைக்கு உபாயங்கூறப்பட்டது.

---

௫௫. அதிகாரம். CHAPTER LV.

செங்கோன்மை. On upright government.

பரி. அஃதாவதரசனாற்செய்யப்படுமுறையினதுதன்மை. அம்முறையொருபாற்கோடாதுசெவ்வியகோல்போறலிற்செங்கோலெனப்பட்டது. வடநூலாருந்தண்டமென்றார். அதுசோர்விலாதவரசனாற்செயற்பாலதாகலினிதுபொச்சாவாமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, அரசனாற்செய்யப்படும்நீதியினதுதன்மை. அந்தநீதி, யொருபாற்கோணாமற்செவ்வியகோல்போலிருத்தலால் செங்கோலெனப்பட்டது. வடநூலாருந்தண்டமென்றார். இது சோர்விலாத அரசனாற்செய்யத்தக்கதாதலாலிதுபொச்சாவாமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

க. ஓர்ந்துகண்ணோடாதிறைபுரிந்தியார்மாட்டுந்
தேர்ந்துசெய்வஃதேமுறை.

To examine into (the crimes which may be committed), to show no favor (to any one), to desire to act with impartiality towards all, and to inflict (such punishments) as may be wisely resolved on, this is rectitude. - - - - - - - - 541

பரி. தன்கீழ்வாழ்வார்குற்றஞ்செய்தாலக்குற்றத்தைநாடியாவர்மாட்டுங்கண்ணோடாது நடுவுநிலைமையைப்பொருந்தியக்குற்றத்திற்குச்சொல்லிய தண்டத்தைநாலோரோடுமாராய்ந்தவ்வளவிற்றாகச்செய்வதே முறையாமென்றவாறு.

வி. நடுவுநிற்றலிறைக்கியல்பாகலினதனையிறையென்றுமுயிரினுஞ்சிறந்தார்கண்ணுமென்பார்யார்மாட்டுமென்றுங்கூறினர்.இறைமையிறையெனவுஞ்செய்வதுசெய்வஃதெனவுநின்றன. இதனாற்செங்கோன்மையதிலக்கணங்கூறப்பட்டது.

பு. ஓர்ந்து-(தன்கீழ்வாழ்வார்குற்றஞ்செய்தால் அக்குற்றத்தை)யாராய்ந்து,கண்ணோடாதுயார்மாட்டும்-யாவரிடத்துந் தாக்ஷணியப்படாமல், இறைபுரிந்து - நடுவுநிலைமையைவிரும்பி, தேர்ந்து-அக்குற்றத்திற்குச்சொல்லிய தண்டத்தைமந்திரிகளோடுமாராய்ந்து, செய்வஃதே-அவ்வளவினையுடையதாகச்செய்வதே, முறை-நீதியாம், எ-று.

வி. நடுவுநிற்றல் இறையாகிய அரசனுக்கு இயல்பாதலாலதனையிறையென்றும், உயிரினுஞ் சிறந்தவரிடத்துமென்றுசொல்லவந்தவர் யார்மாட்டுமென்றுங்கூறினர். இறைமை இறையெனவும், செய்வது செய்வஃது எனவும்நின்றன. இதினாலே செங்கோன்மையினிலக்கணங்கூறப்பட்டது.

உ. வானோக்கிவாழுமுலகெல்லாமன்னவன்
கோனோக்கிவாழுங்குடி.

When there is rain, the world enjoys prosperity; and when the king rules justly, his subjects prosper. - - - - 542

பரி. உலகத்துயிரெல்லாமழையுளதாயினுளவாகாநிற்குமேயெனினுங்குடிகளரசன்செங்கோலுளதாயினுளவாகாநிற்குமென்றவாறு.

வி. நோக்கிவாழ்தலின்றியமையாமை.வானினையவுணவைவானென்றுங்கோலினையவேமத்தைக்கோலென்றுங்கூறினர். அவ்வேமமில்வழியுணவுளதாயினுங்குடிக்கதனாற்பயனில்லையென்பதாம்.

பு. வானோக்கி-மழையைநோக்கி, வாழுமுலகெல்லாம்-உலகத்துயிர்களெல்லாம் வாழாநிற்கும், (ஆயினும்) குடி-குடிகள், மன்னவன்-அரசனுடைய,கோனோக்கிவாழும்-செங்கோலைநோக்கிவாழாநிற்கும், எ-று.

வி. நோக்கிவாழ்தல் இல்லாமற்கூடாமை. மழையினுலாகி யவுணவைமழையென்றும், கோலினுலாகிய இன்பத்தைக்கோ லென்றுங்கூறினுர் அந்தஇன்பமில்லாதபோது உணவிருந் துங்குடிகளுக்கு அதனுற்பயனில்லையென்பதாம்.

௩. அந்தணர்நூற்குமறத்திற்குமாதியாய்
நின்றதுமன்னவன்கோல்.

The sceptre of the king is the firm support of the Vedas of the Brahmin, and of all virtue. - - - - - - - 543

பரி. அந்தணர்க்குரித்தாயவேதத்திற்குமதனுற்சொல்லப்பட்டவறத்திற்குங் காரணமாகநிலைபெற்றதரசனுற்செலுத்தப்படுகின்றசெங்கோலென்றவாறு.

வி. அரசர்வணிகரொன்னுமேனையோர்க்குமுரித்தாயினுந்தலைமைபற்றியந் தணர்நூலென்முர். மாதவர்நோன்புமடவார்கற்புங்காவலன்காவலன்றித்தங்கா வாகவினீண்டறமென்றதவையொழிந்தவற்றை.வேதமுமறனுமநாதியாயினுஞ் செங்கோலில்வழிநடவாவாகவினதனையவற்றிற்காதியென்றுமப்பெற்றியேதன க்காதியாவதுபிறிதில்லையென்பார்நின்றதென்றுங்கூறினுர். இவையிரண்டுபா ட்டானுஞ்செங்கோலதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. அந்தணர்நூற்கும்-பிராமணர்க்குரித்தாகிய வேதத்திற் கும், அறத்திற்கும்-அதினுலேசொல்லப்பட்டதருமத்திற்கும், ஆதியாய்நின்றது-காரணமாக நிலைபெற்றது, மன்னவன்கோ ல்-அரசனுற்செலுத்தப்படுகின்ற அரசநீதி, எ-று.

வி. அரசர்வணிகரொன்னுமற்றையவர்களுக்கு முரித்தாயி னுந்,தலைமைபற்றியந்தணர்நூலென்முர். மாதவர்நோன்பும் மடவார்கற்புங்காவலன் காவலன்றித்தங்கா. ஆதலின் இங்கே யறமென்றது,அவையொழிந்தனவற்றை.வேதமுந்தருமமும் அநாதியாயினுஞ்செங்கோலின்றுயின்நடவாவாகலின்அதனை யவற்றிற்கு ஆதியென்றும், அங்ஙனங்கூறியதே ஆதியாவது பிறிதில்லையென்று சொல்லவந்தவர் நின்றதென்றுங்கூறினுர். இவையிரண்டுபாட்டானுஞ் செங்கோலின் சிறப்புக்கூறப்பட் டது.

ச. குடிதழீஇக்கோலோச்சுமா நிலமன்ன
னடிதழீஇநிற் குமுலகு.

The world will constantly embrace the feet of the great king who rules his subjects with love. - - - - - - 544

பரி. தன்குடிகளையுமணைத்துச்செங்கோலையுஞ்செலுத்தும்பெருநிலவேந்தனடியைப்பொருந்திவிடாருலகத்தாரொன்றவாறு.

வி. அணைத்தலின்சொற்சொல்லுதலுந்தளர்ந்துழிவேண்டுவனகொடுத்தலுமுதலாயின. இவ்விரண்டனையும்வழுவாமற்செய்வானிலமுழுதுமாளுமாகலினவனைமாநிலமன்னனென்றுமவன்மாட்டியாவரும்நீங்காவன்பினராவராகலினடிதழீஇநிற்குமுலகென்றுங்கூறினார்.

பு. குடிதழீஇ-தன்குடிகளையும் அணைத்துக்கொண்டு, கோலோச்சும் - செங்கோலையுஞ் செலுத்தாநின்ற, மாநிலமன்னன்-பெரியநிலவேந்தனுடைய, அடிதழீஇநிற்குமுலகு-பாதத்தையணைத்துக்கொண்டுவிடாது நிற்பருலகத்தார், எ-று.

வி. குடிகளையணைத்தலாவது,இன்சொற்சொல்லுதலும்மெலிந்தவிடத்து வேண்டுவனகொடுத்தலுமுதலியன. இந்த இரண்டையும்வழுவாமற் செய்பவன் பூமிமுழுவதும் ஆளுவானாதலால் அவனைமாநிலமன்னனென்றும், அவனிடத்துயாவரும் நீங்காத அன்பினராவராகலின் அடிதழீஇநிற்கு முலகென்றுங்கூறினார்.

ரு. இயல்புளிகோலோச்சுமன்னவனாட்ட
பெயலும்விளையுளுந்தொக்கு.

Rain and plentiful crops will ever dwell together in the country of the king who sways his sceptre with justice. - - 545

பரி. பருவமழையுங்குன்றாதவிளைவுமொருங்குகூடிநூல்கள்சொல்லியவியல்பாற்செங்கோலைச்செலுத்துமரசனதுநாட்டின்கண்ணவாமென்றவாறு.

வி. உளியென்பதுமூன்றுவதன்பொருள்படுவதோரிடைச்சொல். வானுநிலனுஞ்சேரத்தொழில்பட்டுவளஞ்சுரக்குமென்பதாம்.

பு. பெயலும்-பருவத்தப்பாதமழையும்,விளையுளும்-குன்றாதவிளைவும்,தொக்கு-ஒருமித்துக்கூடி,இயல்புளிகோலோச்சும்.

நூல்கள்சொல்லியஇயல்பினாலேசெங்கோலைச்செலுத்தா நின்ற மன்னவன்-அரசனுடைய,நாட்ட-நாட்டினிடத்தனவாம்,எ-று.

வி. உளியென்பது, மூன்றனுருபின் பொருள்பட நிற்ப தோரிடைச்சொல். வானும் நிலமுமொத்துத்தொழிற்பட்டுவௗந்தருமென்பதாம்.

சு. வேலன்றுவென்றிதருவதுமன்னவன்
கோலதுகோடாதெனின்.

It is not the javelin that gives victory, but the king's sceptre, if it do no injustice.* - - - - - - - 546

பரி. மன்னவனுக்குப்போரின்கண்ணேவென்றியைக்கொடுப்பதவனெறியும் வெலன்றுகோலஃதப்பெற்றித்தாவதுதான்கோடாதாயினென்றவாறு.

வி. கோல்செவ்விதாகியவழியேவேல்வாய்ப்பதென்பார்வேலன்றென்றார். மாண்டவறநெறிமுதற்றேயரசன்கொற்றமென்றார்பிறரும் .கோடாதென்பது பாடமாயிற்கருவியின்றொழில்வினைமுதன்மேனின்றதாகவுரைக்க.

பு. வேலன்றுவென்றிதருவதுமன்னவன்-மன்னவனுக்குப் போரிலே வெற்றியைத்தருவது அவனெறியும் வேலாயுதமன்று, கோல்-அவனதுசெங்கோலாம், அது-அவ்வாறுவது, கோடாதெனின்-தான்கோணதிருக்கப்பெறின், எ-று.

வி. கோல்செவ்விதானபோது வேல்வாய்க்குமென்றுசொல்லவந்தவர், வேலன்றென்றார்.அறநெறிமுதற்றேயரசன்கொற்றமென்றார்பிறரும். கோடாதென்பது பாடமாயின் கருவியின்தொழில் வினைமுதன்மேல் நின்றதாகப்பொருளுணர்க.

எ. இறைகாக்கும்வையகமெல்லாமவனை
முறைகாக்குமுட்டாசெயின்

The king defends the whole world ; and justice, when (it is administered) without defect,† defends the king. - - 547

பரி. வையகத்தையெல்லாமரசன்காக்குமவன்றன்னையவனதுசெங்கோலே காக்குமதனைமுட்டவந்தவழியுமுட்டாமற்செலுத்துவனாயினென்றவாறு.

---

* Lit. if it be not crooked ; swerve not from rectitude. † Or hindrance.

வி. முட்டாமற்செலுத்தியவாறுமகனைமுறைசெய்தான்கண்ணுந்தன்கைக்குறைத்தான்கண்ணுங்காண்க. முட்டாதென்பதனிறுதிநிலைவிகாரத்தாற்றொக்கது. இவைநான்குபாட்டானுமதனைச்செலுத்தினானெய்தும்பயன்கூறப்பட்டது.

பு. இறைகாக்கும்-அரசன்காப்பான், வையகமெல்லாம்-உலகத்தையெல்லாம், அவனைமுறைகாக்கும் - அவன்றன்னையவனதுசெங்கோன்முறைமையானதுகாக்கும், முட்டாசெயின்-அதுமுட்டுப்பட வந்தவிடத்தும் முட்டுப்படாமற் செலுத்த வல்லவனாயின், எ-று.

வி. அங்ஙனமுட்டாமற் செலுத்தியதனை, மகனைத்தேர்க்காலிற்கொன்ற சோழனிடத்தும் தனதுகையையறுத்து நீதிநிறுத்தியோனிடத்துங்காண்க. முட்டாது என்பது, ஈறுதொக்கது. இவைநான்குபாட்டாலும் அதனைச்செலுத்தினவனடையும் பயன்கூறப்பட்டது.

அ. எண்பதத்தானோராமுறைசெய்யாமன்னவன்
றண்பதத்தாற்றானேகெடும்.

The king who gives not facile audience (to those who approach him), and who does not examine and pass judgment (on their complaints), will perish in disgrace. - - - - 548

பரி. முறைவேண்டினார்க்கெளியசெவ்வியையுடையனாயவர்சொல்லியவற்றைநூலோர்பலரோடுமாராய்ந்துநின்றவுண்மைக்கொப்பமுறைசெய்யாதவரசன்றாழ்ந்தபதத்திலேநின்றுதானேகெடுமென்றவாறு.

வி. எண்பதத்தானென்னுமுற்றுவினையெச்சமுமோராவென்னும்வினையெச்சமுஞ்செய்யாவென்னும்பெயரெச்சவெதிர்மறையுட்செய்தல்வினைகொண்டன. தாழ்ந்தபதம்பாவமும்பழியுமெய்திநிற்குநிலை. அல்லவைசெய்தார்க்கறங்கூற்றமாகலிற்பகைவரின்றியுங்கெடுமென்றார். இதனான்முறைசெலுத்தாதானதுகேடுகூறப்பட்டது.

பு. எண்பதத்தான் - (நீதிவேண்டியோர்க்கு) எளிதாகிய சமயத்தையுடையவனாகி, ஓரா-(அவர்சொல்லியவற்றை) மந்திரிகள்முதலிய பலரோடுகூடியிருந்து ஆராய்ந்து, முறைசெய்யாமன்னவன்-நின்றவுண்மைக்கேற்க நீதியைச்செய்யாதவர

சனுனவன், தண்பதத்தால்-தாழ்ந்தநிலையிலேநின்று, தானேகெடும் - (ஒருவர்கெடுக்கவேண்டாமல்) தானேகெடுவான், எ-று.

வி. எண்பதத்தானென்னுமுற்றுவினையெச்சமும், ஓராவென்னும்வினையெச்சமும், செய்யாவென்னும்எதிர்மறைப்பெயரெச்சத்துள் முதனிலைவினைகொண்டு முடிந்தன. தாழ்ந்தபதம், பாவமும் பழியுமெய்திநிற்குநிலை. அல்லவைசெய்வார்க்கறங்கூற்றமாதலாற், பகையின்றியுங்கெடுமென்றார். இதினாலே நீதியைச்செலுத்தாதவனது கேடுகூறப்பட்டது.

௯. குடிபுறங்காத்தோம்பிக்குற்றங்கடிதல்
வடுவன்றுவேந்தன்றொழில்.

In guarding his subjects (against injury from others), and in preserving them himself, to punish crime is not a fault in a king, it is his duty. - - - - - - - - - - 549

பரி. குடிகளைப்பிறர்நலியாமற்காத்துத்தானுநலியாதுபேணியவர்மாட்டுக்குற்றநிகழினதனையொழிப்பானொறுத்தல்வேந்தனுக்குப்பழியன்றுதொழிலாகலானென்றவாறு.

வி. துன்பஞ்செய்தல்பொருட்கோடல்கோறலெனவொறுப்புமூன்றவற்றுளீண்டைக்கெய்துவனமுன்னையவென்பதுகுற்றங்கடிதலென்பதனாற்பெற்றாம். தன்கீழ்வாழ்வாரையொறுத்தலறனன்மையின்வடுவாமென்பதனையாசங்கித்தஃதாகாதரசனுக்கவரையக்குற்றத்தினீக்கித்தூயராக்குதலுஞ்சாதித்தருமமென்றார்.

பு. குடிபுறங்காத்து-குடிகளைப்பிறர் நலியாமற்காத்து, ஓம்பி-தானும்பேணி, குற்றம்-அவரிடத்துக்குற்றமுளதாயின், கடிதல்-அக்குற்றத்தைநீக்கும்பொருட்டு அவரைத்தண்டிப்பது, வடுவன்று-அரசனுக்குப்பழியன்று, வேந்தன்றொழில்-அவன்செய்யுந்தொழிலதுவாகலால், எ-று.

வி. துன்பப்படுத்தல், பொருள்கொள்ளல், கொலைசெய்தல் எனத்தண்டநீதி மூவகைப்படும். அவற்றுளிவ்விடத்துக்குப்பொருந்துவன முன்னையவிரண்டுமென்பது, குற்றங்கடி

தலென்பதனாற்பெறப்படும். தன்கீழ்வாழ்வாரைத்தண்டித்தல் தருமமன்றாதலால், வடுவாமென்பதனை ஆசங்கித்து (ஆட்சேபித்து) அங்ஙனமாகாது அரசனுக்கு அவரையக்குற்றத்தினின்று நீக்கிப்பரிசுத்தராக்குதலுஞ் சுயதருமமென்றார்.

௰. கொலையிற்கொடியாரைவேந்தொறுத்தல்பைங்கூழ்
களைகட்டதனொடுநேர்.

For a king to punish criminals with death, is like pulling up the weeds in the green corn. - - - - - 550

பரி. அரசன்கொடியவர்களைக்கொலையாலொறுத்துத்தக்கோரைக்காத்தலுழவன்களையைக்களைந்துபைங்கூழைக்காத்ததனோடொக்குமென்றவாறு.

வி. கொடியாரென்றவர்தீக்கொளுவுவார்நஞ்சிடுவார்கருவிற்கொள்வார்கள்வர்ஆறலைப்பார்சூறைகொள்வார்பிறனில்விழைவார்என்றிவர்முதலாயினார்இவரைவடநூலாராததாயிகளென்ப.இப்பெற்றியாரைக்கண்ணோடிக்கொல்லாவழிப்புற்களைக்கஞ்சாநின்றபைங்கூழ்போன்றுநலிவுபலவெய்தியுலகிடர்ப்படுதலிற்கோறலுமரசர்க்குச்சாதிதருமமென்பதாயிற்று. இவையிரண்டுபாட்டானுஞ்செங்கோல்செலுத்தும்வெண்குடைவேந்தர்க்குத்தீயார்மாட்டுமூவகையொறுப்புமொழியற்பாலவல்லவென்பதுகூறப்பட்டது.

பு. கொலையிற்கொடியாரை - கொலைபுரிந்தகொடியவரை, வேந்து - அரசனானவன், கொலையினொறுத்தல்-அக்கொலையினைச்செய்தேதண்டித்துமற்றையோரைப்பாதுகாப்பது,பைங்கூழ்-பயிர்க்கு(உழவனானவன்)களைகட்டதனொடுநேர்-களைகளைந்துகாத்ததனோடொக்கும், எ-று.

வி. இதற்குவேறுபொருள்கூறினார் பரிமேலழகர். எங்ஙனமெனின், கொடியாரை-கொடுமையாளராயினாரை, வேந்து-அரசனானவன், கொலையினொறுத்தல் - கொலையினாலே தண்டிப்பது, எனவுரைத்துக்கொடுமையாளர் யாரெனின், தீயிடுவோர், நஞ்சிடுவோர், கொலைசெய்வோர், கள்வர், வழிபறிப்போர், கொள்ளையிடுவோர், பிறன்மனையாளைவிரும்புவோர் என இவர் முதலியோரென. தீயிடன்முதலிய கொடுமையாளரையங்கவிகாரப்படுத்துவிடுதலன்றியுயிர்க்கொலைசெய்வது

அரசனீதியேயாயினும் அங்ஙனஞ்செய்வோர் பெரும்பாலார்சிறுபாலாரங்ஙனஞ்செய்யாதாராதலாலப்பெரும்பாலாரைக்கொன்று இச்சிறுபாலாரைப்பாதுகாத்தரசரொய்து பயன்யாதோவென்று ஆசங்கிக்கவிடமுண்டாயிற்று. ஆதலாற்கொலையிற்கொடியராயினாரை வேந்தொறுத்தலென இக்குறணின்றபடியே யாற்றுநீர்ப்பொருள்கோளாக நேரேபொருள்கொள்வதேசிறந்துகாட்டிற்றும்போலும். இங்ஙனங் கொலையிற்கொடியாரைத்தாட்சண்ணியப்பட்டுக் கொல்லாதபோது புற்களைக்கஞ்சியபைங்கூழ்போன்று உலகநலிவெய்தியிடர்ப்படுமாதலால் கொலைசெய்தலுமரசர்க்குச்சுயதருமமென்பதாயிற்று. இவையிரண்டுபாட்டாலுமரசர்க்குத்தீயோரிடத்து மூவகைத்தண்ட நீதியுஞ்செலுத்தவேண்டுமென்பதுகூறப்பட்டது.

---

௫௬. அதிகாரம். CHAPTER LVI.

கொடுங்கோன்மை. ON UNJUST* GOVERNMENT.

பரி. அஃதாவதரசனம்முறையினதுகோடுதற்றன்மை. ஈண்டுமுவமையின்பெயர்பொருண்மேலாயிற்று. செங்கோன்மைக்குமாறுகலினஃததன்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, அரசன் அம்முறையிற்கோணுந்தன்மை. இங்கேயுங்கொடுங்கோன்மையென்பது, உவமையாகுபெயராய் நின்றது. செங்கோன்மைக்கு மறுதலையாதலாலதன் பின்வைக்கப்பட்டது.

௧. கொலைமேற்கொண்டாரிற்கொடிதேயலைமேற்கொண்
டல்லவைசெய்தொழுகும்வேந்து.

More cruel than the man who lives the life of a murderer,† is

---

* Crooked; contrary to justice and right.

† கொலைமேற்கொண்டான், who has taken upon him to murder; who has assumed the character of a murderer.

the king who gives himself to oppress* and act unjustly (towards his subjects). - - - - - - - - 551

பரி. பகைமைபற்றிக்கொல்லுதற்றொழிலைத்தம்மேற்கொண்டொழுகுவாரினுங்கொடியன்பொருள்வெஃகிக்குடிகளையலைத்தற்றொழிலைத்தன்மேற்கொண்டுமுறையல்லவற்றைச்செய்தொழுகும்வேந்தனென்றவாறு.

வி. அவர்செய்வதொருபொழுதைத்துன்பமிவன்செய்வதெப்பொழுதுந்துன்பமாமென்பதுபற்றியவரினுங்கொடியனென்றார். பான்மயக்குறழ்ச்சி. வேந்தென்பதுயர்திணைப்பொருட்கண்வந்தவஃறிணைச்சொல். அலைகொலையினுங்கொடிதென்பதாயிற்று.

பு. கொலைமேற்கொண்டாரின் - பகைபற்றிக்கொல்லுதற்றொழிலைத்தம்மேற்கொண்டு நடப்பாரினும், கொடிது-கொடியன், அலைமேற்கொண்டு - (பொருளைவிரும்பிக்குடிகளை) யலைத்தற்றொழிலைத்தன்மேற்கொண்டு, அல்லவைசெய்தொழுகும்வேந்து - நீதியில்லாதனவற்றைச்செய்து நடக்கின்ற அரசன், எ-று.

வி. அவர்செய்வது ஒருபொழுதைத்துன்பம், இவன்செய்வது எப்பொழுதுந் துன்பமாமென்பதுபற்றியவரினுங்கொடியனென்றார். இன்னுருபு, உறழ்பொருளின் பொருள்பட நின்றது. வேந்துகொடிது எனமுடிந்தது, சொல்நோக்கம் பற்றியுயர்திணையஃறிணைமுடிபேற்று நின்றது. அலைத்தல் கொலையினுங்கொடிதென்பதாயிற்று.

உ. வேலொடுநின்றானிடுவென்றதுபோலுங்
கோலொடுநின்றானிரவு.

The request (for money) of him who holds the sceptre, is like the word of him who stands with a weapon (at your breast) and says "give."† - - - - - - - - 552

பரி. ஆறலைக்குமிடத்துத்தனியேவேல்கொண்டுநின்றகள்வனுறுசெல்வானை

---

* அலைமேற்கொண்டான், who has taken upon him to oppress; who has assumed the part of an oppressor.

† i. e. It is robbery.

நின்கைப்பொருடாவென்றுவேண்டுதலோடொக்குமொறுத்தற்றொழிலோடுநின்றவரசன்குடிகளைப்பொருள்வேண்டுதலென்றவாறு.

வி. வேலொடுநின்றானென்றதனாற்பிறரோடுநில்லாமையும்பிரவென்றதனாற்கறைப்பொருளன்மையும்பெற்றும். தாராக்காவொறுப்பனென்னுங்குறிப்பினனாதவினிரவாற்கோடலுங்கொடுங்கோன்மையாயிற்று. இவையிரண்டுபாட்டானுங்கொடுங்கோன்மையதுகுற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. வேலொடுநின்றான் - அடித்துப்பறிக்குமிடத்துத்தனியேவேல்கொண்டு நின்றகள்வன், இடுவென்றதுபோலும்-(வழிச்செல்வானைக்கண்டு) நின்கைப்பொருளைத்தாவென்று வேண்டுதலோடொக்கும், கோலொடுநின்றானிரவு - தண்டநீதியோடுநின்றவரசன் குடிகளைப்பொருள்வேண்டுதல், எ-று.

வி. வேலொடுநின்றானெனவே பிறரோடுநில்லாமையும், இரவு என்றதனால் குடியிறைப்பொருளல்லவென்பதும், பெறப்பட்டன. தராவிடின்தண்டிப்பேனென்னுங்குறிப்புடையவனாதலால், அரசன் குடிகளையிரந்து பொருள்கொள்வதுங்கொடுங்கோன்மையாயிற்று. இவையிரண்டுபாட்டானுங்கொடுங்கோன்மையது குற்றங்கூறப்பட்டது.

௩. நாடொறுநாடிமுறைசெய்யாமன்னவ
னாடொறுநாடுகெடும்.

The country of the king will daily fall to ruin, who does not daily examine into and punish* (crimes). - - - 553

பரி. தன்னாட்டுநிகழுந்தீமைகளைநாடோறுமாராய்ந்ததற்கொக்கமுறைமையைச்செய்யாதவரசனாடோறுநாடிழக்குமென்றவாறு.

வி. அரசனுக்குநாடுறுப்பாகலினதன்வினையவன்மேனின்றது. இழத்தல்பயனெய்தாமை. மன்னவனுடுநாடோறுங்கெடுமென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. நாடொறுநாடி-தன்னுடையநாட்டிலே நடக்குந்தீமைகளைத்தினந்தோறுமாராய்ந்து, முறைசெய்யாமன்னவன்-அத

* முறைசெய்யார், who does not execute justice.

ற்குப்பொருந்த நீதியைச்செய்யாத அரசன், நாடோறுநாடு கெடும்-ஆளுந்தோறும் நாடிழப்பான், எ-று.

வி. அரசனுக்குநாடு அங்கமாதலால், அதன்வினையதன்மேல் நின்றது. இழத்தலாவது,பயனைக்கொள்ளாமை. நாடுநாடோறுங்கெடுமென்றுரைப்பாருமுண்டு.

௪. கூழுங்குடியுமொருங்கிழக்குங்கோல்கோடிச்
சூழாதுசெய்யுமரசு.

The king, who, without reflecting (on its evil consequences), perverts justice, will lose at once both his wealth and his subjects. - - - - - - - - - - 554

பரி. மேல்விளைவதெண்ணாதுமுறைதப்பச்செய்யுமரசனச்செயலான்முன்னீட்டியபொருளையும் பின்னீட்டுதற்கேதுவாகியகுடிகளையுஞ்சேரவிழக்குமென்றவாறு.

வி. கோடவென்பதுதிரிந்துநின்றது.முன்னீட்டியபொருளிழத்தற்கேதுவருகின்றபாட்டாற்கூறுப.

பு. சூழாது-மேலுண்டாவதையோசனைபண்ணுமல், கோல்கோடிச்செய்யுமரசன்-நீதிதப்பச்செய்யுமரசன், (அச்செயலினாலே) கூழுங்குடியுமொருங்கிழக்கும் - முன்புசேர்த்துவைத்தபொருளையும் பின்புபொருள்சேர்ப்பதற்குக்காரணமாகியகுடிகளையுஞ்சேர இழப்பான், எ-று.

வி. கோடவென்பது, கோடியெனத்திரிந்துநின்றது. முன்புசேர்த்துவைத்தபொருள்இழத்தற்குக்காரணம்வருகின்றபாட்டாற்கூறுவர்.

௫. அல்லற்பட்டாற்றாதழுதகண்ணீரன்றே
செல்வத்தைத்தேய்க்கும்படை.

Will not the tears, shed by a people who cannot endure the oppression which they suffer (from their king), become a file to waste away his wealth? - - - - - - 555

பரி. அரசன்முறைசெய்யாமையாற்குடிகடுன்பமுற்றதனைப்பொறுக்கமாட்டாதழுதகண்ணீரன்றேயவன்செல்வத்தைக்குறைக்குங்கருவியாமென்றவாறு.

வி. அழுதகண்ணீரழுதலான்வந்தகண்ணீர் - செல்வமாகியமரத்தையென்றமையினிதுவேகதேசவுருவகம். அல்லற்படுத்தியபாவத்தது தொழிலதற்கேதுவாகிய கண்ணீர்மேனின்றது. அக்கண்ணீரிற் கொடியதின்மையிற் செல்வங்கடிதிற்றேயுமென்பதுகருத்து.

பு. அல்லற்பட்டு - (அரசனீதிசெய்யாததினாலே) குடிகள் துன்பப்பட்டு, ஆற்றாது-அதைப்பொறுக்கமாட்டாமல், அழுதகண்ணீரன்றே-அழுதகண்ணீரல்லவா, செல்வத்தைத்தேய்க்கும்படை - அவன் செல்வத்தைக்குறைக்குங்கருவியாம், எ-று.

வி. அழுதகண்ணீர், அழுதலால் வந்தகண்ணீர். செல்வமாகிய மரத்தையென்றதினாலே, இது ஏகதேசவுருவகஅணி. துன்பப்படுத்தியபாவத்தினது தொழில், அதற்கேதுவாகிய கண்ணீர்மேல் நின்றது. அக்கண்ணீரிற்கொடியதின்றாதலாற், செல்வம்விரைந்து கெடுமென்பதுகருத்து.

௫. மன்னர்க்குமன்னுதல்செங்கோன்மையஃதின்றேன்
மன்னாவாமன்னர்க்கொளி.

Righteous government gives permanence to (the fame of) kings; without that their fame will have no endurance. - - 556

பரி. அரசர்க்குப்புகழ்கடாநிலைபெறுதல்செங்கோன்மையானுமச்செங்கோன்மையில்லையாயினவர்க்கப்புகழ்கடாமுளவாகாவென்றவாறு.

வி. விகாரத்தாற்றொக்கமூன்றும்வேற்றுமைவிரித்தாக்கம்வருவித்துரைக்கப்பட்டது. மன்னுதற்கேதுபுகழாதலிந்நிலத்துமன்னுதல் வேண்டினிசைநடுகவென்பதனானுமறிக. மன்னாமையொருகாலுநிலையாமை. பழிக்கப்பட்டாலொளிமன்னாவாமாகவேதாமுமன்னாவென்பதாயிற்று. வென்றிகொடைமுதலியவேதுக்களாற்புகழ்பகுதிப்படுதலிற்றன்மையாற்கூறினாரவை யெல்லாஞ்செங்கோன்மையில்வழியிலவாமென்பதாம். இவைநான்குபாட்டானுங்கொடுங்கோலனாயினனெய்துங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. மன்னர்க்கு-அரசர்க்கு, மன்னுதல்-புகழ்கள்நிலைபெறுவன, செங்கோன்மை-அநாயனீதியினாலேயாம், அஃதின்றேல்-அந்நீதியில்லையாயின், மன்னர்க்கொளி-அவர்க்கு அப்புகழ்கள், மன்னாவாம்-நிலைபெறாவாம், (இல்லையாம்) எ-று.

வி. செங்கோன்மையென்றவிடத்து, மூன்றாம் வேற்றுமையுருபும் அதன்பொருளாகிய ஆக்கமும் வருவிக்கப்பட்டன. மன்னுதற்குக்காரணம்புகழென்பதை, இந்நிலத்துமன்னுதல் வேண்டினிசைநடுகவென்பதினாலுமறிக. நிந்திக்கப்படுவாராயிற்புகழழியும்அழியவேதாமுமழிவாரென்பதாயிற்று. வெற்றி, ஈகை, கல்வி, வீரமுதலியவற்றாற் புகழ்பாற்படுதலாற்பன்மையார்கூறினார். அவையெல்லாம் அரையனீதியில்லாதபோது தேய்ந்தொழியுமென்பதாம். இவைநான்குபாட்டாலுங் கொடுங்கோலுடையவன் குற்றங்கூறப்பட்டது.

எ. துளியின்மைஞாலத்திற்கெற்றற்றேவேந்த
னளியின்மைவாழுமுயிர்க்கு.

As is the world without rain, so live a people whose king is without kindness. - - - - - - - 557

பரி. மழையில்லாமைவையத்துவாழுமுயிர்கட்கெவ்வகைத்துன்பம்பயக்குமவ்வகைத்துன்பம்பயக்குமரசன்றண்ணளியில்லாமையவனாட்டுவாழுங்குடிகட்கென்றவாறு.

வி. சிறப்புப்பற்றித்துளியென்பதுமழைமேனின்றது. உயிரென்பதுகுடிகண்மேனின்றது. மேல்வானோக்கிவாழுமென்றதனையெதிர்மறைமுகத்தாற்கூறியவாறு.

பு. துளியின்மை-மழையில்லாமை, ஞாலத்திற்கெற்று-வையத்துவாழுமுயிர்களுக்கு எவ்வகைத்துன்பம் விளைக்கும், அற்று-அவ்வகைத்துன்பம் விளைக்கும், வேந்தனளியின்மை-அரசனருளில்லாமை, வாழுமுயிர்க்கு-அவனாட்டில்வாழுங்குடிகளுக்கு, எ-று.

வி. பலதுளிசேராவிடின்மழையெனல்கூடாமையாலச்சிறப்புப்பற்றித்துளியென்பது, மழையின்மேலும் உயிரில்லாவிடினுயர்திணையெனல் கூடாதாதலாலச் சிறப்புப்பற்றியுயிரென்பது, குடிகள்மேலு நின்றது. மேல்வானோக்கிவாழுமென்றதனைவலியுறுத்தற்பொருட்டு எதிர் மறைமுகத்தாற்கூறியபடி.

அ. இன்மையினின்னா துடைமைமுறைசெய்யா
மன்னவன்கோற்கீழ்ப்படின்.

Property gives more sorrow than poverty, to those who live under the sceptre of a king without justice. - - - 558

பரி. முறைசெய்யாதவரசனது கொடுங்கோலின்கீழ்வாழின்யாவர்க்கும்பொருளின தின்மையினுமுடைமையின்னாதென்றவாறு.

வி. தனக்குரியபொருளோடமைந்துமாற்றுதுமேலும்வெஃகுவானதுநாட்டுக்கைந்நோவயாப்புண்டன்முதலியவருவதுபொருளுடையார்க்கேயாகலினவ்வுடைமையின்மையினுமின்னாதாயிற்று. இவையிரண்டுபாட்டானுமவனுட்டுவாழ்வார்க்குவருங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. முறைசெய்யாமன்னவன் - நீதிசெய்யாதவரசனுடைய, கோற்கீழ்ப்படின்-கொடுங்கோலின்கீழ்வாழின், இன்மையினின்னாதுடைமை - (யாவர்க்கும்) பொருளில்லாமையைக்காட்டினும் பொருளுடைமையின்பமாகாது, எ-று.

வி. தனக்குரியபொருளோடமைந்தும் ஆற்றுமலேமேனுமாசைப்படுவானுடைய நாட்டிலே கைநோகக் கட்டுணல்முதலியனவருவது பொருளுடையார்க்கேயாதலால் அந்தவுடைமை இன்மையைக்காட்டினும் இன்பந்தாராததாயிற்று. இவை யிரண்டுபாட்டாலும் அவனதுநாட்டில் வாழ்வார்க்குவருங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

௯. முறைகோடிமன்னவன்செய்யினுறைகோடி
யொல்லாதுவானம்பெயல்.

If the king acts contrary to justice, rain will become unseasonable,* and the heavens will withhold their showers. - 559

பரி. மன்னவன்றன்செய்யும்பொருளை முறைதப்பச்செய்யுமாயினவனுட்டுப்பருவமழையின்றும்வகைமேகம்பொழிதலைச்செய்யாதென்றவாறு.

வி. இரண்டிடத்துங்கோடவென்பனதிரிந்துநின்றன. உறைகோடுதலாவது பெய்யுங்காலத்துப்பெய்யாமை. அதற்கேதுவருகின்றபாட்டாற்கூறுப.

---

* உறைகோடி, rain will fall crookedly, at a wrong time.

பு. முறைகோடிமன்னவன்செய்யின்-அரசன்தான் செய்யும்பொருளை நீதிதப்பச்செய்வானாயின், (அவன்நாட்டிலே) உறைகோடி-பருவமழைதப்பி, வானம்பெயலொல்லாது-மேகம்பொழிதலைச்செய்யாது, எ-று.

வி. இரண்டிடத்துங்கோடவென்பது,கோடியெனத்திரிந்து நின்றது. உறைகோடுதலாவது, மழைவேண்டுங்காலத்திற்பெய்யாமை. அதற்குக்காரணம் வருகின்றபாட்டாற்கூறுவார்.

௰. ஆபயன்குன்றுமறுதொழிலோர்நூன்மறப்பர்
காவலன்காவானெனின்.

If the guardian (of the country) neglects to guard it, the produce of the cows will fail, and the men of six-duties* will forget their book.† - - - - - - - - 560

பரி: காத்தற்குரியவரசனுயிர்களைக்காவானாயினறநில்லாதவனாட்டுப்பசுக்களும்பால்குன்றுமந்தணருநூல்களைமறந்துவிடுவாரென்றவாறு.

வி. ஆபயனாவாற்கொள்ளும்பயன். அறுதொழிலாவனவோதலோதுவித்தல்வேட்டல்வேட்பித்தலீதலேற்றலெனவிவை.பால்குன்றியவியின்மையானுமதுகொடுத்தற்குரியார்மந்திரங்கற்பமென்பனவோதாமையானும்வேள்விநடவாதாமாகவேவானம்பெயலொல்லாதென்பதாயிற்று. இவையிரண்டுபாட்டானுமவனாட்டினிகழுங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. காவலன்காவானெனின் - காக்கத்தக்கவரசனுயிர்களைக் காவானாயின், (தருமம் நிலைபெறாமல்) ஆபயன்குன்றும்-அவனதுநாட்டுப்பசுக்களும் பால்குறையப்படும், அறுதொழிலோர்நூன்மறப்பர் - அந்தணரும் நூல்களைமறந்துவிடுவார், எ-று.

வி. அறுதொழிலாவன, ஓதல், ஓதுவித்தல், வேட்டல், வேட்பித்தல், ஈதல், ஏற்றல், எனஇவை, வேட்டல், யாகஞ்செய்தல். பால்குன்றியவியில்லாததினாலேயும் அதுகொடுத்தற்குரி

* The Brahmins. † The Veda. *i. e.* Religion and agriculture will die out of such a country.

ய அந்தணர் மந்திரங்கற்பமென்னும் நூல்களையோதாததினுலேயும் வேள்விநடவாதாம். ஆகவே, மேகங்கள் மழைபெய்யாதென்பதாயிற்று. அவி, நெய். தேவருணவுமாம். இவையிரண்டுபாட்டாலும் அவனதுநாட்டிலுண்டாகுங் குற்றங்கூறப்பட்டது.

ருஎ. அதிகாரம். CHAPTER LVII.

வெருவந்தசெய்யாமை. AGAINST ACTING WITH CRUELTY.*

பரி. அஃதாவதுகுடிகளஞ்சுவதும்பகுதியஞ்சுவதுந்தானஞ்சுவதுமாயதொழில்களைச்செய்யாமை. அவைசெய்தல்கொடுங்கோன்மைப்பாற்படுதலின்,ஃததன்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, குடிகளஞ்சுவதும் பகுதியஞ்சுவதும் தானஞ்சுவதுமாகிய தொழில்களைச்செய்யாமை. அவற்றைச்செய்தல் கொடுங்கோன்மையாதலாலிது அதன்பின்வைக்கப்பட்டது.

க. தக்காங்குநாடித்தலைச்செல்லாவண்ணத்தா
லொத்தாங்கொறுப்பதுவேந்து.

He is a king who having equitably examined (any injustice which has been brought to his notice), suitably punishes it, so as that it may not be again committed. - - - - 561

பரி. ஒருவன்றன்னின்மெலியார்மேற்சென்றவழியதனைநடுவாகநின்றாராய்ந்துபின்னுமதுசெய்யாமற்பொருட்டவனையக்குற்றத்திற்கேற்பவொறுப்பானேயரசனுவானென்றவாறு.

வி. தக்காங்கொத்தாங்கென்பனவொருசொல். தகுதியென்பதுநடுவுநிலையாதற்றகுதியெனவொன்றுநன்றேயென்பதனுனுமறிக. இதனுனேதக்காங்குநாடாமையும்பிறிதோர்காரணம்பற்றுதலுமிகவொறுத்தலுங்குடிகளஞ்சும்வினையாதல்பெற்றும்.

---

* Lit. Against acting so as to cause fear and alarm in the minds of the people; against *a reign of terror.*

பு. தக்காங்குநாடி - (ஒருவன் தனக்கெளியவன்மீது கோபங்கொண்டபோது) அதைநடுவாகநின்றுஆராய்ந்து, தலைச்செல்லாவண்ணத்தால்-பின்னுமதுசெய்யாதிருத்தற்பொருட்டு, ஒத்தாங்கொறுப்பதுவேந்து-அவனைக்குற்றத்திற்கு ஒத்திருக்கும்படிதண்டிப்பவனேயரசனுவான், எ-று.

வி. தக்காங்கு ஒத்தாங்குஎன்பன, ஒருசொல். தகுதி, நடுவுநிலைமை. தகுதியெனவொன்றுநன்றேயென்பதினுலுமறிக. இப்படிச்சொன்னதினாலே, தக்காங்குநாடாமையும் வேறோர் காரணம்பற்றிமாறுபடுதலும் மிக்கதண்டனையுங் குடிகளஞ் சும்வினையாதல் பெறப்பட்டன.

உ. கடிதோச்சிமெல்லவெறிகநெடிதாக்க
நீங்காதுவேண்டுபவர்.

Let him, who desires that his prosperity may long remain with him, put away cruelty, and punish with mildness.* - - 562

பரி. அவ்வொத்தாங்கொறுத்தறுடங்குங்காலளவிறப்பச்செய்வார்போறறுடங்கிச்செய்யுங்காலளவிறவாமற்செய்கவாக்கந்தங்கணெடுங்காலநிற்றலைவேண்டுவோரென்றவாறு.

வி. கடிதோச்சல்குற்றஞ்செய்வாரதனையஞ்சுதற்பொருட்டுமெல்லவெறிதலியாவரும்வெருவாமைப்பொருட்டுத்துடங்கினவளவிற்குறைதல்பற்றிமேன்மைகூறப்பட்டது. ஓச்சுதலெறிதலென்பனவிரண்டுமுவமைபற்றிவந்தன. இவையிரண்டுபாட்டானுங்குடிகள்வெருவந்தசெய்யாமையதியல்புகூறப்பட்டது.

பு. கடிதோச்சி-(ஒத்திருக்கும்படிதண்டிக்கத்தொடங்குங்கால்) அளவிறந்துசெய்பவர்போலே தொடங்கி, மெல்லவெறிக-செய்யும்போது அளவிறவாமலேசெய்க, நெடிது-நெடுங்காலம், ஆக்கம், செல்வமானது, நீங்காது-தம்மிடத்துநீங்காமலேநிற்றலை, வேண்டுபவர்-விரும்பினவர், எ-று.

---

* Or, let him lift his sceptre with anger, but strike with lenity. The meaning given by the Scholiast is, let him begin by showing a disposition to exercise severity, and end by punishing with mildness.

வி. கடிதோச்சல்குற்றஞ்செய்தோர் அஞ்சுதற்பொருட்டு மெல்லவெறிதல்யாவருமஞ்சாமைப்பொருட்டுத்தொடங்கின வளவிற்குறைதல்பற்றி, மேன்மைகூறப்பட்டது. ஓச்சுதல் எறிதல்என்பனவிரண்டும், ஓச்சுதல்போல எறிதல்போலஎன உவமைபற்றிவந்தன. இவையிரண்டுபாட்டாலுங் குடிகளஞ்சத்தக்கவைசெய்யாமை கூறப்பட்டது.

ங. வெருவந்தசெய்தொழுகும்வெங்கோலனாயி
னொருவந்தமொல்லைக்கெடும்.

The cruel-sceptred king, who acts so as to put his subjects in fear, will certainly and quickly come to ruin. - - 563

பரி. குடிகள்வெருவியசெயல்களைச்செய்துநடக்கும்வெங்கோலனாயினரச னொருதலையாகக்கடிதிற்கெடுமென்றவாறு.

வி. வெங்கோலனென்பதுவேண்டாவாளாபெயராய்நின்றது. ஒருவந்தமொருதலையேகாந்தமென்பனவொருபொருட்கிளவி. அச்செயல்களுங்கேடுகளுமுன்னர் கூறப்படும்.

பு. வெருவந்த-குடிகளஞ்சத்தக்கசெயல்களை, செய்தொழுகும் வெங்கோலனாயின்-செய்துதிரியுங்கோன்மையையுடையவனாயின், ஒருவந்தம்-ஒருதலையாக, (நிச்சயமாக) ஒல்லைகெடும்-விரைந்துகெடுவானரசன், எ-று.

வி. வெங்கோலனென்பது, இங்கேவேண்டாமலே பெயராய்நின்றது. ஒருவந்தம் ஒருதலை ஏகாந்தம் என்பன, ஒருபொருட்கிளவி. அச்செயல்களுங் கேடுகளுமேற்கூறப்படும்.

ச. இறைகடியனென்றுரைக்குமின்னாச்சொல்வேந்த
னுறைகடுகியொல்லைக்கெடும்.

The life of that king will be shortened, and he will quickly perish, of whom the sad word is spoken, "our king is cruel." 564

பரி. குடிகளானம்மிறைவன்கடியனென்றுசொல்லப்படுமின்னாதசொல்லையு டையவேந்தனாயுளுங்குறைந்துசெல்வமுங்கடிதினிழுக்குமென்றவாறு.

வி. நெஞ்சுநொந்துசொல்லுதலானின்னாமைபயப்பதாயசொல்லையின்னாச்சொல்லென்றார். உறையென்பதுமுதனிலைத்தொழிற்பெயர: ஃதீண்டாகுபெயராயுறைதலைச்செய்யுநாண்மேனின்றது. அக்குறைதலாவதச்சொல்விலாதார்க்குள்ளதிற்சுருங்குதல்.

பு. இறைகடியனென்றுரைக்குமின்னாச்சொல்-(குடிகளாலே) நம்மிறைவன்கடுமையையுடையவனென்று சொல்லப்படும் வெஞ்சொல்லையுடைய, வேந்தன்-அரசனானவன், உறைகடுகி-ஆயுளுங்குறைந்து, ஒல்லைகெடும்-செல்வமும் விரைவினிழப்பன், எ-று.

வி. மனநொந்து சொல்லுதலால் துன்பந்தருவதாகியசொல்லை, இன்னாச்சொல்லென்றார். உறை என்பது, முதனிலைத்தொழிற்பெயர். அது இங்கே ஆகுபெயராய் உறைதலைச்செய்யும்நாளின்மேல் நின்றது. அதுகுறைதலாவது, அந்தவெஞ்சொல்வில்லாதவர்க்கு உள்ள அளவிற்சுருங்குதல்.

௫. அருஞ்செவ்வியின்னாமுகத்தான்பெருஞ்செல்வம்
பேஎய்கண்டன்னதுடைத்து.

The great wealth of him who is difficult of access and stern of countenance, is like that which a devil has obtained.* - 565

பரி. தன்னைக்காணவேண்டுவார்க்குக்காலமரியனாய்க்கண்டாவின்னாதமுகத்தினையுடையானதுபெரியசெல்வம்பேயாற்காணப்பட்டாற்போல்வதொருகுற்றமுடைத்தென்றவாறு.

வி. எனவேயிவையிரண்டும்வெருவந்தசெயலாயிற்று. இவைசெய்வானைச்சார்வாரின்மையினவனதுசெல்வந்தனக்கும்பிறர்க்கும்பயன்படாதென்பதுபற்றிப்பேஎய்கண்டன்னதுடைத்தென்றார். காணுதறன்வயமாக்குதல்.

பு. அருஞ்செவ்வி-தன்னைக்காணவேண்டுவார்க்குச்சமயமில்லாதவனாகி, இன்னாமுகத்தான்-கண்டால்துன்பந்தருமுகத்தையுடையவனது, பெருஞ்செல்வம் - பெரியசெல்வமானது, பேய்கண்டன்னதுடைத்து, பேயாற்காணப்பட்டதுபோல்வதொருகுற்றமுடைத்து, எ-று.

* Or, looked upon. *i. e.* It will be of no use to any one, it is said.

வி. எனவே, அருஞ்செவ்வி இன்னுமுகமிரண்டும்வெருவந்த செயலாயிற்று. இவையுடையானைச்சார்வாரில்லாததினாலே, யவன்செல்வந்தனக்கும் பிறர்க்கும்பயன்படாதென்பதுபற்றிப்பேய்கண்டன்னதுடைத்தென்றார். பேய்கண்டபெருந்தனத்தைத்தானுமநுபவிக்கமாட்டாது பிறர்க்குங் கொடாதுபொன்காத்தபூதம்போல வென்றபழமொழிப்படியே காத்துநிற்குமென்பதாம்.

௬௬. கடுஞ்சொல்லன் கண்ணிலனாயினெடுஞ்செல்வ
நீடின்றியாங்கேகெடும்.

The abundant wealth, of the king whose words are harsh and whose looks are without kindness, instead of abiding with him, will instantly perish. - - - - - - - 566

பரி. அரசன்கடியசொல்லையுமுடையனாய்க்கண்ணோட்டமுமிலனுமாயினவனதுபெரியசெல்வநீடுதலின்றியப்பொழுதேகெடுமென்றவாறு.

வி. வேட்டங்கடுஞ்சொன்மிகுதண்டஞ்சூதுபொருளீட்டங்கட்காமமோடேழு. என்னப்பட்டவிதனங்களுட்கடுஞ்சொல்லையுமிகுதண்டத்தையுமிவரிவ்வெருவந்தசெய்தலுளடக்கினார். கண்ணாகுபெயர். இவைசெய்தபொழுதேகெடுஞ்சிறுமைத்தன்றாயினுமென்பார்நெடுஞ்செல்வமென்றார். நீடுதனீட்டித்தல்.

பு. கடுஞ்சொல்லன் - அரசன்கடுஞ்சொல்லையுமுடையவனாகி, கண்ணிலனாயின் - அதனோடு கண்ணோட்டமுமில்லாதவனாயின், நெடுஞ்செல்வம் - அவனது நீண்டசெல்வமானது, நீடின்றி - நீட்டித்துநில்லாமல், ஆங்கேகெடும் - அப்பொழுதேகெடும், எ - று.

வி. கண், ஆகுபெயர். வெண்பா - வேட்டங்கடுஞ்சொன்மிகுதண்டஞ்சூது பொருளீட்டங்கட் காமமோடேழு - எனப்பட்ட விதனங்களுள் இவர்கடுஞ்சொல்லையுமிகுதண்டத்தையும் இந்த வெருவந்தசெய்தலுளடக்கினார். இவைசெய்தபொழுதே பெருஞ்செல்வமாயினுங் கெடுமென்பார்நெடுஞ் செல்வநீடின்றியாங்கேகெடுமென்றார்.

௭. கடுமொழியுங்கையிகந்ததண்டமும்வேந்த
னடுமுரண்டேய்க்குமரம்.

Severe words and excessive punishments will be a file to waste away a king's power for destroying (his enemies). - - 567

பரி. கடியசொல்லுங்குற்றத்தின்மிக்கதண்டமுமரசனதுபகைவெல்லுதற்கேற்றமாறுபாடாகியவிரும்பினைத்தேய்க்குமரமாமென்றவாறு.

வி. கடுமொழியாற்றானையுங்கையிகந்ததண்டத்தாற்றேசமுங்கெட்டுமுரண்சுருங்கிவருதலினவற்றையரமாக்கித்திண்ணிதாயினுந்தேயுமென்றற்கடுமுரணையிரும்பாக்கினார். ஏகதேசவுருவகம். அரமென்பதனைத்தனித்தனிகூட்டுக. இவையைந்துபாட்டானுஞ் செவ்வியின்மையின்னாமுகமுடைமைகண்ணோட்டமின்மைகடுஞ்சொற்சொல்லல்கையிகந்ததண்டமென்றிவையுமிவைகள்குடிகளஞ்சும்வினையென்பதூஉமிவைசெய்தானாயுளுமடுமுரணுஞ்செல்வமுமிழக்குமென்பதூஉங்கூறப்பட்டன.

பு. கடுமொழியும்-கடுஞ்சொல்லும், கையிகந்ததண்டமும்-குற்றத்தின்மேற்பட்டதண்டனையும், வேந்தனடுமுரண்-அரசன்தன்பகையைவெல்லுதற்கேற்ற மாறுபாடுடைய வலிமையாகிய இரும்பினை, தேய்க்குமரம்-தேய்க்கும் அரக்கருவியாம், எ-று.

வி. கடுஞ்சொல்லால்சேனையும் கையிகந்ததண்டத்தால்தேசமும்கெட்டுவலிமைசுருங்கிவருதலால் அவற்றையரமாக்கித்திண்மையையுடையதாயினுந்தேயுமென்பதற்கு அடுமுரணை, இரும்பாக்கினார். இது,ஏகதேசவுருவகவலங்காரம்.கடுமொழியுங்கையிகந்ததண்டமுமரமெனக்கூட்டிக்கூறினாராயினுங்கடுமொழியுமரங்கையிகந்ததண்டமும் அரமெனத்தனித்தனி கூட்டுக. இவையைந்துபாட்டாலும் முறையே சமயமின்மையும் இனியமுகமின்மையுங் கண்ணோட்டமின்மையும் கடுஞ்சொற்சொல்லல் கையிகந்ததண்டமென்றிவையுமிவைகுடிகளஞ்சும்வினையென்பதும் இவைசெய்தவன் ஆயுளும் வலிமையுஞ் செல்வமுமிழப்பனென்பதுங் கூறப்பட்டன.

அ. இனத்தாற்றியெண்ணுதவேந்தன்சினத்தாற்றிச்
சீறிற்சிறுகுந்திரு.

The prosperity of the king will waste away, who without reflecting (on his affairs himself), commits them to his ministers, and (when a failure occurs) gives way to anger, and rages against them. - - - - - - - - - 568

பரி. காரியவெண்ணத்தையமைச்சர்மேல்வைத்தவரோடுதானுமெண்ணிச்செய்யாதவரசனப்பிழைப்பாற்றன்காரியந்தப்பியவழித்தன்னைச்சினமாகியகுற்றத்தின்கண்ணேசெலுத்தியவரைவெகுளுமாயினவன்செல்வநாடோறுஞ்சுருங்குமென்றவாறு.

வி. அரசர்பாரம்பொறுத்துய்த்தலொப்புமையானமைச்சரையினமென்றுந்தாம்பின்பிழைப்பாதலறிந்தமையானதனையவர்மேலேற்றிவெகுளினவர்வெரீஇநீங்குவர்நீங்கவேயப்பிழைப்புத்தீருமாறுமரசர்பாரமினிதுய்க்குமாறுமிலவாமென்பதுநோக்கித்திருச்சிறுகுமென்றுங்கூறினார். இதனாற்பகுதியஞ்சும்வினையுமதுசெய்தானெய்துவதுங்கூறப்பட்டன.

பு. இனத்தாற்றி-(காரியத்தைப்பற்றிவந்த எண்ணத்தை) மந்திரிகண்மேல்வைத்து, எண்ணுதவேந்தன்-தானுமவரோடு கூடியிருந்து எண்ணிச்செய்யாத அரசன், (அந்தக்குற்றத்தினாலே தன்காரியங்கெட்டுப்போனபோது) சினத்தாற்றிச்சீறின்-தன்னைச்சினமாகிய குற்றத்திலேசெலுத்தி அவரைக்கோபிப்பானாயின், சிறுகுந்திரு-அவன்செல்வத்தினந்தோறுஞ்சுருங்கும், எ-று.

வி. அரசருடையபாரத்தைப்பொறுத்துச்செலுத்துதலொப்புமையால் அமைச்சரையினமென்றும், பின்பு பிழையாதலைத்தானறிந்ததினாலே யதனையவர்மேல் வைத்துக்கோபஞ்செயின் அவர்பயந்து நீங்குவர் நீங்கவேயப்பிழைப்புத்தீருந்தன்மையும் அரசின்பாரத்தைப்பொறுத்துச்செலுத்துந்தன்மையுமிலவாமென்பது நோக்கிச்செல்வஞ் சுருங்குமென்றுங் கூறினார். இதினாலே பகுதியஞ்சும்வினையும் அதுசெய்தவன் அடையுங்குற்றமுங்கூறப்பட்டன. பகுதி, இராசகாரியஞ்செய்வார்கூட்டம்.

௯. செருவந்தபோழ்திற்சிறைசெய்யாவேந்தன்
வெருவந்துவெய்துகெடும்.

The king who has not provided a defence* for himself, in time of war will be seized with fear and quickly perish.† - 569

பரி. செருவருவதற்குமுன்னேதனக்குப்புகலாவதோரரண்செய்துகொள்ளாதவரசனதுவந்தகாலத்தேமயின்மையான்வெருவிக்கடிதிற்கெடுமென்றவாறு.

வி. பகையைவெருவிச்சேர்ந்தார்நீங்குதலிற்றமியனாய்த்தானும்வெருவிப்பகைவயத்தனாமென்பதாம். இதனாற்றானஞ்சும்வினையுமதுசெய்தானெய்தும்பயனுங்கூறப்பட்டன.

பு. சிறைசெய்யாவேந்தன்-(போர்வருதற்கு முன்னமேதனக்குப்புகலாவதொரு) அரணைச்செய்துகொள்ளாதஅரசன், செருவந்தபோழ்தில் - அதுவந்தகாலத்தில், வெருவந்து-பயந்து, வெய்துகெடும்-விரைவாகக்கெடுவான், எ-று.

வி. சத்துருக்களுக்குப்பயந்து தன்னைச்சேர்ந்தவர் நீங்குதலால், தனியனாகித்தானும்பயந்து அவர்வசத்தனாவனென்பதாம். இதினாலே தானஞ்சும்வினையும் அதைச்செய்தவனடையும் பயனுங்கூறப்பட்டன.

௰. கல்லார்ப்பிணிக்குங்கடுங்கோலதுவல்ல
தில்லைநிலக்குப்பொறை.

The earth bears up no greater burden than a cruel sceptre which attaches to itself ignorant men (as the ministers of its evil deeds). - - - - - - - - - 570

பரி. கடுங்கோலனாயவரசனீதிநூன்முதலியகல்லாதாரைத்தனக்குப்பகுதியாகக்கூட்டாநிற்குமக்கூட்டமல்லதுநிலத்திற்குமிகையாயபாரம்பிறிதில்லையென்றவாறு.

வி. கடுங்கோலென்பதீண்டுமிக்கதண்டத்தின்மேற்றன்றியதனைச்செய்வான்மேற்றாயிற்று. அவனதுசெயற்கிசையவாரையல்லதுகூட்டாமையிற்கல்லார்ப்பிணிக்குமென்றுமேனையவற்றையெல்லாம்பொறுக்கின்றதியல்பாகலினிலத்திற்கு

* In the love of his subjects, as it seems to me.

† Being deserted by all who might help him, and left alone.

ப்பொறையதுவல்லதில்லையென்றுங்கூறினர். நிலக்கென்பதுசெய்யுள்விகாரம். இதனால்வெருவந்தசெய்தலின்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. கடுங்கோல்-கடுங்கோலனாகிய அரசன், கல்லார்ப்பிணிக்குமதுவல்லது - நீதிநூல்முதலாகிய நூல்களைக்கல்லாதவரைத்தனக்குக்காரியஞ்செய்பவராகக்கூட்டுகின்ற அக்கூட்டமன்றி, இல்லைநிலக்குப்பொறை-நிலத்திற்குப்பெரும்பாரம்வேறேயில்லை, எ-று.

வி. கடுங்கோல்என்பது, இங்கேமிக்கதண்டனைமேல் நிற்பதன்றியதனைச்செய்பவன்மேல்நின்றது. அவனது கடுஞ்செயற்கு இயைவாரையன்றிக்கூட்டானாதலாற் கல்லார்ப்பிணிக்குமென்றும், ஒழிந்தவற்றையெல்லாம்பொறுப்பது இயல்பாதலால்நிலத்திற்குப்பொறையதுவல்லதில்லையென்றுங்கூறினர். நிலத்துக்கு என்பது, நிலக்கு எனவிகாரப்பட்டுநின்றது. இதனால்வெருவந்தசெய்தலின் குற்றங்கூறப்பட்டது.

ருஅ. அதிகாரம். CHAPTER LVIII.

கண்ணோட்டம். ON A GRACIOUS DEMEANOUR.*

பரி. அஃதாவது தன்னோடுபயின்றாரைக்கண்டாலவர்கூறியனமறுக்கமாட்டாமை. இஃதவர்மேற்கண்சென்றவழிநிகழ்வதாகவினப்பெயர்த்தாயிற்று. மேல்வெருவந்தசெய்யாமையுட்கூறியவதனைச்சிறப்புப்பற்றிவிரித்துக்கூறுகின்றமையினிஃததன்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, தன்னோடுபழகியோரைக்கண்டாலவர்கூறியவற்றைமறுக்கமாட்டாமை. இது, அவர்மேற்கண்சென்றவழிநிகழ்வதாகலிற்கண்ணோட்டமெனப்பட்டது. மேலேவெருவந்தசெய்யாமையுட்கூறிய அதனையே சிறப்புப்பற்றிவிரித்துக்கூறுகின்றதினாலே, இது அதன்பின்வைக்கப்பட்டது.

---

* Lit.: kind looks; a smiling countenance; courtesy; urbanity; affability.

க. கண்ணோட்டமென்னுங் கழிபெருங்காரிகை
யுண்மையா னுண்டிவ் வுலகு.

The world exists through that greatest ornament (of princes), a gracious demeanour.* - - - - - - 571

பரி. கண்ணோட்டமென்றுசொல்லப்படுகின்றசிறப்புடையவழகரசர்மாட்டுண்டாகலானிவ்வுலகமுண்டாகாநின்றதென்றவாறு.

வி. கழிபெருங்காரிகையென்புழியொருபொருட்பன்மொழியிவ்வுயிரழகதுசிறப்புணரநின்றது.இவ்வழகதற்குறுப்பாகலினுண்மையானெனநிலைபேறுங்கூறினார்.இன்மைவெருவந்தசெய்தலாகலினவர்நாட்டுவாழ்வார்புலியையடைந்தபுல்வாயினம்போன்றேமஞ்சாராமைபற்றியிவ்வுலகுண்டென்றார்.

பு. கண்ணோட்டமென்னும்-கண்ணோட்டமென்றழைக்கப்படுகின்ற (தாட்சணியம்), கழிபெருங்காரிகை-மிக்கசிறப்புடையவழகானது, உண்மையால்-அரசரிடத்துண்டாதலால், இவ்வுலகுண்டு-இந்தவுலகமுண்டாகாநின்றது, எ-று.

வி. கழிபெருங்காரிகையென்றவிடத்து,கழி,பெரு, என்பன ஒருபொருட்பல்மொழி. அவை,அவ்வுயிரினழகின் சிறப்புணரநின்றன. இந்த அழகு அந்தவுயிர்க்கு உறுப்பாதலால், உண்மையான் எனநிலைபேறுங்கூறினார். அது இன்மைவெருவந்த செய்தலாகலின் அவர்நாட்டுவாழ்பவர் புலியையடைந்தபுல்வாயினம்போன்று இன்பமடையாமைபற்றி, உண்மையானுண்டிவ்வுலகென்றார்.

உ. கண்ணோட்டத் துள்ள துலகிய லஃதிலா
ருண்மை நிலக்குப் பொறை.

The prosperity† of the world springs from the kindliness (of kings); the existence of those (kings) who have no (kindliness) is a burden to the earth. - - - - - - - 572

பரி. உலகியல்கண்ணோட்டத்தின்கண்ணே நிகழ்வதாகலானக்கண்ணோட்டமில்லாதாருளராதலிந்நிலத்திற்குப்பாரமாதற்கேயிறிதொன்றற்கன்றென்றவாறு.

---

* Lit. ; that very great beauty which is called a gracious countenance.

† உலகநடை, the going forward of the world; the procedure of its affairs in due course; its prosperity.

வி. உலகநடையாவதொப்புரவுசெய்தல்புறந்தருதல்பிழைத்தனபொறுத்தலென்றிவைமுதலாயின. அவைநிகழாமையாற்றமக்கும்பிறர்க்கும்பயன்படாதென்பதுபற்றிநிலக்குப்பொறையென்றார். அதற்கென்பதுசொல்லெச்சம். இவையிரண்டுபாட்டானுங்கண்ணோட்டத்ததுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. உலகியல்-உலகநடையானது, கண்ணோட்டத்துள்ளது-கண்ணோட்டத்தினிடமாகவேநடப்பதாகலால், அஃதிலார்-அந்தக்கண்ணோட்டமில்லாதவர், உண்மை-உள்ளவராதல், நிலக்குப்பொறை - அந்தநிலத்திற்குப்பாரமாதற்கேயிறிதொன்றிற்கன்று, எ-று.

வி. உலகநடையாவது, ஒப்புரவுசெய்தல் பாதுகாத்தல்செய்தகுற்றங்களைப்பொறுத்தல் எனவிவைமுதலாயினவாம். அவைநடவாமையால் தமக்கும் பிறர்க்கும் பயன்படாதென்பது பற்றி, நிலக்குப்பொறையென்றார். ஆதற்கென்பது, சொல்லெச்சம். இவையிரண்டுபாட்டானுங்கண்ணோட்டத்தின் சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

௩. பண்ணென்னாம்பாடற்கியையின்றேற்கண்ணென்னாங்
கண்ணோட்டமில்லாதகண்.

What is the value of a song, if it be not fit to be sung? What is the value of eyes in which there is no kindness? - - 573

பரி. பண்ணென்னபயத்ததாம்பாடற்றொழிலொடுபொருத்தமின்றாயினது போலக்கண்ணென்னபயத்ததாங்கண்ணோட்டமில்லாதவிடத்தென்றவாறு.

வி. பண்கண்ணென்பனசாதிப்பெயர். பண்களாவனபாலையாழ்முதலியநூற்றுமூன்று. பாடற்றொழில்களாவனயாழின்கண்வாராதனமுதலியவெட்டும்பண்ணென்முதலியவெட்டுமிடற்றின்கணெடுத்தல்படுத்தனலிதல்கம்பிதங்குடிலமென்னுமைந்தும்பெருவண்ணமிடைவண்ணம்வனப்புவண்ணமுதலியவண்ணங்களெழுபத்தாறுமாம். இவற்றோடியையாதவழிப்பண்ணாற்பயனில்லாதவாறுபோலக்கண்ணோட்டத்தியையாதவழிக்கண்ணாற்பயனில்லையென்பதாம். கண்சென்றவழிநிகழ்தல்பற்றியதனையிடமாக்கினார். இறுதிக்கட்கண்ணென்பதனைக்கண்ணகன்ஞாலமென்புழிப்போலக்கொள்க.

பு. பண்ணென்னும் - பாட்டென்னபயத்ததாம், பாடற்கியையின்மேல்-பாடுதற்றொழிலோடுபொருத்தமின்றாயின், (அ

துபோல) கண்ணென்னும் - கண்ணென்னபயத்ததாம், கண்ணோட்டமில்லாதகண்-கண்ணோட்டமில்லாதவிடத்து, எ-று.

வி. பண், கண்,என்பன,சாதியொருமை.பண்களாவன,பாலையாழ்முதலிய நூற்றுமூன்று. பாடற்றொழில்களாவன, யாழிலேவாராதனமுதலியஎட்டும் பண்ணென்முதலியவெட்டும், கண்டத்தில் எடுத்தல்படுத்தல் நலிதல் கம்பிதம் குடிலமென்னுமைந்தும், பெருவண்ணம் இடைவண்ணம் வனப்புவண்ணமுதலியவண்ணங்களெழுபத்தாறுமாம்.இவற்றோடியையாதவழிப்பண்ணாற்பயனில்லாததுபோலக்கண்ணோட்டத்தோடியையில்லாதவழிக்கண்ணாற் பயனில்லையென்பதாம். இறுதியிலேகண்ணென்றதை-கண்ணகன்ஞாலமென்றாற்போலக்கொள்க.

சு. உளபோன்முகத்தெவன்செய்யுமளவினாற்
கண்ணோட்டமில்லாதகண்.

Beyond appearing to be in the face, what good do they do, those eyes in which is no well-regulated kindness? - 574

பரி. கண்டார்க்குமுகத்தினுளபோற்றோன்றலல்லதுவேறென்னபயனைச்செய்யுமளவிறவாதகண்ணோடுதலையுடையவல்லாதகண்களென்றவாறு.

வி. தோன்றலல்லதென்னுஞ்சொற்களவாய்நிலையான்வந்தன.கழிகண்ணோட்டத்தினீக்குதற்களவினானென்றார். ஒருபயனையுஞ்செய்யாவென்பதுகுறிப்பெச்சம்.

பு. உளபோன்முகத்தெவன்செய்யும் - கண்டார்க்குமுகத்திலேயுளபோலத்தோன்றலல்லது வேறென்னபயனைச்செய்யும், அளவினால் - அளவோடுகூடி, கண்ணோட்டமில்லாதகண் - கண்ணோடுதலில்லாதகண்கள், எ-று.

வி. தோன்றலல்லதென்னுஞ்சொற்கள்,அவ்வாய்நிலையால்வந்தன. கழிகண்ணோட்டத்தில் நீக்குதற்கு, அளவினாலென்றார். ஒருபயனையுஞ்செய்யாவென்பது குறிப்பெச்சம்.

௫. கண்ணிற்கணிகலங்கண்ணோட்டமஃதின்றேற்
புண்ணென்றுணரப்படும்.

Kind looks are the ornaments of the eyes; without these, they will be considered (by the wise) to be merely two sores. - 575

பரி. ஒருவன்கண்ணிற்கணியுங்கலமாவதுகண்ணோட்டமக்கலமில்லையாயினஃத றிவுடையாராற்புண்ணென்றறியப்படுமென்றவாறு.

வி. வேறணிகலமின்மையிற்கண்ணிற்கணிகலமென்றுங்கண்ணுய்த்தோன்றினு நோய்களானும்புலன்பற்றலானுந்துயர்விளைத்தலைநோக்கிப்புண்ணென்றுணரப் படுமென்றுங்கூறினார். இவைமூன்றுபாட்டானுமோடாதுநின்றகண்ணின்குற் றங்கூறப்பட்டது.

பு. கண்ணிற்கணிகலம்-ஒருவன்கண்களுக்கிடப்படுமாபரண மாவன, கண்ணோட்டம்-தாட்சணியமாம், அஃதின்றேல்-அந் தஆபரணமில்லையாயின், புண்ணென்றுணரப்படும் - அறிவு டையோரால் அது புண்ணென்றறியப்படும், எ-று.

வி. வேறேயதற்குஆபரணமில்லாததினாலே கண்ணிற்கணிக லமென்றும், கண்ணுகத்தோன்றினும்நோய்களாலும்புலனைப் பற்றுதலாலும் பார்த்தலாலும் துயர்விளைத்தலைநோக்கிப்புண் ணென்றுணரப்படுமென்றுங்கூறினார். இவைமூன்றுபாட்டா லுங்கண்ணோடாதகண்ணின்குற்றங்கூறப்பட்டது.

௬. மண்ணோடியைந்தமரத்தனையர்கண்ணோ
டியைந்துகண்ணோடாதவர்.

They resemble the trees of the earth, who, although they have eyes, never look kindly (on others).* - - - - 576

பரி. ஓடுதற்குரியகண்ணோடியைந்துவைத்தஃதோடாதவரியங்காநின்றாரா யினுமண்ணோடுபொருந்திநிற்கின்றமரத்தினையொப்பரென்றவாறு.

வி. ஓடாதவரென்புழிச்சினைவினைமுதன்மேனின்றது. மரமுங்கண்ணோடியை ந்துகண்ணோடாமையினிதுதொழிலுவமமிதனைச்சுதைமண்ணோடுகூடியமரப்பா

* The comparison of such men to trees arises from the word for eye, கண், signifying both an eye, and a joint of a tree. Such men are mere trees, stocks.

வையென்றுரைப்பாருமுளரஃதுரையன்மைமரக்கண்ணோமண்ணாள்வார்கண்ணென்றீர்கண்டாயென்பதனானுமறிக.

பு. கண்ணோடியைந்து - (தாட்சணியப்படுதற்குரிய) கண்ணோடுகூடியிருந்தும், கண்ணோடாதவர் - தாட்சணியப்படாதவர், மண்ணோடியைந்தமரத்தனையர் - (நடந்துதிரிபவராயினும்) மண்ணோடுபொருந்திநிற்கின்றமரத்தையொப்பர், எ-று.

வி. ஓடாதவரென்றவிடத்துக்கண்ணின்றொழில், அதனையுடையவர்மேல்நின்றது. மரமுங் கண்ணோடியைந்து கண்ணோடாமையின் இது,தொழிலுவமை. இதைச்சுண்ணம்புமண்ணோடியைந்தமரப்பாவையென்றுரைப்பாருமுண்டு. அதுபொருளல்லவென்பதை மரக்கண்ணோ மண்ணாள்வார்கண்ணென்பதினானுமுணர்க. மரக்கண், மரத்தின்கணு.

எ. கண்ணோட்டமில்லவர்கண்ணிலர்கண்ணுடையர்
கண்ணோட்டமின்மையுமில்.

Men without kind looks are men without eyes; those who (really) have eyes are also not without kind looks. - 577

பரி. கண்ணோட்டமில்லாதவர்கண்ணுடையருமல்லர்கண்ணுடையவர்கண்ணோட்டமிலராதலுமில்லையென்றவாறு.

வி. கண்ணுடையராயிற்காட்சிக்கண்ணேயஃதோடுமென்பதுபற்றிக்கண்ணோட்டமில்லவர்கண்ணிலரெனக்கூறிப்பின்னதனையெதிர்மறைமுகத்தான்விளக்கினார். உம்மையிறந்ததுதழீஇயவெச்சவும்மை.இவையிரண்டுபாட்டானுங்கண்ணோடாதாரதிழிவுகூறப்பட்டது.

பு. கண்ணோட்டமில்லவர்கண்ணிலர் - தாட்சணியப்படாதவர்கண்ணுடையருமல்லர், கண்ணுடையர் கண்ணோட்டமின்மையுமில் - கண்ணுடையவர்தாட்சணியமிலராதலுமில்லை, எ-று.

வி. கண்ணுடையராயின் காட்சியிலோடுமென்பதுபற்றிக், கண்ணோட்டமில்லவர் கண்ணிலரெனக்கூறிப்பின்பதனையெதிர்மறைமுகத்தால்விளக்கினார். இன்மையுமென்றவும்மை, யிறந்

தது தழுவி நின்றது. இவையிரண்டுபாட்டாலுங்கண்ணோட்டமில்லாதவரிழிவுகூறப்பட்டது.

அ. கருமஞ்சிதையாமற்கண்ணோடவல்லார்க்
குரிமையுடைத்திவ்வுலகு.

Those kings who are able to show kindness, without injury to their affairs,* the world will be all their own. - - 578

பரி. முறைசெயலாகியதந்தொழிலழியாமற்கண்ணோடவல்லவேந்தர்க்குரித்தாந்தன்மையுடைத்திவ்வுலகமென்றவாறு.

வி. தம்மோடுபயின்றார்பிறரையிடுக்கண்செய்தழியவரைக்கண்ணோடியொறுதார்க்குமுறைசிதைதன் மேலோர்ந்துகண்ணோடாதென்றமுறையிலக்கணத்தானும்பெற்றும்.முறைசிதையவரும்வழிக்கண்ணோடாமையும்வாராவழிக்கண்ணோடலுமொருவற்கியல்பாதலருமையிற்கண்ணோடவல்லார்க்கென்றுமவ்வியல்புடையார்க்குலகமுழுதுநெடுங்காலஞ்சேறலினுரிமையுடைத்தென்றுங்கூறினார். இதனாற்கண்ணோடுமாறுகூறப்பட்டது.

பு. கருமஞ்சிதையாமல் - நீதிசெயலாகியதந்தொழிலழியாமல், கண்ணோடவல்லார்க்கு-தாட்சணியப்படவல்லஅரசர்க்கு, உரிமையுடைத்திவ்வுலகு - உரித்தாந்தன்மையையுடைத்திவ்வுலகம், எ-று.

வி. தம்மொடுபழகியோர்பிறரைத்துன்பப்படுத்தியக்கால் அவரைக் கண்ணோடித்தண்டியாதார்க்குநீதியழிவு, மேலோர்ந்துகண்ணோடாதென்றமுறை யிலக்கணத்தாலும்பெறப்படும். நீதிசிதையவரும்வழிக்கண்ணோடாமையும் வாராவழிக்கண்ணோடலுமொருவற்கு இயல்பாதலருமையாதலாற் கண்ணோடவல்லார்க்கென்றும், அவ்வியல்புடையார்க்கு உலகமுழுமையும் நெடுங்காலஞ்செல்லுமாதலாலுரிமை யுடைத்தென்றுங்கூறினார். இதினாலேகண்ணோடுதற்குஅளவுகூறப்பட்டது.

---

* *e. g.* To the administration of justice.

௯. ஒறுத்தாற்றும்பண்பினார்கண்ணுங்கண்ணோடிப்
பொறுத்தாற்றும்பண்பேதலை.

Patiently to bear with, and shew kindness to those who grieve us, is the most excellent of all dispositions. - - - 579

பரி. தம்மையொறுக்குமியல்புடையாரிடத்துங்கண்ணோட்டமுடையராய்க் குற்றத்தைப்பொறுக்குமியல்பேயரசர்க்குத்தலையாயவியல்பாவதென்றவாறு.

வி. பண்பினாரென்றதனாலவர்பயிற்சிபெற்றும். ஒறுத்தாற்றும்பொறுத்தாற்றுமென்பனவிரண்டுமொருசொன்னீர்மைத்து.

பு. ஒறுத்தாற்றும்பண்பினார்கண்ணும் - தம்மைநலியுமியல்புடையாரிடத்தும், கண்ணோடி - தாட்சணியப்பட்டு, பொறுத்தாற்றும்பண்பேதலை - அந்தக்குற்றத்தைப்பொறுக்குந் தன்மையேயரசர்க்குமுதன்மையாகியநற்குணமாவது, எ-று.

வி. பண்பினாரென்றதினால், அவர்பழக்கம்பெறப்பட்டது. ஒறுத்தாற்றல்பொறுத்தாற்றலென்பனவிரண்டும், ஒருசொற் பண்பினவாய்நின்றன.

௰. பெயக்கண்டுநஞ்சுண்டமைவர்நயத்தக்க
நாகரிகம்வேண்டுபவர்.

Those who desire (to cultivate that degree of) urbanity which all shall love, will consent to swallow the poison which they have even seen poured out for them. - - - - - 580

பரி. பயின்றார்தமக்குநஞ்சிடக்கண்டுவைத்துங்கண்மறுக்கமாட்டாமையினத னையுண்டுபின்னுமவரோடுமேவுவர்யாவராலும்விரும்பத்தக்ககண்ணோட்டத்தை வேண்டுவாரென்றவாறு.

வி. நாகரிகமாவதுகண்ணோட்டமாதல்.முந்தைவிருந்துநட்டோர்கொடுப்பி னஞ்சுமுண்பர்நனிநாகரிகரென்பதனானுமறிக. அரசரவரையொருதுகண்ணோ டற்பாலதுதம்மாட்டுக்குற்றஞ்செய்துழியென்பதிவ்விரண்டுபாட்டானுங்கூறப் பட்டது.

பு. பெயக்கண்டுநஞ்சு - பழகினோர்தமக்குநஞ்சிடலைக்கண் டிருந்தும், உண்டமைவர் - மறுக்கமாட்டாமலதனையுண்டுபின்

னுமவரோடுபழகுவர், நயத்தக்க-யாவராலும்விரும்பத்தக்க, நாகரிகம்வேண்டுபவர்-தாட்சணியத்தைவிரும்புவோர், எ-று.

வி. நாகரிகம்-தாட்சணியமென்பதை, முந்தைவிருந்துநட்டோர்கொடுப்பினஞ்சுமுண்பர் நனிநாகரிகர் என்பதினுலுமுணர்க. அரசர் அவரைத்தண்டியாமலேதாட்சணியப்படவேண்டுவது தம்மிடத்திற்குற்றஞ்செய்தபோதென்பது இவ்விரண்டுபாட்டாலுங்கூறப்பட்டது.

ருகூ. அதிகாரம். CHAPTER LIX.

ஒற்றுடல். ON THE EMPLOYMENT OF SPIES.

பரி. அஃதாவதுபகைநொதுமனண்பென்னுமூன்றுதிறத்தார்மாட்டுநிகழ்ந்தனவறிதற்கொற்றரையாளுதல்.மேற்சொல்லியவிலக்கணத்தனுயவரசனுக்குத்தன்னுடுசெலுத்துங்காலும்பிறர்நாடுகொள்ளுங்காலும்வேண்டுவனகூறுகின்றாகலினவ்விருமைக்குமின்றியமையாதாயவிதுமுன்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, பகை, புதுமுகம், நட்பென்ற இம்முத்திறத்தாரிடத்துநடந்தனவறிதற்கு ஒற்றரையாளுதல். மேலேசொல்லப்பட்ட இலக்கணத்தையுடையவனுகிய அரசனுக்குத்தன்னுடுசெல்லும்போதும் பிறர்நாடுகொள்ளும்போதும் வேண்டியவைகூறுகின்றாராதலால், அந்தவிருவகைக்குமின்றியமையாததாகிய இதுமுன்வைக்கப்பட்டது.

க. ஒற்றுமுரைசான்றநூலுமிவையிரண்டுந்
தெற்றென்கமன்னவன்கண்.

Let a king consider as his eyes these two things, a spy, and a book (of laws) universally esteemed.* - - - - 581

பரி. ஒற்றும்புகழமைந்தநீதிநூலுமாகியவிவையிரண்டனையுமரசன்றன்னிரண்டுகண்ணுமாகத்தெளிகவென்றவாறு.

---

* உரைசான்ற, full of praise; praised by all.

வி. ஒற்றுத்தன்கண்செல்லமாட்டாதபரப்பெலாஞ்சென்றுகண்டாண்டுநிகழ்ந்தனவெல்லாமுணர்த்தலானுநூலந்நிகழ்ந்தவற்றிற்குத்தன்னுணர்வுசெல்லமாட்டாதவினைகளையெல்லாஞ்சொல்லியுணர்த்தலானுமிவ்விரண்டனையுமேதனக்கூனக்கண்ணுஞானக்கண்ணுமாகத்துணிந்து கொண்டொழுகுகவென்பதாம். ஒற்றனையொற்றென்றார்வேந்தனைவேந்தென்றாற்போல. தெற்றென்கவென்பதுதெற்றெனென்பதுமுதனிலையாகவந்தவியங்கோள். அதுதெற்றெனவென்னுஞ்செயவெனெச்சத்தானறிக. இதனுலொற்றினதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. ஒற்றும்-ஒற்றனையாளுதலும், உரைசான்றநூலும் - புகழ்நிரம்பியநீதிநூலும், இவையிரண்டும்-ஆகியஇவ்விரண்டையும், மன்னவன்கண் - அரசன்தன்னிரண்டுகண்ணுமாக, தெற்றென்க-தெளிக, எ-று.

வி. ஒற்று, தன்கண்செல்லமாட்டாத தூரமெல்லாஞ்சென்றுகண்டு அங்கேநடந்தனவெல்லாவற்றையும்வந்துணர்த்தலாலும், நூல் அந்தநடந்தனவற்றிற்குத்தன்னுணர்வு செல்லமாட்டாதவினைகளையெல்லாஞ்சொல்லி யுணர்த்துதலாலும், இந்தவிரண்டையுமேதனக்கு ஊனக்கண்ணும் ஞானக்கண்ணுமாகத்துணிந்துகொண்டு நடக்கவென்பதாம். வேந்தனைவேந்து என்றாற்போல, ஒற்றனை ஒற்றுஎன்றார். தெற்றென்க என்பது,தெற்றென்என்பது, முதனிலையாகவந்தவியங்கோள். அது தெற்றெனவென்னுஞ்செயவெனெச்சத்தானறிக. இதினாலேயொற்றினதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

உ. எல்லார்க்குமெல்லா நிகழ்பவையெஞ்ஞான்றும்
வல்லறிதல்வேந்தன்றொழில்.

It is the duty* of a king to know quickly all that happens, at all times, amongst all men. - - - - - - 582

பரி. எல்லார்கண்ணுநிகழ்வனவெல்லாவற்றையுநாடோறுமொற்றான்விரைந்தறிதலரசனுக்குரியதொழிலென்றவாறு.

வி. எல்லார்க்குமென்றதுமூன்றுதிறத்தாரையும். நான்காவதேழாவதன்பொருட்கண்வந்தது. நிகழ்வனவெல்லாமென்பதுநல்லவுந்தீயவுமாயசொற்களையுஞ்

* தொழில், work; business.

செயல்களையும்அவைநிகழ்ந்தபொழுதேயவற்றிற்குத்தக்கவழியாகத்தேறுதலாகச்செய்யவேண்டுதலின்வல்லறிதலென்றுமவ்விருதொழிற்குமறிதல்காரணமாகலினதனையேயுபசாரவழக்காற்றொழிலென்றுங்கூறினார். ஒற்றுலென்பததிகாரத்தான்வந்தது.இதனாலொற்றினுயபயன்கூறப்பட்டது.

பு. எல்லார்க்கும் - எல்லாரிடத்திலும், எல்லாநிகழ்பவை-நடப்பனவெல்லாவற்றையும், எஞ்ஞான்றும்-தினந்தோறும், வல்லறிதல்-(ஒற்றினாலே)விரைந்தறிவது, வேந்தன்றொழில்-அரசனுக்குரியதொழிலாம், எ-று.

வி. எல்லார்க்குமென்றது, பகை, புதுமுகம், நட்பெஃற முத்திறத்தாரையும். இன்னுமது ஏழாவதன்பொருளிலே நாலாவதுமயங்கிநின்ற உருபுமயக்கம். நடப்பனவெல்லாமென்பது, நல்லவுந்தீயவுமாகியசொற்களையுஞ்செயல்களையும். அவை நடந்தபொழுதே யவற்றிற்குத்தக்கவழியாகத் தேறுதலாகச் செய்யவேண்டுதலின் வல்லறிதலென்றும், அவ்விருவகைத்தொழிற்குமறிதல்காரணமாகலின் அதனையே உபசாரவழக்குப் பற்றித்தொழிலென்றுங்கூறினார். ஒற்றுலென்பது, அதிகாரத்தால்வருவிக்கப்பட்டது. இதினாலே ஒற்றின்பயன் கூறப்பட்டது.

௬. ஒற்றினொற்றிப்பொருடெரியாமன்னவன்
கொற்றங்கொளக்கிடந்ததில்.

There is no way for a king to obtain conquests, who knows not the advantage of discoveries made by a spy. - - - 583

பரி, ஒற்றினனேயெல்லார்கண் ணுநிகழ்ந்தவற்றையொற்றுவித்தவற்றனெய்தும்பயனையாராயாதவரசன்வென்றியடையக்கிடந்ததுவேறொருநெறியில்லையென்றவாறு.

வி. அந்நிகழ்ந்தனவும்பயனுமறியாதுபகைக்கெளியனாதல்பிறிதிற்றீராமையிற்கொற்றங்கொளக்கிடந்ததில்லென்றார்.இதற்குக்கொளக்கிடந்ததொருவென்றியில்லையென்றுரைப்பினுமமையும்.' இதனாலத்தொழில்செய்யாதவழிவருங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. ஒற்றினன்-ஒற்றினாலே, ஒற்றி-எல்லாரிடத்துநடந்தவற்றையுசாவுவித்து, பொருடெரியாமன்னவன் - அவற்றாலெய்

தும்பயனேயாராயாதவரசன், கொற்றங்கொளக்கிடந்ததில்-வெற்றியடையக்கிடந்தது வேறொருவழியில்லை, எ-று.

வி. அங்கேநடந்தனவும் பயனுமறியாதுபகைஞர்க்கு எளியவனுவது மற்றொன்றினுலுந்தீராததினுலே,கொற்றங்கொளக்கிடந்ததில்லென்றார். இதற்குக்கொளக்கிடந்ததொருவெற்றியில்லையென்றுரைப்பினும் அமையும். இதினுலே யத்தொழில் செய்யாதவழிப்படுங்குற்றங்கூறப்பட்டது.

ச. வினைசெய்வார்சுற்றத்தார்வேண்டாதாரென்றுங்
கனைவரையுமாராய்வதொற்று.

He is a spy who watches all men, to wit, those who are in the king's employment, his relatives, and his enemies. - - 584

பரி. தங்காரியஞ்செய்வார்சுற்றத்தார்பகைவரென்றுசொல்லப்பட்டவனைவரையுஞ்சொற்செயல்களாலாராய்வானேயொற்றனுவானென்றவாறு.

வி. தம்மென்றதரசனேடுளப்படுத்திஅவனுக்குக்காரியஞ்செய்வார்செய்வனவுஞ்சுற்றத்தார்தன்னிடத்துநாட்டிடத்துஞ்செய்வனவும்பகைவர்தன்னற்றமாராய்தலுமேற்றேறப்படுதலுமுன்னிட்டுச்செய்வனவுமறிந்தவற்றிற்கேற்றனசெய்யவேண்டுதலினிம்மூவகையாரையுமெஞ்சாமலாராயவேண்டுமென் பார னைவரையுமாராய்வதென்றார்.

பு. வினைசெய்வார்-அரசர்தங்காரியஞ்செய்பவரும்,சுற்றத்தார்-அரசர்பந்துக்களும், வேண்டாதார்-பகைவரும், என்றுங்கனைவரையும்-என்றுசொல்லப்பட்ட அனைவரையும், ஆராய்வதொற்று - (சொல்லினுலுஞ்செயலினுலும்) ஆராய்பவனேயொற்றனுவான், எ-று.

வி. வினையினையரசனேடுளப்படுத்தவேண்டுதலின் தம்என்பது,வருவிக்கப்பட்டது. அவனுக்குக்காரியஞ்செய்வார் செய்வனவும் சுற்றத்தார் தன்னிடத்தும் நாட்டிடத்துஞ்செய்வனவும் பகைவர்தனதுசோர்வுபார்த்தலும் மேலேபோர்செய்யப்படுதலும் முன்னுடிச்செய்வனவுமறிந்து அவற்றிற்குத்தக்கனசெய்யவேண்டுதலா லிம்மூவகையாரையுங்குறைவில்லா

மலேயாராயவேண்டுமென்று சொல்லவந்தவர், அனேவனையு மாராய்வதொற்றென்றார்.

ரு. கடாஅவுருவொடுகண்ணஞ்சாதியாண்டு
முகாஅமைவல்லதேயொற்று.

A spy is one who is able to assume an appearance which may create no alarm (in the minds of others), who fears no man's face, and who never reveals (his purpose). - - - 585

பரி. ஒற்றப்பட்டார்கண்டாலையுறுதவடிவோடுபொருந்தியவரையுற்றறிய அறிற்செயிர்த்துநோக்கியவர்கண்ணிற்கஞ்சாதுநின்றுநான்குபாயமுஞ்செய் தாலுமனத்துக்கொண்டவற்றையுமிழாமைவல்லவனேயொற்றனுவானென்ற வாறு.

வி. கடாஅவென்பதுகடுக்கும்பெயரெச்சத்தெதிர்மறை. ஐயுறுதவடிவாவன பார்ப்பார்வணிகர்முதலாயினார்வடிவு.

பு. கடாஅவுருவொடு - (உசாவப்பட்டவர் அவனைக்கண்டா ல்) சந்தேகப்படாதவடிவொடுபொருந்தி, கண்ணஞ்சாது- (அவர்சந்தேகப்பட்டு அறியப்புகின்)தான்சினந்துநோக்கியவ ர்பார்வைக்கு அஞ்சாமல்நின்று, யாண்டும்-(நால்வகையுபாய ங்களையுஞ்செய்தாலும்) எவ்விடத்தும், உகாஅமைவல்லதே யொற்று - (மனத்துள்வைத்ததை) சிதறவிடாதிருக்கவல்லவ னேயொற்றனுவான், எ-று.

வி. கடாஅவென்பது, கடுக்கும்என்னும்பெயரெச்சத்திற் கு எதிர்மறையீறுதொக்குநின்றது. ஐயப்படாதவடிவாவன, பார்ப்பார்,வணிகர் முதலாயினோர்வடிவு.

சு. துறந்தார்படிவத்தராகியிறந்தாராய்ந்
தென்செயினுஞ்சோர்விலதொற்று.

He is a spy who, assuming the appearance of an ascetic, goes into (whatever place he wishes), examines into (all that is needful), and never discovers himself, whatever may be done to him. - - - - - - - - - - 586

பரி. முற்றத்துறந்தாராயும்விரதவொழுக்கினராயுமுள்புகுதற்கரியவிடங்க

ளெல்லாமுள்புக்காராயவேண்டுவனவாராய்ந்தறிந்தாண்டையாரையுற்றுப்பிடித்தெல்லாத்துன்பமுஞ்செய்துகேட்டாலுந்தன்னைவெளிப்படுத்தாதவனேயொற்றனுவானென்றவாறு.

வி. விரதவொழுக்குத்தீர்த்தயாத்திரைமுதலாயின செயினுமென்றதறவோரொன்றுசெய்வாரின்மைவிளக்கிநின்றது. மேனால்வகையுபாயத்தினுஞ்சோர்வின்மைசொல்லிவைத்தீண்டுந்தண்டத்தைப்பிரித்துக்கூறியததனதுபொறுத்தற்கருமைச்சிறப்புநோக்கி. இதனுள்படிவமென்றதனைவேடமாக்கித்துறந்தார்வேடத்தராகியென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. துறந்தார்படிவத்தராகி-சந்நியாசிகளாகியுந்தவஞ்செய்வோராகியும், இறந்து-உட்புகாதவிடங்களிலெல்லாம்புகுந்து,ஆராய்ந்து-ஆராயவேண்டுவனவற்றையெல்லாமாராய்ந்தறிந்து, என்செயினும்-அவ்விடத்துள்ளோர்சந்தேகப்பட்டுப்பிடித்து,எல்லாத்துன்பங்களையுஞ்செய்துகேட்டாலும்,சோர்விலதொற்று -தன்னைவெளிப்படுத்தாதவனேயொற்றனுவான், எ-று.

வி. தவஞ்செய்வோர்,விரதவொழுக்கத்தார்தீர்த்தயாத்திரையொழுக்கத்தார்முதலாயினோர். செயினுமென்றது, துறவறத்தாரொன்றெண்ணிச்செய்யாமையைவிளக்கிநின்றது. மேலேநால்வகையுபாயத்திநுஞ்சோர்வின்மைசொல்லி யதனுளடங்கிநின்ற தண்டத்தை யீங்கும்பிரித்துக்கூறியது, அதனதுபொறுத்தற்கருமைச் சிறப்புநோக்கியெனக்காண்க. இதனுள்படிவமென்றதை, வேடமாக்கித்துறந்தார்வேடத்தராகியென்றுரைப்பாருமுண்டு.

எ. மறைந்தவைகேட்கவற்றாகியறிந்தவை
ஐயப்பாடில்லதேயொற்று.

A spy is one who is able to discover what is hidden, and who retains no doubt concerning what he has known.* - 587

பரி. ஒற்றப்பட்டார்மறையச்செய்தசெயல்களையவர்க்குள்ளாயினராற்கேட்

* *i. e.* Who searches it out so thoroughly as to leave no doubt respecting it.

கவல்லனுய்க்கேட்டறிந்தசெயல்களிற்பின்னையப்படாதுதுணியவல்லவனேயொற்றனுவானென்றவாறு.

வி. மறைந்தவைசொல்லுவாரையறிந்தவரயிராமற்சென்றெட்டித்தாமே சொல்லும்வகையதற்கேற்றசொல்லாகச்செயலாகமுன்னேவிளைத்துத் தொடர்பாற்கேட்குங்காலுமுருதார்போன்றுநின்றுகேட்கவேண்டுதலின்வற்றுகியென்றுங்கேட்டறிந்தவற்றைத்தானேயையுற்றுவந்துசொல்லினரசனுலவற்றிற்கேற்றவினைசெய்யலாகாமையினையப்பாடில்லதென்றுங்கூறினுர்.இவைநான்குபாட்டானுமொற்றினதிலக்கணங்கூறப்பட்டது.

பு. மறைந்தவை- (உசாவப்பட்டார்) மறைத்துவைத்தசெயல்களை, கேட்கவற்றுகி-(அவர்க்குள்ளாயினுரால்) கேட்கவல்லவனுகி,அறிந்தவை-அங்ஙனங்கேட்டறிந்தசெயல்களில்,ஐயப்பாடில்லதேயொற்று-பின்சந்தேகப்படாதுதுணியவல்லவனேயொற்றனுவான், எ-று.

வி. மறைந்தவைசொல்லுவாரையறிந்துஅவர்சந்தேகப்படாமற்புகுந்து ஒன்றிநின்று அவர்தாமேசொல்லும்படியதற்கேற்றசொல்லாயினுஞ்செயலாயினுமுன்னேயுண்டாக்கியத்தொடர்ச்சிபற்றிக்கேட்கும்போதும்அயலார்போலநின்றுகேட்கவேண்டுதலால்வற்றுகியென்றும், கேட்டறிந்தவற்றைத்தானே சந்தேகப்பட்டுவந்துசொல்லின் அரசனுலவற்றிற்கேற்ற வினைசெய்யக்கூடாமையின்ஐயப்பாடில்லதென்றுங்கூறினுர். இவை நான்குபாட்டானுமொற்றினதிலக்கணங்கூறப்பட்டது.

அ. ஒற்றொற்றித்தந்தபொருளையுமற்றுமோ
ரொற்றினுலொற்றிக்கொளல்.

Let not a king receive the information which a spy has discovered and made known to him, until he has examined it by another spy. - - - - - - - - - 588

பரி. ஒரொற்றனெற்றிவந்தறிவித்தகாரியந்தன்னையும்பிறனேரொற்றனுலுமொற்றுவித்தொப்புமைகண்டுகொள்கவென்றவாறு.

வி. ஒற்றப்பட்டாரோடொத்துநின்றுமாறுபடக்கூறலுங்கூடுமாகலின் ஒருவன்மாற்றந்தேறப்படாதென்பதாம்.

பு. ஒற்றொற்றித்தந்தபொருளையும்-ஒரொற்றனுசாவிவந்த

றிவித்தகாரியத்தையும், மற்றுமோரொற்றினால் - மறுபடியுமோரொற்றனாலே, ஒற்றி-உசாவி, கொளல்-(ஒப்புமைகண்டு) கொள்க, எ-று.

வி. உசாவப்பட்டாரோடொத்துநின்றுமாறுபடக்கூறலுமுண்டாகலின் ஒருவன்சொல்லை நம்பக்கூடாதென்பதாம்.

௯. ஒற்றொற்றுணராமையாள்கவுடன்மூவர்
சொற்றொக்கதேறப்படும்.

Let a king employ spies so that one may have no knowledge of the other;* and when the information of three agrees together, let him receive it. - - - - - - - 589

பரி. ஒற்றனையாளுமிடத்தொருவனொருவனையறியாமையாள்க. அங்ஙனமாண்டவொற்றர்மூவரையொருபொருண்மேல்வேறுவேறுவிட்டாலம்மூவர்சொல்லும்பயனாலொத்தனவாயினதுமெய்யென்றுதெளியப்படுமென்றவாறு.

வி. ஆயினென்பதுவருவிக்கப்பட்டது. ஒருவனையொருவனறியிற்றம்முளியைந்தொப்பக்கூறுவராகலினுணராமையாள்கவென்றுமூவர்க்குநெஞ்சொற்றுமைப்படுதலும்பட்டாணீடுநிற்றலுங்கூடாமையிற்றேறப்படுமென்றுங்கூறினார். இதனானேயஃதொத்திலவாயிற்பின்னுமாராய்கவென்பதுபெற்றாம்.

பு. ஒற்றொற்று-(ஒற்றனையாளுமிடத்து) ஓரொற்றன்மற்றோரொற்றனை, உணராமையாள்க-அறியாதிருக்கும்படியாள்க, உடன்மூவர்சொற்றொக்க - அவ்வாறுஆண்டஒற்றர்மூவரையொருபொருண்மேல் வேறுவேறுவிடுத்து அம்மூவர்சொல்லும்பயனாலொத்திருக்குமாயின், தேறப்படும்-அதுமெய்யென்று தெளியப்படும், எ-று.

வி. தொக்கஎன்றவிடத்து ஆயின்என்பது, வருவிக்கப்பட்டது. ஒருவனையொருவனறிந்தால்தம்முளியைந்து ஒப்பக்கூறுவராதலாலுணராமையாள்கவென்றும், மூவர்க்குநெஞ்சொருமைப்படுதலும் பட்டால்நீடித்துநிற்றலுங் கூடாமையால் தேறப்படுமென்றுங்கூறினார். இங்ஙனங்கூறலால், அது ஒத்திராவிடிற்பின்புமாராய்கவென்பது பெறக்கிடந்தது.

* Lit. Let him employ one spy unknown to another spy.

ய. சிறப்பறியவொற்றின்கட்செய்யற்கசெய்யின்
புறப்படுத்தானாகுமறை.

Let not a king publicly confer on a spy any marks of his favor ; if he does, he will divulge his own secret. - - - 590

பரி. மறைந்தவையறிந்துகூறியவொற்றின்கட்செய்யுஞ்சிறப்பினையரசன்பிறரறியச்செய்யாதொழிகசெய்தானாயிற்றன்னகத்தடக்கப்படுமறையைத்தானே புறத்திட்டானாமென்றவாறு.

வி. மறையாவதவனொற்றனாயதூஉமவன்கூறியதூஉமாம். சிறப்புப்பெற்றவிவன்யாவனென்றும்பெறுதற்குக்காரணம்யாதென்றும்வினவுவாருமிறுப்பாருமயலாராகலிற்புறப்படுத்தானாகுமென்றார். இவைமூன்றுபாட்டானுமொற்றையாளுமாறுமவரானிகழ்ந்தனவறியுமாறுமறிந்தாற்சிறப்புச்செய்யுமாறுங்கூறப்பட்டன.

பு. ஒற்றின்கட்சிறப்பு - (இரகசியங்களையறிந்துவந்துசொன்ன) ஒற்றனுக்குச்செய்யுஞ்சிறப்பை, அறியச்செய்யற்க-அரசன்பிறரறியச்செய்யாதொழிக, செய்யின்-செய்வானாயின், புறப்படுத்தானாகுமறை-(தன்னகத்தடக்கப்படுமிரகசியத்தைத்தானே) வெளிப்படுத்தினவனாவான், எ-று.

வி. மறையாவது, அவனொற்றனாகியதும் அவன்கூறியதுமாம். சிறப்புப்பெற்ற இவன்யாவனென்றும் பெறுதற்குக் காரணம்யாதென்றும் வினவுவோரும் எதிர்மொழிகொடுப்போரும்அயலாராகலால்,புறப்படுத்தானாகுமென்றார். இவை மூன்றுபாட்டாலும்ஒற்றனையாளுந்தன்மையும் அவராலேநடந்தனவற்றையறியுந் தன்மையும் அறிந்தாலவர்க்குச்சிறப்புச் செய்யுந்தன்மையுங்கூறப்பட்டன.

கூய. அதிகாரம். CHAPTER LX.

ஊக்கமுடைமை. ON ENERGY.

பரி. அஃதாவதுமனமவிதலின்றிவினைசெய்தற்கட்கிளர்ச்சியுடைத்தாதல். ஒற்றரானிகழ்ந்தவையறிந்தவற்றிற்கேற்றவினைசெய்வானுக்கிஃதினறியமையாமையினொற்றாடலின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, முயற்சிசெய்வதிலே மனஞ்சுருங்காமல் விரிவு

டைத்தாதல். ஒற்றால்நடந்தவையறிந்து அவற்றிற்கேற்ற வினைசெய்பவனுக்கு இது இல்லாமற்கூடாதாதலாலிது ஒற்றாடலின்பின்வைக்கப்பட்டது.

க. உடையரெனப்படுவ தூக்கமஃதில்லா
ருடைய துடையரோமற்று.

Energy marks out the man of property; as for those who are destitute of energy, do they (really) possess what they possess?* - - - - - - - - - - 591

பரி. ஒருவனையுடையனென்றுசொல்லச்சிறந்ததூக்கமவ்வூக்கமில்லாதார்வேறுடையதுதாமுமுடையராவரோவாகாரென்றவாறு.

வி. வேறுடையதென்றதுமுன்னெய்திநின்றபொருளை. உம்மைவிகாரத்தாற்றொக்கது. காக்குமாற்றலிலராதலினதுவுமிழப்பரென்பதாம்.

பு. உடையரெனப்படுவது-ஒருவனைஉடையவனென்றுசொல்லச்சிறந்தது, ஊக்கம்-மனத்திட்பமாம், அஃதிலார் - அந்த ஊக்கமில்லாதவர், உடையது - வேறுடைத்தாயிருந்ததை, உடையரோ-தாமுமுடையவராவரோ ஆகார், எ-று.

வி. வேறுடைத்தாயிருந்ததென்றது, முன்னே பெறப்பட்டிருந்தபொருளை. தாமென்பதும்இறந்ததுதழுவிய எச்சவும்மையுமவாய்நிலையாதலால், வருவித்துரைக்கப்பட்டன. காத்தற்கு மனத்திட்பமில்லாததினாலே, முன்பெற்றதுமிழப்பரென்பதாம்.

உ. உள்ளமுடைமையுடைமைபொருளுடைமை
நில்லாது நீங்கிவிடும்.

The possession of (energy of) mind is true property; the possession of wealth passes away and abides not. - - 592

பரி. உள்ளமுடைமையேயொருவனுக்குநிலைநின்றவுடைமையாவதுமற்றைப்பொருளுடைமைநிலைநில்லாதுநீங்கிப்போமென்றவாறு.

---

* No, is the answer; because they have not the energy to keep it.

வி. உள்ளமாகுபெயர். ஊக்கமுள்ளத்துப்பண்பாகலினதற்குநிலைநிற்றலும் பொருளுடம்பினும்வேறாயழிதன்மாலைத்தாகலினதற்குநிலைநில்லாமையுங்கூறினார். கூறவேயஃதுடைமையன்றென்பதுபெறப்பட்டது.

பு. உள்ளமுடைமை - ஒருவனுக்கு ஊக்கமுடைமையே, உடைமை-நிலைபெற்றவுடைமையாம், பொருளுடைமை-மற்றப் பொருளுடைமையானது, நில்லாது நீங்கிவிடும்-நிலைபெறாது நீங்கிப்போம், எ-று.

வி. உள்ளத்தின் கிளர்ச்சியையுள்ளமென்றது, ஆகுபெயர். ஊக்கமனப்பண்பாதலாலதற்குநிலைபேறும், பொருள் உடம்பினும் வேறாகியழியுந் தன்மைத்தாதலாலதற்கு நிலையின்மையுங்கூறினார். கூறவேயது உடைமையன்றென்பதுபெறப்பட்டது.

௫. ஆக்கமிழந்தேமென்றல்லாவாரூக்க
மொருவந்தங்கைத்துடையார்.

They who are possessed of enduring energy will not trouble themselves, saying, "we have lost our property." - - 593

பரி. இழந்தாராயினும்யாங்கைப்பொருளையிழந்தேமென்றலமரார்நிலைபெற்றவூக்கத்தைக்கைப்பொருளாகவுடையாரென்றவாறு.

வி. ஆக்கமாகுபெயர். ஒருவந்தமாயவூக்கமென்க. கைத்துகைத்தாயபொருள். கைத்துண்டாம்போழ்தேகரவாதறஞ்செய்மினென்றார்பிறரும். அல்லாவாமைக்கேதுவருகின்றபாட்டாற்கூறுப.

பு. ஊக்கம் - நிலைபெற்றமனத்திட்பத்தை, ஒருவந்தம்-ஒருதலையாக, கைத்துடையார்-கைப்பொருளாகவுடையவர், ஆக்கமிழந்தேமென்று-(இழந்தாராயினும்)யாம்கைப்பொருளையிழந்தோமென்று, அல்லாவார்-மனமயக்கங்கொள்ளார், எ-று.

வி. அல்லாத்தல், மனச்சுழற்றி. ஆக்கம், ஆகுபெயர். ஒருவந்தமென்பதற்குப்பதப்பொருள் முன்னுரைக்கப்பட்டது. கைத்து,கையகத்ததாகியபொருள். மனச்சுழற்சியடையாமைக்கு ஏது வருகின்றபாட்டாற்கூறுவர்.

ச. ஆக்கமதர்வினுய்ச்செல்லுமசைவிலா
ஆக்கமுடையானுழை.

Wealth will ask for a way to come to the man of unfailing energy. - - - - - - - - - - 594

பரி. அசைவில்லாதவூக்கத்தையுடையான்மாட்டுப்பொருடானேவழிவினவிக்கொண்டுசெல்லுமென்றவாறு.

வி. அசைவின்மையிடுக்கண்முதலியவற்றாற்றளராமை. வழிவினவிச்சென்றுசார்வார்போலத்தானேசென்றுசாருமென்பாரதர்வினுய்ச்செல்லுமென்றார். எய்திநின்றபொருளினுமதற்குக்காரணமாயவூக்கஞ்சிறந்ததென்பதிவைநான்குபாட்டானுங்கூறப்பட்டது.

பு. அசைவிலாவூக்கமுடையானுழை-சலியாதவூக்கத்தையுடையவனிடத்தில், ஆக்கம்-பொருளானது, அதர்வினுய்-வழிவினவிக்கொண்டு, செல்லும்-போம், எ-று.

வி. சலியாமை, துன்பமுதலியவைகளால்தளராமை. வழிவினவிச்சென்றுசார்வார்பொலத் தானேசென்று சாருமென்றுசொல்லவந்தவர், அதர்வினுய்ச்செல்லுமென்றார். பெற்றுநின்றபொருளினுமதனைக்காத்தற்குஏதுவாகியவூக்கஞ்சிறந்ததென்பதிவைநான்குபாட்டானுங்கூறப்பட்டது.

ரு. வெள்ளத்தனையமலர்நீட்டமாந்தர்த
முள்ளத்தனையதுயர்வு.

The length of a flower-stalk will be in proportion to the depth of the water (in which it grows); the height of a man is in proportion to (the greatness of) his mind. - - - - - 595

பரி. நின்றநீரினளவாநீர்ப்பூக்களின்றாளினதுநீளங்களதுபோலமக்கடம்மூக்கத்தளவினதாமவருயர்ச்சியென்றவாறு.

வி. மலராகுபெயர். நீர்மிக்கதுணையுமலர்கணீளுமென்பதுபடவெள்ளத்தனையவென்றார். இவ்வுவமையாற்றலானூக்கமிக்கதுணையுமக்களுயர்வொன்பதுபெறப்பட்டது. உயர்தல்பொருள்படைகளான்மிகுதல்.

பு. வெள்ளத்தனையமலர்நீட்டம் - நின்றநீரினளவாம் நீர்ப்

பூவின்காம்புகளினீளம், (அதுபோல) மாந்தர்தம்முள்ளத்த
ளையதுயர்வு-மனிதருடைய தீரத்தளவினதாமுயர்ச்சி, எ-று.

வி. மலரினதுகாம்பைமலரென்றது, ஆகுபெயர். நீர்நீண்
டளவுமதனுள் நின்றநீர்ப்பூக்களும் நீளுமென்பதுபட, வெள்
ளத்தனையவென்றார். இந்தவுவமையின்வலியினாலே ஊக்கம்
உயர்ந்தவளவும் மனிதருமுயர்வரென்பதுபெறப்பட்டது. உ
யர்தல், பொருளாலுஞ் சேனையாலுமிகுதல்.

ருா. உள்ளுவதெல்லாமுயர்வுள்ளன்மற்றது
தள்ளினுந்தள்ளாமைநீர்த்து.

In all that a king thinks of, let him think of his greatness; and if it should be thrust from him (by fate), it will have the nature of not being thrust from him.* - - - - - - 596

பரி. அரசராயினார்கருதுவதெல்லாந்தம்முயர்ச்சியையேகருதுகவவ்வுயர்ச்சிபால்வகையாற்கூடிற்றில்லையாயினுமக்கருத்துத்தள்ளாமைநீர்மையுடைத்தென்றவாறு.

வி. உம்மைதள்ளாமைபெரும்பான்மையாதல்விளக்கிற்று. தள்ளியவழியுந்தாளாண்மையிற்றவறின்றிநல்லோராற்பழிக்கப்படாமையிற்றள்ளாவியற்கைத்தென்பதாம். மேலுள்ளத்தனையதுயர்வென்பதனையேவற்புறுத்தியவாறு.

பு.உள்ளுவதெல்லாமுயர்வுள்ளல்-(அரசராயினோர்) நினைப்
பதெல்லாம் தம் உயர்ச்சியையேநினைக்க, அது-அந்தவுயர்வு,
தள்ளினும்-விதிவகையாற்கூடாதாயினும், தள்ளாமைநீர்த்து-
தள்ளுபடாமைக்குணத்தையேயுடைத்து, எ-று.

வி. தள்ளினுமென்றவும்மை, பெரும்பாலுந்தள்ளாமையை
விளக்கிநின்றது. தள்ளியபோதுந் தாளாண்மையாகிய முயற்
சியிலே குற்றமின்றி நல்லோராற்பழிக்கப்படாமையால்தள்
ளாதகுணமுடைத்தென்பதாம்.மேலேயுள்ளத்தனையதுயர்வெ
ன்பதனையே வலியுறுத்தியவாறாயிற்று.

---

* *i. e.* He will still be great, in the estimation of the wise, from the greatness of the efforts he has put forth to attain it.

௭. சிதைவிடத்தொல்காருரவோர்புதையம்பிற்
பட்டும்பாடூன்றுங்களிறு.

The strong-minded will not faint, even when all is lost; the elephant stands firm, even when surrounded by a shower* of arrows. - - - - - - - - - 597

பரி. களிறுபுதையாகியவம்பாற்புண்பட்டவிடத்துத்தளராதுதன்பெருமையைநிலைநிறுத்துமதுபோலவூக்கமுடையார்தாங்கருதியவுயர்ச்சிக்குச் சிதைவுவந்தவிடத்துத்தளராதுதம்பெருமையைநிலைநிறுத்துவரென்றவாறு.

வி. புதையம்புக்கட்டு. பன்மைகூறியவாறு. பட்டாலென்பதுபட்டெனத்திரிந்துநின்றது. ஒல்காமைகளிற்றுடனும்பாடூன்றுதலுரவோருடனுஞ்சென்றியைந்தன. தள்ளினுந்தவறாதுள்ளியதுமுடிப்பாரென்பதாம். இவைமூன்றுபாட்டானுமூக்கமுடையாரதுயர்ச்சிகூறப்பட்டது.

பு. புதையம்பிற்பட்டும்பாடூன்றுங்களிறு - ஆனையானதுகட்டுக்களோடுகூடிய அம்பினாலேபுண்பட்டஇடத்தினும் - தளராமலே தன்பெருமையைநிலைநிறுத்தும், (அதுபோல) சிதைவிடத்தொல்காருரவோர் - தாம்நினைத்தவுயர்ச்சிக்கு அழிவுவந்தவிடத்துந்தளராமலே தமதுபெருமையைநிலைநிறுத்துவரூக்கமுடையவர், எ-று.

வி. புதை, அம்புக்கட்டு. அது, பன்மையைவிளக்கிநின்றது. புதையம்பிற்பட்டாலென்பது, பட்டு எனத்திரிந்துநின்றது. ஒல்காமை, யானையோடும், பாடூன்றுதல், உரவோரோடுஞ்சென்றியைந்து பொருள்படநின்றன. தள்ளினுந்தவறாமலேநினைத்ததுமுடிப்பரென்பதாம். இவை மூன்றுபாட்டானும் ஊக்கமுடையவரது உயர்வுகூறப்பட்டது.

௮. உள்ளமிலாதவரெய்தாருலகத்து
வள்ளியமென்னுஞ்செருக்கு.

Those who have no (greatness of) mind, will not acquire the joy of saying in the world, "we have exercised liberality." - 598

பரி. ஊக்கமில்லாதவரசரிவ்வுலகத்தாருள்யாம்வண்மையுடையேமென்று தம்மைத்தாமதித்தலைப்பெறுரென்றவாறு.

* புதைஅம்பு, a bundle of arrows.

வி. ஊக்கமில்லையாகவேமுயற்சிபொருள்கொடைசெருக்கிவைமுறையே யிலவாமாகலிற்செருக்கெய்தாரென்றார். கொடைவென்றியினுயவின்பந்தமக்கல் லதுபிறர்க்குப்புலனுகாமையிற்றன்மையாற்கூறப்பட்டது.

பு. உள்ளமிலாதவர்-மனத்தைரியமாகியவூக்கமில்லாதவர், உலகத்து-இவ்வுலகத்திலே, வள்ளியமென்னுஞ்செருக்கு-யாம் பிறருக்கு உதவிசெய்யத்தக்க ஈகையையுடையோமென்றுதம் மைத்தாமதித்திருக்குமதிப்பை, எய்தார்-அடையார், எ-று.

வி. ஊக்கம் இன்றாகவேமுயற்சியும் பொருளுங்கொடை யுஞ் செருக்கும் முறையேயிலவாமாகலிற் செருக்கெய்தாரெ ன்றார். கொடையினுலும் வெற்றியினுலுமுண்டாகுமின்பந் தமக்கன்றிப்பிறர்க்குத்தெரியப்படாமையால், 'தன்மையிடத் தாற்கூறப்பட்டது.

௬. பரியதுகூர்ங்கோட்டதாயினும்யானை
வெரூஉம்புலிதாக்குறின்.

Although the elephant has a large body, and a sharp tusk, yet it fears the attack of the tiger.* - - - - - - 599

பரி. எல்லாவிலங்கினுந்தான்பேருடம்பினததுவேயுமன்றிக்கூரியகோட்டை யுமுடையதாயினும்யானைதன்னைப்புலியெதிர்ப்படினதற்கஞ்சுமென்றவாறு.

வி. பேருடம்பான்வலிமிகுதிகூறப்பட்டது. புலியின்மிக்கமெய்வலியுங்கருவிச் சிறப்புமுடைத்தாயினும்யானையூக்கமின்மையானஃதுடையவதற்கஞ்சுமென்ற விதுபகைவரின்மிக்கமெய்வலியுங்கருவிச்சிறப்புமுடையராயினுமரசரூக்கமில ராயினஃதுடையவர்க்கஞ்சுவரொன்பதுதோன்றநின்றது.பிறிதுமொழிதல்.

பு. பரியது-எல்லாமிருகங்களிலுந் தான்பெரியதேகத்தை யுடையது, (அதுவுமன்றி) கூர்ங்கோட்டது-கூர்மைபொருந் தியகொம்பையுமுடையது, ஆயினும்-அப்படியானபோதைக் கும், புலிதாக்குறின் - புலியெதிர்த்துமோதுமாயின், யானை வெரூஉம்-அதற்குயானையஞ்சும், எ-று.

---

* Because it is inferior to it in courage and daring. The inference is, that mental strength is superior to bodily strength.

வி. பெரியதேகத்தாற்புலியைக்காட்டிலுந்தேகபலமுங்கொம்புமுதலிய கருவிச்சிறப்புமுடையதாயினுந்தைரியமில்லாததினாலே யானையானது அந்தத்தைரியமுடையபுலிக்கு அஞ்சுமென்ற இக்குறள்பகைவரைக்காட்டிலுமிகுந்த சரீரபலமுஞ் சண்டைசெய்யுங் கருவிகளாகிய ஆயுதச்சிறப்புமுடையவராயினும் ஊக்கமில்லாதவரசர் ஊக்கமுடையவர்க்கு அஞ்சுவரென்பது தோன்றநிற்றலால் இது ஒட்டலங்காரம்.

> ௰. உரமொருவர்க்குள்ளவெறுக்கையஃதில்லார்
> மரமக்களாதலேவேறு.

Energy is mental wealth;* those men who are destitute of it are only trees in the form of men.† - - - - 600

பரி. ஒருவர்க்குத்திண்ணியவறிவாவதூக்கமிகுதியவ்வூக்கமிகுதியில்லாதார்மக்களாகார்மரங்களாவார்சாதிமரங்களோடிம்மரங்களிடைவேற்றுமைவடிவுமக்கள்வடிவேபிறிதில்லையென்றவாறு.

வி. உரமென்பதறிவாதலுரனென்னுந்தோட்டியானென்பதனானுமறிக.மரமென்பதுசாதியொருமை.மக்கட்குள்ளநல்லறிவுங்காரியமுயற்சியுமின்மைபற்றிமரமென்றுமரத்திற்குள்ளபயன்பாடின்மைபற்றிமக்களாதலேவேறென்றுங்கூறினார். பயன்பழமுதலியவுந்தேவர்கோட்டமில்லந்தேர்நாவாய்கட்குறுப்பாதன்முதலியவும். இவைமூன்றுபாட்டானுமூக்கமிலாதாரதிழிவுகூறப்பட்டது.

பு. ஒருவர்க்குள்ளவெறுக்கை - ஒருவர்க்கு மனத்தைரியமே, உரம்-அறிவாவது, அஃதில்லார் - அந்தவூக்கமில்லாதவர், மரம்-மரங்களாவர், மக்களாதலேவேறு-சாதிமரங்களோடிந்தமரங்களிடைவேற்றுமைமக்கள்வடிவேபிறிதில்லை, எ-று.

வி. உரம், அறிவு. மரம்என்றது, சாதியொருமை. மக்களுக்குள்ளநல்லறிவுங்காரிய முயற்சியுமில்லாததினாலே மரமென்றும், மரத்திற்குஉள்ளபயன்படுதலாகிய பயப்பாடில்லாததினாலே மக்களாதலேவேறென்றுங் கூறினார். பயன்படுதலாவது,

---

* Or inward wealth.

† They are mere wooden blocks.

கனிகாய்முதலியதருதலுந்தேவர்கோயில்வீடுகள்தேர்தோணி முதலியவற்றிற்கு அங்கமாதலுமுதலியவாம். இவைமூன்றுபா ட்டாலும் ஊக்கமில்லாதவரிழிவுகூறப்பட்டது.

௬௰௧. அதிகாரம். CHAPTER LXI.

மடியின்மை. Against idleness.

பரி. அஃதாவதுகருதியனசெய்யுங்காற்சோம்புதலில்லாமை. ஊக்கமுடையார்க்கொரோவழிக்குணவயத்தான்மடிவருதனோக்கியிஃதூக்கமுடைமையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, நினைத்தனசெய்யுங் காலைச்சோம்புதலில்லாமை. ஊக்கமுடையார்க்கு ஒரோரிடத்துக்குணவசத்தினாலே மடியுண்டாதலைநோக்கி, இது ஊக்கமுடைமையின் பின்வைக்கப்பட்டது.

க. குடியென்னுங்குன்றாவிளக்கமடியென்னு
மாசூரமாய்ந்துகெடும்.

By the darkness of idleness,* the indestructible lamp of family (rank) will go out and be extinguished. - - - 601

பரி. தான்பிறந்தகுடியாகிய நந்தாவிளக்கொருவன்மடியாகியவிருளடரநந்திப்போமென்றவாறு.

வி. உலகநடையுள்ளதுணையுமிடையறுதுதன்னுட்பிறந்தாரைவிளக்குதலிற்குடியைக்குன்றாவிளக்கமென்றுந்தாமதகுணத்தான்வருதலின்மடியைமாசென்றுமஃதேனையிருள்போலாதவ்விளக்கத்தைத்தானடர்ந்துமாய்க்கும்வலியுடைமையின்மாசூரமாய்ந்துகெடுமென்றுங்கூறினார். கெடுதல்பெயர்வழக்கமுமில்லையாதல்.

பு. குடியென்னுங்குன்றாவிளக்கம்-தான் பிறந்த குடியாகியநந்தாவிளக்கு, மடியென்னுமாசூர-ஒருவனுடையசோம்பலாகிய இருளடர, மாய்ந்துகெடும்-கெட்டுப்போம், எ-று.

---

* Or, by the approach of the darkness, &c.

வி. உலகநடையுள்ளளவும் இடையறாமலே தன்னுட்பிறந்தாரை விளக்குதலால் குடியைக்குன்றாவிளக்கமென்றும், தாமதகுணத்தினால் வருதலின் மடியைமாசென்றும், . அது மற்றையிருள்போலாகாமல் அந்தவிளக்கத்தைத்தான் செறிந்து கெடுக்கும் வலியுடைமையால் மாசூரமாய்ந்துகெடுமென்றுங் கூறினார். இங்கேகெடுதல், பெயர்வழக்கமுமின்றாதல்.

உ. மடியைமடியாவொழுகல்குடியைக்
குடியாகவேண்டுபவர்.

Let those, who desire that their family may be illustrious, put away all idleness from their conduct. - - - - 602

பரி தாம்பிறந்தகுடியைமேன்மேலுநற்குடியாகவேண்டுவார்மடியைமடியாகவேகருதிமுயற்சியோடொழுகவென்றவாறு.

வி. முயற்சியோடென்பதுஅவாய்நிலையான்வந்தது.நெருப்பிற்கொடியது பிறிதின்மைபற்றிநெருப்பைநெருப்பாகவேகருதுகவென்றாற்போலமடியிற்றீயது பிறிதின்மைபற்றிப்பின்னுமப்பெயர்தன்னானேகூறினார். அங்ஙனங்கருதியதனைக்கடிந்துமுயன்றொழுகவேதாமுயர்வருயரவேகுடியுயருமென்பார்குடியைக் குடியாகவேண்டுபவரென்றார்.அங்ஙனமொழுகாக்காற்குடியழியுமென்பதுகருத்து. இனிமடியாவென்பதனைவினையெச்சமாக்கிக்கெடுத்தொழுகவென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. குடியைக்குடியாகவேண்டுபவர்-தாம் பிறந்தகுடியை மேன்மேலும்நற்குடியாகவேண்டுவோர்,மடியைமடியாவொழுகல்-சோம்பலைச்சோம்பலாகவே நினைத்துமுயற்சியோடொழுகுக, எ-று.

வி. முயற்சியோடென்பது, அவாய் நிலையால்வந்தது. நெருப்பிற்கொடியது வேறில்லாமைபற்றி நெருப்பை நெருப்பாகவே நினைக்கவென்றாற்போல, மடியினிற்றீயது வேறில்லாமைபற்றிப் பின்னுமப்பெயரினாலேதானேகூறினார். அப்படிநினைத்து அதனை நீக்கி முயற்சிசெய்தொழுகவே தாமுயர்வர் உயரவே குடியுயருமென்பார், குடியைக்குடியாகவேண்டுபவர் என்றார். அப்படியொழுகாவிடிற், குடியழியுமென்

பதுகருத்து. இனி மடியாவென்பதனை, வினையெச்சமாக்கிக் கெடுத்து ஒழுகுகவென்றுரைப்பாருமுண்டு.

௩. மடிமடிக்கொண்டொழுகும்பேதைபிறந்த
குடிமடியுந்தன்னினுமுந்து.

The (lustre of the) family of the ignorant man, who acts under the influence of destructive laziness,* will perish, even before he is dead. - - - - - - - - - - 603

பரி. விடத்தகுவதாயமடியைத்தன்னுள்ளேகொண்டொழுகுமறிவிலாதான் பிறந்தகுடியவன்றன்னினுமுந்துறவழியுமென்றவாறு.

வி. அழிவுதருவதனையகத்தேகொண்டொழுகுதலிற்பேதையென்றுமவனாற் புறந்தரப்படுவதாகலிற்குடி தன்னினுமுந்துறவழியுமென்றுங்கூறினார். ஆக்கத்திற்பிற்படினுமழிவின்முற்படுமென்பதாம்.

பு. மடிமடிக்கொண்டொழுகும்பேதை-(நீக்கிவிடத்தகுவதாகிய) சோம்பலைத்தன்னுள்ளே வைத்தொழுகுகின்ற அறிவிலாதான், பிறந்த குடிமடியுந்தன்னினுமுந்து-பிறந்தகுடியவனினுமுந்திக்கெடும், எ-று.

வி. அழிவுதருவதைத்தன்னுட்கொண்டொழுகுதலாற்பேதையென்றும், அவனாலிரட்சிக்கப்படுவதாகலிற்றன்னினுமுந்துறக்குடிமடியுமென்றுங் கூறினார். ஆக்கத்திலே பிற்படுமாயினும் அழிவிலே முற்படுமென்பதாம்.

௪. குடிமடிந்துகுற்றம்பெருகுமடிமடிந்து
மாண்டவுஞற்றிலவர்க்கு.

Family (greatness) will be destroyed, and faults will increase, in those men who give way to laziness,† and put forth no dignified exertions. - - - - - 604

பரி. மடியின்கண்ணேவீழ்தலாற்றிருந்தியமுயற்சியிலராயினார்க்குக்குடியுமடிந்துகுற்றமும்பல்குமென்றவாறு.

* Or, who takes laziness to his bosom.
† Or, who fall under the power of laziness.

வி. மடிந்தெனத்திரிந்துநின்றவினையெச்சமில்லவொன்னுங்குறிப்புவினைப்பெயர்கொண்டது. குற்றங்கண்முன்னர்க்கூறுப. இவைநான்குபாட்டானுமடியின்றீமைகூறப்பட்டது.

வி. மடிமடிந்து-சோம்பலிலே வீழ்ந்து, மாண்டவுஞற்றிலவர்க்கு-திருந்தியமுயற்சியில்லாதார்க்கு, குடிமடிந்து குற்றம்பெருகும்-குடியுங்கெட்டுக்குற்றமும்பெருகும், எ-று.

வி. மடியவென்பது, மடிந்தெனத்திரிந்து அவ்வினையெச்சம் இல்லவொன்னுங்குறிப்புவினைப்பெயர் கொண்டுமுடிந்தது. குற்றங்கள் பின்னர்க்கூறுவர். இவைநான்குபாட்டாலும் மடியினது தீமைகூறப்பட்டது.

௫. நெடுநீர்மறவிமடிதுயினான்குங்
கெடுநீரார்காமக்கலம்.

Procrastination, forgetfulness, idleness, and sleep, these four things, are the ornaments* desired by those whose nature leads them to destruction. - - - - - - - 605

பரி. மடியும்விரைந்துசெய்வனநீட்டித்துச்செய்யுமியல்புமறப்புந்துயிலுமாகியவிந்நான்குமிறக்குமியல்பினையுடையார்விரும்பியேறுமரக்கலமென்றவாறு.

வி. முன்னிற்கற்பாலதாயமடிசெய்யுளேக்கியிடைநின்றது. நெடுமையாகியகாலப்பண்பதன்கணிகழ்வதாயசெயன்மேனின்றது. காலநீட்டத்தையுடையசெயன்முதன்மூன்றுந்தாமதகுணத்திற்றோன்றியுடனிகழ்வனவாகலின்மடியோடொருங்கெண்ணப்பட்டன. இறக்குமியல்புநாளுலத்தல். இவைதுன்புறுநீரார்க்கின்புறுத்துவன போனின்றுகாட்டியவர்விரும்பிக்கொண்டவழித்துன்பத்திடைவீழ்த்தலினாலுலந்தார்க்காக்கம்பயப்பதுபோன்றுகாட்டியவர்விரும்பியேறியவழிக்கடலிடைவீழ்க்குங்கலத்தினையொக்குமென்னுமுவமைக்குறிப்புக்காமக்கலமென்னுஞ்சொல்லாற்பெறப்பட்டது. இதற்குவிரும்பிப்பூணுமாபரணமென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. மடி-சோம்பலும், நெடுநீர்-விரைந்துசெய்வனவற்றை நீட்டித்துச்செய்யுந்தன்மையும், மறவி-மறப்பும், துயில்-அதிகநித்திரையும், நான்கும்-ஆகியவிந்நான்கும், கெடுநீரார்காம

---

* Some give "ship," as the meaning of கலம்.

க்கலம்-இறக்குந்தன்மையையுடையோர் விரும்பியேறும் மரக் கலமாம், எ-று.

வி. முன்னிற்கவேண்டியமடி, செய்யுளைநோக்கி இடைநின்றது. நெடுமையாகிய காலப்பண்பு, அதில் நடப்பதாகியசெயலின்மேல்நின்றது. நெடுநீர், மறவி, துயில், என்பனமூன்றுந் தாமதகுணத்திற்றோன்றியுடனிகழ்வனவாதலால், மடியோடு ஒருமித்தெண்ணப்பட்டன. இறக்குந்தன்மை, வாழ்நாள்முடிவு, இவை துன்புறுந்தன்மையோர்க்கு இன்பந்தருவனபோலநின்று தம்மைக்காட்டி அவர் விரும்பிக்கொண்டவழித்துன்பத்திலேவீழ்த்துதலால் வாழ்நாள்முடிந்தார்க்கு ஆக்கத்தைத்தருவதுபோலத்தன்னைக்காட்டி,யவர்விரும்பியேறியபோது கடலிடைக்கவிழ்க்குங் கலத்தையொக்குமென்னுமுவமைக் குறிப்புக்காமக்கலமென்ற சொல்லாற்றலாற்பெறப்பட்டது. இதற்கு, விரும்பிப்பூணும் ஆபரணமென்றுரைப்பாருமுளர்.

௬. படியுடையார்பற்றமைந்தக்கண்ணுமடியுடையார்
மாண்பயனெய்தலரிது.

It is a rare thing for the idle, even if they receive the aid of kings,* to derive any great benefit from it. - - - 606

பரி. நிலமுழுதுமாண்டாரதுசெல்வந்தானேவந்தெய்தியவிடத்துமடியுடையாரதனான்மாண்டபயனையெய்துதலில்லையென்றவாறு.

வி. உம்மையெய்தாமைவிளக்கிநின்றது.மாண்பயன்பேரின்பம். அச்செல்வமழியாமற்காக்குமுயற்சியின்மையினழியுமழியவேதந்துன்பநீங்காதென்பதாம். இதற்குநிலமுழுதுமுடையவேந்தர்துணையாதல்கூடியவிடத்துமென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. படியுடையார்பற்றமைந்தக்கண்ணும் - நிலமுழுமையும் ஆண்டவரசருடைய செல்வந்தானேவந்து சேர்ந்தவிடத்தும்,

---

* Or, even though they should attain the wealth of those who are possessors of the world.

மடியுடையார்மாண்பயனெய்தலரிது-சோம்புதலுடையராயி ஞேர் அதினுலே திருந்தியபயனைப்பெறுதலில்லை, எ-று.

வி. கண்ணுமென்றவும்மை, எய்தாமையைவிளக்கிநின்றது. திருந்தியபயன், பேரின்பம். அச்செல்வமழியாமற்காக்குமுய ற்சியில்லாததினுலே யழியும் அழியவேதமது துன்பம் நீங்கா தென்பதாம். இதற்கு, நிலமுழுதுமுடைய வரசர்துணையாகக் கூடியவிடத்துமென்றுரைப்பாருமுண்டு.

எ. இடிபுரிந்தெள்ளுஞ்சொற்கேட்பர்மடிபுரிந்து
மாண்டவுஞற்றிலவர்.

Those who love idleness, and do not engage in dignified exertions, will hear the words of rebuke and reproach. - - 607

பரி. மடியைவிரும்புதலான்மாண்டமுயற்சியில்லாதார்தந்நட்டார்முன்கழறுதலைமிகச்செய்ததனுற்பயன்காணுமையிற்பின்னிகழ்ந்துசொல்லுஞ்சொல்லைக் கேட்பரென்றவாறு.

வி. இடியென்னுமுதனிலைத்தொழிற்பெயரானட்டாரென்பதுபெற்றும். அவரிகழ்ச்சிசொல்லவேபிறரிகழ்ச்சிசொல்லாமையேமுடிந்தது. அவற்றிற்கெல்லாமாறுசொல்லுமாற்றவின்மையிற்கேட்பரென்ருர்.

பு. மடிபுரிந்து-சோம்பலை விரும்புதலாலே, மாண்டவுஞற் றிலவர்-சிறந்தமுயற்சியில்லாதவர், இடிபுரிந்து-(தங்கள் உற வின்முறையார்முன்) இடித்துறுதிகூறப்பட்டு, (அதனுற்பயன் காணுததினுலே) எள்ளுஞ்சொற்கேட்பர்-பின்னிகழ்ந்துசொ ல்லுஞ்சொல்லையுங்கேட்பர், எ-று.

வி. இடித்தல், உறுதிகூறலால் அதுகூறுவோர் நட்டாரென் பதுபெறப்பட்டது. அவரிகழ்ந்து கூறுவரெனவே, பிறரிகழ் ந்துகூறுதல் கூருதேயமைந்தது. அவற்றிற்கெல்லாமாறுத்த ரவுசொல்லச்சத்துவமிலராதலாற்கேட்பரென்ருர்.

அ. மடிமைகுடிமைக்கட்டங்கிற்றன்னொன்னார்க்
கடிமைபுகுத்திவிடும்.

If laziness take up its abode in a family, it will make them the slaves of their enemies. - - - - 608

பரி. மடியினதுதன்மைகுடிமையுடையான்கண்ணே தங்குமாயினஃதவனைத்தன்பகைவர்க்கடியனாந்தன்மையையடைவித்துவிடுமென்றவாறு.

வி. மடியினதுதன்மைகாரியக்கேடு. குடிமைகுடிசெய்தற்றன்மை. அஃததனையுடையவரசன்மேற்றாதறன்னொன்னார்க்கென்றதனானறிக. அடியனாந்தன்மைதாழ்ந்துநின்றேவல்கேட்டல். இவைநான்குபாட்டானுமடிமைக்குற்றங்கள்கூறப்பட்டன.

பு. மடிமை-மடியினதுதன்மை, குடிமைக்கட்டங்கின்-குடிமையுடையவனிடத்துத்தங்குமாயின், தன்னொன்னார்க்கு-தன்பகைவர்க்கு, அடிமைபுகுத்திவிடும் - அடியனாந்தன்மையையடைவித்துவிடும், எ-று.

வி. மடியினதுதன்மை, காரியக்கேடு. குடிமை, குடிசெய்தலாகியதன்மை. அதுஅதனையுடைய அரசன்மேலாதலைத்தன்னொன்னார்க்கென்றதனாலறிக. அடியனாந்தன்மையாவது, வணங்கிநின்றேவல்செயல். இவைநான்குபாட்டாலும் மடிமையின் குற்றங்கள்கூறப்பட்டன.

௯. குடியாண்மையுள்வந்தகுற்றமொருவன்
மடியாண்மைமாற்றக்கெடும்.

When a man puts away idleness, the reproach which has come upon himself and his family will disappear. - - - 609

பரி. ஒருவன்றன்மடியாளுந்தன்மையையொழிக்கவேயவன்குடியுள்ளுமாண்மையுள்ளும்வந்தகுற்றங்கள்கெடுமென்றவாறு.

வி. மடியாளுந்தன்மைமடியுடைமைக்கேதுவாயதாமதகுணம். குடியாண்மையென்பதும்மைத்தொகை. அவற்றின்கண்வந்தகுற்றமென்றதுமடியானன்றிமுன்னேபிறகாரணங்களானிகழ்ந்தவற்றை. அவையுமடியாண்மையைமாற்றிமுயற்சியுடையனாகநீங்குமென்பதாம்.

பு. ஒருவன்மடியாண்மைமாற்ற - ஒருவன் தனது சோம்பற் குணத்தையொழிக்கவே, குடியாண்மையுள்வந்த குற்றங்கெடும்-அவன் குடியுள்ளும் புருடத்தன்மையுள்ளும்வந்தகுற்றங் கெடும், எ-று.

வி. மடியாளுந்தன்மையாவது, மடியுடைமைக்கு ஏதுவாகிய தாமதகுணம். குடியாண்மை என்பது, உம்மைத்தொகை. அவற்றின்கண் வந்தகுற்றமென்பது, இந்தமடியினாலன்றிப் பிறகாரணங்களால் முன்புண்டாயினவற்றை. அப்படிப் பட்டவையும் மடியாண்மையைமாற்றி முயற்சியுடையவனாகவே நீங்குமென்பதாம்.

௰. மடியிலாமன்னவனெய்துமடியளந்தான்
றாஅயதெல்லாமொருங்கு.

The king who never gives way to idleness will obtain entire possession of (the space) passed over by him* who measured (the worlds) with his foot. - - - - - - - 610

பரி. தன்னடியளவானேயெல்லாவுலகையுமளந்தவிறைவன்கடந்தபரப்புமுழுதையுமடியிலாதவரசன்முறையானன்றியொருங்கேயெய்துமென்றவாறு.

வி. அடியளந்தானென்றது வாளாதுபெயராய்நின்றது. எப்பொழுதும்வினையின்கண்ணே முயறலினிடையீடின்றியெய்துமென்பதாம். தாவியதென்பதிடைக்குறைந்துநின்றது. இவையிரண்டுபாட்டானுமடியிலாதானெய்தும்பயன்கூறப்பட்டது.

பு. அடி-தன்னடியினது அளவினாலே, அளந்தான் - எல்லாவுலகங்களையுமளந்தகடவுள், தாயதெல்லாமொருங்கு - கடந்தவுலகவிரிவுமுழுதையும், மடியிலாமன்னவனெய்தும்- சோம்பலில்லாத அரசன்வரிசையாலன்றியொருமிக்கப்பெறுவான், எ-று.

வி. அடியளந்தானென்றது, உலகப்பரப்புமுழுமையுங்காட்

---

* Vishnu; who, it is said, in three strides, passed over three worlds, viz., this world, the lower world, and the upper world.

டுதற்கோர்குறியாய் நின்றது. அவ்வுலகத்தையளந்தகாலத்தில் அது செயப்படுபொருளாகித்தான் வினைமுதலாய் நிற்றலின், எப்பொழுதும் வினையின்கண்ணே முயலுதலால் பூமிமுழுமையுமிடையறவுபடாமலேயெய்துவானென்பதாம். தாவியதென்பது, தாயதென இடைக்குறைந்துநின்றது. இவையிரண்டுபாட்டாலும்மடியில்லாதவனடையும்பயன்கூறப்பட்டது.

௬௰௨. அதிகாரம். CHAPTER LXII.

ஆள்வினையுடைமை. On manly effort.

பரி. அஃதாவதிடைவிடாதமெய்முயற்சியுடையனாதல். அஃதாளும்வினையெனக்காரியத்தாற்கூறப்பட்டது. மடிகெடுத்தாலும்வினைமுயற்சியானன்றியாளப்படாமையினிதுமடியின்மையின்பின்வைக்கப்பட்டது.

அதாவது, இடைவிடாதமெய்முயற்சியுடையனாதல். அது ஆளும்வினையெனக்காரியத்தாற்கூறப்பட்டது. மடியைக்கெடுத்தாலும், வினைமுயற்சியாலன்றியாளப்படாமையால், இதுமடியின்பின்வைக்கப்பட்டது.

க. அருமையுடைத்தென்றசாவாமைவேண்டும்
பெருமைமுயற்சிதரும்.

Yield not to the feebleness which says, "this is too difficult to be done;" labour will give the greatness (of mind) which is necessary (to do it). - - - - - - - - 611

பரி. தமதுசிறுமைநோக்கிநாமிவ்வினைமுடித்தலருமையுடைத்தென்றுகருதித்தளராதொழிக. அதுமுடித்தற்கேற்றபெருமையைத்தமக்குமுயற்சியுண்டாக்குமென்றவாறு.

வி. சிறுமைநோக்கியென்பதுபெருமைதருமென்றதனாலும்வினைமுடித்தலென்பததிகாரத்தாலும்வருவிக்கப்பட்டன. விடாதுமுயலத்தாம்பெரியராவராகவேயரியனவுமெளிதின்முடியுமென்பதாம்.

பு. அருமையுடைத்தென்றசாவாமை-தமதுசிறுமைநோக்கி

நாமிந்தவினையைமுடிப்பது அருமையுடைத்தென்றெண்ணித் தளராதொழிக, வேண்டும்பெருமைமுயற்சிதரும்- அதுமுடித்தற்குவேண்டியபெருமையைத்தமக்குமுயற்சியுண்டாக்கும், எ-று.

வி. சிறுமைநோக்கியென்பது பெருமைதருமென்றதினாலும், வினைமுடித்தலென்பது அதிகாரத்தாலும், வருவிக்கப்பட்டன. அசா, தளர்வு. அசாவாமை, ஐயீற்றுஎதிர்மறைவியங்கோண்முற்றுவினை. விடாதுமுயலத்தாம்பெரியவராவர் ஆகவே அரியனவுமெளிதின்முடியுமென்பதாம்.

௨. வினைக்கண்வினைக்கெடலோம்பல்வினைக்குறை
தீர்ந்தாரிற்றீர்ந்தன்றுலகு.

Take care not to give up exertion in the midst of a work; the world will abandon those who abandon their unfinished work. - - - - - - - - - - 612

பரி. வினையாகியகுறையைச்செய்யாதுவிட்டாரையுலகம்விட்டதனாற்செய்யப்படும்வினைக்கட்டவிர்ந்திருத்தலையொழிகவென்றவாறு.

வி. குறையின்றியமையாப்பொருள். அதுபயக்குறையில்லைத்தாம்வாழுநாளே என்பதனானுமறிக. இதற்குவினைசெய்யவேண்டுங்குறையைநீங்கினாரினீங்கிற்றென்றுரைப்பாருமுளர்.

பு. வினைக்குறைதீர்ந்தாரின் - வினையாகியகுறையைச்செய்யாதுவிட்டாரை, தீர்ந்தன்றுலகு - உலகம்விட்டதினாலே, வினைக்கண் - செய்யப்படும்வினையிலே, வினைக்கெடலோம்பல் - தவிர்ந்திருத்தலைப்பாதுகாக்க, எ-று.

வி. பாதுகாத்தலாவது, தவிராமலேவினையைச்செய்தல். குறை, இன்றியமையாப்பொருள். அதை, பயக்குறையில்லைத்தாம்வாழுநாளே என்பதனாலுமறிக. பயக்குறை, பயனின்குறைவு. இதற்கு, வினைசெய்யவேண்டுங்குறையைநீங்கினாரினீங்கிற்றென்றுரைப்பாருமுண்டு.

௩. தாளாண்மையென் னுந்தகைமைக்கட் டங்கிற்றே
வேளாண்மையென் னுஞ்செருக்கு.

The lustre of munificence will dwell only with the dignity of laboriousness. - - - - - - - - 613

பரி. முயற்சியென்றுசொல்லப்படுகின்றவுயர்ந்தகுணத்தின்கண்ணே நிலைபெற்றதெல்லார்க்குமுபகாரஞ்செய்தலென்னுமேம்பாடென்றவாறு.

வி. பொருள்கைகூடுதலானுபகரித்தற்குரியார்முயற்சியுடையாரென்பாரவ்வக்குணங்கண்மேல்வைத்துமதுபிறர்மாட்டில்லையென்பார்தங்கிற்றென் றுங் கூறினர். இவைமூன்றுபாட்டானுமுயற்சியதுசிறப்புக்கூறப்பட்டது.

பு. தாளாண்மையென்னும்-முயற்சியென்றுசொல்லப்படுகின்ற, தகைமைக்கண்-உயர்ந்தகுணத்திலே, வேளாண்மையென்னுஞ்செருக்குத்தங்கிற்று - யாவர்க்குமுபகாரஞ்செய்தலென்னுமேம்பாடு நிலைபெற்றது, எ-று.

வி. பொருள்கைகூடுதலால் உபகாரஞ்செய்தற்குரியவர் முயற்சியுடையவரென்று சொல்லவந்தவர், அந்தந்தக்குணங்களின்மேல்வைத்தும், அது பிறரிடத்தில்லையென்றுசொல்லவந்தவர், தங்கிற்றென்றுங்கூறினர். இவைமூன்றுபாட்டாலுமுயற்சியின்சிறப்புக்கூறப்பட்டது.

௪. தாளாண்மையில்லாதான்வேளாண்மைபேடிகை
வாளாண்மைபோலக்கெடும்.

The liberality of him, who does not labour, will fail, like the manliness of a hermaphrodite,* who has a sword in its hand. 614

பரி. முயற்சியில்லாதவனுபகாரியாந்தன்மைபடைகண்டாலஞ்சும்பேடியதனிடைத்தன்கையில்வாளையாளுதற்றன்மைபோலவில்லையாமென்றவாறு.

வி. ஆளென்பதுமுதனிலைத்தொழிற்பெயர். பேடிவாளைப்பணிகோடற்கருத்துடையளாயினுமதுதன்னச்சத்தான்முடியாதவாறுபோலமுயற்சியில்லாதான் பலர்க்குமுபகரித்தற்கருத்துடையனாயினுமதுதன்வறுமையான்முடியாதென்ப

* Such a being will not be able to use a sword, through fear ; and the other will not be able to be liberal, through want of money.

தாம். வாளாண்மையென்பதற்குவாளாற்செய்யுமாண்மையென்றுரைப்பாருமுளர். இதனாலஃதில்லாதானதுகுற்றங்கூறப்பட்டது.

பு. தாளாண்மையில்லாதான் - முயற்சியில்லாதவனுடைய, வேளாண்மை - உபகரித்தற்குணமானது, பேடிகைவாளாண்மைபோலக்கெடும் - படையைக்கண்டஞ்சும்பேடியானவளப்படையிலே தன்கையிலிருந்தவாளையாளுந்தன்மையில்லாதது போல இல்லையாம், எ-று,

வி. ஆள் என்பது, முதனிலைத்தொழிற்பெயர். பேடிவாளைப்பணிகொள்ளக்கருத்துடையவளாயினும் அது தன்பயத்தினாலே முடியாததுபோல, முயற்சியில்லாதவன்பலர்க்குமுபகரிக்கக்கருத்துடையவனாயினும் அது தன்வறுமையினாலேமுடியாதென்பதாம். வாளாண்மையென்பதற்கு, வாளாற்செய்யுமாண்மையென்றுரைப்பாருமுண்டு. இதினாலேமுயற்சியில்லாதவன்குற்றங்கூறப்பட்டது.

௫. இன்பம்விழையான்வினைவிழைவான்றன்கேளிர்
துன்பந்துடைத்தூன்றுந்தூண்.

He who desires not pleasure, but desires labour, will be a pillar to sustain his relations, wiping away their sorrows. - - 615

பரி. தனக்கின்பத்தைவிரும்பானாகிவினைமுடித்தலையேவிரும்புவான்றன்கேளிராகியபாரத்தின்றுன்பத்தினைநீக்கியதனைத்தாங்குந்தாணுமென்றவாறு.

வி. இஃதேகதேசவுருவகம். ஊன்றுமென்றதப்பொருட்டாதன்மதலையாமற்றதன்வீழூன்றியாங்கென்பதனாலுமறிக. சுற்றத்தார்நட்டாரதுவறுமையுந்தீர்த்தவர்க்கேமஞ்செய்யுமாற்றலையுடையனாமெனவேதன்னைக்கூறவேண்டாவாயிற்று. காரியத்தைவிழையாதுகாரணத்தைவிழைவானெல்லாப்பயனுமெய்துமென்றதனாற்காரணத்தைவிழையாதுகாரியத்தைவிழைவான்யாதுமெய்தானென்பதுபெற்றும். இதனாலஃதுடையானதுநன்மைகூறப்பட்டது.

பு. இன்பம்விழையான் - தன்பொருட்டுஇன்பத்தைவிரும்பாதவனாகி, வினைவிழைவான் - வினைமுடித்தலையேவிரும்புகின்றவன், தன்கேளிர்-தன்சுற்றத்தாருடைய, துன்பந்துடைத்து-

துன்பத்தைப்போக்கி, ஊன்றுந்தூண்-அக்குடும்பபாரத்தை யூன்றிநின்றுதாங்குந்தூணும், எ-று.

வி. இது, பாரத்தைவிட்டுத்தாங்குவோனைத் தூணென்றுஉருவகஞ்செய்ததினாலே ஏகதேசவுருவகம். ஊன்றுமென்றதநற்குத் தாங்குமென்று பொருளுரைத்ததை, மதலையாமற்றதன் வீழூன்றியாங்குளென்பதினாலுமறிக. மதலை, தூண். வீழ், ஆலம் விழுது. சுற்றத்தார் நட்பாளருடைய வறுமையையுந்தீர்த்து அவர்க்கின்பஞ்செய்யும்வலிமையையுடையவனுமெனவே, தன்னைக்கூறவேண்டாவாயிற்று. காரியத்தைவிரும்பாது காரணத்தைவிரும்புவானெல்லாப்பயனுமடைவானென்றதினாலே, காரணத்தைவிரும்பாது காரியத்தை விரும்புவோன் ஒன்றும்பெறானென்பது அருத்தாபத்தியாற் பெறப்பட்டது. இதினாலே யாள்வினையுடையானது நன்மைகூறப்பட்டது.

௬. முயற்சிதிருவினையாக்குமுயற்றின்மை
யின்மைபுகுத்திவிடும்.

Labour will produce wealth ; idleness* will bring poverty. 616

பரி. அரசர்மாட்டுளதாயமுயற்சியாவதுசெல்வத்தினைவளர்க்குமஃதில்லாமைவறுமையையடைவித்துவிடுமென்றவாறு.

வி. செல்வமறுவகையங்கங்கள். வறுமையவற்றுல்வறியாதல். அதனையடைவிக்கவேபகைவரானழிவொன்பதுகருத்து.

பு. முயற்சிதிருவினையாக்கும் - அரசரிடத்து உண்டாகியமுயற்சியவர்செல்வத்தைவளர்க்கும், முயற்றின்மை- அம்முயற்சியில்லாதகுணம், இன்மைபுகுத்திவிடும்-வறுமையைநுழைவித்துவிடும், எ-று.

வி, செல்வம், அறுவகையங்கங்கள். வறுமை, அந்த அங்கங்கள் சிறுகுதல். சிறுகவே, பகைவராலழிவொன்பதுகருத்து.

---

* முயற்றின்மை, not labour.

௭. மடியுளாண்மாமுகடியென்பமடியிலான்
றாளுளாடாமரையினாள்.

They say that the black Múdévi (the goddess of adversity) dwells with laziness, and that Latchmi* (the goddess of prosperity) dwells with the labour of the industrious.† - - - - 617

பரி. கரியசேட்டையொருவன்மடியின்கண்ணேயுறையுந்திருமகண்மடியிலாதானதுமுயற்சிக்கண்ணேயுறையுமென்றுசொல்லுவரறிந்தோரென்றவாறு.

வி. பாவத்தின்கருமையதன்பயனாயமுகடிமேலேற்றப்பட்டது. மடியுமுயற்சியுமுடையார்மாட்டுநிலையையவைதம்மேல்வைத்துக்கூறினாரிவையிரண்டுபாட்டானுமவ்விருமைக்குமேதுகூறப்பட்டது.

பு. மடியுளாண்மாமுகடியென்ப-ஒருவனுடைய சோம்பலிலே தங்குவாள் கரியசேட்டையென்று சொல்லுவர், மடியிலான்-சோம்பலில்லாதவனுடைய, தாளுளாள்-முயற்சியிலிருப்பள், தாமரையினாளென்ப - திருமகளென்றுசொல்லுவர் அறிவுடையோர், எ-று.

வி. மா, கருமை. பாவத்தின்கருமையதன்பயனாகிய சேட்டை மேலேற்றப்பட்டது. மடியும் முயற்சியுமுடையார் நிலையை, மடிமுயற்சிகளின் மேலேற்றிக்கூறினார். முகடி, மூதேவி. தாள், தாளாண்மை. என்பவென்றதைப், பின்னுங்கூட்டுக. இவையிரண்டுபாட்டாலும் அவ்விருவகைக்குங் காரணங்கூறப்பட்டது.

௮. பொறியின்மையார்க்கும்பழியன்றறிவறிந்
தாள்வினையின்மைபழி.

Adverse fate is no disgrace to any one; to be without exertion, and without knowing what should be known, this is disgrace. 618

பரி. பயனைத்தருவதாயவிதியில்லாமையொருவற்குப்பழியாகாதறியவேண்டுமவற்றையறிந்துவினைசெய்யாமையேபழியாவதென்றவாறு.

---

* தாமரையினாள், the dweller in the lotus.

† மடியிலான், the not-idle man.

வி. அறியவேண்டுவனவலிமுதலாயின. தெய்வமியையாவழியாள்வினையுடைமையாற்பயனில்லையென்பாரைநோக்கியுலகம்பழிவினைபற்றிப்பழியாதீண்டைக்குற்றமுடைமைபற்றியேபழிப்பதென்றார். அதனால்விடாதுமுயல்கவென்பது குறிப்பெச்சம்.

பு. பொறியின்மை - (பயனைத்தருவதாகிய) விதியின்மை, யார்க்கும்பழியன்று-யாவர்க்கும்பழியாகாது, அறிவறிந்து-அறியவேண்டுவனவற்றையறிந்து, ஆள்வினையின்மைபழி - முயற்சியைச்செய்யாமையே பழியாவது, எ-று.

வி. அறியவேண்டுவன, வலியறிதல் முதலாயின. விதியியையாதபோதுமுயற்சியாற்பயனில்லையென்பவரைநோக்கி, உலகம்பழிவினைபற்றிப்பழியாதுமுயற்சிசெய்யாதகுற்றத்தைப்பற்றியே பழிப்பதென்றார். அதினாலே விடாது முயற்சியைச்செய்கவென்பது குறிப்பாகக்குறைந்துநின்ற குறிப்பெச்சம்.

கூ. தெய்வத்தானாகாதெனினுமுயற்சிதன்
மெய்வருத்தக்கூலிதரும்.

Although it be said that, through fate, it cannot be attained; yet labour, with bodily exertion, will yield its reward.* - 619

பரி. முயன்றவினைபால்வகையாற்கருதியபயனைத்தாராதாயினுமுயற்சிதனக்கிடமாயவுடம்புவருந்தியவருத்தத்தின்கூலியளவுதரும்பாழாகாதென்றவாறு.

---

* The Scholiasts give the following meaning, "although through fate, (one's) labour should not prosper, yet by his bodily exertion, it will yield its reward." After all, according to Tiruvalluvar, labour is stronger than fate; and he, like many other fatalists, is forced to concede, that a man's fate is in his own hands, and that his fortune is shaped by his own industry or idleness. The Scholiasts say, "although a man may be hindered by fate once or twice, yet by many efforts he will succeed, spite of fate." Solomon says, "He becometh poor that dealeth with a slack hand; but the hand of the diligent maketh rich."

வி. தெய்வத்தானாயவழித்தன்னளவின்மிக்கபயனைத்தருமென்பதும்மையாற் பெற்றாம். இருவழியும்பாழாகலின்மையிற்றெய்வநோக்கியிராதுமுயல்கவென்பது கருத்து.

பு. தெய்வத்தான்-விதியினாலே, ஆகாதெனினுமுயற்சி-தொடங்கியகருமம் பயனைக்கொடாதாயினும், தன்மெய்வருத்தக் கூலிதரும் - ஒருவன் தன்னுடம்புவருந்த முயற்சிசெய்தவருத்தத்தின் கூலியளவுதரும் வீணாகாது, எ-று.

வி. விதியினால் ஆனபோது தன்னளவிற்குமேற்பட்ட பயனைத்தருமென்பது, உம்மையாற்கொள்க. பயனையுங்கூலியையும் விலக்கமாட்டாதாதலால், விதியைநோக்கியிராமல் முயற்சியைச்செய்கவென்பது கருத்து.

௰. ஊழையுமுப்பக்கங்காண்பருலைவின்றித்
தாழாதுஞற்றுபவர்.

They who labour on, without fear and without fainting,* will see even fate (put) behind their back.† - - - - 620

பரி. பயனைவிலக்குவதாயவூழினையும்புறங்காண்பரவ்விலக்கிற்கிளையாதுவினையைத்தாழ்வறமுயல்வாரென்றவாறு.

வி. தாழ்வறுதல்சூழ்ச்சியினும்வலிமுதலியவறிதலினுஞ்செயலினுங்குற்றமறுதல். ஊழொருகாலாகவிருகாலாகவல்லதுவிலக்கலாகாமையிற்பலகான்முயல்வார்பயனெய்துவாரென்பாருப்பக்கங்காண்பரென்றார். தெய்வத்தானிடுக்கண்வரினுமுயற்சிவிடற்பாலதன்றென்பதிவைமூன்றுபாட்டானுங்கூறப்பட்டது.

பு. ஊழையும்-பயனைவிலக்குவதாகிய அவ்விதியையும், உப்பக்கங்காண்பர்-முதுகுகாட்டக்காண்பர், உலைவின்றி-அதற்கு இளையாமல், தாழாதுஞற்றுபவர்-தாழ்ந்திராமலே குற்றமறக்கருமஞ்செய்பவர், எ-று.

வி. குற்றமறலாவது, தந்திரத்திலும் வலியறிதலிடனறித

* Or, without weariness and without defect.

† They will see fate show its back and run away, says the Commentator.

வினுஞ்செயலிலும் பழுதிலாமை. விதியொருகாலிருகாலாகவல்லது விலக்காமையாற் பலகால் முயல்பவர் பயனெய்துவரென்றுசொல்லவந்தவர், உப்பக்கங்காண்பரென்றார். இப்பக்கம், முன்புறம். உப்பக்கம், பின்புறம். ஆதலால், முதுகின்மேல் நின்றது. விதியினாலே துன்பம்வரினும் முயற்சிவிடப்படாதென்பது இவைமூன்றுபாட்டாலுங்கூறப்பட்டது.

---

௬௩. அதிகாரம். CHAPTER LXIII.

இடுக்கணழியாமை.

ON PERSEVERANCE IN SPITE OF DIFFICULTIES.*

பரி. அஃதாவது. வினையின்கண்முயல்வான்தெய்வத்தானாகப்பொருளின்மையானாகமெய்வருத்தத்தானாகத்தனக்கிடுக்கண்வந்துழியதற்குமனங்கலங்காமை. அதிகாரமுறைமையுமிதனானேவிளங்கும்.

அதாவது, வினையினிடத்து முயற்சிசெய்பவன் விதியினாலாவது பொருளிலாமையினாலாவது சரீரப்பிரயாசத்தினாலாவது தனக்குத்துன்பம்வந்தபோது அதற்கு மனங்கலங்காமை. அதிகாரமுறைமையுமிதினாலே விளங்கும்.

க. இடுக்கண்வருங்காலநகுகவதனை
யடுத்தூர்வதஃதொப்பதில்.

If troubles come, laugh; there is nothing like that, to press upon and drive away sorrow. - - - - - - 621

பரி. ஒருவன்வினையாற்றனக்கிடுக்கண்வருமிடத்ததற்கழியாதுண்மகிழ்கவவ்விடுக்கண்ணைமேல்மேலடரவல்லதம்மகிழ்ச்சிபோல்வதுபிறிதில்லையாகலானென்றவாறு.

---

* Or, against losing energy in difficulty: *i. e.* say the Scholiasts, "not suffering the mind to be disturbed and diverted from its purpose, by the troubles which may come, through fate, or want of property, or bodily suffering."

வி. வினையினிது முடிந்துழிநிகழற்பாலதாயமகிழ்ச்சியையதற்கிடையேயிடுக்கண்வருவழிச்செய்யவேயவனழிவின்றிமனவெழுச்சியானதனைத்தள்ளியக்குறை முடிக்குமாற்றலுடையனுமாகலினதனையடுத்தூர்வதஃதொப்பதில்லென்றார்.

பு. இடுக்கண்வருங்கானகுக - ஒருவன்விதியினாலேதனக்குத் துன்பம்வருமிடத்து அதற்குச்சலியாமல்மனமகிழ்ச்சியுடையனாகுக, அதனையடுத்தூர்வது - அத்துன்பத்தையநுசரித்துநட்பது, அஃதொப்பதில் - அம்மகிழ்ச்சிபோலவதுபிறிதில்லையாதலால், எ-று.

வி. அஃதென்னுஞ்சுட்டு, அடுத்தூர்வதென்பதைச்சுட்டிநிற்றலால், அடுத்தூர்வதாகியவஃதென அடையாக்குக. வினையினிது முடிந்தபோது வரவேண்டியதாகியமகிழ்ச்சியை இடையிலே துன்பம்வந்தபோது வருவிக்கவே அழிவில்லாமல் மனவூக்கத்தினாலேயத்துன்பத்தைத்தள்ளிக்குறையையுமுடிக்கவல்லவனாவானாதலால், அதனையடுத்தூர்வதஃதொப்பதில்லென்றார்.

௨. வெள்ளத்தனையவிடும்பையறிவுடையா
னுள்ளத்தினுள்ளக்கெடும்.

A flood of troubles will be overcome by the (courageous) thought which the minds of the wise will entertain, even in sorrow.* - - - - - - - - - - 622

பரி. வெள்ளம்போலக்கரையிலவாயவிடும்பைகளெல்லாமறிவுடையவன்றன்னுள்ளத்தானொன்றைநினைந்ததுணையானேகெடுமென்றவாறு.

வி. இடும்பையாவதுள்ளத்தோர்கோட்பாடேயன்றிப்பிறிதில்லையென்பதூஉமதுமாறுபடக்கொள்ளினீங்குமென்பதூஉமறிதல்வேண்டுதலினறிவுடையானென்றுமவ்வுபாயத்தெண்மைதோன்றவுள்ளத்தினுள்ளவென்றுங்கூறினார். இவையிரண்டுபாட்டானுமூழினானுயவிடுக்கணழியாமைக்குபாயங்கூறப்பட்டது.

பு. வெள்ளத்தனையவிடும்பை - வெள்ளம்போலக்கரையில

* It is said that, as sorrow is only an emotion of the mind, it will perish as soon as the mind yields itself to other thoughts, and so forgets it.

வாய்வருந் துன்பங்களெல்லாம், அறிவுடையானுள்ளத்தினுள்ளக்கெடும் - அறிவுடையவன் தன்தைரியத்திறைலே யொன்றை நினைத்தமாத்திரமேகெடும், எ-று.

வி. துன்பமாவது, மனக்கோட்பாடேயன்றி வேறில்லையென்பதும், அதைமாறுபடக்கொண்டால் நீங்குமென்பதும், அறிதல்வேண்டுதலின் அறிவுடையானென்றும், அந்தவுபாயத்தினெளிமை தோன்றவுள்ளத்தினுள்ளவென்றுங்கூறினர். இவையிரண்டுபாட்டாலும் விதியினாலாகிய துன்பத்திற்கு மனங்கலங்காமைக்கு உபாயங்கூறப்பட்டது.

௩. இடும்பைக்கிடும்பைபடுப்பரிடும்பைக்
கிடும்பைபடா அதவர்.

They give sorrow to sorrow, who in sorrow do not suffer sorrow.* - - - - - - - - - 623

பரி. வினைசெய்யுங்காலதற்கிடையேவந்ததுன்பத்திற்குவருந்தாதவரத்துன்பந்தனக்குத்தாந்துன்பம்விளைப்பரென்றவாறு.

வி. வருந்துதலினைத்துவிடநினைத்தல்.மனத்திட்பமுடையராய்விடாதுமுயலவேவினைமுற்றுப்பெற்றுப்பயன்படும்படவேயெல்லாவிடும்பையுமிலவாமாகவினிடும்பைக்கிடும்பைபடுப்பரென்றார். வருகின்றபாட்டிரண்டிற்குமிவ்வாறேகொள்க. சொற்பொருட்பின்வருநிலை.

பு. இடும்பைக்கிடும்பைபடாதவர் - வினைசெய்யும்போது வந்ததுன்பத்திற்குவருந்தாதவர், இடும்பைக்கிடும்பைபடுப்பர்-அத்துன்பத்திற்குத்தாமே துன்பஞ்செய்வர், எ-று.

வி. வருந்துதல்,இளைத்துவிடநினைத்தல்.மனத்திட்பமுடையராய்விடாது முயலவே வினைமுடிந்துபயன்படும். படவேயெல்லாத்துன்பங்களுமிலவாமாதலால் இடும்பைக்கிடும்பைபடுப்பரென்றார். வருகின்றபாட்டிரண்டிற்குமிவ்வாறேகொள்க. இது சொற்பொருட்பின்வருநிலையலங்காரம்.

---

* Such is the clink of the text.

ச. மடுத்தவாயெல்லாம்பகடன்னானுற்ற
விடுக்கணிடர்ப்பாடுடைத்து

Troubles will vanish* before the man, who (struggles against difficulties) as a buffalo (drawing a cart) through deep mire. 624

பரி. விலங்கியவிடங்களெல்லாவற்றுஞ்சகடமீர்க்கும்பகடுபோலவினையை யெடுத்துக்கொண்டுய்க்கவல்லானைவந்துற்றவிடுக்கண்டானேயிடர்ப்படுதலையுடைத்தென்றவாறு.

வி. மடுத்தவாயெல்லாமென்பதுபொதுப்படநின்றமையிற்சகடத்துக்களற்றுநிலமுதலாகவும்வினைக்கிடையூறுகளாகவுங்கொள்க. பகடுமருங்கொற்றியுமூக்கூன்றியுந்தாடவழ்ந்துமரிதினுய்க்குமாறுபோலத்தன்மெய்வருத்தநோக்காதுமுயன்றுய்ப்பானென்பார்பகடன்னானென்றார்.

பு. மடுத்தவாயெல்லாம்-முரணியவெல்லாவிடங்களிலும், பகடன்னான் - வண்டியிழுக்குமெருமைக்கடாவைப்போலவினையையெடுத்துக்கொண்டுசெலுத்தவல்லவனை, உற்றவிடுக்கண்-பொருந்தியதுன்பமானது, இடர்ப்பாடுடைத்து-தானேதுன்பப்படுதலையுடைத்து, எ-று.

வி. மடுத்தவாயெல்லாமென்பதுபொதுப்படநின்றதினாலே வண்டிலுக்குச்சேற்றுநிலமுதலாகவும், வினைக்கு இடையூறுகளாகவுங்கொள்க. எருமைக்கடாவானது வண்டில்தடைப்பட்டவிடத்தில் நெருங்கிநின்றும் நிலத்திலேமூக்கையூன்றியுங்காலாலேதவழ்ந்து மரிதாகத்தடையறச்செலுத்துவதுபோலச்சரீரப்பிரயாசத்தைப்பாராமல் வினையைமுயன்று செலுத்துவானென்றுசொல்லவந்தவர், பகடன்னானென்றார்.

ரு. அடுக்கிவரினுமழிவிலானுற்ற
விடுக்கணிடுக்கட்படும்.

The troubles of that man will be troubled (and disappear), who however thickly they may come upon him, does not abandon (his purpose). - - - - - - - - - 625

பரி. இடைவிடாதுமேன்மேல்வந்தனவாயினுந்தன்னுள்ளக்கோட்பாடுவிடாதானையுற்றவிடுக்கண்டாமிடுக்கணிலேபட்டுப்போமென்றவாறு.

* Lit: His trouble will be troubled.

வி, ஒன்றேபலகால்வருதலும்வேறுபட்டனவிராய்வருதலுமடங்கவடுக்கிவரி னுமென்றார். அழிவென் னுங்காரணப்பெயர்சாரியத்தின்மேனின்றது. இவைமூ ன்றுபாட்டானுந்தெய்வத்தானுயதற்கழியாமைகூறப்பட்டது.

பு. அடுக்கிவரினும் - இடையாமலேயொன்றின்மேலொன் றாகவந்தனவாயினும், அழிவிலானுற்ற - தான்கொண்டமனக் கோட்பாட்டைவிடாதவனைப்பொருந்திய, இடுக்கணிடுக்கட்ப டும்- துன்பங்களே துன்பப்பட்டுப்போம், எ-று.

வி. ஒருதுன்பமேபலகால்வருதலும் பலதுன்பங்களொரு கால்வருதலுமடங்க, அடுக்கிவரினுமென்றார். அழிவென் னுங் காரணப்பெயர், மனக்கோட்பாடென் னுங்காரியத்தின் மேல்நி ன்றது. இவை மூன்றுபாட்டாலும் விதியினாலாகியதற்கு அழி யாமைகூறப்பட்டது.

௬. அற்றேமென்றல்லற்படுபவோபெற்றேமென் றோம்புதறேற்றாதவர்.

Will those men ever cry out in sorrow, "we are destitute," who, (in their prosperity,) give not way to (undue desire) to keep their wealth, saying "we are rich?"* - - - - 626

பரி. வறுமைக்காலத்தியாம்வறியமாயினமென்றுமனத்தாற்றுயருழப்பரோ செல்வக்காலத்திதுபெற்றேமென்றிவறுதலையறியாதாரென்றவாறு.

வி. பெறறவழியிவறுமைநோக்கியற்றவழியும்பகுதிவிடாதாகவினல்லற்பாடில் லையாயிற்று. இதனுற்பொருளின்மையானுயதற்கழியாமையுமதற்குபாயமுங் கூறப்பட்டன.

பு. அற்றேமென்றல்லற்படுபவோ-வறுமைக்காலத்திலேயா மெளியமாயினோமென்றுமனத்தால்துயரப்படுவரோ, பெற் றேமென்று - செல்வக்காலத்திலேயிதுபெற்றோமென்று, ஓம் புதறேற்றாதவர்-ஆசைப்படுதலையறியாதவர், எ-று.

வி. பெற்றகாலத்திலதன்மேலாசைவையாததைக்குறித்து அவனைச்சூழ்ந்தசேனைபரிவாரங்கள் அவனைவிட்டுநீங்காதாத

* Lit: "we possess."

லால், அல்லற்படுதலில்லையாயிற்று. இதனாற்பொருளின்மையா லாகியதற்கு அழியாமையும்அதற்குஉபாயமுங்கூறப்பட்டன.

எ. இலக்கமுடம்பிடும்பைக்கென் றுகலக்கத்தைக்
கையாறுக்கொள்ளாதாமேல்.

The great will not regard trouble as trouble, knowing that the body is the butt of trouble. - - - - - - 627

பரி. நாற்கதியினுமுள்ளவுடம்புகளிடும்பையென்னும்வாளுக்கிலக்கென்றுதெளிந்துதம்மேல்வந்தவிடும்பையையிடும்பையாகக்கொள்ளாரறிவுடையாரென்றவாறு.

வி. ஏகதேசவுருவகம். உடம்புசாதிப்பெயர். கலக்கமென்னுங்காரியப்பெயர் காரணத்தின் மேனின்றது. கையாறென்பதொருசொல். இதற்கொழுக்கநெறியென்றுரைப்பாருமுளர். இயல்பாகக்கொள்வரென்பதுகுறிப்பெச்சம்.

பு. இலக்கமுடம்பிடும்பைக்கென்று - நால்வகைக்கதியினுமுள்ளதேகங்கள் துன்பமென்கிறவாளுக்கு இலக்கென்றுதெளிந்து, கலக்கத்தை-தம்மேல்வந்ததுன்பத்தை, கையாறு-துன்பமாக, கொள்ளாதாமேல்-கொள்ளாராமேன்மக்கள், எ-று.

வி. உடம்பு, சாதியொருமை. கலக்கமென்னுங்காரியப்பெயர்அதற்குஏதுவாகியகாரணத்தின்மேல்நின்றது. மேல், மேன்மக்கள். இது, சொல்நோக்கம்பற்றித்திணைவழுவமைதியாய் நின்றது. கையாறு, துன்பம். இனிக்கையென்பதையொழுக்கமெனக்கொண்டு கையாறென்பதையொழுக்கநெறியென்றுரைப்பாருமுண்டு. துன்பத்தைத்துன்பமாகக்கொள்ளாரெனவே, சுபாவமாகக்கொள்வரென்பது குறிப்பெச்சமாகக்குறைந்துநின்றது.

அ. இன்பம்விழையானிடும்பையியல்பென்பான்
றுன்பமுறுதலிலன்.

That man never experiences sorrow, who does not seek for pleasure, and who considers trouble to be natural (to man). 628

பரி. தன்னுடம்பிற்கின்பமாயவற்றைவிரும்பாதேவினையாலிடும்பையெய்துதலியல்பென்றுதெளிந்திருப்பான்றன்முயற்சியாற்றுன்பமுறுனென்றவாறு.

வி. இன்பத்தைவிழையினுமிடும்பையியல்பென்றதுகாக்கக்கருதினுந்துன்பம்விளைதலினிவ்விரண்டுஞ்செய்யாதானைத்துன்பமுறுதவிலனென்றார்.

பு. இன்பம்விழையான் - தன்உடம்பிற்குஇன்பமாகியவற்றைவிரும்பாதவனாகி, இடும்பையியல்பென்பான் - வினையினால்துன்பமடைதல்சுபாவமென்றுதெளிந்திருப்பவன், துன்பமுறுதலிலன் - தன்முயற்சியினாலேதுன்பப்படான், எ-று.

வி. இன்பத்தைவிரும்பினும் இடும்பை இயல்பென்றதுகாக்கக்குறித்தாலுந்துன்பம்விளைதலால், இவ்விரண்டுஞ்செய்யாதானைத்துன்பமுறுதலிலனென்றார்.

௯. இன்பத்துளின்பம்விழையாதான்றுன்பத்துட்
டுன்பமுறுதலிலன்.

He does not suffer sorrow in sorrow, who does not look for pleasure in pleasure. - - - - - - - 629

பரி. வினையாற்றனக்கின்பம்வந்துழியதனையநுபவியாநின்றேமனத்தான்விரும்பாதான்றுன்பம்வந்துழியுமதனையநுபவியாநின்றுமனத்தான்வருந்தானென்றவாறு.

வி. துன்பமுயற்சியான்வருமிடுக்கண்.இரண்டையுமொருதன்மையாகக்கோடலிற்பயன்களுமில்லையாயின.

பு. இன்பத்துள் - முயற்சியினாலேதனக்கின்பம்வந்தபோது, இன்பம்விழையாதான் - அதையநுபவித்துநின்றேமனத்தால்விரும்பாதவன், துன்பத்துள் - துன்பம்வந்தபோதும், துன்பமுறுதலிலன் - அதையுமநுபவித்துநின்றேமனத்தால்வருந்தான், எ-று.

வி. துன்பம், முயற்சியால்வருந்துன்பம். இன்பதுன்பமிரண்டையுஞ்சமமாகக்கொள்ளலாற்,பயன்களின்வேறுபாடுமில்லையாயின.

௰. இன்னாமையின்பமெனக்கொளினாகுந்த
னொன்னார்விழையுஞ்சிறப்பு.

The elevation, which his enemies desire, will be gained by him, who regards trouble as pleasure. - - - - - 630

பரி. ஒருவன்வினைசெய்யுமிடத்துமுயற்சியான்வருந்துன்பந்தன்னையே தனக்கின்பமாகக்கற்பித்துக்கொள்ளுவானாயின தனாற்றன்பகைவர்நன்குமதித்தற்கேதுவாயவுயர்ச்சியுண்டாமென்றவாறு.

வி. துன்பந்தானுமுயிர்க்கியல்பன்றிக்கணிதமாயமனத்திடைநிகழ்வதோர் கோட்பாடாகலினதனைமாறுபடக்கொள்ளவேயதற்கழிவின்றிமனமகிழ்ச்சியுடையனாயதனாற்றொடங்கியவினைமுடித்தேவிடுமாற்றலுடையனாமென்பதுகருத்து.இவைநான்குபாட்டானுமெய்வருத்தத்தானாயதற்கழியாமையுமதற்குபாயமுங்கூறப்பட்டன.

பு. இன்னாமை-ஒருவன்வினைசெய்யும்போதுமுயற்சியால்வருந்துன்பத்தையே, இன்பமெனக்கொளின் - தனக்கு இன்பமாகக்கற்பித்துக்கொள்ளுவானாயின், தன்னொன்னார்விழையுஞ்சிறப்பாகும் - அதினாலேதன்பகைஞர்நன்குமதித்தற்குக்காரணமாகியவுயர்ச்சியுண்டாம், எ-று.

வி. துன்பந்தானுமுயிர்க்கியல்பாகாதுஎண்ணப்படுவதாகியமனதிலேதோன்றப்படுவதோர் கோட்பாடாதலின், அதனைமாறிக்கொள்ளவேயதனாலழிவின்றி மனமகிழ்ச்சியுடையவனாகியம்மகிழ்ச்சியால் தொடங்கியவினைமுடித்தேவிடும் வல்லமையுடையவனாவனென்பதுகருத்து. இவைநான்குபாட்டாலுஞ் சரீரப்பிரயாசத்தாலாகியதற்கு அழியாமையும் அதற்கு உபாயமுங்கூறப்பட்டன.

அரசியன்முற்றிற்று.



INDEX VERBORUM.

CORRIGENDA.

Page	35	Note	for கள்ளாமை, read எள்ளாமை.
			,, bless, read bliss.
,,	59	,,	,, mahims, read mahimá.
,,	61	,,	,, sholiasts, read Scholiasts.
,,	83		,, 329, read 339.
,,	89		,, 463, read 346.
,,	232	,,	add *folly*.
,,	272	,,	,, உறை, read முறை.

